

ISTITUTO DI STUDI BIZANTINI E NEOELLENICI
UNIVERSITÀ DI ROMA

RIVISTA
DI
STUDI BIZANTINI
E NEOELLENICI

FONDATA DA S. G. MERCATI
DIRETTA DA E. FOLLIERI E G. ZORAS

N. S. 14-16 (XXIV-XXVI)



ROMA - 1977-1979

CONSIGLIO DI DIREZIONE

R. ANASTASI - C. CAPIZZI - G. CAVALLO -
M. COLUCCI - A. GARZYA - M. GIGANTE -
S. GRACIOTTI - S. IMPELLIZZERI - B. LAVA-
GNINI - P. LEONE - E. LO GATTO - L. MASSA
POSITANO - R. MANSELLI - E. MIONI - R.
MORGHEN - A. PERTUSI - R. PICCHIO -
F. M. PONTANI - V. ROTOLO - G. SCHIRÒ -
G. VALENTINI - M. VITTI - E. VOLTERRA -

Redazione: A. ACCONCIA LONGO

PREMESSA

Questo nuovo numero della Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici presenta un cambiamento fra i membri della direzione. Nel 1976, infatti, chiamata dalla Facoltà di Lettere romana, Enrica Follieri succedeva sulla cattedra di Filologia e storia bizantina a Giuseppe Schirò, che lasciava l'insegnamento attivo per raggiunti limiti di età; e il professore uscente ha voluto cedere a chi gli subentrava il suo impegno di condirettore, per adempiere un desiderio espresso molti anni or sono dal comune Maestro Silvio Giuseppe Mercati, secondo il quale alla direzione della Rivista avrebbero dovuto provvedere i titolari degli insegnamenti impartiti nell'Istituto.

Le difficoltà economiche del momento presente si ripercuotono, ovviamente, sul periodico da noi diretto: ma vogliamo assicurare collaboratori e lettori che sarà nostra somma cura proseguirne la stampa, confidando che non verrà a mancare il sostegno finanziario — già generosamente accordatoci — dell'Ateneo Romano e del Consiglio Nazionale delle Ricerche.

Roma, 1^o gennaio 1979

ENRICA FOLLIERI — GIORGIO ZORAS

SAINT SAMSON
LE XÉNODOQUE DE CONSTANTINOPLE
(VI^e SIÈCLE)

Samson l'hospitalier n'était connu jusqu'à présent que par sa Vie *BHG* 1615, qui fait partie du ménologe de Syméon Métaphraste ⁽¹⁾, et par la brève notice des synaxaires grecs, au 27 juin ⁽²⁾. D'après ces deux documents, il s'agit d'un prêtre de la capitale qui hébergeait voyageurs et malades dans un petit *xénôn*, à la fois hospice et hôpital. Sa modeste fondation, reconstruite et agrandie par Justinien (527-565), aurait bénéficié des largesses de l'empereur, guéri par le saint d'un mal incurable.

Certaines difficultés chronologiques ont embarrassé le P. Thurston, en 1937 ⁽³⁾, et plus récemment les PP. Janin ⁽⁴⁾ et Stiernon ⁽⁵⁾. Le patriarche S. Ménas (536-552) était xénodoque de l'hôpital (et donc successeur de Samson) avant d'être promu archevêque ⁽⁶⁾: il n'a pu lui conférer la prêtrise quand il avait 30 ans. D'autre part, la guérison miraculeuse de Justinien et le sauvetage de l'établissement dans l'incendie de 532 (Métaphraste, § 11) ont tout l'air de pieuses légendes. On proposait donc de faire remonter à la fin du V^e siècle l'existence du charitable fondateur.

Cependant, comme la Vie de Ménas *BHG* 1272 ne fait même pas allusion à son office de xénodoque, il faut croire qu'il ne l'a exercé que très peu de temps. S'il a succédé immédiatement à Samson, celui-ci pourrait fort bien être mort après l'émeute de Nika — ou du moins après l'avènement de Justinien.

⁽¹⁾ *Act. SS.*, Iun. t. 5 (1709), p. 265-277; *P.G.* 115, col. 277-308.

⁽²⁾ *Synax. Eccl. CP.*, col. 773-776.

⁽³⁾ Alban BUTLER, *The Lives of the Saints*, t. 6 (1937), p. 361-362; reproduit dans *Butler's Lives of the Saints*, t. 2 (1956), p. 652-653.

⁽⁴⁾ *Les églises et les monastères de Constantinople* (1953), p. 574-575; 2^e éd. (1969), p. 561-562.

⁽⁵⁾ Dans la *Bibliotheca Sanctorum*, t. 11 (1968), col. 636-638.

⁽⁶⁾ Malalas, ed. DINDORF, p. 479.

Quoi qu'il en soit de cette hypothèse, voici une nouvelle pièce à verser au dossier. Il s'agit de la Vie ancienne, qui a servi de source aussi bien aux synaxaires qu'à Syméon Métaphraste. Cette Vie *prémétaphrastique* BHG 1614z ne comporte pas encore les miracles posthumes sur lesquels Syméon s'étendra longuement. Mais elle diffère aussi du texte dérivé sur un point plus intéressant: loin de prêter à son héros une dramatique intervention pour arrêter les flammes allumées par la sédition, elle avoue candidement que l'hôpital eut à souffrir de plusieurs incendies δημοκρατίας ἐν ἀταξίᾳ (ci-dessous, à la fin du premier paragraphe du chapitre 10).

Le texte qu'on va lire est tiré du manuscrit 8 du monastère de Philothéou sur l'Athos, un beau ménologe de juin, copié au XI^e siècle ⁽¹⁾ et qui nous a déjà fourni quatre ou cinq inédits ⁽²⁾. Elle y occupe les folios 197-203.

L'hagiographe ne se prétend pas contemporain des faits qu'il raconte, il reconnaît même qu'après un si long temps écoulé beaucoup de choses sont fatalement tombées dans l'oubli (chap. 1, vers la fin du § 1). Il écrivait sans doute au VII^e siècle ou au début du VIII^e, avant la crise iconoclaste.

Ce devait être un homme cultivé, si l'on en juge par le nombre considérable des mots rares et des néologismes qu'il emploie; sans essayer d'être exhaustif, j'en ai relevé plus de vingt ⁽³⁾!

Si l'on n'a retrouvé qu'un seul témoin de cette Vie, c'est apparemment à cause de Syméon Métaphraste, dont le ménologe eut trop de succès: il supplanta quantité de textes, vénérables par leur ancienneté.

François HALKIN

⁽¹⁾ Cf. A. EHRHARD, *Überlieferung...*, t. 1 (TU 50, 1937), p. 645-648.

⁽²⁾ Passions de Ste Paula, de Corneille le centurion, de Léonce de Tripoli et d'Eusèbe de Samosate, ainsi que la Vie de S. Eustathe d'Antioche.

⁽³⁾ δεξιόκλητος, φεριστοπρεπής, βιοφρόνητος et ἐνδοιέστατον au chap. 1; θεογέρχστος aux chap. 1 et 7; ἀριστοβουλία au chap. 2; ἀντιλόξως au chap. 3; ποτνωτέρως aux chap. 5 et 10; ὑπονόχω au chap. 6; χαριτωδωρεά au chap. 7; λεπρωτικός et θεοβράβεutos au chap. 9; πολυωρόφως, Ἄφριξ, συμπροάστιον, κοσμιοπρεπής, χαμᾶγειος, σορέω, θαυματόβρυτος, παροχεύω et παντοδυνάμως au chap. 10; enfin ἀχεστορικώτερον, ἀχεσοδυνάμως, ἀειρρώως et χρεοπρεπέστερον au chap. 11. Aucun de ces mots ne figure dans le *Greek-English Lexicon* de Liddell-Scott-Jones, ni dans le *Patristic Greek Lexicon* de Lampe. Je n'en ai trouvé qu'un, ἀριστοβουλία, dans les tomes 1 à 4 (1969-1975) du Λεξικό d'E. Kriaras.

Βίος καὶ πολιτεία
 τοῦ ὁσίου καὶ θαυματουργοῦ πατρὸς ἡμῶν
 Σαμψῶν τοῦ ξενοδόχου,
 πρεσβυτέρου καὶ σκευοφύλακος γεγονότος τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας
BHG 1614 z
 e codice Athonensi Philothei 8

1. Prologue.

Πρέπον ἐστὶν ὡς ἀληθῶς τὸ ¹ ἐπιτελεῖν τὰς μνείας τῶν ἁγίων εὐφροσύνης. Τοῦτο γὰρ καὶ θεῷ εὐαπόδεκτον καὶ ἀγγέλοις ἀξιόλογον ἐντρυφήμα ἐπ' εὐφημίαις δικαίων εἰς πέρας καθέστηκεν. Βεβαίωμαι γὰρ κακείνους ² συνευχεῖν καὶ συμπανηγυρίζειν ἡμῖν ἐν ταύταις ὅτιπέρ εἰσι πρὸς ἡμᾶς προσηνεῖς καὶ φιλάγαθοι καὶ συγχαίροντες τῇ ἡμῶν σωτηρίᾳ τὸ θεομίμητον. Ἡμῖν δὲ ὁποῖος ὁ αἰδίδιμος αὐτῶν καὶ πολυθαύμαστος βίος γενήσεται προσφορώτατος τοῖς νουνεχῶς καὶ εὐσεβῶς προσέχουσιν ἐπ' ἀληθοῦς ἐμπορεύσεως ἐπικερδεῖαις διέλθωμεν. Τούτους γὰρ ὁ μακαρίζειν τε καὶ εὐφημεῖν ἀξίως προηρημένος παρὰ τοῦ κοινοῦ δεσπότη, ὃν ὑπὲρ πάντα κερδῆσαι εὐαρέστως προείλαντο, τὸν ἴσον ἐκείνοις μισθὸν οὐκ ἀπολειφθήσεται, ἀλλ' ἐπίμοιρον τὴν ἀντίδοσιν λήψεται ὡς ἐν πόθῳ καὶ πίστει εἰλικρινεῖ συγκοινωνὸν τῆς αὐτῶν ἐν Χριστῷ τελειώσεως τὸ ἐπέραστον κλέος, τὴν προαίρεσιν αὐτοῦ προσηνῶς τοῦ κυρίου ἀποδεξαμένου, ὡς μᾶλλον συνευφραινομένου ταῖς ἀριστεταῖς ἐν νικητικοῖς ἀγωνίσμασι τῶν ἁγίων αὐτοῦ. Ὁ γὰρ τοιοῦτος, ἐπ' ἔργοις ἀγαθοῖς δοξάζων τὸν κύριον καὶ τοὺς ἁγίους αὐτοῦ εὐφήμως ἀνακηρύττων, ἀσμένως παρ' αὐτοῦ δεχθήσεται ἐν δεξιοκλήτοις ἐπαυλαῖς ³ δικαίων ⁽¹⁾. Ὅπως οὖν ἐν συλλογισμῷ περιστοπρεπεῖ ὡς εὐσημότερον ἀπεδείξαμεν, ἄξιον ὡς ἀληθῶς ἡμῖν ἐστὶν [τοὺς] τὰς μνείας τῶν ἁγίων εὐφροσύνης ἐπιτελεῖν εἰς ἀλειφήν ἡμῶν θεογέραστον. Καὶ τὰ νῦν τοῦτο δὴ καὶ ποιήσωμεν πρὸς αἶνον θεοῦ καὶ εὐφημίαν τοῦ ἱστορεῖσθαι μέλλοντος ἐπαξίαν. Ἦδη δὲ τοῦ λόγου ἑναρξιν ἔχοντος, καὶ ὁ ζωγραφούμενος τῇ τῶν ἀρετῶν τελειότητι ὁλόκληρος ὥσπερ χρυσοκαλλῆς εἰκὼν ταῖς τῶν χρωματουργιῶν διαυγίαις εὐκοσμίως παρέστηκεν· ἀλλ' ἵνα μὴ τὸν λόγον τῆς εὐφημίας ἐν προοιμίῳ τοῖς πολλοῖς μηκύνοντες δόξωμεν, ἐπ' αὐτὴν ἤδη τὴν πρότασιν τῆς τοῦ παμμάκαρος Σαμψῶν βιοτῆς

¹ τοῦ cod.

² κακείνας cod.

³ sic pro ἐπαύλεσι.

(1) Cf. *Prov.* 3,33.

τὸν νοῦν ἐφαρμόσωμεν, εἰ καὶ πολλοῖς χρόνοις διαλαθὼν εἰς λήθης βυθοῦς¹ παρὰ μικρὸν παραπεμφθεὶς ἀπημαύρωτο δι' ἀμέλειαν βιοφροντήτων ἀνθρώπων. Οἶδεν γὰρ καὶ μικρὸν νέφος τὴν τοῦ ἡλίου κατὰ χῶρον κωλύειν μαρμαρυγὴν καὶ βραχείας χρονίας παραδρομὴ τὰ κάλλιστα τῶν ἱστορουμένων ἀπαμβλύνειν. Ἄλλ' ἐντεῦθεν εἰς ἐπανάληψιν τῆς ἐμφανοῦς προπομπῆς τῆς τιμίας καὶ θεαρέστου τοῦ ὁσίου Σαμψὼν πολιτείας τὸν νοῦν ἀπευθύνωμεν.

Οὗτος γὰρ ὁ μακάριος καὶ τῷ ὄντι θεοφιλὴς Σαμψὼν, ὡς τοῦ πάλαι ναζηραίου Σαμψὼν τοῦ υἱοῦ Μανωῆ συνώνυμος ⁽¹⁾ τῇ κατὰ ψυχὴν ὠραιότητι καὶ ἀνδρείᾳ ὧν καὶ τὰ ἀλλόφυλα πάθη ἐν μιᾷ σιαγόνι πνευματικοῦ λόγου ὡς ὁ πάλαι τοὺς Φιλιστιαίους ⁽²⁾, οὕτως τὰς μυριάδας τῶν δαιμόνων ἐν δυνάμει κυρίου καταστρωσάμενος, οὐχ ὡς ἐκεῖνος δὲ μετὰ ταῦτα τῇ Δαλιδᾷ ⁽³⁾ τῶν παθῶν κατεδουλοῦτο ἐν ἀσελγήμασιν, ἀλλὰ σῶφρονι λογισμῷ δι' ἐγκρατείας τὸν ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρός ἰσχύοντα δαίμονα σοφῶς ἐναποκρουσάμενος, πρὸς κύριον πρακτικῶς ἅμα καὶ θεωρητικῶς ἀνεφέρετο, ὕδωρ χαρισμάτων κυρίου καὶ ἐξουσιῶν ⁴ θαυμάτων τεραστείας ποιῶν οὐχ ὡς ἐκεῖνος ἐκ σιαγόνος ὄνου, ἀλλ' ἐξ ἀκενώτων προχοῶν τοῦ ζωοποιοῦ καὶ πανσθενουργοῦ πνεύματος· τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας οὐ μὴν ὡς ἐκεῖνος πρὸς τὸ τέλος οἴστρω ἀκολασίας καὶ μέθης κατὰ τῶν τῆς βδέλλης ἀσέμνων θυγατέρων ἐν παραλογισμῷ μέθης ἀπολέσας ἐδέδετο ⁽⁴⁾, ἀλλὰ φωτεινοτέρους τηρήσας ἐν ἀσχολίᾳ νομίμων προσταγμάτων κυρίου τὸ κράτιστον ἐλαμπρύνετο· οὔτε πάλιν τὸ τελευταῖον συγχωννύμενος τοῖς ἀλλοφύλοις ὡς ὁ πάλαι Σαμψὼν εἰς γῆν κατερρύη ⁽⁵⁾ τὸ ἐνδοιέστατον, ἀλλ' ἐκ γῆς μᾶλλον νοητοῖς ἀρετῶν πτέρυξιν ἀναπτὰς καὶ πρὸς οὐρανίους καταπαύσας μονὰς τοῖς μένουσιν ἐν ἀκηράτοις μοναῖς ἐπολιτογραφῆθη αἰώνιον.

2. Origines du saint. Sa jeunesse.

Τὸ μὲν γένος Ῥωμαῖος καταγόμενος, τὸ δὲ πολίτευμα κατὰ τὸν μέγα(ν) καὶ θεωρρήμονα Παῦλον ἔχων ἐν οὐρανοῖς ⁽⁶⁾, οὐκ ἀγενῶν τε φυσάντων υἱὸς κεχρημάτικεν, ἀλλὰ καὶ πάνυ εὐγενῶν καὶ σφόδρα πλουσίων καὶ ἐκ γένους καὶ αἵματος καταγομένων βασιλικοῦ, τοῦ ἐν ἁγίοις λέγω δὴ καὶ πρωτο-

¹ βυθοῖς cod. ² sic; an pro ἐξαισίων?

⁽¹⁾ Cf. *Iud.* 13,5,24.

⁽²⁾ Cf. *Iud.* 15,14-17.

⁽³⁾ Cf. *Iud.* 16,4.

⁽⁴⁾ Cf. *Iud.* 16,21.

⁽⁵⁾ Cf. *Iud.* 16,30.

⁽⁶⁾ Cf. *Phil.* 3,20.

πρεποῦς ἡμῶν βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει ἐκ τῶν μακρῶς κατιόντων, καὶ οὗτος συγγενῆς ταῖς ἀριστοβουλίαις ὀνησιφόρος ἀνέφανε¹. Οὗτος οὖν εὐγενείᾳ γένους ὁ ὅσιος Σαμψὼν σεμνυνόμενος καὶ ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας ταῖς θεοπνεύστοις ἐντρυφήσας γραφαῖς καὶ ἐν αὐταῖς νουνεχῶς σχολάσας, ἐν ὀλίγοις ἔτεσιν πᾶσαν τὴν θεοδίδακτον γραφὴν ὡς ἀγγλίνους ῥᾶστον διεμπορευσάμενος ἐτετελείωτο², ταύτην χάριτι θεοῦ ἐν καρδίᾳ λαβὼν καὶ ἐν προφορᾷ ἔχων στόματος, ὡς ἐγχαράξας αὐτὴν ἐν ἑαυτῷ ἐν κυρίῳ ἀειμνηστότερον· ἐν αἷς νουνεχῶς καὶ θεοφιλῶς ἀπιδὼν καὶ ἐν ταύταις ὅλος ἐνθους γενόμενος καὶ πᾶσαν τὴν τοῦ βίου ματαιοπονίαν καταπτύσας, καὶ τὰ τερπνὰ καὶ ὥραῖα τοῦ κόσμου ὡς ἀχρειώδη λύσσαν ἀποστραφεὶς τῷ θεῷ ὅλος ἐξέστη, τὰ ῥέοντα τῶν μενόντων ἀνταλλαξάμενος τὴν τε ἔφεισιν πρὸς αὐτὸν ὁλως ἀναθεὶς ἀνεπίληπτον.

3. Il distribue son héritage aux pauvres et part pour Constantinople. Il commente les Écritures.

Καὶ δὴ μετὰ ταῦτα τῶν γεννητόρων αὐτοῦ πρὸς κύριον ἐκ τῆς σαρκὸς ἐκδημησάντων, πάντα τὸν καταλειφθέντα αὐτῷ παρ' αὐτοῖς³ πλοῦτον, πολὺν ὄντα, τοῖς δεομένοις διασκορπίσας ἀπέλιπεν κατὰ τὸν τοῦ κυρίου λόγον καλῶς ἐμπορευσάμενος τό· « Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην καὶ κτήσασθε βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς (1) » καὶ τοῦ Δαυὶδ λέγοντος τό· « Ἐσκορπίσεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα (2) ». Τούτων οὖν τῶν θείων ῥημάτων καλῶς καὶ εὐστόργως ἐνωτισθεὶς ὁ θεσπέσιος καὶ ὅσιος Σαμψὼν καὶ πάντα τὸν γονικὸν αὐτοῦ πλοῦτον διανείμας τοῖς δεομένοις καὶ τὴν πλημμύραν τῶν οἰκετῶν ἐλευθερίας ἀξιώσας καὶ λεγατεύσας, ἀπάρας μονοχίτων τῆς ἐνεγκαμένης μεθ' ἐνὸς θεράποντος ὡς ἄλλος τις Ἀβραάμ ἐκ τῆς Χαλδαίων ἐπὶ τὴν ἡμετέραν καὶ Χριστοῦ μολεῖ πόλιν, τὴν ἐν προπομπῇ τῆς Εὐρώπης ἐπεώας⁴ βασιλικῶς ἐφεζομένην τῶν ἄστεων Κωνσταντινούπολιν⁵. Καὶ ὥσπερ μέλισσα ἀγαθὴ τὰ ὥραῖα καὶ κράτιστα συλλεγομένη τῶν ἀνθέων καὶ τῷ σίμβλῳ τῶν ψηφίδων γεωμετρικῶς εἰπεῖν ὡς ἐν σπαρτίῳ ἀντιλόξως τῇ δέσει ἀσφαλῶς καταπυκνουμένη τὴν γλυκεῖαν τοῦ μέλιτος ἀποθησαυρίζει στιλπνότητα, οὕτως

¹ sic pro ἀνεφάνη.

² ἐτελ. cod.

³ sic.

⁴ sic pro ἐφ' ἐώας.

⁵ ἐφεζομένης ... πόλεως cod.

(1) *Luc.* 12,33.

(2) *Ps.* 111,9.

καὶ ἐνταῦθα ὁ δσιος Σαμψὼν γενόμενος ὡς ἐξ ἐρανισμοῦ εὐγενῶν ἀνθέων, τῶν θεολόγων γραφῶν, τὰ κάλλιστα συλλεξάμενος τῶν θείων εἰσηγήσεων εὐφυῶς ἐρανίσατο ¹.

4. Il est ordonné prêtre. Il se dévoue aux malades.

Ὅθεν περιβόητος ἐντεῦθεν ὁ δσιος σχεδὸν πάσῃ τῇ ὑψηλίῳ γενόμενος, ἐν πείρᾳ καθεστηκώς καὶ τῆς ἱατρικῆς ἐπιστήμης, οὐ φανερώς μὲν ἀλλ' εὐφυᾶ κατὰ τὸν θύραθεν νοῦν τὴν τοιαύτην προκοπὴν εὖ μάλα κτησάμενος, ὡς καὶ τὸν τηνικαῦτα ἀρχιερέα Μηνᾶν τὴν ἀκοὴν αὐτοῦ ἐνωτισθῆναι καὶ τῆς αὐτοῦ ποιμαινομένης ἐν Χριστῷ μεγάλης καθολικῆς ἐκκλησίας ἱερέα χειροτονῆσαι ἀξίως, τριάκοντα ἐτῶν καὶ μικρόν τι πρὸς τῇ ἡλικίᾳ προβάντα.

Ἐν μικρῷ δὲ οἰκήματι τὸ κατάλυμα ἔχων ὁ μέγας ἐν κυρίῳ Σαμψὼν, ἐν αὐτῷ ὁσίως καὶ εὐσεβῶς καὶ ταπεινοφρόνως ἐβεβίωτο ². ὁ καὶ μέχρι τῆς δεῦρο τὸ τοιοῦτον οἶκημα ὁράται τοῖς πᾶσιν, κατασεμνύνων καὶ ἐ(μ)-φανῇ ποιοῦν ³ τὴν τιμίαν καὶ ἰσάγγελον αὐτοῦ πολιτείαν. Οὕτως οὖν ἐν μικρῷ οἰκίσκῳ τοῦ ὁσίου Σαμψὼν τὴν παροικίαν ἔχοντος καὶ τὸ εὖ ποιεῖν πάντας ἱλαρῶς ὅσον ἐφικτὸν μὴ ἐνδιδόντος, στρωμνὰς ἀρρώστων ὅση δύναμις θεομιμήτῳ ἐν συμπαθείᾳ κτησάμενος καὶ τοὺς ἀρρώστους ⁴ ἐν ταύταις ἐπανακλίνων τὴν ἱατρικὴν πείραν ἐπιμελῶς ἐπεδείκνυτο, πᾶσαν διακονίαν καὶ θεραπείαν ἐπιτελῶν ἐν αὐτοῖς, <σώους> καὶ ὑγιεῖς χάριτι θεοῦ ἀποκαθιστῶν, μετὰ σωτηρίας μεγάλης καὶ χαρᾶς ἀφάτου οἶκαδε ἀπέστελλεν. Καὶ οὐ μόνον ἀνιάτους νόσους ἦν θεραπεύων ὁ δσιος, ἀλλὰ καὶ δαίμονας προσευχῇ ἐκ τῶν ἀνθρώπων ἀπελαύνων.

5. L'empereur Justinien souffre d'un mal incurable.

Διαβοήτου δὲ ἐν τούτῳ τοῖς ἔγγιστα καὶ τοῖς πόρρω γενομένου τοῦ σημειοφόρου τούτου πατρὸς ἡμῶν Σαμψὼν, ἔτυχεν κατ' οἰκονομίαν θεοῦ καὶ τὸν τηνικαῦτα εὐσεβῶς τῆς βασιλείας τὰ σκῆπτρα εὐκοσμίως διέποντα νόσῳ χαλεπωτάτῃ περιπεσεῖν (Ἰουστινιανὸς δὲ τῷ μέδοντι ὄνομα), τῶν αἰδοίων αὐτοῦ ἐν τῷ πάθει μικροῦ δεῖν μετὰ καὶ τῆς κύστης ⁵ ἐλκωθέντων, ὡς καὶ παρὰ πολλῶν ἱατρῶν τῶν ἐν πείρᾳ καθεστηκότων περιοδευθεὶς καὶ μηδὲν τὸ παράπαν ὠφεληθεὶς, ἀλλὰ πρὸς τὸ χειρόν μᾶλλον βλαβεὶς, εἰς ἱκεσίαν καὶ δέησιν τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ λοιπὸν χωρεῖ, παρὰ πάντων ἱατρῶν ὁ ἀναξ ἀποταγείς.

¹ sic, omisso augm. ² ἐβίωτο cod. ³ ποιῶν cod. ⁴ τοῖς ἀρρώστοις cod. ⁵ sic pro κύστιδος vel κύστεως.

6. Il voit en songe le médecin qui le guérira.

Δεομένου δὲ αὐτοῦ ἐν τούτῳ ἐνδελεγῶς καὶ ποτνιωτέρως τῷ κυρίῳ, ὁ τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτὸν ἐν ἀληθείᾳ ὑπακούων ⁽¹⁾ θεὸς καὶ τὰς αἰτήσεις αὐτῶν πρὸς τὸ συμφέρον πληρῶν δείκνυσιν αὐτὸν ¹ κατ' ὄναρ πλῆθος ἰατρῶν, στιχηδὸν κατὰ στολὴν αὐτῶν ἱεροπρεπῇ ἐπὶ τινος ἐμφωτίου χώρου κοσμιοπρεπῶς ἐφισταμένων, καὶ τινὰ χρυσοφόρον εὐνοῦχον, δίκην πραιποσίτου λαμπροφαῖ, ἐκεῖνον αὐτὸν τούτους ² δεικνύοντα, καὶ ἓνα ἐξ αὐτῶν εὐστολον ἄνδρα ἐν ταπεινῷ τῷ προσχήματι ὑπὲρ πάντων τῷ βασιλεῖ τῇ χειρὶ ὑπονύχοντα τοῦ καταμαθεῖν ἀκριβῶς τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν ὄψιν τοῦ ὑποδεικνυμένου ἁγίου ἀνδρός, λέγοντα αὐτῷ οὕτως ὅτι « Οὐδεὶς ἄλλος τῶν συνειλεγμένων καὶ ὁρωμένων τούτων ἰατρῶν δύναταί σου τὴν νόσον θεραπεῦσαι εἰ μὴ ὁ εὐσύννοπτος ἐν ταπεινώσει ἐκεῖνος τίμιος καὶ θεοφιλὴς ἱατρός ». Τούτων ἀκουτισθεὶς ὁ βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς παρὰ τοῦ φοβερῶς ὁραθέντος αὐτῷ θεοῦ ἀγγέλου, ἔξυπνος γενόμενος καὶ περιχαρὴς καὶ ἀληθὲς τὸ ὄραμα κρίνας πάντας τοὺς τῆς πόλεως ἱατροὺς ἐν τῷ παλατίῳ προσεκαλεῖτο, τοῦ θεάσασθαι ἐν σημειώσει τὸν ὑποδειχθέντα αὐτῷ ἱατρὸν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου· πολλῶν δὲ ἰατρῶν πρὸς αὐτὸν παραγενομένων καὶ τοῦ ὑποδειχθέντος αὐτῷ μὴ εὐρισκομένου, ἐν ἀμηχανίᾳ κατέστη ὁ βασιλεὺς· ὁμῶς τῆς ἐλπίδος οὐκ ἀστοχῆσαι ἀπηνήνατο διὰ τὸ τοῦ ὁράματος καθαρὸν· τοῖς δὲ οἰκείοις ἔφη διαλαλῶν ³ ταῦτα ὅτι « Ὅστις τὸν ὑποδειχθέντα μοι κατ' ὄναρ ἱατρὸν μηνύσειεν, δωρεῶν καὶ τιμῶν μεγίστων ἀξιοθήσεται παρὰ τῆς βασιλείας μου ».

7. Il le reconnaît enfin: c'est Samson.

Τοῦ οὖν ὀσίου ἀνδρός ὡς μαργαρίτου διαυγαστάτου καὶ λίθου τιμίου πανταχόσε ζητουμένου καὶ μὴ εὐρισκομένου, κατ' οἰκονομίαν θεοῦ μηνύεται παρὰ τινος θεοφιλοῦς καὶ ἀρίστου συγκλητικοῦ ἱατροῦ τῷ βασιλεῖ, γνωρίμου καὶ φίλου τοῦ ὀσίου Σαμψῶν ὄντος καὶ ἐπισταμένου ἀκριβῶς τὴν τιμίαν καὶ θεάρεστον αὐτοῦ πολιτείαν ἐξ ἀρχῆς καὶ ἠνωθεν ἐν ταῖς τῶν θαυμάτων καὶ τεραστείων κυρίου χαριτοδωρεαῖς αἰεὶ διαλάμπουσιν, ἐκ θείας προνοίας εἰς ὑπόμνησιν ἐλθόντος τοῦ ἱατροῦ ὡς μικρόν τι κατ' ὄναρ ὑποδειχθέντος αὐτῷ ἐν φοβερᾷ ὁπτασίᾳ τοῦ ὀσίου καὶ ὡς ἐκ τούτου ἀναγγείλαντος τῷ βασιλεῖ τὴν τε σεπτὴν καὶ ἀξιοθαύμαστον αὐτοῦ πολιτείαν

¹ dupl. accus. ² item. ³ διαχλεῖν cod.

(1) Cf. Ps. 144,18.

καὶ τὰ διὰ τῶν ἐντεύξεων παρὰ θεῷ καθ' ἑκάστην γινόμενα θαύματα ὑπ' αὐτοῦ. Ἄπερ ἀκηκοὺς ὁ βασιλεὺς παραυτὰ κελεύει ἐν σπουδῇ μετὰ τιμῆς καὶ εὐλαβείας γενέσθαι πρὸς αὐτὸν τὸν μηνυθέντα θεογέραστον λατρόν. Καὶ ὡς μόνον μήκοθεν ἐώρακεν ὁ ἄναξ τὴν εἰδέαν καὶ τὴν ἡλικίαν καὶ τὸν πώγωνα αὐτοῦ, καὶ ἀσφαλῶς αὐτὸν εἶναι τὸν ὑποδειχθέντα αὐτῷ κατ' ὄναρ ἀναγνωρίσας, ἀναστὰς δρομαίως ἐκ τῆς βασιλικῆς καθέδρας καὶ εὐλαβῶς τῷ ὀσίῳ συναντήσας καὶ ἀσπασάμενος οὐ μόνον αὐτοῦ τὸ στόμα ἀλλὰ καὶ τὴν κεφαλὴν, περιχαρῶς ἔλεγεν· « Ὅντως αὐτὸς εἰ ἀληθῶς, πάτερ τίμιε, ὁ ὑποδειχθεὶς μοι κατ' ὄναρ ὑπὸ ἀγγέλου κυρίου, ὁ καὶ τὴν νόσον μου μετὰ θεὸν μέλλων ἰάσασθαι ». Καὶ ταῦτα εἰπὼν, χειροκρατῶν τὸν ὄσιον, ἐν τοῖς ἐνδοτέροις ἀνακτωρίοις ἐχώρει, καταφιλῶν τὰς χεῖρας αὐτοῦ σὺν δάκρυσι καὶ δεόμενος τοῦ εὐρεῖν τῆς θανατώδους νόσου ἀπαλλαγὴν.

8. Il est guéri miraculeusement.

Ἐν δὲ τῷ συγκαθεσθῆναι αὐτοὺς ἐπὶ τῷ αὐτῷ κατὰ τὸ σύννηθες ἐν ταπεινῷ τῷ σχήματι ἔφη ὁ ὄσιος τῷ βασιλεῖ ἐν πραύτητι λόγου· « Μὴ οὕτως, ὦ βασιλεῦ, ποιεῖ ἐν κρίματι ὑπεροψίας συνταράσσων μου τὴν ψυχὴν· κἀγὼ γὰρ ὁμοιοπαθὴς σοῦ εἰμι ἄνθρωπος ⁽¹⁾, ταλαίπωρος καὶ ἁμαρτωλός, τῆς βοηθείας καὶ ἀντιλήψεως κυρίου καὶ αὐτὸς ἐπιδεόμενος. Πλὴν κατὰ τὴν πίστιν σου ποιήσῃ μετὰ σοῦ ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ παντοδύναμος κύριος, ὁ μόνος ἰατρός καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων ἡμῶν ». Καὶ ταῦτα εἰπὼν καὶ τὴν χεῖρα ἐπιθεὶς ἐπὶ τῷ πάσχοντι μορίῳ τοῦ βασιλέως καὶ ποιήσας εὐχὴν, ἐν ὀλίγαις ἡμέραις ὡς δῆθεν δι' ἐμπλάστρων ἐπιθέσει καθόλου ὑγιῇ ἀπετέλεσεν.

9. Samson refuse tout présent, mais fait bâtir un hôpital.

Οὕτως οὖν τοῦ ἀνακτος θεραπευθέντος τὸ τάχος δι' εὐχῶν τοῦ ὀσίου, αἰτῆσαι αὐτὸν ἐν παρακλήσει ἐδέετο ὁ βασιλεὺς, εἴ τι δᾶν καὶ βουλευθείη καὶ χρημάτων περιουσίαν λαβεῖν εἰς πλῆθος χάριν τῆς ἰάσεως αὐτοῦ. Ὁ δὲ ὄσιος Σαμψὼν τῷ βασιλεῖ ἀπεκρίνατο· « Ἐγώ, κράτιστε βασιλεῦ, τὴν πατρίαν μου πόλιν Ῥώμην καταλιπὼν καὶ αἵματος καὶ γένους βασιλικοῦ εἶναι καταπεφρονηκώς καὶ πᾶσαν ὑπαρξιν καὶ περιουσίαν πολλὴν τε οὖσαν τῆς γονικῆς μου κληρονομίας μηδὲν ἡγησάμενος καὶ διασκορπίσας χάριν τοῦ τῷ θεῷ μόνῳ κερδῆσαι πάντα ἀπέλιπον, βεβαίως γινώσκων ὅτι οὐδὲν τῶν ὄντων τοῦ ματαίου κόσμου τούτου ἐν τῇ ἐξόδῳ ἐπακολουθήσει

(1) Cf. Act. 14,15.

μοι. Καὶ αὐτὸς χρημάτων περιουσίαν λέγεις λαβεῖν με παρὰ σοῦ, τοῦ ἐκ θεοῦ ἐκπεσεῖν καὶ ἐν παραβάσει παρακοῆς ἐνδικὸν μισθαποδοσίαν λαβεῖν ⁽¹⁾; Ἡ οὐκ ἀνέγνως ἐν τῇ τετάρτῃ τῶν Βασιλειῶν ἐξηγήσει πῶς ὁ Γιεζῆ ὁ τοῦ προφήτου Ἑλισσαιέ λειτουργὸς παρὰ τοῦ Νεεμάν τοῦ Σύρου, ὃς ἔδοξε καταφρονητικῶς λαθεῖν τὸν προφήτην, δῶρα ἐκζητήσας καὶ λαβὼν παρ' αὐτοῦ τὴν λεπρωτικὴν νόσον τοῦ Νεεμάν ἑαυτῷ προεξένησεν ⁽²⁾ ἀποφάσει δικαιοκρισίας προφητικῆς; ἢ ἐν τῇ δευτέρᾳ τῶν Βασιλειῶν ἐπὶ Ἱεροβοάμ τοῦ υἱοῦ Ναβάτ τοῦ ἀποστάτου πῶς ὁ προφήτης Σαμέας βρώματα παρακοῆς εἰσδεξάμενος ὑπὸ θηρὸς λέοντος ἐθανατώθη ⁽³⁾; Μὴ οὖν τι τοιοῦτον πάθω κἀγώ, βασιλεῦ, δι' ἀθέτησιν προσταγμάτων κυρίου δῶρα παρὰ σοῦ κομισάμενος. Βουλὴν δὲ καλὴν καὶ ἐννοίαν ἀγαθὴν προξενῶ σοι ἐν κυρίῳ ἐὰν ἀκούσης μου, τῆς ψυχῆς σου οὖσαν ἐν ταῖς τῶν ἀγίων εὐκκληρίαις σωτήριον, καθὰ καὶ ὁ προφήτης Δανιήλ τὸν ¹ Ναβουχοδονόσωρ ἐν τῇ τοῦ ὀράματος τοῦ δένδρου συγκρίσει, τοῦ τὰς ἀμαρτίας δι' ἐλεημοσύνης ἀπαλεῖψαι καὶ τὰς ἀδικίας ἐν οἰκτιρμοῖς πενήτων συνιέναι ἐδίδαξεν ⁽⁴⁾. Τὸ αὐτὸ δὴ καὶ σύ, βασιλεῦ, εὐσεβῶς ἐνωτισθεὶς σπεῦσον τελειῶσαι ὅπως ἐν τῷ οἰκίσκῳ τῷ καὶ πλησίον ὄν(τι) τῆς οἰκοδομουμένης παρὰ σοῦ μεγάλης ἐκκλησίας, ἐν ᾧ καὶ τὸ κατάλυμα τοῦ ταπεινοῦ τούτου σκήνους ποιοῦμαι καὶ ὀλίγους ἄρρώστους κατὰ τὸ ἐφικτὸν ἱατρικῶς περιδεύω, κελεύσῃ τὸ θεοστεφές κράτος τῆς βασιλείας σου νοσοκομεῖον οἰκοδομηθῆναι εἰς ἱατρικὴν ἐπιμέλειαν καὶ ἀνάπαυσιν τῶν ἄρρωστίαις καμνόντων καὶ ἴασιν θεοβράβευτον, ὅπως ἐν τούτῳ καὶ ὁ οὐράνιος βασιλεὺς θεραπευόμενος ἐν τῇ τῶν συνδούλων ἡμῶν εὐεργεσίᾳ καὶ εὐχαριστίᾳ τῇ πρὸς αὐτὸν πολλαπλάσιον μισθὸν σοι παρέξει ἐν μερίδι δικαίων ἐν τῇ κατ' ἀξίαν τῶν ἔργων ἀνταμοιβῇ ».

Ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς καὶ περιχαρὴς γενόμενος ἐν τῇ τοῦ ὀσίου Σαμψὼν ἀγαθῇ συμβουλῇ — ἣν γὰρ καὶ φιλάγαθος ὁ βασιλεὺς πάνυ —, παραυτὰ συνδομεῖσθαι τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ καὶ τὸν εὐαγῆ οἶκον τοῦ ξενῶνος διεκελεύσατο εἰς ἐπώνυμον κλῆσιν τοῦ σεβασμίου Σαμψὼν, ὃς καὶ μέχρι τῆς δεῦρο καὶ εἰς αἰῶνας ἀσαλεύτως τὴν κλῆσιν ἔξεται, καὶ οὐχ ὥς τῶν βιοθανῶν αἱ οἰκοδομαὶ κατὰ γενεὰν καὶ γενεὰν ἐν διαδοχῇ θνητῶν ἀνθρώπων μεταλλάσσεται τὴν κλῆσιν, ἀλλ' αἰωνίως φυλάσσεται καὶ ἀσαλεύτως τὸ κατὰ καιρὸν αὐτῷ ἐν πρώτοις ἐπικληθὲν

¹ τῷ cod.

(¹) Cf. *Hebr.* 2,2.

(²) Cf. 4 *Reg.* 5,27.

(³) An cf. 3 *Reg.* 13,24?

(⁴) Cf. *Dan.* 4,24 (Theod.).

ὄνομα, ὡς τοῦ μεγάλου καὶ αἰωνίου θεοῦ σεπτὸν ἀφιέρωμα αὐτὸν ἐκεῖνον τὸν ὄσιον Σαμψὼν παρίστασθαι τῷ ἔργῳ καὶ διακελεύεσθαι. Καὶ ὡς ἂν βουληθεῖη τοῦτον δομεῖσθαι καθικετεύσας, τὴν πᾶσαν αὐτὸς ἔξοδον καὶ ὑπηρεσίαν μετὰ καὶ τῆς ὕλης ἐκ τῶν βασιλικῶν ταμείων ἀνελλιπῶς προσταξας¹ δίδοσθαι, κυρίως δεσπόζοντα αὐτὸν τῷ ἱερῷ τούτῳ καὶ θαυμαστῷ νοσοκομείῳ ἀπόδους κεχαρισμένως ὁ βασιλεύς· ὃς καὶ σκευοφύλακα τῆς παρ' αὐτοῦ δομηθείσης μεγάλης ἐκκλησίας τιμήσας, ἀξιολόγως τοῦ ἄρχειν καθίστησι τὸν ὄσιον.

10. Dotation de l'hôpital. Mort et sépulture du saint.

Οὕτως οὖν τὸν μέγιστον καὶ εὐαγῇ καὶ περίοπτον καὶ θαυμαστὸν οἶκον τοῦ νοσοκομείου ἐν πολυποικιλίᾳ μηχανικῆς ἐπιστήμης πολυωρόφως καὶ καλλιπρεπῶς χάριτι θεοῦ τοῦ ὁσίου κοσμίως τετέλεστος καὶ τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐκκλησίας ἤδη τελειωθείσης, διαιρεῖται τὸ πλοῦτος τῆς βασιλείας αὐτοῦ ὁ γεοῦχος εἰς μέρη τρία ὃ ὁ Βηλησιάριος ἐκ τῆς προνομῆς τῶν Ἀσσυρίων σὺν τῷ βασιλεῖ Γελῆμερ τῷ Ἀφρικί καὶ τῶν μετ' αὐτὸν βασιλέων ἐν μεγίστῃ νίκῃ σὺν τῷ Ναρσῇ τῷ μετ' αὐτοῦ συναρχιστρατήγῳ τῶν Ἑσπερίων μερῶν — αὐτὸς γὰρ ὁ Βηλησιάριος τῶν Ἀνατολῶν ἦν ἀρχισατράπης — προσενήνοχαν τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ. Τοῦτον οὖν τὸν πολὺν καὶ ἀμύθητον πλοῦτον διελὼν εἰς τρεῖς ἰσομοίρους δωρεάς, τὴν μὲν τῷ ἱερῷ παλατίῳ αὐτοῦ εἰσκομίζει, τὴν δὲ τῇ δομηθείσῃ παρ' αὐτοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ ἀφιεροῖ τῷ κυρίῳ ὡς ἄξιον, τὴν δὲ τῷ σεβασμίῳ τούτῳ τοῦ Σαμψὼν νοσοκομείῳ προσκυρώσας ἀπέδοτο εἰς πλούτου πολλοῦ διαμονὴν ἐν ἐπαρκείᾳ καὶ περισσεΐᾳ ὄντα συμπροαστείων πλείστων καὶ μεγίστων σὺν εἰσφοραῖς κρατύνας ὁσήμεραι. Ὅν καὶ εὐταξίᾳ κοσμιοπρεπεῖ ρυθμίσας καὶ κανονίσας καὶ μετὰ τῶν ἀφιερωθέντων αὐτῷ ἱατρῶν συνυπουργήσας εὐαγγελικαῖς εἰπεῖν τάξεων παραδόσεσιν τε καὶ ἔθεσιν ἐν ταῖς τῶν καμνόντων περιοδείαις ἐν πλείστοις ἔτεσιν ἐκοποῦτο ἐν τῷ οἰκίσκῳ ἐκείνῳ τῷ χαμαιγείῳ, ἐν ᾧ καὶ τὴν οἴκησιν ἐξ ἀρχῆς ἐποιεῖτο, πάντα τὸν ὄρον τῆς ζωῆς ἐν ταπεινώσει καρδίας διατελέσας. Οὕτως οὖν τοῖς νοσοῦσι καὶ ἀνακλινομένοις ἐν αὐτῷ ὑπουργῶς διαρκέσας καὶ εἰς βαθυτάτην πολιὰν ἐντίμως ἐλάσας ὁ καὶ πρὸ τῆς ἡβῆς ἐχέφρων εὐαρέστως τε καὶ ποτνιωτέρως τῷ θεῷ λειτουργήσας, ἤδη μικρὸν νοσήσας ὡς αἰτούμενος ἦν τῷ κυρίῳ, ἱλαρῶς μάλα τοῖς παροῦσι προσομιλῶν καὶ ἡπίως καθηγούμενος, εἰς χεῖρας θεοῦ ἡρέμα πως τὴν μακαρίαν καὶ ἁγίαν ψυχὴν ἀποτίθησιν, καταλιπὼν τὸν μέγιστον καὶ εὐαγῇ αὐτοῦ τοῦ νοσο-

¹ sic pro προσέταξε.

κομείου οἶκον εἰς θαῦμα τῶν ὁρώντων κατὰ γενεὰν καὶ γενεὰν τῷ ὄντι ἐξαισιώτατον εἰς θέαν περιόπτου καλλονῆς ἐν τε μεγέθους καὶ ὑπερφεροῦς ὑψώματος περιωπῇ, ὡς τῶν λοιπῶν πάντων ὑπερανεστηκότα, εἰ καὶ ἐμπρησμῶν διαφόρων πυρκαϊὰς ἐδέξατο δημοκρατίας ἐν ἀταξίᾳ.

Τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ τὸ τίμιον ἀπεκομίσθη σορηθὲν ἐν τῷ μεγίστῳ ναῷ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Μωκίου, κατὰ τὴν εἰκάδα ἐβδόμην τοῦ ἰουνίου μηνός, τοῦ καὶ συγγενοῦς αὐτοῦ κατὰ τε ψυχὴν καὶ σῶμα ὑπάρχοντος ἐπ' εὐγενείᾳ θεαρέστου διαγωγῆς, ὑποκάτω τῆς παναγίας τραπέζης ὡς ἀντικρυς ἐν τῇ βήματος θαυματοβρύτῳ καταφυγῇ. Οὐ καὶ μέχρι τῆς δεῦρο καὶ ἕως συντελείας αἰώνων ἡ σορὸς βρύει ἁγιασμὸν μύρου εἰς θαυμάτων παραδόξων ἐπίδειξιν τῶν προσπελαζόντων πιστῶς ἐν αὐτῷ, εἰς ἀνιάτων νόσων θαυμαστῆς ἰατρείας ἐπικουρίαν, πρὸ τῆς μνήμης καὶ μετὰ τὴν μνήμην αὐτοῦ ἁγιασμὸν μύρου βρυούσης¹ καὶ ἐκάστοτε εἰς πλησμονὴν μᾶλλον θεοδωρήτων θαυμάτων αὐξούσης καὶ ἀναβλυζούσης τὰ τῶν ἰάσεων ἀείζωα νάματα, παντοίων παθῶν καὶ νοσημάτων ἀπελαυνούσης ἐπισφρήσεις καὶ δαιμονικὰς ἐπηρείας ὁσήμεραι καὶ εἰς αἰεὶ τε παραδοξότερον, ὥσπερ καὶ ὁ θαυματόβρυτος αὐτοῦ οὗτος οἶκος φανερᾷ ἐπιστασίᾳ καὶ ἐπισκιάσει αὐτοῦ διὰ παντός καὶ ἀνελλιπῶς παροχεύει εὐρωστίαν καὶ ὑγίειαν τοῖς δεινῶς καὶ ἀνιάτως πάσχουσιν· καὶ τοῦτο μέχρι συντελείας αἰώνων οὐ παύσεται χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ παντοδυνάμως αὐτὸν καὶ αἰωνίως δοξάσαντος κυρίου καὶ θεοῦ ἡμῶν.

11. Samson partage la gloire des saints guérisseurs.

Ἄλλ' ἐντεῦθεν ἡμεῖς, ὦ φιλέορτον ἄθροισμα, ὡς φιλοθεάμονες ἀκροαταὶ τῆσδε τῆς λαμπρᾶς τοῦ ὁσίου καὶ σεπτῆς πανηγύρεώς τε καὶ ὑπομνήσεως, τί ἂν καὶ προσθῶμεν ἀξίως πρὸς ἔπαινον τοῦ μεγάλου καὶ σημειοφόρου τούτου πατρὸς ἡμῶν Σαμψών, τοῦ καὶ παρὰ θεοῦ ἔπαινον² θαυμάτων κομισαμένου τῷ ὄντι ἐπαινετώτατον καὶ οὐράνιον καὶ οὐκέτι προσδεόμενον τὸν παρὰ ἀνθρώποις ἔπαινον ὡς χαμερπῇ καὶ περίγειον. Καὶ γὰρ πού φησιν τὸ ἱερὸν λόγιον πρὸς Ἡλὶ τὸν ἱερέα ὅτι « τοὺς δοξάζοντάς με δοξάσω, φησὶ κύριος· ὁ δὲ ἐξουδενῶν με ἀτιμασθήσεται ⁽¹⁾ ». Οὕτως οὖν ἐδοξάσθη παρὰ κυρίου καὶ ὁ θαυμαστός οὗτος καὶ αἰδίμιος Σαμψών ὡς τὸν δεδοξασμένον κύριον δοξάσας ἐν πράξεσιν ὁσίοις θεοληπτότερον. Δι' ὧν γὰρ οἱ ἅγιοι, ἐν σαρκὶ καὶ ἐν βίῳ περιόντες, τοῖς ὁμοδούλοις ἐν

¹ anacoluthiam nota.

² ἐπαίνους cod.

(¹) 1 Reg. 2,30.

προνοία θεομιμήτῳ προστατεύειν θερμῶς καὶ εὐεργετικῶς θεραπεύειν προήρηντο, δι' αὐτῶν δῆπου πλέον καὶ μετὰ τέλος παρὰ θεῷ τὴν τῶν θαυμάτων ἐνέργειαν πολλαπλασίως καὶ ἐνδόξως ἀπέληφεν ¹ ἀμοιβήν. Ὡσαύτως καὶ ὁ μακάριος οὗτος Σαμψὼν μετὰ τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων θαυματουργῶν ἀναργύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τὴν τῶν θαυμάτων ἐνεργῇ δύναμιν ἰσομοίρως ἀπέληφεν, καθ' ὃν ² καὶ τῆς τιμίας καὶ ἀγαθῆς προθέσεως αὐτῶν τοῖς καλοῖς ἔργοις ἀμιλληθεῖς οὐδὲν τῶν πρὸς θεραπείαν καὶ ὑγίειαν τῶν καμνόντων ἀπελιμπάνετο. Ὁμοίως καὶ τοῖς μετ' αὐτῶν θαυματοποιοῖς ἁγίοις, οἱ θεὸς ἰσομοίρως ἐν χαρίσμασιν ἱατρικῶν θαυμάτων ἐδόξασεν, Κύρῳ φημί καὶ Ἰωάννῃ καὶ τῷ μεγαλομάρτυρι Παντελεήμονι καὶ τῷ Ἑρμολάῳ καὶ πᾶσι τοῖς μετ' αὐτῶν, καὶ οὕτως ἀκεστορικώτερον συνενήργητο, οὕτως ὁ ὁσιος Σαμψὼν ἐκ θεοῦ τὰς τῶν θαυμάτων δωρεὰς δαψιλῶς ἐναπέληφεν, οὕτως τὰς τερατουργοὺς ἀκεσοδυνάμως ἱατρείας πολλαπλάσιον ἀπηνέγκατο παρὰ τῆς μεγάλης καὶ ἀγαθοδοτίδος προνοίας κυρίου δαψιλέστερον καὶ ἀειμνηστότερον. Λοιπὸν προσδράμετε ἐν τούτῳ, οἱ νοσοῦντες ἅπαντες, καὶ πλουσίως ἀρύσασθε τὰ τῶν ἱαμάτων ἀειμνήστως ζώόρρυτα νάματα· προσέλθετε μετὰ πίστεως θερμῆς, οἱ ἀνιάτως πάσχοντες, καὶ κομίσασθε προχοὰς ἀντλημάτων τὰς παυσωδύνους ἱατρείας καὶ θεραπευτικὰς εὐρωστίας ἐξ ἀκενώτων ῥοῶν τῶν τοῦ πνεύματος. Ἡ γὰρ λάρναξ τοῦ ὁσίου καὶ τὸ ἐπώνυμον αὐτοῦ νοσοκομεῖον ποταμηδὸν βρύει ἀειρρόως τῶν θαυματοποιῶν ἱατρειῶν τὰς θεραπευτικὰς καὶ ἱαματικὰς προχοὰς ἐν δυνάμει θεοδωρήτων ἐνεργειῶν δαψιλέστερον.

Ὑμεῖς δὲ ὅσοι τόνδε τὸν τίμιον καὶ εὐαγῇ αὐτοῦ οἶκον ἦτοι νεῶν ³ ἢ τῇ σορῷ τῶν ἁγίων λειψάνων ὁμόρως τε καὶ θερμῶς προσπελάζετε ⁴, τὸν ὁσιον τοῦτον καὶ μέγα(ν) Σαμψὼν ἁσμάτων ἀνθεσιν πανηγυρικῶς καταστέψωμεν, καὶ μάλιστα οἱ τὰς ἀμίσθους ἱατρείας ἀναλγήτως καθ' ἐκάστην δι' ἐντεύξεων αὐτοῦ εὐπροσδέκτων ἀπολαύοντες καὶ πᾶς ὁ τοῦ ἱατροῦ κατάλογος, οἱ καὶ τὰς σωματικὰς χρείας ἀνελλιπῶς καὶ διηνεκῶς λαμβάνοντες, σὺν τῶν χαρισμάτων τε τὰς ἐνεργητικὰς τῶν ἰάσεων δυνάμεις θαυμαστῶς πως κομιούμενοι παρ' αὐτοῦ. Καὶ τοῦτο ποιῶμεν εἰς αἶνον καὶ δόξαν κυρίου θεοῦ ἡμῶν καὶ εἰς μνήμην ἀξιοθαύμαστον τοῦ ὁσίου τούτου καὶ σημειοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σαμψὼν ὡς χρεοπρεπέστερον, ὅπως μὴ μόνον διὰ τῶν εὐπαρρησιάστων καὶ εὐπροσδέκτων πρεσβειῶν αὐτοῦ τῶν ἐντεῦθεν ἀπαλλαγῶμεν νοσοποιῶν ἐν βλάβαις ἐπηρειῶν καὶ δεινῶν ἀρρωστιῶν, ἀλλὰ καὶ τοῦ χαλεποῦ καὶ ἀσβέστου πυρὸς τῶν ἐξ εὐωνύμων ῥυσθελήμεν ⁽¹⁾.

¹ ἀπέληφον cod. ² supple τρόπον ³ supple ἐπισκέπτεσθε. ⁴ προσπελάσετε cod.

(1) Cf. *Matth.* 25,41.

12. Prière finale.

Ἄλλ' ὦ πάτερ ὅσιε, μυσταγωγέ καὶ θεωρὲ καὶ λειτουργέ τῶν ἐν ὑψίστοις θεοτελῶν καὶ ἀπορρήτων μυσήσεων, ὁ τῆς θείας καὶ φωταυγοῦς ἐποπτίας διὰ καθαρότητα νοῦ πλουσίως τῇ δόξῃ περιλαμπόμενος καὶ ἐν μεθέξει τυγχάνων τῶν αἰωνίων γερῶν, δέχοιο εὐμενῶς τὴν πάντων ἡμῶν ἐκ καρδίας εἰλικρινοῦς πρὸς σέ πίστιν καὶ ἀπλανῇ πεποίθῃσιν, ἀντιδιδούς ἐτοιμότατα τὴν καθαρὰν σου καὶ ἀγνὴν ἱκέσιον δέησιν πρὸς τὸν τῶν ὅλων δεσπότην Χριστὸν τὸν ἀληθινὸν θεὸν ἡμῶν· ὦ πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ κράτος νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

IL FLORILEGIO DI MASSIMO NEL CODICE NEAP. GR. III B 34

Tra i florilegi greci giunti fino a noi, uno dei più vasti ed interessanti è costituito dalla raccolta di sentenze sacro-profane nota con il titolo di *Loci communes* o *Capita theologica* o *Sermones per eclecta*, attribuita a Massimo Confessore da una parte degli oltre 90 manoscritti che la tramandano ⁽¹⁾. L'opera distribuisce il suo ricco materiale di apoftegmi in 71 capitoli, ciascuno dei quali dedicato ad un argomento specifico (la virtù, la giustizia, la calunnia, l'adulazione, l'amicizia, ecc.).

A tutt'oggi non esiste una edizione critica di un testo tanto importante e, per potersi accostare ad esso, occorre rivolgersi ancora alla vecchia edizione di C. Gesner ⁽²⁾ o a quella più recente di F. Combefis ⁽³⁾, i quali seguivano sistemi di lavoro quanto meno singolari. Basti dire che il Gesner, nel dare alle stampe contemporaneamente le sentenze di Massimo e la cosiddetta *Melissa* di Antonio, aveva adottato il seguente metodo: ogniqualevolta si imbatteva in brani comuni ad entrambe le raccolte, procedeva alla loro sistematica soppressione dall'opera di Massimo. Metodo tanto più singolare ove si pensi che il nostro florilegio precede cronologicamente la *Melissa* di Antonio. A sua volta il Combefis, come egli stesso ammette, avendo a disposizione un codice gravemente mutilato del principio e della fine (mancante dei primi otto capitoli e di gran parte del

⁽¹⁾ Nonostante l'attribuzione a Massimo Confessore, i *Loci communes* non risalgono al di là del secolo IX. Per convenzione, continuo qui a chiamare la raccolta col nome di « florilegio di Massimo ».

⁽²⁾ C. GESNER, *Sententiarum sive capitum theologorum praecipue ex sacris et profanis libris tomi tres per Antonium et Maximum monachos...*, Tiguri 1546, pp. 163-213. La traduzione latina, eseguita da J. Ribitt sulla base dello stesso codice utilizzato da Gesner, fu pubblicata separatamente nel medesimo anno.

⁽³⁾ F. COMBEFIS, *S. Maximi Confessoris Graecorum theologi eximiique philosophi operum tomus secundus*, Parisiis 1675, pp. 528-689 = J. P. MIGNE, PG XCI, 721-1018.

nono, oltre che degli ultimi nove) e per giunta illeggibile in molti altri luoghi ⁽¹⁾, finì con l'accordare scarso credito al suo manoscritto e, pur di pubblicare le sezioni in esso mancanti, attinse arbitrariamente ai capitoli paralleli di Antonio. Ne risultò un testo in gran parte disordinato, zeppo di interpolazioni e di omissioni. Sulla base di queste considerazioni non è difficile argomentare che le edizioni oggi disponibili offrono una immagine purtroppo approssimativa del florilegio di Massimo.

Tuttavia, la vivissima attenzione per una silloge così ampia, rivelatasi una autentica miniera di sentenze, alcune delle quali sconosciute a Stobeo, ha suscitato, a partire dalla seconda metà dell'Ottocento, una serie di notevoli contributi. Tra gli altri, si ricordano quelli di R. Dressler ⁽²⁾, di C. Wachsmuth ⁽³⁾ e di A. Ehrhard ⁽⁴⁾, ai quali va il merito di avere esteso il campo delle indagini alle fonti e ai rapporti intercorrenti tra Massimo e le raccolte affini.

In anni a noi più vicini si deve a M. Richard uno studio complessivo tendente a far luce sulla difficile ed intricata tradizione manoscritta dei *Loci communes* ⁽⁵⁾. Il Richard individua due recensioni fondamentali: la prima, quella originale contenente « l'authentique Pseudo-Maxime » risalente al secolo IX, rintracciata dallo studioso francese in circa trenta manoscritti ⁽⁶⁾; la seconda, formata successivamente nel secolo X o al principio del secolo XI, notevolmente ampliata, tramandata in cinque codici ⁽⁷⁾. Da queste due

⁽¹⁾ Cfr. F. COMBEFIS, *op. cit.*, p. 719.

⁽²⁾ R. DRESSLER, *Quaestiones criticae ad Maximi et Antonii gnomologia spectantes. Accedit disputatio de Florilegio quodam inedito et schedae criticae* (Diss.), Lipsiae 1869.

⁽³⁾ C. WACHSMUTH, *Studien zu den griechischen Florilegien*, Berolini 1882, pp. 90-161.

⁽⁴⁾ A. EHRHARD, *Zu den 'Sacra Parallela' des Johannes Damascenus und dem Florilegium des 'Maximos'*, in *Byzantinische Zeitschrift* 10 (1901), pp. 394-415.

⁽⁵⁾ M. RICHARD, *Florilèges Spirituels Grecs. 1° Pseudo-Maxime Loci communes*, in *Dictionnaire de Spiritualité, Ascétique et Mystique, Doctrine et Histoire*, V, Paris 1964, coll. 488-492.

⁽⁶⁾ Cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, col. 488. Tra questi manoscritti vi è il *Paris. gr. 1167* del sec. XII, il codice utilizzato da Combefis per la propria edizione; cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, col. 491.

⁽⁷⁾ Cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, col. 489. Un sesto codice ha fatto conoscere J. A. M. SONDERKAMP, *Zur Textgeschichte des 'Maximos'-Florilegs. Eine bisher unbeachtete Handschrift in Hannover*, in *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 26 (1977), pp. 231-245.

redazioni si sarebbero sviluppate molte altre recensioni, più o meno abbreviate.

L'intervento del Richard costituisce un caposaldo da cui sarà bene prendere le mosse per ogni ulteriore esame del vasto materiale codicologico esistente, vero e proprio *mare magnum* che giustifica la necessità e l'utilità di ispezioni su singoli manoscritti poco conosciuti ⁽¹⁾.

Tra questi vi è un codice della Biblioteca Nazionale di Napoli, il *Neap. gr. III B 34*, già noto a C. Wachsmuth ⁽²⁾, a K. Krumbacher ⁽³⁾ e a M. Richard ⁽⁴⁾, ma sempre citato di sfuggita e insufficientemente valutato.

Da un confronto del *Neap. III B 34* con l'edizione del Combefis si ricavano i seguenti dati: 1. la perfetta coincidenza tra il codice napoletano e l'edizione nei capitoli 10, 14, 34, 35, 37-39, 43 e 44, gli unici nei quali il Combefis pubblicò in modo esatto il florilegio di Massimo, senza cioè nessun disordine né omissione né interpolazione ⁽⁵⁾; 2. nei rimanenti capitoli, e in modo particolare nei primi nove, il codice da una parte amplia il testo edito con numerosi lemmi appartenenti alla *Melissa* di Antonio, dall'altra omette taluni brani dell'edizione, rivelando altresì una certa confusione nella successione delle sentenze; 3. il capitolo 6 (sull'amicizia), che costituisce la base della indagine del Richard, annovera nel manoscritto 98 citazioni contro le 108 della recensione originale del secolo IX ⁽⁶⁾.

Sulla scorta degli elementi disponibili e in via di ipotesi, da verificare, data la mancanza di un'edizione attendibile, attraverso l'esame di altri testimoni testuali, è possibile affermare che il *Neap. III B 34* tramanda probabilmente un testo corrispondente alla redazione originale (come risulta dal punto 1), anche se di poco abbreviato in qualche capitolo (come risulta dal punto 3). Per quanto riguarda il punto 2, tenendo conto delle particolari condizioni in cui il Combefis realizzò la propria edizione, è verisimile che i brani

⁽¹⁾ Su indagini del genere eseguite da A. Westermann, A. Mai, C. Tischendorf e R. Dressler, cfr. C. WACHSMUTH, *op. cit.*, pp. 103-104.

⁽²⁾ Cfr. C. WACHSMUTH, *op. cit.*, p. 104.

⁽³⁾ Cfr. K. KRUMBACHER, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur*, München 1897², fotor. 1958, p. 600.

⁽⁴⁾ Cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, coll. 491 e 492.

⁽⁵⁾ Cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, col. 489.

⁽⁶⁾ La redazione ampliata dei secoli X-XI comprende nel capitolo 6 il numero di 150 citazioni; cfr. M. RICHARD, *art. cit.*, col. 490.

del codice napoletano coincidenti con altrettanti della *Melissa* di Antonio debbano essere rivendicati alla autentica paternità di Massimo; che i luoghi dell'edizione omessi dal *Neap.* III B 34 corrispondano alle interpolazioni di cui si è detta piena l'opera del Combefis; che il disordine nella disposizione degli apoftegmi debba attribuirsi al testo a stampa piuttosto che al manoscritto.

Perché riesca evidente la reale consistenza di quest'ultimo, riproduco qui di séguito la collazione dei primi dieci capitoli ⁽¹⁾, avvertendo che Massimo ed Antonio vengono da me citati rispettivamente da MIGNE, *PG* XCI 721-1018 e CXXXVI 765-1244. Trascrivo dai restanti capitoli le sentenze che non trovano riscontro nelle edizioni di Massimo e di Antonio. Faccio precedere la descrizione del codice.

Cod. *Neap. gr.* III B 34 (= n. 258 presso S. CYRILLUS, *Codices Graeci Mss. Regiae Bibliothecae Borbonicae descripti atque illustrati*, II, Neapoli 1832, pp. 337-338, dove per un errore tipografico è segnato come III B 39).

È un codice cartaceo, databile alla fine del secolo XV (C. Wachsmuth, *op. cit.* p. 104, lo assegnò al secolo XIV, ma sia i dati paleografici, sia i tipi di filigrana ricorrenti nel manoscritto depongono a favore della datazione più recente; precedentemente già G. D'Ancora, cfr. *infra*, e S. Cirillo si erano pronunciati per il secolo XV). Misura mm 211×160, consta di 23 fascicoli (tutti quaternioni, tranne l'ultimo, ternione, mancante di un foglio) più l'aggiunta di 2 fogli iniziali, per un totale di fogli 183. La scrittura è tracciata uniformemente su di un'unica colonna in 23 linee. Lo stato di conservazione è ottimo.

Quattro le filigrane: (ff. 1.91.98.100.105.108.113.115.122.123.130.132.137-183) cappello prelatizio sormontato da croce (cfr. BRIQUET 3410.3412: 1515-1526); (ff. 4-17) cappello prelatizio (cfr. BRIQUET 3407.3408: 1527-1531); (ff. 20-34.46.47.51-58.62.63.70.71.84.89.94.95.101.104.110.111.118.119) cappello prelatizio sormontato dalla lettera P (manca presso BRIQUET); (ff. 35-43.50.59.66.68.73.75-82.86.87.125.128.133.136) cappello prelatizio sormontato dalla lettera P (manca presso BRIQUET).

⁽¹⁾ La collazione dei primi due, limitatamente alle sole sentenze di autori classici, fu già edita da F. SBORDONE, *Sentenze di filosofi e detti celebri di antichi Spartani*, in *Riv. indo-greco-italica* 19, 3-4 (1935), pp. 1-2 = *Scritti di varia filologia*, Napoli 1971, pp. 164-165.

La grafia è nitida, generalmente corretta (pochi gli errori di itacismo); iota muto è omesso. La lettera iniziale di ciascun apoftegma è scritta con inchiostro rosso; i lemmi relativi ai singoli autori, sul margine esterno dei fogli, sono scritti due volte, con inchiostro rosso e con inchiostro nero. I ff. 1^r-2^v contengono l'indice dei 71 capitoli dell'opera di Massimo (i capp. 69.70 del codice corrispondono ai capp. 70 e 69 della edizione di Combefis). Il f. 2^v, sotto il titolo dell'ultimo capitolo di Massimo, reca scritto: Τὴν μικρὰν βίβλον ἣν ὁρᾷς με φιλότης | μέγα χάρμα πρόσειμι τῷ κεκτημένῳ. || Μηδεὶς με χερσὶ ῥεμπωμέναις λάβῃ | μικρὸν μὲν εἰμι τῇ ὀρωμένῃ θεᾷ | πολὺν δὲ πλοῦτον τοῖς ἐμοῖς κόλποις φέρω. L'*inscriptio* (apocrifa) si trova sul margine superiore del f. 3^r: Μέλισσα τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

Il codice, rilegato in pergamena, proviene dalla Biblioteca del Monastero di S. Giovanni a Carbonara (cfr. G. D'ANCORA, *Codices Graeci Mss. qui adservantur Neapoli in Bibliotheca S. Iohannis ad Carbonariam*, presso J. A. FABRICIUS, *Bibliotheca Graeca*, ed. tertia curante G. C. HARLES, V, Hamburg 1796, fotor. 1966, p. 796, n. 16).

1. A<ntonius> 792,29-31 Migne (post ὁδός: καὶ τεθλημένη [sic]) + M<aximus> 721,20—724,11 Migne (5 lemma Σιράχ 10 αὐτὰ ἐγκυλισθήσεται) + M 724,16-18 (γὰρ om.) + M 724,14-15 (ἡδύτερον) + M 724,38-39 + M 724,33-35 (καὶ] καὶ) + M 724,22-32 (26 οἰκείῳ] ἰδίῳ 30 ante καὶ: τε 32 πείθεσθαι) + M 724,40-41 (expl. ἐχθρούς) + A 793,13-14 + M 725,9-19 (9 ὁ post γὰρ 14 τῆς om. 15 ἐργάσασθαι 17 τὴν om. 18 εἰς post νόμος) + A 793,15-16 (lemma Νύσ<σης> ἐστὶν om.) + M 725,27-43 (27 lemma Νύσ<σης> ἐλεύθερον προσήκει] χρή 28 post ἀρετὴν: καὶ ἀδέσποτον ante ἀρετὴ: ἡ ἀκούσιον παντὸς φόβου om. 30 κακίας ἄλλης 32 ἐνθυμήματα 34 μάχιμα 37 εἰσέρχεται 39 ἀρχὴ ἐστίν 41 ἐν ἔργῳ ἐν λόγῳ) + M 725,50-52 + M 725,44-49 + M 725,53-55 (ἐκάτερον] ἕτερον) + M 728,3-13 (6 γυναικός 7 τοῦ κόσμου om. 10 λαμπρότης] λευκότης βλέπεται] φαίνεται) + A 793,49-50 (post οἱ: μὲν τινα om. τῶν τρόπων) + M 728,14-17 (νομίσματα κόσμον] βίον) + M 728,24-26 (οὕτω ante τῶν: ὑπὸ καταδεεστέροις) + M 728,18-21 + A 796,1-2 (deest lemma ὑπόμνημα) + M 728,27-42 (27 deest lemma 28 τῶν alt. om. τὰ om. ἰσχυροτάτους 33 οὐδὲ om. 36-37 δὲ πράξεως 37 ὦ om. 41 post ὁμοιος: σοι) + A 796,3-6 (ὑποδέχεσθαι ἔχειν om.) + M 728,43-47 + M 729,1-2 (deest lemma) + A 796,7-8 (Βίαντος) + M 729,3-10 (βίας] αὐτοῦ καὶ πολλὴν καὶ ὀλίγον 8 deest lemma 9 ἔφη post ἥλιος) + Εὐριπίδου Ἀλεξαν-

δρομχ'· οὔτε λείψανα τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀφαιρεῖται χρόνος, ἡ δ' ἀρετὴ καὶ θανοῦσι (θανοῦσα Cod.) λάμπει ⁽¹⁾ + Θεογνίδου· πολλοὶ πλουτοῦσι κακοί, ἀγαθοὶ δὲ πένονται· ἀλλ' ἡμεῖς τούτοις οὐ διαμειψόμεθα τῆς ἀρετῆς τὸν πλοῦτον, ἐπεὶ τὸ μὲν ἔμπεδον αἰεὶ, χρήματα δὲ ἀνθρώπων ἄλλοτε ἄλλος ἔχει ⁽²⁾ + M 729,11-28 (13 πράττειν] κρατεεῖν 16 deest lemma 17 ἀξιόχρεων] ἄξιον ante οὐσία: οἰκεία 25-26 ἐκείνων —δεήσῃ ex homoiot. ceciderunt 27 συλλήπτορα γίνεσθαι) + M 729,38-47 (38-39 ἐπιδείκνυσθαι post λόγοις ἃ ποιεῖ] αἰεὶ ποιεῖν 41 'Ιττάχου (sic)] Πιττάκου φιλοσόφ. om. 42 post μέρος: ἔλεγεν 45 'Αντιφάνους] αὐτοῦ, i.e. Aristot.).

2. A 796,31-37 (35 lemma Σολομοντ' 36 εἶδε] οἶδε αὐτῆς om.) + M 732,3-26 (6 συσεισμῶ [sic] 7 ante καρδία: καὶ 9 φρονήσεως] φύσεως 10 φυλακτικῇ] φιλακῇ 11 post συμφερόντος: μετὰ τῆς πλησίον ἐπιβουλῆς 12 τηροῦντος 14 ἦν om. 16 ἦ] ἦ 17 κατακολουθῶν post οὐδέποτε: μὲν τῶν τῆς ἀρετῆς ἐκστήσεται ἔργων· οὐδέποτε δὲ 18-22 ὁ τοίνυν —ἀφέξεται om. 23 ὁ om. τὸ γὰρ τὸ alt.] τῶ 24 ἀκεραίω 26 post ἀνόητον: ἀλλ' ἐν ἀρετῆς εἶδος ὥς μάλιστα ἐνῆν, ἐξ ἀμφοτέρων ἀπηκριβώσατο) + A 797,23-27 (25 om. 27 βυθόν) + M 732,27-33 (29 ὥσπερ] ὅπερ) + A 797,28-30 (28 ἄρχει 29 τε] ἐστίν 30 ἔχει) + M 732,34 — 733,2 (38 αὐτοῖς] αὐτῇ 41 πρόσω που] πρόσωπον 733,1 καὶ om.) + Αὐτοῦ (i.e. Plutarchi)· οἱ μὲν ξενιτεύοντες εἰς τὴν πατρίδα, οἱ δὲ φιλοσοφοῦντες εἰς τὸ φρονεῖν κατασπεύδουσιν + A 797,31-32 + M 733,6-14 (6 ἑώρα post ἀμαρτάνοντα: ἐπισκεπτέον 10 Βουλευόμενος ποιοῦνται] ποιοῦ τὰ 13 'Ισοκράτ.] αὐτοῦ) + A 797,33-35 (ἀνθρώπου) + M 733,15-19 + A 797,36-37 (lemma ἐκ τῶν Γαβρίου τοσοῦτον ante ἀρετῶν: λοιπῶν) + Διοδώρου· σοφὸν βούλευμα ὑπὲρ χειρὸς πολλὰς, καὶ κρεῖσσον σοφὸς ἰσχυροῦ ⁽³⁾ + A 797,38-39 + M 733,24-38 (Γαίου] 'Ιγνατ' τὸ παθεῖν 25 τοῦ] τὸ 26 Δημοκρ' — — — — —

⁽¹⁾ = Eur. *Androm.* 773-776 ap. Stob. III 1,2 WACHS.-H.; cfr. I. FROBENIUS, *Scriptores Aliquot Gnomici*, Basileae 1521, p. 179,20-21; A. MEINKE, *Orionis Antholognomicum*, in I. *Stobaei Florilegium*, IV, Lipsiae 1857, p. 260, n. 7. In A 795,9 soltanto la traduzione latina.

⁽²⁾ = Theogn. 315-318 ap. Stob. III 1,8 WACHS.-H.; Plutarco (*Solon* 79 f) attribuisce i versi a Solone = fr. 4,9-12 DIEHL, *Anth. Lyr. Gr.*, fasc. 1, Lipsiae 1949³, p. 31. In A 795,10-12 soltanto la traduzione latina.

⁽³⁾ Cfr. A 801,26. La prima metà della citazione (σοφὸν-πολλὰς) riecheggia un verso dell'Antiope di Euripide: cfr. fr. 200,3 s. NAUCK³ = J. KAMBITIS, *L'Antiope d'Euripide*, Athènes 1972, p. 7, fr. 1 XIX, 3 s.; le numerose testimonianze della tradizione manoscritta al riguardo sono elencate anche da H. J. METTE, in *Lustrum* 12 (1967), pp. 68-70. Per la seconda metà della citazione (καὶ - ἰσχυροῦ), cf. *Septuag. Prov.* 24,5.

μέλλουσιν ἀδικεῖν 27 ἀναλγητή^ις γινομένης 31 περὶ] πρὸ)
 + M 733,43—736,3 (43 γεγεννημένων 44 δὲ alt. om. 736,1 μία]
 οἷα τὸ] τοῦ) + A 797,40-41 (φρόνησιν ἀφαιρέονται) + M 736,4-8
 (ψυχῆς τόδ' ἐστὶν ἦ) + A 801,28-29 (lemma Δαβρίου) + M 736,
 9-19 (12 δίκην ἔξω θήσῳμεν 14 οὐ] οὐδὲ 15 ἀσφαλέστεροι
 17 πλευρὰ μικρᾶς 18 εἰς om.) + 'Ηροδότου· ὅσον ἐκεῖνο, ὃ
 βασιλεῦ, δ παρ' ἐμοὶ κέκριται, φρονέειν τὸ εὖ, καὶ λέγοντι χρηστὰ ἐθέλειν
 πείθεσθαι ⁽¹⁾).

3. A 808,11-12 + A 809,10-12 (11 ἄρα) + M 736,22-28 (23 καὶ
 om. 24 ταῖς om. ἀρέσει ante καί: ἄρα 25 ἐτέρῳ] ἄλλῳ)
 + A 809,37-38 (expl. ἀδυναμία) + M 737,1-2 (δίκαιος] δικαιοῦται)
 + M 736,41-49 (43-44 οὐδὲ—λακτίζοντας ex homoiot. ceci-
 derunt 45 δὲ om.) + M 737,13-14 + M 737,31—740,24 (737,35
 post αὐτὸ: τὸ 41 post τὸν: ποτὲ 42 τὰ om. 48 τὰ alt. om.
 50 τὸν om. γυναιξὶν 740,4 ἐργάσεται 5 τοῖς om. 6 οὐδὲ om.
 9 δυνατόν om. 10 τὸν] τὴν 11 post ἀλλὰ: τοὺς) + A 812,28-
 30 (γαστέρα θεραπεύων) + M 740,25—741,14 (740,27 προσώπῳ]
 μετώπῳ 28 πῶς om. 30 καὶ om. 32 νεανικῶς 33 ὧ] δ
 35 κατημελημένος] κεκτημένος 39 θελημάτων ἐστὶ 741,6 οὐ om.
 9 ὥς] δς 13 ἐαυτούς) + A 812,34-35 (lemma Μοσχίωνος) + M
 741,15-23 (15 lemma ἐκ τῶν 'Αριστίππου 16 post μεγάλως: βοη-
 θεῖν 17 'Εκ τῶν 'Αριστ.] αὐτοῦ 21 τῶν om.) + A 812,36-37
 + M 741,24-38 (26 lemma 'Αλέξανδρος ὁ βασιλεὺς 28 αὐταῖς om.
 34 ὅτι om.) + Πλάτων ὁ φιλόσοφος τοὺς εὐειδεῖς καὶ ἀπαιδεύτους ὁμοί-
 ους ἔφησεν εἶναι ἀλαβάστροις ἔχουσιν ὄξος ⁽²⁾ + A 804,40-41 (ante
 Δεῖ: ὁ αὐτὸς [i.e. Plato] ἔλεγε οὖν om.) + 'Αριστοτέλης ἔλεγεν ὅτι
 σωφροσύνη ἐστὶν ἀρετὴ τοῦ ἐπιθυμητικοῦ, καθ' ἣν κατέχουσι τὸν λογισμὸν
 καὶ τὴν ἐπιθυμίαν· οἱ ταύτην μετρίοντες ὁρμοῦσιν ἐπὶ τὰς φαύλας ἡδονάς ⁽³⁾

⁽¹⁾ = Herodot. VII 16 a¹ ap. Stob. III 3,57 WACHS.-H.; con molte varianti in A 797,47-48 e A 929,33-34.

⁽²⁾ = Gnom. Vat. n. 336 = L. STERNBACH, in *Wien. St.* 10 (1888), p. 260 = *Gnomologium Vaticanum e codice Vat. gr. 743* (* Texte und Kommentare *, 2), Berlin 1963, p. 131, dove l'apoftegma è attribuito a Teofrasto; con il lemma di Teofrasto anche nel cod. *Neap. gr.* II C 37 (cfr. F. SBORDONE, *Sentenze di filosofi e detti celebri...* cit., p. 12, n. 5). A Democrito lo attribuisce il florilegio di Georgide (cfr. J. Fr. BOISSONADE, *Anecd. Gr.*, I, Parisiis 1829, fotor. 1962, p. 24,10-11); a Platone, insieme con il nostro codice, lo attribuisce il *Vat. gr.* 633 f. 120^r (cfr. STERNBACH, *art. cit.*). L'apoftegma ritorna di nuovo nel codice napoletano, al f. 133^v, con il lemma Διογένης = M 928, 19-20.

⁽³⁾ Cfr. Aristot. *De virt. et vit.* 1250 a 7-11 ap. Stob. III p. 138,15-19 WACHS.-H.

+ M 741,39-40 + Ξενοφώντος· κακὸν οὐδὲν φύεται ἐν ἀνδρὶ θεμέλια θε-
μένῳ σοφίας σωφροσύνην καὶ ἀγνείαν ⁽¹⁾ + M 741,41—744,2 + A 812,
38-41 (38 deest lemma ante τέκνοις: τοῖς 40 τράπεζα πολυτελέα
αὐταρχία) + M 744,3-8 + A 812,42-44 + M 744,9-25 (9 ἀπαθοῦς om.
11 Δουλ.] βουλεύειν 14 αἰσchrῶς αἰσchrὸν 16 post Δεῖ: δὲ) + A
812,45-46 (deest lemma) + M 744, 26-36 (35 ὑπέκκαυμα pr. om.).

4. M 744,39-41 (θέλει) + A 804,5-9 (6 στῆναι] γνῶναι 8 post
ἀρχάς: πρὸς πάλῃ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς iter.
9 ante τούτου: τοῦ αἰῶνος) + M 744,42—745,5 (42 lemma Σολομτ'
745,2 ante βοήθεια: ἡ 3 κοινώσσει 4 post αὕτη: δὲ 5 αὐτὸ)
+ A 804,27-28 (οὗ] ὦν ἔνεκα ante καὶ: τούτων χάριν) + M
745,9-33 (11 καὶ om. 22 ἀνδρεία ἀνανδρία 25 καὶ om. 26 θρά-
σους 28 καὶ om. 29-30 ἔσται—καταγελ. ex homoiot. cecide-
runt 32 ἀγαθῶν] ἀγώνων) + A 804,36-37 (lemma Δημοκρ' οὐχ
ὁ πολεμίων κρατῶν μόνον expl. κρείσσων) + M 745,34—748,7
(34 τῶν om. 39 Οὗτος] Ἀλέξανδρος 41 ἔφη 42 δέ om.
748,1 δὲ om. τεκνογονῆσαι 2 γὰρ om. 6 ἔφη περιμ. τὸ
τέλ.] τὸ τέλειον ἀναμένων) + Συμβουλευσάντος αὐτῷ (i.e. Alexandro)
τινος πολεμῆσαι μετὰ τῶν Ἀμαζόνων, ἔφη· « οὐ φευγόντων ἐστὶ χρεία,
ἀλλὰ μενόντων καὶ ἀγωνιζομένων » ⁽²⁾ + M 748,8-10 + A 804,29-30
(φρονήσεως μὲν πλείω τοὺς ἔχοντας ἐβλαψεν) + M 748,11-41 (14
ἐμπορεύεται 17-18 ποῦ post ὦν ἔφη om. 21 ἐξῆς] ἐξῇ
23 χωλευθέντος 30 post ἕως: οὗ 36 τοῖς om.) + A 804,33-35
+ M 748,42—749,19 (42 τῶν om. 749,2 ἐπ' αὐτοὺς om. 3 καὶ
om. 8 περσικὴν 12 ὦ κενεοῦ] ὠκεανοῦ καμάτοιο πολέμου
16 μόνος 17 αἱματόεις 18 Οὐδὲ] κοῦ πεσέειν] πέμπειν 19 Λέ-
γε] λῦε [sic] προσφύγωμεν).

⁽¹⁾ = Ep. 5 HERCHER, *Epistol. Gr.*, Parisiis 1873, fotor. 1965, p. 789
ap. Stob. III 5,29 WACHS.-H.

⁽²⁾ La risposta di Alessandro non è pertinente. Lo scriba, infatti, ha
trascritto per omeoteleuto la parte finale dell'apoftegma successivo, che
suona così: Λάκων ὄνειδιζόμενος ὑπὸ τινος ὅτι χωλὸς ὦν ἔξεισιν ἐπὶ τὸν πόλεμον,
« τί τοῦτο; — ἔφη — οὐ φευγόντων ἐστὶ χρεία, ἀλλὰ μενόντων καὶ ἀγωνιζομένων ».
L. STERNBACH (in *Wien. St.* 10 [1888], p. 11, n. 94 = *Gnomologium Vati-*
canum e codice Vat. gr. 743 cit., p. 43), sulla base del cod. *Vat. gr.* 633 f. 121^v,
restituisce la risposta di Alessandro nel modo seguente: « αἰσchrὸν μὲν γυναῖκα
νικῆσαι, αἰσchrότερον δὲ ὑπὸ γυναικὸς ἡττηθῆναι »; cfr. anche C. WACHSMUTH,
Die Wiener Apophthegmensammlung, in *Festschrift zur Begrüssung der in*
Karlsruhe vom 27. bis 30. September 1882 tagenden XXXVI. Philologen-
Versammlung, p. 7, n. 5.

5. M 749,22-23 (ante μακάριοι: ὁ κύριος ἡμῶν ἐν εὐαγγελίοις φησί τὴν δικαιοσύνην om.) + A 804,51-53 (ὅτι om.) + M 749,34—752,5 (34 lemma καὶ ὁ Σολομῶν 35 post ὁ: δὲ ἑαυτὸν] ἑαυτῷ 39 ξηρανθήσονται 752,2 ante τῇ: αὐτοῦ 3-4 ἡ δυναστεία δυσωπ. ex homoiot. ceciderunt) + M 752,11-32 (12 λῆμμα 15 πάντα 16 γίνονται 19 ante πάντων: ὡς ἐνταῦθα] ἐκεῖ 20 ἀφίησιν 21 ante πάντα: τὰ νοήσης 24 ἦν ἡμῶν) + A 805,35-37 (παθεῖν] θανεῖν) + M 752,33—753,4 (34 μηδ'] μὴ 38 τοῦ ἀδικεῖν τὸ κάκιον] κάλλιον 39 τὸ] τοῦ τοῦ] τὸ 753,1 lemma Δημοσθένους 2 post προαιροῦνται: ἔνεκεν post χρήματα: μὲν) + A 805,38-41 (38 deest lemma 39 γὰρ φέρειν κρειττόνων bis) + M 753,5-15 (8 Δοκεῖ] δεῖ πόλις om. 12 deest lemma 14 deest lemma ὑφ' ἑτέρου) + A 805,42-43 (lemma Φιλίμωνος [sic] οὐ] μὴ) + A 808,1-3 + M 753,16-21 + A 805,44-48 + M 753,22-41 (26 τῶν alt. om. 27 ἄδικον 29 θεοῦς 40 post μὲν: γὰρ).

6. A 848,3-4 (εἴσονται] γινώσκονται ἀγαπᾶτε] ἀγάπη ἔχητε ἐν ἀλλήλοις) + M 753,44—756,14 (756,1-2 μετ' ὀλίγον om. 2 μου 5 lemma Σολομῶν 6 τοῦ om. 12 ante λαχάνων: μετὰ) + A 848,10-11 (τῆς] καὶ) + M 756,15-25 (16 ἀποσοβεῖ 18 διαφόρου 25 αὐτοῦ om.) + M 756,39-45 (39 lemma Βασιλ' 41 οἱ] τὸ 44 ἀπροόρατον) + A 848,24-25 + M 756,46-47 (ῶν] ὦ) + A 848,26 + M 756,48-50 + A 848,27-28 + M 756,51-54 + A 848,29-30 (post ὁ: γὰρ) + M 757,1-4 (ἦν] αὐ) + A 848,31-33 (τὸ] τῷ) + M 757,5-44 (6 οὐκέτι] οὐκ εἰς om. 9 ἐν] ὁ 10 ἐν] ὡς 16 γένοιτο 21 ποιεῖσθαι 28 post πόσῃν: δὲ 29 εἴποις εὖροις] ἐρεῖς 32 παραγένωνται ante ἑαυτῶν: τὴν 35 deest lemma 36 ἰδίας] ἡδείας 37 ποιεῖ 43 lemma Πλουταρχ') + M 760,18-19 + M 757,45—760,13 + A 849,22-27 (25 διαγινώσκωμεν) + M 760,22-36 + A 849,36-39 (36 Τίς om. 38 post "Ὡσπερ: ὁ) + M 760,37-44 (37 deest lemma 43 τιμωρίαν] κώλασιν [sic] 44 post ἐκ: τοῦ) + M 760,47-51 (50 ἔφη om. post ἐποίησας: εἶπεν) + M 760,45-46 + A 849,41-43 (Τὸν—μὲν τὰς om.) + M 760,52-54 + A 849,44-48 (47 deest lemma) + M 761,1-4 (2 post κοινωνῶναι: τῷ φίλῳ) + A 849,49-53 (49 lemma αὐτοῦ, i.e. Clitarchi 51 lemma Κάτωνος) + M 761,5-22 (5 φίλον ἀλλ' ὁ φίλος 6 φίλιαν post ἂν 7 ἐργάζονται 12 ἐπιστραφῆς 18 μισέειν] μισεῖν 20 post 'Η: δὲ δ' om. 21 εὐτυχοῦντι) + A 853,19-20 + A 852,6-9 (6 καὶ om.) + M 761,23-24 (deest lemma Οὐ om. κτῆσον ἀποδιώξεις) + A 853,21-24 (21 lemma Δημοκρ' 22 φίλων ἢ ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν) + M

761,25-39 (25 lemma Εὐριπίδου emend. in Ἐπικούρου 26 ἔμαθον] ἤθελον 28 παρόντες 29 αὐτῶν 34 εὐεργετήσης 35 τοσοῦτον 36 ἀντιστρέφει 39 ἴσθι] ἔση) + A 852,10-15 (10 lemma ἐκ τῶν Ἐπικτήτου, Ἰσοκράτους καὶ Δημοκρίτου) + M 761,40-41 + A 852,16-19 (16 δοκήσει 19 χρή om.) + A 853,25-27 (lemma Σέξστου ἐχθρὸς—γὰρ οὐ τὸν ex homoiot. ceciderunt) + M 761,42 + Φίλον ἔνεκεν χρείας [[μὴ χρείας]] μὴ ἀγάπα· ἡ γὰρ τοιαύτη φιλία πρόσκαιρος (πρὸς κακος Cod.) καὶ ἀβέβαιος ⁽¹⁾ + A 852,22-23 (μὲν om.) + M 761,43-55 (46-47 ὁρῶν κεκοσμημένους 47 ἑμαυτῷ] αὐτῷ 48 δόξει 50-51 εἶπε post πονηροὺς 54 οἱ om.) + A 852,24-25 (24 deest lemma οὐ] ἦ 25 deest lemma) + M 761,56—764,23 (764,13 ποιῇ post οὗτος: αὐτοῦ αὐτῶν om. 17 post συμφορὰν: τὴν φέρη) + A 853,32-35 (32 lemma Μενάνδρου 33 γινόμενον).

7. A 861,37-40 (παρὰ—οὐρανοῖς om.) + A 864,20-21 (ὁ om.) + A 864,38 (πίστεσιν) + A 864,33-36 (post δώσω: σοι) + M 764,40-41 (ἀποσβέννυσιν ἐξιλάσεται) + M 764,44-49 (48 κακώσεως ὑπὲρ δόρυ ἀλκῆς om.) + A 865,18-19 (ἔλεος) + M 765,6-10 (lemma ἀγ' Βασιλ' 6-7 κρεῖττον—βαλαντίῳ om. 7 γὰρ om. 8 καταλείπει ante ἐνταῦθα: τίς 9 ἀποκοσμίσει) + M 765,1-3 (2 μήτε] μὴ δὲ ἐνδεέσιν 3 ἡδύνασο] εἰ δύνασαι) + A 868,31-33 (32 κάγῳ Χριστέ μὴ πέσω] ἀποτύχω 33 οὐκ ἔδωκε] οὐδὲ δώδε [sic] λαβεῖν om.) + M 765,4-5 + M 768,48—769,9 (48 post τῆς: μετὰ τῆς iter. 53 οἶμαι] εἶναι 54 διὰ] δέει δέει [sic] τῶν ἀναξίων 769,1 post δυνήθεις: ὑπεύθυνος 4 ἔλαιον) + A 865,55-56 + M 768,25-28 (26 χειρουργεῖν) + M 769,10-16 (12 μεταχειρεῖ) + M 768,29-35 (29 τί ματαιοπονεῖς] τιμᾶται ὁ πένης 34 κέρδησον δόναι) + M 769,17-46 (17 βουλόμενος 24 deest lemma τὸ] τοῦ 26 πλάσματα] ποιήματα 32 εὐχῇ] βούλει 33 ὑπὸ τοῦ Θεοῦ om. 34 ὑπ' αὐτοῦ] ὑπὸ τοῦ Θεοῦ προσενέγκωμεν τοῦ ἐλέου] τῷ ἐλαίῳ 37 deest lemma 38 παρὰ λόγον] ἀλόγως 40 ante Βίας: ὁ θανάτου 43 ἀποδιδοῦναι) + A 872,53-56 (ante Πιττακὸς: ὁ) + M 769,47—772,5 (47 lemma Δημοκρ').

8. A 873,49-53 (50 μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου ex homoiot. ceciderunt 51 σου alt. om. 52 ἀντικαλέσωσι γεννήσεται) + M 772,10-11 + A 876,9 + M 772,16-18 (deest lemma) + M 772,14-15 (deest

(¹) = Sext. Pythag. sent. 5 = F. W. A. MULLACH, *Fragm. Phil. Gr.*, I, Parisiis 1860, p. 522. Qualcosa di simile in A 852,20-21.

lemma ὀφθαλμοῦ om.) + M 772,19-23 + A 876,17-18 + M 772,24-26 (δὲ om.) + M 772,30 + M 773,1-7 (1 ὁ om. πρῶτος 3 κατατίθεται) + M 773,12-20 (17 καθίστασαι σου] σοί) + A 877,3-4 (lemma Νεὶλ') + A 877,10-13 + M 773,21-22 + A 877,14-20 (15 τοῦ om.) + M 773,23-25 (25 τὸ om.) + A 877,21-25 (22 ἔργου 24 καταθῆς) + M 773,26-29 + A 877,26-27 + M 773,30-32 + A 877,28-29 (deest lemma) + M 773,33-35 + A 877,31 + M 773,36—776,6 (44 εἶναι om. 50 καὶ om. 53 οὐδαμῶς] οὐ πάνυ τί 54 φιλόσοφοι] σοφοί) + A 877,32-35 (34 deest lemma) + M 776,10-15 (11 λαμβάνοντα] λαβόντα) + A 877,43-47 + M 776,16-19 (18 post μηδέν: ἐν [sic] 19 ἔλαττον om.).

9. A 1000,19-26 (19 ἐπηρώτων 24 ὑπάρχοντι 25 καὶ om. 26 post ἔπαινον: δὲ) + A 997,37-38 + A 1000,34-36 + M 776,22-23 + A 1000,37-38 + A 1001,1-2 (lemma ἄγ' Βασιλ') + M 776,37-40 (38 post ποτε: ἂν 39 τὸν) + A 1001,7-8 (χεῖρον) + A 1001,11-12 + M 777,3-5 (κυβερνήτην) + M 776,43—777,2 (43 τοῦ) + M 777,30-32 (ante ἄρχων: ὁ δυνήσεται ὑπ' αὐτὸν) + M 777,23-24 + M 777,43—780,22 (47 ἀφορμάς] αἰτήσεις 780,2 deest lemma 5 post ἵνα: τῆς 19 τῶν ἄρχειν 20 πρῶτον 21 τοῖσιν] τισιν ἀνοήτοισιν) + A 1005,34-54 (42 post μὲν: που 48 Ἀλέξανδρος om. 49 δυσφημοῦντος] δυσφοροῦντος 50 post τοῦτο: ὁ Ἀλέξανδρος αὐτὸν om. 52 Ἀλέξ.] ὁ αὐτὸς 54 post δι': τῶν φιλοπονούμενος) + M 780,23-30 (23 post πολιτεύηται: ἐπὶ) + A 1008,49-51 + M 780,39—781,6 (39 Ἀντίγονος ὁ βασιλ.] οὗτος 41 τοῦτο] μεστὸν τουτὶ 42 post κοπρίας: αὐτὸ 781,3 deest lemma 4 ἔλαβεν) + M 780,34-36 + M 781,7-23 (7 lemma Ἐπικτήτου post βούλει: σοι 12 τοίχους] πύργους 18 εὐχαριστίας 20 μᾶλλον om. 22 ἀνοητοτέρους) + A 1008,32-34 (lemma Ἴσοκρ' expl. διανοίας) + M 780,37-38 (post Ὀλως: τὸ) + M 781,24—784,2 (28 Θρακῶν] δακῶν 30 ποταμούς 34 lemma Ἀγαπητοῦ 36 τῷ 39-40 κόνει χοικῇ] εἰκόνι θεικῇ 41 ἀπλότητα 42 deest lemma 43 τὸ 44 σεμνότητος τὸ 784,1 παρὰ τὴν ἀξίαν] τοῖς ἀνοήτοις).

10. M 784,5—785—788,26 (784,8 post εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα 10 lemma Σολομ' 16 deest lemma 20 ὑπεροψία] φαντασία 41 τὸ] τῷ 785,5 ἤκουες 11 προσδέχου 15 deest lemma 19 λέγοντος] φήσαντος 20 τῶν κακῶς λεγόντων 24 Προδότου] Ἡροδότου 36 ἴδιον 37 ἢ] τοῦ 39 ὁ λοιδορῶν om. 41 νικώμενος] ἡττώμενος 45 ἐν om. 46 λαβεῖν] λαλεῖ 47 δια-

βολαῖσι 48 τοὺς τρόπους 788,4 πω 10 ἔφη] εἶπεν 11 μέ-
 λει 18 lemma Λουκιανοῦ 20 πλεονεκτικόν 21 ἀπάντ.] ἀπόν-
 των 26 προεμπεπλησμένα).

13. Dopo M 805,34: Ὁ αὐτὸς ἐρωτηθεὶς τίς ἐν ἀνθρώποις πλούσιος, εἶπεν· « ὁ αὐτάρκης » ⁽¹⁾.

17. Dopo M 824,9: Τίνας οὖν καλῶ πεπαιδευμένους, ἐπεὶ τὰς τέχνας καὶ τὰς ἐπιστήμας ἀποδοκιμάζω; πρῶτον μὲν τοὺς καλῶς χρωμένους τοῖς πράγμασι τοῖς κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκάστην προσπίπτουσιν, καὶ τὴν δόξαν ἐπιτυχῇ (ἐπὶ τῇ τύχῃ Cod.) τῶν καιρῶν ἔχοντας καὶ δυναμένην ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ στοχάζεσθαι τοῦ συμφέροντος· ἔπειτα τοὺς πρεπόντως καὶ δικαίως ὁμιλοῦντας τοῖς ἀεὶ πλησιάζουσι, καὶ τὰς μὲν τῶν ἄλλων ἀηδίας καὶ βαρύτητας εὐκόλως καὶ ῥαδίως φέροντας· ἔτι καὶ τοὺς μὲν τῶν ἡδονῶν ἀεὶ κρατοῦντας, τῶν δὲ συμφορῶν μὴ λίαν ἡττωμένους, ἀλλ' ἀνδρωδῶς ἐν αὐταῖς διακειμένους καὶ τῆς φύσεως ἀξίους, ἧς μετέχοντες τυγχάνομεν· τέταρτον, ὕπερ μέγιστον, <τοὺς> μὴ διαφθειρομένους ὑπὸ τῶν εὐπραγιῶν μηδὲ ἐξισταμένους αὐτῶν μηδὲ ὑπερηφάνους γιγνομένους ἀλλ' ἐμμένοντας τῇ τάξει τῶν εὖ φρονούντων, καὶ μὴ μᾶλλον χαίροντας τοῖς διὰ τύχην ὑπάρξασιν ἀγαθοῖς ἢ τοῖς διὰ τὴν αὐτῶν φύσιν καὶ φρόνησιν ἐξ ἀρχῆς γιγνομένοις. τοὺς δὲ μὴ μόνον πρὸς ἐν τούτων ἀλλὰ πρὸς ἅπαντα ταῦτα τὴν ἑξὶν τῆς ψυχῆς εὐάρμοστον ἔχοντας, τούτους φημὶ φρονίμους εἶναι καὶ τελείους ἄνδρας καὶ πάσας ἔχειν τὰς ἀρετάς ⁽²⁾.

46. Dopo M 933,12: Σιράχ· μὴ ζήτει παρὰ κυρίου ἡγεμονίαν μηδὲ παρὰ βασιλέως καθέδραν δόξης. ἀλλ' ἐν ὅλῃ δυνάμει σου δόξασον τὸν ποιήσαντά σε ⁽³⁾.

⁽¹⁾ = Gnom. Vat. n. 180 = L. STERNBACH, in *Wien. St.* 10 (1888), p. 42 = *Gnomologium Vaticanum e codice Vat. gr. 743 cit.*, p. 74, dove la sentenza è attribuita a Diogene; con il nome di Diogene anche in *Γνωμικά των* di J. Fr. BOISSONADE, *Anecd. Gr.*, II, Parisiis 1830, fotor. 1962, p. 468,16-17. Mancando il nostro codice di un lemma specifico, si deve ritenere questo apoteigma assegnato al lemma della γνώμη che lo precede: ἐκ τῶν Ἐπιζήτων καὶ Ἰσοζυγῶν. Sotto quest'ultimo lemma ricorre nel florilegio di Giovanni Damasceno (cfr. A. MEINEKE, *Flor. I. Damasc.*, in *I. Stobaei Florilegium cit.*, p. 240, n. 8); attribuito ad Epitteto anche in I. FROBENIUS, *Scriptores Aegyptii Gnomiae cit.*, p. 178,24-25.

⁽²⁾ = Isocr. *Parath.* 239 a-c ap. Stob. III 1,16 WACHS.-H.

⁽³⁾ = Septuag. *Sirac.* 7,4,27. In M 933,12-13 soltanto la prima parte della citazione (μὴ ζήτει --- δόξης).

56. Dopo M 969,30: Ἀρχὴ γνώσεως τῆς ἀγνοίας ἢ γνῶσις ⁽¹⁾.

67. Dopo M 1008,32: Φιλιππίδου· ὅταν ἀτυχεῖν σοι συμπέσῃ τι, δέσποτα, Εὐριπίδου μνήσθητι καὶ ῥάων ἔσῃ, 'οὐκ ἔστιν ὅστις πάντ' ἀνὴρ εὐδαιμονεῖ', εἶναι δ' ὑπόλαβε καὶ σέ τῶν πολλῶν ἓνα ⁽²⁾.

Luigi TARTAGLIA

⁽¹⁾ La mancanza di un lemma specifico fa attribuire questa γνώμη allo stesso autore della precedente: Θαλῆς.

⁽²⁾ = Fr. 18 EDMONDS, *The Fragm. of Attic Com.*, III A, Leiden 1961, p. 174 *ap.* Stob. IV 44,10 WACHS.-H.; cfr. J. Fr. BOISSONADE, *Anecd. Gr.*, IV, Parisiis 1832, fotor. 1962, p. 456,6-9. In M 1008,44-45 soltanto la seconda metà del frammento (οὐκ ἔστιν — ἓνα) con il lemma Ἀνωνύμου.

UN NUOVO CODICE DI EFREM: L'URB. GR. 130

1. Il monaco Efrem nella corrispondenza del *Lond. Addit. MS.* 36749 (p. 34). — 2. I manoscritti firmati da Efrem (*Vat. gr.* 124, *Vatopedi* 949, *Lavra B* 64, *Marc. gr.* 201): a. Bibliografia (p. 40); b. Dati codicologici (p. 43); c. Analisi paleografica (p. 44); d. Dati statistici (p. 61). — 3. Caratteristiche di alcuni codici coevi (*Garrett* 14 e *Rossian.* 169): a. Bibliografia (p. 70); b. Dati codicologici (p. 72); c. Analisi paleografica (p. 73); d. Dati statistici (p. 76). — 4. I manoscritti attribuiti a Efrem (*Urb. gr.* 97 e *Urb. gr.* 130): a. Bibliografia (p. 82); b. Dati codicologici (p. 83); c. Analisi paleografica (p. 83); d. Dati statistici (p. 94). — 5. Il problema delle attribuzioni (p. 99). — 6. L'evoluzione della scrittura di Efrem (p. 104). — 7. Commentario alle figure (p. 108). — Indice dei manoscritti citati (p. 113).

L'opera del copista Efrem rappresenta ormai un punto di riferimento costante nel quadro complesso e ricco di componenti della minuscola libraria del secolo X ⁽¹⁾. La sua scrittura, infatti, contraddistinta essenzialmente da due aspetti, inclinazione a destra e tendenza corsiveggiante, dominati entrambi con estremo equilibrio ed euritmia, lo fa annoverare di diritto fra gli esponenti più rappresentativi della minuscola antica ⁽²⁾.

La presente ricerca, che vuole essere un contributo alla ricostruzione della sua attività, prende lo spunto dalla recente proposta di attribuire a Efrem due codici della Biblioteca Vaticana, l'*Urb. gr.* 97 e l'*Urb. gr.* 130 ⁽³⁾, entrambi privi di sottoscrizione. Con l'intento di verificare la validità di tali attribuzioni, ho sottoposto i

⁽¹⁾ Si vedano al riguardo E. FOLLIERI, *La minuscola libraria dei secoli IX e X*, in *La paléographie grecque et byzantine* (Colloques Internationaux du C.N.R.S., N° 559), Paris 1977, pp. 139-165, precisamente pp. 146-151; H. HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.-12. Jahrhundert*, *ibid.*, pp. 201-220; J. IRIGOIN, *Une écriture du X^e siècle: la minuscule bouletée*, *ibid.*, pp. 191-199.

⁽²⁾ Cfr. in particolare FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148.

⁽³⁾ L'ipotesi è avanzata per entrambi i manoscritti in FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148; per il solo *Urb. gr.* 97 in J. LEROY, *La description codicologique des manuscrits grecs de parchemin*, in *La paléographie grecque et byzantine...*, pp. 27-44, precisamente p. 40 nota.

manoscritti a un attento esame, pervenendo alla conclusione che almeno una di esse appare fondata. Non è la prima volta che si sostiene una tesi del genere ⁽¹⁾, tuttavia in questo caso gli argomenti a favore non si riducono a una mera somiglianza nell'aspetto generale della scrittura, ma sono fondati su una molteplicità di caratteri codicologici e paleografici. A questa analisi ho ritenuto necessario premettere un breve *excursus* sulla figura di Efrem, dettato dall'esigenza di valutare ogni manifestazione grafica nel suo contesto storico, per quanto ci è consentito dalle fonti ⁽²⁾.

1. — IL MONACO EFREM NELLA CORRISPONDENZA DEL « LOND. ADDIT. » MS. 36749

Dal lontano 1899, anno in cui Eduard von der Goltz pubblicò una descrizione del codice *Athon. Lavra B 64* (184), che recava nella sottoscrizione il nome del monaco Efrem ⁽³⁾, molti sono stati gli studiosi che hanno contribuito ad approfondire i problemi legati alla feconda attività di questo copista. Le tappe della ricerca sono troppo note perché sia necessario qui ripercorrerle tutte: mi limiterò ad accennare all'esauriente studio dedicato da Jean Irigoin alla produzione di Efrem e quindi dello *scriptorium* nel quale egli prestava la sua opera di copista ⁽⁴⁾ e al recente articolo, ricco di stimolanti osservazioni, di Aubrey Diller, che si avvale delle caratteristiche peculiari riscontrate nella scrittura di Efrem per correggere la datazione di alcuni manoscritti ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Cfr. B. HEMMERDINGER, *Sur deux manuscrits grecs (Venetus A de l'Illiade — Laurentianus XXXII, 2 d'Euripide)*, in *Revue des Études Grecques* 69 (1956), pp. 433-435, e IDEM, *Euthaliana*, III. *Le manuscrit « euthalien » du scribe Ephrem*, in *The Journal of Theological Studies* n.s. 11 (1960), pp. 354-355.

⁽²⁾ Un rapido ma esauriente affresco dell'ambiente culturale nel quale operò il copista è delineato in C. M. MAZZUCCHI, *Dagli anni di Basilio parakimomenos (cod. Ambr. B 119 sup.)*, in *Aevum* 52 (1978), pp. 267-316, in particolare pp. 268-273, 281.

⁽³⁾ E. VON DER GOLTZ, *Eine textkritische Arbeit des zehnten bzw. sechsten Jahrhunderts* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, Neue Folge II, 3b), Leipzig 1899.

⁽⁴⁾ J. IRIGOIN, *Pour une étude des centres de copie byzantins*. II, 2. *Le scriptorium d'Ephrem*, in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 177-209, precisamente pp. 181-195; l'autore segnala la bibliografia precedente.

⁽⁵⁾ A. DILLER, *The Age of Some Early Greek Classical Manuscripts*, in *Scita Turyniana*, Urbana-Chicago-London 1974, pp. 514-524.

Com'è noto, i codici firmati da Efrem, o almeno forniti di una sottoscrizione in cui figura il suo nome, sono quattro: *Vat. gr.* 124, *Vatopedi* 949, *Lavra B* 64 (184) e *Marc. gr.* 201 (coll. 780), accomunati non solo da ben precise caratteristiche codicologiche ⁽¹⁾ e paleografiche, ma anche, per quanto riguarda i due manoscritti anonimi, da rapporti testuali con l'ambiente di Cesarea di Palestina ⁽²⁾.

Come in altri casi, tuttavia, nulla si sa della figura e della biografia del copista Efrem: di lui non ci resta che il nome. Nelle sottoscrizioni dei suoi manoscritti egli stesso si definisce *μοναχός*, ma, come molti altri monaci, svolse senza dubbio la sua attività in modo professionale, accettando anche commissioni dal pubblico laico: appare infatti poco credibile che abbia trascritto i testi di Polibio e dell'*Organon* di Aristotele per la biblioteca del suo monastero, com'è invece probabile per i due codici neotestamentari conservati al Monte Athos ⁽³⁾. L'Irigoïn ritiene che lo *scriptorium* nel quale egli operava si debba localizzare a Costantinopoli ⁽⁴⁾ e tutto fa credere che tale ipotesi sia fondata: purtroppo, però, finora non è stato possibile precisare di quale monastero si tratti.

Mi sembra quindi opportuno accennare a una possibilità di gettare luce sulla figura di Efrem, offerta da alcune testimonianze di carattere letterario: oltre vent'anni fa, esaminando la corrispondenza inedita di un dotto del X secolo, non ancora identificato, contenuta nel *Lond. Addit. MS.* 36749 ⁽⁵⁾, Robert Browning rilevò

⁽¹⁾ Si veda IRIGOÏN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 181-183.

⁽²⁾ Vedi K. and S. LAKE, *The scribe Ephraim*, in *Journal of Biblical Literature* 62 (1943), pp. 263-268, precisamente pp. 264-266, e G. ZUNTZ, *A Piece of Early Christian Rhetoric in the New Testament Manuscript 1739*, in *The Journal of Theological Studies* 47 (1946), pp. 69-74.

⁽³⁾ J. IRIGOÏN, *Centres de copie et bibliothèques*, in *Byzantine Books and Bookmen*, Dumbarton Oaks 1975, pp. 17-27, precisamente p. 23. Nigel Wilson osserva tuttavia che il testo di Aristotele avrebbe potuto essere utilizzato nella scuola del monastero, se ne esisteva una: cfr. N. G. WILSON, *Books and readers in Byzantium*, *ibid.*, pp. 1-15, precisamente p. 9.

⁽⁴⁾ IRIGOÏN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), p. 195.

⁽⁵⁾ R. BROWNING, *The correspondence of a tenth-century Byzantine Scholar*, in *Byzantion* 24 (1954), pp. 397-452: l'analisi dell'epistolario è seguita dal testo di alcune lettere, scelte fra le più interessanti. La raccolta fu scoperta contemporaneamente e in modo indipendente da Basilio Laurdas: cfr. B. LAURDAS, *Ἡ συλλογὴ ἐπιστολῶν τοῦ κώδικος B.M. Add. 36749*, in *Ἀθηνᾶ* 58 (1954), pp. 176-198.

che ben quattro delle centoventidue lettere erano indirizzate a un monaco di nome Efrem ⁽¹⁾. Basandosi sui dati contenuti nell'epistolario, il Browning propose di identificarlo con il copista ⁽²⁾, osservando che doveva trattarsi di un uomo dotato di notevole cultura classica, che aveva abbandonato gli studi per abbracciare la vita monastica. Ora, l'identificazione fra il corrispondente del cosiddetto « Anonimo di Londra » e il copista del *Vat. gr.* 124 e degli altri codici che portano il nome di Efrem rappresenta senza dubbio un'ipotesi suggestiva, tuttavia, memori degli inviti alla prudenza espressi dal Darrouzès ⁽³⁾, non possiamo considerare l'identità dei due personaggi un dato storicamente accertato. È certo, però, che le notizie fornite dall'epistolario non contrastano con questa interpretazione, anzi ben si accordano sia con la cronologia presunta della vita di Efrem, sia con la sua attività, quale risulta dai codici giunti fino a noi. Infatti la composizione delle epistole si può collocare fra il 920 e il 930 circa, in base a criteri interni ⁽⁴⁾, mentre il manoscritto che le ha tramandate risale alla seconda metà del X secolo ⁽⁵⁾.

Vale dunque la pena di soffermarsi su questo epistolario per trarne qualche elemento utile, se non a illustrare la figura storica di Efrem, almeno ad aprire uno spiraglio sul mondo culturale al quale certamente egli appartenne.

L'Anonimo vi appare nelle vesti di insegnante, probabilmente di scuola secondaria ⁽⁶⁾, a giudicare anche dal contenuto e dal tenore delle lettere, fortemente impregnate di retorica e dallo stile artificioso e spesso oscuro ⁽⁷⁾. Pare che egli abbia trascorso la maggior

⁽¹⁾ I testi sono editi in R. BROWNING - B. LAURDAS, *Tò κείμενον τῶν ἐπιστολῶν τοῦ κώδικος B.M. 36749*, in *Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 27 (1957), pp. 151-212, 391-392, precisamente epp. 12, p. 156; 62, p. 188; 64, pp. 188-189; 72, p. 192. Bisogna tener conto, inoltre, delle correzioni proposte in J. DARROUZÈS, *Corrections aux lettres anonymes de Lond. Addit. 36749*, in *Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν* 28 (1958), pp. 444-446.

⁽²⁾ Vedi BROWNING, *art. cit.*, pp. 428, 434.

⁽³⁾ J. DARROUZÈS, *Inventaire des épistoliers byzantins du X^e siècle*, in *Revue des Études Byzantines* 18 (1960), pp. 109-135 (rist. in J. DARROUZÈS, *Littérature et histoire des textes byzantins*, London 1972, [V]), precisamente p. 113.

⁽⁴⁾ BROWNING, *art. cit.*, pp. 433-434.

⁽⁵⁾ BROWNING, *art. cit.*, pp. 398-399, e LAURDAS, *art. cit.*, p. 176.

⁽⁶⁾ BROWNING, *art. cit.*, p. 434.

⁽⁷⁾ DARROUZÈS, *Inventaire des épistoliers byzantins* . . . p. 112.

parte della sua vita a Costantinopoli ⁽¹⁾, stringendo rapporti di amicizia con personaggi di notevole prestigio e levatura culturale e avviando allo studio delle lettere numerosi discepoli, con i quali intratteneva una fitta corrispondenza. Fra i destinatari il monaco Efrem occupa un ruolo di rilievo, con quattro epistole, eclissato solo da Teodoro protospatario (da non identificarsi, con ogni probabilità, con Teodoro Dafnopata) ⁽²⁾, al quale ne sono indirizzate otto. I testi in questione, tuttavia, risentono fortemente del gusto retorico dell'autore, com'è del resto consueto in questo genere letterario nel mondo bizantino, e non forniscono purtroppo notizie precise o riferimenti concreti. Essi esprimono soprattutto il rimpianto del maestro per il proprio discepolo prediletto, il dolore per la sua partenza, che deplora, pur riconoscendo la validità delle ragioni che l'hanno dettata, il desiderio del suo ritorno e della ripresa di quelle dotte conversazioni che alimentavano il rapporto spirituale fra maestro e allievo. Efrem appare molto legato al mittente delle epistole, al quale invia anche dei doni ⁽³⁾, ma nonostante l'insistenza con la quale l'Anonimo torna sulla sua predisposizione agli studi e sul suo interesse per la cultura, definendolo « φιλοδιδάσκαλον, μᾶλλον δὲ φιλομαθῆ ⁽⁴⁾ καὶ τῆς παιδείας ἐραστήν » ⁽⁵⁾, l'epistolario non fornisce notizie sulla sua biografia.

Altrettanto interessanti appaiono tuttavia i riferimenti indiretti, purtroppo non sempre chiari, che riguardano la storia della filologia e dei manoscritti, facendo di questo epistolario, come osserva il Darrouzès, « un document fort important sur la vie scolaire et les relations littéraires au X^e siècle » ⁽⁶⁾.

L'Anonimo svolge infatti anche l'opera di copista, alla quale allude in più occasioni (epp. 53, 63, 85, 88) ⁽⁷⁾, anzi la sua attività sembra superare i limiti della pura e semplice trascrizione, fino ad

⁽¹⁾ BROWNING, *art. cit.*, p. 434.

⁽²⁾ DARROUZÈS, *Inventaire des épistoliers byzantins...*, p. 113.

⁽³⁾ Si veda l'epistola 64, in BROWNING-LAUDAS, *art. cit.*, p. 188, ll. 1290-93.

⁽⁴⁾ Per il termine φιλομαθής, di sapore platonico e isocrateo, si vedano le osservazioni contenute in P. L. M. LEONE, *Il Φιλομαθής ἢ περὶ ὑβριστῶν di Niceforo Gregora*, in *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici* n.s. 8-9 (1971-72), pp. 171-201, precisamente p. 172.

⁽⁵⁾ BROWNING-LAUDAS, *art. cit.*, ep. 64, p. 189, ll. 1326-27.

⁽⁶⁾ DARROUZÈS, *Inventaire des épistoliers byzantins...*, pp. 112-113.

⁽⁷⁾ BROWNING, *art. cit.*, pp. 434, 438-439.

assumere quasi le caratteristiche di un lavoro di edizione critica, sia pure condotto con criteri empirici.

Nell'ambito della presente ricerca appare particolarmente interessante il testo dell'epistola 53, indirizzata al patriarca, che mi sembra opportuno citare ⁽¹⁾:

Ἐκεῖνοι γράφειν εἰς κάλλος ἱκανοί, οἱ μελέτην καὶ τοῦ οἰκείου τοῦτο περιποιήσιν ἔχουσι βίου· οἷς, εἴ τι τῶν στοιχείων κατὰ τὴν γραμμὴν ἢ ζυσμὴν διημάρτηται, ἰθυτενῇ τὴν θέσιν οὐκ ἔχον, τὸ ⁽²⁾ τῆς σελίδος πᾶν οὐκ ὀρθῶς ἐκκεῖσθαι δοκεῖ· διὸ καὶ τῶν μεμψιμοίρων ἔνεκεν ὡς ἄχρηστον ἀποβάλλοντες, ταῦτά πολλάκις γράφειν οὐ κατοκνοῦσιν, ἁμεμπτον ὥσπερ ἀποσώζειν βουλόμενοι τὴν γραφὴν, δι' ἧς ὁ πορισμὸς αὐτοῖς τῆς ζωῆς ἐξευρίσκεται. Ἡμῖν δὲ τοῦτο μὲν οὐ πεφρόντισται, ἐκεῖνο δὲ πάντως ἐσπούδασται, τὸ μελέτῃ σχολάζειν, καὶ τι τῶν χρειωδῶν γράφειν μὲν, οὐκ εἰς κάλλος δέ· ἄνις ος γὰρ καὶ λοξὸς καὶ τῇ θέσει οὐκ εὐσχημος, πρὸς δὲ καὶ λεπτόγραμμος καὶ ἀμβλύς καὶ ἀκαλλήγς τῶν στοιχείων ὁ χαρακτήρ. Ἴνα κτλ.

Come si può notare, l'autore opera una netta distinzione fra copisti professionisti e dilettanti, annoverandosi fra i secondi. Egli sembra sottintendere che la verticalità e la regolarità dell'allineamento sono considerate caratteri imprescindibili della scrittura libraria, ma nello stesso tempo rivendica per sé il diritto a una scelta diversa, che obbedisce piuttosto a criteri di acribia filologica. Tale atteggiamento appare riconfermato dagli altri accenni sparsi nell'epistolario e soprattutto dall'epistola 88, in cui egli espone, con espressioni purtroppo assai involute e oscure, il metodo seguito nella trascrizione di un codice ⁽³⁾. Si tratta di una sorta di apologia del proprio lavoro, in cui l'Anonimo sottolinea come, invece di limitarsi a trascrivere il testo dell'antigrafo così come si presenta, secondo le abitudini degli altri copisti, egli si preoccupi di dirimere le ambiguità di un testo corrotto e scegliere fra più lezioni diverse, basandosi, nei casi dubbi, in primo luogo sull'autorità dei dotti (τῶν ὑπὲρ ἐμέ), in secondo luogo su criteri stilistici, tenendo conto anche della coerenza dottrinale dell'opera.

⁽¹⁾ Vedi BROWNING, *art. cit.*, pp. 413 (sommario), 443-444 (testo); LAURDAS, *art. cit.*, pp. 193-194.

⁽²⁾ Adotto qui la lezione fornita in LAURDAS, *art. cit.*, p. 193, conforme all'ἔχοντο del codice, mentre in BROWNING, *art. cit.*, p. 444, si legge ἐχούσης, riferito a σελίδος.

⁽³⁾ BROWNING, *art. cit.*, pp. 419-420 (sommario), 449-450 (testo): cfr. inoltre DARROUZÈS, *Corrections aux lettres anonymes* ..., p. 446.

Pur senza voler sopravvalutare la figura dell'Anonimo di Londra, è necessario riconoscere che le sue parole costituiscono una preziosa testimonianza sull'attività filologica del suo tempo, presentando altresì un ulteriore elemento di concordanza con l'atteggiamento del copista Efrem, che lungo tutto l'arco della sua opera mostra un attento zelo nel rispettare l'ortografia, nell'indicare le lacune dell'ἀντίγραφον e le varianti, nell'apporre i segni diacritici.

Resta infine da osservare che anche l'unico testimone dell'epistolario, l'*Addit. MS.* 36749 della British Library, si può ricollegare in una certa misura alla tendenza stilistica di cui Efrem è l'esponente più rappresentativo: infatti il manoscritto, eseguito con ogni probabilità verso la fine del X secolo, è esemplato in una minuscola che presenta qualche affinità con il « tipo Efrem » ⁽¹⁾.

Per concludere questo breve *excursus*, si può notare come gli accenni contenuti nell'epistolario dell'Anonimo di Londra a una scrittura irregolare e priva di allineamento, utilizzata per la trascrizione di codici in un ambiente di livello culturale abbastanza elevato, acquistino una particolare risonanza in rapporto con la diffusione, fin dai primi decenni del X secolo, di una scrittura libraria a tendenza corsiveggiante. La tesi che vuole Efrem allievo dell'Anonimo appare quindi convincente, pur non essendo confortata finora da prove decisive.

2. – I MANOSCRITTI FIRMATI DA EFREM (*Vat. gr.* 124, *Vatopedi* 949, *Lavra B* 64, *Marc. gr.* 201)

La possibilità di verificare l'ipotesi iniziale, che rivendica a Efrem la paternità dei codici *Urb. gr.* 97 e *Urb. gr.* 130, presuppone innanzitutto un'attenta analisi dei manoscritti firmati dal copista, volta a individuare i tratti distintivi della minuscola da lui usa-

⁽¹⁾ Vedi riproduzione presso LAURDAS, *art. cit.*, p. 197 (f. 145). La scrittura, piuttosto regolare, con numerose lettere di forma maiuscola, è inclinata a destra. Si notano alcuni aspetti corsivi, come l'*epsilon* formato da due curve staccate e le legature corsive di *rho*, doppio *tau* e *phi*, tuttavia il *ductus* non appare fluido, ma piuttosto posato. Il tratteggio è rotondeggiante e lo spessore dei tratti sembra notevole. La scrittura, in inchiostro bruno, è sul rigo; la rigatura è molto semplice, del tipo Lake I, 2e (Leroy 20A1), la segnatura dei fascicoli si trova sul recto del primo foglio, nell'angolo superiore sinistro, e sul verso dell'ultimo, nell'angolo inferiore destro: cfr. BROWNING, *art. cit.*, p. 399.

ta, che, sia pure entro i limiti posti dal carattere fortemente unitario della scrittura libraria greca, presenta una sua precisa fisionomia.

Quest'analisi riguarda soprattutto i due manoscritti che ho potuto esaminare direttamente, il *Vat. gr. 124* e il *Marc. gr. 201*, che rappresentano del resto i due poli dell'attività di Efrem.

a. - Bibliografia

Vat. gr. 124 - Il codice, che contiene Polibio, Storie, libri I-V, ed è databile al 947 ⁽¹⁾, fu descritto, a stampa, da Pio Franchi de' Cavalieri ⁽²⁾.

Vatop. 949 (già 747) - Il codice, databile al 948 ⁽³⁾, contiene il testo dei Vangeli ed è descritto nel catalogo compilato da Sofronio Eustratiadis e dal monaco di Vatopedi Arcadio ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ La sottoscrizione, a f. 304, presenta solo l'indicazione del giorno, il 5 aprile, e dell'indizione, quinta, ma in base al confronto con gli altri codici datati di Efrem sembra certa l'attribuzione all'anno 6455 dell'era bizantina, corrispondente al 946/7 dell'era volgare: cfr. H. FOLLIERI, *Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti* (Exempla scripturarum, 4), apud Bibliothecam Vaticanam 1969, p. 26, num. 16.

⁽²⁾ I. MERCATI-P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Codices Vaticani Graeci*, I: *Codices 1-329* (Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti), Romae 1923, p. 154. Per la bibliografia relativa si veda P. CANART - V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana* (Studi e Testi 261), Città del Vaticano 1970, p. 375. Alle indicazioni ivi contenute vanno aggiunte le seguenti voci: J. M. MOORE, *Polybius I, 2, 7-8 and I, 3, 3*, in *The Classical Quarterly* n.s. 16 (1966), pp. 243-247; J. M. MOORE, *Notes on two passages in Polybius Book I*, *ibid.*, p. 248; FOLLIERI, *Codices graeci...*, pp. 26-27, tav. 16 (f. 185); *Polybe, Histoires. Livres I-V*, EDD. VARI, Paris, Belles Lettres, 1969-1977, *passim*; J. M. MOORE, *Polybiana*, in *Greek Roman and Byzantine Studies* 12 (1971), pp. 411-449; J.-A. DE FOUCAULT, *Notes sur quelques manuscrits de Polybe*, in *Revue d'Histoire des Textes* 1 (1971), pp. 227-233 (con sei tavole), *passim*, tavv. II, IV; DILLER, *The Age...*, p. 516 n. 11, tav. III (f. 224^v); IRIGOIN, *Centres de copie...*, p. 23; E. MIONI - M. FORMENTIN, *I codici greci in minuscola dei secoli IX e X della Biblioteca Nazionale Marciana*, Padova 1975, pp. 16-18; FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, pp. 143, 148; C. M. MAZZUCCHI, *Minuscole greche corsive e librerie*, in *Aegyptus* 57 (1977), pp. 166-189, precisamente pp. 185-188; IDEM, *Dagli anni di Basilio...*, pp. 270, 274, 277.

⁽³⁾ La sottoscrizione, che si trova a f. 287, fornisce la data, ma si tratta di una copia dell'originale, di mano più tarda: cfr. A. DILLER, *Notes on Greek Codices of the Tenth Century*, in *Transactions of the American Philological Association* 78 (1947), pp. 184-188, precisamente p. 186.

⁽⁴⁾ S. EUSTRATIADES - ARCADIOS VATOPEDINOS, *Catalogue of the Greek*

Lavra B 64 (184) – Questo manoscritto, privo di data esplicita ⁽¹⁾, è mutilo dell'inizio e contiene attualmente gli Atti degli Apostoli e le Epistole. Anche di esso si possiede una descrizione in catalogo a stampa ⁽²⁾.

Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mount Athos (Harvard Theological Studies XI), Cambridge 1924, p. 174. La bibliografia relativa al manoscritto è la seguente: C. R. GREGORY, *Textkritik des Neuen Testaments*, III, Leipzig 1909, p. 1160 (n. 1582); H. VON SODEN, *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, 1, Berlin 1902, p. 145 (ε 183); D. SERRUYS, *Souscriptions et signatures dans les manuscrits des X^e-XIII^e siècles conservés au monastère de Vatopédi (Athos)*, in *Revue des Bibliothèques* 14 (1904), pp. 63-76, precisamente p. 70; M. VOGEL - V. GARDTHAUSEN, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (XXXIII. Beiheft zum Centralblatt für Bibliothekswesen), Leipzig 1909, p. 124; K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts to the Year 1200* (Monumenta palaeographica vetera. First Series), III, Boston 1935, ms. 86, tavv. 152 (ff. 138, 222^v), 153 (ff. 139, 287); K. and S. LAKE, *The Scribe Ephraim...*, pp. 264-266; DILLER, *Notes...*, pp. 186-187; BROWNING, *art. cit.*, p. 428; HEMMERDINGER, *Sur deux manuscrits...*, p. 433; IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 12 (1958), p. 223 n. 2; IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 181-194, 197, tav. 19 (f. 223); E. FOLLIERI, *La reintroduzione di lettere semionciali nei più antichi manoscritti greci in minuscola*, in *Bullettino dell'Archivio paleografico italiano*, ser. III, 1 (1962), pp. 15-36, precisamente pp. 19 e n. 2, 23; K. ALAND, *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*, I (Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung, 1), Berlin 1963, p. 143; J. L. SHARPE, *A checklist of collections of Biblical and related manuscripts on microfilm in the United States and Canada*, in *Scriptorium* 25 (1971), pp. 97-109, precisamente pp. 101, 102, 107; DILLER, *The Age...*, p. 516 n. 11; IRIGOIN, *Centres de copie...*, p. 23; MIONI-FORMENTIN, *op. cit.*, pp. 16-18; FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, pp. 143, 148; H. HUNGER, *Epigraphische Auszeichnungsmajuskel*, in *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 26 (1977), pp. 193-210, precisamente p. 207.

⁽¹⁾ La sottoscrizione, a f. 102 del manoscritto, non presenta l'indicazione dell'anno: cfr. DILLER, *Notes...*, p. 186.

⁽²⁾ SPYRIDON LAURIOTES - S. EUSTRATIADES, *Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos* (Harvard Theological Studies XII), Cambridge 1925, p. 20. La bibliografia relativa al manoscritto è la seguente: VON DER GOLTZ, *op. cit.*, pp. 3-7 (tavola fuori testo = f. 50^v); GREGORY, *op. cit.*, p. 1176 (n. 1739); VON SODEN, *op. cit.*, p. 219 (α 78); VOGEL-GARDTHAUSEN, *op. cit.*, p. 124; O. BAUERNFEIND, *Der Römerbrieftext des Origenes* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 3. Reihe XIV, 3), Leipzig 1923, *passim*; K. LAKE - S. NEW, *Six Collations of New Testament Manuscripts* (Harvard Theological Studies XVII), Cambridge 1932, pp. 141-146, 219, tavv. IV (f. 87^v).

Marc. gr. 201 (coll. 780) – Il codice, datato 954 ⁽¹⁾, contiene l'*Organon* di Aristotele, con scolii e commento. La descrizione del catalogo a stampa di A. M. Zanetti e A. Bongiovanni ⁽²⁾ appare oggi insufficiente ⁽³⁾.

V (f. 102, sottoscrizione), VI (f. 39); K. and S. LAKE, *The Scribe Ephraim...*, pp. 263-267; K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts... Indices*, Boston 1945, p. 73 n. 65; ZUNTZ, *art. cit.*, p. 69 e n. 3; DILLER, *Notes...*, pp. 186-187; BROWNING, *art. cit.*, p. 428; HEMMERDINGER, *Sur deux manuscrits...*, pp. 433-434; IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 181, 182, 184, 185; E. ZARDINI, *Sulla biblioteca dell'arcivescovo Areta di Cesarea*, in *Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses, München 1958*, München 1960, pp. 671-678, precisamente p. 676 e n. 50; ALAND, *Kurzgefasste Liste...*, p. 151; P. LEMERLE, *Le premier humanisme byzantin* (Bibliothèque byzantine. Études, 6), Paris 1971, p. 235 e n. 136; SHARPE, *A checklist...*, pp. 101, 102, 107; DILLER, *The Age...*, p. 516 n. 11; IRIGOIN, *Centres de copie...*, p. 23; MIONI-FORMENTIN, *op. cit.*, pp. 16-17.

⁽¹⁾ La data risulta dalla sottoscrizione, di mano del copista, a f. 183^v: cfr. DILLER, *Notes...*, pp. 185-186.

⁽²⁾ A. M. ZANETTI-A. BONGIOVANNI, *Graeca Divi Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum per titulos digesta*, I, Venetiis 1740, p. 111.

⁽³⁾ In attesa che sia pubblicato il catalogo dei codici greci del fondo antico della Marciana a cura di Elpidio Mioni, si potrà far ricorso all'ampia bibliografia attualmente disponibile, segnalata in gran parte in MIONI-FORMENTIN, *op. cit.*, pp. 16-18, 43-44, precisamente p. 44 (la tav. XXVI riproduce il f. 125^v del manoscritto). Alle indicazioni ivi contenute si possono aggiungere le seguenti: C. CASTELLANI, *Il prestito dei codici manoscritti della biblioteca di S. Marco in Venezia ne' suoi primi tempi e le conseguenti perdite de' codici stessi*, in *Atti del R. Istituto Veneto di Scienze, lettere ed arti*, s. VII t. 8 (1896-97), Disp. V, pp. 311-377, precisamente p. 330 n. 6; *Porphyrri Isagoge et in Aristotelis Categorias commentarium* (Commentaria in Aristotelem graeca IV, 1), ed. A. BUSSE, Berolini 1887, pp. XXVIII-XXIX; VON DER GOLTZ, *op. cit.*, p. 8; LAKE-NEW, *Six Collations...*, p. 142, tav. VI (f. 26); K. and S. LAKE, *The Scribe Ephraim...*, pp. 263-265; DILLER, *Notes...*, pp. 185-187; HEMMERDINGER, *Sur deux manuscrits...*, p. 433; BROWNING, *art. cit.*, p. 428; IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 12 (1958), p. 223 n. 2; FOLLIERI, *La reintroduzione...*, pp. 19 e n. 5, 23; *Aristote, Topiques. T. I: livres I-IV. Texte établi et traduit par J. BRUNSCHWIG*, Paris 1967, pp. CVI-CX, CXLIX-CXXXVIII, CXLIX e *passim*; D. HARLFINGER - D. REINSCH, *Die Aristotelica des Parisinus Gr. 1741*, in *Philologus* 114 (1970), pp. 28-50 (con quattro tavole), precisamente p. 28; DILLER, *The Age...*, p. 516 n. 11; IRIGOIN, *Centres de copie...*, p. 23; FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148 n. 47; MAZZUCCHI, *Dagli anni di Basilio...*, p. 274.

b. - Dati codicologici

Uno studio approfondito sui caratteri codicologici dei manoscritti di Efrem è stato già compiuto da Jean Irigoin e tutti i codici sono descritti in cataloghi a stampa: pertanto mi limiterò qui a presentare uno schema riassuntivo dei dati essenziali, desunti dalle mie osservazioni personali e dall'ampia bibliografia disponibile, riservandomi di integrarli eventualmente nel corso dell'analisi paleografica.

Nella tabella seguente, come in tutte le successive, l'indicazione del tipo di rigatura si riferisce alla classificazione introdotta dal P. Julien Leroy ⁽¹⁾, mentre fra parentesi è indicato il tipo Lake corrispondente ⁽²⁾; anche per quanto riguarda il sistema di rigatura, i dati forniti si fondano sulle osservazioni del P. Leroy ⁽³⁾.

Particolare attenzione merita la segnatura dei fascicoli, che in tutti i manoscritti di Efrem è posta nell'angolo inferiore interno, all'inizio e alla fine di ogni fascicolo, in lettere maiuscole, ed è accompagnata da una crocetta nell'angolo superiore interno del primo foglio ⁽⁴⁾.

Segnatura	Formato (mm)	Sup. scritta (mm)	Rigatura		Colonne	Linee	Segnatura fascicoli
			Tipo	Sist.			
<i>Vat. gr.</i> 124	348 × 258	232 × 165	K 44C2s (II, 44a)	1	2	30	1r, 8v
<i>Vatopedi</i> 949	215 × 165	138 × 80	B 46C1s (I, 36a)	?	1	20	1r, 8v
<i>Lavra B</i> 64	230 × 174	170 × 110	B 46C1s (I, 36a)	1	1	35/36	1r, 8v
<i>Marc. gr.</i> 201	305 × 235	210/222 × 148/160	22C1n ⁽⁵⁾ (I, 18a)	1	1	29/38	1r, 8v

⁽¹⁾ J. LEROY, *Les types de réglure des manuscrits grecs*, Paris 1976.

⁽²⁾ Cfr. K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts...*, I-X, Boston 1934-1939; *Indices*, Boston 1945.

⁽³⁾ J. LEROY, *Quelques systèmes de réglure des manuscrits grecs*, in *Studia codicologica* (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 124), Berlin 1977, pp. 291-312; vedi anche LEROY, *La description codicologique...*, pp. 30-35.

⁽⁴⁾ DILLER, *Notes...*, pp. 185-187.

⁽⁵⁾ Tale almeno è lo schema predominante, riconoscibile ai ff. 1-18, 23-24, 68-69, 72-73, 75-83, 90-183: cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, p. 8.

c. – Analisi paleografica

Attenendomi ai criteri proposti dall'Irigoïn⁽¹⁾ e ripresi poi da E. Follieri⁽²⁾, nell'analisi della scrittura di Efrem ho preso in considerazione innanzi tutto la cosiddetta «impression d'ensemble», poi la forma e il tratteggio delle singole lettere, isolate o in legatura: quindi ho approfondito l'indagine per individuare aspetti più particolari, quali l'angolo d'inclinazione e le proporzioni della scrittura, vale a dire il rapporto fra l'altezza e la larghezza delle lettere e lo sviluppo delle aste, l'intervallo fra le linee, la lunghezza del rigo. Infine ho rilevato le abitudini proprie del copista per quanto riguarda punteggiatura, segni diacritici, abbreviazioni e tutto ciò che concerne la presentazione del testo.

Poiché i codici di Efrem non presentano caratteri del tutto uniformi, ho ritenuto opportuno riportare separatamente i risultati dell'analisi della scrittura di ciascun manoscritto.

Vat. gr. 124 – La scrittura del *Vat. gr. 124* è una minuscola mista piuttosto regolare; il modulo delle lettere è medio, con aste ben sviluppate, l'inclinazione verso destra sensibile, con un angolo di 100°-105°⁽³⁾. Le lettere si inscrivono di solito in un rettangolo, con il lato più breve posato sul rigo, tranne *alpha* e *omega* di forma maiuscola, che presentano uno sviluppo maggiore in senso orizzontale. Il tratteggio è rotondeggiante, il *ductus* corsivo, con numerose legature.

L'inchiostro, di colore bruno chiaro, presenta frequenti variazioni d'intensità: lo spessore dei tratti si accentua alle estremità, in cui si riscontra a volte una lieve tendenza alla formazione di occhielli. I titoli sono in inchiostro rosso carminio.

Tuttavia il manoscritto presenta anche altri tipi di rigatura, estremamente irregolari, sui quali mi soffermerò più avanti, nel corso dell'analisi paleografica.

(1) IRIGOÏN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 12 (1958), pp. 224-225.

(2) FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, pp. 140-141.

(3) S'intende qui per angolo di inclinazione «l'angolo supplementare a quello formato dal rigo di scrittura con la retta passante per l'asse secondo cui si trovano disposte le lettere», secondo una definizione di G. Cavallo, fondata sulle osservazioni contenute in L. GILISSEN, *L'expertise des écritures médiévales* (Les publications de Scriptorium, VI), Gand 1973, pp. 18-19. Sui limiti e sulle ambiguità della formulazione del Gilissen si veda tuttavia A. PRATESI, *A proposito di tecniche di laboratorio e storia della scrittura*, in *Scrittura e civiltà* 1 (1977), pp. 199-209, precisamente pp. 205-206.

La scrittura è sul rigo, ma tende a disporsi a cavaliere di esso: il rapporto fra pieni e vuoti è in genere di 1:4, in quanto lo spazio interlineare è di mm 8, mentre il nucleo delle lettere raggiunge mm 2 di altezza. I tratti ascendenti e discendenti arrivano a mm 4 e alla stessa altezza si trovano in genere spiriti e accenti. Il numero delle lettere per rigo varia da un minimo di 18 a un massimo di 21, su mm 68/70 di lunghezza ⁽¹⁾.

La maiuscola dei titoli e delle note, o « Auszeichnungsmajuskel », è affine alla maiuscola alessandrina di tipo plurimodulare ⁽²⁾.

Spiriti e accenti sono presenti regolarmente, gli uni di forma piuttosto angolosa, gli altri di dimensioni ridotte. Le pause sono indicate con i seguenti segni: punto in basso, punto medio, punto in alto (pausa forte). La fine del testo è segnalata con due punti seguiti da un trattino. Altri segni diacritici sono l'apostrofo, la coronide, la διαστολή e l'ὕφέν; le particelle μέν e δέ presentano a volte un doppio accento grave. Lo *iota* muto è ascritto.

La congiunzione καί è abbreviata nelle tre forme consuete (vedi fig. 1 *a*, nn. 1-3: la prima tuttavia è più rara). Le altre abbreviazioni, non troppo frequenti, sono tutte di tipo tradizionale, spesso unite alla lettera precedente in legature corsive (vedi fig. 1 *b*).

I discorsi diretti sono messi in rilievo dalla διπλῇ posta accanto al rigo, nel margine di sinistra, le citazioni sono evidenziate da altri segni affini (fig. 1 *c*). Le correzioni sono indicate di solito con un segno di rimando (fig. 1 *d*, n. 1 o, più raramente, n. 2) tracciato in alto sulla parola da correggere e ripetuto in margine accanto alla lezione esatta. Inoltre il copista segnala in margine le varianti, precedute dalla sigla γρ (ἀφεται) (vedi fig. 1 *d*, nn. 3-4), e i passi notevoli (fig. 1 *e*) ⁽³⁾. Efrem utilizza anche un gran numero di piccoli segni marginali (vedi fig. 1 *f*): particolarmente frequente è un trattino orizzontale posto accanto al rigo di scrittura o fra una linea e l'altra, nel margine di sinistra.

⁽¹⁾ A questo proposito bisogna sottolineare che secondo J. M. MOORE, *The Manuscript Tradition of Polybius*, Cambridge 1965, p. 172, quasi certamente Efrem scrisse lo stesso numero di lettere per rigo dell'antigrafo, come si rileva dal modo di indicare le lacune nel testo ai ff. 1^v, 2, 167^v, 168, 230^v, 244^v.

⁽²⁾ HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften*..., pp. 204-206.

⁽³⁾ Sull'uso di tali sigle si veda ora J. NORET, *Les manuscrits sinaitiques de Grégoire de Nazianze (1^{re} partie)*, in *Byzantion* 48 (1978), pp. 146-207, precisamente pp. 152 e 183.

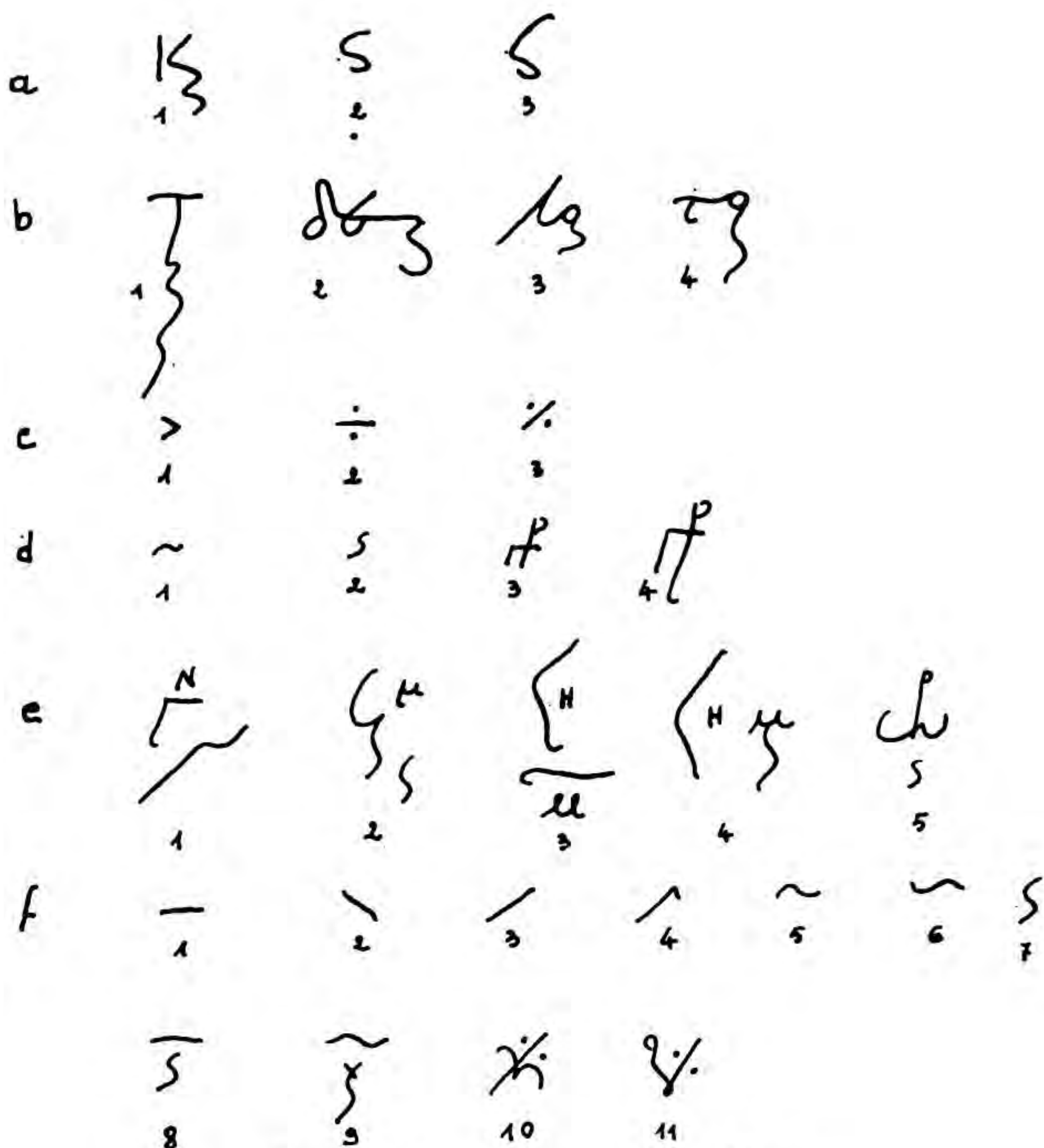


Fig. 1 (l'al. gr. 124: vedi p. 108)

Fra le abitudini peculiari del copista va ricordata la tendenza a tracciare lettere più grandi all'inizio o alla fine del rigo e a prolungarne spesso i tratti terminali in uno svolazzo, soprattutto nel margine inferiore ma anche in quello esterno; non di rado lettere, gruppi o legature particolari si ripetono identici in posizioni contigue. Inoltre Efrem mostra una certa predilezione per i nessi fra lettere maiuscole, sempre in fine di rigo, e tende a terminare il rigo, la colonna o la pagina con gruppi di lettere o addirittura intere parole in maiuscola ⁽¹⁾. La fig. 2 mostra alcuni esempi significativi di queste forme, divisi per categorie.

⁽¹⁾ Per tutti questi aspetti si vedano anche gli esempi forniti in MAZZUCCHI, *Minuscole greche...*, pp. 185-188.

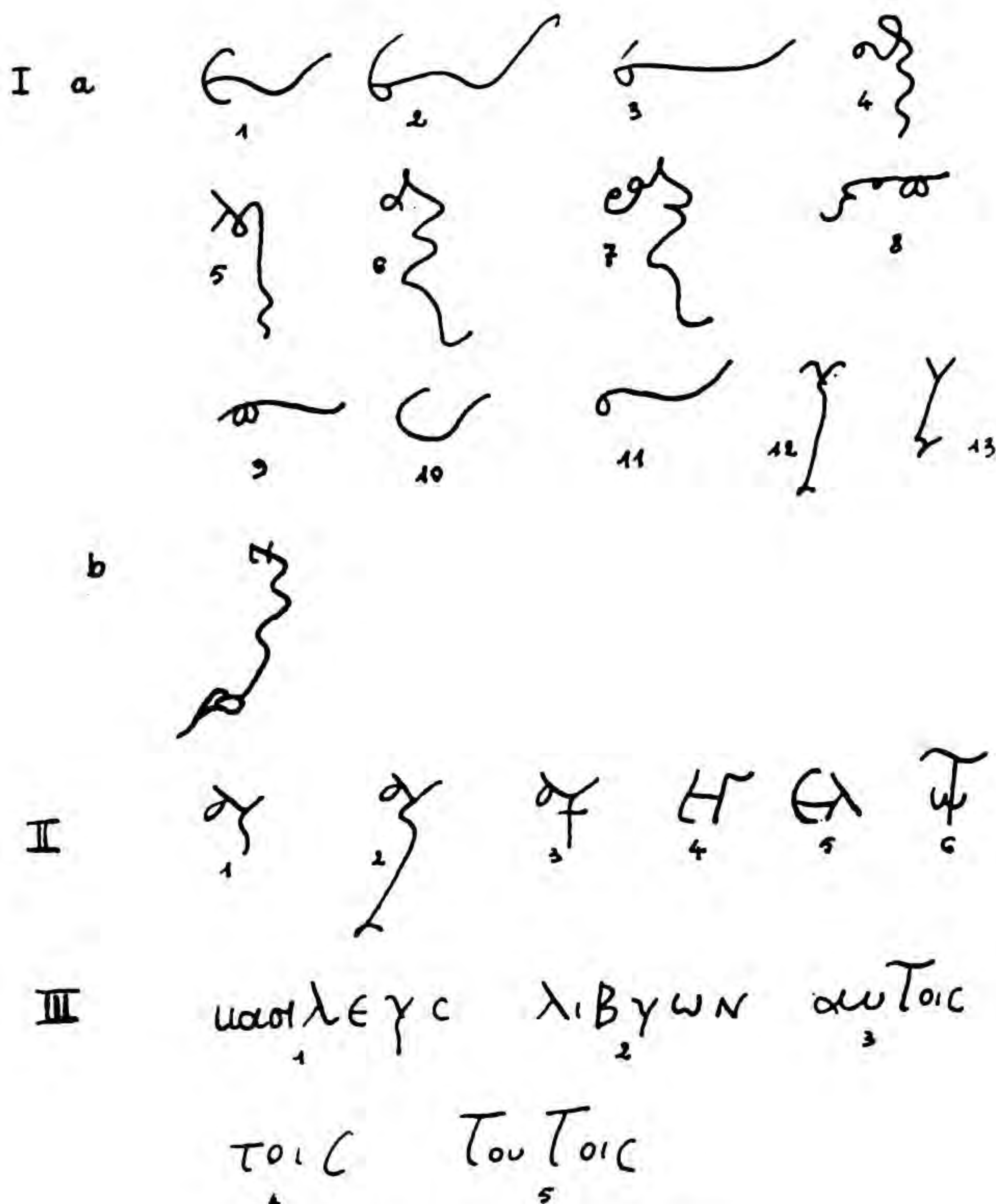
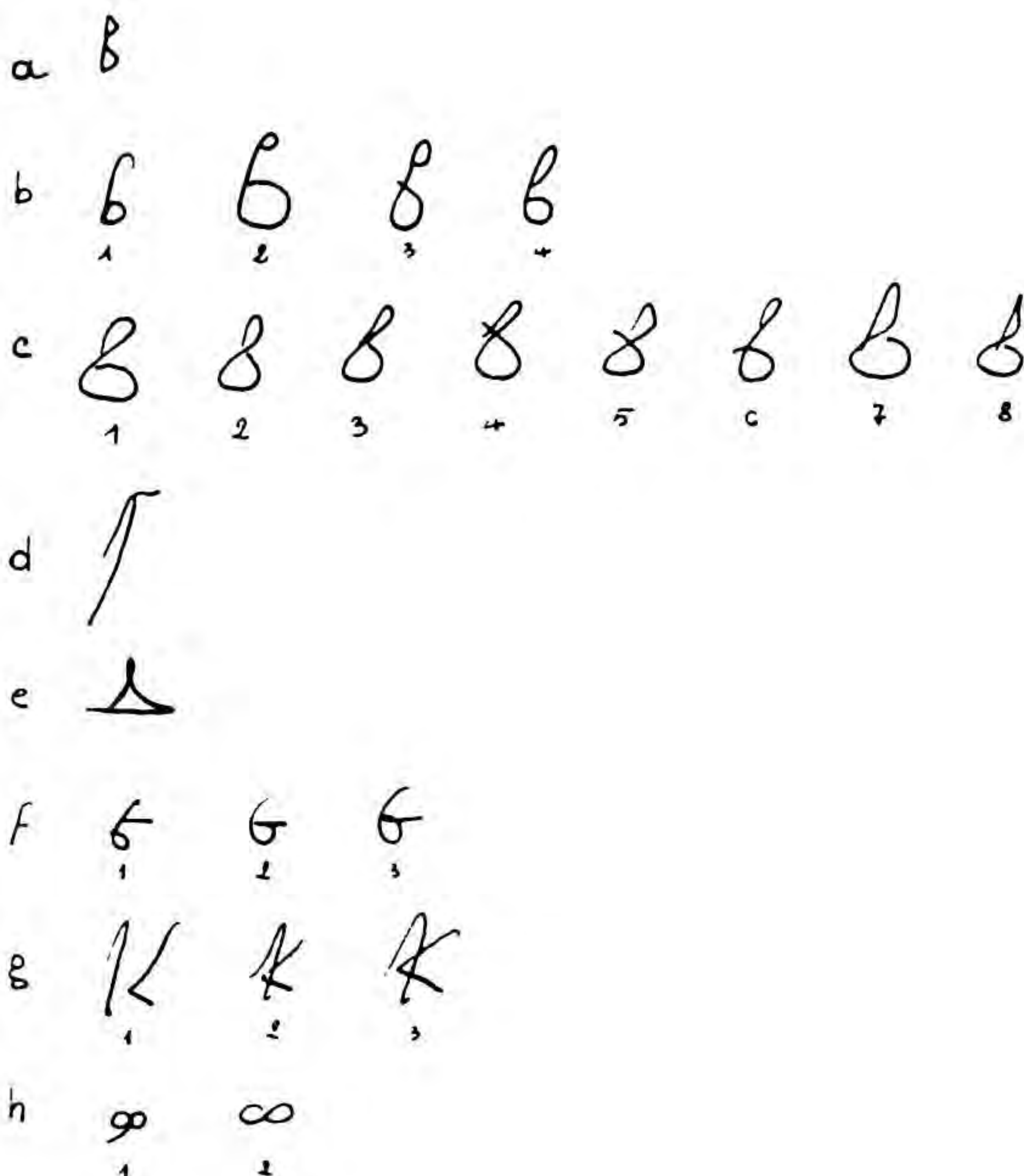


Fig. 2 (Vat. gr. 124: vedi p. 108)

Nel manoscritto si possono inoltre rilevare variazioni nel grado di corsività, per cui ai fogli 1-30, in cui la scrittura si presenta alquanto posata, o 163-164, in cui appare piccola e serrata, fanno seguito interi fascicoli in cui la corsività registra una decisa accentuazione.

Dal punto di vista del *ductus* corsivo, nel Vat. gr. 124 alcune lettere presentano forme particolarmente interessanti, che riporto nella fig. 3.

Fig. 3 (*Vat. gr. 124*: vedi p. 108)

Tuttavia l'aspetto più notevole della scrittura di Efrem è costituito dalle legature corsive, di cui alcune molto ardite (vedi tav. I). Ho riunito nella fig. 4 alcuni degli esempi più rappresentativi.

Vatop. 949 (già 747) ⁽¹⁾ – La scrittura del *Vatop. 949* è una minuscola mista, ben spaziata, inclinata a destra con un angolo di circa 100°. Il tratteggio è rotondeggiante, il *ductus* corsivo, con frequenti legature.

⁽¹⁾ L'analisi paleografica di questo manoscritto è purtroppo lacunosa, in quanto limitata all'esame dei fogli riprodotti in K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts...*, III, Boston 1935, ms. 86, tavv. 152 (ff. 138, 222^v), 153 (ff. 139, 287), e in IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), tav. 19 (f. 223), in cui ampio spazio è dedicato agli elementi decorativi.

Le lettere sono di modulo medio, ben spaziate: infatti lo spazio interlineare è di mm 7,5 e il corpo delle lettere, rotondeggiante, raggiunge un'altezza di mm 1,5, mentre le aste superiori e inferiori si prolungano fino a mm 3. Alcune lettere maiuscole, in particolare, presentano dimensioni notevoli: *alpha*, *epsilon*, *zeta*, *kappa*, *lambda*. Il numero delle lettere per rigo è in media 26, su mm 80.

Gli spiriti sono piccoli e ancora angolosi, gli accenti di dimensioni ridotte. Le pause sono indicate con i segni consueti; lo *iota* muto è ascritto.

La maiuscola dei titoli e delle note rientra nello « schlanker Stil » della « Epigraphische Auszeichnungsmajuskel », caratterizzato dalla sobrietà degli elementi decorativi ⁽¹⁾.

Lavra B 64 (184) ⁽²⁾ – La scrittura del cod. *Lavra* B 64 è una minuscola mista, abbastanza regolare, anche se l'angolo di inclinazione oscilla, per quanto si può giudicare dalle riproduzioni, fra 95° e 105°. Le lettere sono di modulo piccolo, con aste non troppo sviluppate, ad eccezione di *beta*, *epsilon*, a volte *theta*, *kappa* di forma maiuscola e *omega* minuscolo, che presentano dimensioni maggiori. Il tratteggio è rotondeggiante, il *ductus* corsivo, con frequenti legature. Lo spessore dei tratti appare notevole.

Lo spazio interlineare è di mm 5/6, il corpo delle lettere raggiunge un'altezza di mm 1/1,2 (mm 3 per le più grandi), mentre le aste superiori e inferiori sporgono di mm 2. Spiriti e accenti si trovano di solito a distanza di mm 1/1,5 dal nucleo delle lettere. Il numero delle lettere per rigo varia da 43 a 53 (in media 48), su mm 110.

Gli spiriti sono lievemente angolosi, gli accenti piccoli, regolarmente presenti. Le pause sono indicate secondo le norme correnti; lo *iota* muto è ascritto. Fra i segni diacritici figurano l'apostrofo e il punto interrogativo (f. 50^v l. 6). Il trattino orizzontale sui *nomina sacra* a volte è legato all'accento (f. 50^v l. 13). Le citazioni sono messe in rilievo dalla διπλή nel margine di sinistra.

Le abbreviazioni sono di forma usuale, piuttosto rare nel testo, frequenti nelle note in maiuscola.

⁽¹⁾ Cfr. HUNGER, *Epigraphische Auszeichnungsmajuskel...*, pp. 197-198, 207.

⁽²⁾ L'analisi si riferisce alle riproduzioni contenute in VON DER GOLTZ, *op. cit.*, tavola fuori testo (f. 50^v), e in LAKE-NEW, *Six Collations...*, tavv. IV (f. 87^v), V (f. 102), VI (f. 39).

Marc. gr. 201 – Nell'analisi paleografica di questo manoscritto occorre tener conto delle frequenti variazioni nell'impaginazione, che condizionano in una certa misura la grafia. Dal punto di vista codicologico l'aspetto più notevole è costituito dalla presenza di un'interessante particolarità, finora passata inosservata, che concerne la rigatura: nei fascicoli 3-9 e 11, composti per lo più da fogli di pergamena scadente, piuttosto chiara e sottile, soprattutto nei bifoli centrali, ma irregolare e poco levigata, le linee orizzontali sono tracciate a intervalli, riunite in gruppi di due o più, variamente alternati. Ci troviamo dunque di fronte a tipi speciali o addirittura complessi di rigatura, finora scarsamente documentati, e quel che colpisce non è solo la loro estrema varietà (nei fascicoli indicati se ne contano ben tredici, l'uno diverso dall'altro), ma anche la libertà con la quale sono accostati, tanto che nei fascicoli 4 (ff. 25-32) e 5 (ff. 33-42) quasi ogni bifolio presenta una rigatura differente ⁽¹⁾. Restano tuttavia costanti alcuni elementi, che garantiscono una certa unità di carattere codicologico a questa sezione del manoscritto:

⁽¹⁾ Tali rigature rientrano per lo più nei tipi speciali X, Y e Z, ma non corrispondono con precisione a quelle presentate in LEROY, *Les types de réglure...*, rispettivamente pp. 48-53 e 54. Ciò mi ha costretto ad adottare i criteri seguiti dal P. Leroy per alcuni tipi particolari di rigatura (vedi per esempio LEROY, *Les types de réglure...*, pp. 53, 54) e, nei casi più complicati, a descrivere gli schemi. Ai ff. 20 e 51-66 compare un tipo di rigatura che si potrebbe definire Y(a3) 22C1n, ai ff. 19, 22, 43-50 il tipo Y(b3) 22C1n, ai ff. 25, 32 il tipo X(a2b3) 22C1n, ai ff. 26, 31 il tipo X(a4b3) 22C1n, ai ff. 28-29 il tipo Z(b2) 22C1n, ai ff. 33-34, 41-42 il tipo Y(a4) 22C1n, ai ff. 35, 40 il tipo Y(b1) 22C1n, ai ff. 70-71 il tipo Z+3Y(a7) 22C1n, ai ff. 84, 89 il tipo Y(a5b3) 22C1n. Per il f. 21, poi, è stato utilizzato un foglio già preparato per un manoscritto a due colonne: la rigatura originale sembra del tipo Leroy K 40E2s, ma è impossibile stabilirlo con certezza, in quanto il foglio, disposto trasversalmente, è mutilo di gran parte dei margini e le linee marginali orizzontali sono cadute. Inoltre alcuni bifoli sono rigati in modo ancor più irregolare: i ff. 27 e 30 presentano 14 linee consecutive, tre gruppi di due righe ciascuno, separati da un doppio intervallo, come nel tipo Y, e ancora 6 linee consecutive. La rigatura dei ff. 36 e 39 è del tipo Y, ma la seconda unità di alternanza è costituita da una sola linea invece che da due; un caso analogo si verifica ai ff. 37-38, in cui la terza e la decima (e ultima) unità contano tre linee ciascuna, invece di due. Infine i ff. 67 e 74 presentano nella parte superiore due gruppi di 6 e 11 linee consecutive, separati da un doppio intervallo, mentre la metà inferiore del foglio, rigata secondo il tipo Y, si conclude con tre linee consecutive.

si tratta precisamente del riquadro esterno ⁽¹⁾, dell'estensione delle linee orizzontali destinate a servire da guida alla scrittura, che vanno sempre dalla piegatura fino alla prima verticale di destra, e della disposizione delle linee verticali, che rimane immutata. Viceversa il numero delle linee orizzontali cambia, non sempre in rapporto col variare della rigatura, oscillando da un minimo di 29 a un massimo di 38.

Ai ff. 1-32^v, 43-66^v, si contano 30 linee (occasionalmente 29, come a f. 26^r), distanti fra loro mm 7/7,5, ma il loro numero sale a 31 nei ff. 33-42^v, 122-124^v, e a 32 nei ff. 99, 112^{r-v}, 121^{r-v}. In questi fogli la scrittura, fluida e dal tratteggio rotondeggiante, presenta un *ductus* corsivo, con lettere di modulo medio, ben spaziate, e aste sviluppate. Il nucleo, di solito inscrivibile in un rettangolo col lato minore posato sul rigo, ha un'altezza di mm 1/1,5, i tratti superiori e inferiori sporgono di mm 2,5/3. Il numero delle lettere per rigo è in media di 50/51, su mm 148/152 (155 ai ff. 99, 112^{r-v}, 121^{r-v}). Con l'aumentare delle linee si nota tuttavia una progressiva riduzione del modulo e un minore sviluppo delle aste. L'angolo d'inclinazione si aggira intorno ai 100°, salvo a f. 99, in cui si nota un deciso aumento della corsività e l'angolo d'inclinazione sale a 105°.

I ff. 67-98^v, 99^v-111^v, 113-120^v, 125-183 presentano invece 36/37 linee ⁽²⁾, con uno spazio interlineare di mm 6. La scrittura appare nettamente più piccola, serrata, compatta. Il corpo delle lettere supera di poco l'altezza di mm 1, le aste superiori e inferiori raggiungono di solito mm 2, raramente 3. Le lettere sono 51/56 per rigo, su mm 155, l'angolo d'inclinazione è compreso fra 97° e 100°.

Si può osservare che la scrittura varia, sia pure lievemente, in rapporto alla spaziatura: nella prima parte (ff. 1-66^v) e a f. 99^r appare più distesa e il *ductus* è fluido, le legature sono più corsive, mentre nei fogli seguenti si nota una certa tendenza all'uniformità e a forme più rotondegianti, piccole e piuttosto ravvicinate.

⁽¹⁾ Questo riquadro, formato da linee marginali semplici, doppie o triple, costituisce il denominatore comune delle pur varie rigature adottate da Efrem: vedi IRIGOIN, *Pour une étude...*, in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 181-183. Occorre precisare, però, che nel Marciano esso non sempre è completo: a volte la linea marginale inferiore si arresta alla prima linea verticale di destra (ff. 1-16, 75-82, 91-98), a volte quella superiore sembra del tutto assente, forse perché caduta in seguito alla smarginatura del codice (ff. 19-22).

⁽²⁾ A f. 78 le righe di scrittura sono 38, una in più di quelle tracciate nella rigatura; inoltre nel bifolio costituito dai ff. 99 e 108, poiché lo schema ne prevede solo 31, Efrem ovvia all'inconveniente scrivendo fra le linee.

La scrittura è disposta sempre a cavaliere del rigo. Lo spessore dei tratti è medio, l'inchiostro di colore bruno chiaro, tendente al rossiccio, con frequenti variazioni di intensità (ff. 16, 99).

La maiuscola dei titoli minori e delle note presenta i caratteri tipici della « Alexandrinische Auszeichnungsmajuskel », mentre i titoli maggiori, scritti in inchiostro rosso vermiglio particolarmente luminoso, presentano alcuni esempi di *delta* di forma affine al *d* dell'onciale latina (ff. 4 l. 20; 6^v ll. 5, 19; 7 l. 13), talvolta presente anche nel testo.

Spiriti e accenti sono regolarmente presenti, di dimensioni ridotte. Le pause sono indicate secondo le norme consuete. Altri segni diacritici sono l'apostrofo, la coronide, la διαστολή. Su μέν e δέ compare a volte un doppio accento grave. Lo *iota* muto è ascritto.

Le abbreviazioni, di forma tradizionale, sono molto frequenti sia nel testo sia negli scolii, a volte legate con la parola precedente in modo corsivo, a volte di dimensioni piuttosto grandi, soprattutto alla fine del rigo (vedi fig. 5 I b, nn. 1 e 2). La congiunzione καί si presenta abbreviata nelle forme abituali (cfr. fig. 1 a, nn. 1-3).

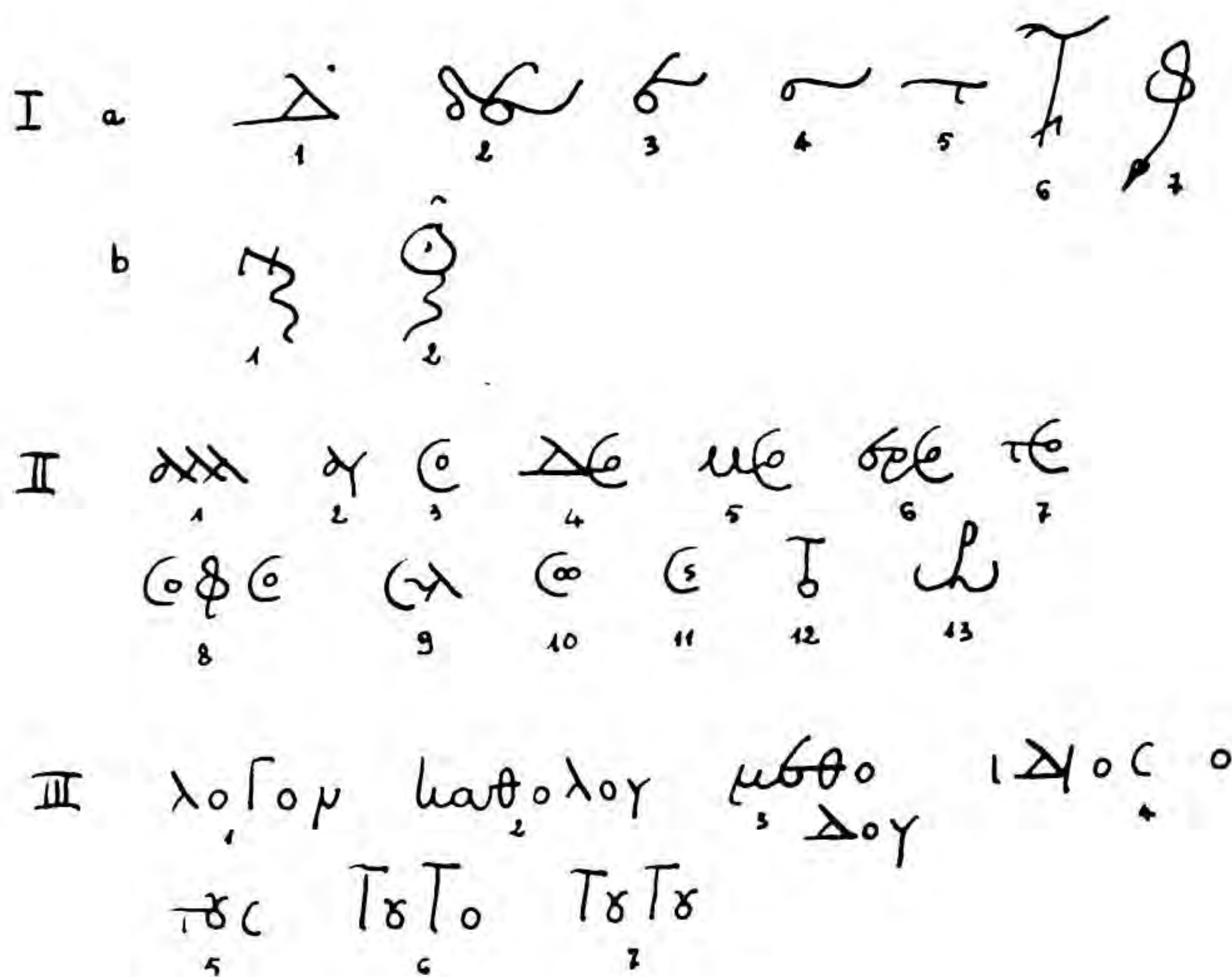


Fig. 5 (Marc. gr. 201: vedi p. 109)

I margini sono occupati di solito da note in maiuscola di piccolo modulo, collegate al testo da segni di rimando di forma molto varia, nonché da schemi relativi al testo stesso, disegnati con cura e senso della simmetria, fino a trasformarsi quasi in motivi decorativi. Il copista traccia infatti leggere linee a secco o a inchiostro per delimitare i margini e fissare i punti di riferimento per le note e gli schemi; a f. 22^v trasforma addirittura un lungo scolio nel margine esterno in un elemento architettonico, disponendo le righe di scrittura in modo da formare una specie di pilastro, arricchito agli angoli da minuti motivi ornamentali a forma di fogliolina. In margine si nota anche la presenza di varianti, precedute dalla sigla γρ(ἀφεται), ed è costante l'uso di un trattino orizzontale, apposto fra una linea e l'altra.

Anche nel *Marc. gr.* 201 si manifestano le tendenze tipiche della scrittura di Efrem già osservate nel *Vat. gr.* 124: qui tuttavia l'abitudine di prolungare in svolazzi i tratti inferiori e orizzontali delle lettere alla fine del rigo appare molto più contenuta, tranne qualche eccezione. Si vedano gli esempi della fig. 5 (cfr. anche tav. III).

Come nel *Vat. gr.* 124, si notano variazioni nel grado di corsività, che segna a volte una flessione, con il prevalere di una tendenza al *ductus* posato, a volte un sensibile aumento (f. 99). Nella fig. 6 sono riuniti alcuni esempi di lettere che presentano un *ductus* chiaramente corsivo.

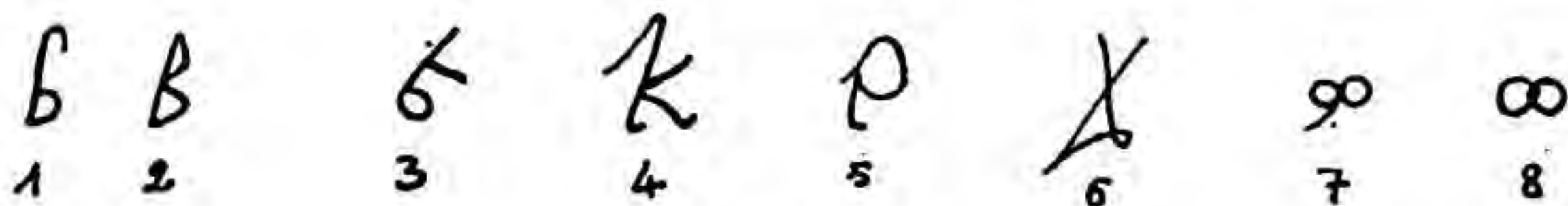


Fig. 6 (*Marc. gr.* 201: vedi p. 109)

Per quanto riguarda le legature, vale quanto già detto a proposito del *Vat. gr.* 124, con la sola avvertenza che quelle deformanti sono meno frequenti e in linea di massima meno ardite che nel codice di Polibio, ad eccezione delle forme relative a *epsilon*: alcune tra le più interessanti sono raccolte nella fig. 7.

Come si può notare, gli aspetti corsivi della scrittura di Efrem sono molteplici: nelle lettere che cominciano con un tratto verticale questo appare raddoppiato, prestandosi a legature sulla sinistra, in modo particolarmente vistoso nel caso di *kappa* e *psi*. Il *beta* maiu-

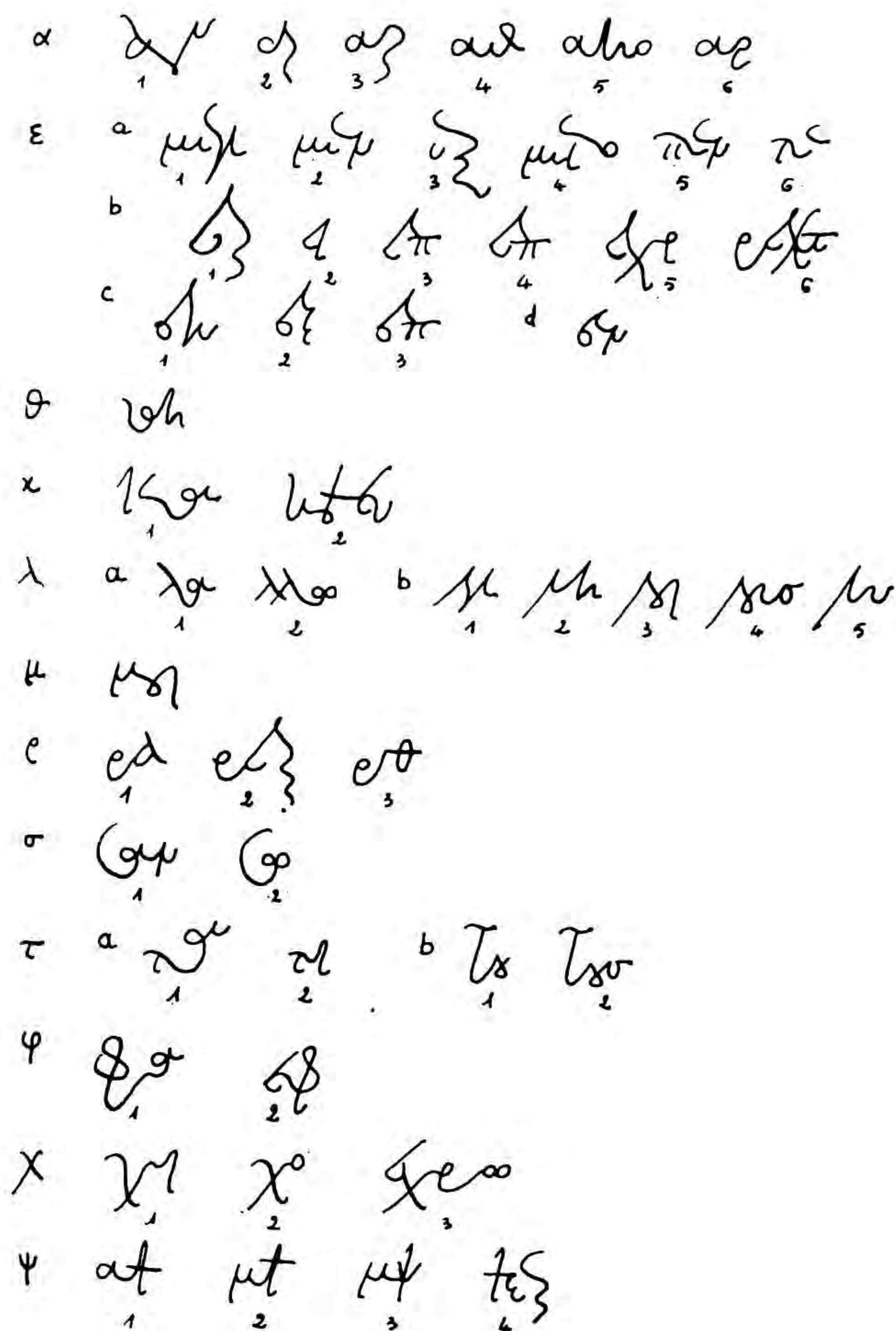


Fig. 7 (Marc. gr. 201: vedi pp. 109-110)

scolo presenta una notevole varietà di forme, fra cui alcune di tipo decisamente corsivo, con l'occhiello superiore aperto ⁽¹⁾; il *theta* compare aperto in numerose legature, il *lambda* minuscolo ha il tratto iniziale prolungato in basso e lega spesso con la lettera seguente. Il *ny* assume a volte la forma inclinata a destra con i due tratti iniziali riuniti in un angolo acuto in alto ⁽²⁾, intermedia fra maiuscola e minuscola; l'*omicron* è legato con la lettera precedente e, in taluni gruppi, anche con la seguente; il *rho* a volte è aperto a sinistra, specie in legatura con *alpha*, *epsilon* e *ypsilon*. *Tau* alto lega a destra, con un prolungamento in basso del tratto verticale, soprattutto se seguito dal nesso *omicron-ypsilon*; infine *phi* può presentarsi legato sulla destra, per lo più con *omicron*, o aperto a sinistra.

Come sempre, però, è soprattutto *epsilon* a distinguersi per la molteplicità di forme e la ricchissima serie di legature cui dà vita. All'*epsilon* minuscolo dal *ductus* posato si affianca infatti un tipo diviso in due curve staccate e sovrapposte, di cui a volte quella inferiore appare estremamente ridotta, utilizzato in numerose combinazioni (fig. 8 a, n. 1). È questa una forma corsiva già presente nella minuscola damascena o agiopolita ⁽³⁾ e ancor prima nella corsiva dei papiri ⁽⁴⁾ e nella corsiva libraria del VII secolo ⁽⁵⁾, ma rigorosamente evitata, di norma, nella minuscola libraria più antica.

⁽¹⁾ Vedi anche gli esempi forniti in MAZZUCCHI, *Minuscole greche...*, pp. 186-187.

⁽²⁾ Il primo di solito sporge lievemente in basso. Un tipo analogo di *ny* si può osservare nella minuscola « ad asso di picche » e prima ancora nella scrittura documentaria del VII secolo: cfr. P. CANART, *Le problème du style d'écriture dit « en as de pique » dans les manuscrits italo-grecs*, in *Atti del 4° Congresso Storico Calabrese*, Napoli 1969, pp. 53-69, precisamente p. 56.

⁽³⁾ Cfr. V. GARDTHAUSEN, *Griechische Paläographie*, II, Leipzig 1913², p. 199, e soprattutto E. FOLLIERI, *Tommaso di Damasco e l'antica scrittura libraria greca*, in *Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, s. VIII, vol. XXIX (1974), pp. 145-163, tav. I.

⁽⁴⁾ Cfr. G. CAVALLO, *La κοινή scrittoria greco-romana nella prassi documentale di età bizantina*, in *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 19 (1970), pp. 1-31 (con quattro tavole), precisamente p. 8 e fig. 1. Si vedano inoltre gli esempi forniti in A. BLANCHARD, *Les origines lointaines de la minuscule*, in *La paléographie grecque et byzantine...*, pp. 167-173, precisamente p. 172, in particolare quello tratto dal P. Lond. 234 (a. 346^o).

⁽⁵⁾ Alcuni esempi, tratti dal Nomocanone palinsesto del VII secolo conservato nei codici *Vatt. gr.* 2061 A e 2306, sono presentati in MAZZUCCHI, *Minuscole greche...*, p. 173, fig. 4.

Un secondo tipo (fig. 8 *a*, n. 2), a cresta ascendente, dà luogo alla legatura *epsilon-rho* « ad asso di picche », di cui Efreem utilizza lo schema anche per *epsilon-csi*, e a quella meno deformante con *pi*, a volte anch'essa chiusa.

Il terzo tipo di *epsilon* (vedi fig. 8 *a*, nn. 3-4), forse il più singolare, ricorre sia nel *Vat. gr.* 124 sia nel *Marc. gr.* 201, non solo in legatura, di solito con *ny* (vedi fig. 4 *ε d*, nn. 1-3; fig. 7 *ε d*; tavv. II-III) ⁽¹⁾, ma anche isolato (vedi tav. I). È tracciato spesso da Efreem in un solo tempo, ma se ne trovano anche esempi a due tratti, e merita una particolare attenzione in quanto si tratta di una forma corsiva poco attestata, a differenza della precedente, nella minuscola libraria, sebbene sia affine a quella utilizzata a volte in legatura con *zeta*, *csi* e *pi* (cfr. fig. 4 *ε c*, nn. 2-4, e fig. 7 *ε c*, nn. 2-3). Mentre in quel caso, tuttavia, la barra mediana dell'*epsilon* scompare del tutto e il collegamento con la lettera seguente viene effettuato per mezzo di un tratto discendente direttamente dall'apice (vedi in particolare fig. 4 *ε c*, n. 1; 7 *ε c*, n. 1), in questa forma il copista, tracciato in senso ascendente il corpo e la cresta dell'*epsilon*, lo completa con una linea fortemente ricurva che discende verso destra (fig. 8 *a*, n. 3), oppure ripercorre in parte con il calamo la cresta ascendente, formando a volte un occhiello (fig. 8 *a*, n. 4). Il risultato ottenuto in tal modo è molto vicino a quello della forma calligrafica, per quanto il tratteggio sia del tutto diverso, come si nota soprattutto nei casi in cui la parte inferiore resta aperta a sinistra. Negli esempi dal *ductus* più posato, vergati in due tempi, la barra mediana è aggiunta in un secondo tempo e lievemente spostata verso l'alto.

Questo tipo di *epsilon* ricorre, in una vasta gamma di varianti, nella corsiva dei papiri greco-arabi (vedi fig. 8 *b*, nn. 1-4) ed è accolto ancora, sia pure con un tratteggio piuttosto rigido, nella scrittura del Tetraevangelo Uspenskij (fig. 8 *c*, n. 1), in legatura con *csi*. In seguito pare sia caduto in disuso: nel X secolo, tuttavia, si rappresenta non solo nei manoscritti di Efreem, ma anche in altri codici coevi o di poco posteriori (ved. fig. 8 *c*, n. 2, e tav. V, tratta dal *Rossian.* 169, datato 961), tutti appartenenti alla stessa corrente stili-

⁽¹⁾ La forma non trova riscontro fra gli esempi forniti in H. HUNGER, *Die Schreibung der Silbe μέν in der griechischen Minuskel*, in *Studien zur griechischen Paläographie* (Biblos-Schriften, 5), Wien 1954, pp. 7-22 (rist. in H. HUNGER, *Byzantinische Grundlagenforschung, Gesammelte Aufsätze*, London 1973, [I]).

stica. Nei secoli seguenti forme analoghe appaiono, per quanto mi risulta, sporadicamente (fig. 8 *d*, nn. 1-2): nel XVI secolo in particolare sono attestate nella scrittura di Angelo Vergezio, Cristoforo Auer e Nicola della Torre (vedi fig. 8 *d*, nn. 3-5).

Nella scrittura di Efrem, in particolare nel *Vat. gr.* 124, compare infine un altro tipo di *epsilon* dal ductus corsivo, tracciato anch'esso in un solo tratto, ma in senso discendente, e spesso aperto (fig. 8 *a*, n. 5). Si tratta ancora una volta di una forma molto antica, propria già della corsiva di età romana ⁽¹⁾, che viene ammessa nella scrittura libraria nel X secolo: oltre che nei manoscritti di Efrem è presente infatti in altri codici contemporanei (vedi le tavv. IV-V, relative al *Garrett* 14 e al *Rossian.* 169) e si afferma poi soprattutto in epoca più tarda.

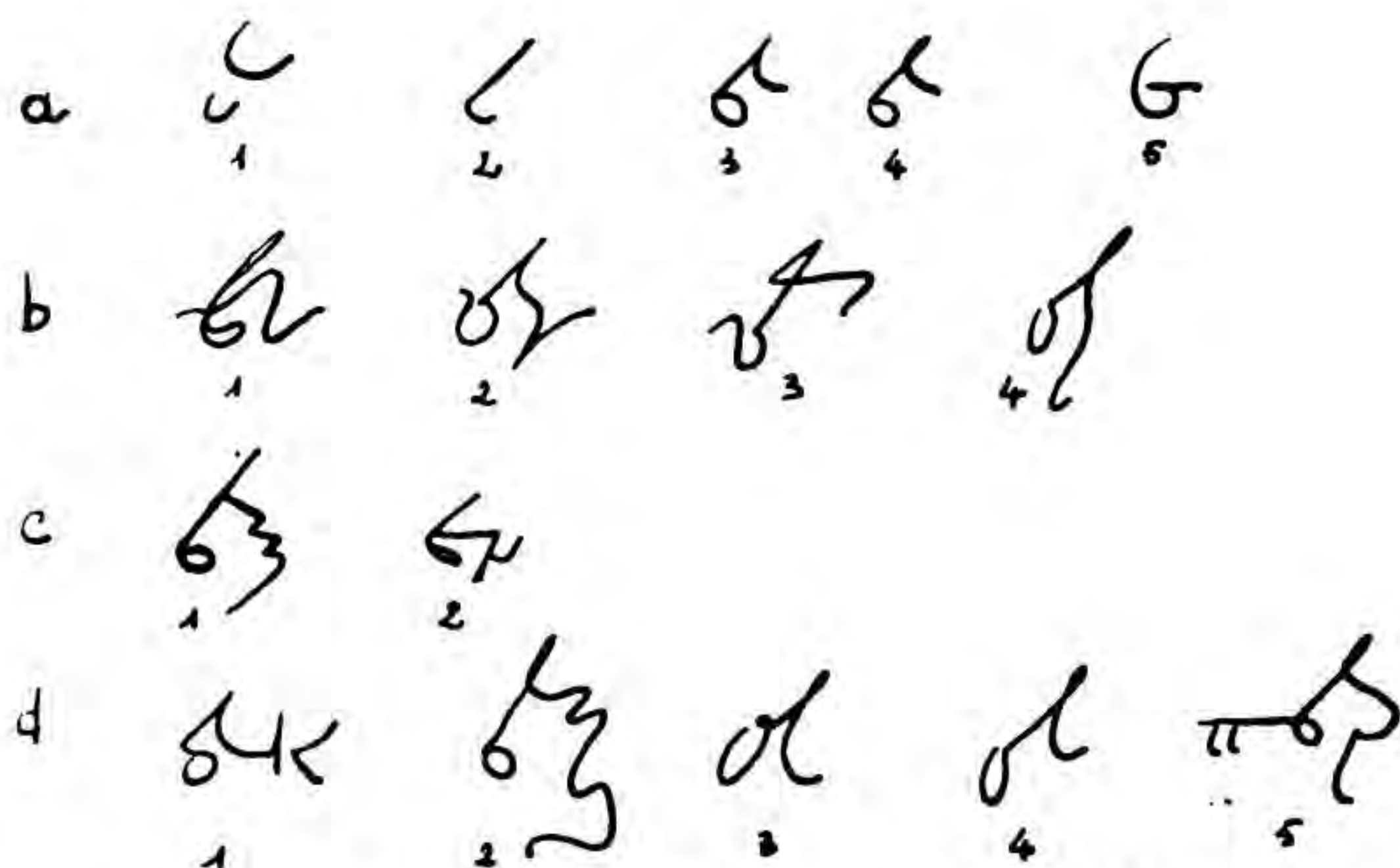


Fig. 8 (da vari manoscritti: vedi p. 110)

Accanto a queste forme corsive di *epsilon* la scrittura di Efrem presenta altri aspetti che, pur non essendo esclusivi di questo copista, conferiscono ai suoi manoscritti una fisionomia peculiare. Si tratta, ad esempio, della tendenza agli svolazzi in margine, che si riscontra già in una certa misura nella scrittura di Baanes, uno dei copisti di Areta ⁽²⁾, ma che nella minuscola di Efrem assume un particolare rilievo.

⁽¹⁾ Si veda GARDTHAUSEN, *op. cit.*, pp. 177, 188, 220, tav. 4a, e 5.

⁽²⁾ Cfr. L. TH. LEFORT - J. COCHEZ, *Palaeographisch Album van gedagteekende grieksche minuskelhandschriften uit de IX^e en X^e eeuw. Met enkele*

Particolarmente interessanti sono poi le forme con *sigma* lunato che precede e di solito ingloba *alpha*, *omicron*, *ypsilon* e *omega*: esse, peraltro già presenti nella minuscola di età più antica ⁽¹⁾, si fanno più numerose, soprattutto nel *Marc. gr. 201*.

Per quanto riguarda le sovrapposizioni e giustapposizioni di lettere, in particolare *alpha*, *tau* e *ypsilon* di forma maiuscola, i precedenti risalgono ancor più indietro nel tempo, poiché si tratta di forme mutate dalla scrittura epigrafica, tipiche dei manoscritti in maiuscola, come ad esempio la Genesi di Vienna ⁽²⁾: si può quindi ritenere che, almeno in taluni casi, il copista le abbia attinte dall'antigrafo in maiuscola che aveva a disposizione ⁽³⁾. In seguito il loro uso si affermerà nella scrittura libraria, sia nei titoli in maiuscola epigrafica ⁽⁴⁾, sia nel testo ⁽⁵⁾, segnando le tappe della decadenza del canone della minuscola ⁽⁶⁾. In questo senso, dunque, come nell'utilizzazione di *gamma* e *tau* alti, Efrem si rivela un precursore. Anche il *tau* alto, con l'asta prolungata in basso in una linea curva legata alla lettera seguente, che Efrem sembra sia stato uno dei primi a utilizzare, è destinato infatti a un'ininterrotta fortuna.

specimina van handschriften uit de XI^e-XVI^e eeuw (Philologische Studien. Albumreeks, 1), Leuven 1932, tav. 18, tratta dal *Paris. gr. 451*, dell'anno 913/4. La caratteristica si manifesta in misura ancor più accentuata nel *Marc. gr. 450*, databile al secolo X: vedi MIONI-FORMENTIN, *op. cit.*, tav. XV.

⁽¹⁾ Si vedano le osservazioni formulate in DILLER, *The Age...*, p. 519 e n. 16, e gli esempi ricorrenti in LEFORT-COCHEZ, *op. cit.*, tavv. 17 (*Lond. Harleian. 5694*) e 18 (*Paris. gr. 451*), che si riferiscono alla scrittura di Baanes. Lo stesso accostamento è utilizzato anche da un altro copista di Areta, Giovanni, nel *Bodl. Clark. 39*, dell'anno 895: cfr. GARDTHAUSEN, *op. cit.*, tav. 5.

⁽²⁾ Nella Genesi di Vienna compaiono sia il nesso *alpha-ypsilon-tau* sia quello *tau-omega*: cfr. W. RITTER VON HARTEL - F. WICKHOFF, *Die Wiener Genesis* (Beilagen zum Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des allerhöchsten Kaiserhauses, 15-16), Prag-Wien-Leipzig 1895, rist. anast. Graz 1970, per es. tav. XXVI.

⁽³⁾ Cfr. MAZZUCCHI, *Minuscole greche...*, p. 188.

⁽⁴⁾ HUNGER, *Epigraphische Auszeichnungsmajuskel...*, pp. 201-202.

⁽⁵⁾ Si veda per esempio lo *Hieros. S. Sep. 56*, databile al secolo XI, in *The Greek Manuscripts of the New Testament in Jerusalem. Facsimiles and Descriptions* by W. H. PAINE HATCH (American Schools of Oriental Research. Publications of the Jerusalem School, II), Paris 1934, tav. XVI: alla fine del rigo 18 il *tau* appare sovrapposto a un *omega* di forma minuscola.

⁽⁶⁾ In proposito vedi HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, pp. 208-209.

A conclusione di questa rapida sintesi, qualche osservazione possiamo dedicare alla presenza, nel *Marc. gr.* 201, di un singolare *delta* maiuscolo in cui il corpo della lettera è costituito da un cerchio piuttosto schiacciato, completato da un tratto obliquo che s'innesta a destra sul punto d'attacco dell'ellisse con un risultato del tutto analogo al *d* dell'onciale latina. Forme analoghe furono individuate nella corsiva greca già dal Wessely ⁽¹⁾ e dal Gardthausen ⁽²⁾, soprattutto per il IV secolo, e altri esempi se ne possono segnalare per il V ⁽³⁾. Il problema della genesi grafica appare tuttavia ancora aperto. In polemica con il Wessely, che attribuisce questo tratteggio all'influsso della scrittura latina, il Gardthausen sostiene la tesi di un'evoluzione naturale della forma epigrafica del *delta*, con il tratto prolungato in alto a sinistra, arrotondata e tracciata in un solo tempo ⁽⁴⁾. Non si tratterebbe dunque di un prestito, ma di uno sviluppo parallelo fra scrittura greca e scrittura latina, sia pure nell'ambito di quell'avvicinamento fra le due scritture attestato fin dal IV secolo ⁽⁵⁾: sul processo può aver influito l'affermarsi, tra il IV e il V secolo, di una stilizzazione cancelleresca della maiuscola greca, contraddistinta da uno spiccato arrotondamento dei tratti ⁽⁶⁾. D'altra parte è certo che l'uso dell'onciale per la trascrizione di testi latini è largamente attestato nel mondo greco ⁽⁷⁾: si potrebbe dunque

(1) C. WESSELY, *Über das wechselseitige Verhältnis der griechischen und lateinischen Cursive im IV. Jahrhundert n.C.*, in *Studien zur Paläographie und Papyruskunde* I (1901), pp. XXIII-XXXVI, in particolare p. XXXVI.

(2) Vedi GARDTHAUSEN, *op. cit.*, p. 193, tav. 4b, 4. Qualche esempio più antico si trova nella tav. 4a e a p. 183, fig. 56.

(3) Alcune forme particolarmente chiare si notano nel PSI 1239 (a. 430^{ca}), riprodotto in M. Norsa, *Papiri greci nelle collezioni italiane. Scritture documentarie*, Fasc. III, Roma 1946, tav. XXI. Su questo papiro cfr. anche CAVALLO, *La κοινή* ..., pp. 15-16.

(4) Cfr. GARDTHAUSEN, *op. cit.*, pp. 105, 187-188.

(5) Vedi CAVALLO, *La κοινή* ..., pp. 6-7. Nella scrittura latina il tratteggio del *d* con l'asta inclinata e breve si determina già nel I secolo d.C., accanto all'esito con asta verticale. Quest'ultimo prevale a partire dalla seconda metà del II secolo, mentre la prima forma ricompare nel IV secolo nell'onciale: cfr. E. CASAMASSIMA-E. STARAZ, *Varianti e cambio grafico nella scrittura dei papiri latini. Note paleografiche*, in *Scrittura e civiltà* I (1977), pp. 9-110, precisamente pp. 49-51.

(6) Si veda CAVALLO, *La κοινή* ..., pp. 19-21.

(7) Cfr. E. A. LOWE, *Greek Symptoms in a Sixth-Century Manuscript of St. Augustine and in a Group of Latin Legal Manuscripts*, in *Didascalieae. Studies in Honor of Anselm M. Albareda*, New York [1961], pp. 277-289 (con

ipotizzare, almeno per l'epoca più tardiva, una confluenza di più fattori, che avrebbero consentito a questa forma, prettamente arcaica, di *delta*, di conservare una vitalità latente fino al periodo della minuscola media. Tuttavia il problema richiede un'indagine approfondita che esula dall'ambito della presente ricerca ⁽¹⁾.

d. – Dati statistici

Una valutazione complessiva delle caratteristiche di una scrittura non può certo essere affidata a osservazioni puramente soggettive, specie se si tratta di accertare la paternità di un manoscritto. Mi è parso dunque necessario completare l'analisi adottando un metodo scientifico fondato su basi rigorosamente quantitative, e cioè il rilevamento statistico delle percentuali di maiuscole reintrodotte e di determinati tipi di legature.

Per quanto riguarda la frequenza delle maiuscole ho eseguito rilevamenti su venti lettere. Di esse quindici presentano forme ben differenziate per la minuscola e la maiuscola: sono *alpha*, *beta*, *gamma*, *delta*, *epsilon*, *zeta*, *eta*, *kappa*, *lambda*, *my*, *ny*, *pi*, *sigma*, *ypsilon*, *omega* ⁽²⁾. A queste ho aggiunto *csi*, ritenendolo maiuscolo o minu-

6 tavole e una figura) (rist. in E. A. LOWE, *Palaeographical Papers* 1907-1965, II, Oxford 1972, pp. 466-474), in particolare p. 288.

⁽¹⁾ Resta ancora da spiegare il motivo per cui questa forma di *delta* ricompare in alcuni manoscritti dei secoli X e XI. Oltre che nel *Marc. gr.* 201 s'incontra infatti nei seguenti codici: *Coisl.* 10, *Paris. gr.* 1334, *Paris. Suppl. gr.* 614 (nei titoli), *Hieros. S. Sab.* 408 (nel testo) per il sec. X; *Meteor. Haghiar Triados* 105 (nei titoli) per il periodo X-XI; *Meteor. Haghiar Triados* 119, *Vat. gr.* 574 (nei titoli), *Laur. X* 4 (nel testo) per il sec. XI. Devo queste informazioni alla cortesia del R. P. Julien LEROY, al quale esprimo i miei più vivi ringraziamenti.

⁽²⁾ Il metodo seguito è fondamentalmente quello adottato in FOLLIERI, *La reintroduzione...*, integrato in base alle osservazioni contenute in N. G. WILSON, *Notes on Greek Manuscripts*, in *Scriptorium* 15 (1961), pp. 316-320, precisamente p. 317 (*The Duration of the Pure Minuscule Hand*), e soprattutto in J. IRIGOIN, *Structure et évolution des écritures livresques de l'époque byzantine*, in *Polychronion, Festschrift Franz Dölger*, Heidelberg 1966, pp. 253-265. Si vedano inoltre le riserve espresse in A. THILLET, *Insertions d'onciales et abréviations dans le cod. Venetus Marcianus gr.* 258 (= 668), in *Miscellanea Marciana di Studi Bessarionici* (Medioevo e Umanesimo, 24), Padova 1976, pp. 387-406, in particolare pp. 388-389, 392-395, 404-405, e la replica di E. FOLLIERI in *Byzantinische Zeitschrift* 70 (1977), pp. 174-175. Di recente Mgr Paul Canart ha riconfermato la validità del

scolo a seconda che il tratto inferiore sia rivolto a destra o a sinistra, *phi* e *psi*: per quest'ultimo ho considerato minuscola la forma « a croce ». Particolare attenzione ho dedicato all'uso delle varie forme di *theta*, considerando maiuscola quella priva di prolungamenti del tratto orizzontale e calcolando la percentuale di *theta* aperto, e alla presenza di *gamma* e *tau* alti.

Ho eseguito il controllo su un campione di cento lettere complessive per ogni caso, salvo indicazioni contrarie, e l'ho ripetuto per tre gruppi di fogli, all'inizio, al centro e alla fine del manoscritto, in modo da offrire la più ampia casistica possibile. Ho tenuto conto, inoltre, della posizione delle maiuscole, segnalando i casi in cui si trovano all'inizio o alla fine del rigo: ho escluso invece dal calcolo i titoli, le note marginali e le aggiunte, sia pure della prima mano.

A questo punto ritengo necessario sottolineare che tali rilevamenti non hanno ovviamente un valore assoluto: anzi, è interessante notare come i risultati dell'esame possano variare a seconda del gruppo di fogli prescelto. Evidentemente l'*usus* del copista non presenta una regolarità costante, ma appare legato da un lato a fattori individuali puramente soggettivi ⁽¹⁾, dall'altro alle circostanze e all'ambiente in cui lo scriba svolge il proprio lavoro: da questo punto di vista è opportuno tener conto dell'area geografica dalla quale proviene il manoscritto e della professione del copista. Si è già osservato che le statistiche sulla reintroduzione delle maiuscole non valgono che sui grandi numeri e soprattutto che non sono utili ai fini della datazione dei manoscritti ⁽²⁾: in effetti alla metà del secolo X tale criterio non è più valido e anche per il periodo precedente va usato con una certa cautela, tenendo presente che l'analisi approfondita dei manoscritti consente di anticipare sempre più la ricomparsa di numerose forme. Tuttavia, al di là delle perplessità

metodo, purché applicato con criteri rigorosi ed entro limiti ben precisi: cfr. P. CANART - J. LEROY, *Les manuscrits en style de Reggio. Étude paléographique et codicologique*, in *La paléographie grecque et byzantine...*, pp. 241-261, precisamente pp. 245-247, e soprattutto P. CANART, *Identification et différenciation de mains à l'époque de la Renaissance*, *ibid.*, pp. 363-369, precisamente pp. 365 e n. 10, 367-368, in cui, nonostante il titolo, sono formulate a questo proposito considerazioni di ordine generale.

⁽¹⁾ A una frequenza di maiuscole « par séquences » accenna anche il Thillet: cfr. THILLET, *art. cit.*, p. 405.

⁽²⁾ FOLLIERI, *La reintroduzione...*, p. 27, e THILLET, *art. cit.*, pp. 404-405.

che può suscitare il tentativo di ridurre in formule puramente quantitative un fenomeno complesso, mutevole e ricco di componenti come quello grafico, l'applicazione del metodo statistico appare uno strumento innegabilmente utile per caratterizzare una scrittura. Infatti, almeno nel caso di Efrem, il quadro complessivo, pur tra fluttuazioni e oscillazioni talora di notevole entità, appare piuttosto coerente: tali risultati non solo consentono di individuare usi e predilezioni del copista che possono contribuire a chiarire il problema delle attribuzioni, ma forniscono anche una pietra di paragone cui riferirsi per individuare i caratteri propri di tutto uno stile. Per Efrem, inoltre, disponiamo di testimonianze scaglionate nel tempo e questo ci permette di seguire l'evoluzione cronologica della sua scrittura, valutando eventuali variazioni nell'uso delle maiuscole e di alcune forme di legatura. A questo scopo nelle tabelle seguenti ho accostato i dati ricavati, per ogni gruppo di fogli, dai due manoscritti presi in esame, il *Vat. gr. 124* e il *Marc. gr. 201*, permettendo così un raffronto immediato.

	<i>Vat. gr. 124</i> (ff. 1-38)	<i>Marc. gr. 201</i> (ff. 1-20 ^v)
A	2 (fine rigo)	4 (2 inizio rigo)
B	12 (2 f.r.)	2
Γ	2	3
Δ	—	3
E	1	1
Z	38 (5 i.r.)	56
H	—	4 (1 i.r.)
Θ	—	1
K	27 (3 i.r., 1 f.r.)	14 (1 i.r.)
Λ	29 (4 i.r.)	37
M	—	—
N	5	5
Ξ	66	88 ⁽¹⁾
Π	8 (4 in legatura) ⁽²⁾	12 (2 i.r., 1 in legatura)
Σ	8 (7 f.r.)	2 (f.r.)
T	—	2 (f.r.)
Υ	—	2 (f.r.)
Φ	—	—
Ψ	12 (in legatura) ⁽³⁾	16 ⁽⁴⁾
Ω	—	—

⁽¹⁾ La percentuale è calcolata sulla base di un campione di 50 lettere.

⁽²⁾ S'intende sempre la legatura *epsilon-pi* a cresta ascendente.

⁽³⁾ Si tratta della legatura *my-psi*. La percentuale è calcolata sulla base di un campione di 50 lettere.

⁽⁴⁾ La percentuale è calcolata sulla base di un campione di 25 lettere.

	<i>Vat. gr. 124</i> (ff. 145-169 ^v)	<i>Marc. gr. 201</i> (ff. 70-100 ^v)
A	1 (fine rigo)	—
B	4 (1 inizio rigo)	4 (3 i.r.)
Γ	5 (3 alti)	4 (3 alti)
Δ	—	3 (2 i.r.)
E	7 (3 f.r.)	38
Z	44 (12 i.r.)	74
H	—	6
Θ	—	1
K	26 (3 i.r.)	13 (2 i.r., 1 f.r.)
Λ	32 (2 i.r., 1 f.r.)	18 (2 i.r.)
M	—	1 (f.r.)
N	—	—
Ξ	83	100
Π	1 (in legatura) ⁽¹⁾	12
Σ	3 (f.r.)	1 (f.r.)
T	2	—
Υ	—	—
Φ	—	—
Ψ	10 (in legatura) ⁽²⁾	—
Ω	—	—

	<i>Vat. gr. 124</i> (ff. 265-304)	<i>Marc. gr. 201</i> (ff. 155-176)
A	—	—
B	34 (6 inizio rigo)	8 (4 i.r.)
Γ	8 (2 alti)	4 (2 alti)
Δ	—	3 (2 i.r.)
E	1 (fine rigo)	9
Z	26 (5 i.r.)	34
H	1	3 (1 f.r.)
Θ	—	1
K	23 (1 i.r.)	10 (1 i.r., 1 f.r.)
Λ	31 (1 i.r.)	22
M	—	—
N	—	—
Ξ	76	100
Π	4 (3 in legatura) ⁽³⁾	1
Σ	6 (5 f.r.)	—
T	1	1 (f.r.)
Υ	—	—
Φ	—	—
Ψ	14 (in legatura) ⁽⁴⁾	—
Ω	—	—

⁽¹⁾ Si tratta della legatura *epsilon-pi* a cresta ascendente.

⁽²⁾ In questo gruppo di fogli lo *psi* « maiuscolo » compare solo in legatura con *alpha* e *my* a sinistra. La percentuale è calcolata sulla base di un campione di 50 lettere.

⁽³⁾ Vedi nota 1.

⁽⁴⁾ Si tratta della legatura *my-psi*. La percentuale è calcolata sulla base di un campione di 50 lettere.

Procedendo all'analisi dei dati, si può osservare che la presenza di *alpha* maiuscolo è sporadica, e rientra quindi nella norma per questo periodo, tanto più che questa lettera si trova quasi sempre in fine di rigo, una posizione privilegiata, fin dall'inizio, per la reintroduzione di forme maiuscole.

Beta presenta invece un caso interessante: infatti, nonostante si tratti di una delle maiuscole che ricompaiono nella minuscola per ultime ⁽¹⁾ e sempre in modo isolato, nei codici di Efrem essa appare costantemente, con percentuali non trascurabili, soprattutto nel *Vat. gr.* 124. Nei fogli finali di questo manoscritto la frequenza di *beta* maiuscolo tocca anzi una punta massima e la lettera presenta un'ampia varietà di forme, alcune delle quali nettamente corsive (vedi fig. 3 a-c).

Gamma compare con regolarità quasi costante, sebbene in percentuali modeste, sia nella forma piccola, sia in quella alta, usata di solito in fine di rigo e accostata a lettere di modulo piccolo.

Il *delta* maiuscolo non figura nelle tabelle relative al *Vat. gr.* 124, ma è presente nel codice, sia pure in modo sporadico, di solito all'inizio del rigo (esempi ai ff. 153 col. II l. 4; 155 col. II l. 27; 159^v col. II l. 23 ecc.). Nel codice Marciano compare invece con notevole regolarità, per lo più anche qui in posizione iniziale.

L'*epsilon* costituisce uno dei punti di divergenza fra i due manoscritti esaminati: mentre nel *Vat. gr.* 124 questa forma ricorre piuttosto di rado, nel *Marc. gr.* 201 essa è piuttosto frequente, tranne che all'inizio, presentandosi spesso accostata, più che legata, ad altre lettere, in particolare *ny*.

Zeta maiuscolo è molto frequente in tutti e due i manoscritti, anzi nel Marciano prevale quasi ovunque sulla corrispondente forma minuscola.

Eta, rarissimo nel manoscritto di Polibio, compare invece con regolarità nell'Aristotele della Marciana, sia pure in percentuali piuttosto modeste.

Per quanto riguarda *theta*, si può osservare che la forma « maiuscola » compare solo nel Marciano, di rado ma in percentuale costante: invece quella aperta, che s'incontra in legatura soprattutto con *alpha* e *sigma* a sinistra, con *epsilon* e *ypsilon* a destra, in questo codice è piuttosto rara. Infatti le percentuali sono rispettivamente del 29, 9 e 26% nel *Vat. gr.* 124, mentre nel *Marc. gr.* 201 il *theta* aperto compare con una percentuale del 2% solo nel primo gruppo di fogli.

Kappa è frequente in entrambi i manoscritti, ma la sua frequenza segna nel *Marc. gr.* 201 una netta e costante diminuzione rispetto al Vaticano, mentre la percentuale di *lambda*, sia pure con notevoli oscillazioni, rimane sempre alta.

My s'incontra solo nel codice Marciano, ma è rarissimo e compare quasi esclusivamente alla fine del rigo, come del resto è normale in quest'epoca.

Ny è molto raro nella forma maiuscola vera e propria, di solito piuttosto dilatata in larghezza e quasi sempre in fine di rigo, mentre compare

(¹) DILLER, *The Age...*, p. 516.

con una certa frequenza nella forma corsiveggiante inclinata, soprattutto nel *Vat. gr.* 124.

Csi si presenta quasi esclusivamente in forma maiuscola, specie nel *Marc. gr.* 201, in cui raggiunge la percentuale massima.

Pi non è troppo frequente, in particolare nel Vaticano, viceversa *sigma*, sempre piuttosto raro, lo è soprattutto nel Marciano, in cui compare di solito accostato a lettere piccole, in particolare *omicron*, che vi restano incluse.

Tau alta compare con regolarità, quasi sempre verso la fine del rigo.

Ypsilon costituisce forse il caso più interessante: questa maiuscola, che salvo rare eccezioni ⁽¹⁾ non ricompare prima dell'XI secolo, si trova invece in entrambi i manoscritti, sia pure in percentuali quasi irrilevanti dal punto di vista statistico. La forma preferita è quella priva del tratto inferiore, ma s'incontra spesso anche l'altra, con un prolungamento notevolmente sviluppato, talvolta isolata, talvolta in nesso con *alpha*, comunque sempre alla fine del rigo e spesso anche della pagina.

Phi non compare quasi mai nella forma maiuscola: ne ho incontrato un solo esempio, nel *Vat. gr.* 124 (f. 163 col. I l. 25).

Psi ricorre quasi esclusivamente nella forma « a croce »: l'altra si trova, in legatura con *my* e, più raramente, con *alpha* a sinistra, soprattutto nel codice Vaticano; nel Marciano appare solo nei primi fogli.

Infine *omega* maiuscolo, pur comparando nei manoscritti di Efrem, non acquisisce rilevanza statistica.

Per concludere, si può notare che in taluni casi (*alpha*, *gamma*, *tau* alto) le percentuali presentano una notevole regolarità, mentre in altri si rileva un sensibile aumento nel Marciano (*epsilon*, *zeta*, *eta*, *csi*). In questo codice compaiono inoltre alcune forme quasi assenti nel Vaticano: *delta*, *eta*, *thêta*, *my*, mentre diminuiscono *beta*, *theta* corsivo, *kappa*, *ny*, *sigma* e soprattutto *psi*, che scompare quasi del tutto.

Ho effettuato rilevamenti statistici analoghi anche per quanto riguarda l'uso di particolari forme di legatura. In questo campo ho tenuto presenti i risultati delle ricerche di E. Follieri ⁽²⁾, che ha individuato nella minuscola del X secolo alcune forme particolarmente interessanti: si tratta delle legature con *epsilon* a cresta ascendente, in special modo *epsilon-ny* ed *epsilon-rho*, di cui la prima scompare a partire dalla metà del secolo X, mentre la seconda è tipica della scrittura « en as de pique » dell'Italia meridionale.

Altrettanto interessanti sono le legature *alpha-pi* e *alpha-tau*, che possono presentare due forme fondamentali, di cui la prima ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Cfr. FOLLIERI, *La reintroduzione...*, p. 35.

⁽²⁾ FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, pp. 141-143.

⁽³⁾ FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 143, fig. 4.

prevalente nei più antichi codici in minuscola e caduta poi in disuso, ricompare verso la metà del X secolo.

Infine appare significativa la presenza delle legature di *rho* con la lettera seguente, sconosciute alla minuscola libraria antica, che s'incontrano per la prima volta nella scrittura libraria proprio nei due più antichi codici di Efrem, il *Vat. gr.* 124 (vedi fig. 4 ρ) e il *Vatopedi* 949. Forme simili diventano poi sempre più frequenti nella seconda metà del secolo X.

Anche nel caso delle legature ho condotto l'esame su un campione di cento esempi, mentre i gruppi di fogli presi in considerazione sono due, all'inizio e alla fine di ogni manoscritto. Per i gruppi *alpha-pi* e *alpha-tau*, *epsilon-ny*, *epsilon-pi* ed *epsilon-rho* ho calcolato cento casi di legatura, distinguendone le varie forme; per quanto riguarda *rho*, ho valutato invece la percentuale delle legature fra questa lettera e la seguente rispetto al semplice accostamento delle due forme.

Per quanto riguarda il gruppo *alpha-pi* è nettissima la preferenza di Efrem per la forma arcaica di legatura. Nel codice Marciano si nota tuttavia una maggiore varietà di tipi, in particolare un accostamento, più che una legatura vera e propria, fra *alpha* maiuscolo e *pi* minuscolo, analogo ad altre forme con *theta*, *pi* maiuscolo e *phi*.

Per *alpha-tau*, invece, nonostante qualche oscillazione nel *Vat. gr.* 124, la forma più usata è quella seriore.

Nel campo delle legature con *epsilon*, i dati rivelano una notevole coerenza all'interno di ciascun manoscritto, soprattutto per quanto riguarda *epsilon-ny*: in questo caso appare evidente la trasformazione verificatasi nella scrittura di Efrem da un codice all'altro. Infatti la forma corsiva, con *epsilon* costituito da due curve separate, di cui quella inferiore unita al *ny*, piuttosto frequente nel *Vat. gr.* 124, scompare nel codice Marciano, in cui Efrem utilizza per lo più la forma posata, mentre si afferma un altro tipo di accostamento, con *epsilon* maiuscolo, presente solo sporadicamente nel Vaticano. Del tutto assente è la forma a cresta ascendente. Analogamente manca nel Marciano, almeno nei fogli da me esaminati, la legatura *epsilon-rho* « ad asso di picche ».

Più soggetto a oscillazioni è invece l'uso delle legature *epsilon-pi*, che risente probabilmente della frequenza nel testo del gruppo *επι*, per il quale il copista preferisce la forma con *epsilon* a cresta ascendente.

Il campo in cui si riscontra la maggiore gamma di variazioni è tuttavia costituito dalle legature con *rho*: è evidente che Efrem predilige le forme in cui *rho* è legato ad *alpha* e *omicron*, mentre negli altri casi si riscontrano notevoli oscillazioni. Ciò conferma che se per alcune legature l'uso del copista rimane costante, per altre invece egli si riserva una notevole libertà di scelta, anche in relazione alla natura del testo e alla frequenza di determinati gruppi di lettere. Nel caso della minuscola corsiveggiante, e in particolare della scrittura di Efrem, le variazioni riguardano soprattutto il

<i>Vat. gr. 124</i> (ff. 1-43)		<i>Marc. gr. 201</i> (ff. 1-20 ^v)
γω	61	63
γου	26	26
γω	13	3
γου	—	1
λω	—	4 (2 inizio rigo)
λτ	—	3
γε	14	27
γου	83	69
γε	3	4
ω	—	—
ρυ	88	81
ω	12	—
ρυ	—	19 (12 in γένος)
α	64	26
ω	36	74
ρ	2	—
ρυ	98	100
ρα	20 (11 in παρά ο παρα-)	23 (6 in παρά ο παρα-)
εβ	50	2
εη	—	1
ει	2	3
εο	3	17
εω	14	9

<i>Vat. gr. 124</i> (ff. 225-258)		<i>Marc. gr. 201</i> (ff. 155-165v)
q̄w	78	75
q̄w	21	25
q̄w	1	—
q̄π	—	—
λw	—	—
λπ	—	—
q̄t	56	42
q̄t	42	58
q̄t	2	—
άw	—	—
δγ	84	92
δw	16	—
δγ	—	8 (in γένος)
λπ	7	5
δw	93	95
λρ	—	—
δρ	95	100
λρ	5	—
ea	28	37 (17 in παρά ο παρα-)
eb	38	16
eh	4	2
ei	4	2
eo	40	20
eo	35	5

grado di corsività e ciò influisce sull'uso delle legature con *rho*. Sono sempre rare, comunque, le legature di questa lettera con *eta* e *iota*, che obbligano il copista a tracciare un lungo tratto ascendente, tanto da deformare notevolmente il *rho*, riducendolo di dimensioni e spostandolo verso l'alto. Per quanto riguarda *rho-ypsilon*, la legatura è presente all'incirca nel 20% dei casi nel *Vat. gr.* 124 e nel 30% nel *Marc. gr.* 201, ma il gruppo è troppo raro per poter compilare una statistica (rispettivamente 5 casi per ciascun gruppo di fogli nel codice Vaticano, 9 e 8 nel Marciano). *Rho* lega inoltre anche con altre lettere, in particolare *gamma*, *chi*, *tau* e, più raramente, *pi*.

3. — CARATTERISTICHE DI ALCUNI CODICI COEVI (*Garrett* 14 e *Rossian.* 169)

Concluso l'esame dei manoscritti firmati da Efrem, mi sembra opportuno, per completare il quadro fin qui delineato, presentare dei termini di confronto che permettano di valutare meglio gli elementi finora emersi. Considerati in assoluto, essi rivestono infatti un interesse limitato e solo il confronto con i dati corrispondenti ricavati da altri codici coevi, soprattutto se dello stesso stile, potrà consentire di trarne delle conclusioni.

Ho ritenuto opportuno, quindi, prendere in esame altri due manoscritti in minuscola « tipo Efrem », il *Garrett* 14 e il *Rossian.* 169: la mia scelta è stata determinata dal particolare che si tratta di codici datati e più o meno contemporanei a quelli di Efrem. Infatti il primo, opera del *νοτάριος* Niceforo, risale al 955, il secondo, scritto dal monaco Basilio, è posteriore di soli sei anni.

a. — Bibliografia

Garrett 14 (già *Kosinitza* 32) ⁽¹⁾ — Il codice, datato 955 ⁽²⁾, con-

⁽¹⁾ Il manoscritto apparteneva un tempo alla *Μονή Κοσινίτζας ἡ Εὐκοσμοποιήσεως* di Drama, in Grecia: in séguito all'occupazione bulgara del 1916 i codici del monastero furono trasferiti a Sofia, nella biblioteca dell'Accademia delle Scienze, e poi restituiti in parte alla Grecia nel 1924. Alcuni tuttavia ebbero una sorte diversa, come risulta da M. RICHARD, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs* (Publications de l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, I), 2^e éd., Paris 1958, pp. 86-88; si veda inoltre I. ŠEVČENKO, *Kosinitza 27, a Temporarily Lost Studite Manuscript Found Again*, in *Studia codicologica...*, pp. 433-442 (con quattro tavole), precisamente p. 435 e n. 2. In particolare i codici *Kos.* 32 e 112 furono venduti nel 1920-21 a Robert Garrett, che nel 1942 li donò alla Princeton University Library, dove si trovano attualmente, con la segnatura *Garrett* 14 e 16: vedi *Illuminated Greek Manuscripts from American Collections. An Exhibition in Honor of Kurt Weitzmann*, ed. by G. VIKAN, [Princeton] The Art Museum [1973], pp. 60, 98.

⁽²⁾ La sottoscrizione con la data, che presenta qualche problema di

tiene quarantacinque omelie di s. Giovanni Crisostomo sui primi tredici capitoli del Vangelo di Matteo ⁽¹⁾. La descrizione più completa del manoscritto è finora quella fornita nel 1973 da Thea Jirat-Wasiutyński ⁽²⁾.

Rossian. 169 (già gr. 5, già VIII.108) – Il codice, datato 961 ⁽³⁾, contiene s. Giovanni Crisostomo, Commentario all'Epistola di s. Paolo ai Romani; fu descritto sommariamente da C. Van de Vorst ⁽⁴⁾ e più ampiamente da J. Bick ⁽⁵⁾.

lettura, si trova a f. 295: vedi *Illuminated Greek Manuscripts...*, p. 60 n. 4, in cui si respinge giustamente l'attribuzione allo stesso copista del cod. *Athon. Dionysiu* 70, accettata anche in DILLER, *The Age...*, p. 517 (il Diller tuttavia non aveva visto nessuna riproduzione del codice di Princeton). Infatti il *Dionysiu* 70, pur presentando qualche affinità con il *Garrett* 14, non è della stessa mano, come risulta dai facsimili contenuti in K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts...*, III, Boston 1935, ms. 87, tavv. 154-155.

⁽¹⁾ Il manoscritto ha subito dei guasti e attualmente è mutilo dell'inizio: infatti i ff. 1-26 e 35-38, cartacei, provengono dal codice 81 della Princeton University Library, del XVI secolo. Inoltre un intero gruppo di fogli è stato spostato, per cui i ff. 233-249 si trovano ora dopo f. 272: cfr. *Illuminated Greek Manuscripts...*, p. 60.

⁽²⁾ Vedi *Illuminated Greek Manuscripts...*, pp. 60-61 (n° 4). Alle indicazioni ivi fornite si aggiungano DILLER, *The Age...*, p. 517; K. TREU, *Der Schreiber am Ziel*, in *Studia codicologica...*, pp. 473-492, precisamente pp. 476, 488, 491.

⁽³⁾ La sottoscrizione si trova a f. 381^v: sebbene l'indicazione dell'anno sia tracciata da un'altra mano sopra la cifra originale, la presenza dell'indicazione e il confronto con gli altri manoscritti esemplati da Basilio inducono ad accettarla come valida. Lo stesso copista trascrisse infatti nel 974 il *Laur.* IX 22 e nel 976 il *Kos.* 16. Il secondo manoscritto è andato disperso (RICHARD, *op. cit.*, pp. 86-88), ma gli ultimi cinque fogli, contenenti la sottoscrizione, costituiscono oggi il frammento 1 del *Bruxell. Bibl. Roy.* II. 2404: vedi la recensione di D. HARLFINGER a M. WITTEK, *Album de paléographie grecque*, Gand 1967, in *Gymnasium* 77 (1970), pp. 429-431, precisamente p. 430, in cui sono corrette le indicazioni fornite in VOGEL-GARDTHAUSEN, *op. cit.*, p. 56. Il *Vat. gr.* 1591, scritto nel 964 da uno scriba omonimo, è invece di provenienza italo-greca: si veda la riproduzione in FOLLIERI, *Codices graeci...*, num. 29, pp. 44-46.

⁽⁴⁾ C. VAN DE VORST, *Verzeichnis der griechischen Handschriften der Bibliotheca Rossiana*, in *Centralblatt für Bibliothekswesen* 23 (1906), pp. 492-508, 537-550, precisamente p. 494.

⁽⁵⁾ J. BICK, *Die Schreiber der Wiener griechischen Handschriften* (Museion. Abhandlungen, 1), Wien-Prag-Leipzig 1920, num. 2, pp. 18-19, tav. II (f. 269^v). Per la bibliografia si vedano BICK, *op. cit.*..., p. 19, e CANART-PERI, *op. cit.*, p. 324. Alle indicazioni ivi contenute si aggiungano le seguenti voci: AE. PICCOLOMINI, *Praefatio*, in G. MUCCIO - P. FRANCHI DE'

b. - Dati codicologici

Segnatura	Formato (mm)	Sup. scritta (mm)	Rigatura		Co- lonne	Linee	Segna- tura fascicoli
			Tipo	Siste- ma			
<i>Garrett</i> 14	310 × 240	260 × 170	? ⁽¹⁾	?	2	34/36	1 ^r ⁽²⁾
<i>Rossian.</i> 169	277 × 226	209 × 149	32D2 (II, 19b)	9	2	26	1 ^r ⁽²⁾

CAVALIERI, *Index codicum graecorum Bibliothecae Angelicae*, in *Studi Italiani di Filologia Classica* 4 (1896), pp. 7-184, precisamente pp. 7-32, in particolare pp. 16, 21 n. 3; E. GOLLOB, *Die Bibliothek des Jesuitenkollegiums in Wien XIII. (Lainz) und ihre Handschriften* (Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-Historische Klasse, 161. Bd., 7. Abhandl.), Wien 1909, p. 29; E. GOLLOB, *Die griechische Literatur in den Handschriften der Rossiana in Wien* (Sitzungsberichte der Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-Historische Klasse, 164. Bd., 3. Abhandl.), Wien 1910, pp. 10-11; LEFORT-COCHEZ, *op. cit.*, tav. 35 (f. 269^v); E. D. KAKULIDI, *Ἡ βιβλιοθήκη τῆς μονῆς Προδρόμου - Πέτρος στὴν Κωνσταντινούπολη*, in *Ἑλληνικά* 21 (1968), pp. 3-39, precisamente p. 8; R. JANIN, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin*, I, 3, Paris 1969², p. 427; HARLFINGER, *art. cit.*, p. 430; DILLER, *The Age...*, p. 517; P. MORAUX, D. HARLFINGER, D. REINSCH, J. WIESNER, *Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*, I, *Alexandrien-London* (Peripatoi. Philologisch-historische Studien zum Aristotelismus, 8), Berlin-New York 1976, p. 478; FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148 e n. 46, tav. 11b; HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, p. 204 n. 18.

⁽¹⁾ L'esame del microfilm del manoscritto, fornitomi dalla Princeton University Library grazie al cortese interessamento del professor Joseph Szövérfy, non mi ha permesso purtroppo di rilevare tipo e sistema di rigatura. Lo schema della rigatura sembra tuttavia simile al tipo Leroy 00A2 (Lake II, 1h): cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, p. 1.

⁽²⁾ La segnatura, in lettere maiuscole, si trovava nell'angolo superiore destro, come testimonia l'indicazione ancora visibile a f. 225 (xθ'), ed era accompagnata da una crocetta posta in alto a sinistra; attualmente, però, essa è scomparsa quasi del tutto, probabilmente in séguito alla smarginatura del codice. Altre crocette, di mani diverse, si notano per esempio ai ff. 156, 173, 185, 251, 261, 265, 266, sempre nell'angolo superiore sinistro o al centro del margine superiore.

⁽³⁾ Anche in questo manoscritto la segnatura dei fascicoli, in lettere maiuscole, doveva trovarsi nell'angolo superiore destro, ma ora ne sopravvive solo una traccia a f. 98 (ιγ').

c. – Analisi paleografica

Garrett 14 – Il manoscritto è esemplato in una minuscola mista, con un'alta percentuale di forme maiuscole, dall'aspetto generale irregolare e non troppo elegante; l'angolo d'inclinazione non è costante, varia da 100° a 110°, con punte massime di 115°. Si notano inoltre frequenti oscillazioni nel grado di corsività, ad esempio ai ff. 53, 60, 84, 231. La variazione risulta particolarmente evidente nel gruppo di fogli 233-249, spostati per errore dopo f. 272: infatti il f. 233 mostra una scrittura piuttosto serrata, regolare, di modulo piccolo e asse vicino alla verticale, che si contrappone nettamente a quella negligente e irregolare di f. 272^v.

Il modulo di solito è medio nelle lettere a nòcciolo rotondo, mentre *epsilon*, *kappa*, *lambda*, *sigma* di forma maiuscola e *phi* minuscolo sono piuttosto grandi e *alpha* maiuscolo presenta il tratto obliquo molto sviluppato. Il tratteggio è piuttosto irregolare, in genere arrotondato, ma a volte lievemente angoloso; il *ductus* è corsiveggiante. Le legature sono frequenti, tuttavia il *phi* di regola non lega a destra. Lo spessore dei tratti appare notevole.

La scrittura pende dal rigo. Lo spazio interlineare è di mm 8 e il nucleo delle lettere misura mm 2 (3 per le più grandi), mentre i tratti superiori e inferiori sporgono di mm 2, prolungandosi fino a mm 3/4 nel caso del *phi*: il rapporto fra pieni e vuoti si avvicina quindi al valore di 1:4. Il numero delle lettere varia da 18 a 22 su mm 80 circa, con un massimo di 25 nei fogli in cui la scrittura è più serrata.

La maiuscola dei titoli è di tipo alessandrino ⁽¹⁾.

Accenti e spiriti, piccoli e di forma arrotondata, sono presenti regolarmente. La punteggiatura segue le norme consuete in questo periodo e si nota la presenza del punto interrogativo, di forma moderna (f. 254^v col. II ll. 22, 29, 31, 34). Lo *iota* muto non è segnalato e sono numerosi gli errori di itacismo. Le abbreviazioni non sono troppo frequenti.

Il manoscritto non presenta note marginali. Le citazioni e i discorsi diretti sono messi in evidenza da una piccola διπλῆ molto

⁽¹⁾ Inoltre a f. 224 col. I l. 1, all'inizio del rigo, si nota un *tau* molto allungato e arricchito sull'asta da tre noduli, affini agli « Zierelemente » osservati dallo Hunger nella maiuscola « epigrafica »: cfr. HUNGER, *Epigraphische Auszeichnungsmajuskel...*, pp. 197-198.

arrotondata, che a volte si trasforma in un segno a serpentina, a sinistra del rigo.

Dal punto di vista dell'aspetto generale, la scrittura presenta, come si è detto, un *ductus* corsivo, con legature fluide fra gruppi di lettere, in particolare con il *tau*: nello stesso tempo, però, il copista rivela una spiccata tendenza a utilizzare nessi tra maiuscole, soprattutto una forma in cui il *gamma* alto s'innesta al termine del tratto obliquo dell'*alpha*. Inoltre, come Efrem, Niceforo tende a prolungare nel margine esterno i tratti terminali di *alpha* e *sigma*, concludendoli con una curva rivolta verso l'alto. Quest'uso non si estende di solito al margine inferiore: una sola eccezione rilevante si nota alla fine di una pagina (f. 185^v col. II l. 34), in cui tre lettere iniziali di parola, un *my* minuscolo e due *tau*, si prolungano in basso formando tre uncini quasi simmetrici rivolti a destra, che richiamano certe stilizzazioni cancelleresche ⁽¹⁾. Va notato, per inciso, che il copista è particolarmente soggetto a fenomeni di « intermittenza », vale a dire che utilizza più volte di seguito una stessa forma per alcuni fogli, per poi alternarvi un'altra, a intervalli irregolari.

Sul piano del tratteggio, accanto al *sigma* minuscolo tracciato spesso in senso retrogrado e piuttosto ritorto, merita particolare attenzione l'*epsilon*: per la forma isolata Niceforo predilige il tipo risolto in un unico tratto discendente, che si presenta a volte aperto (f. 254^v col. II ll. 7 e 8, in fine di rigo: vedi tav. IV), più spesso chiuso con un occhiello (f. 254^v col. II l. 6, sempre in fine di rigo: vedi tav. IV). Non manca la forma tracciata in senso ascendente, già notata nella scrittura di Efrem (f. 261 col. I l. 1: per un confronto vedi tav. II, tratta dal *Vat. gr.* 124), che appare peraltro più rara. In legatura con *pi* l'*epsilon* assume inoltre una forma lunata, di modulo piuttosto grande.

Rossian. 169 – La scrittura del monaco Basilio è una minuscola mista, piuttosto fluida e ben spaziata, non troppo regolare; l'angolo d'inclinazione si aggira intorno ai 105°.

Il modulo delle lettere è piuttosto variabile: alcune lettere rotondeggianti (*alpha*, *pi*, *omega* minuscoli) hanno uno sviluppo orizzontale, le altre si possono inscrivere in un rettangolo che ha per base il lato minore. In particolare *eta* maiuscolo e *ny* minuscolo sono

⁽¹⁾ Sulle origini dello stile cancelleresco caratterizzato dall'allungamento dei tratti sporgenti e dall'uso di volute e svolazzi si veda CAVALLO, *La zovij* . . . , p. 23.

di dimensioni molto ridotte, mentre *gamma*, *delta*, *epsilon*, *zeta*, *kappa*, *csi* di forma minuscola sono piuttosto grandi. Il tratteggio è arrotondato, il *ductus* corsiveggiante. Le legature sono frequenti, in particolare quelle con *epsilon*; *rho* e *phi* legano a destra.

L'inchiostro è bruno chiaro, lo spessore dei tratti è medio, con ispessimenti terminali.

La scrittura pende dal rigo. Il rapporto fra pieni e vuoti è di 1:8 circa, in quanto l'intervallo fra le linee è di mm 8,5 e l'altezza media del nucleo delle lettere è di mm 1/1,5. Le aste superiori e inferiori si prolungano in genere di mm 2, ma i tratti obliqui del *delta* sporgono di mm 3. Il numero delle lettere varia da 16 a 20 per rigo, su mm 55/63.

La maiuscola distintiva è di tipo alessandrino ⁽¹⁾.

Accenti e spiriti, questi ultimi di forma arrotondata, sono presenti regolarmente, così come i segni d'interpunzione: punto in basso, punto medio, punto in alto e due punti. Compare sporadicamente anche la dieresi. Lo *iota* muto è ascritto. Le abbreviazioni, di forma usuale, sono piuttosto rare. Le citazioni e i discorsi diretti sono sottolineati da una piccola *διπλῆ* rotondeggiante, posta nel margine sinistro accanto a ogni rigo.

La scrittura del codice mostra una certa affinità con quella del codice precedente, non solo nella tendenza stilistica, ma anche nell'uso di forme particolari, per quanto il tratteggio appaia più arrotondato. Si nota anzi talvolta un'esasperazione di questa caratteristica, per cui la struttura delle singole lettere perde la sua coesione. In ogni caso il copista attinge al repertorio di forme corsiveggianti comuni alle scritture ad asse inclinato: in particolare utilizza l'*epsilon* vergato in senso ascendente di cui si è già rilevata la presenza nel

(¹) Particolare degno di nota, nel *Rossian*. 169 tutti i titoli sono messi in evidenza da leggere pennellate gialle, per quanto il codice non sembri di provenienza italo-greca: esempi analoghi sono segnalati in J. LEROY, *Les manuscrits grecs en minuscule des IX^e et X^e siècles de la Marcienne*, in *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik* 27 (1978), pp. 25-48, precisamente p. 46 e n. 49. Sarà opportuno precisare che anche il sistema di rigatura 9 adottato nel manoscritto ebbe origine probabilmente nell'Italia meridionale, dalla quale però nel X secolo si era già diffuso fino a raggiungere Costantinopoli: cfr. LEROY, *Quelques systèmes de réglure...*, pp. 302-304, e IDEM, *La description codicologique...*, p. 33 n. 36. Né l'una né l'altra caratteristica, dunque, costituiscono di per sé un indizio sicuro sull'origine di un codice: si veda in proposito J. LEROY, *Les manuscrits grecs d'Italie*, in *Codicologica*. 2. *Éléments pour une codicologie comparée*, Leiden 1978, pp. 52-71, precisamente pp. 62-63, 65 n. 90.

Garrett 14, oltre che nel *Vat. gr.* 124 e nel *Marc. gr.* 201. Esso viene tracciato ora in una sola volta, con una linea curva che discende dall'apice per legarsi alla lettera seguente (si vedano i ff. 5^v col. II l. 25, 12 col. I l. 12, 197 col. II l. 22 e la tav. V), ora in due tratti, aggiungendo in un secondo tempo la barra mediana (ff. 8 col. II l. 20, 351 col. I l. 18, 352^v col. II l. 12). Con tale forma coesiste tuttavia l'altra, tracciata in senso discendente, che può rimanere aperta (ff. 177 col. II l. 19, 279 col. I l. 23) o chiudersi con un occhiello (f. 12 col. II ll. 2, 3). In legatura con *pi* l'*epsilon* in un solo tratto, anch'esso discendente, si dilata a volte fino a includere tutta la lettera seguente.

Si nota infine una curiosa particolarità dello *psi*, che presenta un trattino ondulato perpendicolare all'asta verticale, a due terzi di altezza.

d. – Dati statistici

Ho applicato il metodo statistico ai due manoscritti, che presentano spiccate affinità con i codici di Efrem, per ottenere un termine di confronto in base al quale valutare con maggiore obiettività i dati ottenuti dall'esame del *Vat. gr.* 124 e del *Marc. gr.* 201. I criteri adottati per il rilevamento delle percentuali e il metodo di presentazione sono gli stessi seguiti in precedenza.

	<i>Garrett</i> 14		
	ff. 27 ^v -34, 40 ^v -52	ff. 131 ^v -156	ff. 253 ^v -266 ^v
A	6 (1 inizio rigo, 1	4	14 (1 i.r., 2 f.r.)
B	60 (9 i.r.) [fine rigo)	45 (2 i.r.)	19 (1 i.r.)
Γ	5 (alti; 1 f.r.)	—	1
Δ	17 (2 i.r.)	23 (2 i.r.)	14 (1 i.r.)
E	22 (4 i.r., 2 f.r.)	11 (4 f.r.)	16 (3 i.r., 1 f.r.)
Z	1	24 (4 i.r.)	37 (3 i.r.)
H	29	38 (2 f.r.)	43
Θ	—	—	—
K	94 (13 i.r.)	76 (7 i.r.)	94 (15 i.r., 1 f.r.)
Λ	77 (10 i.r.)	79 (5 i.r.)	97 (6 i.r., 2 f.r.)
M	15 (4 i.r.)	20 (8 i.r.)	34 (9 i.r.)
N	13 (1 i.r., 3 f.r.)	2	13 (2 i.r., 4 f.r.)
Ξ	80	96	97
Π	6	3	17 (1 f.r.)
Σ	2 (1 f.r.)	3 (2 f.r.)	—
T	1	1	1
Υ	1	—	1
Φ	—	—	—
Ψ	—	— ⁽¹⁾	— ⁽²⁾
Ω	—	1	—

⁽¹⁾ Il rilevamento è stato effettuato su un campione di 50 lettere.

⁽²⁾ Vedi nota precedente.

L'esame delle tabelle relative alla reintroduzione delle maiuscole nel *Garrett* 14 conferma la necessità di valersi con prudenza di questo criterio per la datazione dei manoscritti. Il codice, infatti, pur essendo posteriore solo di un anno al *Marc. gr.* 201 e appartenendo alla stessa corrente grafica, presenta una percentuale di maiuscole decisamente alta, che per alcune lettere arriva addirittura a sfiorare il 100%: mi riferisco in particolare ai dati che riguardano *kappa* e *lambda*. Ancor più sorprendente appare poi la frequenza del *my* maiuscolo, che finora si riteneva comparisse in così larga misura solo in manoscritti più tardivi ⁽¹⁾. Fra gli altri aspetti significativi si notano l'alta percentuale di *beta*, soprattutto nella parte iniziale del codice, e la frequenza di *delta* ed *eta*. Anche *alpha*, *epsilon* e *ny*, di solito nella forma corsiveggiante inclinata, sono più frequenti che nei manoscritti di Efrem, mentre è più raro lo *zeta* e *psi* « maiuscolo » è del tutto assente. Il *theta* aperto compare rispettivamente nel 5, 15 e 17% dei casi.

In conclusione il copista Niceforo ha in comune con Efrem l'uso di *tau* e *gamma* maiuscolo alti, la frequenza del *beta* maiuscolo, la netta predilezione per la forma di *csi* con il tratto inferiore rivolto a destra (diffusa del resto nella maggior parte dei manoscritti dell'epoca) e la bassissima percentuale di *sigma* maiuscolo: per il resto utilizza molto più largamente le maiuscole e reintroduce nella sua scrittura anche lettere che Efrem di regola evita o usa con estrema parsimonia, ad esempio *delta* ed *eta*.

Tutto ciò costituisce motivo di riflessione, tanto più che il manoscritto sembra di provenienza provinciale, probabilmente siriano-palestinese ⁽²⁾. Si pone infatti il problema di giustificare una presenza così massiccia di maiuscole in un manoscritto proveniente da un'area periferica del mondo bizantino, da cui viceversa ci si aspetterebbe una tendenza conservatrice e arcaizzante, fedele più a lungo al canone della minuscola pura ⁽³⁾.

A questo punto mi sembra opportuno richiamare alla memoria la professione del copista, che nella sottoscrizione si definisce *νοτάριος* e di cui il manoscritto, viziato da frequenti errori di itacismo e privo della notazione dello *iota* muto, tradisce la scarsa levatura culturale. Siamo ben lontani, in questo caso, dallo scrupolo filologico e dalla

⁽¹⁾ Cfr. FOLLIERI, *La reintroduzione...*, p. 32: va osservato che un'alta percentuale di *my* si riscontra anche nel *Paris. gr.* 497, del 966, e nel *Mosqu. gr.* 140 Vlad., del 975, entrambi in minuscola « tipo Efrem ».

⁽²⁾ Vedi *Illuminated Greek Manuscripts...*, p. 60 e n. 6.

⁽³⁾ È ben nota l'osservazione dell'Irigoín che nell'Italia meridionale la reintroduzione delle maiuscole avviene con un ritardo di circa mezzo secolo rispetto all'area costantinopolitana: cfr. IRIGOÍN, *Structure et évolution...*, p. 263.

	Garrett 14	
	ff. 27-34, 40 ^v -52	ff. 253 ^v -272
q̄w	98	95
q̄w	2	—
q̄w	—	4
q̄w	—	1
q̄w	1	—
q̄w	98	100
q̄w	1	—
q̄w	—	—
q̄w	4	7
q̄w	14	26
q̄w	64	65
q̄w	—	2
q̄w	18	—
q̄w	2	4
q̄w	50	28
q̄w	6	13
q̄w	41	9
q̄w	1	46
q̄w	—	—
q̄w	11	33
q̄w	89	67
q̄w	1	8
q̄w	—	2
q̄w	— ⁽¹⁾	34
q̄w	—	39
q̄w	15	6
q̄w	2	4

(¹) Le percentuali relative al gruppo *rho-eta* per questo manoscritto sono calcolate sulla base di un campione di 50 esempi.

correttezza di Efrem. È possibile dunque avanzare l'ipotesi che il copista del *Garrett* 14 si valga di una scrittura più vicina a quella usuale di quanto non avvenga in altri manoscritti, e come tale largamente « inquinata » da forme maiuscole. Come termini di confronto si possono citare i documenti quasi contemporanei del Monte Athos ⁽¹⁾, che presentano anch'essi una mescolanza di forme decisamente corsive e di maiuscole. La mancanza di altre testimonianze simili impedisce tuttavia ulteriori riscontri e occorrerà ampliare le ricerche in questo campo per accertare se il caso del *Garrett* 14 rappresenti o meno un'eccezione.

Nell'uso delle legature Niceforo rivela una predilezione costante nel caso di *alpha-pi* e *alpha-tau*, per cui usa quasi sempre la stessa forma, mentre le legature con *epsilon* presentano una notevole varietà: particolare interesse rivestono le forme a cresta ascendente, utilizzate con *ny* e *pi* maiuscolo, e soprattutto le forme in cui l'*epsilon*, piuttosto dilatato e di forma lunata, è tracciato in un unico tratto e arriva quasi a includere il *pi*.

	Rossian. 169		
	ff. 3-14 ^v	ff. 195-209	ff. 350-374
A	1 (fine rigo)	4 (3 f.r.)	1 (f.r.)
B	—	1	1
Γ	6 (3 alti)	2 (alti)	6 (1 alto)
Δ	—	—	—
E	10	15	11
Z	44 ⁽²⁾	18	22
H	53 (1 inizio rigo,	69	63
Θ	2 (f.r.) [1 f.r.)	—	—
K	18 (1 i.r.)	14 (3 i.r.)	23
Λ	43 (3 i.r., 2 f.r.)	29 (3 i.r.)	39 (2 i.r.)
M	29 (1 i.r.)	33 (9 i.r.)	20 (8 i.r.)
N	8 (1 i.r.)	5 (2 i.r.)	15 (2 i.r.)
Ξ	84	87	65
Π	10 (1 f.r.)	2	11
Σ	—	1 (f.r.)	—
T	1	2	5
Υ	—	—	—
Φ	—	—	—
Ψ	4 ⁽³⁾	4	2
Ω	2	1	—

⁽¹⁾ Vedi P. LEMERLE, A. GUILLOU, N. SVORONOS, D. PAPACHRYSSANTHOU, *Actes de Lavra. I^e partie: Des origines à 1204* (Archives de l'Athos, 5), Album, Paris 1970, tavv. II (a. 941) e III (a. 974?).

⁽²⁾ Tutte le percentuali relative allo *zeta* per questo manoscritto sono calcolate sulla base di un campione di 50 lettere.

⁽³⁾ Tutte le percentuali relative allo *psi* per questo manoscritto sono calcolate sulla base di un campione di 50 lettere.

	<i>Rossian. 169</i>	
	ff. 3-21 ^v	ff. 356-373
αω	64	43
αυω	16	26
αω	18	29
αυπ	1	—
αυτ	1	—
λω	—	2
ατε	—	27
αυτ	95	67
αυτ	5	6
ω	—	—
δυ	—	4
δυ	97	80
δν	3	16
στ	15	19
βπ	13	18
βω	68	56
βω	4	7
ρ	—	—
δρ	96	92
δρ	—	2
ιρ	4	6
ρα	25	40
εβ	26	22
θη	2 ⁽¹⁾	4
ει	16	22
ρο	12	16
ρο	36	34

⁽¹⁾ Le percentuali sono calcolate su 50 esempi.

Le legature di *rho* con la lettera seguente non sono troppo frequenti: com'è nelle abitudini di questo copista, esse si susseguono con una certa frequenza in un gruppo di fogli, per poi scomparire quasi completamente in quelli seguenti. In particolare il gruppo *rho-ypsilon*, sempre piuttosto raro, appare solo nella parte finale del codice, con una percentuale valutabile intorno al 4%.

Passiamo ora all'esame del *Rossian.* 169 (vedi tabelle alle pp. 79-80).

A prima vista il *Rossian.* 169, pur essendo più tardivo, non ripropone il problema sollevato dal manoscritto di Princeton: infatti uno sguardo alle cifre rivela che le maiuscole sono molto meno frequenti, anzi *beta*, *delta*, *zeta* e *sigma* raggiungono percentuali inferiori anche a quelle registrate nei codici di Efrem. Il caso più vistoso è quello del *beta* maiuscolo, comune, come si è visto, sia nel *Vat. gr.* 124 sia nel *Garrett* 14 e quasi assente, invece, in questo codice. Tuttavia le alte percentuali di *eta* e di *my* introducono nel quadro generale una nota discordante: in particolare i dati relativi al *my* confermano la tendenza, già osservata nel *Garrett* 14 e notevole in un'epoca relativamente antica, a reintrodurre nella minuscola, specie all'inizio del rigo, la maiuscola di tipo « alessandrino », con i tratti che formano a volte due occhielli. Il *ny*, anch'esso piuttosto frequente, presenta sempre la forma corsiveggiante inclinata.

Nel campo delle legature il copista Basilio divide le sue preferenze con equità. Come Niceforo, predilige nel caso di *alpha-pi* la prima forma e nel caso di *alpha-tau* la seconda, ma utilizza anche le altre, con la tendenza alla *variatio* che gli è propria: appare singolare, ad esempio, l'uso della legatura con il *tau* alto. Quest'ultimo si ritrova del resto anche nel gruppo *sigma-tau*.

Le legature con *epsilon* presentano forme simili a quelle del *Garrett* 14, come ho già accennato, e in particolare si nota la frequenza dell'*epsilon* corsivo tracciato in un unico tratto ascendente, legato a *kappa*, *lambda*, *ny* e *rho*. Quest'ultima lettera lega a destra più spesso che nella scrittura di Efrem: in particolare il gruppo *rho-ypsilon*, troppo raro per fornire una percentuale assimilabile alle altre, compare rispettivamente nel 20% e nell'8% circa dei casi.

Nel complesso, dunque, i caratteri paleografici dei due manoscritti appaiono ben distinti e non concordano in modo omogeneo con i risultati dell'analisi dei manoscritti di Efrem, sia pure nell'ambito di una comune tendenza stilistica.

La scrittura del *Garrett* 14 ha un aspetto generale affine a quello della minuscola di Efrem e presenta quasi tutti gli « Ephraim's symptoms » individuati dal Diller ⁽¹⁾, tuttavia manca di intima coerenza e rivela il coesistere di tendenze contrastanti, alternando forme fluide e corsiveggianti ad altre angolose. Inoltre l'uso delle maiuscole

(1) DILLER, *The Age...*, pp. 516-517.

e delle legature diverge nettamente in più punti da quello di Efrem, accostandosi piuttosto a quello dei manoscritti di epoca più tarda.

Viceversa la scrittura del *Rossian.* 169 appare piuttosto equilibrata, ma realizza gli elementi corsivi con minor rigore ed eleganza, indulgendo a forme proprie della minuscola tardiva, e risulta alquanto incoerente nell'uso delle maiuscole e delle legature.

È ovvio che la base dell'indagine andrebbe ulteriormente allargata, ma queste osservazioni permettono di concludere fin d'ora che anche nell'ambito di uno stile ben caratterizzato non ci si può attendere uniformità di comportamento. Il fattore unificante fra i vari testimoni della minuscola « tipo Efrem » sembra infatti da individuare più che altro in un'analogia di scelte nel campo del tratteggio delle singole lettere e delle legature, che non costituisce tuttavia un freno per la libertà e l'inventiva dei singoli copisti.

4. – I MANOSCRITTI ATTRIBUITI A EFREM (*Urb. gr.* 97 e *Urb. gr.* 130)

Una volta definiti i caratteri distintivi della scrittura di Efrem in rapporto ad altre manifestazioni grafiche della stessa epoca, non resta che esaminare i due manoscritti che presentano affinità tanto spiccate con i prodotti della sua attività, da suggerire l'ipotesi di un'attribuzione: si tratta, come si è detto, dell'*Urb. gr.* 97 e dell'*Urb. gr.* 130.

Anche in questo caso mi limiterò a fornire, oltre alle indicazioni bibliografiche, i dati codicologici essenziali, riuniti in uno schema riassuntivo e completati dall'analisi paleografica dei manoscritti e da sondaggi statistici.

a. – Bibliografia

Urb. gr. 97 – Il codice, non datato, contiene Plutarco, *Vite* (ff. 1-249^v) e *Moralia* (ff. 250-273^v), ed è descritto nell'ormai vecchio catalogo di C. Stornajolo ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ C. STORNAJOLO, *Codices Urbinales Graeci Bibliothecae Vaticanae* (Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti), Romae 1895, pp. 149-150. Per la bibliografia relativa si veda CANART-PERI, *op. cit.*, pp. 340-341. Alle indicazioni ivi fornite vanno aggiunte le seguenti: *Plutarque, Vies.* T. VI. Texte établi et traduit par R. FLACELIÈRE et É. CHAMBRY, Paris 1971 (= R); *Plutarque, Oeuvres morales.* T. VII, 2. Texte établi et traduit par R. KLAERRE et Y. VERNIÈRE, Paris 1974, pp. x, xi (= U); *Plutarque, Oeuvres morales.* T. VII, 1. Texte établi et traduit

Urb. gr. 130 – Il manoscritto contiene un *corpus* di opere retoriche ed è mutilo della fine; è descritto anch'esso nel catalogo a stampa dello Stornajolo ⁽¹⁾.

b. – Dati codicologici

Segnatura	Formato (mm)	Sup. scritta (mm)	Rigatura		Colonne	Linee	Segnatura fascicoli
			Tipo	Sistema			
<i>Urb. gr.</i> 97	265 × 179	190 × 120	00C1 ⁽²⁾ (I, 1c)	1	1	28/29	1 ^r , 8 ^v
<i>Urb. gr.</i> 130	268 × 198	190 × 135	20C1 ⁽³⁾ (I, 2c)	1	1	25	1 ^r , 8 ^v

c. – Analisi paleografica

Urb. gr. 97 – Il manoscritto comprende tre sezioni di mani diverse, la prima (ff. a-b, 1-13) aggiunta al codice nel secolo XIV ⁽⁴⁾, le altre due contemporanee e con ogni probabilità provenienti dallo

par J. DUMORTIER, avec la collaboration de J. DEFRADAS, Paris 1975, pp. x, xi (= U); *Plutarque, Vies.* T. XI. Texte établi et traduit par R. FLACELIÈRE et É. CHAMBRY, Paris 1976 (= R); *Plutarque, Vies.* T. XIII. Texte établi et traduit par R. FLACELIÈRE et É. CHAMBRY, Paris 1977 (= R); FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148; LEROY, *La description codicologique...*, p. 40 nota.

⁽¹⁾ STORNAJOLO, *op. cit.*, pp. 233-235. Per la bibliografia si vedano CANART-PERI, *op. cit.*, pp. 345-346, e FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148.

⁽²⁾ Vedi LEROY, *Les types de réglure...*, p. 1. La rigatura del manoscritto presenta tuttavia alcune interessanti particolarità, che saranno oggetto di un esame più approfondito nel corso dell'analisi paleografica.

⁽³⁾ Cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, p. 6. Il codice presenta la rigatura sopra indicata solo ai ff. 1-152; da f. 153 in poi si susseguono dieci quaternioni, di cui l'ultimo mutilo dell'ottavo foglio, caratterizzati da tipi speciali di rigatura. Su questo peculiare aspetto codicologico mi soffermerò più avanti, nell'esame particolareggiato del manoscritto.

⁽⁴⁾ Lo dimostrano i caratteri della scrittura e la filigrana della carta, che proviene da Fabriano e corrisponde perfettamente al tipo Briquet 12011: cfr. C. M. BRIQUET, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier*, I-IV, Paris 1907, rist. anast. Amsterdam 1968, II, p. 604; IV, n. 12011 (1307).

stesso *scriptorium* ⁽¹⁾: per quanto queste ultime siano entrambe in maiuscola inclinata, l'oggetto della mia analisi sarà la seconda (ff. 14-249^v), che presenta una scrittura molto simile a quella di Efrem. Nei fogli finali (ff. 250-273^v), che contengono alcune Opere morali di Plutarco, la minuscola mostra infatti un'inclinazione a destra più accentuata, una maggiore corsività e una percentuale più alta di maiuscole ⁽²⁾.

Prima di procedere all'esame paleografico, però, occorre notare che il manoscritto presenta delle irregolarità nella rigatura. Infatti, mentre ai ff. 14-55, 83-84, 88-95, 128-135 è usato il tipo Leroy 00C1, nel resto del codice s'incontra un tipo speciale di rigatura, in cui viene tracciato un solo rigo su due: lo schema presenta inoltre due linee consecutive, ora in alto (tipo Leroy Xa 00C1), ora in basso (Xb 00C1), talvolta, più raramente, sia in alto sia in basso (Xab 00C1) ⁽³⁾. Il copista A utilizza tutti e quattro i tipi di rigatura e numera i fascicoli con la segnatura tipica di Efrem, nell'angolo inferiore interno sul *recto* del primo foglio e sul *verso* dell'ultimo, completata dalla crocetta nell'angolo superiore sinistro del foglio 1^r. Invece il copista B si serve solo dei due tipi speciali Xa e Xb, segna i fascicoli nell'angolo inferiore sinistro del primo foglio, sul *recto*, e solo a f. 250 traccia in alto a sinistra una crocetta, che tuttavia appare diversa da quella della prima mano ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Cfr. LEROY, *La description codicologique...*, p. 40 nota; la contemporaneità delle due mani è confermata dalla presenza di una nota della mano A in margine a f. 272.

⁽²⁾ Variazioni di mano o anche solo d'inclinazione si riscontrano con una certa frequenza nei manoscritti in minuscola inclinata. Valga per tutti l'esempio del *Paris. gr. 1741*, in cui si riconoscono le mani di almeno quattro copisti: cfr. HARLFINGER-REINSCH, *art. cit.* La descrizione ivi contenuta è completata in A. DILLER, *Notes on the History of Some Manuscripts of Aristotle*, in *Studia codicologica...*, pp. 147-150, precisamente pp. 147-148. Particolare interessante è che i ff. 38-39^v del *Paris. gr. 1741* (mano C) sono attribuiti in HARLFINGER-REINSCH, *art. cit.*, p. 32 (tav. III), allo stesso copista del *Barber. gr. 87*: per quest'ultimo manoscritto vedi FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 146, tav. 7a.

⁽³⁾ Per queste rigature si veda LEROY, *Les types de réglure...*, p. 48. Il tipo Xa 00C1 si trova ai ff. 56-63, 72-81, 86-87, 96-127, 136-146 e 149-257, Xb 00C1 ai ff. 64-71 e 258-273. Infine due bifoli presentano la rigatura Xab 00C1: si tratta dei ff. 82 e 85, appartenenti al fascicolo 11, nel quale sono rappresentati tutti i tipi utilizzati nel manoscritto, e 147-148, che costituiscono il bifolio centrale del fascicolo 19.

⁽⁴⁾ Queste osservazioni rappresentano un'integrazione, e per alcuni

La scrittura del copista A è una minuscola mista, piuttosto regolare, con un angolo di inclinazione variabile da 100° a 105°.

Le lettere hanno in genere modulo piccolo, tuttavia alcune sono di dimensioni maggiori e sporgono in alto e in basso: si tratta di *beta*, *epsilon*, *kappa* e *csi* di forma maiuscola. Viceversa *phi* presenta spesso dimensioni ridotte. *Alpha* e *omega* minuscoli hanno un notevole sviluppo orizzontale, a differenza delle altre lettere. Il tratteggio è piuttosto rotondeggiante, ma presenta a volte delle angolosità; il *ductus* è corsiveggiante, con frequenti legature, in particolare tra *rho* e *phi* e la lettera seguente.

Lo spessore dei tratti è ridotto, con una tendenza a lievi ispessimenti alle estremità e un accenno di « bouclage » nei tratti paralleli di *beta*, *kappa* e *ny* e nel tratto centrale dell'*omega* maiuscolo. L'inchiostro è bruno rossiccio.

La scrittura è disposta a cavaliere del rigo. Il rapporto fra pieni e vuoti è all'incirca di 1/6, con spazio interlineare di mm 7 e corpo delle lettere di mm 1/1,5: i tratti ascendenti e discendenti raggiungono mm 2/3 di altezza. Il numero delle lettere varia da 36 a 39, su mm 120.

La maiuscola dei titoli e delle note, nello stesso inchiostro del testo, è di tipo alessandrino.

Gli spiriti sono piccoli e alquanto angolosì, col tratto orizzontale piuttosto allungato, gli accenti di dimensioni ridotte: gli uni e gli altri sono presenti regolarmente.

Le pause sono indicate secondo le norme consuete. Si nota inoltre la presenza del punto interrogativo, nella forma moderna (ff. 217 l. 9; 231^v l. 9; 238^v ll. 5, 8). I segni diacritici più frequenti sono apostrofo e coronide, ma ricorrono anche la διαστολή (f. 40 l. 24) e l'ὕφέν (f. 229^v l. 18), nonché la dieresi su *iota* e *ypsilon*. Lo *iota* muto è ascritto.

Le abbreviazioni, di forma regolare, sono piuttosto rare: le più consuete sono quelle per *αι*, *ος*, *ους*, oltre naturalmente al *καί* (vedi fig. 9 a, nn. 1-3), unite alla lettera precedente con legature a volte molto corsive (vedi fig. 9 b, nn. 1-3).

Le citazioni sono messe in risalto da una διπλῇ che a volte si presenta doppia (vedi fig. 9 c), posta nel margine sinistro accanto al rigo. Il copista è piuttosto scrupoloso nell'apportare le correzioni,

versi una precisazione, a quanto affermato in LEROY, *La description codicologique*..., p. 40 nota.

che indica tracciando un segno di rimando (fig. 9 *d*, n. 1 o, più raramente, 2) sulla parola errata e ripetendolo in margine, seguito dalla lezione esatta. Per espungere usa dei puntini sopra le lettere (es. f. 40 l. 15), per integrare una parola mancante nel testo inserisce nel luogo opportuno un segno di rimando (fig. 9 *d*, nn. 3-4), ripeten-

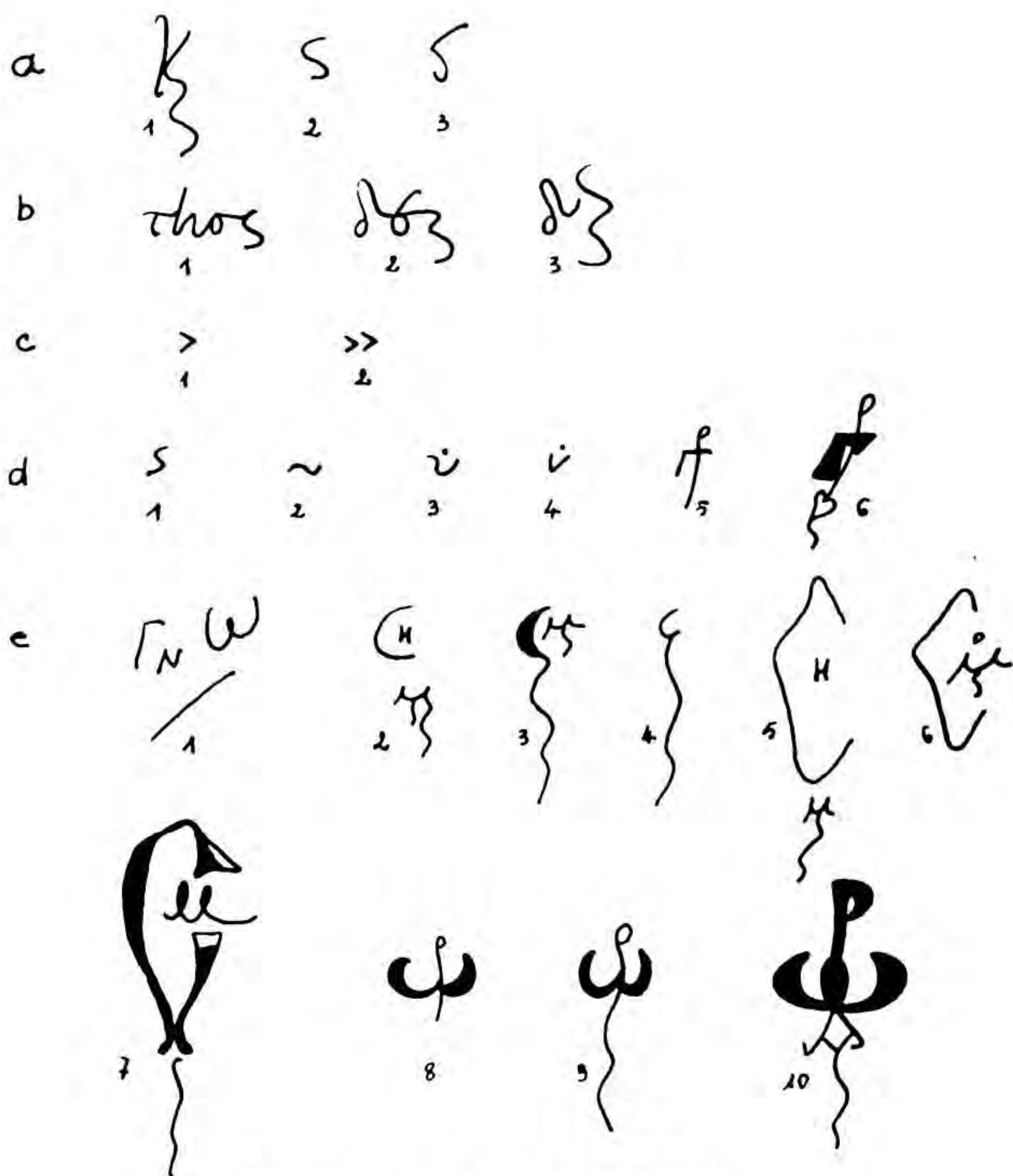


Fig. 9 (*Urb. gr.* 97: vedi p. 111)

dolo in margine con l'integrazione. Nel caso delle varianti, a volte si limita a scrivere in alto, sopra la lettera in questione, quella che compare nella variante (es. f. 122 l. 1), ma più spesso le annota in margine, facendole precedere dalla sigla γρ(ἀφεται) (vedi fig. 9 *d*, nn. 5-6).

I passi notevoli sono segnalati dalle sigle γνώ(μη), σημ(είωσαι), ὥρ(αῖον). Bisogna sottolineare che tali sigle presentano di solito una notevole varietà di forme e sono arricchite da tratti decorativi, campiture a inchiostro e svolazzi ondulati che si prolungano in basso (vedi fig. 9 e, nn. 1-10).

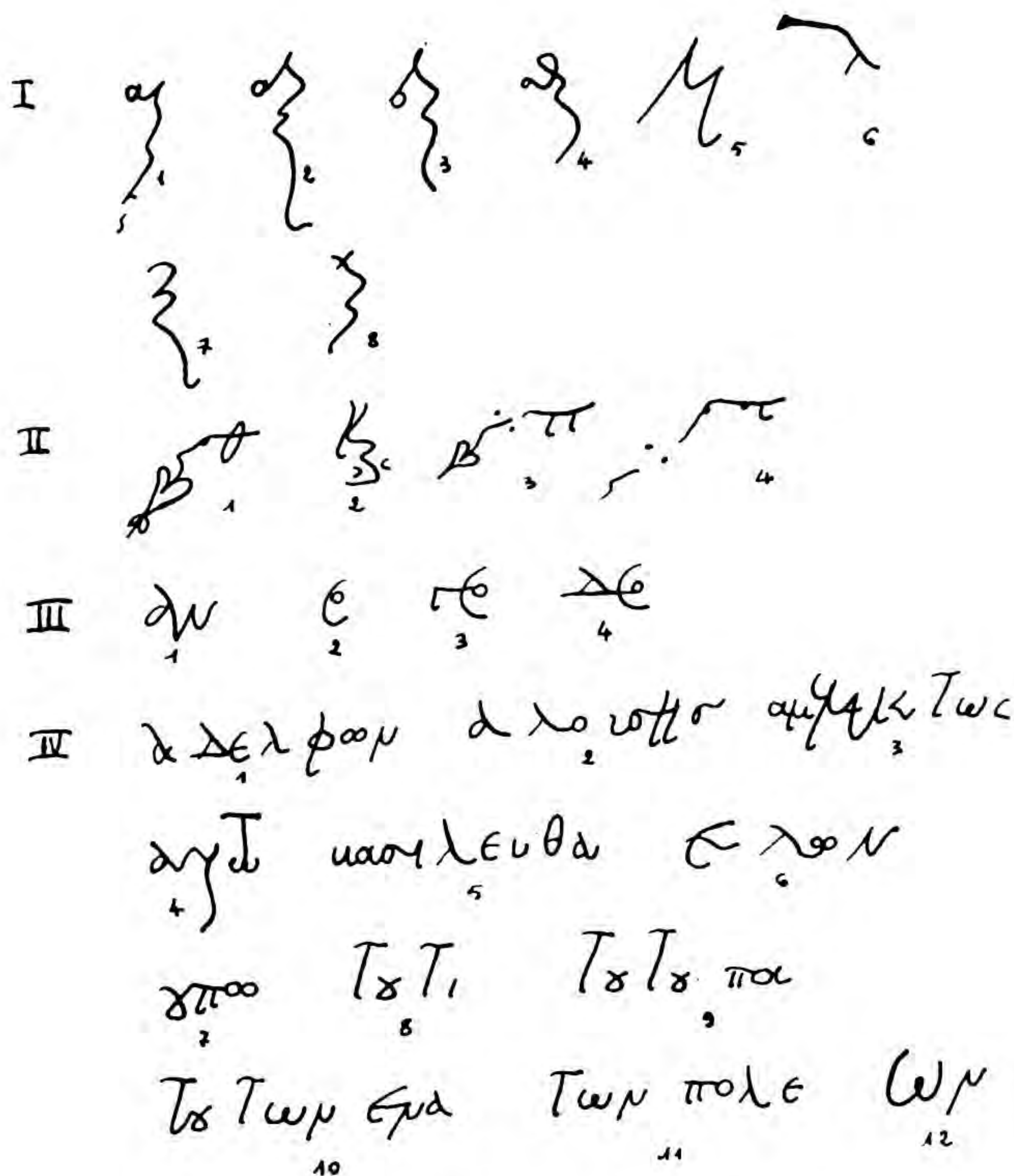


Fig. 10 (Urb. gr. 97: vedi p. 111)

Fra le abitudini tipiche del copista si può rilevare la tendenza a prolungare i tratti finali di alcune lettere nel margine esterno e soprattutto inferiore del foglio, completandoli a volte con un breve

trattino obliquo o addirittura trasformando in taluni casi lo svolazzo in un elemento ornamentale che richiama il motivo della fogliolina cuoriforme (vedi fig. 10, II, nn. 1 e 3). Lo stesso senso decorativo si rivela nella presentazione del testo, che ad esempio a f. 107, alla fine di una delle Vite, è disposto a forma di trapezio rovesciato, con la base minore in basso. Altra tendenza ricorrente è quella a utilizzare lettere o intere parole di forma maiuscola alla fine del rigo e soprattutto della pagina, mentre sono piuttosto rari i nessi (vedi fig. 10, III-IV). Sempre in prossimità della fine del rigo si notano spesso forme con *tau* alto, ripetute a volte identiche a breve distanza l'una dall'altra (vedi in particolare fig. 10 IV, nn. 8-10). È necessario precisare che gli elementi decorativi potrebbero essere stati aggiunti in un secondo tempo, ma le analogie nel tratteggio e il colore dell'inchiostro inducono ad attribuirli alla prima mano.

Nella scrittura dell'*Urb. gr. 97* ricorrono alcune lettere dal *ductus* corsivo, non solo in legatura, ma anche isolate: nella fig. 11 sono riuniti alcuni esempi.

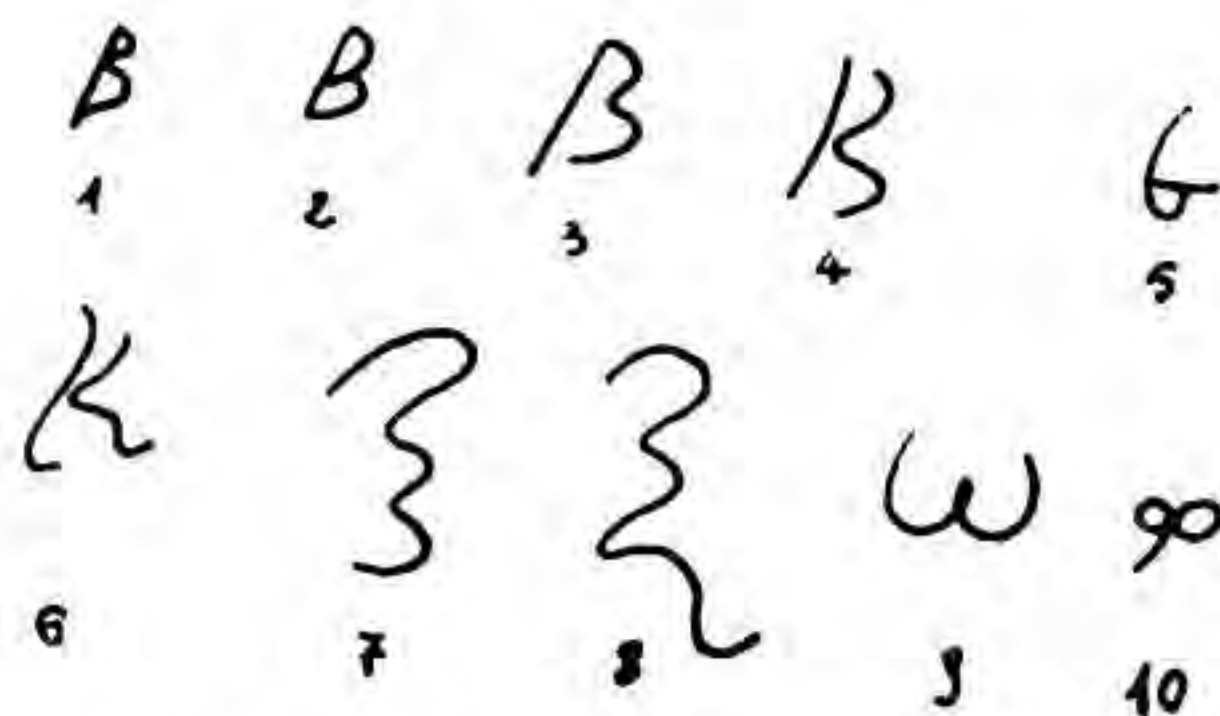


Fig. 11 (*Urb. gr. 97*: vedi p. 111)

Anche nel campo delle legature corsive, la scrittura dell'*Urb. gr. 97* presenta una serie di forme interessanti, che non si discostano tuttavia dal repertorio consueto nella minuscola corsiveggiante, come risulta dagli esempi della fig. 12.

Urb. gr. 130 – Il manoscritto, opera di una sola mano, appare a prima vista piuttosto unitario dal punto di vista codicologico e paleografico, tuttavia anche in questo caso, come già per l'*Urb. gr. 97* e soprattutto il *Marc. gr. 201*, un attento esame permette di notare alcune particolarità nella rigatura, precisamente nei fascicoli 20-29, che costituiscono la parte finale del codice. Infatti essi, composti per lo più da fogli in pergamena molto leggera e di qualità scadente, presentano ben sei rigature diverse, che, pur rientrando nei tipi

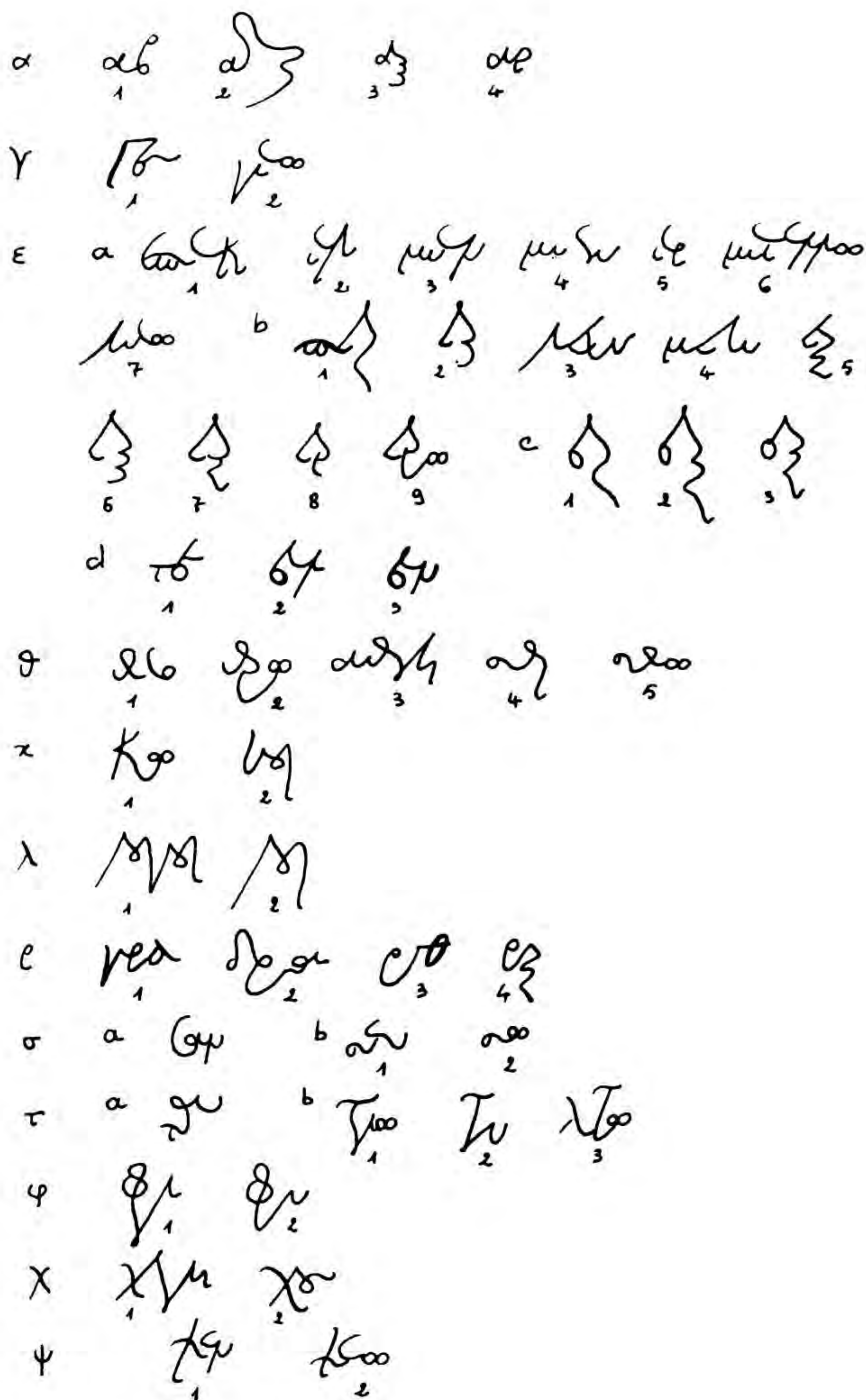


Fig. 12 (Urb. gr. 97: vedi pp. 111-112)

speciali X e Y della classificazione del R. P. Leroy, in gran parte non sono attestate nei manoscritti da lui finora esaminati ⁽¹⁾. Vorrei sottolineare soprattutto la presenza ai ff. 161 e 168 di un tipo di rigatura Y(b1), identico, cioè, per quanto riguarda la disposizione delle linee orizzontali, a quello riscontrato nei ff. 35 e 40 del *Marc. gr.* 201 ⁽²⁾, un particolare codicologico di notevole interesse che ha il suo peso anche nella valutazione della paternità del manoscritto. Va notato, inoltre, che tali rigature sono combinate fra loro in modo da armonizzare senza troppi contrasti: infatti il bifolio esterno di ogni fascicolo presenta di solito una rigatura piuttosto complessa, mentre i fogli interni sono rigati in modo simile, ma più semplice. Inoltre l'estensione delle linee destinate a ricevere la scrittura resta invariata (indice C) ⁽³⁾; le linee verticali possono essere semplici o doppie, ma il loro numero rimane costante nell'ambito di ciascun fascicolo. La segnatura dei fascicoli è identica a quella usata da Efrem: apposta nell'angolo inferiore interno dei fogli 1^r e 8^v, in lettere maiuscole, è accompagnata da una crocetta tracciata nell'angolo superiore sinistro del primo foglio.

La scrittura dell'*Urb. gr.* 130 è una minuscola mista, abbastanza

⁽¹⁾ Cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, rispettivamente pp. 48-53, per il tipo X, e 54, per il tipo Y. I bifoli esterni dei fascicoli 20, 22 e 28 (ff. 153 e 160, 169 e 176, 217 e 224) mostrano una rigatura affine: ai ff. 153 e 160 essa appare simile al tipo X(a3b2) 00C1, ma presenta in più due linee consecutive, quasi al centro del foglio, che dividono le unità di alternanza X in due gruppi, rispettivamente di 3 e 5 elementi. La superficie scritta è delimitata ai lati da linee verticali semplici. Ai ff. 169, 176, 217, 224 il tipo è identico, ma le due linee orizzontali consecutive si trovano esattamente al centro del foglio. Nei ff. 154-159, che completano il fascicolo 20, la rigatura è una variante del tipo Xb già riscontrato nell'*Urb. gr.* 97 (vedi LEROY, *Les types de réglure...*, p. 48): oltre alle due linee consecutive in basso ve ne sono altre due al centro del foglio. Le linee verticali sono semplici. Il bifolio esterno del fascicolo 21 (ff. 161 e 168) presenta una rigatura che si potrebbe definire di tipo Y(b1) 20C1 (a f. 168 per la precisione 10C1m, poiché il foglio è di dimensioni inferiori alla media e il margine esterno è ridotto al minimo): per un confronto vedi LEROY, *Les types de réglure...*, p. 54. Ai ff. 162-167 la rigatura è del tipo X 20C1, ai ff. 170-175, 177-216, 218-223, 226-231, X 00C1: cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, rispettivamente pp. 50 e 48. Il f. 225 sembra riprendere nuovamente il tipo normale 20C1, tuttavia nell'ultimo fascicolo l'incisione è quasi impercettibile e l'esame risulta poco agevole.

⁽²⁾ Vedi p. 51, n. 1.

⁽³⁾ Cfr. LEROY, *Les types de réglure...*, p. X.

regolare, con un angolo d'inclinazione di 100°/105°: il modulo delle lettere di solito è medio ma alcune (*beta*, *epsilon*, *kappa*, *lambda*, *ny*, *csi* di forma maiuscola, *zeta* e *phi* minuscoli, *sigma* in entrambe le forme) presentano spesso dimensioni maggiori, specie alla fine del rigo. *Alpha* e *omega* mostrano un certo sviluppo in larghezza. Il tratteggio è rotondeggiante, il *ductus* corsivo e le legature sono frequenti.

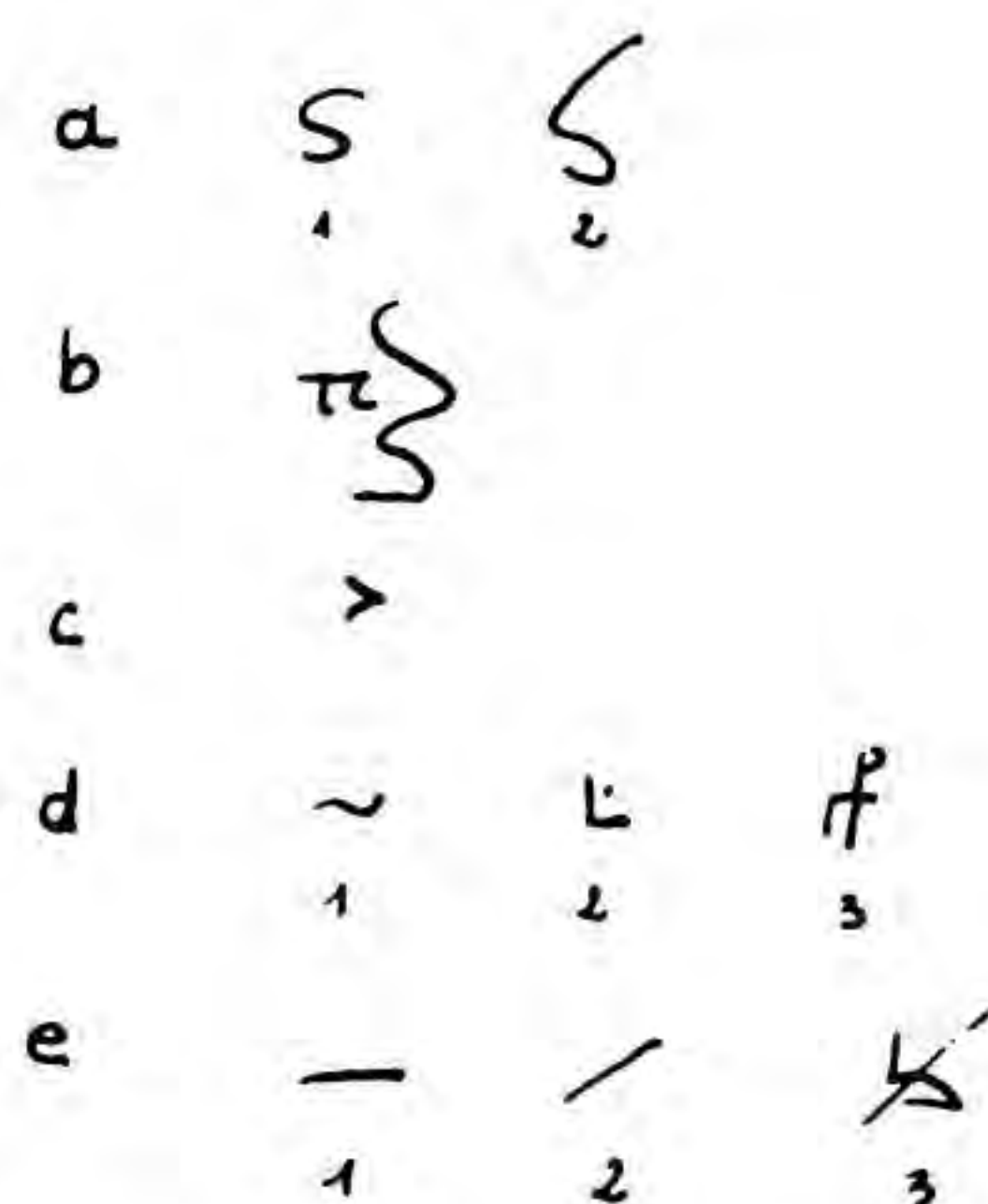


Fig. 13 (Urb. gr. 130: vedi p. 112)

Lo spessore dei tratti è medio, con lievi ispessimenti alle estremità e a volte tendenza alla formazione di occhielli. L'inchiostro è di colore bruno chiaro. La scrittura è disposta sul rigo o a cavaliere di esso.

Il rapporto fra pieni e vuoti è all'incirca di 1:4, in quanto lo spazio interlineare è di mm 7/8, mentre il corpo delle lettere raggiunge i mm 1,5/2: i tratti ascendenti e discendenti hanno una sporgenza massima di mm 3. Il numero delle lettere per rigo è piuttosto costante, in media 38 su mm 135 di lunghezza.

La maiuscola dei titoli e delle note, nello stesso inchiostro del testo, rientra nella « Alexandrinische Auszeichnungsmajuskel ».

Gli spiriti sono angolosi, gli accenti piccoli, sempre regolarmente presenti. Fra i segni diacritici figurano apostrofo, coronide, διαστολή e punto interrogativo, nella forma moderna (ff. 15^v l. 21, 19 l. 24). Su μέν e δέ si nota a volte il doppio accento grave. Le pause sono indicate secondo le norme consuete, già esposte nella descrizione dei manoscritti precedenti. Lo *iota* muto è ascritto.

Le abbreviazioni, di forma tradizionale, sono piuttosto frequenti, a volte in legatura corsiva con l'ultima lettera della parola precedente (vedi fig. 13 *a*, nn. 1-2, e *b*).

Il testo non è corredato da note marginali, ma presenta alcune correzioni, che il copista indica con un segno di rimando (fig. 13 *d*,

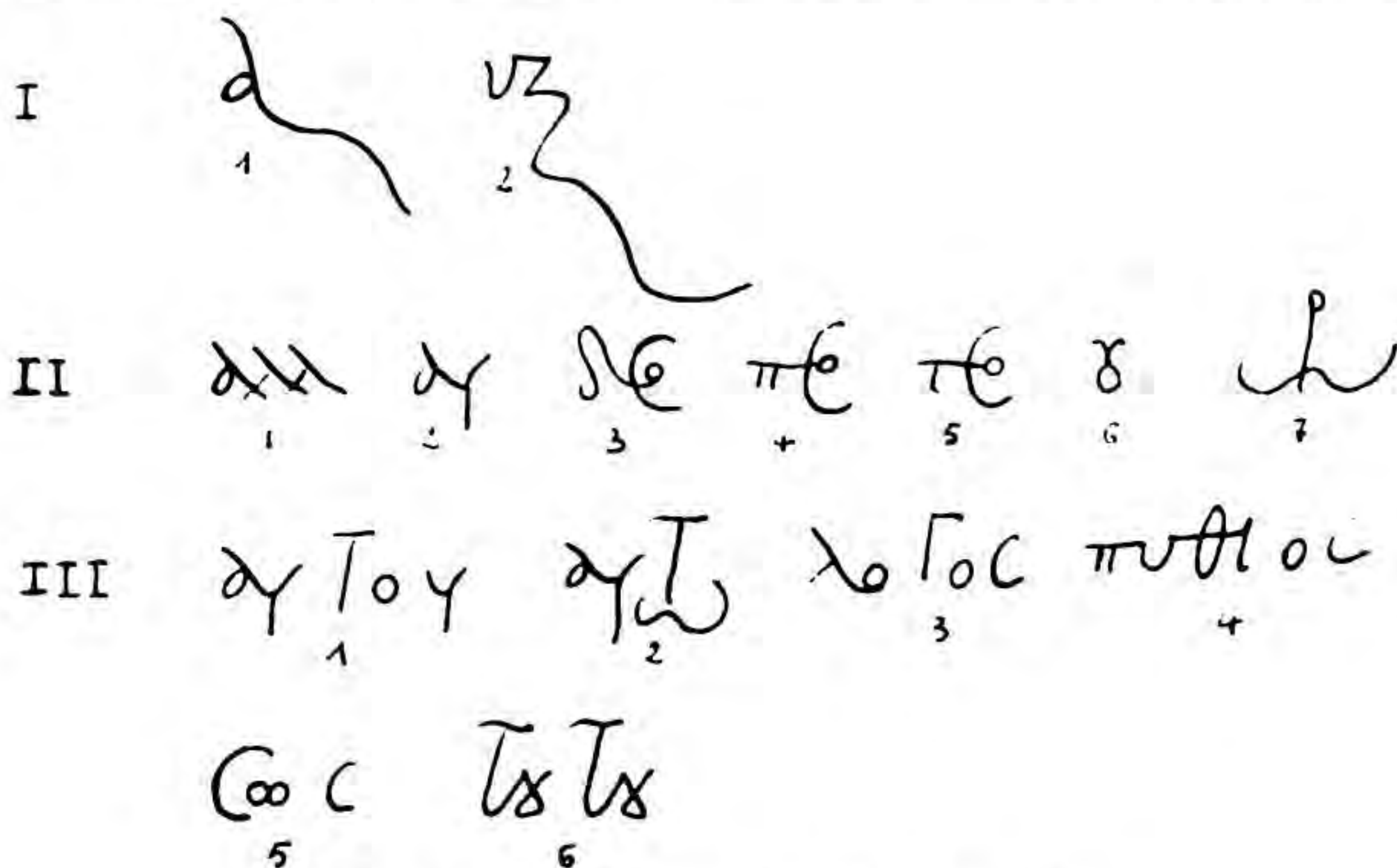


Fig. 14 (Urb. gr. 130: vedi p. 112)

n. 1 e, per le integrazioni, n. 2). In margine sono annotate a volte le varianti, precedute dalla sigla γρ(ἀφεται) (vedi fig. 13 *d*, n. 3). Si notano inoltre la διπλῆ nel margine esterno, per segnalare le citazioni

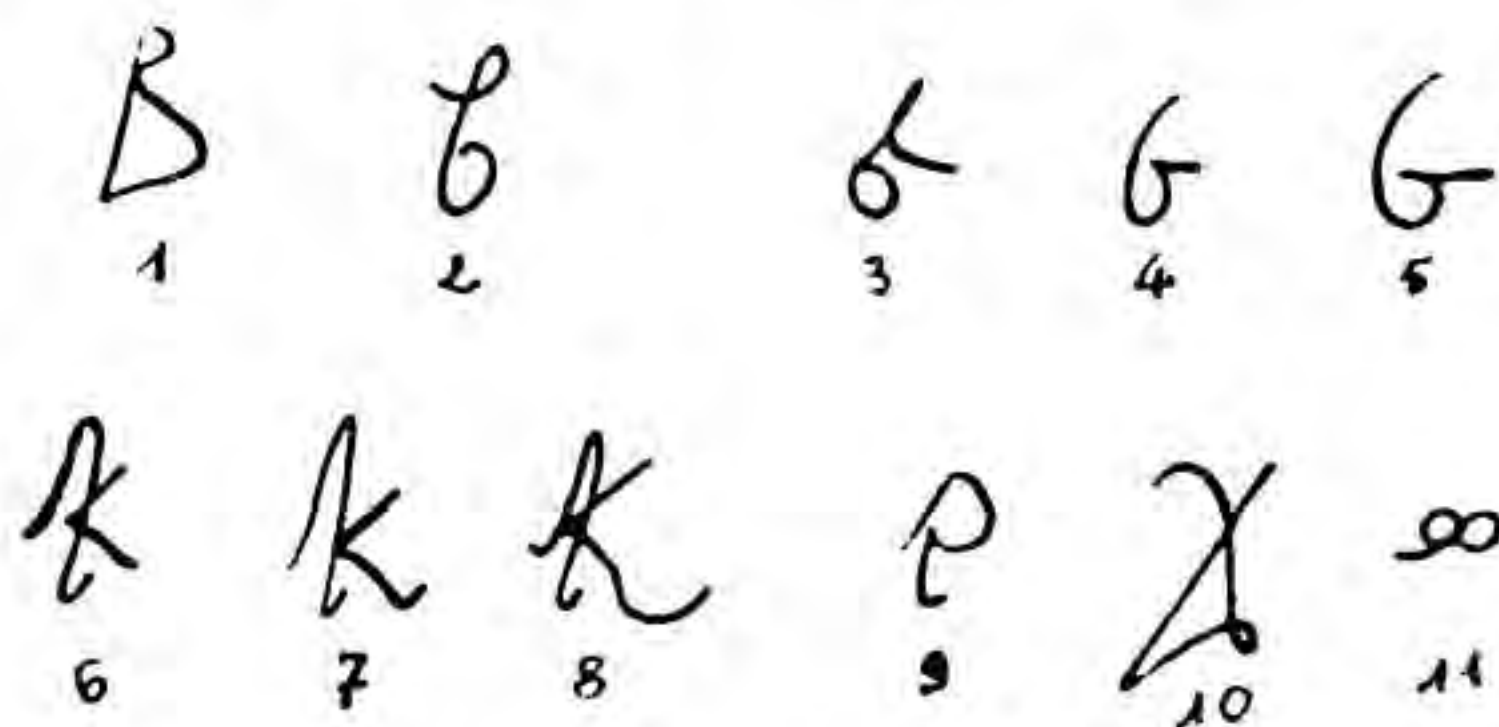
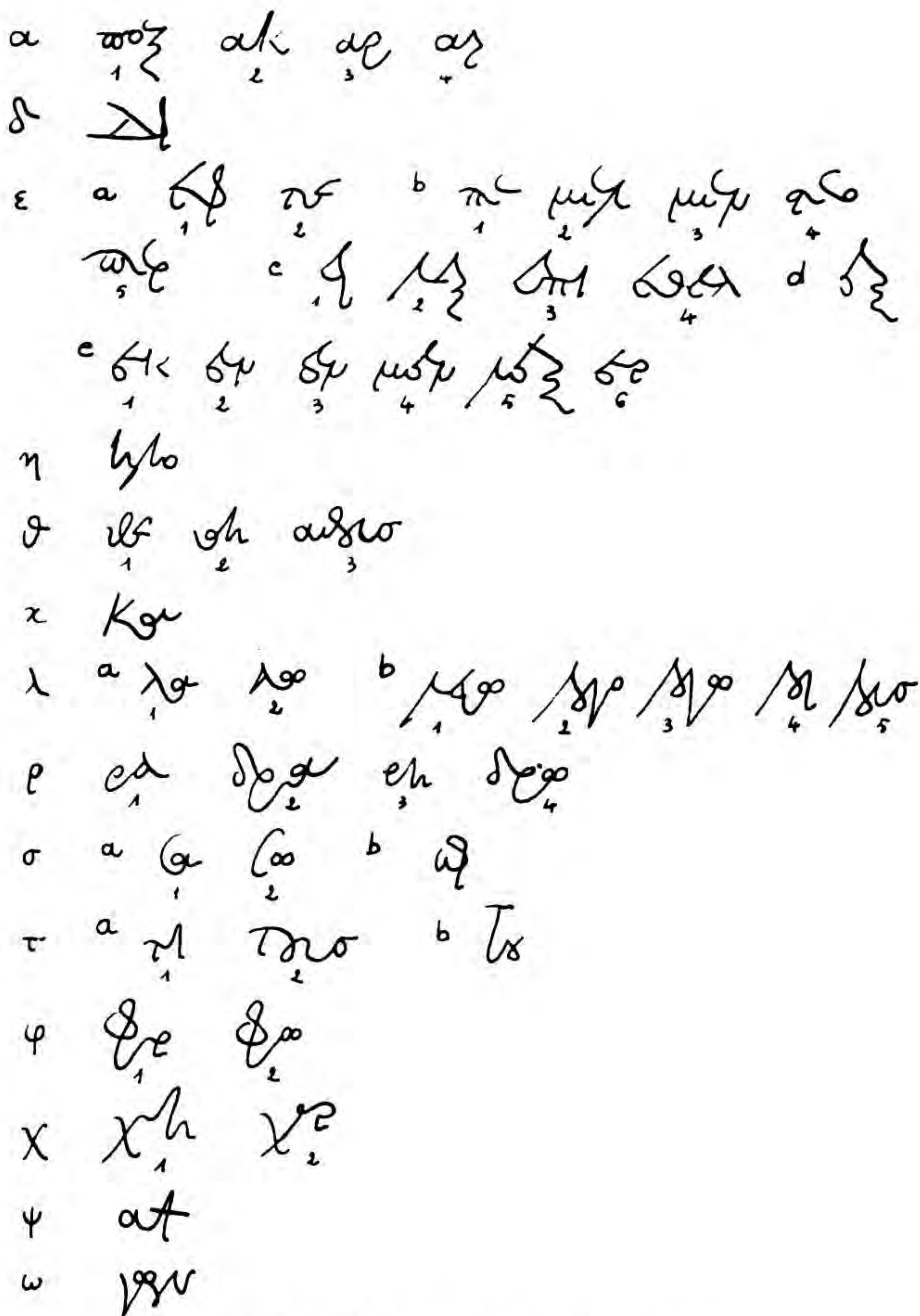


Fig. 15 (Urb. gr. 130: vedi p. 112)

(fig. 13 *c*), l'*obelos* fra un rigo e l'altro o accanto al rigo (ff. 18, 24, 28^v ecc.), nonché altri segni marginali di forma varia (vedi fig. 13 *e*).

A f. 112 il copista ha tracciato inoltre, con molta cura e simmetria, tre schemi retorici, lasciando in bianco il verso del foglio, riempito in séguito da note di altra mano.

Nella scrittura dell'*Urb. gr.* 130 si possono rilevare alcune tendenze dominanti ben definite: alla fine del rigo sono frequenti lettere di modulo maggiore e i tratti inferiori o esterni si prolungano a volte in uno svolazzo. Inoltre il copista utilizza spesso, specie alla fine del rigo o della pagina, gruppi di lettere o intere parole in maiuscole,

Fig. 16 (*Urb. gr.* 130: vedi p. 112)

non di rado collegate in nessi. Si nota infine il gusto per la ripetizione, a distanza di poche righe, di forme analoghe o addirittura identiche. Nella fig. 14 sono riuniti alcuni esempi significativi di queste tendenze (vedi anche tavv. VII-VIII).

Alcune lettere presentano un *ductus* corsivo, come mostra la fig. 15.

Inoltre anche nella scrittura dell'*Urb. gr.* 130 si notano variazioni nel grado di corsività, che a tratti appare più pronunciata, come ad esempio a f. 125, determinando il moltiplicarsi delle legature, di solito simili a quelle già individuate nei manoscritti di Efrem (vedi fig. 16).

d. - Dati statistici

Ho eseguito dei rilevamenti statistici anche sui due codici attribuiti a Efrem, seguendo lo stesso metodo già usato per il *Vat. gr.* 124 e il *Marc. gr.* 201, allo scopo di determinare la percentuale di maiuscole reintrodotte e l'uso delle forme di legatura particolari per i gruppi *alpha-pi*, *alpha-tau*, *epsilon-ny*, *epsilon-pi*, *epsilon-rho* e infine *rho* seguita da vocale.

	<i>Urb. gr.</i> 97		
	ff. 14-54 ^v	ff. 110-135	ff. 216-239
A	1	2 (1 inizio rigo, 1 [fine rigo)	1 (f.r.)
B	3	17	4
Γ	—	6	—
Δ	5 (1 i.r.)	3	2
E	2	2 (1 f.r.)	7 (1 i.r.)
Z	20	19	36 ⁽¹⁾
H	1	3 (1 su rasura)	7
Θ	—	—	1
K	54 (2 i.r.)	60 (3 i.r.)	54 (7 i.r., 1 f.r.)
Λ	38	50 (2 i.r.)	28
M	—	—	—
N	—	1	4 (2 f.r.)
Ξ	78	58	78
Π	—	8	1
Σ	—	1 (f.r.)	1
T	2	—	—
Υ	—	—	1
Φ	—	—	—
Ψ	1	— ⁽²⁾	— ⁽³⁾
Ω	—	—	—

⁽¹⁾ La percentuale si riferisce a un campione di 50 lettere.

⁽²⁾ Vedi nota precedente.

⁽³⁾ Vedi nota 1.

	Urb. gr. 97	
	ff. 14-54 ^v	ff. 216-234
ϡω	88	91
ϡω	11	5
ϡω	—	1
ϡπ	—	—
λω	1	3
λπ	—	—
ϡτ	49	45
ϡτ	50	53
ϡτ	1	2
ω	—	—
ϡμ	99	100
ϡμ	1	—
ϡμ	—	—
Δπ	12	2
βω	88	98
Δρ	10	—
βρ	90	100
ea	36 (15 in παρά ο παρα-)	38 (9 in παρά ο παρα-)
eb	57	41
eh	—	—
ei	—	—
eo	29	43
eo	44	67

I risultati dell'analisi effettuata sul codice *Urb. gr. 97* presentano nel complesso una certa concordanza con i dati ricavati dall'esame dei manoscritti di Efrem, ma nel quadro generale spiccano alcune eccezioni che mi sembra opportuno sottolineare. In primo luogo si può notare che il *gamma* alto, ricorrente con regolarità nella scrittura di Efrem, sia pure in una percentuale piuttosto bassa, nell' *Urb. gr. 97* appare tanto raramente da non costituire un dato di rilevanza statistica. Il *delta* è presente con una frequenza pari a quella del Marciano e lievemente superiore che nel *Vat. gr. 124*; viceversa, per l'*epsilon* l'uso dell' *Urb. gr. 97* si rivela piuttosto vicino a quello del Polibio. Così avviene anche per il *theta*: le percentuali della forma aperta raggiungono rispettivamente l'11, il 12 e il 6% nei tre gruppi di fogli esaminati. I dati più interessanti, tuttavia, riguardano *zeta*, *kappa*, *lambda*, *csi*, *sigma* e *psi*: nel caso di *zeta*, infatti, la percentuale è nettamente inferiore a quella, piuttosto alta, che si può riscontrare nei manoscritti di Efrem. Al contrario *kappa* e *lambda* di forma maiuscola, in particolare il primo, ricorrono nell' *Urb. gr. 97* con notevole frequenza.

Per quanto riguarda *csi*, la forma « maiuscola » compare nel codice Urbinato in una percentuale piuttosto alta, ma decisamente inferiore a quella del *Marc. gr. 201* e lievemente minore che nel *Vat. gr. 124*. La percentuale di *pi* maiuscolo è molto bassa; *sigma* è piuttosto raro, ma sotto questo aspetto il manoscritto concorda con il codice Marciano, come nell'estrema rarità della forma « maiuscola » di *psi*.

Esaminiamo ora i dati relativi alla frequenza di particolari legature (si veda la tabella alla pag. precedente).

Nell'uso delle legature il copista dell' *Urb. gr. 97* mostra una notevole regolarità: per il gruppo *alpha-pi* la sua predilezione va nettamente alla legatura arcaica, soprattutto nella sezione finale del manoscritto, mentre la terza forma, che nei codici di Efrem compariva in modo sporadico, qui è quasi del tutto assente. Nel caso di *alpha-tau* si osserva un equilibrio perfetto fra i due tipi, con una lieve preferenza per il secondo.

Nel gruppo delle legature con *epsilon* si nota l'assenza dell'accostamento fra *epsilon* maiuscolo e *ny* minuscolo. Anche l'*epsilon* corsivo tracciato in senso ascendente compare di rado nel manoscritto, legato con *ny* o, più raramente, con *lambda*; in legatura con *pi*, la lettera presenta di solito la cresta tracciata in senso discendente, a differenza che nei manoscritti di Efrem, in cui compare spesso la forma a cresta ascendente. Al contrario è piuttosto frequente la legatura *epsilon-rho* « ad asso di picche ».

Considerando infine le legature fra *rho* e la lettera seguente, si può notare che in generale le percentuali sono molto più alte che nei manoscritti di Efrem, salvo che nel caso di *rho-eta* e *rho-iota*, forme quasi assenti nell' *Urb. gr. 97*.

I rilevamenti statistici effettuati sul cod. *Urb. gr. 130* (vedi tabella a pag. seg.) mostrano chiaramente che, pur tenendo conto di una gamma di variazioni, riscontrabili del resto anche nei codici sicuramente di Efrem, le percentuali di maiuscole presenti nel codice corrispondono perfettamente alle abitudini di Efrem. Fanno eccezione la minore frequenza di *beta* e *zeta*

	Urb. gr. 130		
	ff. 1-34 ^v	ff. 113-130	ff. 193-230 ^v
A	1 (fine rigo)	—	—
B	—	4 ⁽¹⁾	4 (1 inizio rigo)
Γ	4 (3 alti)	7 (5 alti)	3 (alti, 1 f.r.)
Δ	2 (1 i.r.)	1	1
E	13	19 (2 f.r.)	12
Z	40	24 ⁽²⁾	42
H	4	5	9 (1 i.r.)
Θ	1	—	—
K	14 (1 i.r.)	5	11
Λ	42 (5 i.r.)	26	36
M	1	1 (f.r.)	—
N	—	2 (1 f.r.)	6 (1 i.r.)
Ξ	96	96 ⁽³⁾	95
Π	4 (3 in legatura, 1	4 (2 in legatura, 1	11 (2 in legatura)
Σ	3 (2 f.r.) [i.r.] ⁽⁴⁾	2 (f.r.) [f.r.]	4 (3 f.r.)
T	1	1	1
Υ	—	—	—
Φ	—	—	—
Ψ	2 ⁽⁵⁾	—	—
Ω	2 (1 i.r.)	—	—

maiuscolo e l'uso costantemente più largo di *epsilon* ed *eta*, ma queste oscillazioni rientrano, come si è constatato, nelle consuetudini dei copisti.

Nel complesso le tabelle mettono in evidenza un certo parallelismo fra il codice Urbinato e il Marciano, sia per quanto riguarda la percentuale minore, rispetto al *Vat. gr.* 124, di *beta*, *kappa* e *pi*, sia invece per la massiccia presenza di *csi* maiuscolo, che prevale in modo nettissimo sulla corrispondente forma corsiva; questa sopravvive solo in legatura con *alpha*.

La percentuale di *theta* aperto nei tre gruppi di fogli è rispettivamente del 3, 9, 9% e si mantiene quindi su valori intermedi fra quelli del *Vat. gr.* 124 e quelli del *Marc. gr.* 201.

L'impressione ricavata da questi dati è confermata dall'analisi delle statistiche relative all'uso delle legature (vedi tabella a pag. seg.).

Per quanto riguarda *alpha-pi* appare costante, e più marcata che in Efrem, la preferenza per la forma arcaica, alla quale si affiancano, con percentuali ridotte, altri tipi di legatura, in particolare l'accostamento tra *alpha* maiuscolo e *pi* minuscolo, che si ritrova anche nel codice Marciano.

Per *alpha-tau* la situazione è più complessa, in quanto le due forme più usate prevalgono alternativamente, con un'oscillazione analoga a quella già osservata nei codici di Efrem.

⁽¹⁾ La percentuale si riferisce a un campione di 50 lettere.

⁽²⁾ Vedi nota 1.

⁽³⁾ Vedi nota 1.

⁽⁴⁾ Mi riferisco alla legatura *epsilon-pi* con *epsilon* a cresta ascendente.

⁽⁵⁾ Vedi nota 1.

	Urb. gr. 130	
	ff. 1-34▼	ff. 193-224▼
αω	88	88
αω	5	9
αω	—	1
απ	—	—
λω	7	2
λπ	—	—
ατ	40	60
ατ	59	38
ατ	1	2
ω	—	—
ω	89	93
ω	—	2
ω	11	5
π	6	5
ω	94	95
ρ	—	—
ρ	100	100
εα	6	36 (15 in παρά ο παρα-)
εβ	13	30
εη	—	5
ει	1	2
εο	7	55
εω	5	23

La legatura *epsilon-ny* si presenta per lo più nella forma per così dire classica; appare di rado l'*epsilon* diviso in due curve staccate, mentre è ben attestato l'accostamento fra *epsilon* maiuscolo e *ny* minuscolo, che abbiamo già riscontrato nel codice di Aristotele. Accanto a queste forme, tutte più o meno consuete, nell'*Urb. gr.* 130 compare anche la legatura estremamente caratteristica fra l'*epsilon* tracciato in un solo tempo, con un tratto continuo ascendente, e il *ny*. Questa forma ricorre più volte nel codice, sia pure in misura irrilevante dal punto di vista statistico, accanto a legature analoghe con *kappa* (f. 195^v l. 9) e *rho* (f. 201^v l. 5), rappresentando uno degli aspetti più interessanti di coincidenza con i manoscritti di Efrem. Nonostante questa significativa eccezione, tuttavia, la tendenza a evitare forme con *epsilon* a cresta ascendente è confermata dalla bassa percentuale di legature di questo tipo con *pi* e dall'assenza di *epsilon-rho* ad « asso di picche ».

Per quanto riguarda infine le legature con *rho*, anche in questo manoscritto si rilevano notevoli oscillazioni: tali forme appaiono molto più numerose nei fogli finali, con una predilezione per le legature con *alpha*, *epsilon*, *omicron* e *omega*, mentre *rho-eta* e *rho-iota* sono rare. Nell'*Urb. gr.* 130 *rho* lega anche con *gamma*, *pi*, *tau* e *chi*.

5. — IL PROBLEMA DELLE ATTRIBUZIONI

Nel quadro che si è venuto finora delineando, l'affinità che lega fra loro i due codici Urbinati appare molto più spiccata di quella esistente fra gli altri manoscritti in minuscola ad asse obliquo. La loro analisi ha messo infatti in luce l'esistenza di un certo numero di caratteristiche comuni, tanto più significative se messe a confronto con i risultati spesso discordanti dell'esame di altri codici affini; esse costituiscono altresì la prova degli stretti rapporti che uniscono l'*Urb. gr.* 97 e l'*Urb. gr.* 130 alla produzione di Efrem. Tuttavia alcune considerazioni di ordine paleografico mi inducono a separare le sorti di questi due codici, respingendo l'attribuzione per il primo e accettandola invece per il secondo.

In sintesi, gli elementi paleografici a favore dell'attribuzione a Efrem dell'*Urb. gr.* 130 si possono così riassumere:

- a) l'aspetto generale della scrittura, che presenta analogie di inclinazione, modulo, *ductus* e proporzioni con quella dei codici sicuramente trascritti da Efrem;
- b) il tratteggio delle singole lettere;
- c) la percentuale di maiuscole reintrodotte;
- d) la preferenza per determinate forme di legatura nei gruppi *alpha-pi*, *alpha-tau*, *epsilon-ny*, *epsilon-pi*, *epsilon-rho*;

- e) l'uso di legature fra *rho* e la lettera seguente;
- f) la presenza di lettere di forma particolare, in special modo *epsilon* corsivo, ma anche *beta*, *theta*, *kappa*, *rho*, *chi*, *psi* e *omega* dal *ductus* corsivo, *gamma* e *tau* alti;
- g) la frequenza di legature di tipo corsivo, in particolare *alpha-rho* aperto e tutte quelle con *lambda*, *tau* e *phi*;
- h) il gusto per i prolungamenti marginali e gli svolazzi;
- i) la presenza di gruppi di maiuscole o di intere parole in maiuscola alla fine del rigo o della pagina;
- j) l'analogia nell'uso dell'interpunzione, dello *iota* ascritto e dei segni diacritici, nella segnalazione delle citazioni, delle correzioni e delle varianti e infine nell'uso delle abbreviazioni.

Nessuno di questi aspetti, è bene sottolinearlo, ha di per sé un valore determinante, poiché tali caratteri si ripresentano, isolati o meno, anche in altri codici; quel che è significativo, a mio avviso, è il sommarsi di tanti fattori, il loro armonizzarsi in un sistema grafico coerente, che non si può ritenere frutto di mera coincidenza.

Anche sul piano codicologico esistono elementi di concordanza fra l'*Urb. gr.* 130 e i manoscritti di Efrem. Essi sono i seguenti:

- a) la segnatura dei fascicoli;
- b) la presenza di rigature speciali di tipo affine a quelle riscontrate nel *Marc. gr.* 201;
- c) il sistema di rigatura ⁽¹⁾;
- d) il colore dell'inchiostro.

Diverso è il caso dell'*Urb. gr.* 97. La sua scrittura, infatti, pur mostrando caratteri generali analoghi a quella di Efrem, denota una certa angolosità e gracilità di forme ad essa estranea (vedi tav. VI); inoltre il rapporto fra pieni e vuoti appare diverso e il tratteggio di alcune lettere presenta notevoli differenze. Mi riferisco in particolare alla forma isolata di *csi*, con il tratto superiore sempre molto sviluppato e arrotondato e, nella forma minuscola, l'estremità inferiore fortemente ricurva, rivolta a sinistra, e all'*omega* maiuscolo, piuttosto grande, rotondeggiante, con l'occhiello centrale riempito d'inchiostro (vedi fig. 11, nn. 7-9). Si notano anche alcuni tipi di legatura sconosciuti alla scrittura di Efrem, come *epsilon-csi* (vedi

⁽¹⁾ Si tratta tuttavia del sistema 1, ossia del più frequente nei manoscritti membranacei, il che attenua la forza probante dell'argomento: cfr. LEROY, *Quelques systèmes de réglure...*, pp. 295-296.

fig. 12 ε b, n. 5), o molto rari: particolarmente significative sono le legature in cui *tau* e *phi* presentano un occhiello inferiore (fig. 12 τ b, nn. 1-2; φ n. 1), forme che Efrem non usa se non eccezionalmente (vedi fig. 4 φ n. 3) e che anticipano soluzioni tipiche della minuscola più tarda. Inoltre il copista dell'*Urb. gr.* 97 utilizza una gamma più ristretta di forme di *epsilon*: predilige nettamente il tipo diviso in due curve sovrapposte, mentre usa di rado quello corsivo in un solo tratto, ascendente (fig. 12 ε d, nn. 2-3) o discendente (fig. 11, n. 5). Quest'ultimo appare di modulo ridotto, soprattutto in larghezza, e sempre chiuso: mancano poi le varianti caratterizzate dalla formazione di occhielli che si osservano spesso nella scrittura di Efrem. Infine nell'*Urb. gr.* 97 è raro l'accostamento *omicron-sigma* lunato, frequentissimo specie nel *Marc. gr.* 201.

In merito alla reintroduzione delle maiuscole e all'uso delle legature rinvio alle tabelle dei dati statistici e al relativo commento, limitandomi qui a ricordare l'esistenza di divergenze fra l'*Urb. gr.* 97 e i manoscritti di Efrem e sottolineando come il suo comportamento oscilli, avvicinandosi ora all'uno ora all'altro in modo non del tutto coerente.

Concordano invece con le abitudini di Efrem lo scrupolo nell'uso dei segni diacritici, il metodo di segnatura dei fascicoli, il sistema di rigatura e il colore dell'inchiostro. Anche nell'*Urb. gr.* 97, inoltre, sono utilizzati alcuni tipi speciali di rigatura, affini a quelli usati nell'Aristotele della Marciana e nell'*Urb. gr.* 130, ma più semplici e accostati con maggiore regolarità. Tali aspetti, per quanto significativi, non possono però assumere valore di prova in mancanza di un perfetto parallelismo di aspetti paleografici. In base all'evidenza dei dati raccolti si può solo avanzare l'ipotesi che l'*Urb. gr.* 97 appartenga allo stesso ambiente e forse allo stesso *scriptorium* al quale sono legati i manoscritti di Efrem e l'*Urb. gr.* 130 ⁽¹⁾: in ogni caso

(¹) Non è da trascurare la considerazione che l'*Urb. gr.* 130 è uno dei testimoni più antichi e autorevoli del *corpus* retorico di Aftonio ed Ermogene. Infatti verso la metà del secolo X gli studi retorici erano in grande auge e lo stesso Costantino Porfirogenito, al cui nome è stato ricollegato il celebre *Paris. gr.* 1741 della Poetica di Aristotele, si ispirò direttamente ad Aftonio nel proemio dei *Geoponica*: cfr. *Rhetores Graeci*, XV: *Ioannis Sardiiani Commentarium in Aphthonii Progymnasmata*, ed. H. RABE, Lipsiae 1928, p. xvii-xviii. Gli stessi testi dell'*Urb. gr.* 130 sono contenuti in un altro manoscritto del X secolo, l'*Ambros. M* 66 sup. (= *gr.* 523), esemplato in una minuscola inclinata piuttosto elegante, apparentemente un po' più

esso proviene indubbiamente da un centro scrittorio nel quale la minuscola corsiveggiante ad asse obliquo era adottata comunemente.

Dal canto suo l'*Urb. gr.* 130 potrebbe rientrare, per il formato, nel cosiddetto « gruppo C », al quale l'Irigoïn assegna i manoscritti che hanno un'altezza uguale, con una certa approssimazione, alla larghezza del *Vat. gr.* 124 ⁽¹⁾. Il numero delle righe, tuttavia, è troppo basso, poiché i codici attribuiti al gruppo C presentano di solito da 30 a 36 linee per pagina, mentre l'Urbinate ne conta solo 25. Per di più la rigatura non presenta il riquadro esterno, che costituisce l'elemento distintivo dei manoscritti prodotti nello *scriptorium* di Efrem. È questo, anzi, il principale argomento a sfavore dell'attribuzione e non si può disconoscerne il peso: è lecito tuttavia obiettare che il materiale a nostra disposizione è troppo esiguo per poter fissare dei criteri rigidi. L'Irigoïn stesso, a conclusione del suo studio, invita a non considerare definitivi i risultati delle sue ricerche ⁽²⁾, soprattutto perché tralasciano deliberatamente ogni valutazione di ordine paleografico, in favore di un'analisi esclusivamente codicologica ⁽³⁾, e prospetta la possibilità che esistano varianti non attestate ⁽⁴⁾. La scoperta che il *Marc. gr.* 201, sicuramente della mano di Efrem, presenta delle rigature molto rare, di tipo speciale, viene ora a confermare le sue osservazioni al di là di ogni previsione. Inoltre, come si è visto, nel Marciano il riquadro talvolta è incompleto. L'esistenza di tale particolarità non rappresenta dunque solo una conferma dei risultati dell'analisi paleografica fin qui condotta e quindi un ulteriore argomento a favore dell'attribuzione al copista dell'Urbinate 130; essa costituisce soprattutto un ampliamento delle nostre conoscenze sulle tecniche di preparazione dei manoscritti

tarda: si veda la tav. II (f. 39^v) contenuta in *Rhetores Graeci*, VI: *Hermogenis opera*, ed. II. RABE, Lipsiae 1913. Viceversa l'*Urb. gr.* 97, forse il più antico manoscritto di Plutarco, dal punto di vista testuale non presenta rapporti con il gruppo di manoscritti utilizzati per gli *Excerpta* costantiniani né, per quanto riguarda le Opere morali, con l'edizione che risale alla metà del X secolo: al riguardo si vedano J. IRIGOÏN, *Les manuscrits de Plutarque à 32 lignes et à 22 lignes*, in *Actes du XIV^e Congrès International des Études byzantines*, Bucarest, 6-12 septembre 1971, III, [București 1974], pp. 83-87, e IDEM, *Les manuscrits d'historiens grecs et byzantins à 32 lignes*, in *Studia codicologica*..., pp. 237-245, precisamente p. 245.

⁽¹⁾ IRIGOÏN, *Pour une étude*..., in *Scriptorium* 13 (1959), pp. 185-186.

⁽²⁾ IRIGOÏN, *Pour une étude*..., in *Scriptorium* 13 (1959), p. 209.

⁽³⁾ IRIGOÏN, *Pour une étude*..., in *Scriptorium* 13 (1959), p. 193.

⁽⁴⁾ IRIGOÏN, *Pour une étude*..., in *Scriptorium* 13 (1959), p. 182.

adottate nel suo *scriptorium*. Quello che poteva apparire un indice di trascuratezza, in contrasto con gli usi di un'officina libraria tanto prestigiosa, o un sintomo di provenienza provinciale, si rivela un procedimento diffuso anche in *scriptoria* di alto livello e dettato probabilmente da motivi di ordine economico. Ciò dimostra che dallo stesso *atelier* in cui si producevano manoscritti di lusso particolarmente curati uscivano anche codici di qualità inferiore e di aspetto più modesto, ma altrettanto corretti e soprattutto eleganti dal punto di vista grafico. È possibile, del resto, che un esame approfondito dei codici conservati sull'Athos, in particolare del *Lavra B 64*, riserverebbe ulteriori sorprese.

Occorre poi tener conto del fatto che l'*Urb. gr.* 130 contiene un testo destinato probabilmente allo studio, un manuale di retorica quale poteva essere in uso nella scuola dell'Anonimo di Londra, e come tale quasi del tutto privo di decorazione⁽¹⁾ e di aspetto modesto. Non si può dunque pretendere una perfetta coincidenza nella presentazione del testo fra il Polibio della Vaticana, un manoscritto estremamente elegante nella sua sobrietà, o il Tetraevangelo del 948, lussuoso e ricco di ornamentazione, e questo codice semplice e funzionale. Evidentemente diverso è l'atteggiamento del copista nei confronti del testo, al quale tuttavia si preoccupa, con il consueto scrupolo, di assicurare correttezza e leggibilità.

Infine, se appare ormai impossibile valutare il fenomeno grafico indipendentemente dal suo supporto materiale e trarre conclusioni solo sulla base di osservazioni paleografiche, senza il sostegno dei dati codicologici, è pur vero che nel caso di una così netta concordanza nei risultati dell'analisi paleografica s'impone la necessità di avanzare nuove ipotesi di lavoro.

Tali conclusioni, che purtroppo creano nuovi problemi a chi voglia cercare di individuare i manoscritti provenienti dallo *scriptorium* di Efrem, dovranno essere naturalmente verificati attraverso un'indagine più vasta. È possibile, del resto, che il progresso degli studi porti a identificare altri prodotti di questo centro scrittorio e a individuare con maggior sicurezza i caratteri della sua attività, nel contesto della produzione libraria e culturale in genere del X secolo.

⁽¹⁾ Il codice presenta solo un fregio con palmette di colore blu, a f. 1, e semplici linee divisorie nello stesso inchiostro del testo.

6. - L'EVOLUZIONE DELLA SCRITTURA DI EFREM

Efrem riassume ed esprime in modo armonico e coerente le tendenze che si ritrovano in numerosi altri copisti del suo tempo, pochi dei quali, purtroppo, conosciuti, anticipando inoltre l'adozione di alcune soluzioni grafiche che più tardi diverranno patrimonio comune della minuscola libraria. Non che egli crei forme nuove o rivoluzioni il sistema di scrittura, anzi non fa che applicare all'uso librario forme già in uso da secoli nel campo della corsiva documentaria, tuttavia realizza questo adattamento con estrema eleganza e senso della misura.

Come si è visto, infatti, le forme da lui utilizzate hanno dei precedenti, che ci riconducono alla storia stessa dell'evoluzione della minuscola: se la scrittura greca usuale è caratterizzata fin dalla fine del II secolo da « corsive ricche di legature e fortemente inclinate » ⁽¹⁾, tuttavia è noto che le origini della minuscola canonizzata vanno rintracciate nella corsiva dei papiri greco-arabi dei secoli VII-VIII, normalizzata e adattata alle esigenze dell'uso librario attraverso un processo parallelo e contemporaneo al declino della maiuscola ⁽²⁾. Nella prima fase della minuscola libraria si assiste quindi a una sorta di fenomeno di ipercorrettismo, per cui la scrittura presenta di solito un asse verticale o lievemente inclinato a sinistra e forme piuttosto angolose e rigide ⁽³⁾. Tranne alcune eccezioni ⁽⁴⁾, la minu-

(1) G. CAVALLO, *Note sulla scrittura greca corsiva*, in *Scriptorium* 22 (1968), pp. 291-294, precisamente p. 292.

(2) Testimonianza significativa di questo processo è la minuscola del Nomocanone del VII secolo, riutilizzato nel X in ambiente italo-greco cui si è già accennato: cfr. MAZZUCCHI, *Minuscole greche...*, pp. 172-178, tav. I. Si vedano inoltre gli esempi segnalati in CANART, *Le problème du style d'écriture dit « en as de pique »...*, pp. 61-62, 66-67: particolarmente interessanti sono i ff. 1-2 del *Vat. gr.* 1291, in cui compaiono numerose forme utilizzate in seguito da Efrem, fra cui *rho*, *tau* e *phi* in legatura con la lettera seguente (per un confronto si vedano fig. 4 e a, nn. 2 e 8, b, n. 10, fig. 7 γ, n. 1).

(3) Cfr. FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, pp. 144-145, e HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, pp. 202-203.

(4) La principale è costituita dalla minuscola cosiddetta « damascena » o « agiopolita », un tentativo rimasto isolato, attuato probabilmente in ambiente palestinese: vedi FOLLIERI, *Tommaso di Damasco...*, pp. 15-19. Per altri esempi cfr. sopra, nota 2.

scola inclinata compare nell'uso librario solo intorno al 900 ⁽¹⁾ e anche allora appare priva di scioltezza. Bisogna attendere il secondo quarto del X secolo per vedere l'affermarsi di una minuscola libraria ad asse obliquo fluida e scorrevole, di tendenza corsiveggiante ⁽²⁾. Purtroppo l'area di diffusione di questo tipo di scrittura non ci è noto, poiché ben pochi manoscritti recano indicazioni di provenienza ⁽³⁾. Per quanto riguarda l'epoca, invece, l'uso di questa scrittura appare circoscritto fra il secondo quarto del secolo X e la metà dell'XI. Un prezioso elemento di riscontro è costituito da alcuni documenti datati di questo periodo, che presentano una minuscola inclinata e non troppo corsiva, molto simile al « tipo Efrem » ⁽⁴⁾.

È indubbio dunque che non si tratta di novità, ma il pregio di Efrem è di riuscire a contemperare le diverse tendenze, al fine di garantire chiarezza alla sua scrittura senza intaccare i pregi di scorrevolezza e rapidità propri della corsiva.

Questa autodisciplina, che il copista s'impone senza per questo tradire rigidità o impaccio, risulta evidente soprattutto nel *Vat. gr.* 124, ma anche nel *Marc. gr.* 201, nei frequenti luoghi in cui la corsività aumenta e le legature si susseguono l'una all'altra, a volte con soluzioni ardite, a volte semplicemente in un fluido concatenarsi di lettere. Spesso, però, in particolare nel codice Marciano, la scrittura appare più posata, serrata, regolare e il copista utilizza forme

⁽¹⁾ DILLER, *The Age...*, p. 515 e n. 8.

⁽²⁾ Cfr. FOLLIERI, *La minuscola libraria...*, p. 148, e HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, p. 204.

⁽³⁾ Ho già accennato alla possibilità di attribuire il cod. *Garrett* 14 alla Palestina, sulla base dei caratteri iconografici: cfr. *Illuminated Greek Manuscripts...*, p. 60 e n. 6. Dalla stessa regione, e precisamente dal monastero di Calamon, proviene forse il *Patm.* 136, dell'anno 962: vedi K. and S. LAKE, *Dated Greek Minuscule Manuscripts...*, I, Boston 1934, ms. 16, tavv. 35, 44, e A. D. KOMINES, *Facsimiles of Dated Patmian Codices*. English version by Dr M. Naoumides, Athens 1970, tav. 3, pp. 18-19. Il *Mosqu. gr.* 140 Vlad. (a. 975) fu scritto invece nel monastero della Vergine τοῦ Πελεχάνου, localizzabile nella diocesi di Nicomedia (R. JANIN, *Les églises et les monastères des grands centres byzantins*, Paris 1975, pp. 94-95), meglio che a Costantinopoli o nella periferia europea (fu questa la prima ipotesi dello stesso autore: cfr. IDEM, *La Géographie ecclésiastique...*, p. 396).

⁽⁴⁾ Oltre agli esempi citati a. p. 79, n. 1, vedi F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, Tafelband, [München 1948], tavv. 56, 107-108, in particolare tav. 107, che riproduce la copia contemporanea di un documento privato datato 942.

di modulo piccolo, piuttosto rotondeggianti, realizzando una scrittura che reca in sé tutte le premesse della *Perlschrift* ⁽¹⁾.

I punti di contatto fra la minuscola di Efrem e la *Perlschrift* sono in effetti notevoli, soprattutto per la netta preferenza che Efrem mostra per le forme curvilinee e rotondeggianti, anche se non si spinge in questo senso fino alle estreme conseguenze, per cui nella sua scrittura sopravvivono forme angolose. Si trova lo *ypsilon* a forma di coppa, le linee presentano spesso le estremità ricurve, la struttura delle legature fondamentali appare affine a quella della *Perlschrift*, il rapporto fra pieni e vuoti è molto simile e in alcuni casi uguale. Fra le maiuscole reintrodotte sono rari *alpha*, *eta*, *ny* e *pi*, evitati nella *Perlschrift* proprio per la loro forma angolosa, che contrasta con l'ideale curvilineo di questa scrittura: solo il *kappa* ricorre in una percentuale abbastanza elevata.

Altro elemento di concordanza è il frequente abbinamento della scrittura di Efrem con la maiuscola accessoria definita dallo Hunger « Alexandrinische Auszeichnungsmajuskel », che si accompagna di regola a un testo in *Perlschrift* o in una scrittura affine ⁽²⁾.

Tuttavia la scrittura di Efrem non è posata e calligrafica e soprattutto l'impressione che se ne ricava non è di calma e di stasi, ma piuttosto di agilità e di fluidità, dovuta probabilmente all'inclinazione a destra di 100°-110°, mentre nella *Perlschrift* le lettere hanno di solito un asse verticale e solo a volte presentano una lieve inclinazione a destra. Infine nella scrittura di Efrem l'elemento di base non è ancora il cerchio, ma piuttosto l'ovale. Essa rappresenta dunque un momento di transizione, come sembra dimostrare la presenza nello stesso tempo di caratteri arcaici e innovatori, assumendo per così dire un ruolo di mediazione tra forme antiche e nuove, che ben si addice all'alto livello culturale dell'ambiente cui Efrem appare legato.

Per quanto riguarda la sua evoluzione nel tempo, bisogna premettere che s'impone a questo proposito un atteggiamento di prudenza, poiché l'unica data sicura è rappresentata dal 954, anno in cui fu completata la trascrizione del *Marc. gr. 201*: sulle altre sotto-

⁽¹⁾ Cfr. H. HUNGER, *Die Perlschrift, eine Stilrichtung der griechischen Buchschrift des 11. Jahrhunderts*, in *Studien zur griechischen Paläographie...*, pp. 22-32, in particolare p. 29 per il *Marc. gr. 201*, in cui lo Hunger individua appunto uno stadio iniziale della *Perlschrift*.

⁽²⁾ HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, p. 205.

scrizioni permane, come si è detto, un'ombra di dubbio, anche se i loro dati risultano perfettamente plausibili.

In ogni caso, è evidente che nei quattro manoscritti firmati da Efrem la scrittura presenta una certa gamma di variazioni, cui ho già dato risalto nel corso dell'analisi paleografica e che rispecchia le differenze di carattere codicologico. Dalla scrittura di modulo piuttosto grande, ben spaziata ed elegante del *Vat. gr.* 124 e ancor più del *Vatopedi* 949, si passa alla minuscola sempre armoniosa, ma più piccola, meno libera e ricca d'inventiva, del *Lavra* B 64 e del *Marc. gr.* 201. Il ricco repertorio di forme dispiegato nel *Vat. gr.* 124 sembra ridursi in ampiezza nel codice di Aristotele e si nota il prevalere della tendenza alla «normalizzazione». Le legature deformanti paiono avviate a cristallizzarsi e le nuove soluzioni adottate presentano per lo più caratteri di praticità e di chiarezza. La scrittura conserva la sua eleganza, ma sono più rare le impennate improvvise che caratterizzano il *ductus* del codice di Polibio.

Tutto lascia pensare che col passare del tempo la minuscola di Efrem abbia acquistato un carattere più professionale, perdendo lo slancio e la creatività degli inizi, ma non si può ignorare l'influenza che il tipo di testo, l'uso a cui il manoscritto è destinato e soprattutto la sua natura di «prodotto» librario, di oggetto più o meno prezioso, esercitano anche sulla scrittura.

È chiaro comunque che nell'arco di questa parabola l'*Urb. gr.* 130 si colloca senza dubbio vicino al *Marc. gr.* 201 e al *Lavra* B 64 piuttosto che agli altri manoscritti di Efrem, come mostrano anche il tipo di rigatura, la concordanza dei dati statistici e la presenza di alcune forme particolari: la più significativa mi sembra l'affinità nel tratteggio dello *zeta* e delle legature *alpha-rho* ed *epsilon-csi*, che sia nel *Marc. gr.* 201 sia nell'Urbinate presentano di solito un modulo ridotto, specie in larghezza, con il tratto finale sfuggente e poco prolungato, quasi contratto.

È forse azzardato trarre da queste considerazioni conclusioni definitive, ma nell'ambito di una cronologia relativa mi sembra legittimo assegnare l'*Urb. gr.* 130 ai primi anni della seconda metà del X secolo, inserendolo nel quadro della produzione libraria del copista Efrem.

7. - COMMENTARIO ALLE FIGURE

Fig. 1 (*Vat. gr.* 124: vedi p. 46)

a, n. 1 = f. 32^v col. II l. 19; n. 2 = f. 98 col. II l. 12; n. 3 = f. 2 col. I l. 25;
b, n. 1 = f. 225^v col. II l. 30; n. 2 = f. 153^v col. II l. 12; n. 3 = f. 92 col. II
 l. 29; n. 4 = f. 107 col. I l. 19; *c*, n. 1 = f. 200 col. I ll. 21-24; n. 2 = f. 235^v
 col. I ll. 15-16; n. 3 = f. 4 col. II l. 26; *d*, n. 1 = f. 15 col. II l. 19; n. 2 =
 f. 2 col. I l. 24; n. 3 = f. 66^v l. 19, nell'intercolumnio; n. 4 = f. 194^v l. 22,
 nel margine esterno; *e*, n. 1 = f. 26; n. 2 = f. 159; n. 3 = f. 170^v; n. 4 =
 f. 159; n. 5 = f. 65^v; *f*, n. 1 = f. 87^v; n. 2 = f. 98^v; n. 3 = f. 16; n. 4 =
 f. 24; n. 5 = f. 4^v; n. 6 = f. 7^v; n. 7 = f. 19^v; n. 8 = f. 45^v; n. 9 = f. 282^v;
 n. 10 = f. 244^v; n. 11 = f. 35.

Fig. 2 (*Vat. gr.* 124: vedi p. 47)

I) *a*, n. 1 = ff. 145 col. II l. 14, 221 col. II l. 7; n. 2 = f. 158 col. II ll. 16,
 17; n. 3 = ff. 199 col. II l. 21, 210 col. II l. 20; n. 4 = f. 210 col. II l. 30;
 n. 5 = f. 222^v col. I l. 30; n. 6 = f. 223 col. II l. 30; n. 7 = f. 221 col. II
 l. 30; n. 8 = f. 186 col. II l. 27; n. 9 = f. 222 col. II l. 19; n. 10 = f. 190
 col. II l. 11; n. 11 = f. 222 col. II l. 22; n. 12 = f. 222^v col. I l. 30; n. 13
 = f. 40^v col. I l. 30; *b* = f. 82^v col. II l. 30.
 II) n. 1 = f. 123^v col. II l. 21; n. 2 = f. 160 col. II l. 30; n. 3 = f. 234^v col. I
 l. 17; n. 4 = f. 249 col. II l. 25; n. 5 = f. 146^v col. II ll. 28, 29; n. 6 = ff. 14^v
 col. I l. 24, 279^v col. II l. 16, 285^v col. I l. 19 (col. valore di semplice tau).
 III) n. 1 = f. 217 col. II l. 30; n. 2 = f. 124^v col. I l. 30 (inizio rigo); n. 3 =
 f. 42^v col. II l. 30; n. 4 = ff. 41 col. I ll. 13, 14 e 216^v col. I l. 10; n. 5 = f. 20
 col. II l. 30.

Fig. 3 (*Vat. gr.* 124: vedi p. 48)

a = f. 261^v col. I l. 15; *b*, n. 1 = f. 258^v col. II l. 10; n. 2 = f. 201 col. I
 l. 26; n. 3 = f. 229 col. II l. 12; n. 4 = f. 258^v col. I l. 30; *c*, n. 1 = f. 126^v
 col. II l. 7; n. 2 = f. 277 col. II l. 3; n. 3 = f. 297^v col. I l. 25; n. 4 = f. 267
 col. II l. 21; n. 5 = f. 298^v col. II l. 27; n. 6 = f. 277 col. I l. 6; n. 7 = f. 170^v
 col. II l. 16; n. 8 = f. 297 col. II l. 21; *d* = f. 154^v col. I l. 15; *e* = f. 267
 col. II l. 22; *f*, n. 1 = f. 176 col. II l. 30 (vedi anche tav. I); n. 2 = ff. 36
 col. II l. 27 (i.r.), 38 col. II l. 21; n. 3 = f. 30^v col. I l. 20; *g*, n. 1 = f. 273
 col. I l. 1; n. 2 = f. 107 col. II l. 19; n. 3 = f. 163^v col. II l. 23; *h*, n. 1 =
 f. 201 col. I l. 2; n. 2 = f. 107 col. I l. 30.

Fig. 4 (*Vat. gr.* 124: vedi p. 49)

α n. 1 = f. 15^v col. II l. 24; n. 2 = f. 7^v col. II l. 20; n. 3 = f. 234^v col. II
 l. 10.
ε *a*, n. 1 = f. 7^v col. I l. 15; n. 2 = f. 271 col. II l. 3; n. 3 = f. 2^v col. I
 l. 5; n. 4 = f. 5 col. I l. 17; n. 5 = f. 102^v col. II l. 14; n. 6 = f. 97^v col. II
 l. 18; n. 7 = f. 96^v col. II l. 22; n. 8 = f. 243^v col. I l. 30; n. 9 = f. 201^v
 col. I l. 30; n. 10 = f. 216^v col. I l. 21; *b*, n. 1 = ff. 56 col. II l. 27, 77
 col. II l. 9; n. 2 = f. 258^v col. I l. 25; n. 3 = f. 17^v col. I l. 17; n. 4 =

- f. 2 col. II l. 30; n. 5 = f. 18^v col. I l. 7; n. 6 = f. 24 col. I l. 28; n. 7 = f. 5 col. I l. 23; n. 8 = f. 287 col. I l. 5; n. 9 = f. 25 col. I l. 18; n. 10 = f. 5 col. I l. 29; *c*, n. 1 = f. 163^v col. II l. 20; n. 2 = f. 2 col. I l. 2; n. 3 = f. 102^v col. I l. 26; n. 4 = f. 175^v col. II l. 29; *d*, n. 1 = f. 77 col. II l. 28; n. 2 = f. 216^v col. I l. 12; n. 3 = f. 190^v col. I l. 25.
- ð n. 1 = f. 96^v col. II l. 27; n. 2 = f. 201 col. I l. 5; n. 3 = f. 241 col. II l. 17; n. 4 = f. 257^v col. II l. 30; n. 5 = f. 267 col. I l. 23.
- κ n. 1 = f. 27 col. II l. 23; n. 2 = f. 57 col. II l. 19.
- λ n. 1 = f. 266 col. II l. 11; n. 2 = f. 107 col. I l. 30; *b*, n. 1 = f. 41 col. II l. 8; n. 2 = f. 2^v col. II l. 10.
- ρ n. 1 = f. 253 col. I l. 29; n. 2 = f. 162 col. II l. 17; n. 3 = f. 46^v col. II l. 23; n. 4 = f. 272^v col. I l. 17; n. 5 = f. 179 col. II l. 1; n. 6 = f. 57 col. I l. 30.
- σ n. 1 = f. 270 col. I l. 25; n. 2 = f. 201 col. I l. 9.
- τ n. 1 = f. 15^v col. II l. 12; n. 2 = f. 267 col. II l. 30; n. 3 = f. 16^v col. II l. 22; n. 4 = f. 185 col. II l. 10; *b*, nn. 1-2 = f. 99^v col. I l. 13.
- υ n. 1 = f. 268^v col. II l. 11; n. 2 = f. 274^v col. II l. 16; n. 3 = f. 265 col. I l. 15.
- φ n. 1 = f. 35 col. II ll. 26, 27; n. 2 = f. 265 col. I l. 22; n. 3 = f. 238^v col. II l. 9; n. 4 = f. 102 col. II l. 30; n. 5 = f. 145^v col. II l. 19.
- χ n. 1 = f. 154^v col. II l. 29; n. 2 = f. 16^v col. II l. 10; n. 3 = f. 267 col. II l. 24; n. 4 = f. 255^v col. II l. 27.

Fig. 5 (*Marc. gr.* 201; vedi p. 53)

- I) *a*, n. 1 = f. 113 ll. 12, 23, 26, 33, sempre all'inizio del rigo; n. 2 = f. 163 l. 15, in fine di rigo; n. 3 = f. 181 l. 17 (fine rigo); n. 4 = f. 175 l. 36; n. 5 = f. 113^v ll. 13, 27 (i.r.); n. 6 = f. 79^v l. 15 (i.r.); n. 7 = f. 181 l. 36; *b*, n. 1 = f. 25 ll. 6, 7; n. 2 = f. 60 l. 12 (f.r.).
- II) n. 1 = ff. 1^v l. 5, 3 l. 21, 12 l. 3 e altrove, spesso all'inizio del rigo; n. 2 = ff. 22 l. 20, 45^v l. 3, in fine di rigo; n. 3 = f. 163^v l. 7 (f.r.); n. 4 = f. 114 l. 32 (f.r.); n. 5 = f. 40 l. 21 (f.r.); n. 6 = f. 119^v l. 30 (f.r.); n. 7 = ff. 6^v l. 11, 161^v l. 21 (f.r.); n. 8 = f. 31 l. 23 (f.r.); n. 9 = f. 76 l. 11 (f.r.); n. 10 = ff. 2^v ll. 17 (f.r.) e 19, 4 l. 10; n. 11 = f. 61 l. 7 (f.r.); n. 12 = f. 22^v l. 30 (f.r.); n. 13 = f. 135 l. 10.
- III) n. 1 = f. 10 ll. 11, 12; n. 2 = f. 58^v l. 30; n. 3 = f. 61^v ll. 31-32; n. 4 = f. 157^v l. 24; n. 5 = f. 24 l. 8; n. 6 = f. 69^v l. 13; n. 7 = f. 99 l. 4.

Fig. 6 (*Marc. gr.* 201; vedi p. 54)

L'esempio n. 1 si trova a f. 9^v, l. 1 dello scolio nel margine esterno, il n. 2 a f. 15 l. 30. L'esempio n. 3 è tratto da f. 170 l. 27, ma questa forma si ritrova anche altrove in legatura (vedi fig. 7 e tav. III); il n. 4 compare a f. 4^v l. 8. L'esempio n. 5 si trova a f. 3^v l. 7 (i.r.), il n. 6 a f. 181 l. 34, il n. 7 a f. 25^v l. 25, il n. 8 a f. 16^v l. 19 (f.r.).

Fig. 7 (*Marc. gr.* 201; vedi p. 55)

- α n. 1 = f. 8^v l. 29; n. 2 = f. 7 l. 21; n. 3 = f. 7 l. 22; n. 4 = f. 73^v ll. 27, 28, 35; n. 5 = f. 166^v l. 11; n. 6 = f. 20^v l. 7.

- ε *a*, n. 1 = f. 9^v l. 9; n. 2 = f. 9^v l. 18; n. 3 = f. 68^v l. 11; n. 4 = f. 9^v l. 17; n. 5 = f. 29^v l. 23; n. 6 = f. 22 l. 18; *b*, n. 1 = f. 104 ll. 16, 17; n. 2 = f. 159 l. 22; n. 3 = f. 158^v l. 8; n. 4 = f. 158^v l. 9; n. 5 = f. 92^v l. 36; n. 6 = f. 161 l. 9; *c*, n. 1 = f. 98 l. 25; n. 2 = f. 162 ll. 30, 35; n. 3 = f. 158^v ll. 1, 7; *d* = f. 123 l. 21 (vedi anche tav. III).
- θ f. 16^v l. 19.
- κ n. 1 = f. 6^v l. 13; n. 2 = f. 164^v l. 17.
- λ *a*, n. 1 = f. 4^v l. 21; n. 2 = f. 183 l. 32; *b*, n. 1 = f. 22 l. 29; n. 2 = f. 62^v l. 5; n. 3 = f. 16^v l. 16; n. 4 = f. 163^v l. 4; n. 5 = f. 156^v l. 29.
- μ f. 91^v l. 9.
- ρ n. 1 = f. 163 l. 5; n. 2 = f. 121^v l. 19; n. 3 = f. 120^v l. 31.
- σ n. 1 = f. 8 l. 20; n. 2 = f. 8 l. 24.
- τ *a*, n. 1 = f. 23 l. 4; n. 2 = ff. 3^v l. 18, 62^v l. 9; *b*, n. 1 = f. 5 ll. 12, 13 (f.r.); n. 2 = f. 42 l. 17.
- φ n. 1 = f. 171^v l. 22; n. 2 = f. 169^v l. 26.
- χ n. 1 = f. 8^v l. 13; n. 2 = f. 4^v l. 17; n. 3 = f. 4^v l. 29.
- ψ n. 1 = f. 5 l. 18; n. 2 = f. 2^v ll. 13, 17, 19; n. 3 = f. 5 l. 6; n. 4 = f. 62^v l. 5.

Fig. 8 (da vari manoscritti: vedi p. 58)

Gli esempi *b*, nn. 1-4 sono tratti dal P. Lond. 483 (*a*. 616^v) ⁽¹⁾; la forma *c*, n. 1 compare nel *Leninopol. gr.* 219, dell'anno 835 ⁽²⁾; l'esempio *c*, n. 2, che presenta un tratteggio simile a quello della forma *a*, n. 4, ma non è tracciato in modo corsivo, bensì in due tempi, è ricavato dal *Mosqu. Bibl. Synod.* 140 Vlad., dell'anno 975 ⁽³⁾; l'esempio *d*, n. 1 è tratto dal *Bodl. Cromwell.* 9 (mano B), databile secondo N. G. Wilson alla seconda metà del secolo XI, secondo altri studiosi al secolo XIII ⁽⁴⁾; *d*, n. 2 è desunto dal *Palat. gr.* 367, in « chypriote bouclée », databile al 1317-1320 ⁽⁵⁾; la forma *d*, n. 3 appare nel *Bodl. Laud. gr.* 5, opera di Angelo Vergezio, databile alla metà del XVI secolo ⁽⁶⁾; la *d*, n. 4 è tratta dal *Paris. gr.* 2426, scritto da Nicola della Torre nel XVI secolo ⁽⁷⁾; infine l'esempio *d*, n. 5 appare nel *Paris. gr.* 1936, scritto da Cristoforo Auer nel 1545 ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Vedi *Greek Papyri in the British Museum, Facsimiles*, II, London 1898, rispettivamente tav. 113 l. 29, tav. 116 ll. 90 e 91, tav. 113 l. 35, tav. 114 l. 58.

⁽²⁾ LEFORT-COCHEZ, *op. cit.*, tav. 4.

⁽³⁾ LEFORT-COCHEZ, *op. cit.*, tav. 46.

⁽⁴⁾ Vedi N. G. WILSON, *Mediaeval Greek Bookhands. Plates*, Cambridge, Mass., [1972], tav. 38 per il facsimile; *Text*, Cambridge, Mass., [1973], p. 22 per la datazione.

⁽⁵⁾ Cfr. P. CANART, *Un style d'écriture livresque dans les manuscrits chypriotes du XIV^e siècle: la chypriote « bouclée »*, in *La paléographie grecque et byzantine...*, pp. 303-321, precisamente pp. 304, 319, fig. 2.

⁽⁶⁾ WILSON, *Mediaeval Greek Bookhands...*, tav. 87.

⁽⁷⁾ H. A. OMONT, *Fac-similés de manuscrits grecs des XI^e et XII^e siècles*, Paris 1887, tav. 41.

⁽⁸⁾ OMONT, *op. cit.*, tav. 11.

Fig. 9 (*Urb. gr.* 97: vedi p. 86)

a, n. 1 = f. 20^v l. 27; n. 2 = f. 14^v l. 1; n. 3 = f. 20^v l. 15; *b*, n. 1 = f. 111^v l. 25; n. 2 = f. 224^v l. 24; n. 3 = f. 236^v l. 10; *c*, n. 1 = ff. 24^v ll. 26-28, 25 ll. 1-4 e 13-14 ecc.; n. 2 = f. 100^v ll. 15-18; *d*, n. 1 = ff. 26^v l. 9, 74^v l. 13; n. 2 = f. 117 l. 3; n. 3 = f. 40 l. 24; n. 4 = f. 20^v l. 26; n. 5 = ff. 22^v, 24^v ecc.; n. 6 = f. 29; *e*, n. 1 = f. 183^{r-v}; n. 2 = f. 17^v; n. 3 = ff. 128, 137^v ecc.; n. 4 = ff. 120^v, 169; n. 5 = f. 109; n. 6 = f. 43; n. 7 = f. 23^v; n. 8 = f. 40^v; n. 9 = ff. 30, 31; n. 10 = f. 25^v.

Fig. 10 (*Urb. gr.* 97: vedi p. 87)

I) n. 1 = f. 213 l. 28; n. 2 = ff. 135^v l. 26 (i.r.), 138^v l. 28; n. 3 = f. 15^v l. 28; n. 4 = f. 17^v l. 28; n. 5 = f. 91 l. 27 (f.r.); n. 6 = f. 114^v l. 18 (i.r.); n. 7 = ff. 25 l. 28, 55 l. 28; n. 8 = f. 130 l. 26 (i.r.).

II) La forma n. 1 rappresenta l'iniziale del testo a f. 80 l. 24, tracciata nello stesso inchiostro del testo e di modulo appena superiore alla media, la n. 2 si trova a f. 178 l. 28 (f.r.), la n. 3 costituisce la prima lettera di un titolo, nello stesso inchiostro del testo, a f. 80 l. 22, la n. 4 compare a f. 119^v l. 2 (i.r.).

III) n. 1 = f. 39^v l. 22; n. 2 = f. 32^v l. 15; n. 3 = f. 32 l. 8; n. 4 = f. 158 l. 22.

IV) n. 1 = f. 122 l. 22 (i.r.); n. 2 = f. 97^v l. 27; n. 3 = f. 241 l. 28; n. 4 = f. 98 l. 28; n. 5 = f. 216^v l. 11; n. 6 = f. 18 l. 27; n. 7 = f. 18 l. 28; n. 8 = f. 235^v l. 28; n. 9 = f. 37^v l. 1; n. 10 = f. 240 l. 28; n. 11 = f. 158 l. 24; n. 12 = f. 236 l. 28.

Fig. 11 (*Urb. gr.* 97: vedi p. 88)

n. 1 = f. 20^v l. 11; n. 2 = f. 112 l. 17; n. 3 = f. 241^v l. 23; n. 4 = f. 232^v l. 17; n. 5 = f. 67 l. 26; n. 6 = f. 231^v l. 26 (i.r.); n. 7 = f. 79 l. 13; n. 8 = f. 20^v l. 19; n. 9 = f. 236 l. 28 (f. r.); n. 10 = f. 220 l. 25 (f.r.).

Fig. 12 (*Urb. gr.* 97: vedi p. 89)

α n. 1 = f. 61 l. 26; n. 2 = f. 225 l. 8; n. 3 = f. 216 l. 17; n. 4 = f. 14 l. 23.

γ n. 1 = f. 49 l. 17; n. 2 = f. 226^v l. 23.

ε *a*, n. 1 = f. 226^v l. 28; n. 2 = f. 226^v l. 22; n. 3 = f. 30^v l. 18; n. 4 = f. 30^v l. 27; n. 5 = f. 227 l. 22; n. 6 = f. 111 l. 14; n. 7 = f. 132^v l. 12; *b*, n. 1 = f. 64^v l. 28; n. 2 = f. 219 l. 23; n. 3 = f. 30^v l. 13; n. 4 = f. 26^v l. 22; n. 5 = f. 89 l. 16; n. 6 = f. 150^v l. 14; n. 7 = f. 241^v l. 4; n. 8 = f. 90^v l. 14; n. 9 = f. 14^v l. 27; *c*, n. 1 = f. 27^v l. 10; n. 2 = f. 126 l. 12; n. 3 = f. 26^v l. 5; *d*, n. 1 = f. 27^v l. 15; n. 2 = f. 20^v l. 17; n. 3 = f. 219 l. 23.

θ n. 1 = f. 24^v l. 27; n. 2 = f. 29 l. 26; n. 3 = f. 49 l. 20; n. 4 = f. 33^v l. 9; n. 5 = f. 226^v ll. 14, 17.

κ n. 1 = f. 125 l. 25; n. 2 = f. 27 l. 11.

λ n. 1 = f. 39^v l. 15; n. 2 = f. 82 l. 10 (f.r.).

ρ n. 1 = f. 145^v l. 20 (f.r.); n. 2 = f. 126 l. 27; n. 3 = f. 112^v l. 11; n. 4 = f. 112^v l. 6.

σ *a* = f. 29^v l. 22 (f.r.); *b*, n. 1 = f. 26^v l. 27; n. 2 = f. 31^v l. 28.

τ *a* = f. 20^v l. 25 (f.r.); *b*, n. 1 = f. 30^v l. 8; n. 2 = f. 147^v l. 15; n. 3 = f. 225^v l. 18 (f.r.).

- φ n. 1 = f. 125 l. 28; n. 2 = f. 150^v l. 24.
 χ n. 1 = f. 129^v l. 5; n. 2 = f. 20^v l. 26 (f.r.).
 ψ n. 1 = f. 126^v l. 25 (f.r.); n. 2 = f. 20 l. 21.

Fig. 13 (*Urb. gr.* 130: vedi p. 91)

a, n. 1 = f. 22 l. 25; n. 2 = f. 5 l. 13; *b* = f. 201^v l. 21; *c* = ff. 3 ll. 4-6, 10-11, 14-17, 20-21, 24-25 e 13^v ll. 7-15, 17-18; *d*, n. 1 = f. 7^v l. 18; n. 2 = f. 110^v l. 21; n. 3 = ff. 1 l. 7, 2 l. 18; *e*, n. 1 = f. 6^v ll. 15/16; n. 2 = f. 3^v l. 6; n. 3 = f. 196.

Fig. 14 (*Urb. gr.* 130: vedi p. 92)

- I) La forma n. 1 s'incontra a f. 202 l. 10, in fine di rigo, mentre l'esempio n. 2 è tratto da f. 107 l. 25.
 II) La forma n. 1 si trova a f. 203^v l. 2, all'inizio del rigo, la n. 2 è molto frequente (ff. 4^v l. 8, 195 l. 20, 196^v l. 25, 201 l. 25, 205 l. 25 ecc., spesso in fine di rigo). Per l'esempio n. 3 vedi f. 204 l. 20; n. 4 = f. 24^v l. 3; n. 5 = f. 185 l. 22; n. 6 = f. 3^v ll. 6, 12, 13, 15, 20; n. 7 = ff. 1 l. 18, 3 l. 4, 211^v l. 22, 221^v l. 24.
 III) Per la forma n. 1 vedi f. 196^v l. 25; n. 2 = f. 201 l. 25; n. 3 = f. 193 l. 25; n. 4 = f. 16 l. 25; n. 5 = f. 205 l. 12; n. 6 = f. 125 l. 25.

Fig. 15 (*Urb. gr.* 130: vedi p. 92)

n. 1 = f. 25 l. 22; n. 2 = f. 185 l. 22; n. 3 = f. 97 l. 15; n. 4 = f. 211 l. 13; n. 5 = f. 211^v l. 24; n. 6 = f. 8^v l. 22; n. 7 = f. 195^v l. 6; n. 8 = f. 16^v ll. 5, 7; n. 9 = f. 198^v l. 17; n. 10 = ff. 7^v l. 23, 212 l. 19, 212^v l. 25; n. 11 = f. 23^v l. 6.

Fig. 16 (*Urb. gr.* 130: vedi p. 93)

- α n. 1 = f. 24 l. 21; n. 2 = f. 12 l. 18; n. 3 = f. 1^v l. 8; n. 4 = f. 121^v l. 25.
 δ f. 211^v l. 20.
 ε *a*, n. 1 = f. 10 l. 21; n. 2 = f. 196 l. 18; *b*, n. 1 = f. 198^v l. 13; n. 2 = f. 198 l. 15; n. 3 = f. 196 ll. 18, 22; n. 4 = f. 195^v l. 19; n. 5 = f. 199^v l. 19; *c*, n. 1 = f. 9^v l. 25; n. 2 = f. 6 l. 16; n. 3 = f. 113 l. 15; n. 4 = f. 210^v l. 8; *d* = f. 4^v l. 14; *e*, n. 1 = f. 195^v l. 9; n. 2 = ff. 122^v l. 11, 205^v l. 24; n. 3 = f. 227 l. 9; n. 4 = f. 200 l. 25; n. 5 = f. 205^v l. 4; n. 6 = f. 201^v l. 5.
 ζ f. 210^v l. 24.
 θ n. 1 = ff. 15 l. 15, 17^v l. 15; n. 2 = f. 198 l. 9; n. 3 = f. 7 l. 8.
 ι f. 10 l. 24.
 λ *a*, n. 1 = f. 8 l. 21; n. 2 = f. 202 l. 24; *b*, n. 1 = f. 197^v l. 14; n. 2 = ff. 8^v l. 19, 34^v l. 6; n. 3 = f. 202 l. 3; n. 4 = f. 113 l. 16; n. 5 = f. 6 l. 16.
 ρ n. 1 = f. 204 l. 21; n. 2 = f. 195 l. 19 (f.r.); n. 3 = f. 113 l. 25; n. 4 = f. 210^v l. 25.
 σ *a*, n. 1 = f. 213^v l. 18; n. 2 = f. 211 l. 5; *b* = f. 200^v l. 10.
 τ *a*, n. 1 = f. 1 l. 8; n. 2 = f. 211^v l. 23; *b* = f. 30^v l. 1.
 φ n. 1 = f. 206 l. 24; n. 2 = f. 34^v l. 16.
 χ n. 1 = f. 198 l. 17; n. 2 = f. 24 l. 17.
 ψ f. 11 l. 10.
 ω ff. 11 l. 12, 11^v l. 13.

ἰαυτὸν τὸ πνεῦμα ἵνα
 διδοῖ χάριτα καὶ
 τοῖς δι' αὐτὸν σω-
 τὸν τοῖς δι' αὐτὸν
 δίδωσι χάριτα καὶ
 ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ
 ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ
 καὶ ἡ χάρις τοῦ
 Θεοῦ καὶ ἡ χάρις
 τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ
 χάρις τοῦ Θεοῦ

[illegible]

TAV. I - *Val. gr.* 124, f. 176 (parte inferiore).

ἰδίᾳς ὑπὸ τὸ μᾶλλον· ὅμοιος ἄ
· ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὅμοιος
λέγειται καὶ πολλοί· ὅμοιος
καὶ τὰς θυγατέρας ὅμοιος
συντομοῖς ὅμοιος καὶ ἀνδρῶ
· ὁ πόμωμος ὁ μετρίως· ὅμοιος
δὲ τοῦτο· ὁ πόμωμος ὁ μετρίως
τὸ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος

καὶ τὰς θυγατέρας ὁ πόμωμος ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος
ὁ πόμωμος ὁ μετρίως ὁ πόμωμος

[illegible]

TAV. III - *Marc. gr.* 201, f. 155 (parte inferiore).

[illegible]

Tav. IV - *Garrell* 14, f. 254^v (parte superiore).

Αἶνον παρ' ἡμέραν
 ἔδδμασ· διὰ τούτο.
 Ἐκείνου μέγ' οὐτόπωρο
 ἐρπύλλων· μεορίζω
 ἡμῶν τὴν χάριν τὴν φῦλιν
 δέδμεν ἡμεῖς ὅλην
 αἰσίν· σκαλίσμεν· αἶμα
 ἵξμεν ἑδδμεν· διὰ τοῦ
 τὸν παλιν· ὁ ναρξὺν
 μεορίζω· φησὶ ἡμεῖς
 φησὶ τὸν σκαλίσμεν·
 λέγει· διὰ· ναρξὺν· ὅ
 λέγει· αἶμα· τὸν παλιν· φησὶ

[illegible]

Тав. V - *Rossian*. 169, f. 356 (parte inferiore).

[illegible]

Tav. VI - Urb. gr. 97, f. 27^v (parte superiore; mano A).

δὲ τὴν αἰσάναν σιμπτήσιν καθάρσθητος· εἰδεύμαι μὲν τοι
 χρὴ ὅτι παύεται ταῦτα καὶ σιμπτήσιν καὶ καὶ τοῖς ποδῶν, οὐ
 γὰρ καὶ ἐξέραι· καὶ ἐξήκει αἰσάναν σις, τὸ πρὸς αἰσάναν τοῦ
 τῶν ἐκ τέρμονος μὲν οὐκ ἔστιν· καὶ πρὸς ὅτι σιμπτήσιν
 ρη· καὶ ὅς τὸ σιμπτήσιν πρὸς ὅτι σιμπτήσιν, ὁ μὲν σιμπτήσιν
 χεῖρ σιμπτήσιν σιμπτήσιν πρὸς καθάρσθητος· σιμπτήσιν
 χαρμῶν ἐξέμεινεν ὅς σιμπτήσιν· τὰντὸν δὲ σιμπτήσιν
 μὲν· καὶ ἐξήκει τὸν σιμπτήσιν δὲ τὸν σιμπτήσιν· ὅς
 μὲν σιμπτήσιν· ὅ καὶ καθάρσθητος ὅτι σιμπτήσιν καὶ τὸν σιμπτήσιν
 καὶ ἐξέμεινεν· δὲ καθάρσθητος μὲν· ὅτι ἐξέμεινεν τὸν σιμπτήσιν
 αἰσάναν σιμπτήσιν τὸν σιμπτήσιν· καὶ ἐξέμεινεν τὸν σιμπτήσιν· αἰ
 τὸ αἰσάναν σιμπτήσιν καὶ οὐκ ἔστιν· καὶ ἐξέμεινεν τὸν σιμπτήσιν
 τὰντὸν ποδῶν σιμπτήσιν· τὴν γὰρ ὅτι σιμπτήσιν δὲ τὸν σιμπτήσιν

[illegible]

Tav. VIII - Urb. gr. 130, f. 211^v (parte inferiore).

INDICE DEI MANOSCRITTI CITATI

- ATHOS, Μονὴ Βατοπεδίου
949 33, 35, 39, 40, 43, 48-50, 67, 103, 107
 — , Μονὴ Διονυσίου
70 71 nota
 — , Μονὴ Μεγίστης Λαύρας
B 64 33, 34, 35, 39, 41, 43, 50, 103, 107
- BRUXELLES, Bibliothèque Royale Albert Ier
II. 2404, 1 (già **Kosinitza 16**) 71 n. 3
- CITTÀ DEL VATICANO, Biblioteca Apostolica Vaticana
Barber. gr. 87 84 n. 2
Palat. gr. 367 110
Rossian. 169 33, 57, 58, 70, 71, 72, 74-76, 79, 80, 81, 82, tav. V
Urb. gr. 97 33 e n. 3, 39, 82, 83-88, 89, 90 n. 1, 94, 95, 96, 99, 100, 101, 102 nota, 111, tav. VI
Urb. gr. 130 33, 39, 82, 83, 88-94, 96, 97, 98, 99, 100, 101 e n. 1, 102, 103, 107, 112, tavv. VII-VIII
Vat. gr. 124 33, 35, 36, 39, 40, 43, 44-48, 49, 54, 57, 58, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 74, 75, 76, 81, 94, 96, 97, 102, 103, 105, 107, 108, tavv. I-II
Vat. gr. 574 61 n. 1
1291 104 n. 2
1591 71 n. 3
2061 A 56 n. 5
2306 56 n. 5
- FIRENZE, Biblioteca Medicea Laurenziana
Laur. IX 22 71 n. 3
X 4 61 n. 1
PSI 1239 60 n. 3
- GERUSALEMME, Βιβλιοθήκη τοῦ Πατριαρχείου
S. Sab. 408 61 n. 1
S. Sep. 56 59 n. 5
- LENINGRADO, Biblioteka Saltykov-Šchedrin
Leninopol. gr. 219 (Tetraevangelio Uspenskij) 57, 110
- LONDRA, British Library
Addit. 36749 33, 34, 35, 39
Harleian. 5694 59 n. 1
P. Lond. 234 56 n. 4
483 110
- METEORE, Μονὴ Ἁγίας Τριάδος
105 61 n. 1
119 61 n. 1
- MILANO, Biblioteca Ambrosiana
Ambros. M 66 sup. (gr. 523) 101 n. 1
- MOSCA, Gosudarstvennyj Istoričeskij Muzej
Mosq. Synod. gr. 140 Vlad. 77 n. 1, 105 n. 3, 110
- OXFORD, Bodleian Library
Bodl. Clark. 39 59 n. 1
Cromwell. 9 110
Laud. gr. 5 110
- PARIGI, Bibliothèque Nationale
Coisl. 10 61 n. 1
Paris. gr. 451 59 nota e n. 1
497 77 n. 1
1334 61 n. 1
1741 84 n. 2, 101 n. 1
1936 110
2426 110
Paris. Suppl. gr. 614 61 n. 1
- PATMOS, Μονὴ τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου
136 105 n. 3
- PRINCETON, Princeton University Library
81 71 n. 1

Garrett 14 (già **Kosinitza 32**)
33, 58, 70 e n. 1, 71 nota,
72, 73-74, 75, 76, 77, 78, 79,
81, 105 n. 3, tav. IV

Garrett 16 (già **Kosinitza 112**)
70 n. 1

VENEZIA, Biblioteca Nazionale Marciana

Marc. gr. 201 33, 35, 39, 40,
42, 43, 51-54, 55, 57, 59, 60,

61 n. 1, 63, 64, 65, 66, 67,
68, 69, 70, 75, 76, 77, 88, 90,
94, 96, 97, 100, 101, 102, 105,
106 e n. 1, 107, 109, tav. III

Marc. gr. 450 59 nota

VIENNA, Österreichische Nationalbibliothek

Vindob. theol. gr. 31 (Genesi
di Vienna) 59 e n. 2

Lidia PERRIA

L'OR DANS LES MANUSCRITS GRECS D'ITALIE

Alors que jusqu'à une époque récente les éditeurs, en présentant les témoins de leur texte, se bornaient à en faire une description paléographique pour justifier la datation qu'ils proposaient, ils cherchent souvent maintenant à en préciser l'origine. Ce n'est pas sans raison. Comme l'a écrit J. Irigoin, « aujourd'hui, avec ce que nous connaissons de la transmission des textes grecs et de ses vicissitudes, la critique ne peut se contenter de règles de fer et de lois mathématiques, elle ne peut pas non plus se fonder exclusivement sur le goût littéraire ou le sens linguistique de l'éditeur, elle doit être aussi et surtout historique » ⁽¹⁾. Or l'histoire ne peut se réduire à la chronologie; la localisation des faits a souvent une importance plus considérable que leur datation pour en expliquer la cause. Comment, par exemple, prétendrait-on faire l'histoire d'un Napoléon si l'on ne mentionnait que les dates de ses victoires et de ses défaites? Et comment faire l'histoire du texte d'un auteur, tant qu'on ne saura pas avec quelque certitude dans quelles parties du monde byzantin les divers témoins qui nous restent ont été copiés? Les manuscrits d'une même région devraient normalement former une même famille, à moins que le texte ait pénétré plusieurs fois dans cette contrée, et ce fait lui aussi est intéressant.

Mais les travaux que suppose une telle localisation ne sont pas très avancés. D'autre part les éditeurs ne peuvent tous consacrer un temps considérable à des recherches qui risquent de les éloigner pendant longtemps de leur propos et de retarder l'œuvre qu'ils ont entreprise. Ils se contentent donc très souvent de reprendre les conclusions de travaux antérieurs, sans se rendre toujours compte de leur relative valeur. Ainsi peuvent s'accréditer des jugements discutables qui fausseront, peut-être à jamais, les recherches, parce qu'on se fondera sur l'opinion plus ou moins justifiée, et quelquefois même en l'exagérant, d'un devancier.

⁽¹⁾ J. IRIGOIN, *Les manuscrits d'historiens grecs et byzantins à 32 lignes*, in *Studia Codicologica* (Texte und Untersuchungen 124), Berlin, 1977, p. 237.

En voici un exemple: il existe des manuscrits grecs qui dans leur décoration utilisent abondamment l'or, et d'autres où, bien qu'il y ait des bandeaux et des initiales colorées de diverses couleurs, cet élément décoratif ne figure jamais. Y a-t-il dans cette différence un critère qui permette de déterminer l'origine d'un manuscrit? Qu'il me soit permis de citer deux témoignages où l'absence et la présence de l'or sont invoqués comme un signe quasi certain du lieu d'origine d'un manuscrit.

Le premier de ces textes se trouve dans une étude sur l'*Ottob. gr. 85*: « L'élégance du ductus et la technique ornementale avec prédominance du bleu, sans or, excluent en tout cas l'origine italo-grecque, malgré l'abondance des couleurs »⁽¹⁾. L'auteur indique sa source⁽²⁾: il renvoie à une note de Ehrhard⁽³⁾. Cette note comprend deux parties: la première est une description du manuscrit; l'auteur signale en particulier que les bandeaux et les initiales « sind sehr farbig mit vorherrschendem Blau (ohne Gold) ». Dans les cinq dernières lignes il explique pourquoi il ne pense pas que l'*Ottob. gr. 85* soit italo-grec: le parchemin n'est pas occidental, le cursus de l'écriture est élégant, et « die Ornamentstechnik ist trotz ihrer Farbenfreudigkeit doch ganz verschieden von der italogriechischen ». Il n'est pas question de l'absence d'or comme critère de l'origine.

Dans le second témoignage, il est question du *Casinensis 231*, un beau manuscrit du XII^e siècle qui contient un nombre important de lettrines dorées. L'auteur écrit: « Le manuscrit a-t-il été copié au Mont-Cassin? Caravita ne semble pas en douter, et Sajdak évoque à son propos la belle époque des miniaturistes du Mont-Cassin sous la conduite de l'abbé Desiderius (1058-1087). La présence de l'or dans les miniatures serait en faveur de cette origine »⁽⁴⁾. Ici la présence de l'or est interprétée comme un critère de l'origine italote. L'auteur écarte l'objection qu'on pourrait faire en considérant les bandeaux du manuscrit, dont les motifs décoratifs « rappellent cer-

(1) F. J. LEROY, *L'homilétique de Proclus de Constantinople* (Studi e Testi 247), Città del Vaticano, 1967, p. 71.

(2) *Ibidem*, note 53.

(3) A. EHRHARD, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche*, t. II (Texte und Untersuchungen 51), Leipzig, 1938, p. 13, note 1.

(4) Cl. GUILLAUMONT, « Etude critique » dans l'*Introduction* à EVAGRE LE PONTIQUE, *Le Traité pratique ou Le Moine*, t. I (Sources chrétiennes 170), Paris, 1971, p. 160.

tains manuscrits du Mont-Athos plutôt que les motifs d'origine italienne » ⁽¹⁾ (il s'agit en effet de bandeaux du style « Blütenblatt » ⁽²⁾), en supposant que le manuscrit aurait été copié au Mont-Cassin « sur un modèle apporté de l'Athos » ⁽³⁾.

Ces deux témoignages sont complémentaires dans leur diversité. Il expriment sous une double forme un même principe: l'or est la caractéristique des manuscrits d'Italie et spécialement du Mont-Cassin; autrement dit la présence de l'or dans la décoration peut suffire à assurer de l'origine italo-grecque d'un manuscrit, tandis que son absence montre au contraire que le manuscrit n'a pas été écrit dans cette région. Il convient de revoir le problème de la présence de l'or dans les manuscrits, si l'on ne veut pas que dans quelques années, et sur la base de ces affirmations, on n'attribue pas à l'Italie méridionale les plus beaux manuscrits originaux de Constantinople!

Il semble qu'à la base de cette opinion, il y ait un jugement de Devreesse, auquel du reste le second témoignage renvoie expressément ⁽⁴⁾. Il faut relire ce texte: « Au rouge, au vert, au jaune, que nous avons rencontrés dans l'ornementation des manuscrits italiotes, les *Cassinenses* ajoutent souvent un peu d'or. Nos enlumineurs ont adopté ce nouvel enrichissement; il apparaît dans divers manuscrits de minuscule arrondie comme le *Matrit.* O.74 et son complément l'*Ottob.* 251, dans deux manuscrits célèbres pour leur tachygraphie et leurs abréviations, — *Vat.* 1809 et *Paris.* 3032, — dans le *Chis.* 18, dans le *Paris. Suppl. gr.* 911 » ⁽⁵⁾.

Il faut tout d'abord noter que ces remarques ne valent que pour les manuscrits que Devreesse appelle « gréco-lombards » ⁽⁶⁾ dont les meilleurs représentants sont ceux de Kyriakos de Capoue. Ils sont tous du X^e siècle ou tout au plus de la première moitié du XI^e ⁽⁷⁾. On ne peut appliquer ce que Devreesse en dit à des manus-

(1) *Ibidem.*

(2) K. WEITZMANN, *Die byzantinische Buchmalerei des IX. und X. Jahrhunderts*, Berlin, p. 35 et suivantes.

(3) Cl. GUILLAUMONT, *op. cit.*, p. 161.

(4) *Ibidem*, p. 160, note 7.

(5) R. DEVREESE, *Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale* (Studi e Testi 183), Città del Vaticano, 1955, p. 31.

(6) R. DEVREESE, *op. cit.*, p. 30-31.

(7) Voir la datation de ces manuscrits dans l'analyse que j'en fais plus loin.

crits postérieurs comme le *Casin.* 231 qui ne présente aucune parenté codicologique ou ornementale avec les manuscrits gréco-lombards.

Mais il y a plus grave encore. Après un examen attentif des sept manuscrits cités par Devreesse, il s'avère que l'usage de l'or est encore beaucoup plus rare que le paragraphe cité ne le laisse entendre. Il faut examiner un à un les manuscrits dans lesquels Devreesse prétend avoir trouvé de l'or. Il parle d'abord de *Casinenses*. Le contexte montre qu'il désigne par là non tous les manuscrits grecs du Mont-Cassin, mais ceux qu'il vient de citer dans le paragraphe qui précède: les *Casinenses* 277 et 278 qui portent actuellement les cotes 431 et 432.

1. *Casinensis* 431, X^e siècle. Dans ce manuscrit qui présente de nombreux motifs décoratifs d'inspiration bénéventaine (par ex.: des O initiaux formés par une tête ou un buste de personnage: ff. 2^v, 26^v, 55^v, un T terminé par une tête d'animal se mordant le cou: f. 64^v) les couleurs sont assez variées: rouge, jaune, bleu, violet. Pas plus que Batiffol ⁽¹⁾ je n'y ai pas noté la moindre présence d'or, mais seulement un jaune assez luisant qui, à première vue, peut donner l'impression de dorure.

2. *Casinensis* 432, X^e siècle: même type d'ornementation que dans le précédent. Ici non plus il n'y a pas d'or, mais un jaune très luisant.

3. « *Matrit.* O.74 et son complément l'*Ottob. gr.* 251 », X^e siècle. Notons tout d'abord qu'il y a ici une erreur: le complément du *Matrit.* O.74 n'est pas l'*Ottob. gr.* 251, qui contient les Petites Catéchèses de s. Théodore Studite, mais l'*Ottob. gr.* 250. Cette erreur de Devrees-

(¹) P. BATIFFOL, *L'Abbaye de Rossano, contribution à l'histoire de la Vaticane*, Paris, 1891, p. 91: après avoir parlé des manuscrits gréco-lombards et en particulier des deux *Casinenses*, il écrit: « cette façon de souligner les titres d'un trait jaune, ou quelquefois violet ou même vert, que rappelle-t-elle, sinon la mode toute latine d'écrire les titres sur un champ d'or ou pourpre ou vert, mode pratiquée au Mont-Cassin comme dans tous les scriptoria d'Occident? » C'est précisément reconnaître que le jaune dans ces manuscrits cherche à remplacer l'or. Plus explicite encore est le témoignage d'E. FOLLIERI, *Due codici greci già cassinesi oggi alla Biblioteca Vaticana: gli Ottob. gr. 250 e 251*, à paraître dans *Studi in onore di Giulio Battelli*, I, p. 171 (à propos du *Casin.* 431): « I colori usati nei fregi sono il rosso, il giallo, l'azzurro, il mattone; le iniziali maggiori sono colorate in rosso, giallo, azzurro; quelle minori sono toccate di giallo. I titoli principali sono in maiuscole colorate in rosso; i titoli secondari sono scritti a penna in maiuscole di piccolo modulo e sopralineati in giallo » et note 47 (p. 169).

se, reprise de Mercati ⁽¹⁾, est due à une coquille typographique ⁽²⁾. Je n'ai pas examiné le *Matrit.* O.74, mais dans les 88 folios de l'*Ottob. gr.* 250, il n'y a pas trace d'or, mais ici encore ce jaune très luisant que nous avons rencontré dans les manuscrits précédents (voir par ex: l'ω du f. 5^v, col. b, et l'o du f. 6, col. a, ou au f. 48 le jaune vif qui se trouve dans le bandeau et dans le T) ⁽³⁾. Il suffit de comparer cette couleur avec l'or qui se trouve dans une lettrine du f. C^v (à la fin du volume), qui provient d'un manuscrit latin bénéventain, pour se rendre parfaitement compte que toute confusion est impossible.

4. *Vat. gr.* 1809, X^e siècle: il n'y a d'or qu'au f. 61, mais il s'agit d'une tache informe placée dans la marge médiane; elle est certainement due à un accident postérieur à la confection du manuscrit; il semble qu'un copiste qui tenait en main un pinceau enduit d'or ait fait cette tache par inadvertance. De toute façon il ne s'agit pas d'un élément décoratif. La tache a provoqué une décharge sur le f. 60^v.

5. *Paris. gr.* 3032, X^e siècle: quelques lettrines ont un peu d'or, mais qui est généralement de mauvaise qualité: ainsi au f. 3^v un Δ initial et un ω, au f. 14 un O en forme d'amande dont la pointe est dirigée vers le bas a été garni d'or en son centre; au f. 22^v un trait orné est formé d'une torsade bleu et or; au f. 150 on voit aussi de l'or dans un bandeau à tresses, en outre le titre écrit à l'encre ordinaire a été refait à l'or. Le tout donne plutôt l'impression que la décoration à l'or est due à des surcharges postérieures.

6. *Chisian.* R.IV.18, de l'année 1030: au f. 1 un cadre qui entoure le titre présente des applications d'un or granuleux sur un fond bleu et vert, de même le T initial est doré; au f. 3 il y a un titre

(1) G. MERCATI, *Per la storia dei manoscritti greci di Genova, di varie badie basiliane d'Italia e di Patmo* (Studi e Testi 68), Città del Vaticano, 1935, p. 201: « Ora l'Ottoboniano 251... non è che il seguito del codice Madrilenio O 74 ».

(2) G. MERCATI, *op. cit.*, p. 201: la note 2 montre clairement qu'il s'agit bien de l'*Ottob. gr.* 250: « Il Madrilenio ha i primi 20 fascicoli non completi (ff. 159) e termina coi racconti della strage dei monaci del Sinai, di cui c'è la fine nell'Ottobon. gr. 250 dalle parole τούτοις καὶ συνήρξαμεν in poi » etc.

(3) E. FOLLIERI, *op. cit.*, p. 169, note 47: « Ma né questo manoscritto (il s'agit de l'*Ottob. gr.* 251), né l'*Ottob. gr.* 250, né il *Matrit.* O 74 presentano in realtà tracce di oro, come ebbe ad affermare non esattamente il Devreesse, *Les mss grecs*, p. 31 ».

en or et un H initial dessiné au trait est garni d'un or de mauvaise qualité; au f. 48 un autre cadre et un Θ initial présentent de l'or; à cette page le titre a été écrit à l'or, mais d'une qualité si médiocre qu'il a fallu en repasser à l'encre ordinaire les trois premières lignes. On en trouve encore quelques traces dans des initiales aux ff. 11, 13^v, 14, 46^v, 51^v, 52^v, 53^v, 63, 63^v, 64, 65, 73, 75^v, 81^v, 82, 84, 86, 97, 105, 113, 130^v, 139, 148, 153, 154, 160^v, 161, 170, 173^v, 195, 205, 209 et 234. Mais l'usage de l'or n'est pas systématique et peut-être s'agit-il dans la plupart des cas de surcharges; il est en tout cas de mauvaise qualité.

7. *Paris. Suppl. gr.* 911, de l'année 1043: je n'y ai trouvé d'or qu'au f. 5, dans le mot ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ du titre; ces lettres, écrites au carmin, ont été remplies d'un or granuleux qui n'est plus guère visible.

Dans un autre passage ⁽¹⁾, Devreesse parle des manuscrits « en as de pique » mais qui sont « d'une écriture aux formes plus larges et comme détendue, aux couleurs plus riches et même de place en place relevées d'or ». Il cite là plusieurs manuscrits mentionnés précédemment: *Paris. Suppl. gr.* 3032, *Paris. Suppl. gr.* 911 et le *Vat. gr.* 1809. Il mentionne en outre

8. *Paris. Suppl. gr.* 79, X^e siècle: je n'ai pas relevé la présence d'ornementation à l'or dans ce manuscrit.

En définitive, sur les huit manuscrits cités par Devreesse, trois seulement présentent quelques lettrines et ornements avec de l'or; seul le *Chis. R.IV.18* en fournit des exemples assez nombreux. Mais dans tous ces cas il convient de noter que son emploi n'est pas général et que le plus souvent sa qualité est mauvaise. Qui plus est, il semble qu'ici ou là il ait été ajouté postérieurement. C'est là, on le voit, un bilan vraiment trop pauvre pour qu'on puisse en tirer des conclusions générales qui permettraient de déterminer par ce critère l'origine italienne des manuscrits. Ces constatations inviteraient plutôt à penser que l'or est rare dans les manuscrits italo-grecs, et ce pourrait être un indice que l'*Ottob. gr.* 85 est originaire d'Italie ⁽²⁾

⁽¹⁾ R. DEVREESSE, *Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale*, p. 35.

⁽²⁾ Cette origine me paraît être confirmée par d'autres indices: le même style d'écriture (proche de celui du scribe Anastase qui a copié le *Paris. gr.* 1470 et le *Paris. gr.* 1476) se retrouve dans les manuscrits suivants: *Vat. gr.* 2053, *Vallicell. E* 11, *Paris. gr.* 14, *Paris. gr.* 705, *Scorial. Ψ.II.7*. Or tous ces manuscrits ont une caractéristique codicologique commune: les

comme le dit ailleurs Devreesse ⁽¹⁾. Quant au *Casin.* 231, l'abondance de l'or n'invite pas à croire qu'il ait été écrit en Italie et sa décoration en *Blütenblattstyl* non plus; son système de réglure (syst. 1) se retrouve parfois dans les manuscrits italiotes, spécialement à partir du XII^e siècle ⁽²⁾, mais est très habituel dans les manuscrits de Constantinople. Son type de réglure (20D1) n'est pas caractéristique: on le trouve, il est vrai, dans de nombreux manuscrits d'Italie au XII^e siècle ⁽³⁾, mais son emploi est aussi attesté ailleurs ⁽⁴⁾.

rectrices sont tracées d'une piqure à l'autre. Cette façon de faire ne se voit que dans des manuscrits italiotes (pour le type 20A2 qui se trouve dans l'*Ottob. gr.* 85 et pour sa localisation, voir *Notes codicologiques sur le Vat. gr.* 699, dans *Cahiers Archéologiques*, 23 [1974], p. 75-77). On notera en outre que dans le *Vallicell.* E 11, f. 238^v, il y a une annotation marginale en écriture « en as de pique » qui est de peu postérieure au manuscrit; on y voit aussi le dessin d'un oiseau près du titre (f. 243^v) comme dans d'autres manuscrits d'Italie (ainsi *Patm.* 33, par ex.: ff. 183, col. a et c, 185, col. a, 186, col. c, *Vat. gr.* 1971, f. 8, *Vat. gr.* 2020, f. 184^v, *Vat. gr.* 2022, f. 85, *Vat. gr.* 2029, ff. 19^v, 75^v, *Casin.* 431, f. 50, *Casin.* 432, p. 403, *Crypt.* Δ.α.V, ff. 5, 12^v, 32^v, 46, 52 etc.); autre indice: dans le *Vat. gr.* 2053, qui est très proche de l'*Ottob. gr.* 85, et porte comme lui des signatures dans le canton externe de la marge supérieure à l'intérieur de croix ou d'étoiles, ornées et coloriées, on peut voir le signe de ponctuation spécial que E. Follieri a remarqué dans divers manuscrits du X^e et XI^e siècles, qui sont tous originaires de l'Italie (par ex.: *Vat. gr.* 2053, f. 20, col. b, lignes 9 et 11).

⁽¹⁾ R. DEVREESSE, *Les manuscrits grecs de l'Italie méridionale*, p. 22, note 4.

⁽²⁾ Ainsi le système 1 est prédominant dans les manuscrits en écriture de Reggio (voir P. CANART - J. LEROY, *Les manuscrits en style de Reggio, étude paléographique et codicologique*, dans *La paléographie grecque et byzantine*, Paris, 1977, p. 251).

⁽³⁾ Par exemple dans quelques manuscrits en écriture de Reggio: *Vat. gr.* 1871 (ff. 4-80), *Vat. gr.* 2078, *Roman. colleg. gr.* 2 et dans d'autres manuscrits italiotes: ex.: *Crypt.* B.α.XVI, *Crypt.* B.γ.III, *Vallicell.* F 84, *Scorial.* Ψ.III.9, *Scorial.* Ψ.IV.13, *Palat. gr.* 24, *Regin. gr.* 10, *Vat. gr.* 1434, *Vat. gr.* 1811, *Vat. gr.* 1836, *Vat. gr.* 1849, *Vat. gr.* 1863.

⁽⁴⁾ Ce type est employé au scriptorium impérial au X^e-XI^e s. (J. IRIGOIN, *Pour une étude des centres de copie byzantins, Scriptorium*, 13 [1959], p. 179). On le trouve dans de très nombreux manuscrits du XII^e siècle qui ne sont pas originaires d'Italie. Je ne donne ici que des exemples: *Athen. gr.* 5, *Athen. gr.* 670, *Athous Kullumusiou* 42, *Athous Laurae* B 91, *Paris. gr.* 42 (ff. 1-133), *Paris. gr.* 152, *Paris. gr.* 199, *Paris. gr.* 244, *Paris. gr.* 765A, *Paris. gr.* 927, *Paris. gr.* 1594, *Paris. gr.* 1624, *Paris. Suppl. gr.* 260 (ce manuscrit est entièrement écrit en lettres d'or d'une excellente qualité), *Paris. Suppl. gr.* 668, *Patm.* 54, *Palm.* 55, *Vat. gr.* 11 (ff. 1-98), *Vat. gr.* 32, *Vat. gr.* 154, *Vat. gr.* 788, *Vat. gr.* 1072, *Ottob. gr.* 458, *Urbain. gr.* 1 etc. . .

Plusieurs lettres sont zoomorphes ⁽¹⁾, mais à cette époque on n'en peut faire un signe certain d'origine italote. Un seul indice, à mon sens, serait favorable à cette hypothèse: par deux fois un ω est formé d'un personnage levant les bras ⁽²⁾; jusqu'à maintenant je n'ai rencontré ce thème que dans des manuscrits originaux d'Italie ⁽³⁾. Mais même si ce thème est d'origine italote, il peut avoir été repris ailleurs.

(1) *Casin.* 231, ff. 1, 11, 12.

(2) *Casin.* 231, f. 20: buste de femme levant les bras et tenant une fleur dans chaque main; f. 92: même thème, mais la femme tient une colombe dans chaque main.

(3) On retrouve ce thème dans les manuscrits suivants (pour lesquels je n'indique que les détails plus caractéristiques qui permettent d'affirmer leur origine italo-grecque): 1. *Vat. gr.* 2081, X^e-XI^e s., ω = buste d'homme avec mains levées: f. 14^v; cahiers commençant par le côté poil (ff. 1-87) avec système 3 (caractéristique fréquente dans les manuscrits latins en écriture bénéventaine) et syst. 2 (ff. 112-134); décoration italo-grecque (O contenant une tête: f. 35^v, E de forme occidentale: f. 104^v, forme italo-grecque des initiales A: à boucle ff. 11^v, 71^v, à potence ff. 3^v, 5^v, 6 etc... (voir J. LEROY, *Les manuscrits grecs d'Italie*, dans *Codicologica*, Leiden, 1978, p. 70). -- 2. *Vat. gr.* 866, XI^e s., ω formé de trois bustes d'hommes; système 2; décoration italo-grecque proche du style des manuscrits de Capoue: oiseau dans la marge extérieure près des titres: ff. 21, 72, 73^v et nombreuses autres décorations marginales: ff. 15, 18^v, 22, 23^v, 36, 37 etc...; nombreuses initiales avec tête d'animal se mordant le cou: E ff. 179^v, 341^v, 349, A ff. 352^v, T ff. 119^v, 125^v, 216^v, 244, 254, 363^v, Φ f. 129^v; pour la décoration voir A. GRABAR, *Les manuscrits grecs enluminés de provenance italienne*, Paris, 1972, p. 38-39 et fig. 115-127. -- 3. *Ambros.* F 108 sup., XI^e s. (plutôt que XII^e), f. 37^v ω = buste d'homme avec les bras levés; ce manuscrit a été restauré en 1965: le type et le système de réglure sont difficilement analysables, mais l'origine italo-grecque est attestée par divers indices et spécialement par la décoration: initiales O formées par une tête d'homme ou de femme: ff. 49 et 55^v, E à main bénissante occidentale (avec les doigts joints) f. 93, M avec un personnage en son centre ff. 23^v et 26, Φ avec tête d'animal se mordant le cou f. 47^v. Ce manuscrit a été classé par A. Ehrhard (*Überlieferung*, t. II, p. 167) parmi les *Panegyrika* italo-grecs en raison de son contenu. -- 4. *Barber. gr.* 285, XI^e s., ω = buste avec les bras levés aux ff. 23^v et 135; décoration de type italo-grec (spécialement des O formés par des têtes: ff. 74^v, 75^v, 91, 106, 123, ou des O contenant des têtes ff. 17, 37, 57, 60, 81^v, 88; autres lettrines: voir A. GRABAR, *Les manuscrits grecs enluminés de provenance italienne*, p. 55-65, fig. 232-256. -- 5. *Barber. gr.* 455, XII^e s., ω = buste avec les bras levés; palimpseste (la première écriture

Il ne faut pas déduire de ces réflexions que la présence de l'or est le signe qu'un manuscrit qui en contient n'est pas originaire de l'Italie méridionale. Le *Patm.* 33, écrit à Reggio en 941 et le *Borgian.* 27, copié à Salerne au XI^e siècle montrent le contraire. Mais il reste que son emploi est rare et exceptionnel.

Julien LEROY

paraît être italo-grecque). Décoration caractéristique: par ex. A dérivé de l'A à cœur f. 130^v, E avec main bénissante occidentale ff. 23, 51, 121, 139^v, O contenant une tête de Christ f. 93^v.

I TERMINI ΟΞΥΡΥΓΧΟΣ Ε ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ IN UN TESTO DEL SEC. XI

Con l'*inscriptio* τοῦ αὐτοῦ· ὑπόμνημα ἕτερον il *Paris. gr.* 1182 ci tramanda, ai ff. 43^v-45, il rendiconto di un processo intentato da Giovanni Iberitze al manglabite Basilio per la proprietà di un *proasteion*. Il documento è stato attribuito dal suo primo, e, a quanto ci risulta, unico editore, il Sathas ⁽¹⁾, a Michele Psello: il codice che ce lo tramanda si può, infatti, ritenere la più importante e cospicua raccolta di opere pselliane ⁽²⁾. Su questo documento prima di ogni altra considerazione è bene dare alcuni ragguagli di carattere contenutistico.

Giovanni Iberitze, protospatario e vestiarite ⁽³⁾, rivendica la

⁽¹⁾ V. in SATHAS, *Μεσαιωνική Βιβλιοθήκη*, I-VII, Venezia-Parigi 1872-1894 (fotorist. 1972), V, pp. 197-207 (= d'ora innanzi SATHAS). Circa la trascrizione del documento non v'è molto da osservare: a p. 197,19 κτίσεως SATHAS, κτήσεως *cod.*; a p. 198,3, è meglio conservare la virgola, come nel ms., dopo προτάσεις; a p. 202,2 *om.* ταύτην *ante* τοιαύτην. Per quanto riguarda il testo, c'è da rilevare che l'indizione ια' corrisponde non all'anno 1000, ma al 997/8, e siccome la data del 1000 è confermata a p. 200,3, appare chiaro che è erroneo il numero dell'indizione, che va pertanto corretto in ιδ'. Sempre nell'ambito cronologico, risulta anomala la datazione che si evince dal presente *locus* (p. 201,24-26 SATHAS): πεντηκοστός οὖν τρίτος διαρρέουσας μετὰ τὴν ἐκποίησιν χρόνος, ἀπαράδεχτον τὴν τοῦ Ἰβηρος ἀγωγὴν ἐποίει περὶ τοῦ κτήματος. Il lasso di 53 anni non s'accorda, infatti, con l'anno di alienazione (a. 1000), bensì con quello in cui è stato emanato il *pittakion* (a. 996/7). Ora, poiché i termini legali, per la prescrizione del procedimento, debbono essere computati a decorrere dal momento in cui avviene l'alienazione (cioè dal 1000), dobbiamo congetturare che o si tratta di errore di trascrizione imputabile, con ogni probabilità, alla tradizione ms., ovvero che siamo in presenza di una glossa marginale, successivamente introdotta nel testo.

⁽²⁾ « Pselloskodex » viene definito da A. MAYER, *Psellos' Rede üb. d. rhetorischen Charakter d. Gregorios v. Nazianz*, in *Byz. Zeitschr.* 20 (1911), pp. 39-41, nonché da D. SERRUYS, *Note sur le manuscrit de Psellus*, in *Byz. Zeitschr.* 21 (1912), pp. 441-447.

⁽³⁾ Su tale personaggio v. R. GUILLAND, *Les empereurs et l'attrait du monastère*, in *Études byzantines*, Paris 1953, p. 50; ID., *Patrices du règne*

proprietà del *proasteion* di Bibarion, ottenuta dai suoi nonni, al tempo dell'imperatore Basilio II, con un crisobullo. Di tale *proasteion* ⁽¹⁾ l'Iberitze possiede, infatti, solo il crisobullo ⁽²⁾, mentre la proprietà effettiva e reale appartiene al manglabite Basilio ⁽³⁾: egli, pertanto, ritiene opportuno sanare con un procedimento giudiziario tale situazione strana (p. 197). Il manglabite oppone a tali pretese molti argomenti e prove valide, che, cioè, il nonno del ricorrente ha alienato, tramite vendita, il *proasteion* ricevuto in dono; che il figlio del venditore non ha avanzato diritti sul medesimo; che esso ha subito ulteriori passaggi di proprietà e che successivi procedimenti hanno sanato le imperfezioni dei vari atti. Egli esibisce, a conferma di quanto asserisce, dei documenti (ἐγγραφα) ⁽⁴⁾. Uno di essi, fra l'altro, riguarda la vendita stipulata fra Stefano Iberitze, nonno del ricorrente (venditore) e Michele, fratello di Leone cubuclesio ⁽⁵⁾ (compratore), nell'ind. XI dell'a. 1000 ⁽⁶⁾, nonché

de Basile II, in *Jahrb. österr. Byz.* 20 (1971), p. 98 (= *Titres et fonctions de l'Empire byzantin*, Variorum Reprints, London 1976, XII). Per quanto concerne l'ipocoristico Iberitze, v. K. AMANTOS, *Γλωσσικά μελετήματα*, Atene 1964, p. 394 s.

⁽¹⁾ Sulla formazione del *proasteion* (= proprietà rurale) v., fra l'altro, F. DÖLGER, *Beiträge zur byzantinischen Finanzverwaltung, besonders des 10. und 11. Jahrhunderts*, Leipzig-Berlin 1927, p. 115; G. OSTROGORSKY, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Bruxelles 1954, p. 35; ID., *La commune rurale byzantine*, in *Byzantion* 32 (1962), p. 149 ss. (= *Zur byzantinischen Geschichte*, Darmstadt 1973, p. 54). Sull'organizzazione economica di esso nel sec. X cfr. pure N. SVORONOS, *Société et organisation intérieure dans l'empire byzantin au XI^e siècle: les principaux problèmes*, in *Proceedings of the XIIIth Intern. Congress of Byzantine Studies*, London-New York-Toronto 1967, pp. 373-389 (= Variorum Reprints, London 1973, IX).

⁽²⁾ Sul crisobullo che appartiene, come si sa, ai *Privilegienurkunden* v. F. DÖLGER - J. KARAYANNOPULOS, *Byzantinische Urkundenlehre*, München 1968, p. 117 ss.

⁽³⁾ Per quanto attiene ai manglabiti (corpo di truppe della guardia di palazzo) v. R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*, I, Berlin-Amsterdam 1967, p. 305.

⁽⁴⁾ I contratti di vendita potevano essere stipulati sia oralmente (ἄρρητος), sia per iscritto (ἐγγράφως): si veda anche, c.g., J. e P. ZEPOS, *Jus Graccoromanum*, I-VIII, Atene 1931 (rist. anast. Aalen 1962 = d'ora innanzi *JGR*), VI, *Synopsis minor*, II, 15, p. 490.

⁽⁵⁾ I cubuclesii (da distinguere dai cubicularii) rivestivano una dignità ecclesiastica: erano, infatti, domestici del patriarca: v. R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines*, I, p. 269.

⁽⁶⁾ Si tratta, in realtà, dell'ind. XIV: v.n. 1 a p. 125.

l'*apodeixis* solutoria del prezzo del bene acquistato. Dalle segnature appare essere la medesima persona quella che vende e quella che firma la quietanza per il prezzo pattuito.

Il ricorrente, sospettando una plastografia ⁽¹⁾, richiede, però, la perizia calligrafica: essa conferma, in base ad una serie di coincidenze peculiari ed evidenti, che le segnature sono effettivamente da ascrivere alla identica persona (p. 198). Sono esibiti anche altri documenti, e cioè « l'accordo legale » col quale il compratore Michele regala come dono di nozze alla figlia Maria il su citato *proasteion*, la convalida, ottenuta dalla medesima, da parte della moglie del defunto Stefano; un atto di vendita di Maria, e di suo marito, a Picride, padre del manglabite: quest'ultimo atto, imperfetto, successivamente è stato reso legale con una sentenza giuridica (p. 199). Ma l'Iberitze si attacca ad altri elementi. Fa notare, infatti, che mentre il *proasteion* risulta venduto nell'a. 1000, il crisobullo-logos reca la data del 1007/8 ⁽²⁾, chiede, dunque, che la vendita sia assunta come falsa, in quanto non era possibile che suo nonno vendesse quello che ancora non possedeva. Si viene, però, a sapere che la proprietà era stata data all'Iberitze non tramite un crisobullo, bensì con un *pittakion* dell'a. 996/7 ⁽³⁾, e che il crisobullo era posteriore alla morte dell'Ibero. L'equivoco è generato dal fatto che il patrizio Xifia, chiedendo per conto della suocera la ratifica della proprietà del *proasteion*, non fa presente che nel frattempo la proprietà in oggetto era stata venduta: tale elemento non inficia, dunque, la vendita (p. 200). Il ricorrente non si dà per vinto e si rifugia verso l'ultima ancora di salvezza, richiedendo all'avversario delle *συστάσεις* o della vendita del nonno, ovvero del documento di ratifica della nonna: ma il tempo intercorso dalla prima vendita non rende possibile il procedimento richiesto. A ciò si aggiunga un ulteriore elemento di dissenso fra i due, costituito dal fatto che, pur convenendo infine che l'alienazione è stata effettuata nel 1000, il manglabite la chiama vendita — e ciò è confermato dal documento di vendita — e l'Iberitze, invece, affidamento; quest'ultimo, pertanto, richiede all'avversario di dimostrare la *πρᾶσις*. E poiché il

⁽¹⁾ Sul reato di plastografia a Bisanzio si veda *infra*, p. 130, n. 2.

⁽²⁾ Non essendo indicato il mese, non è possibile, infatti, stabilire con esattezza l'anno. Per il *chrysobullos-logos* si veda *supra* n. 2 a p. 126.

⁽³⁾ Per la datazione v. *supra* n. 1 a p. 125. Per quanto concerne il *pittakion*, esso rientra fra i *prostagmata* imperiali: F. DÖLGER, *Byzantinische Diplomatik*, Ettal 1956, p. 45 ss.

tempo trascorso fra l'alienazione e l'attuale procedimento farebbe cadere la cosa in prescrizione ⁽¹⁾, l'Iberitze produce una ἐπιφώνησις — firmata da tre testimoni ⁽²⁾ — che, interrompendo i termini di decorrenza, rende possibile l'azione giudiziaria. Ma, in realtà, il vero scopo del ricorrente è di far desistere dalla causa l'avversario tirando l'azione per le lunghe. Di tutt'altro avviso è il manglabite, il quale, percorrendo strade lunghe ed impraticabili, si presenta alle udienze portando seco tre uomini. Di essi uno testimonia di essere stato presente alla vendita — di cui recita la formuletta —, nonché di aver visto firmare sia l'Ibero (il venditore), sia i testimoni. Gli altri due testimoniano di non essere stati presenti alla vendita, ma di avere udito i testimoni, che avevano firmato, confermare la sottoscrizione e considerare vera sia la prima vendita, sia la convalida di essa. L'Ibero, però, chiede che vengano a testimoniare in persona, risuscitando dai morti, coloro che hanno sottoscritto l'atto, provocando con la sua richiesta il riso; alla fine vuole che il manglabite giuri ⁽³⁾ di non sapere che suo nonno aveva dato il *proasteion* come pegno ⁽⁴⁾ (p. 202). Il giudice dichiara di accettare due giuramenti: dell'uno che non dica il falso, dell'altro che non sia a conoscenza del pegno. Dei due contendenti mentre il manglabite è pronto a prestare giuramento, l'Iberitze vuole che si sottoponga a tale prassi solo l'avversario. A questo punto, però, avendo egli fatta richiesta di giuramento e non avendolo egli stesso prestato, secondo la legge esce dall'azione e perde la causa ⁽⁵⁾. La sentenza è resa nel mese di marzo ind. 2^a dell'a. 1049.

Si tratta, indubbiamente, di un documento ricco di svariate problematiche e suscettibile di molteplici approfondimenti: per il

⁽¹⁾ Perché l'azione giuridica potesse avere corso non dovevano essere trascorsi i termini di tempo prescritti: sull'argomento si veda, ad es., Harmenopulos, *Hexabiblos*, I, tit. 3: 1-2, p. 27-28; 10, p. 29; 12-13, p. 30 PITSAKIS.

⁽²⁾ Circa il numero dei testimoni si può vedere, ad es., *JGR V, Synopsis Basil. B.V.*, I ss., p. 127; Harmenopulos, *Hexabiblos*, I, tit. 6,2, p. 51 PITSAKIS.

⁽³⁾ Sull'argomento v. *JGR V, Synopsis Basil. O.*, III, 1 ss., p. 450 ss.; Harmenopulos, *Hexabiblos*, I, tit. 8,6, p. 57 PITSAKIS.

⁽⁴⁾ Si tratterebbe del reato di *sycophantia*: v., ad es., *JGR VI, Synopsis min. Σ*, 19-25, p. 515 s.

⁽⁵⁾ Chi, infatti, propone di prestare giuramento e poi non vi si vuole sottoporre, esce dall'azione giuridica: v., ad es., Harmenopulos, *Hexabiblos*, I, tit. 7, 10, p. 58 PITSAKIS.

momento vorremmo, però, soffermarci soltanto sul passo che qui citiamo ⁽¹⁾:

... τὸ μὲν, εἶχε τὸν πρωτοσπαθάριον ἐκεῖνον Στέφανον τὸν Ἰβηρίτζην τὸν τοῦ ἐγκαλέσαντος πάππον πωλοῦντα τὸ κτῆμα Μιχαὴλ τῷ ἀδελφῷ Λέοντος κουβουκλεισίου κατὰ τὸν ὀκτώβριον μῆνα τῆς ια' Ἰνδικτιῶνος τοῦ ςφθ' ἔτους, μεθὸ καὶ ἀπόδειξις ἦν αὐτοῦ ἀποληπτική τῆς τοῦ πεπραμένου τιμῆς· ἐν ἀμφοτέροις δέ, τῷ μὲν, ἐπέγραψα, τῷ δέ, ὑπέγραψα, αὐτὸς δὴ ὁ πωλήσας καὶ τὸ τοῦ πραθέντος ἀπολαβὼν τίμημα. Συνεκρίθη δὲ καὶ τὰ γράμματα πρὸς ἄλληλα, αὐτοῦ δὴ τοῦ ἐγκαλέσαντος τοῦτο προτειναμένου, καὶ ἦν ἡ ὁμοιότης ἀπαράλλακτος· οὐ γὰρ μόνον ὁ αὐτὸς χαρακτήρ τοῖς γράμμασιν ἐπεφαίνετο, οὐδὲ τὸ αὐτὸ ἰδίωμα τῆς χειρός, ἀλλὰ καὶ ἡ παρὰ τὸν κανόνα γραφή ἡ αὐτή, καὶ ἦν τις ὀρθογραφία ἐν μὴ ὀρθογραφίᾳ· ὥς περ γὰρ οἱ τὸν ὀξύρυγχον ἢ στρογγύλον χαρακτῆρα ἐπιτηδευσάμενοι ἢ αὐτοματίσαντες, τὸν αὐτὸν αἰεὶ ἐπισημαίνονται γράφοντες, οὕτω δὴ καὶ ἡ τοῦ ὑπογράψαντος χεὶρ, ὥς πέρ τινα ἰδιάζοντα χαρακτῆρα τῆς ἰδιωτίας, ἴσον πρὸς ἑαυτὸν καὶ σύμφωνον ἐφυλάξατο. (Sathas, p. 198 s.).

La prima considerazione concerne il giudizio espresso dal giudice in merito ad alcuni documenti presentati dal manglabite Basilio per corroborare la legittimità del proprio κτῆμα. Al riguardo, infatti, da parte del ricorrente è stata sollecitata, come si vede, una perizia calligrafica. G. Furlani ⁽²⁾, esaminando il passo, ritiene di poter concludere che il giudice reputi falsi i documenti. B. Atzalos ⁽³⁾, che accetta per molti aspetti alcune argomentazioni del Furlani, non si avvede che l'esegesi del passo è inesatta e, forse perché proteso ad incentrare ogni discussione sui termini *oxyrynchos* e *strongylos*, non verifica l'interpretazione estendendo la lettura a tutto il testo. Riesaminiamo, dunque, in breve la questione.

Fra i documenti prodotti dal manglabite Basilio per provare la legalità della proprietà, v'è un *engraphon* ⁽⁴⁾, dal quale appare

(1) Il confronto dei *grammata* in caso di incertezza circa l'autenticità del documento è contemplato perfettamente anche nel *Corpus iuris* giustiniano IV, 21,20.

(2) G. FURLANI, 'Ο ὀξύρυγχος χαρακτήρ, in *Rivista di Fil. e di Istr. classica* 43 (1915), pp. 606-613.

(3) B. ATZALOS, *La terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine*, 1^{ère} partie. *Termes désignant le livre-manuscrit et l'écriture*, Thessaloniki 1971, p. 206 ss.

(4) Non è dato capire se si tratti del documento originale, di una copia, ovvero di una « minuta »: qualche volta, infatti, venivano annotati — nel

che il protospatario Stefano Iberitze vende detta proprietà a Michele, nonché l'*apodeixis* ⁽¹⁾ solutoria del prezzo pattuito; dalle sottoscrizioni dei due documenti appare che la persona che ha venduto e quella che ha ricevuto il prezzo della vendita sono le stesse. L'avversario, però, non convinto, invoca la perizia calligrafica ⁽²⁾. Da essa, secondo G. Furlani, risulterebbe che i documenti sono falsi, dal momento che: 1) il χαρακτήρ è il medesimo in tutti e due i casi; 2) in entrambi l'ἰδίωμα τῆς χειρός — cioè le peculiarità del *ductus* di ognuno — è della medesima mano; 3) la « non ortografia » è uguale per tutti e due i documenti ⁽³⁾. E aggiunge: « Per spiegare meglio questo fatto, che tanto il documento A quanto il documento B sono stati vergati dalla medesima mano, quantunque questa si sia sforzata di scrivere con un *ductus* diverso, egli (i. il giudice) adduce l'esempio dell'*amanuense* che presenta sempre il medesimo *ductus* sia che egli scriva τὸν ὀξύρυγχον oppure τὸν στρογγύλον χαρακτήρα. Alla diversità dei due documenti corrisponde quindi la diversità dei due χαρακτήρες ⁽⁴⁾ ».

La esegesi e la valutazione proposte dal Furlani sono, per molteplici ragioni, infondate. Non si evince, infatti, in alcun modo,

verso della stessa carta — alcuni elementi in base ai quali, successivamente, si redigeva il contratto in *mundum*: v. *Corpus iuris* IV, 21,17, ed, inoltre, sui documenti, F. DÖLGER, *Byzantinische Diplomatie* cit., p. 339 ss.; sulla redazione dei documenti privati si veda, dello stesso DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des heiligen Berges*, München 1948, p. 283 ss.

⁽¹⁾ Il testo è ambiguo in tale punto, in quanto non si riesce a capire dal passo se tale *apodeixis* era nella stessa carta, in aggiunta alla vendita (notazione dorsale?), oppure costituiva un altro documento, indipendente dalla πράσις, rilasciato per ulteriore garanzia: v. nota precedente.

⁽²⁾ Ovviamente, sospetta un *plaston*, il quale è « ... μιμήσασθαι μὲν τὴν αὐτοῦ γραφὴν καὶ τὴν τῶν μαρτύρων... »: *JGR* IV, *Peira*, tit. 64,2, p. 237 s.; v. pure *Basil.* LX, 41,1 Heimbach; *JGR* V, *Synopsis Basil.* II, XVII, 1-7, p. 468 s., A, LVI, 12, p. 93; *JGR* VI, *Epanagoge aucta*, tit. 11,9, 10-14, p. 83; *Synopsis minor*, 61, 67, 72, p. 498-500. Su tale reato, molto comune a Bisanzio, cfr. i lavori di S. TROYANOS, *Περὶ τοῦ ἐγκλήματος τῆς πλαστογραφίας ἐν τῷ βυζαντινῷ δικαίῳ* in 'Επ. 'Ετ. Βυζ. Σπουδῶν, 39-40 (1972-73) (Λειμὼν Ν. Β. Tomadakis), pp. 181-200. ID., 'Ο ἔλεγχος τῆς γνησιότητος τῶν ἀποδεικτικῶν ἐγγράφων ἐν βυζαντινῇ δίκῃ, in Ἐτήριον Pan. Zepos, I, Atene-Fribourg-Colonia 1973, pp. 633-715; Era L. VRANOSSI, *Note sur quelques actes suspects ou faux de l'époque byzantine*, in *La paléographie grecque et byzantine*, Paris 21-25 octobre 1974, Paris 1977, pp. 505-517.

⁽³⁾ FURLANI, *art. cit.*, p. 608 s.

⁽⁴⁾ FURLANI, *art. cit.*, p. 609.

che il giudice reputi falsi i documenti, in quanto firmati dalla stessa persona, anzi si deduce esattamente il contrario: essi, proprio perché sono stati sottoscritti da una sola persona risultano senz'altro fededegni. E ciò viene confermato da un riesame delle fasi salienti dell'azione, che si possono così sintetizzare: l'accusato (*i.e.* il manglabite Basilio) esibisce, come prova di legittima proprietà, un documento di vendita ed una quietanza relativa al versamento della somma pattuita. Il giudice, per verificare la loro validità, osserva le segnature: da esse, in base all'ἐπέγραψα e all'ὑπέγραψα⁽¹⁾, risulta identica la persona che effettua la vendita e quella che riceve il prezzo pattuito. Ora, se tale identità inficiava — come ritiene il Furlani — il valore probatorio degli *engrapha*, il ricorrente doveva ritenersi soddisfatto. Egli, al contrario, non si reputa avvantaggiato dal verdetto del giudice, se richiede, come ulteriore controllo, una perizia calligrafica. In poche parole, il ricorrente solleva il dubbio che tale concordanza di grafie, rilevata dal giudice, sia apparente, in quanto opera di un *plaston*⁽²⁾. Ora, se le cose stessero come opina il Furlani, avrebbe dovuto essere, se mai, il proprietario accusato ad impugnare le conclusioni del giudice e non il ricorrente che da tali conclusioni risultava avvantaggiato. L'ultima fase, che concerne il controllo effettuato sui *grammata*, dà la conferma ulteriore che essi, per chiare ed inequivocabili peculiarità, sono da ascrivere alla medesima persona. Ma, a prescindere dalla genesi di tale errata interpretazione del Furlani (verisimilmente scaturita dalla premessa fuorviante che i due documenti avrebbero dovuto essere sottoscritti da persone differenti), resterebbe da spiegare — accettando la tesi dello studioso — come mai il ricorrente impugni un verdetto del giudice a lui favorevole e che spuntava notevolmente le armi dell'avversario.

In realtà, le disposizioni giuridiche che regolavano l'azione di

(¹) Circa la segnature dei documenti privati v. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern...*, p. 283 s. La segnature, in genere, doveva essere apposta all'inizio: un autore, sottoscrivendo in fine, dice di averlo fatto anche in testa alla carta (F. MIKLOSICH - I. MÜLLER, *Acta et Diplomata*, I-VI, Vienna 1860-1890; IV, p. 265 s.). In qualche caso l'autore soprascrive e sottoscrive (MIKLOSICH-MÜLLER, *op. cit.*, IV, p. 114 s.; 266 s.; VI, pp. 81-84). Per le disposizioni che attenevano alla compravendita si veda, *e.g.*, JGR IV, *Epit.*, tit. 16,2, p. 372; JGR VI, *Epanagoge aucta*, tit. 21,2, p. 125; JGR VII, *Prochiron auctum*, tit. 15,2, p. 116.

(²) Sul *plaston* v. *supra*, p. 130, n. 2.

compra-vendita ⁽¹⁾ prevedevano, nel caso la vendita fosse stipulata tramite un *engraphon*, che esso, se non era interamente scritto dal venditore, fosse da lui sottoscritto ⁽²⁾. E ciò è da mettere in relazione col fatto che la carta costituiva una prova di proprietà ed una garanzia per l'acquirente in caso di future contestazioni ⁽³⁾. In quanto all'*apodeixis* sottoscritta dalla stessa mano, essa prova che la vendita era stata anche perfezionata. Che l'interpretazione del Furlani non colga nel segno viene dimostrato, e suffragato, da altri elementi. Se il ricorrente fosse riuscito ad infirmare i documenti di vendita dell'avversario, non avrebbe avuto bisogno di ricorrere ad altri cavilli per togliere ad essi ogni valore probativo. Costui fa, invece, rilevare che l'atto di vendita, prodotto dall'avversario, reca la data del 1000, mentre il nonno ha ricevuto il *proasteion* con un crisobullo del 1007/8. Ed essendo chiaro che quest'ultimo prima di tale anno non avrebbe potuto alienare una cosa che ancora non possedeva, inferisce che la vendita effettuata deve essere assunta come falsa ⁽⁴⁾. Tale rilievo conferma ulteriormente che non era stato riconosciuto alcun *plaston* e che, quindi, dovevano ritenersi validi i documenti esibiti al giudice. A conferma di quanto detto bisogna aggiungere un altro luogo, in cui il documento di vendita è chiamato in causa, cioè allorché i due si mettono d'accordo circa l'anno dell'alienazione. Entrambi convengono che si tratta del 1000, mentre dissentono circa le modalità. Dice il testo « ... ὁ μὲν γὰρ πρᾶσιν τοῦτο ὠνόμαζε, καὶ αὐτῷ τῷ τῆς πράσεως ἐγγράφῳ τοῦτο ἐπεσφραγίζετο ... » (Sathas, p. 201,21-22).

⁽¹⁾ Sulla vendita e il relativo pagamento del prezzo v. *JGR VII, Prochiron auctum*, tit. 15,1, p. 115; tit. 22,1, p. 344; *JGR VI, Ecloga ad Prochiron mutata*, tit. 10,1, p. 253; *JGR VI, Synopsis minor II*, 15, p. 490.

⁽²⁾ Nelle sottoscrizioni leggiamo quasi sempre le espressioni *ἰδίᾳ χειρὶ οἰκείᾳ χειρὶ* ecc.: si v., ad es., *JGR VII, Prochiron auctum*, tit. 12,2, p. 116.

⁽³⁾ Al valore quasi magico dello scritto in genere, « l'acte de la pratique juridique ajoutait celui du titre à faire valoir en cas de contestation des droits qui y étaient portés. Et l'on a insisté à juste titre sur l'importance des actes écrits comme preuve dans les procès... » (così nella « Table ronde » in *La paléographie grecque et byzantine* cit., p. 532). Circa il valore — non sempre preponderante — che esso rivestiva nella pratica quotidiana, si veda la medesima « Table ronde », p. 532 s.; cfr. pure F. DÖLGER, *Zu den Urkunden des Athosklosters Iviron*, in *Ελληνικά* 9 (1936), pp. 207-210.

⁽⁴⁾ Fra l'altro, il giudice, concludendo il procedimento, definisce l'Iberitze — che poi è quello che chiede la verifica dei *grammata* — un uomo che per tutto il tempo del processo ha cercato di imbrogliare (SATHAS, V, p. 203).

Ora, il documento di vendita, cui si fa riferimento, redatto nel 1000, altro non può essere se non quello stesso atto di vendita oggetto della verifica dei *grammata* ⁽¹⁾. Dobbiamo concludere che, indubbiamente, l'esame calligrafico non aveva dato l'esito negativo visto dal Furlani, ma aveva, anzi, convinto ancor più il giudice dell'attendibilità di tale documento: in caso contrario, resterebbe, fra l'altro, da spiegare come mai, nel corso del procedimento, esso costituisca per l'Iberitze una prova da controbattere, invece di essere computato come elemento negativo per il manglabite ⁽²⁾.

* * *

L'altra considerazione concerne i termini $\delta\acute{\xi}\upsilon\rho\upsilon\gamma\chi\omicron\varsigma$ e $\sigma\tau\rho\omicron\gamma\gamma\acute{\upsilon}\lambda\omicron\varsigma$, a proposito dei quali si è sollevata una complessa problematica, di cui si può trovare una buona messa a punto nel lavoro di B. Atsalos ⁽³⁾. Basti ricordare, in quest'ambito, che ha trovato maggior credito la tesi secondo cui tali caratteri indicavano la maiuscola ⁽⁴⁾: l'uno (l'*oxyrynchos*) una scrittura che corrisponderebbe alla così detta « onciale ogivale » ⁽⁵⁾, o, come scrive il Cavallo ⁽⁶⁾, a quel gruppo di scritture che E. G. Turner ⁽⁷⁾ raggruppa sotto il nome generico

⁽¹⁾ SATHAS, V, p. 200.

⁽²⁾ SATHAS, V, p. 199 s.

⁽³⁾ B. ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit*, pp. 193-217.

⁽⁴⁾ Seguiamo la terminologia adottata da G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, Firenze 1967, p. 2 s.; ID., *Osservazioni paleografiche sul canone e cronologia della cosiddetta « onciale romana »*, in *Annali della Scuola Normale Sup. di Pisa* 36 (1967), pp. 209-220; ID., *Fenomenologia « libraria » della maiuscola greca: stile, canone, mimesi grafica*, in *Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London* 19 (1972), p. 193. Il termine *onciale*, osserva lo studioso, è, in effetti, mutuato dalla scrittura latina, dove indica, però, un tipo fondamentalmente minuscolo. Tale termine, ormai entrato nell'uso ed accettato per tradizione, è ancora ampiamente difeso dagli studiosi francesi. Si veda, ad es., J. IRIGOIN, *L'onciale grecque de type biblique*, in *Scriptorium* 24 (1970) p. 67, nonché la « Table ronde » presieduta da Ch. SAMARAN, in *La paléographie grecque et byzantine* cit., p. 552 ss.

⁽⁵⁾ ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit*, p. 217. Del medesimo studioso si vedano le precisazioni nella relazione *La terminologie médiévale du livre dans ses rapports avec la description codicologique*, in *La paléographie grecque et byzantine* p. 89 ss., *praesertim* p. 90, n. 33.

⁽⁶⁾ Rec. ad ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit*, in *Scriptorium* 27 (1973) p. 112.

⁽⁷⁾ E. G. TURNER, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, Oxford 1971, p. 26.

di « Formal mixed hands », l'altro (lo *strongylos*), invece, a quella che corrisponderebbe alla « maiuscola rotonda » ⁽¹⁾.

Quello che qui interessa non è, però, rivedere la problematica complessiva, bensì l'utilizzazione che nell'ambito di essa è stata fatta della testimonianza del nostro passo, e, più precisamente, se questo sia stato valutato tenendo presente il periodo storico cui appartiene. In via preliminare va notato che da tutto il contesto si evince che i termini *oxyrynchos* e *strongylos* non dovevano essere disancorati dalla cultura grafica del tempo: se così non fosse, non sarebbero adibiti, da parte del giudice, come riferimenti ovvi, intesi a spiegare i motivi per cui egli ha ritenuto apposte dalla medesima persona ⁽²⁾ le sottoscrizioni dei due documenti attestanti la legittima proprietà del *proasteion*. Ci sembra allora sia da chiedersi fino a che punto un riferimento tardivo (sec. XI), per di più inserito in un testo particolare, vale a dire un *résumé* di un procedimento giudiziario, si possa mettere sullo stesso piano di altre testimonianze riferentisi a tempi che vanno dal V al VII sec. ⁽³⁾, e, sopra tutto, non coinvolti in quella svolta grafica rappresentata dall'uso della minuscola come scrittura libraria, la diffusione della quale ha esercitato, a vari livelli, un innegabile influsso riduttivo sulla maiuscola.

Prima di dare un'etichetta ai due termini riportati dal nostro documento ci sembra, pertanto, che occorra storicizzare la testimonianza in questione, mettendola in relazione con il ruolo che maiuscola e minuscola svolgevano nell'età medio-bizantina (secc. VIII-XI). Ora, sappiamo che nel corso di tale periodo la maiuscola, a causa della diffusione della minuscola, subisce un processo di arresto: « nella pratica comune, infatti, tutti coloro che si servivano della scrittura adoperavano, a qualsiasi livello, la minuscola, già da tempo in uso nella prassi documentale e, dal IX sec., espressione grafica della cultura libraria tanto laica quanto ecclesiastica » ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit*, p. 216; ID., *La terminologie médiévale*, p. 89.

⁽²⁾ Diversamente FURLANI, *art. cit.*, p. 609.

⁽³⁾ Palladio, *Historia Lausiaca*, p. 200, 89, ed. G. J. M. BARTELINK (che sostanzialmente si attiene, però, all'edizione BUTLER); Giovanni Filopono, *De anima*, II,2, p. 227,14-18 HAYDUCK; ID., *In analytica priora*, p. 5, 9 s. WALLIES; ID., *In analytica posteriora*, p. 1,13 WALLIES; Andrea di Creta, vv. 1-11 HEINSENBERG, in *Byz. Zeitschr.* 10 (1901), p. 508.

⁽⁴⁾ G. CAVALLO, *Funzione e strutture della maiuscola greca tra i secoli VIII-XI*, in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 96 (d'ora innanzi = *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*).

Ciò provoca, come conseguenza immediata ed inevitabile, una progressiva disaffezione degli utenti per la maiuscola ⁽¹⁾ che, disancorata dalla dinamica grafica attiva, viene estromessa da processi innovatori e vivificatori: onde, privata di apporti di linfa vitale, finisce con il devitalizzarsi ed assumere un ruolo in cui gli agganci colla realtà del momento, e con le necessità dei fruitori, sono scarsi. In poche parole, essa si ritrova privata di quei collegamenti naturali e spontanei che possono innestarla col divenire grafico, in larga misura condizionato dagli utenti che adattavano, di volta in volta, la grafica al mutamento di gusto estetico ⁽²⁾ o a esigenze di vario ordine. Con la progressiva affermazione della minuscola a vari livelli si verifica, dunque, un inevitabile « escamotage » della maiuscola, la quale, non più sentita come scrittura viva, viene, spesso, fissata in forme stereotipe, quasi acroniche — definite da Hunger ⁽³⁾ « *Auszeichnungsschriften* » — usate in combinazione con la minuscola ⁽⁴⁾.

Esclusa in tal modo dalla comune prassi scrittoria, la maiuscola viene adattata a svolgere anche un diverso ruolo: essa, cioè, assume, come nota G. Cavallo ⁽⁵⁾, un valore sintetico-figurale e, alla stregua di un messaggio ideologico-religioso, diviene elemento mediatore fra mondo reale e mondo trascendentale ⁽⁶⁾. È tuttavia da rilevare che alle valutazioni che danno largo spazio all'uso della minuscola C.

⁽¹⁾ « ...con la promozione della minuscola documentale a scrittura libraria, la maiuscola rimase relegata ai libri religiosi e solo a questi: nel corso dei secoli IX e X fu ancora adoperata, accanto alla minuscola, per testi biblici, patristici, agiografici, omiletici, liturgici; a partire dalla fine del sec. X essa, tuttavia, rimase esclusiva dei soli evangelari » (G. CAVALLO, *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 96).

⁽²⁾ « È da ripetere [...], anche se appare già risaputo, che i fenomeni grafici dell'antichità sono da riportare soprattutto a fattori culturali ed estetici, oltre che tecnici » (G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, p. 43).

⁽³⁾ H. HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.-12. Jahrhundert*, in *La paléographie grecque et byzantine*, pp. 201-220.

⁽⁴⁾ H. HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften...*, p. 204: « So bediente man sich der Auszeichnungsschriften für Titel von Büchern und Kapiteln, für Lemmata, Scholien, Marginalien, Subskriptionen und Initialen ».

⁽⁵⁾ Si veda G. CAVALLO, *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 96.

⁽⁶⁾ G. CAVALLO, *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 97.

Mango ⁽¹⁾ oppone che essa ha avuto un progresso più lento di quanto

⁽¹⁾ C. MANGO, *L'origine de la minuscule*, in *La paléographie grecque et byzantine*, pp. 175-179. Le osservazioni dello studioso si fondano, fra l'altro, sulla presenza di scritture maiuscole nei graffiti del Partenone (ed. A. K. ORLANDOS - L. VRANOSSIS, *Tà χαράγματα τοῦ Παρθενῶνος*, Atene 1973), nei quali si rifletterebbe, senza dubbio, « la façon usuelle d'écrire des gens de culture moyenne » (p. 176). Non crediamo che il rilievo sia di grande incidenza, e ciò in ordine a due considerazioni. La prima riguarda la materia scrittoria, che, per la sua particolare natura, si prestava ad essere segnata da caratteri maiuscoli ancor più che dai minuscoli; è da ricordare, peraltro, che ancora oggi, a prescindere da difficoltà grafiche o da livelli culturali più o meno qualificanti, si ha l'abitudine di lordare i muri con scritte a caratteri maiuscoli. La seconda considerazione attiene al fatto che se vogliamo trarre indicazioni orientative sul piano culturale, sarebbe opportuno esaminare le sottoscrizioni apposte nei documenti, la cui pubblicazione (ancora parziale) e il cui studio sistematico non mancherebbero di offrire risultati positivi e producenti in vari settori. Purtroppo, come nota N. OIKONOMIDÈS (*Le support matériel des documents byzantins*, in *La paléographie grecque et byzantine*, pp. 385-427), lo studio minuzioso e preciso di cui è fatto oggetto il libro medievale non è stato applicato ai documenti di archivio bizantini, i quali, oltre ad essere scarsi, sono per lo più custoditi nei monasteri greci, per lungo tempo rimasti chiusi e inaccessibili ai ricercatori (p. 285). Cfr. pure N. SVORONOS, *Remarques sur les actes des fonctionnaires*, in *La paléographie grecque et byzantine*, pp. 423-427. Comunque, uno sguardo sommario a quelli editi (fra i quali è da menzionare l'ottima collezione degli « Archives de l'Athos » diretta da P. Lemerle) mostra che le sottoscrizioni sono apposte, in percentuale pressoché eguale, sia in caratteri maiuscoli che minuscoli. Un caso esemplificativo e significativo in tal senso può essere ricordato. Si tratta di un atto di Vatopedi (in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 529 s.), in cui si può vedere, appunto, come le signature appartengano alle due categorie grafiche, onciale e minuscola, in parti quasi uguali. Su trentuno monaci, quattordici hanno firmato, bene o male, in onciale. « Dans deux cas des lettres minuscules ont été exceptionnellement utilisées dans une écriture onciale et dans un cas le nom du signataire a été tracé en onciales et le reste de la souscription en minuscule » (p. 531). Interessante è, a nostro avviso, appunto questo caso concernente il monaco e presbitero Gregorio, che nell'atto in questione scrive in maiuscola il proprio nome e in minuscola le sue funzioni (μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν καλῶν Γερόντων). E ciò potrebbe essere indizio chiaro che, qualche volta, il carattere adibito non è necessariamente da ricollegare ad ignoranza di una delle due forme grafiche, bensì è da considerare come frutto di una scelta operata dallo scrivente. Non possiamo, dunque, escludere, né, d'altronde, possiamo essere certi, che in qualche caso l'uso della maiuscola, anche in epoca in cui la minuscola era largamente affermata, non sia determinato — a parità di livello culturale — dall'esigenza di rendere chiaro il proprio nome. M. AMELOTTI nella « Table ronde » del 1974 (in

si creda, perché — a suo avviso — scrittura di uso normale resta per lungo tempo l'onciale ⁽¹⁾. Egli asserisce, infatti, non solo che la scrittura minuscola era riservata a specialisti, ma anche che si trattava di una forma grafica che impegnava a fondo sia lo scriba sia il lettore, per cui il suo uso era riservato a classi sociali particolari, « *celles des gens cultivés* », e, sopra tutto, a coloro che, o perché avevano fatto studi giuridici o perché avevano intrapreso la carriera di funzionari imperiali, acquisivano, come necessaria conseguenza, familiarità con tale tipo di scrittura ⁽²⁾.

Senza voler allargare o approfondire i termini della questione, che meriterebbero, tuttavia, un più severo vaglio, ci limitiamo a sottolineare che le valutazioni di C. Mango, che, come si vede, sono largamente riduttive nei confronti dell'uso della minuscola ⁽³⁾, non possono valere per il nostro testo. In esso chi propone i termini della similitudine è, per l'appunto, un funzionario imperiale, e, più esattamente, un giudice, cui, dunque, per ragioni connesse col suo ufficio, la minuscola doveva essere più familiare della maiuscola. Se poi, in via ipotetica, volessimo ammettere da parte del giudice un preciso e voluto riferimento a caratteri maiuscoli — sulla base della considerazione che il primo stadio dell'apprendimento era appunto la maiuscola — non va, per converso, trascurata una circostanza, vale a dire che colui che imparava a scrivere apprendeva nella fase

La paléographie grecque et byzantine, p. 531) ha sostenuto — e ciò può avere un suo peso — l'importanza del fatto che la segnatura appaia sempre chiara e leggibile: essa, cioè, permette, in caso di processo, di far ricorso ai testimoni, garanti della autenticità « *de la réalité contenue dans l'acte* ».

⁽¹⁾ C. MANGO, *L'origine de la minuscule*, p. 177.

⁽²⁾ La minuscola si afferma, ancor prima che come scrittura libraria, come scrittura documentaria: tale affermazione, che nell'XI sec. è, ormai, un dato di fatto, costituisce il frutto di una lunga evoluzione iniziata nel IV sec. per influsso della scrittura latina (cfr., fra l'altro, G. CAVALLO, *La κοινή scrittoria greco-romana nella prassi documentale di età bizantina*, in *Jahrb. österr. Byz.* 19 (1970), pp. 1-31). Sull'utilità di un lavoro di classificazione e di sistemazione dei documenti di archivio, proficuo anche in campo paleografico, in quanto essi aiuterebbero, specie se datati, a stabilire rapporti più precisi con le scritture dei manoscritti contemporanei, si è soffermato anche J. BOMPAIRE, *Quelques problèmes de la paléographie des Actes d'Archives d'époque byzantine d'après les dossiers du Mont Athos*, in *La paléographie grecque et byzantine*, pp. 417-422.

⁽³⁾ Cfr. pure la « *Table ronde* » in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 525 ss.

iniziale forme grafiche appartenenti alla scrittura « normale » ⁽¹⁾ e non certo forme che esigevano, o presupponevano, come l'*oxyrynchos* ⁽²⁾, pratica ed esercizio. Se, quindi, la maiuscola, o, per meglio dire, un certo tipo di maiuscola « normale », poteva essere patrimonio di persone appena alfabetizzate o di mediocre cultura, non crediamo possa dirsi la stessa cosa per i due su menzionati caratteri, che, richiedendo mani esercitate, dovevano essere praticati fra un certo *milieu*. Non solo, ma è altresì da notare che, secondo il testo in questione, coloro che tracciano tali caratteri lo fanno non solo ἐπιτηδευσάμενοι bensì anche αὐτοματίσαντες ⁽³⁾. Ora, quest'ultimo termine riferito alla maiuscola presupporrebbe una dimestichezza ed una pratica quasi quotidiana di tali caratteri. Ma alla luce di quanto si è detto è da chiedersi quanti erano in questo periodo i libri vergati in maiuscola (sia essa *oxyrynchos* o *strongylos*), e quante persone erano in grado di permettersi di esemplare o possedere opere vergate in siffatti caratteri.

Da un componimento di Giovanni di Euchaita leggiamo ⁽⁴⁾:

Εἰς λιπὸν εὐαγγέλιον ἐνίστορον

Χριστὸς γὰρ αὐτὸς ἦλθεν αὖθις ὑψόθεν

πλασθεὶς ἀπ' ἄλλων χρωμάτων οὐχ αἱμάτων

ὅθεν νεάζει καὶ θεόφθεγκτος βίβλος

⁽¹⁾ Sul significato da dare a tale termine v. G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, *praesertim* p. 26.

⁽²⁾ Almeno stando alle testimonianze di Filopono (*l.c. supra*, p. 134, n. 3), il quale istituisce un chiaro parallelismo fra base musicale e base grafica: egli, cioè, afferma che come chi vuole apprendere l'armonia dorica o lidia deve per prima imparare a κηχαρίζειν, allo stesso modo chi vuole scrivere i caratteri ὀξύρυγχος e στρουγγύλος deve per prima imparare a scrivere.

⁽³⁾ V. SATHAS, V, p. 199.

⁽⁴⁾ Carm. 31 DE LAGARDE. Di tale epigramma si è servito, fra l'altro, R. ANASTASI (*Su tre epigrammi di Giovanni di Euchaita*, in *Sic. Gymn.* 25 [1972], p. 58 s.) per convalidare con un esempio significativo — in quanto si tratta dell'interpretazione di un contemporaneo — che il termine λιπός era in riferimento alla scrittura maiuscola, come aveva sostenuto N. NISSEN (*Die Diataxis des Michael Attaleiates von 1077. Ein Beitrag zur Gesch. des Klosterwesens im byzant. Reiche*, Jena 1894, p. 9 ss.) e confermato, con ulteriori contributi, ATSALOS, *La terminologie du livre-manuscrit*, p. 229 s.

καὶ ἀρχαίῳ τοὺς τύπους τῶν γραμμάτων
ὥς ἐν χρόνῳ φέρουσα τὸν πρὸ τοῦ χρόνου.

In base a tale passo si inferisce che la maiuscola era considerata già nel sec. XI un motivo « arcaizzante », tanto è vero che l'autore può costruire un contrappunto fra la giovinezza e l'attualità del libro — ovvero del messaggio che porta — e i caratteri in cui tale messaggio viene diffuso.

Ritornando al *locus* riportato dal rendiconto giudiziario ⁽¹⁾, crediamo che i punti fondamentali da esso desumibili possano così riassumersi:

a) nell'ambito di un procedimento giudiziario non potevano essere adibiti, da parte di un giudice, termini di confronto che invece di essere esemplificativi avrebbero avuto bisogno, a loro volta, di essere esemplificati;

b) si deve, pertanto, arguire che chi si serve di essi è sicuro di parlare in termini accessibili a tutti, e quindi di caratteri necessariamente non specialistici: diversamente, il riferimento risulterebbe incomprensibile, almeno per il cittadino di scarsa o mediocre cultura, come dimostra essere, in effetti, uno dei due contendenti ⁽²⁾;

c) poiché un parallelismo deve risultare chiaro per prima a chi lo istituisce, è logico supporre che chi lo fa si muova nell'ambito di parametri consoni al proprio bagaglio di esperienze e conoscenze abituali. Nel caso in questione, la minuscola deve essere al giudice più familiare della maiuscola ⁽³⁾;

⁽¹⁾ Sulle classificazioni degli atti cfr. anche N. SVORONOS, *Remarques sur les actes des fonctionnaires*, p. 426, il quale attira l'attenzione sulla distinzione provvisoria dei documenti diplomatici e sulla sommarietà della loro classificazione. Tranne lo studio di F. DÖLGER (*Byzantinische Urkundenlehre*) sugli atti imperiali, e quello di J. DARROUZÈS (*Le registre synodal du patriarchat byzantin au XIV^e siècle*, Paris 1971) sui documenti ecclesiastici, tutti gli altri sono esaminati in forma generica (cfr., ad es., F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des heiligen Berges*; ID., *Byzantinische Diplomatik*). Di rilevante interesse sarebbe anche lo studio della nomenclatura che spesso accompagna gli atti: si tratta, infatti, di un gran numero di termini che mettono spesso in imbarazzo, in quanto alcuni sono peculiari di documenti emanati da certe autorità ed altri, invece, sono comuni a tutti. Uno studio d'insieme che raggruppasse i vari termini a seconda della categoria sarebbe pertanto auspicabile perché di estrema utilità (SVORONOS, *Remarques sur les actes des fonctionnaires*, p. 425).

⁽²⁾ V. SATHAS, V, p. 197 s.

⁽³⁾ La minuscola è, per l'appunto, la scrittura adoperata per i docu-

d) nel testo è detto che i due caratteri sono tracciati o ἐπιτηδευσάμενοι ovvero αὐτοματίσαντες. Ma è lecito pensare che nell'XI sec. si scriva con disinvoltura non una maiuscola qualsiasi, bensì dei particolari tipi di maiuscola? E, ammesso ciò, come conciliare tale uso, che si presupporrebbe largo, con la regressione evolutiva e col processo di sclerotizzazione causati dal fatto che tale scrittura, uscita dalla dinamica grafica del tempo, si era ritrovata confinata in una sterile « apartheid » (1)?

Una soluzione a tali interrogativi potrebbe trovarsi qualora si potessero considerare i due termini *oxyrynchos* e *strongylos* adibiti non in riferimento a questa o quella scrittura, bensì in riferimento a due aspetti grafici fra loro distinti per delle peculiarità facilmente rilevabili anche da parte dei meno esperti; per l'*oxyrynchos* sarebbe la presenza di un modulo scritturario allungato e la tendenza a risolvere i tratti in forme acute ed angolari e, per converso, per lo *strongylos* un modulo scritturario equilibrato e la tendenza ad ammorbidire e a rendere fluide e rotondeggianti le forme delle lettere. E questa significazione ci permetterebbe, fra l'altro, di chiarire il motivo per cui, al di là dei mutamenti di tendenze, tipizzazioni, stili, canoni (2), ecc., e, al di là delle esasperazioni, cui ciascuno dei

menti, per cui nell'ambito della burocrazia doveva essere ben nota: v. anche MANGO, *L'origine de la minuscule*, p. 177.

(1) Sull'argomento v. anche G. CAVALLO, *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 97.

(2) Per quanto concerne il problema del canone, il suo significato e l'importanza che esso ha per la conoscenza di una scrittura, v. G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, p. 10 ss. Significativo è quanto egli osserva a proposito di alcune caratteristiche, ad es. della maiuscola biblica, presenti anche in altre scritture canonizzate: secondo lo studioso, il fatto « non implica relazioni precise, in quanto coincidenze e analogie mostrano solo che tutte le scritture altro non sono, ovviamente, se non articolazioni e svolgimenti della scrittura greca nella sua fase maiuscola ». Spesso, infatti, alcune manifestazioni scritte si possono accostare solo sul piano di tendenze di epoca e di gusto. Così è da spiegare la presenza di scritture che contaminano vari elementi: la « Formal mixed » (TURNER, *Greek Manuscripts of the Ancient World*, p. 26) risulta, infatti, dalla mescolanza di lettere « narrow » e « broad » e di lettere con angoli retti e rotondi. E nel X sec. la « maiuscola liturgica » — da distinguere dall'« onciale liturgica » — (v. D. SERRUYS, *Contribution à l'étude des « canons » de l'onciale grecque*, in *Mélanges offerts à Emile Chatelain*, Paris 1910, p. 494) —, nasce da un compromesso fra la maiuscola « biblica » e quella « ogivale », ibrida commi-

due caratteri ha dato luogo nel corso dei secoli, tali denominazioni si siano mantenute inalterate: esse segnalavano ⁽¹⁾ di volta in volta l'appartenenza di una scrittura, in base a determinate peculiarità, a uno dei due caratteri. D'altronde, un fenomeno grafico, se è vitale, diventa anch'esso espressione del travaglio e delle istanze di un determinato periodo storico e, come ogni altro avvenimento, dopo un punto che segna l'acmé ha un declino; così per la scrittura dopo la fissazione del canone notiamo che, sotto la spinta di vari fattori, a questa fase di perfezione segue la flessione e lo sfaldamento delle regole che la governavano. Ora, l'uso costante di tali termini in un arco di tempo che va dal V all'XI sec. per indicare sempre gli stessi caratteri costringerebbe ad ipotizzare una loro astoricità, a pensare, cioè, che essi fossero tagliati fuori dalle categorie spaziali e temporali. È più logico, invece, supporre che i due termini, in sintonia col processo vitale, si siano di volta in volta adeguati alla realtà storica e abbiano assunto una significazione polivalente, senza con ciò creare uno iato col passato. In effetti, osservando che l'*oxyrynchos* si può, grosso modo, identificare con la « maiuscola ogivale » ⁽²⁾, ma che

stione di due canoni già fossilizzati allorché la scrittura minuscola non era più la scrittura usuale: CAVALLO, *La maiuscola fra i sec. VIII-XI*, p. 107.

⁽¹⁾ Gli elementi variabili in base ai quali si possono classificare le scritture sono molteplici (asse di scrittura, modulo, contrasto fra pieni e filetti, apici terminali più o meno ingrossati, tratti ascendenti e discendenti che si prolungano oltre la linea di base, ecc.) e spesso accentuati a causa di un crescente manierismo che comporta l'exasperazione di certi elementi. Ora, a seconda che si dà maggiore importanza a questa o a quella peculiarità formale, si possono costituire divisioni e gerarchizzazioni abbastanza varie (cfr. le precisazioni di Mgr. P. CANART, in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 153). Tali classificazioni, peraltro, sono frutto di un'esigenza che nasce spesso da una ricerca di maggior chiarezza e precisione allorché si fa riferimento ad una certa espressione grafica, per la quale un nome generico non evocherebbe che alcune caratteristiche. Significativo ci sembra quanto a tal proposito osserva Cavallo: « ...consideriamo le denominazioni tratte da una caratteristica della scrittura. Cosa si vuol intendere con quella caratteristica? Prendiamo, per es., ' maiuscola rotonda '. Se con maiuscola rotonda si intende soltanto una scrittura caratterizzata dalla rotondità delle forme è un conto, se invece si intende una ben determinata scrittura è un altro: in questo caso, maiuscola rotonda non significa qualunque maiuscola arrotondata, ma quel tipo particolare di maiuscola arrotondata » (*La paléographie grecque et byzantine*, p. 554).

⁽²⁾ G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, p. 117; ID., *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 98 ss.

nell'ambito di quest'ultima rientrano, ad es., la maiuscola ad « asse inclinato » ⁽¹⁾ e quella ad « asse diritto » ⁽²⁾, come nell'ambito del carattere *strongylos* rientrano, ad es., la « maiuscola alessandrina » ⁽³⁾ (o « copta ») e la « biblica » ⁽⁴⁾, dovremmo inferire che i due termini designassero due εἶδη grafici che si caratterizzavano l'uno per la preponderante presenza di forme angolose, l'altro per quella di

(¹) Per la scrittura di tipo « ogivale inclinato » si veda la descrizione delle sue caratteristiche fatta da W. LEMEERE, *Aperçus de paléographie homérique*, Paris-Bruxelles-Anvers-Amsterdam 1960, p. 177. La « maiuscola » ogivale appare canonizzata « nel tipo originale inclinato fin dal IV-V sec.; nel tipo diritto essa fu adoperata dalla fine del V sec. (già formata, quindi), dapprima solo in fine di rigo, per risparmiare spazio, poi anche nelle iscrizioni e nelle aggiunte ed infine dal VII sec. per interi manoscritti » (G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, p. 102 e pp. 117-124). Nella tipologia più antica (III-IV sec.) essa presenta l'asse delle lettere obliquo — da destra a sinistra — rispetto al rigo di scrittura, disegno angoloso, chiaroscuro modesto, nei primi stadi, e lettere di altezza generalmente superiore alla larghezza (G. CAVALLO, *La maiuscola tra i secoli VIII-XI*, p. 98. V. pure, per la fase più antica, LEMEERE, *art. cit.*, pp. 177-181).

(²) Per influenza delle scritture ad asse diritto, come, ad es., la maiuscola biblica, cui si accompagnava, per note marginali o commentari, la « maiuscola ogivale inclinata » verticalizzò il proprio asse. Essa in tale forma fu adoperata per interi manoscritti soltanto a partire dalla seconda metà del sec. VII. L'uso si diffuse comunque in maniera rilevante solo a partire dalla fine del IX sec. e nel X sec. supera, nella diffusione, gli altri canoni. Si differenzia dalla tipologia inclinata per le forme più elaborate, contrasti marcati fra pieni e filetti, tracciato angoloso, segni quasi monumentali (G. CAVALLO, *La maiuscola tra i secoli VIII-XI*, p. 103). Sulle localizzazioni, in base all'ornamentazione, di tali codici v. K. WEITZMANN, *Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts*, Berlin 1935, pp. 22-32.

(³) Così G. CAVALLO, Γράμματα Ἀλεξανδρίνα, in *Jahrb. österr. Byz.* 24 (1975), pp. 23-54. Essa è comunemente nota sotto la denominazione di « onciale copta » o « onciale greca di tipo copto » (v. J. IRIGOIN, *L'onziale grecque de type copte*, in *Jahrb. österr. Byz. Gesellsch.* 8 (1959), pp. 29-51. Si veda, altresì, per quanto attiene alla discussione dei termini, la « Table ronde » in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 554 s. Per la classificazione v. TURNER, *Greek Manuscripts...*, p. 26.

(⁴) Sull'origine e la formazione del canone di tale scrittura v. G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica cit.*, p. 14 ss. Lo studioso ci tiene, fra l'altro, a sgombrare il campo da confusioni e malintesi, quali quello di considerare la medesima come lo svolgimento di canonizzazioni precedenti, ossia l'« onciale bacchilidea » e l'« onciale romana », mentre essa è frutto di un processo evolutivo che trasforma la generica maiuscola calligrafica, sotto la spinta di tecniche e gusti diversi, in differenti canonizzazioni, rispondenti alla realtà grafica degli scriventi (p. 34).

forme rotondeggianti. In tale naturale processo di adeguamento non è da escludere che i due termini, destinati all'inizio ad indicare dei caratteri maiuscoli, col regresso di essi ⁽¹⁾, siano passati ad indicare, sia nei caratteri maiuscoli, sia nei minuscoli, la presenza di questi due differenti *εἶδη* ⁽²⁾. Del resto, le due forme grafiche, al di là delle esasperazioni di stili, sono chiaramente presenti nell'ambito della minuscola: per quanto concerne il carattere *oxyrynchos*, possono appartenervi quelle scritture che Enrica Follieri definisce «oblunghes» ⁽³⁾ e Hunger «eckige Hakenschrift» ⁽⁴⁾; per quanto riguarda il carattere rotondeggiante (o *strongylos*), gli esempi sono talmente numerosi, che non ci sembra sia il caso di soffermarvisi.

Maria Dora SPADARO

⁽¹⁾ La maiuscola ogivale, sia ad «asse inclinato», sia ad «asse diritto», non pare sia andata oltre l'inizio del sec. XI, mentre la «biblica» pare sia scomparsa dalla produzione libraria bizantina nel sec. X (G. CAVALLO, *La maiuscola fra i secoli VIII-XI*, p. 106 s.).

⁽²⁾ R. DEVREESSE, *Introduction à l'étude des manuscrits grecs*, Paris 1954, p. 34.

⁽³⁾ ENRICA FOLLIERI (*La minuscola libraria dei secoli IX e X*, in *La paléographie grecque et byzantine*, p. 144 ss.) osserva che si tratta di «una scrittura di modulo medio o grande, più o meno inclinata a sinistra, con tratteggio alquanto angoloso, visibile molto bene, per esempio, nella lettera *ny*». Essa può chiamarsi — come osserva la studiosa (p. 144) — «minuscola di tipo Eustazio», dal nome di uno dei copisti — Eustazio per l'appunto — che trascrissero il *Meteora Metamorphosis* 591, contenente le omelie di Dione Crisostomo. Un'esasperazione di tali caratteri si riscontra, altresì, in un gruppo di codici collocabili fra la fine del IX e l'inizio del X sec.: essi sono esemplati in una scrittura che ha il tratteggio rigido ed angoloso e presenta i tratti paralleli di *beta*, *kappa*, *my*, *ny*, *pi*, estremamente ravvicinati. Tale tipizzazione, per comodità di studio, è stata definita da E. Follieri come «minuscola tipo Anastasio», poiché uno di questi ms. (*Paris. gr. 1470*) recante un Menologio e datato nell'890, reca la firma di Anastasio (p. 145).

⁽⁴⁾ H. HUNGER (*Minuskel Auszeichnungsschriften*, p. 202 s.) enuclea le caratteristiche di tale tipo di scrittura contrapponendola ad una rotondeggiante come la *Perlschrift*: «Es handelt sich um eine gegenüber der Perlschrift Konträre Stilisierung» (p. 202), enucleando tutte le divergenze in relazione a confronti precisi e analitici. Così, ad es., osserva: «Häufige Buchstaben wie My, Ny, Ypsilon die in der Perlschrift rund bis wannenförmig aussehen, sind hier auffallend eckig oder zusammengedrückt» (p. 202), che diversa è l'inclinazione, ecc.

BYZANTIUM'S LAST SICILIAN EXPEDITION: SCYLITZES' TESTIMONY *

John Scylitzes' references to George Maniaces' expedition to Sicily are confused. This is partly because he was ill-informed but partly his own fault. For, I submit, he drew on three separate sources. Although aware that they were separate, he failed to take into account the different perspectives of the two main sources, or to collate them carefully. These will be considered first, while the third suggested source will be discussed in Section II.

I

Scylitzes' confusion is apparent from the first four of the six passages which he devotes to Sicilian affairs or to Maniaces' connexion with them. For convenience, they will be labelled "Passage I, II, III", etc. Passage I ⁽¹⁾ relates a diplomatic mission undertaken by George Probatos to "the emir of Sicily", from whom Probatos brought back his son to Constantinople. The mission is recounted after, and presumably as a consequence of, a raid by "African and Sicilian" corsairs on the Aegean. The raid is dated to May, 1035. Passage I is followed by an account of an earthquake in the theme of Boukel-larioi. I suggest that all this material may be traced to a set of annals which were a major source of Scylitzes for c. 1029-30 – 1043-44. The majority of his entries for these years have a lucid format, beginning with a year-date and indiction number ⁽²⁾. The material

(*) Article completed in 1976.

⁽¹⁾ John Scylitzes, *Synopsis Historion*, ed. I. THURN, Berlin 1973, p. 398, ll. 79-82. Henceforth this edition will be cited as "Scyl."

⁽²⁾ For the period from the middle of Romanus III's reign up to the 12th indiction (1043-44) Scylitzes refers to nearly every successive indiction number, in nine cases placing it, and the year-date, at the beginning of

contains many short episodes involving politics and such natural phenomena as famines and earthquakes. There is coverage of diplomacy and war, and the previous references to Sicily — the eunuch Orestes' campaign and his replacement by Leo Ops ⁽¹⁾ — may well stem from the same source. Passage I fits well into this genre, of year-by-year episodes. But Passage II does not. Passage II (Scyl., p. 398, ll. 88-93) condenses drastically, and progresses far beyond the confines of 1035. We are told that "Apolaphar Mouchoumet the ruler of Sicily, having formed an alliance with the emperor, was honoured with the title of *magistros*". He may well have been thus honoured when his son arrived at Constantinople. So here Passage II is referring to the same episode as Passage I. But Passage II then says that "Apolaphar Mouchoumet" (*recte* Ahmad al-Akhal, "Black Eye", Kelbite emir of Sicily) suffered a rebellion from his brother "Apochaps" (*recte* Abu Hafs) and had to appeal to the Empire for help. "And there was sent to Longibardia with an army George Maniaces *patricios*, as commander-in-chief, and with him Stephen *patricios*, as commander of the fleet". Scylitzes then proceeds to other events, placing these, like Passage I and Passage II, in the entry for the third indiction, 1034-35. He thus creates confusion for himself, and error for some scholars ⁽²⁾. For without doubt, Maniaces' actual arrival date in South Italy, whence he at once crossed from Reggio to Sicily, was 1038, three years later than Scylitzes indicates in Passage II ⁽³⁾. Scylitzes him-

his entry for the relevant indiction: Scyl., pp. 381, l. 17; 384, ll. 11, 29; 386, l. 75; 389, l. 54; 390, l. 90; 396, ll. 21, 36; 398, l. 75; 399, ll. 7, 20; 402, l. 81; 403, l. 31; 404, l. 50; 405, l. 76; 408, l. 64; 412, l. 88; 414, l. 27; 415, l. 51; 421, l. 5; 423, l. 47; 424, l. 59; 429, ll. 18, 24, 29; 430, l. 35; 433, l. 38. On Scylitzes' general use of his sources, v. N. K. SKABALANOVICH, *Vizantiyskoe gosudarstvo i tserkov' v XI v.*, St. Petersburg 1884, repr. London 1972, pp. xv-xvii.

⁽¹⁾ Scyl., pp. 383-384; p. 389, ll. 55-58. V. E. EICKHOFF, *Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland*, Berlin 1966, pp. 383, 387; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9 bis 11 Jahrhundert*, Wiesbaden 1967, p. 64 & no. 44, pp. 88-89.

⁽²⁾ E.g. G. G. LITAVRIN, *Sovety i rasskazy Kekavmena*, Moscow 1972, nn. 1179, 1180, p. 592 dates Maniaces' arrival on Sicily to 1036 or 1037.

⁽³⁾ V. Lupus Protospatharius s.a. 1038, *M.G.H. SS*, Hanover 1844, V, p. 58; Anonymous of Bari, *Chronicon* s.a. 1038, *Rerum Italicarum Scrip-*

self subsequently relates his arrival in Sicily in the correct indiction, September 1, 1037 – August 31, 1038. Thus he refers to Maniaces' arrival in the West twice, spuriously for 1035 and correctly for 1038.

Earlier in his entry for the third indiction — that in which Maniaces' expedition allegedly began — Scylitzes indicates that Maniaces was transferred from Edessa to Vaspurakan. Such a rapid move from Vaspurakan to command of the Sicilian expedition as is implied seems surprising, though not impossible⁽¹⁾. Above all, Scylitzes' embarrassment is clear when he has to relate the expedition to Sicily led by Leo Ops, which took place in 1037. He dates it correctly to that year, the fifth indiction. In this passage, Passage III (Scyl., p. 400, l. 50 – p. 401, l. 66), Scylitzes relates how Ahmad al-Akhal's brother Abu Hafs obtained help from the Arabs of North Africa⁽²⁾, and worsted Ahmad. Scylitzes explains away the absence of Maniaces — who on his own evidence has already been sent to "Longibardia" in 1035 — by stating parenthetically, "the aid-force sent with George Maniaces, *patricios*, was still delaying" (Scyl., p. 400, l. 54 – p. 401, l. 55). He then relates how Leo Ops, catepano of Longibardia, went to Ahmad's assistance, and put to flight the North Africans. Ops is said eventually to have withdrawn to Italy, still in 1037. This passage is probably

tores, ed. L. A. MURATORI, Milan 1724, V, p. 149; M. AMARI, *Storia dei Mussulmani di Sicilia*, repr. Catania 1935², II, p. 440; E. EICKHOFF, *Seekrieg*, p. 388; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, pp. 72, 91, 127; S. TRAMONTANA, *I Normanni in Italia*, Messina 1970, I, p. 131.

(¹) Scyl., p. 397, ll. 50-51; *ibid.*, p. 399, ll. 22-23; E. HONIGMANN, *Die Ostgrenze des oströmischen Reiches*, Brussels 1935, p. 138. Since no other governor of Vaspurakan is known for several years after 1035, it seems possible that Maniaces in fact stayed as governor there for all or some of the time between 1035 and his command of the 1038 Sicilian expedition. K. H. YUZBASHYAN (*L'administration byzantine en Arménie aux X-XI siècles*, *Rev. Et. arm.*, 10 [1973-74], p. 150) accepts Scylitzes' allegation that Maniaces was sent to Italy in 1035, but indicates that the next known governor of Vaspurakan is Stephen Leichudes, in 1045-46.

(²) Scyl.'s inadequate information about the Sicilian Arabs' links with the North Africans is shown by his naming Abu Hafs' ally as "Oumer, the *archon* of Africa", p. 400, ll. 51-52. In fact Abu Hafs got help from al-Maizz ibn Bâdis, the Zirid ruler of Kairwan and master of Ifrikiya. He sent his son, the emir Abdallah, to Sicily; M. AMARI, *Storia dei Mussulmani di Sicilia*, II, p. 435; F. CHALANDON, *Histoire de la domination normande en Italie et en Sicile*, Paris 1907, I, pp. 89-90.

based on the same set of annals as Passage I, save that Scylitzes has inserted his explanation for Maniaces' absence. While Passages I and III thus have a common source, which may be termed "A" for short, Passages II and IV probably also derive from a single source. For Passage IV continues from where Passage II left off, the arrival of Maniaces in the West. (*See fig. 1*).

After making an erroneous reference to the two brothers, Passage IV (Scyl., p. 403, ll. 22-30) relates Maniaces' victory over the North African Saracens at Rametta, and his subsequent capture of 13 towns; "and proceeding little by little, he subdued the whole island". This reference extends beyond 1038, for the difficult siege warfare seems to have lasted up to the beginning of 1040. Therefore this statement is unlikely to have been made in the annals, "A", which resume their account of the sixth indiction, 1037-38 (Scyl., p. 403, l. 31). Moreover, this statement is markedly favourable towards Maniaces, not merely emphasizing the slaughter of many Saracens at Rametta, but asserting that he subdued the whole island. For it appears that Maniaces only won control of the eastern part of Sicily⁽¹⁾. I submit that Passage IV, being from a source other than "A", stems from the same source as Passage II. It does, indeed, err in stating that Maniaces' foes were the two brothers. For by the time Maniaces invaded, Ahmad al-Akhal was dead. After Leo Ops' withdrawal, Ahmad al-Akhal had been driven to seek refuge in the citadel of Palermo, where he was murdered, and the North African Abdallah, son of al-Muizz, became master of the island. The surviving brother, Abu Hafs, disappears from the sources, and in any case played no major part in ensuing events⁽²⁾. These events were not known to Scylitzes, presumably because they were not in his sources. He is under the impression that the two brothers and "the Carthaginian" (whom he does not name) jointly had dominion. Most probably, Scylitzes inferred from the annals'

(¹) M. AMARI, *Storia*, II, p. 442; J. GAY, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris 1904, p. 452; F. CHALANDON, *Domination*, pp. 92-93; S. TRAMONTANA, *I Normanni in Italia*, p. 143, n. 49.

(²) V. M. AMARI, *Storia*, II, pp. 436-437; J. GAY, *L'Italie*, p. 436; F. CHALANDON, *Domination*, I, p. 90; E. EICKHOFF, *Seckrieg*, p. 387; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, p. 72. The murder of Ahmad was also known to a Greek source, Nil the Monk's *Life of St. Philaretus*, *Acta SS.* April, I, col. 608^D.

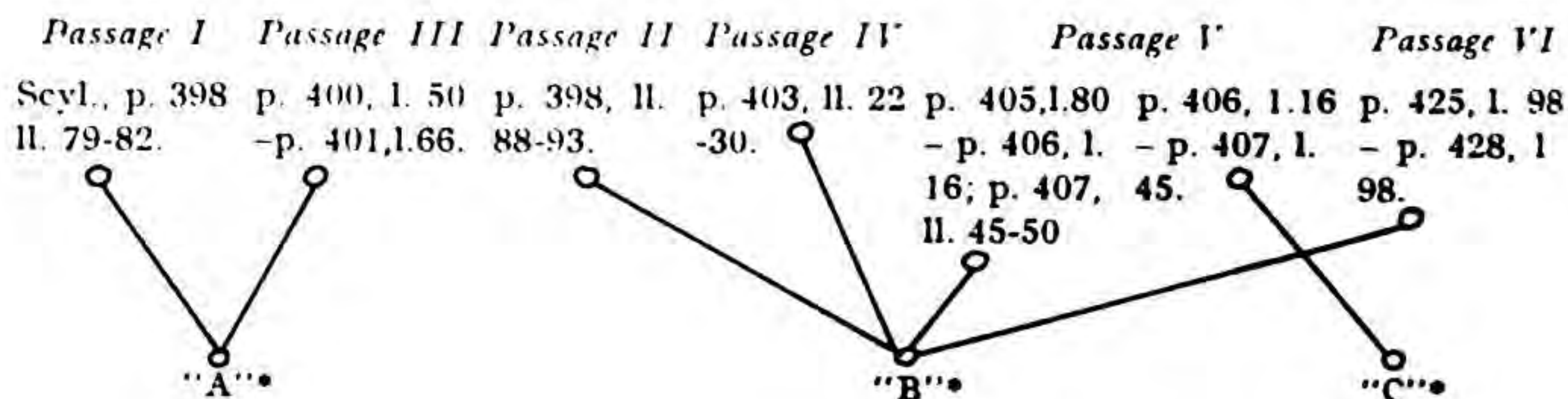
statement, that Leo Ops' reason for withdrawal had been his fear that the brothers were about to be reconciled and to attack him (Scyl., p. 401, ll. 60-62), that the reconciliation actually took place. Having made this erroneous inference, he himself inserted his statement that "the brother-rulers of this [island] having made it up with one another" resisted Maniaces' invasion (Scyl., p. 403, ll. 22-24). Alternatively, it might be that "A", from which he obtained the correct arrival date of the expedition, also stated that the brothers made it up. But, in view of the accuracy evinced by Passages I and III, this seems less likely ⁽¹⁾.

Our view that Passages II and IV stem from the same source is strengthened by consideration of Passage V (Scyl., p. 405, l. 80 – p. 407, l. 50). The latter seems to follow directly where Passage IV left off, i.e. to continue the story. "The Carthaginian" is said to have "returned to Sicily, having mustered a much larger army than the previous one". This statement is inaccurate in that Abdallah (= "the Carthaginian") does not seem to have left the island. But it accords with the final words of Passage IV, that Maniaces had eventually subdued the whole island. Such accord might, indeed, be regarded as Scylitzes' editorial handiwork. But Passage V has another bond with Passage IV. For it, too, is favourable towards Maniaces. It recounts his victory over the Saracens at Troina, and it sympathetically tells how Maniaces was enraged at the incompetence of the commander of the fleet, Stephen, in allowing "the Carthaginian" to escape by sea after his defeat. Stephen, as the emperor's brother-in-law, had Maniaces sent back to Constantinople in chains. Passage V praises Maniaces' strategy of building citadels in the towns he captured as a means of forestalling revolts by the local population (Scyl., p. 406, ll. 9-12), and laments that Maniaces' successors, Stephen and Basil Padiadites "soon ruined matters... betraying Sicily", and by their incompetence allowed all Sicily to be lost except Messina (*ibid.*, ll. 12-16). Scylitzes then makes a lengthy excursus on the defence of Messina which, as will be argued in Section II, stems from a completely separate source. But, with that

⁽¹⁾ Therefore it seems likely that the source of Passages II and IV — and of V — mentioned the two brothers only as the cause of the despatch of Maniaces' expedition and left it unclear what happened to them, proceeding to refer only to "the Carthaginian" as Maniaces' foe on Sicily.

qualification, Passage V seems to be internally consistent and to follow on from Passage IV. And in narrating the loss of all Sicily save Messina, and the flight of Stephen and Pediadites from Sicily, it carries the story beyond the summer of 1041 ⁽¹⁾. In other words, the source for Passage V, as for Passages IV and II, seems to have lacked the chronological data needed for Scylitzes to subdivide his references into the appropriate year-entries ⁽²⁾. The passage immediately after Passage V resumes the entry for the 8th indiction (1039-40), just as Passage IV is set amidst passages based on annalistic material for the 6th indiction.

Stemma of Scylitzes' suspected sources



In short, Passages II, IV and V seem to me to be derived from a common source, which may be termed "B". Passage IV, and still more Passage V, is favourable towards Maniaces. So is Passage VI. The latter (Scyl., p. 425, l. 98 – p. 428, l. 98) purports to explain why Maniaces was driven to revolt. It is consistently laudatory towards him, and that is the main reason why I think it to originate from "B". It is far more detailed than Passages II, IV and V, which it presumably followed in sequence in "B". It is, indeed, at first sight surprising that the account should mainly be concerned with the revolt of the Norman mercenaries: after briefly

⁽¹⁾ The other, independent, source of Passage V refers to still later events. See below, pp. 155-159.

⁽²⁾ Presumably Scylitzes' placing of the battle of Troina in the 8th indiction is inspired by a reference in the annals to the battle. But that seems to me to be the sole use which he makes of the annals for Passage V. The date of Troina was deduced from Scyl.'s evidence to be "spring or summer, 1040" by M. AMARI, *Storia*, p. 447 & n. 2. Cf. J. GAY, *L'Italie*, p. 452;

recapitulating the origins of Maniaces' first expedition ⁽¹⁾, it states that Maniaces recruited 500 "Franks" under Arduin to fight the Saracens; they were ill-treated by a successor of Maniaces, Michael Dokeianos ⁽²⁾, and not unjustifiably revolted. Dokeianos' defeats at the hands of the Normans are recounted at length, and he is described as "an impractical man, illsuited to the conduct of affairs" (Scyl., p. 426, ll. 16-17). The Normans' subsequent victories are described in detail, to the point where only four cities in South Italy are said to have been still under Byzantine dominion (Scyl., p. 427, ll. 49-51). Maniaces' return to South Italy is then related, followed by his second dismissal from his command and his revolt (*ibid.*, l. 52 ff.). Although the tone is sympathetic towards Maniaces, it is as concerned with the shortcomings of his successors and rulers as it is with his own exploits. Our concern is not with the accuracy of all the details about the Normans' campaigns. But attention must be drawn to two respects in which Passage VI is inaccurate. It seems to me that one of the inaccuracies amounts to distortion.

E. EICKHOFF, *Seekrieg*, p. 389; S. TRAMONTANA, *I Normanni*, p. 145 ("spring 1040"). In fact the date of Troina may be set back to the beginning of 1040. For by September, 1040, Basil Theodorocanos appears to have been free and either serving with the emperor at Salonika or in charge of troops in Armenia: Scyl., p. 412, l. 88, p. 413, l. 97; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, no. 50, p. 92. Seeing that after Stephen Calaphates' denunciation of Maniaces (after Troina), Theodorocanos had been sent back to Constantinople and imprisoned there, the battle is likely to have been separated by some months from Theodorocanos' release and return to favour. For, furthermore, Maniaces and Theodorocanos were sent back to Constantinople after the capture of Syracuse, which itself postdated the battle of Troina: F. CHALANDON, *Domination*, p. 93; E. EICKHOFF, *Seekrieg*, p. 390.

⁽¹⁾ This recapitulation repeats the substance and in part the wording of Passage II: Maniaces was sent to assist "Apolaphar Mouchoumet, the *archon* of Sicily" (Scyl., p. 398, ll. 88-92; p. 425, ll. 8-10). This in itself is not conclusive in that Scyl. himself may have copied this reference from Passage II. But it is equally possible that "B" itself referred back with these words in order to introduce its account of the Normans' rising.

⁽²⁾ Strictly speaking, and *pace* Scyl., p. 425, l. 15, Michael Dokeianos was not a successor to Maniaces, in that the latter had not, during his Sicilian expedition, been "catepano of Italy": V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, no. 46, p. 89. Scyl.'s source may have been as unfair to Dokeianos as it seems to have been towards Pediadites, who is praised by Cecaumenos' *Strategicon*: V. VON FALKENHAUSEN, *ibid.*; Cecaumenos, *Strategicon*, ed. G. G. LITAVRIN, p. 158 & n. 299 on pp. 385-386.

For Passage VI puts the blame for the alienation of the Normans under Arduin on Michael Dokeianos. He is said to have denied them their monthly pay, and whipped their leader, and thus "forced these men to revolt" (Scyl., p. 426, ll. 22-23). This account is almost certainly incorrect, in that four independent sources state that it was Maniaces who quarrelled with the Normans and that they deserted from him ⁽¹⁾. Therefore Passage VI falsifies in shifting responsibility from Maniaces to Dokeianos and making much of the latter's subsequent failures. A second, lesser, distortion is that Maniaces' accomplishments in South Italy in 1042 are shown in the most favourable possible light. Maniaces, though "lacking an adequate force", "used his skills of generalship" to drive out the Normans from the region of Naples, Capua and Benevento, and "restored a moderate degree of order and calm to affairs" (Scyl., p. 427, ll. 56-57). In reality, Maniaces seems to have been often on the defensive between his return in April 1042 and his revolt that autumn, and his successes were against those who had collaborated

⁽¹⁾ Amatus of Montecassino (*Storia de' Normanni*, ed. V. DE BARTHOLOMAEIS, Rome 1935, pp. 72-73) deserves the greatest credence, for he correctly names Arduin (rather than William Iron-Arm) as the leader of the Normans. He also indicates that this wily Lombard did not revolt immediately after being beaten humiliatingly by Maniaces and that, in the meanwhile, he received a Byzantine command in Apulia, a detail confirmed by a contemporary source, the Anonymous of Bari s.a. 1041, ed. L. A. MURATORI, *Rerum Italicarum Scriptores*, V, p. 150. The second writer to state that Arduin's dispute was with Maniaces is Geoffrey Malaterra, *De rebus gestis Rogerii comitis*, rev. ed. E. PONTIERI, *Rerum Italicarum Scriptores*, Bologna 1927, V, pt. 1, pp. 11-12. The third such source is Snorri Sturluson's *Heimskringla*, ed. F. JONSSON, repr. Oslo 1966, p. 450; trsl. L. M. HOLLANDER, Austin, Texas 1967, p. 581. The fourth is the Vatican Anonymous, *Rerum Italicarum Scriptores*, VIII, col. 749^{B-D}. Their testimony seems preferable to that of Scylitzes and William of Apulia, who both represent the clash as between Arduin and Dokeianos: *Geste de Robert Guiscard*, ed. & trsl. M. MATHIEU, Palermo 1961, pp. 108-111. Since William of Apulia knows only Dokeianos as the commander of the Sicilian expedition, his evidence is not of the weightiest: v. F. CHALANDON, *Domination*, pp. 93-95; J. Gay, *L'Italie*, pp. 453-454; E. EICKHOFF, *Seekrieg*, pp. 389-390. One might indeed expect the lesser-known Dokeianos' name to be effaced by Maniaces, and prefer William of Apulia's evidence. But Dokeianos featured as the Normans' chief foe in 1041 and his name may thus have eclipsed Maniaces in William of Apulia's source. Michael Attaleiates also states that Michael Dokeianos insulted "the leader" (*ton*

with the Normans rather than against the Normans themselves ⁽¹⁾. Here, too, Passage VI seems biased in Maniaces' favour. And though its subsequent account of his feud with Romanus Sclerus indicates that Maniaces was aggressive towards Sclerus, it represents his dismissal from his Italian command as due to Sclerus' influence over Constantine Monomachus; this influence existed because "Sclerus' sister was sleeping with Monomachus" (Scyl., p. 427, ll. 61-62). And Maniaces is represented virtually as having the decision to revolt thrust upon him: "having been dismissed and in utter desperation — for he knew that his arrival back in Byzantium would not be to his advantage" (*ibid.*, ll. 67-69), he revolts. His subsequent campaign is related down to his death at Ostrovo and the disintegration of his army.

Thus Passage VI is sympathetic towards Maniaces and tends to put forward his point of view. In this respect it resembles much of Passage V, and also Passage IV, so that one may postulate a common source, "B". Admittedly, Passages V and VI are far more discursive than Passages II and IV. And, considering that Passage II proceeds directly from Ahmad's appeal for help against his brother to the despatch of Maniaces' expedition, "B" was very concise at that point. Our hypothetical source, "B", thus seems ill-balanced, compressing the opening stages of Maniaces' Sicilian expedition, becoming fuller about his victory at Troina and still fuller about his second visit to "Italia" — and it seems as concerned with the follies and defeats of his successors as about Maniaces' a-

archonta) of the Latins. But his reference, heavily biased in Maniaces' favour, is cursory and the "leader" is not named. I suggest that he transmitted pro-Maniaces propaganda of the type exemplified by "B": Attaleiates, *Historia*, ed. I. BEKKER, Bonn 1853, p. 8, l. 18 - p. 9, l. 15. It may well be that, for their own purposes, pro-Maniaces and Norman sources over-emphasized or misrepresented the dispute over booty, for some Normans undoubtedly stayed in the Byzantines' service: Scyl., p. 484, ll. 42-43. S. TRAMONTANA (*I Normanni*, pp. 153-158, 160-161) notes that their rising did not immediately follow the departure of Arduin, but seems to err in suggesting links between them and the imperial government. Anna Comnena erroneously regards Maniaces as undertaking operations on Sicily during Constantine IX's reign: *Alexiad.*, V, 8, ed. B. LEIB, Paris 1943, II, p. 33. Too much faith is placed in Anna by G. BUCKLER, *Anna Comnena*, Oxford 1929, pp. 443-445.

⁽¹⁾ M. AMARI, *Storia*, pp. 449-450, 454, n. 3; J. GAY, *L'Italie*, pp. 461-462; F. CHALANDON, *Domination*, p. 103.

chievements. Such malproportions might lead one to suspect that "B" is a chimera, i.e. that more than one source underlies these passages ⁽¹⁾. But another explanation is preferable: that we have here a single source, sympathetic and well-informed about Maniaces, but not a full biography or a simple eulogy of him. I suggest that this source was a pamphlet which was a defamation of his enemies as much as a celebration of his achievements. In my opinion, this serves to explain why so much attention is paid to the circumstances of his two dismissals, to the incompetence of Stephen after the battle of Troina, to Stephen and Pediadites' failures after Maniaces' dismissal, and the Normans' victories over Dokeianos and Catepano Boiannes ⁽²⁾. Hence the greater attention given to the events of 1040-1043 than to the earlier stages of Maniaces' career. For a political pamphlet might be expected to concentrate on the more topical events and briefly to summarize the more remote ones ⁽³⁾. The passages under review criticize the appointees of Michael IV, and implicitly condemn both Michael IV's and Monomachus' treatment of him. Indeed, the criticism of Michael IV's government is somewhat bolder than that of Monomachus. But that is understandable if, as I suggest, the pamphlet was composed during the reign of Monomachus, not long after 1043. For serious penalties threatened those who criticized a living emperor. The writer of a political pamphlet might well have hesitated to criticize Monomachus directly ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ It might be argued that Scylitzes himself condensed sections from "B" and is responsible for the resultant ill balance. But his erroneous representation of Maniaces' first expedition as beginning in 1035 results from his over-close adherence to his source. This suggests that, though he may have made some omissions or emendations so as to more or less harmonize his information with that from another source ("A"), his work generally reflects the proportions of the contents of "B".

⁽²⁾ On Boiannes, v. V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, no. 47, pp. 89-90.

⁽³⁾ Therefore, "B", though laudatory of Maniaces, may not have given a detailed account of his career before the Sicilian expedition, and Scyl.'s data about his earlier career may rest on other sources: pp. 381, l. 38—382, l. 58; 387, ll. 86-11; 388, ll. 26-27; 397, ll. 49-51. Cf. p. 422, ll. 23-26.

⁽⁴⁾ Direct criticism of a reigning emperor was made by scarcely any writer other than Procopius. Generally, criticism took an indirect form: F. H. TINNEFIELD, *Kategorien der Kaiserchronik in der byzantinischen Historiographie*, Munich 1971, pp. 183, 191-192. Our hypothetical "B" may

II

As already mentioned, there does seem to be a third source underlying Scylitzes' references to Maniaces' Sicilian expedition. It occurs in what has above been termed Passage V, and it is not hard to delimit it. For it is an excursus relating the brief siege of Messina against the Saracens. The excursus is disproportionately long, occupying nearly half of Passage V. Scylitzes seems to have interrupted the course of Passage V — "B" — in order to supplement a reference made by "B" to Messina. Passage V dilates on the disasters following Maniaces' replacement by Stephen Calaphates and Basil Pediadites. These "in no small measure ruined things", and by their "greed, cowardice and indolence" (Scyl., p. 406, ll. 8-9), "carelessness and laziness" (Scyl., p. 406, ll. 12-13), all the cities captured and fortified by Maniaces were lost, "except for Messina". Then follows a long account of how Messina was saved. After describing how the Saracens were repulsed, Scylitzes seems to resume the narrative interrupted by his excursus: "And thus all Sicily, having been rapidly subdued by Maniaces, was in a short time, through the fecklessness and cowardice of the commanders, brought under the Saracens again. Messina alone was retained, in the way I have related, while Stephen and Pediadites fled to Longibardia" (Scyl., p. 408, ll. 45-49). This sentence repeats the sentiments expressed immediately before the excursus and, I suggest, is based on the same source, "B". That Scylitzes' excursus on Messina derives from a source other than that for the rest of Passage V is suggested by his use of "ὥς λέγεται" at the end of his account of the siege of Messina (*ibid.*, l. 45).

Two tasks remain: to seek the nature of this excursus' source, which we shall term "C" for convenience; and to date the episode described by it. The excursus states that Messina "was guarded by the *protospatharius* Catacalon, surnamed Cecaumenos, commander of the tagma of Armeniakoi, with 300 cavalrymen and 50 infantrymen with him" (Scyl., p. 406, ll. 16-19). When the Saracens came to

be comparable with the hypothetical *Quelle A* of Scylitzes for A.D. 945-976: though longer and fuller than our suggested pamphlet, it resembles it in defaming two (admittedly, deceased) emperors, and extolling two other men, Patriarch Polyeuct and John Tzimisce: *ibid.*, pp. 108-115.

Messina, Catacalon closed the city gates, allowing no one out for three days. The Saracens, interpreting his inaction as cowardice, indulged in heavy drinking and music making. Cecaumenos observed this, and on the fourth day of the siege he led his men out of the city "about the time of breakfast" and set upon the enemy, who were still suffering from the after-effects of their drinking. Catacalon himself rode straight to the tent of the Saracens' commander, and killed him "still reeling with drink", and cut down his tent. The few Saracens who escaped fled to Palermo, and their camp yielded much plunder (*ibid.*, Scyl., p. 406, l. 19 – p. 407, l. 45). This account is very detailed, giving the time of day when Cecaumenos led his men out from the city. And, it says, Cecaumenos first "ordered the priests to celebrate Communion and he with all his men partook of the divine mysteries" (Scyl., p. 407, ll. 31-32). Full credit is given to Cecaumenos for the success, and its magnitude is probably exaggerated, in that the Saracens' corpses are said to have "filled the plain, and the neighbouring ravines and rivers" ⁽¹⁾. Catacalon Cecaumenos is similarly favourably depicted on many other pages of Scylitzes, who shows a detailed knowledge of Cecaumenos' accomplishments. I hope to show in a series of studies that the source of this knowledge is most probably a laudatory biography of Cecaumenos ⁽²⁾. The characteristics of our excursus resemble those of other sections in Scylitzes which may be traced to our hypothetical source, and betoken a common origin. The source is well-informed about Cecaumenos' troops and about his plans and actions — ripping down the enemy commander's tent. But it may have given little or no background information about Sicily. And it does not seem to have named the Saracen commander. For "Apolaphar", the name given in Scylitzes' text (*ibid.*, l. 35) is that which he has used of the ruler of Sicily (*recte* Ahmad al-Akhal), who had already perished by 1038. Presumably this spurious name was provided by Scylitzes himself ⁽³⁾. At any rate, Scylitzes found

⁽¹⁾ Scyl., p. 407, ll. 41-42. Catacalon's stratagem is comparable to Maniaces' at Teluch in 1030. The latter offered liquor overnight to 800 Saracen marauders, promising to surrender the city in the morning; but in fact, when they were drunk and asleep, he attacked and slaughtered them all: *ibid.*, pp. 381, l. 38-382, l. 53.

⁽²⁾ V. Isaac Comnenus' coronation day, *Byzantinoslavica*, 38 (1977); John Scylitzes on Armenia, *Rev. Et. arm.*, 11, 1975-76.

⁽³⁾ M. AMARI, *Storia*, II, p. 453 & n. 2, suggests the commander was

in his source abundant information about the repulse of the Saracen attack.

Scylitzes also found in his source a reference to the date. He states that the siege's fourth day, on which occurred Cecaumenos' victorious sally from the city, was "that on which we customarily celebrate the festival of the Mesopentecoste" (*ibid.*, ll. 27-28). Unfortunately, his source does not seem to have given year or indication-number, and he subsequently gives evidence contradicting the date which may be inferred at this point. The year of Catacalon's victory must be later than 1041, for in the late summer of 1041 Michael Dokeianos "returned to Sicily, from whence he had come, on the emperor's orders" ⁽¹⁾. Assuming that Dokeianos went somewhere other than Messina, and assuming that Scylitzes' statement that Messina stayed in Byzantine hands longest is true ⁽²⁾, the siege must have occurred after 1041. The festival day of Mesopentecoste was the twenty-fourth day after Easter Sunday ⁽³⁾. In 1042 it fell on May 5, in 1043 on April 27. The latter date is not acceptable, for by July 1043 Cecaumenos was installed as *doux* of the Paristrian region, where he opposed Vladimir Yaroslavich's expeditionary

"a Kelbite prince, perhaps as-Samsâm", and is sceptical as to Scyl.'s statement that he was actually slain in the battle.

⁽¹⁾ Lupus Protospatharius, *Annales*, s.a. 1041, *M.G.H. SS*, V, p. 58; *Annales Barenses*, s.a. 1041, *ibid.*, pp. 54-55; Anonymous of Bari, *Chronicon*, s.a. 1042, *Rerum Italicarum Scriptores*, V, p. 151; cf. J. GAY, *L'Italie*, p. 457; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, p. 89.

⁽²⁾ It might be expected to be the Saracens' last objective, for not only did it face Byzantine Calabria, but it had a big Greek population: A. GUILLOU, *Inchiesta sulla popolazione greca della Sicilia e della Calabria nel Medio Evo*, *Rivista Storica Italiana*, 75 (1963), p. 59 (repr. in *Studies on Byzantine Italy*, London 1970). Messina had been Maniaces' first objective on Sicily: Anonymous, *Historia Sicula*, *Rerum Italicarum Scriptores*, ed. L. A. MURATORI, Milan 1726, VIII, cols. 747-748; Geoffrey Malaterra, *De rebus gestis Rogerii comitis*, ed. E. PONTIERI, p. 11; M. AMARI, *Storia*, II, pp. 440-441; E. EICKHOFF, *Seekrieg*, p. 388.

⁽³⁾ The term was used of the Wednesday of the 4th week in Easter: V. GRUMEL, *La chronologie*, Paris 1958, p. 321; A. SOPHOCLES, *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods*, Cambridge, Mass. 1914, p. 746; D. DIMITRAKOS, *Mega Lexicon tes Hellenikes Glosses*, Athens 1951, VI, p. 4589. Mesopentecoste also had the broader meaning of "the fourth week in Easter-tide, kept from the fourth day after the third Sunday after Easter until the fourth day of the following week": G. W. H. LAMPE, *Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961, s.v. *mesopentecoste*, p. 847.

force ⁽¹⁾. Even allowing for the speed of Byzantine changes of appointment ⁽²⁾, so rapid a change of command, from Messina immediately after his victory to the Danube by the beginning of July, seems unlikely. That leaves May 5, 1042. But an objection to this date is provided by Scylitzes himself. Subsequently, during his account of the fall of Michael V, he states, "it happened that Catacalon Cecaumenos had lately arrived from Sicily, bringing the good news from Messina" (Scyl., p. 419, ll. 55-56). The context of this statement can be deduced to be April 20, 1042 ⁽³⁾. Clearly, this is incompatible with dating the battle of Messina to May 5, 1042! This problem was, like so much else, noted by M. Amari. He suggested that the wrong festival was named, that "Palm Sunday or another Sunday" was the actual date, and tentatively proposed "March, 1042" for Catacalon's victory ⁽⁴⁾. This tentative dating was accepted by some later scholars, while others seem to abandon Scylitzes' indication altogether, and place the battle earlier still ⁽⁵⁾. Scylitzes is, indeed, a flawed writer, and his two date-indications cannot both be true. But it seems preferable to consider them both equally critically. The naming of the festival of Mesopentecoste as the battle-date is unambiguous. The other statement is unambiguous in referring to events which may be firmly dated. However, the statement does not appear to have anything to do with those events. It is awkwardly placed in the middle of a sentence about the Domestic of the Schools' measures to repress the uprising in the capital against Michael V. I. Thurn justifiably prints the statement in brackets. For it is unlikely that Cecaumenos, shortly to rise high in the service of the new emperor Constantine, should have belonged to the household of the Domestic mentioned in the

(1) Scyl., p. 433, ll. 27-28.

(2) For example, Basil Theodorocanos was sent to Bari from Constantinople as catepano of "Italia" in February, 1043, but was back at Constantinople by July: V. VON FALKENHAUSEN, *op. cit.*, no. 50, p. 92.

(3) April 20 can be deduced from Scyl.'s reference to the relevant day as "the third day of the antipascha", in the year 1042: Scyl., pp. 419, l. 63; 420, l. 75; V. GRUMEL, *La chronologie*, pp. 255, 321.

(4) M. AMARI, *Storia*, II, p. 453, n. 3.

(5) R. PANETTA, *I Saraceni in Italia*, Milan 1973, p. 206 (March, 1042); J. GAY, *L'Italie*, p. 452 (beginning of 1042); V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, p. 61 (begin. of 1042); G. G. LITAVRIN, *Sovety i rasskazy*, n. 1242 on p. 616 (1041).

immediately preceding clause. The Domestic mobilized his household with as many soldiers as he could find to support Michael V, and duly suffered exile on his fall (Scyl., p. 422, ll. 16-17). Thus the reference to Catacalon is irrelevant, and awkward. One may reasonably infer that Scylitzes interpolated it into a detailed account of Michael's fall. But why did he interpolate at that point, disrupting his narrative to do so? Presumably, he concluded from his source, "C", that Cecaumenos was then back in Constantinople, failing to realize that this clashed with "C's" earlier reference to Mesopentecoste. It seems unlikely that "C" should itself have made the mistake of referring to Cecaumenos returning before the rising and Michael's fall. But, unless Scylitzes' interpolation is wholly arbitrary, the source presumably made some reference to the rising and Michael's overthrow in connexion with Cecaumenos' return. I suggest that "C" stated that Cecaumenos returned "bringing the good news" of his victory shortly after Michael's fall, and that Scylitzes misunderstood it to say that he returned shortly *before* the revolution. This is speculation. But at any rate, Scylitzes' reference to Cecaumenos' return as occurring shortly before the overthrow, though based on the same suggested source as his dating of the siege of Messina, seems less firmly rooted in its context than the latter. It should therefore be rejected in favour of retaining May 5, 1042, as the date of Cecaumenos' victory at Messina ⁽¹⁾.

Jonathan SHEPARD

(¹) But, if our above hypothesis that "C" referred to Cecaumenos' return as occurring shortly after Michael's overthrow is correct, he may have borne the news himself to the new government. Maniaces had arrived in Tarento in April (J. GAY, *L'Italie*, p. 460; F. CHALANDON, *Domination*, p. 102; V. VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen*, no. 48, p. 91); and it is possible that Messina remained in Byzantine hands for months, or years, longer. E. EICKHOFF (*Seckrieg*, p. 391) asserts without evidence that Messina was lost soon after Cecaumenos' victory.

UN OPUSCULE DIDACTIQUE OTRANTAIS SUR LA LITURGIE EUCHARISTIQUE

L'ADAPTATION EN VERS, FAUSSEMENT ATTRIBUÉE A
PSELLOS, DE LA *PROTHEORIA* DE NICOLAS D'ANDIDA

Dans un article paru il y a une vingtaine d'années, Périclès Joannou a publié deux courtes pièces portant le nom de Michel Psellos et sur l'authenticité desquelles il ne semble pas avoir conçu le moindre doute: une explication en vers de la Liturgie eucharistique et un opuscule sur la prédétermination de l'heure de la mort ⁽¹⁾. Il n'y a pas lieu de s'attarder sur ce dernier puisque Charles Astruc a montré récemment qu'il s'agissait en réalité d'un extrait d'un petit traité sur la prédestination composé au VII^e siècle par Théophylacte Symokattès ⁽²⁾. Les questions relatives au poème sur la messe sont encore plus complexes et nous voudrions, dans les lignes qui suivent, tenter d'y apporter une réponse aussi satisfaisante que possible en étudiant de près les manuscrits qui nous l'ont conservé. Mais il nous faut auparavant résumer brièvement l'opinion des auteurs qui se sont occupés de cette composition métrique attribuée au grand écrivain byzantin du XI^e siècle.

Comme nous venons de le dire, P. Joannou ne s'est même pas posé le problème de l'authenticité tant celle-ci lui apparaissait évidente. A ses yeux, le poème est un ouvrage didactique fort probablement destiné au fils de Constantin X Doukas, le futur empereur Michel VII, et il y reconnaît le style utilisé par Psellos dans la rédaction de pièces de ce genre ⁽³⁾. L'édition de P. Joannou est basée

⁽¹⁾ P. JOANNOU, *Aus den unedierten Schriften des Psellos: das Lehrgedicht zum Messopfer und der Traktat gegen die Vorbestimmung der Todesstunde*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 51 (1958), p. 1-14.

⁽²⁾ Ch. ASTRUC, *Une fausse attribution réparée (l'opuscule de « Psellos » Εἰς τοὺς λέγοντας ὅρον εἶναι τοῦ θανάτου)*, dans *Travaux et mémoires*, 5 (1973), p. 357-361.

⁽³⁾ JOANNOU, *Unedierte Schriften*, p. 2-3.

sur un seul manuscrit, le *Holkham gr.* 48 de la Bodleian Library, qui date de la fin du XVI^e siècle, et n'est pas tout à fait exempte d'erreurs de lecture ⁽¹⁾.

Dans son ouvrage sur les commentaires liturgiques byzantins, le P. René Bornert a eu le mérite d'attirer l'attention sur les travaux d'un érudit italien, Alessandro Lorenzo Zaccagni ⁽²⁾, qui fut premier custode de la Bibliothèque Vaticane et mourut en 1712 ⁽³⁾. Zaccagni connaissait le poème attribué à Psellos et avait remarqué son étroite dépendance par rapport à la *Protheoria* de Nicolas d'Andida ⁽⁴⁾. Avec de nombreux exemples à l'appui, R. Bornert a prouvé de manière convaincante que le poème de Psellos n'est en fait qu'une simple adaptation métrique du commentaire de Nicolas ⁽⁵⁾. Comme il n'éprouvait aucune méfiance à l'égard de l'authenticité, il a tiré profit de ce résultat et des affirmations de Joannou sur le destinataire pour fixer un *terminus post quem non* à la rédaction de la *Protheoria*: 1067, année de la mort de Constantin et date limite du préceptorat de Psellos auprès de son fils Michel ⁽⁶⁾. Notons enfin qu'à cette occasion R. Bornert a signalé deux nouveaux témoins du poème, le *Vaticanus gr.* 1070 (a. 1291) et le *Barberinianus gr.* 353 (XVI^e siècle) ⁽⁷⁾.

Le P. Jean Darrouzès a été le premier à émettre des réserves sur l'authenticité en constatant que le titre du poème dans le *Vat. gr.* 1070 ne fait aucune allusion à Psellos et qu'il en va de même dans un quatrième témoin du texte, le *Parisinus gr.* 1083 (XVI^e

⁽¹⁾ Quelques exemples. V. 5: ἀποτελούμενα / ἀποτελούμ(ενον) cod. — V. 35: δι' / τῆς cod. — V. 93: διαιρούμενα / διαιρούμ(ενον) cod. — V. 94: ὡς προδηλοῖ / ὡςπερ δηλοῖ cod. — V. 104: ἕκαστον / ἕκαστος cod. — V. 110: ποιεῖσθαι / ποιεῖν τε cod. — V. 125: τούτους / τούτοις cod. — V. 154: σὺν πᾶσιν ὑμῖν / μετὰ πάντων ὑμῶν cod. — V. 210: αὐτῷ / αἰτεῖ cod. —

⁽²⁾ R. BORNERT, *Les commentaires byzantins de la divine Liturgie du VII^e au XV^e siècle* (Archives de l'Orient chrétien, 9), Paris, 1966, p. 207.

⁽³⁾ Sur Zaccagni, voir Jeanne BIGNAMI ODIER, *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI. Recherches sur l'histoire des collections de manuscrits* (Studi e testi, 272), Città del Vaticano, 1973, p. 145-146, p. 156, note 102 (bibliographie), p. 471 (index).

⁽⁴⁾ Cf. BORNERT, *Commentaires*, p. 208.

⁽⁵⁾ BORNERT, *Commentaires*, p. 208-209.

⁽⁶⁾ BORNERT, *Commentaires*, p. 194-195.

⁽⁷⁾ BORNERT, *Commentaires*, p. 207.

siècle) ⁽¹⁾. En 1974, J. Darrouzès est revenu sur la question à l'occasion d'un article consacré au Discours sur les azymes de Nicolas d'Andida, où ce dernier se présente comme l'auteur de la *Protheoria* ⁽²⁾. Le savant byzantiniste, qui situe l'opusculé sur les azymes dans les années 1095-1100, reprend également le problème de la date de composition de la *Protheoria*. Il s'appuie surtout pour ce faire sur le passage où l'évêque d'Andida stigmatise la célébration quotidienne de plusieurs messes par un seul prêtre et fait remarquer que cet abus fut surtout pratiqué dans la capitale de l'empire au temps du patriarche Nicolas III, qui le combattit avec force. La *Protheoria* daterait donc des années 1085-1095 ⁽³⁾. Cette argumentation paraît convaincante et la date du Discours sur les azymes ne fait bien sûr que la renforcer. Il va de soi, dès lors, que la mise en vers de la *Protheoria* ne peut plus être attribuée à Michel Psellos. Le problème de l'authenticité étant ainsi résolu par la négative, il reste à savoir dans quel milieu et à quelle époque le poème eucharistique a vu le jour. L'examen de la tradition manuscrite va nous aider à éclaircir ce dernier point.

Les manuscrits connus jusqu'ici sont au nombre de quatre. Il s'agit, rappelons-le, du *Vat. gr.* 1070 (sigle *V*), du *Paris. gr.* 1083 (= *P*), du *Barber. gr.* 353 (= *B*) et du *Bodl. Holkham gr.* 48 (= *H*). Il convient d'y ajouter l'*Ambrosianus* E 18 sup. (= *A*) et le *Vaticanus lat.* 7256 (= *L*).

Le nombre des vers politiques qui composent le poème mystagogique est différent dans les six témoins du texte. *H* en compte 257, *A* 263, *V* 265, *P* 266, *L* 273 et *B* bat tous les records avec 287 vers. Ce premier classement, extrêmement rudimentaire, est curieusement confirmé par l'étude des titres, qui nous permet de distinguer trois groupes de deux manuscrits.

A H: Τοῦ ὑπερτίμου Μιχαήλ τοῦ Ψελλοῦ.

V P: Ἑρμηνεία τῆς θείας λειτουργίας.

B L: Ἐξήγησις σύντομος Μιχαήλ τοῦ Ψελλοῦ περὶ τῆς θείας λειτουργίας (Μιχαήλ τοῦ Ψελλοῦ ἐξήγησις . . . *L*).

⁽¹⁾ J. DARROUZÈS, *Bulletin critique*, dans *Revue des études byzantines*, 25 (1967), p. 286.

⁽²⁾ J. DARROUZÈS, *Nicolas d'Andida et les azymes*, dans *Revue des études byzantines*, 32 (1974), p. 199-210.

⁽³⁾ DARROUZÈS, *Nicolas d'Andida*, p. 200-201 et 203.

1. – AMBROSIANUS E 18 SUP. (XIII^e/XIV^e SIÈCLE) = A

L'*Ambros.* E 18 sup. ⁽¹⁾ est un manuscrit de parchemin composé de deux parties nettement distinctes tant du point de vue paléographique que du point de vue codicologique. L'écriture des f. 1-112 est petite, plus haute que large, d'aspect légèrement anguleux, et l'on peut la dater de la première moitié du XII^e siècle; elle est fort probablement italo-grecque, mais il est difficile, dans l'état actuel de nos connaissances, de lui assigner une origine précise et, pour notre part, nous serions plutôt tenté de la rattacher à la Calabre ou à la Sicile orientale; les cahiers sont formés de quinions réguliers sans signatures visibles. La seconde partie s'étend du f. 113 au f. 163; elle est certainement due à un ou plusieurs copistes de Terre d'Otrante ⁽²⁾ et l'on peut raisonnablement la dater de la fin du XIII^e ou des premières années du XIV^e siècle; les cahiers sont des quaternions, dont les signatures se lisent au milieu de la marge inférieure de la première page; par rapport à celui de la première partie, le parchemin est de moindre qualité. Les réglures sont renforcées dans l'ensemble du manuscrit. La présence sur un feuillet de garde du titre et des premières lignes de la lettre de Théorien le Philosophe aux prêtres d'Oria ⁽³⁾ semble bien indiquer que les deux parties du volume ont été réunies anciennement en Terre d'Otrante.

La première partie, qui ne nous intéresse pas ici, renferme des écrits damascéniens ⁽⁴⁾. La seconde est en quelque sorte une chaîne

⁽¹⁾ Description assez sommaire dans Acm. MARTINI et D. BASSI, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, I, Milano, 1906, p. 304-305 (= gr. 274).

⁽²⁾ Sur la paléographie des manuscrits otrantais, voir A. JACOB, *Les écritures de Terre d'Otrante*, dans *La paléographie grecque et byzantine* (Colloques internationaux du Centre national de la recherche scientifique, 559), Paris, 1977, p. 269-281; IDEM, *Culture grecque et manuscrits en Terre d'Otrante*, dans *Atti del III Convegno internazionale di studi salentini e I Congresso storico di Terra d'Otranto*, Lecce (sous presse).

⁽³⁾ Cf. R.-J. LOENERTZ, *L'épître de Théorien le Philosophe aux prêtres d'Oria*, dans IDEM, *Byzantina et Franco-Gracca* (Storia e letteratura, 118), Roma, 1970, p. 45-70 (sur l'*Ambros.* E 18 sup., voir p. 46 et l'apparat critique des p. 55-56).

⁽⁴⁾ MARTINI-BASSI, I, p. 304; B. KOTTER, *Die Überlieferung der Peger*

liturgique, dont la base est constituée par l'*Historia ecclesiastica*, attribuée dans le manuscrit à Basile de Césarée ⁽¹⁾. Cette explication de la messe fut fort répandue dans l'Église byzantine et nous est conservée sous diverses recensions ⁽²⁾. Les nombreux manuscrits otrantais qui nous l'ont transmise complètement ou partiellement témoignent du succès qu'elle eut aussi dans le Salento entre le XII^e et le XVI^e siècle ⁽³⁾. Dans l'*Ambros.* E 18 sup., l'*Historia ecclesiastica* est entrecoupée de passages empruntés à d'autres œuvres de caractère liturgique. On y relève les noms de Cyrille de Jérusalem, du Pseudo-Denys, de Jean Damascène et de Théophylacte de Bulgarie, de larges extraits de la *Protheoria* de Nicolas d'Andida et le poème de Psellos tout entier. Au f. 120^v-121^r, une description des rites de la proscomidie est attribuée au patriarche de Constantinople Photius, dans les ouvrages duquel on la chercherait en vain. Il s'agit en réalité d'un extrait d'une lettre patriarcale du XI^e siècle à l'évêque Paul de Gallipoli ⁽⁴⁾, dont la tradition manuscrite est

Gnoseos des hl. Johannes von Damaskos (Studia patristica et byzantina, 5), Ettal, 1959, p. 35, n° 298.

⁽¹⁾ PG, 98, col. 384-453.

⁽²⁾ Voir BORNERT, *Commentaires*, p. 125-180.

⁽³⁾ Sans prétendre être complet, citons le *Cephaludensis gr.* 5, du XI^e/XII^e siècle (J. LEROY, *Un manuscrit grec de Cefalù*, dans *O Theologos*, 1, 1974, p. 109-122), le *Caroliruhensis Etonensis* 6 (K. PREISENDANZ, *Die Handschriften des Klosters Ettenheim-Münster. Neudruck mit bibliographischen Nachträgen*, Wiesbaden, 1973, p. 9), l'*Ambros.* G 8 sup., copié en 1286 (MARTINI-BASSI, I, p. 450; BORNERT, *Commentaires*, p. 140; A. TURYN, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, I: Text, Urbana-Chicago-London, 1972, p. 52), l'*Ambros.* E 18 sup., du XIII^e siècle, le *Vat. gr.* 1277, copié en 1315-1316 (BORNERT, *Commentaires*, p. 140; JACOB, *Écritures*, p. 279), l'*Ambros.* F 10 sup., du XIV^e siècle (MARTINI-BASSI, I, p. 369; BORNERT, *Commentaires*, p. 140), le *Barber. gr.* 353, du XV^e siècle (voir ci-dessous, p. 171; BORNERT, *Commentaires*, p. 141), le *Brixiensis Querin.* A IV 3, copié en 1448-1449 (E. MARTINI, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, I [Indici e cataloghi, 19], Milano, 1893, p. 249; JACOB, *Écritures*, p. 279), et l'*Ambros.* E 94 sup., du XVI^e siècle (MARTINI-BASSI, I, p. 341; BORNERT, *Commentaires*, p. 140).

⁽⁴⁾ Éd. I. COZZA-LUZI, *Excerpta e Typico Casulano*, dans *Nova Patrum Bibliotheca*, X, 2, Roma, 1905, p. 167-171; cf. V. GRUMEL, *Les regestes des actes du Patriarcat de Constantinople*, I, 3 (Le Patriarcat byzantin. Recherches de diplomatique, d'histoire et de géographie ecclésiastiques publiées par l'Institut français d'études byzantines), Paris, 1947, p. 31, n° 918.

exclusivement otrantaise ⁽¹⁾; on trouve une autre citation anonyme de cette lettre au f. 116^v du manuscrit ⁽²⁾.

Le poème mystagogique de Psellos est morcelé en douze tronçons dans le codex selon la distribution suivante.

F. 123^r, l. 5 - 124^v, l. 12: 89 vers = éd. JOANNOU, v. 1-89.

F. 124^v, l. 22-27: 6 vers qui manquent dans l'éd. JOANNOU et se rapportent aux pétitions diaconales de la grande synaptè.

Αἱ δ' αἰτήσεις λεγόμεναι παρὰ τοῦ διακόνου,
ἀνωθεν δήπου τὴν ἀρχὴν τῆς εἰρήνης ποιοῦντος,
τὸν ἀριθμὸν ἰσάριθμον τῶν θειοτάτων νόων,
τῶν χερουβίμ, τῶν σεραφίμ, θρόνων, κυριοτήτων,
ἐξουσιῶν, δυνάμεων, ἀρχῶν καὶ ἀρχαγγέλων
καὶ τῶν ἀγγέλων τῷ χορῷ ⁽³⁾ καὶ τῶν βροτῶν ἀπάντων.

F. 127^r, l. 16-23: 8 vers = JOANNOU, v. 90-97.

F. 128^r, l. 21-23: 3 vers = JOANNOU, v. 98-100.

F. 128^v, l. 27 - 129^r, l. 4: 5 vers = JOANNOU, v. 101-105.

F. 129^v, l. 19-20: 2 vers = JOANNOU, v. 106-107.

F. 130^v, l. 27-28: 2 vers = JOANNOU, v. 108-109.

F. 131^r, l. 17-24: 8 vers = JOANNOU, v. 110-117.

⁽¹⁾ L'édition Cozza-Luzi se base sur deux copies du typikon de Saint-Nicolas de Casole, le *Taurinensis* C III 17 (a. 1173) et le *Barberinianus* gr. 350 (a. 1205); avant l'incendie de la Bibliothèque nationale de Turin, la lettre patriarcale occupait les f. 181^r-183^r du ms. C III 17, mais il y manquait déjà le début (inc. COZZA-LUZI, p. 167, l. 25); il ne reste plus aujourd'hui que le premier de ces feuillets (des. COZZA-LUZI, p. 169, l. 11), dont la numérotation a été transformée en 176 après la restauration du codex; le ms. 201 de la Bibliothèque provinciale de Lecce est une copie du *Taurin.* C III 17, terminée en 1889 par Cozza-Luzi pour le compte de L. G. De Simone (la Vaticane en possède une reproduction photographique sous la cote *Mss. fot.* 95). La lettre à Paul de Gallipoli se trouve également dans l'*Ambros.* G 8 sup., f. 127^v-133^r (MARTINI-BASSI, I, p. 451) et dans le *Vat. gr.* 1277, f. 49^r-51^r (titre fantaisiste; texte défectueux et dans le plus grand désordre); l'*Ambros.* F 10 sup. ne contient que le paragraphe final (COZZA-LUZI, p. 170, l. 33 - 171, l. 18; cf. MARTINI-BASSI, I, p. 371, inc. sine tit. "Εν ὑπελείφθη σοι). Quelques extraits de la lettre (proskomidie et actes manuels) sont aussi attestés dans le formulaire de la messe de plusieurs euchologes otrantais entre le XII^e et le XVI^e siècle; le plus ancien témoin de ce formulaire caractéristique est l'*Ottobonianus* gr. 344, euchologe exécuté pour la grande église d'Otrante en 1177.

⁽²⁾ Éd. COZZA-LUZI, p. 167, l. 28-31.

⁽³⁾ Sic A.

F. 133^r, l. 25-26: 2 vers = JOANNOU, v. 118-119.

F. 134^r, l. 27 - 134^v, l. 6: 6 vers = JOANNOU, v. 120-125.

F. 137^v, l. 13-21: 9 vers = JOANNOU, v. 126-134.

F. 157^v, l. 13 - 160^r, l. 21: 123 vers = JOANNOU, v. 135-257.

Si l'on excepte les six vers relatifs à la litanie initiale, *A* compte exactement le même nombre de vers, disposés dans le même ordre, que *H*, le manuscrit utilisé par Joannou pour son édition. De plus, les variantes du texte de *A* par rapport à celui de *H* sont pratiquement inexistantes. *H* suit fidèlement *A* jusque dans l'usage du nu épheleucystique. Il semble donc bien que le manuscrit otrantais de l'Ambrosienne soit le modèle de *H*. Après avoir copié les 89 premiers vers du poème, le scribe de *H*, arrivé au milieu du verso du f. 124, ne s'est pas aperçu que le texte de Psellos reprenait déjà une dizaine de lignes plus bas et a omis de la sorte l'explication de la grande synaptè.

2. - BODLEIANUS HOLKHAM GR. 48 (FIN XVI^e SIÈCLE) = H

Nous ne nous attarderons pas sur ce manuscrit ⁽¹⁾, dont nous venons de montrer qu'il ne présente aucun intérêt pour l'établissement du texte. Les f. 1-122 du codex ont été copiés par Michel Andristès, dont la souscription est datée du 10 juillet 1595 ⁽²⁾. Dans les f. 125-240, Ruth Barbour a reconnu la main de Maxime Margounios, à qui l'on doit donc la transcription du poème mystagogique (f. 125^r-126^r). Si cette identification est exacte, l'*Ambros. E* 18 sup., qui a servi de modèle à Margounios, se trouvait encore à Venise dans les dernières années du XVI^e siècle. Il est certain en tout cas qu'il n'a pas été acquis avec la plupart des autres manuscrits otrantais de l'Ambrosienne, c'est-à-dire durant la campagne effectuée dans le Salento en 1606 par l'agent du cardinal Borromée, Grazio ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Description dans Ruth BARBOUR, *Summary Description of the Greek Manuscripts from the Library at Holkham Hall*, dans *The Bodleian Library Record*, VI, 5 (1960), p. 601.

⁽²⁾ Sur ce copiste, voir P. CANART, *Scribes grecs de la Renaissance. Additions et corrections aux répertoires de Vogel-Gardthausen et de Patrinélis*, dans *Scriptorium*, 17 (1963), p. 70 (liste de ses manuscrits), et N. M. PANAGIOTAKIS, *Περὶ Ναθαναὴλ Χίλα* dans *In memoria di Sofia Antoniadis* (Biblioteca dell'Istituto ellenico di studi bizantini e postbizantini di Venezia, 6), Venezia, 1974, p. 268.

⁽³⁾ Liste de ces manuscrits dans M. PETTA, *Codici greci della Puglia*

3. – VATICANUS GR. 1070 (A. 1291) = V

Ce psautier bilingue est l'un des deux manuscrits datés exécutés dans la région de Rossano par Romanos, higoumène du monastère de Saint-Benoît à Ullano, près de Cosenza ⁽¹⁾. Destiné à l'hiéromoine Marc, ecclésiarque du Patir de Rossano, le *Vat. gr.* 1070 contient également quelques textes étrangers au psautier, dont l'explication de la messe en vers qui fait l'objet de notre article ⁽²⁾. Comme nous l'avons déjà dit, son titre (« Explication de la divine Liturgie ») ne fait aucune allusion à Psellos. Par ailleurs, il comprend deux vers de plus que A, 265 contre 263. A première vue, cette légère différence dans le nombre total des vers peut apparaître négligeable, mais un examen approfondi du texte montre qu'elle est le résultat d'un profond bouleversement dans la structure même du poème: V omet de nombreux vers attestés dans A et en ajoute de nouveaux. Il s'agit en fait d'une recension différente du texte, dont le caractère original est souligné par la présence de variantes importantes. Analysons d'abord la disposition des vers. Pour ce faire, nous utiliserons la numérotation de l'édition Joannou et désignerons par des lettres les six vers ajoutés par A à la suite du v. 89 (v. 89a-89f).

1) Interversions

V déplace les v. 85-87 après le v. 88 et les v. 237-239 après le v. 243.

2) Omissions

V omet les v. 31-32, 55, 57-58, 83, 89, 158, 175, 197, 232-233 et 244.

— — — — —
trasferiti in biblioteche italiane ed estere, dans Bollettino della Badia greca di Grottaferrata, N.S., 26 (1972), p. 93-102.

⁽¹⁾ A. TURYN, *Codices graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi* (Codices e Vaticanis selecti ..., 28), Città del Vaticano, 1964, p. 76-78; P. CANART et V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana* (Studi e testi, 261), Città del Vaticano, 1970, p. 531-532.

⁽²⁾ F. II^r, col. B – IV^v, col. B. Alors que le psautier est copié dans un style qui évoque celui de Reggio, le poème mystagogique et les autres pièces des f. IV^v-V^v et 195^v-204^r sont transcrits dans un style cursif (sur cet emploi de deux styles divers, voir TURYN, *Codices*, p. 76) qui n'est pas sans rappeler certaines écritures otrantaises du XIII^e siècle.

3) Additions

Après le v. 30: ἵνα καθαγιασῇται τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου.

Après le v. 89f:

σὺν τούτοις μνημονεύοντες τῆς παρθένου Μαρίας

ἕτερος δὲ τὸν ἕτερον καὶ ζωὴν ἡμῶν πᾶσαν

τῷ θεῷ παραθώμεθα δέοντες περὶ τούτων.

Après le v. 111: ἔστι τε καὶ λαμβάνεται τῶν ἤδη σιωπῶντων.

Après le v. 169: Κύριος τῶν δυνάμεων σαβαὼθ ἐρμηνεύει.

Après le v. 231:

ὅτι καθὼς δεδήλωται τῆς δεήσεως λόγοις

διὰ τριῶν προσφέρομεν τὴν λογικὴν θυσίαν,

τῶν δικαίων τὸ πρότερον καὶ πάντων τῶν ἁγίων (= v. 186),

τῶν ἀτελῶν τὸ δεύτερον πάντων κεκοιμημένων (= v. 189)

καὶ τρίτον παντὸς τάγματος ζώντων καὶ διαγόντων (= v. 192)

τῆς ὀρθοδόξου πίστεως ἐν σεμνῇ πολιτείᾳ (= v. 193).

V complète le poème par une doxologie de trois vers, qui se rattachent au v. 257:

δόξαν δὲ καὶ προσκύνησιν τῷ θεῷ ἀναπέμπων,

τῷ τε πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ καὶ πνεύματι ἁγίῳ,

τέλος ποιῶν τῆς προσευχῆς σφραγίσας ἀπολύει.

Les variantes de V par rapport à A sont importantes et confirment l'existence de deux recensions distinctes. Nous nous contenterons de quelques exemples. V. 13: ὁμοίως A / καὶ λαβὼν V. — V. 22: οὐ θελήσεις A / μὴ θελήσας V. — V. 41: ἐν δὴ πάντως ... ὡς ἐν ... A / ἐνθεν πάντες ... θεοὶ ... V. — V. 59: τὴν ἀλήθειαν A / καὶ τὴν ἐννοιαν V. — V. 111: λογίων A / τῶν ... λόγων V. — V. 136: δεσπότη A / πατέρι V. — V. 162: τῷ θεῷ προσομιλῶν A / θεῷ συλλαλούμενος V. — V. 203: τοῖς ... θεῷ ἀκολουθοῦσιν A / οἱ ... Χριστῷ ἀκολουθοῦντες V. — V. 231: καὶ μετὰ τοῦτο διαιρεῖ A / εἰς τρία δὲ μερίζεται V. — V. 252: στρέφεται A / γυρίζει V.

4. — PARISINUS GR. 1083 (XVI^e SIÈCLE) = P

Le *Paris. gr.* 1083 est un manuscrit de papier ⁽¹⁾ composé de quaternions réguliers, signés de première main dans la marge inférieure de la première page et, plus précisément, dans le prolongement

⁽¹⁾ Description dans H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, I, Paris, 1886, p. 216.

de la ligne verticale droite du cadre écrit. Le premier cahier commence au f. 5. Les f. 1-4 sont adventices, mais de la même main que l'ensemble du codex, et renferment l'explication de la messe en vers attribuée à Psellos par A ⁽¹⁾. Une invocation pieuse transcrite à la fin de la mystagogie (f. 4^v) nous livre peut-être le nom du copiste: Κ(ύρι)ε βοήθει μοι τῷ σῶ δούλῳ Σιμεῶνι. Les filigranes se prêtent mal à l'analyse parce que partiellement cachés dans les plis de la reliure. L'un d'eux consiste en une ancre inscrite dans un cercle sommé d'une étoile; l'autre représente un chapeau surmonté d'une étoile; les deux sont pourvus de contremarque; ils n'ont pas d'équivalents exacts dans le répertoire de Briquet, mais semblent bien appartenir au deuxième quart du XVI^e siècle ⁽²⁾. Le manuscrit a fait partie de la bibliothèque de l'archevêque de Reims Charles-Maurice Le Tellier (†1710) ⁽³⁾. Le copiste du *Paris. gr.* 1083, si l'on en croit l'aspect de l'écriture, est certainement originaire de Terre d'Otrante.

Le titre de *P* est identique à celui de *V*. De plus, *P* suit fidèlement *V* dans le nombre et la disposition des vers. Il ne s'en écarte qu'en deux endroits. *P* n'omet pas les v. 31-32, qu'il déplace après le v. 42. Il omet, par contre, le v. 221. D'autres variantes de détail prouvent à suffisance que *P* ne peut pas dépendre directement de *V*.

5. – BARBERINIANUS GR. 353 (XVI^e SIÈCLE) = B

Ce petit volume a été offert au cardinal Barberini par Francesco Arcudi, natif de Soletto en Terre d'Otrante ⁽⁴⁾. Il est en papier et comprend une partie ancienne (f. 3-59) et des additions plus récentes (f. 1-2 et 60-70). La main qui a transcrit la plus grande partie

⁽¹⁾ Le reste du codex contient les Pandectes du moine Antiochus: cf. F. NAU, *Note sur les Mss. de Paris qui renferment la notice « biographique » d'Antiochus, moine de S.-Sabba*, dans *Revue de l'Orient chrétien*, 11 (1906), p. 328.

⁽²⁾ Cf., par exemple, pour le deuxième filigrane, C. M. BRIQUET, *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Paris, 1907, n° 3419 (a. 1524, 1526, 1527; le nôtre est cependant assez différent).

⁽³⁾ Il y portait la cote 71. Corriger dans la concordance d'OMONT, I, p. xx, 1038 en 1083.

⁽⁴⁾ Sur Arcudi, voir la notice de S. IMPELLIZZERI, dans *Dizionario biografico degli Italiani*, 4 (1962), p. 15. J. Mogenet prépare une étude sur la correspondance de Francesco Arcudi et sur les manuscrits dont il fit don au cardinal Barberini.

du codex est typiquement otrantaise et remonte au premier quart du XV^e siècle. Le papier des f. 1-2 et 60-70 est un papier à contre-marque qui pourrait dater du second quart du XVI^e siècle. L'écriture est de toute manière postérieure à 1526 puisque le copiste a complété le texte de l'*Historia ecclesiastica* en se servant de l'édition princeps de Démétrius Doukas, dont il a reproduit le colophon au verso du f. 60. Ce second scribe est otrantais comme le précédent.

Si l'on examine le texte de *B* (f. 61^r-68^v) du point de vue du nombre et de la disposition des vers, l'on constate tout d'abord qu'il concorde avec la recension *VP* sur un certain nombre d'additions et d'omissions. Il omet, en effet, les v. 55, 89, 158, 232-233, et ajoute les mêmes vers que *VP* après le v. 89f (3 vers), 111 (1 vers), 171 (1 vers, que *VP* placent après le v. 169), 231 (6 vers) et 257 (3 vers); il déplace aussi, comme *VP*, les v. 85-87 après le v. 88. Par contre, il s'écarte à la fois de *A* et de *VP* en omettant les v. 23, 26, 46, 48, 107 et 194, ainsi que par les quelques additions que voici. Après le v. 33, *B* ajoute: καὶ πάντως γίνεται σαφῶς τούτων ἤδη παρόντων. Après le v. 109: καὶ πάντως ὡς προείπομεν θεὸν δηλοῖ τὸν ὄντα. Après le v. 129: καὶ ἐκ σταυροῦ κατὰβασιν καὶ τάφον τοῦ Κυρίου. Après le v. 173: λέγων λάβετε, φάγετε, σῶμά μου γὰρ ὑπάρχει. Le plus grand développement de *B* se situe entre les v. 224 et 225, où 18 vers assez malhabiles entendent expliquer la nécessité du rite du zéon⁽¹⁾. Ce qu'il faut surtout noter à propos de cette digression sur le zéon, c'est qu'elle n'est pas du tout à sa place dans le poème puisqu'elle y précède l'élévation et le *Sancta sanctis*; de surcroît, elle interrompt de manière fâcheuse le cours de la proposition infinitive μεταδοῦναι τοῦ σώματος (v. 224) . . . καὶ τοῦ τιμίου αἵματος (v. 225), qui paraphrase la fin de la prière d'élévation. En réalité, l'auteur de l'interpolation

(¹) Cette interpolation est attribuée par *B* à Psellos, qui s'inspirerait de la tradition des sept premiers conciles œcuméniques. Composée à une époque où la pratique du zéon commençait sans doute à être abandonnée par les prêtres grecs du Salento, l'interpolation se termine par une affirmation sévère: « Car celui qui ne fait pas le zéon dans ce sacrifice n'accomplit pas le corps (du Christ) et n'est pas un prêtre ». Si l'on en croit le mémorial adressé en 1577 au cardinal Santoro par Antonio Arcudi, archidiacre de Soleto, l'usage de verser l'eau chaude dans le calice n'existait plus en Terre d'Otrante au XVI^e siècle: « Gli Orientali pongono dentro il calice il vino, che cape dentro una cocchiaretta, riscaldato all'incensiero, che il chiamano ζέον, il che noi non facciamo » (V. PERI, *La Congregazione dei Greci (1573) e i suoi primi documenti*, dans *Studia Gratiana*, 13, 1967, p. 241).

s'est laissé entraîner par une particularité de la messe otrantaise, qui veut que l'on verse l'eau chaude dans le calice, non pas avant la communion aux deux espèces, comme à Constantinople, mais bien entre la communion au pain et la communion au vin ⁽¹⁾.

L'analyse des variantes isolées aboutit à une deuxième observation importante. Si nous prenons les endroits où *VP* s'écartent de *A*, nous constatons que *B* suit *VP* dans environ 50% des cas et que, pour le reste, il se conforme aux leçons de la recension *A*.

Arrivé à ce point, nous devons nous demander si nous ne sommes pas en présence d'une recension indépendante des deux précédentes et dont les accords soit avec *A*, soit avec *VP*, permettraient de remonter au texte original. Mais la manière dont *B* suit, comme nous le reverrons plus loin, le commentaire sur le rite de la fraction proposé par *VP*, qui ne peut être primitif, tout en y insérant illogiquement un vers repris de *A*, nous dissuade d'admettre une telle hypothèse. Nous sommes ainsi conduit à conclure que nous nous trouvons devant un texte hybride, dans lequel la recension *VP* a été contaminée par la recension *A*. C'est d'ailleurs ainsi, pensons-nous, que le nom de Psellos a pu entrer dans le titre propre au groupe *BL*.

6. – VATICANUS LAT. 7256 (A. 1677) = L

Au XVII^e siècle, l'érudit italien Zaccagni s'est occupé de près de l'explication de la messe en vers attribuée à Psellos dans le cadre de ses travaux sur la *Protheoria* de Nicolas d'Andida. R. Bornert a retrouvé dans le *Vat. lat.* 7159 des notes que Zaccagni avait rédigées en vue de l'édition du poème ⁽²⁾. Nous avons eu récemment la bonne fortune de mettre la main sur le texte qu'il destinait à l'édition. Le manuscrit qui le contient est le *Vat. lat.* 7256, daté,

⁽¹⁾ Voir A. STRITTMATTER, *Notes on Leo Tuscus' Translation of the Liturgy of St. John Chrysostom*, dans *Didascaliae. Studies in Honor of Anselm M. Albareda*, New-York, 1961, p. 417, note 22; A. JACOB, *La traduction de la Liturgie de saint Jean Chrysostome par Léon Toscan. Édition critique*, dans *Orientalia Christiana Periodica*, 32 (1966), p. 125; IDEM, *La traduction de la Liturgie de saint Basile par Nicolas d'Otrante*, dans *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*, 38 (1967), p. 105; IDEM, *Deux formules d'immixtion syro-palestiniennes et leur utilisation dans le rite byzantin de l'Italie méridionale*, dans *Vitæ christianorum*, 13 (1976), p. 39.

⁽²⁾ BORNERT, *Commentaires*, p. 207, note 5.

à ce qu'il semble, de 1677 ⁽¹⁾. Le poème mystagogique (f. 33^r-36^v), flanqué d'une traduction latine, y est précédé de la *Protheoria* et suivi d'autres petites pièces de nature liturgique ⁽²⁾. Le tout paraît bien être de la main même de Zaccagni.

Dans le *Vat. lat.* 7256, Zaccagni ne dit pas sur quel manuscrit il s'est appuyé et se limite à parler d'un *Vat. Cod.* ⁽³⁾. Il n'est pas plus explicite dans les notes du *Vat. lat.* 7159 consacrées au poème de Psellos ⁽⁴⁾, mais il convient de remarquer que ces notes sont mutilées du début et que les pages manquantes renfermaient peut-être des indications précises sur le manuscrit utilisé. Le *Vat. Cod.*, auquel Zaccagni fait allusion, ne peut en aucune manière s'identifier au *Vat. gr.* 1070, dont *L* s'écarte sensiblement. Mais c'est en vain que l'on chercherait un autre témoin du poème parmi les *Vaticani graeci*. Le modèle de Zaccagni reste donc pour l'instant un mystère insoluble. Il est plus facile, en revanche, de situer dans la tradition manuscrite l'exemplar *Bibliothecae S. Andreae de Valle*, évoqué au f. 36^v du *Vat. lat.* 7256 ⁽⁵⁾. Ce manuscrit disparu ne peut être, en effet, qu'une copie du *Barber. gr.* 353, comme le prouvent indubitablement les 18 vers sur le zéon et la souscription de Démétrius Doukas que Zaccagni a transcrits de ce codex ⁽⁶⁾.

Tant en ce qui concerne la structure du poème que les variantes

⁽¹⁾ Nous ne voyons pas d'autre manière d'interpréter le « de an. 1677 » écrit dans la marge supérieure droite du f. 1^r.

⁽²⁾ F. 1^r-27^v: Nicolai episcopi Andidorum Brevis Protheoria Symbolorum, vel Mysteriorum, quae in Divino Sacrificio peraguntur, inc. Πολλοὶ τῶν ιερᾶσθαι ἡξιωμένων (PG, 140, col. 417 suiv.). F. 28^r-32^v: Brevis Protheoria Symbolorum, vel Mysteriorum quae in Divino Sacrificio peraguntur, a Theodoro Andidorum Episcopo conscripta, rogatu Dei amantissimi Episcopi Phytias (PG, 140, col. 421 A, l. 13). F. 33^r-36^v: Michaelis Pselli Brevis expositio Divine Liturgiae. F. 37^r-39^v: Michel Oxitas sur la Liturgie des Présanctifiés, inc. Ἡ τῶν προηγιασμένων μυσταγωγία (éd. M. I. GEDEON, Ἀρχεῖον ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας I, Constantinople, 1911, p. 31-35). F. 40^r-42^v: <Joseph Phournès au moine Grégoire Antigonitès sur l'omission des commémoraisons des défunts et des saints pendant le Carême et le temps pascal> (éd. Ἐκκλησιαστικὴ ἀλήθεια, 3, 1882-1883, p. 170-171). F. 43^r-46^r: <Joseph Phournès>, inc. Ἐπεὶ τὴν ἐμὴν ἀτέλειαν (éd. L. ALLACCI, *De ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua consensione libri tres* ..., Cologne, 1648, col. 1153-1156; GEDEON, I, p. 36-42, sous le nom de Michel Oxitas).

⁽³⁾ F. 36^v.

⁽⁴⁾ F. 203^r-205^r.

⁽⁵⁾ Cité dans le *Vat. lat.* 7159 sous la forme abrégée *Cod. S. A.*

⁽⁶⁾ *Vat. lat.* 7256, f. 36^v.

textuelles, *L* apparaît comme un véritable cousin germain de *B*, tout en se trouvant à un stade de développement un peu moins avancé que lui. *L* omet les v. 46, 48, 55, 89, 158 et 232-233; il ajoute les mêmes vers que *B* après les v. 33, 89f, 109, 111, 169, 231 et 257. Pour ce qui est des variantes, *L* n'adopte que très rarement des leçons différentes de celles de *B*.

* * *

Après avoir décrit les témoins du texte et tenté de définir leurs relations mutuelles, il nous reste à utiliser les résultats de notre enquête pour donner une réponse aux quelques questions qui se posent encore à nous. La tradition manuscrite confirme-t-elle, comme le pensait déjà J. Darrouzès en se basant sur d'autres éléments, que le poème mystagogique n'est pas de Psellos? S'il n'est pas de Psellos, où a-t-il vu le jour? Comment expliquer la coexistence de diverses recensions? Y a-t-il une recension primitive?

L'examen de la tradition manuscrite suffirait, à notre avis, pour retirer à Psellos la paternité de notre poème. D'une part, des manuscrits qui nous l'ont conservé, aucun n'est originaire de Constantinople ou de Grèce. Par ailleurs, la recension *VP* omet le nom de Psellos dans son titre. Les représentants de la recension contaminée, soit *BL*, ne peuvent être retenus en faveur de l'authenticité puisqu'ils ont eu sous les yeux un témoin de la recension *A* et que c'est vraisemblablement à cette dernière qu'ils ont emprunté l'attribution à Psellos. Quant à la présence du nom de Psellos dans *A*, elle s'explique aisément, pensons-nous, par la nature du recueil. Le rédacteur de cette chaîne liturgique, désireux d'insérer dans sa compilation des passages de deux œuvres anonymes, s'est sans doute trouvé devant le problème de savoir comment les désigner facilement et a choisi de les attribuer à des auteurs célèbres, dont le prestige renforçait tout naturellement l'autorité des pièces citées. Il assigne ainsi à Photius la lettre patriarcale envoyée au XI^e siècle à Paul de Gallipoli, alors que l'ensemble des manuscrits qui nous l'ont transmise ignore le nom de l'expéditeur, et met sous le patronage de Psellos l'adaptation en vers de la *Protheoria* de Nicolas d'Andida. Comme le florilège liturgique de l'Ambrosienne a tout l'air d'être une œuvre unique en son genre et a peu de chances de dépendre

d'un modèle antérieur, l'apparition du nom de Psellos dans le titre du poème eucharistique ne doit guère remonter avant le dernier quart du XIII^e siècle.

Les renseignements dont nous disposons sur l'origine des manuscrits permettent de circonscrire facilement la région où est né le poème mystagogique. *A*, *V*, *P* et *B* ont été copiés en Italie méridionale et le modèle de *L* est tellement proche de *B* qu'il faut nécessairement lui supposer une provenance identique. De plus, *A*, *B* et *P* sont à coup sûr originaires du Salento et nous avons vu que *P* ne peut en aucun cas dépendre de *V*, copié à Rossano par l'higoumène Romanos. L'on peut donc affirmer sans grand risque d'erreur que l'adaptation métrique de la *Protheoria* de Nicolas d'Andida a été composée en Terre d'Otrante à une époque que nous essaierons de préciser par la suite.

La recherche de la recension originale du poème se limite bien entendu à un choix entre *A* et *V(P)*, puisque *B* et *L* sont le résultat d'une contamination entre ces deux recensions. Le passage qui diffère le plus dans les recensions *A* et *VP* est celui qui décrit le rite de la fraction. Dans *A*, qui suit fidèlement les usages de la grande église de Constantinople dont s'inspire la *Protheoria*, l'hostie consacrée est divisée en quatre parcelles. Les v. 231-244 de *A* ont été transformés de fond en comble par *V* pour les adapter à un rite local qui prévoit le partage du pain en trois parcelles seulement. Le v. 231 de *A* (καὶ μετὰ τοῦτο διαιρεῖ τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου) devient dans *V*: Εἰς τρία δὲ μερίζεται τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου. A ce point, *V* s'est cru obligé de justifier la pratique des trois parcelles par l'adjonction de six vers ⁽¹⁾, dont les quatre derniers ne sont autres que les v. 186, 189, 192 et 193 du poème, où ils s'appliquent à la prière d'intercession anaphorique. Il est curieux de constater que *B* revient à l'usage constantinopolitain des quatre parcelles, mais en prenant pour base le texte de *V*. Il rend boiteux le v. 231 en y substituant τέσσαρα à τρία et réinsère maladroitement le v. 244 de *A*, relatif à la quatrième parcelle, entre la justification du rite des trois parcelles de *P* ⁽²⁾ et le commentaire des trois premières parcelles. A la lumière de l'analyse du rite de la fraction, la recension *VP* apparaît indubitablement comme secondaire par rapport à *A*.

⁽¹⁾ Cf. ci-dessus, p. 169.

⁽²⁾ Il remplace, dans le premier de ces six vers, les mots διὰ τριῶν προσφέρομεν par διὰ τεσσάρων φέρομεν.

Un argument supplémentaire en faveur de la priorité de la recension *A* vient de la diffusion fort restreinte de la *Protheoria* de l'évêque d'Andida en Terre d'Otrante. Le seul témoin otrantais — par ailleurs partiel — que nous connaissions de ce texte est précisément l'*Ambros.* E 18 sup. ⁽¹⁾. On est assez tenté, dès lors, de penser que l'auteur de cette compilation a trouvé dans la même bibliothèque les manuscrits de la *Protheoria* et du poème mystagogique et que l'exemplaire de la *Protheoria* qu'il a utilisé est identique à celui dont s'est servi l'auteur de l'explication de la messe en vers.

Cette hypothèse en appelle une autre, relative au milieu dans lequel a été composé le poème. Les manuscrits otrantais de l'*Historia ecclesiastica* sont caractérisés, entre autres choses, par la présence d'extraits de la *Protheoria* ⁽²⁾. Dans l'état actuel de nos connaissances sur l'évolution du texte de l'*Historia ecclesiastica*, l'amalgame semble bien s'être produit en Terre d'Otrante. Le meilleur témoin de cette recension est le *Carolihesychianus Eton.* 6 ⁽³⁾, dont il y a tout lieu de croire qu'il a vu le jour à Saint-Nicolas de Casole ⁽⁴⁾ ou dans l'un des monastères qui gravitaient autour de la célèbre abbaye, vraisemblablement dans le dernier quart du XIII^e siècle. La piste de la *Protheoria* nous conduit donc à Saint-Nicolas de Casole et il n'est pas impossible que le poème mystagogique attribué plus tard à Psellos ait été élaboré dans ses murs. Il s'agit là d'une hypothèse encore assez fragile qui demanderait à être con-

⁽¹⁾ Notons ici, à titre d'information, que le monastère calabrais de Sainte-Marie de Terreti possédait, à la fin du moyen âge, un manuscrit renfermant à la fois l'*Historia ecclesiastica* et le commentaire liturgique de Nicolas d'Andida: cf. M.-H. LAURENT et André GUILLOU, *Le « Liber visitationis » d'Athanase Chalkéopoulos (1457-1458). Contribution à l'histoire du monachisme grec en Italie méridionale (Studi e testi, 206)*, Cité du Vatican, 1960, p. 47, l. 19-20 (« missale unum in quo sunt exposiciones misse sancti Basili et Nicolay episcopi Andidon ex ortacione Basili episcopi Fictii »).

⁽²⁾ Voir ci-dessus, p. 165, n. 3, la liste provisoire des manuscrits appartenant à ce groupe. La recension se confond plus ou moins avec les types désignés par les sigles *D^a* et *D^p* dans BORNERT, *Commentaires*, p. 138-141.

⁽³⁾ Les fragments du *Cephalud.* gr. 5 ne sont pas encore contaminés par la *Protheoria*, ce qui s'explique facilement puisque le manuscrit a été exécuté au tournant des XI^e et XII^e siècles.

⁽⁴⁾ Cf. J. M. HOECK et R. J. LOENERTZ, *Nikolaos-Nektarios von Otranto, Abt von Casole. Beiträge zur Geschichte der ost-westlichen Beziehungen unter Innozenz III. und Friedrich II.* (Studia patristica et byzantina, 11), Ettal, 1965, p. 77-78.

firmée par une étude approfondie de la tradition manuscrite de l'*Historia ecclesiastica*.

On ne dispose pas d'éléments sûrs pour fixer la date de composition du poème. L'existence à la fin du XIII^e siècle de deux recensions distinctes montre cependant qu'il avait déjà à cette époque une histoire assez longue derrière lui. L'interpolation relative aux trois parcelles de la fraction dans *V* permet, à notre avis, de remonter quelque peu dans le temps. Avant la fin du XI^e siècle, la lettre patriarcale à Paul de Gallipoli fait connaître dans les communautés grecques du Salento l'usage constantinopolitain de la fraction en quatre parcelles ⁽¹⁾. L'euchologe de la grande église d'Otrante de 1177 insère dans son formulaire les indications de la lettre patriarcale concernant la proscomidie et les actes manuels ⁽²⁾. A peu près à la même date, l'évêque d'Otrante Guillaume rapporte de Constantinople un exemplaire de la traduction de la Liturgie de saint Jean Chrysostome par Léon Toscan, qui contribue de son côté à la diffusion dans le Salento de la pratique constantinopolitaine ⁽³⁾. A notre connaissance, les derniers témoins otrantais de la fraction en trois parcelles se situent dans le premier quart du XIII^e siècle ⁽⁴⁾. Il est donc probable que l'interpolation de la recension *VP* s'est produite à un moment où la coutume des trois parcelles était encore prédominante ou en tout cas fort répandue en Terre d'Otrante, soit dans la seconde moitié du XII^e siècle ou, au plus tard, dans les premières années du XIII^e.

L'adaptation métrique de la *Protheoria* de Nicolas d'Andida a certainement connu une assez large diffusion en Terre d'Otrante. L'existence de trois états différents du texte suffirait à le prouver. Une des raisons de son succès réside sans doute dans sa brièveté et dans le fait qu'un prêtre ou un candidat au sacerdoce pouvait sans difficulté l'apprendre par cœur, disposant ainsi des notions

⁽¹⁾ COZZA-LUZI, p. 171, l. 5 suiv.

⁽²⁾ Cf. ci-dessus, p. 166 note 1. Elles y font suite à une rubrique otrantaise primitive, qui ne précise pas le nombre des parcelles.

⁽³⁾ Cf. JACOB, *Léon Toscan*, p. 126.

⁽⁴⁾ Le seul témoin qui cite explicitement les trois parcelles est le *Vallicellianus* G 70 (XII^e/XIII^e siècle): καὶ διελὼν τὸν ἄρτον ὁ ἱερεὺς εἰς γ' μερίδας. Le rituel de fraction du *Barber. gr.* 443 (premier quart du XIII^e siècle) n'est pas contaminé par la lettre à Paul de Gallipoli, mais ne précise pas le nombre des parcelles; il en va de même dans le *Sinaiticus gr.* 966 (première moitié du XIII^e siècle), dont les rubriques sont au reste fort peu développées.

essentielles concernant la signification des rites eucharistiques, sans devoir nécessairement recourir à un commentaire aussi long que l'*Historia ecclesiastica*. Il n'est pas exclu que le poème mystagogique, à côté de la tradition manuscrite, ait aussi connu une transmission orale de génération en génération, ce qui expliquerait bien des accidents et des variantes du texte. Privé du nom de Psellos, qui lui a valu son heure de célébrité et l'honneur d'une édition, ce modeste opusculé didactique n'en porte pas moins un témoignage intéressant sur la culture religieuse et sur la formation des prêtres dans le Salento médiéval.

André JACOB

SULLA TRADIZIONE MANOSCRITTA DI GIORGIO CEDRENO

1. — PREMESSA.

La preparazione di un'edizione critica della *Cronaca* di Giorgio Cedreno può assumere come punto di partenza il contributo preparatorio di Kurt Schweinburg, apparso cinquant'anni fa ⁽¹⁾, ma non può basarsi su di esso né sulle edizioni a stampa disponibili ⁽²⁾. Queste sostanzialmente non sono altro che successive ristampe dell'*editio princeps* curata da W. Holtzmann (Xylander) nel 1566 ⁽³⁾, e quindi riproducono — in modo spesso approssimativo — il testo di un solo manoscritto di non grande valore ⁽⁴⁾. Quanto al lavoro di Schweinburg, pur essendo ancora utile per una prima impostazione dei problemi, esso manca di molti elementi essenziali: conosce solo sette manoscritti in luogo degli oltre venti attualmente disponibili ⁽⁵⁾; non fornisce i risultati delle collazioni su cui fonda le proprie affermazioni; non determina con esattezza le date dei codici citati, e così via. Inoltre né Schweinburg né altri studiosi si sono posti il problema della storia del testo di Cedreno anche come storia della sua fortuna e dei suoi lettori: eppure, di fronte ad un'opera così aperta,

(1) K. SCHWEINBURG, *Die ursprüngliche Form der Kedrenchronik*, in *Byzantinische Zeitschrift* 30 (1930), pp. 68-77.

(2) Mi riferisco all'ed. FABROT nel *Corpus Parisinum* (1647), ristampata a Venezia nel 1729, e all'ed. BEKKER nel *Corpus Bonnense* (1838-1839), ristampata nei voll. CXXI-CXXII della *Patrologia Graeca* del MIGNE (1884-1889).

(3) GEORGII CEDRENI *Chronicon ab urbe condita ad annum Christi 1057*, Graece et Latine cum GUIL. XYLANDRI versione et notis, Basileae s.a. (ma la prefazione è datata 1566).

(4) SCHWEINBURG, *art. cit.*, p. 70 e nota 9.

(5) L'indicazione è soltanto approssimativa, poiché l'indagine nei fondi manoscritti è ancora in corso. Per alcuni risultati provvisori ved. oltre, p. 180, n. 2.

per sua natura, ai rimaneggiamenti, alle aggiunte, alle trasposizioni, qual è ogni testo cronachistico bizantino, la prospettiva di ricerca ora indicata ha un'importanza primaria ⁽¹⁾.

Nell'approntare l'edizione di Cedreno per il « Corpus Fontium Historiae Byzantinae » mi sono ovviamente proposto di censire tutti i codici di questo autore oggi esistenti, cercando anche di stabilire quali e quante redazioni attribuite al nostro autore si trovano nei manoscritti ⁽²⁾. Ma, parallelamente a ciò, mi sono anche preoccupato di indagare su tutti i dati disponibili per conoscere la storia della fortuna di Cedreno, nella convinzione che i legami fra storia del testo e sua utilizzazione nel corso dei secoli successivi alla sua nascita sono particolarmente stretti e interdipendenti nel caso del nostro cronista.

Quanto alla ricognizione dei codici disponibili, essa urta contro notevoli difficoltà. Schweinburg e gli altri studiosi che si sono occupati di passaggio di questo problema non hanno mai conosciuto l'esatto numero dei testimoni manoscritti della *Cronaca*, e non sembra che sia stata posta finora la questione di un vero e proprio censimento di essi. I repertori di Gyula Moravcsik e di Maria E. Colonna, anche se notevolmente ricchi e informati, presentano varie imprecisioni e lacune ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Va ricordato tuttavia che Schweinburg avvertì l'importanza di tale prospettiva d'indagine, per la quale spese alcune parole all'inizio del suo articolo (p. 69).

⁽²⁾ Già Schweinburg, che conosceva solo sette manoscritti, aveva notato l'esistenza di due diverse redazioni. Ma la situazione appare più complessa dopo l'esame dei numerosi altri codici oggi noti. Ricordo per il momento soltanto alcuni codici che si discostano in modo spesso sostanziale dalla redazione più conosciuta: il *Vindob. Hist. gr.* 69, il *Vat. gr.* 697, il *Marc. gr.* II 151 (per quest'ultimo si vedano le contrastanti opinioni di I. BEKKER in *Phil. und hist. Abhandlungen der Akad. d. Wissenschaften*, Berlin 1841, pp. 63 s. e di E. MIONI in *Codices Graeci Manuscripti Bibliothecae Divi Marci Venetiarum*, I/2, Roma 1972, p. 60). Tra i codici che contengono in tutto o in parte una cronaca attribuita o attribuibile a Cedreno, ignoti a Schweinburg, ricordo soltanto l'*Athen. Bibl. Nat.* 100, i *marginalia* del *Bonon. gr.* 3628, l'*Oxon. Holkh. gr.* 67, il *Norimb. gr.* V 13, il *Paris Suppl. gr.* 620, l'*Angel. gr.* 65, il *Sinait. gr.* 1184, il *Vallicell. gr.* 78, ecc. Le indicazioni fornite dai cataloghi e le osservazioni di coloro che si sono occupati di questi manoscritti richiedono di essere verificate direttamente.

⁽³⁾ MARIA E. COLONNA, *Gli storici bizantini dal IV al XV secolo*, I: *Storici profani*, Napoli 1956, pp. 13-15 (dove sono ad esempio classificati

Recentemente I. Thurn, in occasione della sua edizione di Scilitze per il « Corpus Fontium Historiae Byzantinae », si è occupato di sfuggita anche della tradizione manoscritta di Cedreno, ma solo per accennare ai codici di quest'ultimo che contengono anche Scilitze, da lui considerati come appartenenti ad un unico gruppo. Anche in questo caso non sono mancate inesattezze ed omissioni ⁽¹⁾.

In questa sede, nell'attesa di completare la mia indagine sistematica nei fondi manoscritti greci esistenti, mi propongo di illustrare una sola fase della storia del testo di Cedreno, che è a mio avviso fondamentale e che potrà servire ad impostare correttamente i problemi successivi. Questa fase è rappresentata da un codice pressoché completo del nostro autore, il *Vat. gr.* 1903, e dalle sue numerose e importanti aggiunte marginali. L'esame di questo manoscritto e il suo confronto col *Paris. gr.* 1713 permetteranno di ricostruire uno degli stadi iniziali della costituzione di questo testo, e quindi di rilevare alcuni dei momenti più delicati del processo di formazione di esso. Inoltre i margini del *Vat. gr.* 1903 presentano numerose glosse e svariati scolî: parte di questo materiale è comune ad altri testimoni manoscritti, ma assai più interessante è un nutrito gruppo di annotazioni autografe di Nicola d'Otranto, cui si aggiungono altre glosse di un anonimo lettore italo-greco di poco posteriore. Lo studio di queste annotazioni consentirà di venire incontro anche alla seconda delle esigenze metodiche sopra accennate, perché aiuterà a capire a quale tipo di lettura la *Cronaca* si prestava ad essere sottoposta in epoca non lontana dalla sua composizione ⁽²⁾.

come cedreniani l'*Ottob. gr.* 118, lo *Zagor.* 57, ecc.); GY. MORAVCISK, *Byzantinoturcica*, I, Berlin 1958², pp. 273-275 (nel quale mancano molti dei codici citati nella nota precedente).

⁽¹⁾ Cfr. IOANNIS SCYLITZAE *Synopsis historiarum*, ed. I. THURN, Berlin 1973 (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae*, 5). Thurn fornisce delle datazioni non tutte attendibili, e inoltre tralascia alcuni manoscritti che contengono perfino il testo del suo autore, come l'*Oxon. Holkh. gr.* 67 e il *Norimb. gr.* V 13.

⁽²⁾ Sulla data di composizione della cronaca di Cedreno ved. SCHWEINBURG, *art. cit.*, p. 69 nota 4. È opportuno aggiungere che Cedreno dovette comporre la sua opera prima che l'anonimo continuatore di Scilitze compilasse la sua aggiunta relativa agli anni 1057-1079, perché in nessuno dei codici cedreniani giunti integralmente fino a noi tale aggiunta è riportata. Poiché la data di composizione dello « Scilitze Continuato » è da collocare

Per agevolare la comprensione dell'importanza del confronto fra i due codici che abbiamo ora indicato, riassumerò qui di séguito le conclusioni di Schweinburg.

Egli ritenne di poter distinguere i sette codici di Cedreno a lui noti in due famiglie, risalenti ad un unico archetipo comune ⁽¹⁾:

a) famiglia ω :

1) *Londin. Mus. Brit. add. 26112*, della prima metà del secolo XII, e quindi di pochi decenni posteriore al tempo in cui Büttner-Wobst collocava la composizione della *Cronaca*: rappresenta uno dei due rami principali della tradizione;

2) *Vat. gr. 1903*, del secolo XIII, non meno importante: è il codice che riproduce nel modo più fedele il testo primitivo, con piccolissime aggiunte e (relativamente) poche interpolazioni; ciò che negli altri manoscritti è aggiunto nel testo, qui si trova sul margine: ci troviamo dunque dinanzi all'archetipo dei codici di Cedreno (« ebenso wie wir uns den Archetyp der Kedrenhss vorzustellen haben »);

3) *Venet. Marc. gr. VII 12*, dei secoli XIII/XIV, ha molte e ampie interpolazioni, le più lunghe delle quali non si trovano in nessun altro manoscritto ⁽²⁾;

4) *Paris. Coislin. gr. 135*, anch'esso dei secoli XIII/XIV, è scritto in modo assai trascurato, ma — limitatamente alle parti tramandate solo qui e nel Marciano — può servire come utile correttivo del precedente:

fra il 1101 e il 1143 (cfr. E. TSOLAKIS, 'Η συνέχεια τῆς χρονογραφίας τοῦ Ἱωάννου Σχολίτσου, Thessaloniki 1968, pp. 75 s.; 97) è comunque sicuro che Cedreno lavorò tra la fine del secolo XI e l'inizio del XII. — In un mio prossimo lavoro ho intenzione di pubblicare, con un'analisi dettagliata anche dal punto di vista paleografico, i *marginalia* del codice Vaticano: in tale occasione sarà possibile trarre alcune conclusioni utili per la conoscenza della fortuna di Cedreno.

⁽¹⁾ Per il momento sono rispettate le datazioni proposte da Schweinburg, così come sono riportati solo i dati da lui forniti nel corso del suo lavoro. L'unico intervento riguarda per ora le sigle relative ai vari codici: Schweinburg si servì di lettere minuscole corsive, secondo un metodo ormai non più attuale, e peraltro difficilmente applicabile nel caso di una tradizione manoscritta ampia, quale sembra essere quella di Cedreno. Mi propongo perciò di adottare delle sigle costituite da lettere maiuscole che abbiano il più possibile un aggancio col nome della città in cui si trovano i codici, o almeno col nome del fondo di appartenenza, ricorrendo all'aggiunta di una seconda lettera, minuscola, in caso di equivoco (es. V per Vaticano, Ve per Veneto Marciano, e così via). La lettera κ rimane ad indicare l'*editio princeps* di Nylander. I luoghi di volta in volta citati qui di séguito sono indicati col numero di pagina e riga dell'edizione Bekker: è sottinteso che ci si riferisce, salvo indicazione contraria, al vol. I.

⁽²⁾ Schweinburg usa il termine « Interpolationen » per indicare le aggiunte penetrate nel testo.

b) famiglia ψ :

1) *Paris. gr. 1713/1713A* ⁽¹⁾, della fine del secolo XII, rappresenta questo secondo ramo nei suoi tratti essenziali;

2) *Paris. Suppl. gr. 1158*, del secolo XIII;

3) *Paris. Coislin. gr. 313*, dei secoli XIV/XV, è il più vicino ad ω fra tutti i manoscritti del gruppo ψ , e riveste quindi, benché sia il manoscritto più recente, una notevole importanza;

4) oltre ai codici sopra elencati, appartiene al gruppo ψ anche l'*editio princeps* di Xylander: tratta da un manoscritto perduto della biblioteca dei Fugger, ad Augusta, essa ha tuttora valore di testimone ⁽²⁾.

Dopo aver proposto questa classificazione ed aver promesso una documentazione esauriente di essa in un lavoro successivo, Schweinburg esamina una scelta di luoghi significativi per mostrare i tipi di intervento sulla redazione originaria della cronaca da parte dei copisti, ed osserva come la redazione stampata di Cedreno sia ricca di aggiunte chiaramente tarde, e lacunosa viceversa in molti altri punti ⁽³⁾.

Nella sua conclusione provvisoria (ma per cause indipendenti dalla volontà dello studioso essa rimase l'unica pubblicata), Schweinburg esprime la convinzione che l'archetipo di Cedreno, mediante utilizzazione dei manoscritti rimasti e confronto con le fonti storiografiche note, sia attualmente ricostruibile. Egli suggerisce quindi un'edizione critica parallela di Cedreno e della sua fonte principale, il cosiddetto pseudo-Simeone, tramandato dal *Paris. gr. 1712*, sottolineando l'utilità di Cedreno come testimone della

⁽¹⁾ Per il ms. 1713A ved. oltre, § 3.

⁽²⁾ Xylander riporta in più occasioni (ved. pp. 777 e 812 del II vol. dell'ed. Bekker) note marginali che egli leggeva sul proprio codice. Tali note fanno riferimento all'imperatore Isacco Angelo come regnante al momento della copia del manoscritto. Se tali note sono opera dello scriba di x (e non, come pure sarebbe teoricamente possibile, del copista dell'antigrafo di x), allora il modello dell'*editio princeps* risale agli anni intorno al 1190. La valutazione delle varianti di x , come vedremo più avanti, può confermare indirettamente tale datazione, che colloca il testimone in una fase relativamente antica della storia del testo.

⁽³⁾ Schweinburg analizza dieci diversi luoghi del testo (138,2; 285,7; 302,9-14; 363,16; 560,6; 576,12; 683,7-19; 684,23-685,4; 696,9-22; 706,1), confrontandoli sia coi vari testimoni a lui noti, sia con le fonti utilizzate da Cedreno, dimostrando in alcuni casi che le aggiunte di una parte della tradizione risalgono all'archetipo, e in altri casi che si tratta di *marginalia* di dotti lettori penetrati successivamente nel testo. Naturalmente le conclusioni cui arriva Schweinburg circa le parentele fra i manoscritti hanno valore circoscritto, poiché il materiale stesso su cui si fondano, e cioè l'insieme di queste aggiunte (o omissioni) in sé conchiuse, ha una natura potenzialmente «erratica», e quindi talvolta ingannevole. Anche i concetti di interpolazione e di archetipo nell'esposizione di Schweinburg non sono sempre dei più chiari.

tradizione del testo di quest'ultimo, oltre che della cosiddetta epitome B di Leone il Grammatico e di altre fonti utilizzate ⁽¹⁾.

Ritornando ora all'impostazione del problema donde eravamo partiti, appare chiaro che un confronto fra i due esponenti più antichi e più genuini delle due famiglie è il primo passo da compiere. Poiché il codice Londinese tramanda soltanto un frammento del testo di Cedreno (il racconto degli anni 374-641 d.C., corrispondente alle pp. 546-750 dell'edizione Bekker), e poiché il Vaticano, come vedremo subito, è probabilmente più antico di quanto non si sia creduto finora, è indispensabile soffermare su quest'ultimo la propria attenzione, tenendo attentamente presenti le sue aggiunte marginali per i motivi già detti e già notati anche da Schweinburg.

Per quanto riguarda invece l'altra famiglia, come « interlocutore » primario rimane per ora valido il *Paris. gr. 1713*.

2. - IL VAT. GR. 1903 (= V).

Il *Vat. gr. 1903*, un codice di carta bombicina, riporta su 201 fogli il testo pressoché completo della cronaca di Cedreno, dall'inizio fino a II 31, 15. Il foglio 5^v è in bianco, però il testo non presenta lacune in quel punto; anche i ff. 194 e 195 (cartacei, aggiunti in oc-

(¹) Il progetto di edizione critica sinottica di Cedreno e dello pseudo-Simeone non è destinato per ora ad essere realizzato, poiché il compito di pubblicare i testi dei due autori nell'ambito del *CFHB* è affidato a editori diversi. Tenendo conto della natura compilatoria del testo di Cedreno e della sua storia nel corso del medioevo, mi propongo di pubblicare la redazione primitiva dell'opera col corredo di una sezione apposita, a piè di pagina, per le aggiunte successive, le parafrasi, le redazioni parallele: ogni sezione avrà il suo apparato critico distinto. La cronaca di Cedreno, anche se non ha quasi mai valore autonomo come fonte storica, ha una sua utilità sotto vari punti di vista, soprattutto riguardo alla storia della cultura bizantina: a) come testimone per la ricostruzione critica delle fonti cui attinge; b) come documentazione progressiva dei processi di modificazione cui i testi in prosa potevano andare incontro in età bizantina presso i lettori e i copisti; c) come punto di partenza per un'indagine di tipo ' enciclopedico ' sul patrimonio culturale della storiografia bizantina negli strati meno elevati della cultura orientale. Ovviamente, per valorizzare il nostro testo sotto questi punti di vista, sarà indispensabile accompagnare all'edizione e alla traduzione italiana un ampio commento che tenga conto di tutte le componenti ora indicate.

casione del restauro settecentesco) sono bianchi e corrispondono alla caduta di un solo foglio originario (= I 801, 8 – II 6, 1). Le misure del volume primitivo, che dovevano senz'altro superare i cm 34×26 , sono oggi sconosciute: i fogli che lo costituivano sono stati infatti inseriti per il restauro in altri fogli (cartacei) di formato più grande, ed hanno dimensioni variabili a seconda dello stato di conservazione dei margini ⁽¹⁾.

Vergato in una grafia talvolta simile più ai modelli documentari che a quelli librari, il manoscritto, come si è detto, è ricco di correzioni e di aggiunte marginali di mano dello stesso scriba e di mani successive. Dal punto di vista grafico, esso presenta una somiglianza assai stretta col celebre *Vindob. Hist. gr.* 4 di Arriano ⁽²⁾. A causa del cattivo stato di conservazione, soprattutto della prima parte, si incontrano in alcuni punti difficoltà di lettura. Variamente datato dagli studiosi che l'hanno esaminato, il codice appartiene certamente alla seconda metà del XII secolo: è cioè più antico di quanto non si sia generalmente creduto ⁽³⁾. Di provenienza eviden-

⁽¹⁾ Ved. *Codices Vaticani Graeci: codices 1745-1962*, recensuit P. CANART, I, in *Bibliotheca Vaticana*, 1970, pp. 615 s. Manca soltanto, per la caduta di un foglio dopo il 193, il passo corrispondente a 801,8-II 6,1; manca inoltre, per la caduta della parte finale, la sezione II 31, 14-fine.

⁽²⁾ Sono grato al prof. Guglielmo Cavallo e a Mons. Paul Canart per l'aiuto prestatomi nel problema della definizione dell'età del manoscritto. Il codice viennese di Arriano è datato da H. HUNGER (*Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, Wien 1961, p. 5) al 1200 circa.

⁽³⁾ La scrittura del codice si caratterizza per un marcato contrasto fra le lettere: l'*alpha*, l'*epsilon*, l'*omega* e (in minor misura) anche altre lettere, se all'inizio della parola, hanno dimensioni circa doppie rispetto alla norma, mentre il *lambda*, il *chi*, la *zeta* e il *phi* si presentano di grandi dimensioni anche nel corpo della parola. Nelle abbreviazioni e in alcuni dittonghi lo scriba tende a tracciare degli 'svolazzi' per occupare spazi bianchi, ma generalmente il *ductus* si presenta regolare e controllato, pur nella sua marcata personalizzazione. L'amanuense rivela una discreta cultura, ma una notevole dose di distrazione, riparata in parte da una successiva revisione del lavoro: alcuni brani caduti nella copiatura per omeoteleuto sono stati trascritti dallo stesso scriba in margine al foglio; alcuni errori di trascrizione sono stati corretti; particolare cura è stata posta nell'uso di inchiostro diverso per le iniziali dei paragrafi e per i lemmi marginali. La punteggiatura e l'accentazione rivelano una certa accuratezza. La carta è di cattiva qualità, ma gli abbondanti margini lasciati dal copista e il largheggiare della scrittura denotano che il lavoro di copiatura non dovette

temente orientale, probabilmente costantinopolitana, questo volume reca tracce consistenti di un lungo soggiorno nell'Italia meridionale. In margine a molti fogli si leggono infatti note autografe di Nicola d'Otranto (una di esse, f. 136^v, è firmata: Νικολάου Ὑδροῦντος) ⁽¹⁾, e in altri luoghi si ritrovano lemmi marginali anonimi, in scrittura anch'essa italo-greca, databili a meno di un secolo dopo Nicola.

Come è noto, Nicola divenne abate del monastero di Casole, col nome di Nettario, nel 1219: è quindi probabile — anche se tutt'altro che sicuro — che, al momento di scrivere le sue note a Cedreno, egli non rivestisse ancora tale carica, poiché nella firma conserva il nome precedente. Un altro dato che possiamo considerare indicativo è rappresentato dai due viaggi da lui compiuti a Costantinopoli prima di diventare abate: il primo nel 1205-1207 col cardinale Benedetto, il secondo nel 1214-1215 col cardinale Pelagio ⁽²⁾. È assai verosimile che il manoscritto di Cedreno (il quale, come abbiamo detto, ha una fisionomia costantinopolitana) sia stato acquistato nella capitale in una di queste due occasioni. Ciò anzitutto offre una conferma indiretta di quanto abbiamo già proposto dopo l'esame paleografico, e cioè che la stesura del manoscritto dovrebbe essere anteriore all'anno 1200; e inoltre ci dà modo di collocare con sicurezza la stesura delle note di Nicola tra il 1208 e il 1218, quindi in un arco di tempo ben definito.

Ricordiamo infine che già Leone Allacci, con una delle sue caratteristiche intuizioni, aveva compreso il valore di questo codice durante gli anni in cui fu bibliotecario della Vaticana. In questa

essere effettuato in un momento di grande ristrettezza o sotto l'assillo della fretta (come ad esempio sarebbe potuto avvenire dopo la caduta di Costantinopoli in mano latina nel 1204). Una notevole somiglianza si può individuare anche con le scritture di alcuni documenti conservati sul Monte Athos e datati alla seconda metà del secolo XI (cfr. N. G. WILSON, *Scholarly Hands in the Middle Byzantine Period*, in AA.VV., *La paléographie grecque et byzantine* [Paris, 21-25 octobre 1977], Paris 1977 [Colloques Internationaux du CNRS, 559], pp. 221-239 e figg. 1-6). Come ho già accennato sopra (p. 181, n. 2), mi propongo di ritornare sull'aspetto paleografico del codice in una prossima occasione.

⁽¹⁾ Cfr. J. M. HOECK-R. J. LOENERTZ, *Nikolaos-Nektarios von Otranto Abt von Casole*, Ettal 1965 (Studia Patristica et Byzantina, 11), p. 103 e nota 58.

⁽²⁾ Cfr. HOECK-LOENERTZ, *op. cit.*, pp. 30-62.

stessa biblioteca, infatti, si conserva un esemplare dell'*editio princeps* dello Xylander interamente postillato da Allacci coi risultati di una collazione completa del nostro manoscritto. Egli stesso dà notizia di questo suo lavoro in due note autografe apposte all'inizio del codice e all'inizio del testo stampato.

Sul *recto* del f. I del manoscritto si legge: LEO ALLATIUS contulit hunc codicem, et omnes variantes lectiones in margine codicis Vaticani editi, signati Num. 3588 ⁽¹⁾ adnotavit ea diligentia ut saepius etiam errata, quae in hoc exscriptoris incuria irrepserant indicaverit: sic enim hic Codex integer haberetur, et aliquid studio lectoris, atque industriæ relinqueretur. In edito [] notulis hisce inclusa, et linea infra signata verba in hoc manuscripto deerant, \wedge notata ex hoc eodem manuscripto accedunt. L.A. manu propria.

Una nota quasi identica è riportata in margine alla prima pagina del testo dell'ed. Xylander, dove Allacci spiega che la collazione del volume stampato è stata fatta sul codice *Vat. gr.* 1903, bonæ notæ ac satis antiquo, anche se in cattivo stato di conservazione.

Il lavoro compiuto dal dotto bibliotecario, come accade spesso per i suoi studi inediti, ha una fisionomia tale da porsi al confine fra l'abbozzo ad uso personale e il tentativo di edizione critica vera e propria. È innegabile che chi prende in mano l'*editio princeps* di Cedreno conservata nella Biblioteca Vaticana ha a disposizione un testo completamente riveduto, postillato con estrema precisione nei segni critici e accuratamente collazionato. Tuttavia non si può dire che il testo del codice Vaticano sia oggi ricavabile dalla collazione di Allacci, come credette a suo tempo Kurt Schweinburg (il quale, per sua stessa ammissione, si basò appunto sull'autorità di Allacci per individuare le aggiunte e le omissioni proprie di V) ⁽²⁾. Allacci infatti, o per partito preso o per disattenzione, tralascia numerose varianti, e in alcuni casi dà lezioni che nel codice sono inesistenti o sono diverse ⁽³⁾. Per questo motivo i *marginalia* allacciani dell'edizione Xylander, oltre a non interessare in alcun modo l'apparato critico della futura edizione di Cedreno, non possono neppure servire come ausilio per ricostruire il testo

⁽¹⁾ Oggi ha la collocazione *Raccolta I, I* 620. Il volume faceva parte del gruppo di libri e manoscritti (donati da Massimiliano I di Baviera al papa Gregorio XV) di cui Allacci curò il trasferimento da Heidelberg a Roma nel 1622.

⁽²⁾ « Die meisten größeren Varianten habe ich in der Erstausgabe des Kedrenswerks in der Vatikanischen Bibliothek gefunden; in diesem Exemplar befinden sich die Kollationen des Leo Allatius, welcher den *Vatic. gr.* 1903 mit dem Druck Xylanders verglich » (*art. cit.*, p. 71).

⁽³⁾ Nel sondaggio effettuato su una sezione equivalente ad 1/20 del testo di Cedreno ho avuto modo di rilevare 105 omissioni da parte di Allacci nell'indicazione di varianti del codice, e inoltre 5 indicazioni di varianti che nel codice non esistono o sono diverse.

di V. Rimangono invece una preziosa testimonianza dell'interesse nutrito da Allacci per la letteratura bizantina ⁽¹⁾.

3. - IL PARIS. GR. 1713 (= P).

L'esponente principale del gruppo ψ di Schweinburg non ha purtroppo una fisionomia unitaria e organica come il codice precedente. Il *Paris. gr. 1713* è un codice membranaceo di 156 fogli e, secondo il catalogatore del fondo (seguito da Schweinburg), sarebbe stato copiato nel secolo XII ⁽²⁾. Ma il De Boor, che all'inizio di questo secolo passò in rassegna, con la sua indiscussa competenza di studioso e di bibliotecario, tutti i codici di Scilitze, ritiene che esso appartenga al secolo successivo ⁽³⁾. Pur non disponendo per ora di precisi punti di riferimento, io sarei portato ad accostarmi a questa seconda datazione. In più punti i fogli sono rovinati dall'umidità e dalle forature; le non poche glosse marginali (che dovevano avere funzione di sommario e talvolta servivano a mettere in rilievo passaggi particolari) sono rimaste danneggiate dal taglio effettuato dal rilegatore. Un altro danno da parte di quest'ultimo è stato fatto nella sequenza dei fogli, i quali vanno letti nel seguente ordine: 3-11. 1-2. 12-13. 17-20. 14-16. 21-156. In questa sequenza il testo corrisponde alle pp. 66,17-646,20 Bekker, con numerose lacune dovute a caduta di fogli ⁽⁴⁾. Quattordici di questi fogli mancanti, in-

⁽¹⁾ Come opportunamente rilevato già da K. KRUMBACHER (*Geschichte der byzantinischen Litteratur*, München 1897², p. 1140), Allacci ha pieno titolo per essere considerato uno degli iniziatori della scienza bizantinistica nell'Europa moderna. Per una prima indicazione sugli interessi del dotto bibliotecario in questo campo è necessario rinviare al repertorio di CATERINA JACONO, *Bibliografia di Leone Allacci, 1588-1669*, Palermo 1962; da consultare anche JEANNE BIGNAMI ODIER, *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI*, Città del Vaticano 1973, pp. 128-131. Alle ricerche e agli studi di Allacci in alcuni settori della letteratura bizantina mi propongo di dedicare in futuro un'indagine approfondita, che tenga conto soprattutto delle testimonianze fornite dal suo epistolario e dai suoi manoscritti.

⁽²⁾ Cfr. H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, II, Paris 1888, p. 128.

⁽³⁾ Cfr. C. DE BOOR, *Weiteres zu Chronik des Skylitzes*, in *Byzantinische Zeitschrift* 14 (1905), pp. 431 s.

⁽⁴⁾ Ved. DE BOOR, *art. cit.*, l.c.

dividuati nel *Basil.* II 15 e donati dalla biblioteca svizzera alla Nazionale di Parigi nel 1881, formano attualmente il *Paris. gr.* 1713A ⁽¹⁾. Alcuni di essi sono stati talmente mutilati dal rilegatore da essere ormai quasi inservibili. Il codice *Basil.* II 15 (*ol.* gr. 39) è un volume contenente omelie crisostomiche; dopo la citata donazione, sono rimasti in esso ancora due fogli, palinsesti, contenenti passi di Cedreno: i ff. 3 (= 197,16-199,19 + 208,7-210,9) e il f. 468 (= 445,9-449,18) ⁽²⁾.

4. - COLLAZIONE V/P.

Per evitare che i risultati della collazione fossero anche solo in parte falsati dalle inevitabili mende tipografiche presenti nell'edizione Bekker, il testo di quest'ultima è stato ricontrollato sull'edizione Xylander (= *x*): per questo motivo i luoghi in cui V e P concordano con *x* contro Bekker, pur essendo stati regolarmente registrati (anche a titolo esemplificativo), non sono stati presi in considerazione al momento dell'analisi delle varianti.

Quanto alla scelta e all'estensione dei passi collazionati, mi sono basato sul criterio della rappresentatività: trattandosi cioè di una indagine-campione, ho cercato di evitare luoghi particolarmente tormentati e controversi, e sono state altresì evitate — per ora — le aggiunte «fluttuanti» del tipo di quelle notate da Schweinburg, anche tenendo conto delle obiezioni mosse qui sopra (p. 183, n. 3) allo scarso valore significativo di tali aggiunte. La scelta è caduta di conseguenza su due passi distinti, appartenenti uno alla prima sezione dell'opera, l'altro all'ultima: essi corrispondono alle pp. 180, 16-197,10 e 552,7-576,13 dell'edizione Bekker, per un totale di 43 pagine, equivalenti a circa 1/20 del testo di Cedreno (esclusa la sezione Scilitze). Argomento della prima sezione è la storia di Israele dalla morte del profeta Elia fino al regno di Giosia; la seconda se-

⁽¹⁾ Per l'intera vicenda della donazione (sulla quale esiste nella Biblioteca Nazionale di Parigi un *dossier* completo contrassegnato *Paris. Suppl. gr.* 1359-III), ved. L. DELISLE in *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, s. IV, 9 (1881), pp. 167-169.

⁽²⁾ Cfr. G. MEYER-M. BURCKHARDT, *Die mittellalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, I, Basel 1960, pp. 150-169.

zione tratta della storia dell'impero romano sotto Teodosio I e durante i primi anni di Arcadio (¹).

180,16 lemm. ἐν πολὺ ἔτει ἀνελήφθη ἡλίας V^{ms} || 180,17 ἱερὶχὼ PV
180,18 δι' ἁλῶν V | post δὲ add. αὐτοῦ V | βαιθήλ PV || 180,21 ἀρχα
(sic) V || 180,22 καὶ² om. P || 180,23 lemm. δρα περὶ σαμαρείας V^{ms} || 180,24
post βασιλεὺς lac. quattuor vel quinque litt. ind. V || 181,2 σοβάρ V | lemm.
θαύματα ἐλισσαίου V^{ms} || 181,3 δέδωκεν post Ἐλισσαῖος trai. V atque in -κα
mut. | ἐλισσαῖος PVx (et sic semper) || 181,5 τολύπη ut nomen proprium ind. V
181,6 κ': ὀκτώ P | 181,7 ἀνδράσιν ἐπερίσσευσαν: ἀνδράσι περιέσσευσε V || 181,8
λαίπρα V | γιεζῇ V || 181,9 ἱμάτια: -τιον PV | ἀργύρια: -ριον PV || 181,10
τοῦ βασιλέως: τῆς βασιλείας V || 181,15 ἡμᾶς: ἡμῶν PV | αὐτῶν: αὐτὸν V
181,18 ἐπάταξεν ~ 182,12 πρὸς αὐτὸν add. V^{ms} ead. man. σημ<είωσον> praem.
182,2 οἱ μονάζωνοι Συρίας: οἱ om. V μονάζων ὁ Συρίας P || 182,4 ὁ om. PV
182,8 ἐφ': ἀφ' x || 182,9 ὁ: ἄδερ PV ἄδερ ὁ x | καὶ περιεκάθισεν: οὗ καὶ περι-
καθίσαντος P καὶ περικαθίσας V || 182,10 καὶ om. PV || 182,12 sqq. ὥρ<αῖον>
V^{ms} || 182,13 εἶπε: εἶπεν P^{ac} | σώσω: σώσαι V || 182,15 φαγώμεθα: φα-
γόμεθα P^{sl}V || 182,17 ἔκρυψε post αὐτῆς trai. PV atque in -ψεν mut. || 182,18
ante βασιλεὺς add. ὁ PV || 182,20 ποιήσει: ποιήσαι PV || 182,21 ἀπέστειλε:
ἀποστείλας P ἀποστήσας V || 181,22 καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ προφήτης: καὶ om. V
εἰς τὸν προφήτην ἤκουσε πρὸς αὐτοῦ P || 183,2 ταῖς: τοῖς x || 183,6 πόλιν V
183,9 sq. τὴν παρεμβολὴν: τῇ παρεμβολῇ V || 183,10 φωνήν: φωνῆς P φωνῇ V
183,14 πλήρης om. V || 183,15 ἔρριψεν: ἔρριψε Συρία PV || 183,16 ante
τῆς πόλεως add. ἐκ P || 183,17 διήρπασε: -σαν V | ante Συρίας add. τῆς
πόλεως V || 183,18 τὸ ῥῆμα: τὸν λόγον P | κριθῆς: κριθῶν V || 183,22 sqq.
lemm. δρα δύναιεν ὕδατος ἦν μετέβαλεν ἐλισσαῖος V^{ms} | ἱερικούντιον V | Ιασιτο
a || 184,2 ἀνθρώποις καὶ κτήνεσι μεταβληθέν: ὁ προφήτης μεταβαλὼν P | μετα-
βληθέν: μεταβαλὼν V || 184,3 ὑπῆρχε: -ρξε V πεποίηκε P | πρόξενον: -ος V |
184,7 ἀροματοφόρος | κίτρον: κύπρον V κύπειρον P || 184,9 πως: πῶς x ποσῶς
PV || 184,11 τούτου: οὗ καὶ P καὶ V | lemm. ἱηοῦ V^{ms} || 184,13 προσέταξε:
προστήσας PV || 184,14 τούτου ~ Ἰεζάβελ: ἐντελὲς εἶδε τὸ ἔργον κατεκρήμνισεν
γὰρ αὐτὴν καὶ P om. V || 184,16 ὁ βασιλεὺς om. PV || 184,17 ἡλίου P || 184,19

(¹) Le due sezioni occupano in V i ff. 42^r,5 a.i.-46^r,17 e 134^r,13 a.i.-139^v,13 a.i.; in P i ff. 17^r,4 20^v,1 a.i. + 14^r,1-16^v,5 a.i. e 120^r,4-129^v,14. — Poiché questa collazione ha valore di *specimen*, hanno trovato posto in essa anche le semplici varianti grafiche, gli errori di itacismo e tutti gli elementi destinati a non comparire nell'apparato critico della futura edizione. Anche le indicazioni marginali — siano esse di mano di Nicola d'Otranto o dell'anonimo glossatore italo-greco a lui posteriore — sono state per ora riportate nel corpo della collazione, ma, come si è detto sopra (p. 181, n. 2), saranno oggetto di uno studio a sé stante, e nell'edizione definitiva di Cedreno occuperanno nell'apparato una sezione propria. Le note marginali di Nicola sono state segnalate come tali, col nome dell'autore; le aggiunte in margine dello stesso scriba sono state indicate con l'abbreviazione *ead. man.*; tutte le altre si intende che risalgono al glossatore anonimo.

μέν om. PV | βαάλ x || 184,20 καλέσατε om. V || 184,23 sq. συναθροί-
 σθέντων οὖν πάντων: -σθέντες... ἅπαντες PV || 185,2 τις post κυρίου trai. PV ||
 185,5 τοῦ om. PV || 185,6 εἴκοσι δύο: κη' V || 185,7 lemm. ἰωαχὰς V^{ms} |
 ἰωάχας P | ὁ om. PV || 185,9 lemm. ἰωᾶς V^{ms} | ὁ om. PVx || 185,10
 lemm. τελευτὴ ἐλισσαιῶ V^{ms} | ἐφ' οὗ: ἀφ' οὗ P || 185,11 ἰωᾶς V || 185,17
 κατέβαλε: κατέλυε V || 185,18 sq. lemm. οἱ ἀπὸ δαβὶδ ἕως σεδεκίου βασιλεῖς V^{ms} ||
 185,20 γένους τοῦ inv. ord. P | δαυὶδ x || 185,21 lemm. ὄρα περὶ προφητῶν
 τότε τίνες ἦσαν V^{ms} | αὐτὸς ὁ Δαβὶδ om. PV || 185,23 ὁ Σιλωνίτης ~ 186,1
 Μιχαίας om. V | ἰωσαφάτ P || 186,1 Ἀβδίου: ἀβδιοῦ V ἀβδιού P || 186,2
 ἐπὶ δὲ¹ conl. Xyl.: om. PVx || 186,3 Ἡσαίας: ἡσ- PV || 186,5 ἀβακούμ:
 ἀμβ- PV || 186,7 ἐν Βαβυλῶνι προεφήτευσαν inv. ord. V || 186,8 ἰωσαφάτ:
 ἰωσαφάτ P ἰωσαφάτ V | βασιλέα: βασιλείαν V || 186,10 ἰοράμ V | τὴν
 ante μητέρα (11) trai. V || 186,11 ὁ: ἐβδομήκοντα PV || 186,13 πάντας: ἅπαν-
 τας PV | τοῦ: τῆς PV || 186,17 ante υἱὸς add. ὁ PV || 186,18 lemm. ὅτι
 ἰωδαὲ ἔζησεν ρλ' ἔτη V^{ms} || 186,19 φαίνεται μόνος inv. ord. P || 186,21 lemm.
 ἐν πόλει ἔτει τέθνηκεν ἐλισσαιῶς V^{ms} | ,δχμη': δχμ' V | ante προφήτης add.
 ὁ PVx || 187,2 προσήγγισεν: -κεν V^{sc} || 187,4 lemm. ἱεροβοάμ V^{ms} | ἱερο-
 βοάμ PV | ἔτη: ἔτος x || 187,5 lemm. ἰωνᾶς ἀμῶς V^{ms} || 187,6 lemm.
 σελοῦμ μαναιμ V^{ms} | μῆνας δέκα: μῆνα ἓνα P || 187,7 τῷ: τὸν V || 187,7 sq.
 δεξαμένων αὐτὸν τῶν: δεξαμένου αὐτοῦ τοῦς P δεξάμενος αὐτοῦ τοῦς V || 187,9
 lemm. φαλκίας V^{ms} | διαρρήσει: -ρρήσει V | post Φαλκίας add. ὁ PV ||
 187,10 lemm. φακεὲ V^{ms} || 187,13 Ὅση: ὁσηρ P || 187,14 τούτου: τούτοις V |
 σαλμανασάρ PV ἀσυρίων V || 187,14 lemm. ὄρα περὶ σαμαρείας V^{ms} || 187,15
 ἄγει: ἀπάγει PV || 187,16 Ἀλαέρ: ἀλαὲ V || 187,17 γοζάν PV || 187,19
 Βαβυλωνίους: -λώνους PV | αἰσχροῦς P^{sc} || 187,21 συνιεῖς: συνεῖς V || 187,21
 sq. δέον ἔκρινεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκείνης: [ἐπὶ τῆς γῆς] δέον ἔκρινεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκείνης x
 ἐπὶ τῆς γῆς δέον ἐκείνης PV || 187,23 καὶ om. PV | ἐσδράν V || 187,24 βαιθηλ
 PV || 188,1 αὐτοῦς om. PV || 188,2 ἐκ τῶν λεόντων post τὴν γῆν trai. PV ||
 188,6 παραλαβεῖν: περι- PV || 188,7 lemm. ὄρα περὶ τῆς Ἰσραηλιτικῆς βασιλείας
 V^{ms} || 188,8 ἀρξάμενοι: -μενος V | ἱεροβοάμ PV || 188,9 καταλήξαντες:
 -ξαντος V || 188,10 σαλμανασάρ PV || 188,11 lemm. βασιλεῖς ἱερουσαλήμ
 V^{ms} | Μήδους: μήδειαν V | βασιλεία: -λείων V || 188,12 τοῦ δεκάτου:
 τῆς δεκάτης V || 188,13 διαδεξάμενος V^{sc}: δεξάμενος V¹ | ἀβιά PV || 188,15
 ἔτος P | ἀρθρητικῶ x || 188,16 lemm. ὄρα περὶ προφητῶν V^{ms} | ἰωσαφάτ
 PV || 188,17 Ἀβδίας: ἀβδίου V ἀβδιού P | ἰοράμ V || 188,18 Ἰωσαφάτ:
 ἰωσαφάτ P ἰωσαφάτ V || 188,20 ἡ': γ' P || 188,22 εἶναι: εἰ καὶ V | ἰωσαβὲδ
 V || 188,24 Ἰωδαὲ προσήγαγεν: ἐσώσατο ἰωδαὲ P ἰωδαὲ V || 189,1 αὐτὸς δὲ
 χρίσας: δὲ χρίσας ὁ ἀρχιερεὺς PV (δὲ om. V) || 189,2 καταρχὰς V || 189,3
 τῷ om. PV || 189,5 δὲ om. PV || 189,6 lemm. πότε ἐγνωρίζετο σιβύλλα ἡ
 κυμαῖα V^{ms} | σιβύλλα PV | κυμαῖα V || 189,7 οὗτος θεοσεβῆς ἀνὴρ ἦν:
 ἀνὴρ εὐσεβῆς PV || 189,8 πειρασθεῖς: πειραθεῖς PV || 189,9 lemm. ἄζαρίας
 V^{ms} | προφήτης: προεφήτευσεν V || 189,10 Ἡσαίας: ἡσ- PV | ὁ ante Ἰωνᾶς
 trai. V || 189,11 lemm. ὄρα χρόνον τοῦ νομοθέτου λυκούργου. ὄρα περὶ τοῦ χρόνου
 τῶν Ὀλυμπιάδων καὶ τῆς ἐνστάσεως τῶν Ὀλυμπιάδων V^{ms} || 189,11 τούτους τοῦς
 χρόνους: τοῦτον τὸν χρόνον V^{sc} | Λακεδαιμονίων: -μόνιος V (P in comp.) ||
 189,12 ἰοάθαμ V | 189,13 ἐνέστησεν: συνέστησεν PV || 189,15 ζωδιακόν:
 ζωαδικόν V || 189,16 ῥωμῦλος V || 189,16 sq. lemm. ὄρα περὶ γεννήσεως
 ῥώμου καὶ ῥωμύλου καὶ πότε τὴν ῥώμην ἤρξαντο κτίζειν V^{ms} || 189,20 ἄχατζ P |

ἐβασίλευσεν: βασιλεύει V in comp. || 189,21 σαλμανασσάρ P | ναβουνασσάρου P || 189,22 άσυρίων V || 190,1 lemm. πρώτη αιχμαλωσία τοῦ Ισραηλ V^{ms} | ή om. PV || 190,2 sq. lemm. βασιλεία άσυρίων V^{ms} || 190,2 ναβουχοδόνοσορ x || 190,3 άσυρίων βασιλείας: βασιλέων άσυρίας P | πῶς ταύτης om. PV || 190,4 Μήδους: μήδειαν V || 190,6 φησι: φησιν P φασιν V || 190,8 ante παλαιῶν add. διὰ τὸ P || 190,10 κατέστη: -στησεν V || 190,10 lemm. δρα προσθήκην ζωῆς ἐξεκίας V^{ms} || 190,12 post διὰ¹ add. τοῦ V || 190,12 lemm. δρα παράδοξον σημεῖον περὶ τῆς ἐπανόδου τοῦ ἡλίου V^{ms} || 190,13 ante ἡλίου add. τοῦ PV || 190,14 ἤγουν: ἤτοι P || 190,17 μωσῆς PV || 190,18 καὶ ἐχώνευσεν om. PV (atque καθεῖλεν scripserunt | βιβλίον: -ία V || 190,18 lemm. σκόπει περὶ τῶν βιβλίων σολομῶντος V^{ms} || 190,19 λαματήριον: λαματικὸν PV (in comp.) πάντος x | ἐγκεκολαμμένον: -κολλ- P ἐγκεκολαμμένα V (-λ- in ras.) || 190,20 ἐξέκαυσε: -κοψε PV || 190,22 καὶ νυκτῶν ~ 191,14 ἀναιρέσεως desunt in P || 191,1 sq. τὰς ἰδίας ~ ἐποίησεν: ἀφανεῖς ἐποίησεν ἰζεχίας V || 191,4 sq. ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις: κατ' αὐτοῦ δὲ V || 191,6 μεγαλορρημονήσαντος: μεγαλορρημονήσας V || 191,6 lemm. δρα δύναμιν θεοῦ V^{ms} || 191,8 καὶ² om. V || 191,10 νηνευῆ V | lemm. σεναχηρείμ V^{ms} || 191,11 σαλμανάσαρ V || 191,15 ante ἐν ταύτῃ add. περὶ τωβῆτ (lemm. repet. V^{ms}) post ταύτῃ add. δὲ PV || 191,16 καὶ πολλὴν om. P || 191,17 καὶ om. PV || 191,19 ἠνεωγμένους: ἄν- V || 191,20 καὶ om. P || 191,20 sq. λευκώματα πεποίηκεν: κευκώματι περιπέπτωκεν conl. Xyl. || 192,5 μηδεία V (P in comp.) || 192,9 καὶ Ἀζαρίαν ~ 24 Σάρρα desunt in P || 192,10 διελθόντων: δὴ ἐλθόντων V || 192,19 post τούτῳ loco καὶ habet ὁ δὲ ἄγγελος ὁ καὶ Ἀζαρίας ἀπελθὼν εἰς τὴν μηδίαν καὶ τὰ δέκα τάλαντα λαβὼν V || 192,21 παρ' εὐθύ V || 192,22 ἀναβλέψαντος: -ψας V | ἑαυτὸν: αὐτὸν V || 192,23 post θεοῦ add. ἄγγελος V || 193,1 τοῦ om. P || 193,2 post ἐνδόξως add. ἀγαθὸν PVx || 193,3 τούτου: -τω P (V in comp.) || 193,3 lemm. γνωμικὸν εὐ<ρεν> V^{ms} || 193,5 lemm. δρα δλον τοῦτο πῶς ὁ ἐλεῶν πτωχὸν διανεῖζει θεῶ V^{ms} || 193,6 διανεῖζει θεῶ inv. ord. V || 193,12 αὐτοῦ om. P || 193,14 αὐτὸν: αὐτὸ P || 193,15 ὑπερτίμιον: ὑπέρτιμον PV || 193,19 λέγων om. P | λίθον τοῦτον inv. ord. PV || 193,21 λίθον τοῦτον inv. ord. V | καὶ: ἄλλ' PV || 194,1 πολυθρύλλητον PVx || 194,3 ante μετρίως add. αὐτὸν PV || 194,4 post τῷ add. θεῶ PVx || 194,6 πολυπλασίονα V || 194,10 πάντα post γραφῇ (11) trai. PV || 194,12 lemm. μανασσῆς V^{ms} || 194,15 sqq. lemm. πρεσμὸς τοῦ προφήτου Ἰσαίου V^{ms} || 194,18 τετραπόσωπον P | αὐτῷ: -τῇ P || 194,19 διέλιπε V || 194,20 νινευῆ V | μαροδάχ PV || 194,21 χαλκοῖς: χαλκέως P χαλκέσι V || 194,23 κατέστρεψεν post εἰδωλικὴν (195,1) trai. PV atque in -ψε mut. || 195,2 εὐχαριστῶν: εὐαρεστῶν PV conl. Xyl. || 195,4 ἀμμῶς P 195,4 sq. lemm. ἀμῶς V^{ms} || 195,5 μήδας V || 195,5 sq. lemm. μήδας ὁ φρουγίας βασιλεὺς V^{ms} || 195,6 ante ἔλεγον add. καὶ V || 195,7 lemm. ἰωσίας V^{ms} || 195,9 νεχαῶ V | βασιλεύσας: -λεὺς V || 195,9 sqq. lemm. νεχαῶ ὁ αἰγύπτιον βασιλεύσας V^{ms} || 195,10 ἐστράτευσεν: στρατεύσας PV | δὲ om. PV || 195,13 παρὰ: ὑπὸ PV | ante θεοῦ add. τοῦ PV || 195,15 ἐναντιούτω: ἐναντιοῦ PVx || 195,19 ἀποστρέψαντος: ὑπο- PV || 195,21 ἐθρήνησε: -σεν P | τούτου ἔπει inv. ord. PV || 195,21 sq. lemm. διὰ τί ἐθρήνησεν ἱερεμίας V^{ms} || 195,22 ἐν τῷ ἱερῷ βιβλίον: βιβλίον ἐν τῷ ἱερῷ PV || 195,22 lemm. χελκίας ὁ ἱερεὺς V^{ms} || 195,23 ὦν: γὰρ ἦν PV ἦν x || 195,24-196,2 οὐκ ἠθέλησεν ἀναγνῶναι αὐτό. ἀνέγνω τοίνυν αὐτὸ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἐκλαυσε πᾶς ὁ λαός: εἰς μέσον τοῦτο προὔθηκεν ὅπερ ἀναγνούς ὁ ἱερεὺς κλαῦσαι πάντα τὸν λαὸν αὐτίκα ἠρέθισεν P ὅπερ ἀναγνούς ὁ ἱερεὺς ἐκλαυ-

σε πᾶς ὁ λαὸς V || 196,3 post εἰδὼς add. τοῦτον PV || 196,7 ἀνθῶν P || 196,9 αὐτὸν: αὐτῷ P || 196,12 sq. καὶ τοὺς ἐνοικοῦντας ~ ἀφανισμὸν om. V || 196,13 αὐτὸν: αὐτῷ P || 196,21 κινήση: -σει V || 197,1 lemm. δὴ θυσίαν ἰωσήφου V^{ms} || 197,3 post πρόβατα add. δὲ P || 197,4 ἐναντίον: ἐνώπιον PV | πλήρει: πλήρης V || 197,5 ἐγενήθη P || 197,6 αὐτοῦ: αὐτῷ PV || 197,8 παρεώργισεν: παρώρ- PV || 197,8 sq. lemm. ὑπὸ τίνος ἐκ(τ)ίσθη τὸ βυζάντιον V^{ms} || 197,10 lemm. σιβύλλα ἡ σαμωναία V^{ms}.

552,7 ante βασιλεὺς add. ὁ PV | Ἰβηρ ἦν inv. ord. P | ἐσπερίων: -ίου V || 552,9 ἐνίκησεν: νενίκηκεν P || 552,12 ante ῥίνα add. δὲ P || 552,13 χαριέστατος: -στερος PV || 552,14 Ὀνώριον: ὄν- PV (et sic semper) | πλακίαν x || 552,18 ἀπέστειλαν: -λεν P (V in comp.) || 552,21 ἐκκλησίαζεν: -σεν P || 552,22 σὺν αὐτῷ: μεθ' αὐτῷ P || 552,23 μεθ' ὧν: σὺν ἐκείνοις οὓς P | ante τὴν add. εἰς PV || 553,1 ἐφώτισε: ὠδήγησε P | πάσας om. P || 553,3 ἐν ταύτῳ: ἐνταῦθα V || 553,4 ἐπέζησε: -σαν PV | ἀπέθανεν: -νον PV || 553,5 ante ἐνὶ add. τῷ PV || 553,8 δογματισθέντων: συναθροισθέντων P || 553,9 τοῦ om. V | πνευματομάχου: -χων V | ὑπῆρχον: -ρχεν V || 553,17 καμόντι: -ντα V || 553,18 ἐλευθερώσαντι: -σαντα V || 553,19 τῷ πράγματι: τῶν -άτων V || 553,20 ἐκουσίως ~ 555,3 λόγον add. V^{ms} ead. man. || 554,5 ἔτει τούτου inv. ord. V || 554,7 Μαξιμῷ: μαξιμιανῷ P || 554,11 τὸ δέ: τὸ καὶ V καὶ τὸ P || 554,12 ἕτερον: ἐν P || 554,12 συνέπαιζον: -πεζον V || 554,17 δευτέρα om. P || 554,23 ὑπελάμβανεν: -νον V || 555,2 sq. τὸν συντακτήριον ~ λόγον om. P || 555,3 ἐπισκοπικῆς: ἐπισκόπων P | τὸ: τῷ PV || 555,4 κτῆμα: -ματι PV | ἀπελθὼν: ἐπ- P || 555,5 ἡρεμήσας: ἡρ- V || 555,6 ὑπαλλάττει: ἀπ- V || 555,11 ἀνθρωπον: ἀνουν PV || 555,12 ante εἶναι add. θεὸν P || 555,14 τὸ²: καὶ PV || 555,15 ἐδυσώπει: -πησε V || 555,16 ἐκ πασῶν: ἐξ ἀπασῶν P || 555,19 σὺν αὐτῷ om. V || 555,22 ἀποχρῆν: ἀπόχρη PVx | προσενεχθεῖσαν: -χθῆναι P || 555,23 αὐτῷ om. P | ιδιωτικῶς: -κὴν V | οἰκίαν: εἰς αὐτὸν ἀναφέρεσθαι P | ἔλεγεν εἶναι: ἔλεγε P || 556,4 τοῦτο: -ον V | ἀκούσας: μαθὼν P || 556,6 τούτῳ τῷ ἀγαθῷ: τοῦτο τὸ ἀγαθὸν V || 556,7 τι: τίνα V || 556,13 ἐπάρχῳ: ὑπ- V || 556,19 εἰς ἣν: οὐκ ἤνεγκε ἀλλὰ P | συνήθως om. P | βουληθέντος εἰσελθεῖν inv. ord. P || 556,20 ἐξωθεν: ἐξω P || 557,3 σοι ὑπάρχει: ἔχεις P || 557,5 δεσπότης: βασιλέως P || 557,7 ἐκτενεῖς: ἐκτείνεις V || 557,7-10 πῶς δὲ ~ αἶμα om. P || 557,13 ἐπανῆλθεν εἰς τὰ ἐκεῖσε: ἐκεῖθεν ἐπανῆλθε P || 557,19 λύσαι σε: λύσαι σε V λύσαι σε P || 557,20 post ἀκρίβειαν add. ὅτι οὐ πεισθήσεται PV || 557,21 πείθειν: πείσειν V | post ἀπελθεῖν add. αὐτὸν PV || 557,22 τῇ ἐλπίδι: τῆς ἐλπίδος PV || 558,1 καὶ² om. V || 558,2 ante Ῥουφῖνος add. ὁ P || 558,3 μέσην: -σον P || 558,7 ante θεοῦ add. τοῦ P || 558,17 sq. τοῦ βασιλέως κελεύσαντος... βεβαιώσαντος: ὁ βασιλεὺς κελεύσας... βεβαιώσας V || 558,19 τὸν δεσμὸν: τῶν δεσμῶν V || 558,20 πρηνῆς V || 558,23 ἔτιλλε: ἔτειλε V || 559,1 δὲ om. V || 559,3 τοῦ om. V || 559,6 βασιλεῖς... ἱερεῖς: βασιλέας... ἱερέας PV || 559,8 ὡς om. PV || 559,9 μεμάθηκα: μεμαθηκῶς V | σοι om. PV || 559,10 τῆσδε: ταύτης V | δὴ: γοῦν PV || 559,15 ἔφη: ἔφασαν V || 559,16 ὀνήνησιν V || 559,17 παρὰ ἀνδρὸς: παρ' ἀνδρὸς V | λάμποντος: διαλ- V || 559,18 εἶχε: ἔσχε ante ras. V (ut vid.) | ὁ βασιλεὺς ὠφελείας: ὠφελείας ὁ βασιλεὺς P || 559,21 τὸ: τοῦ P | εὐεργέτην: ἄνδρα P || 559,23 παντοδαπὴν: -δαπῇ V || 560,1 δι' αὐτῆς V¹: δι' αὐτῆς V¹ || 560,4 αὐτῇ: αὐτῇ P || 560,5 δὲ om. V || 560,6

post ἦσθα add. πάλαι PV | τίς²: τί V | post νῦν add. δὲ βασιλεῦ P || 560,6-8
 κυβέρνησον οὖν τὴν βασιλείαν ταύτην ἐννόμως, καὶ οὕτω θεραπεύσεις τὸν δεδοκῶτα:
 ταῦτα δὲ ἐνθυμούμενος οὐκ ἔσθι περὶ τὸν εὐεργέτην ἀχάριστος ἀλλ' ἦν ἐδέξω βασιλεῖν
 κυβερνήσεις ἐννόμως καὶ ταύτην θεραπεύσεις τὸν δεδοκῶτα V κυβερνήσεις νομίμως
 καὶ ταύτην θεραπεύεις τῷ δεδοκῶτι P || 560,8 ὧντως om. V || 560,11 δέ: δ' P |
 560,14 ante πολὺ add. ἐπὶ V || 560,17 γὰρ om. P || 560,18 κατασκευάζει:
 μετα- PV || 560,20 τὸν βασιλέα τὴν τραγωδίαν: τὴν τραγωδίαν τὸν βασιλέα P |
 560,22 τεθῆναι: τεθεῖναι V || 561,1 δέ ἐν: δ' ἐν V || 561,2 ἀσκηταί: ἀθληταί
 PV | δέ ἦσαν: δ' ἦσαν V || 561,3 ἐκ om. PV || 561,4 ἀποσταλεῖσι om. PV |
 ἀλλὰ καὶ Μακεδόνιος: Μακεδόνιος δὲ PV || 561,9 ἄσται: ἄστει V | χλαμύδας:
 χλαμίδος PV^{pc} | κλαμῆδος V^{ac} | τῶν ἀποσταλέντων om. PV || 561,10 τοῦ
 ἵππου: τῶν ἵππων V || 561,11 ἰδόντες: εἰδότες V || 561,12 ἐζήλωσαν: ἐδήλωσαν
 PV || 561,14 ἐζήτουν: ἐξήτουν V || 561,19 οὕτως καὶ ἀπηνῶς: καὶ ἀπηνῶς
 οὕτως V || 561,20 παροξύνης: -ξυνεῖς V || 561,21 σκόπησον: σκόπει P |
 561,23 ἀψύχου: ἐμψύχου P || 562,1 post τοῖς add. γε PV | λογίσασθε: -σασθαι
 PV | post λογίσασθαι add. χρή P || 562,2 ἡμῖν: ἡμεῖς P || 562,7 ἔγραψε:
 -ψαν V | τῆς ὀργῆς τὴν αἰτίαν: τὴν ὀργὴν τῆς αἰτίας x | φησιν post πλεμμε-
 λήσαντος trai. V | 562,9 τὴν om. V || 562,10 προστέθεικε: προσέθηκε P |
 562,10-12 ἀλύει ~ ἐγὼ δὲ om. P || 562,12 διεξῆλθον: διεξελεθεῖν P || 562,14
 ὀνησίφορον om. V post δεικνὺς trai. P || 562,16 ἐπὶ: πὶ V | τιμία: om. V
 τίμια x || 562,17 προδρόμου om. P || 562,22 κατέλαβεν: -λαβον V || 562,24
 οὖν V^{sl} | ἀπετέθη: ἐπ- V || 563,1 κρίνοντος: -ναντος P || 563,2 ὁ θεὸς
 ante τῆς εὐσεβείας trai. P || 563,4 ἀπέθετο: ἀπεθέντο V || 563,5 τὴν om.
 V || 563,7 ἔδωκεν: δέδωκεν V || 563,9 ταύτης: ταῦτα V || 563,10 καὶ¹ bis
 scripsit P || 563,14-17 schol. οὐκ οἶδας, γραικέ, τί γράφων λέγεις περὶ τῶν λατι-
 νικῶν γραμμάτων· συγγέεις γὰρ ταῦτα τὴν τῶν λατίνων γλῶσσαν μηδὲν ἐπιστήμιος.
 ἀλλ' ἐμοῦ ἄκουε τοῦ νικολάου ὁδροῦντος· « ὅμνες τζιβιτάτες νόστρε ὀββέδιεντ βενε-
 ρατζιόνι » — Omnes civitates nostre obedient venerationi V^{ms} man. Nic. Hydr.
 563,15 ταῦτα: τάδε PV | κ: κάππα V || 563,16 νόστραι: νόστρος PV | ὀββέ-
 διαντ: ὀββοιδιόνι P ὀββοδιόνι V | βενερατιόνι: -νε P || 563,18 τοῦ: τοῦς P |
 563,19 βηρίνης V ante ras.: βι- V post ras. || 563,22 δόμον: δόμα V | ἰδρυσεν:
 ἡδρυσεν V | ὅ: ἡ V || 563,23 μηχανουργός: -ργὼς V || 564,2 μέσον ἔχουσι
 inv. ord. P | 564,3 post δέ add. αὐτῶν PV || 564,6 ἐνθα: ἐνθεν V | post
 ἔσχε add. καὶ PV || 564,9 ὅπερ ποτε V | ante Αἰγύπτου add. ὁ V || 564,10
 Κνίδιαι: λινδίαι P || 564,11 post λίθου add. παρίας V παρείας P || 564,12 ἔρη
 V || 564,13 ἔχων om. P | 564,14 ἀφικόμενος: ἀφιγμένος PV || 564,15
 ante ὧν add. ἀγαλμα P | τὸν χρόνον μιμούμενον: τῶν χρόνων μιμούμενος V |
 564,17 τιτίγριδες V || 564,18 γῦπες: γρόπες V γρῦπες conl. Xyl. | Κένταυροι:
 -ρος V || 564,20 ἀνατολήν: -λάς V | ἀψίδι PV || 564,21 ἔχοντες: ἔχων
 P || 564,22 ὁ ante ἐν τῷ φόρῳ trai. PV || 564,23 ἐστι V || 565,2 προσῆξα:
 προσῆξα PV | τήνδε: τὴν x || 565,6 σενράτον V || 565,7 βιρίνης V || 565,8
 τάς αἰτίας om. PV || 565,10 τριένῃ V | κάτω: κατὰ V || 565,11 ἐπερχομέ-
 νους: ἐπηρεζομένους V om. P cum lac. sex litt. || 565,12 ante βλοσυρὸν add.
 καὶ τοὺς δράκοντας V | ὕψος: ἄψ- P^{ac} || 565,14 Γοργόνειον: γόργειον V |
 565,16 παλαῖοι: πάλαι V || 565,19 ὁ Κωνσταντῖνος: κωνσταντῖος V || 565,20
 δόρην V || 565,23 ante προσγελῶντες add. δέ V || 566,1 δέ: δ' V || 566,2
 ἐμψύχοντες: ψυσῶσιν PV || 566,3 πνοᾶς V || 566,10 ἦλθεν V || 566,13
 ἐλθόντος: ντα V || 566,14 κάκει: κάκεισε V | τῆς om. PV || 566,16

αίσχιστην: αίσχυν P^{ac} | Παφλαγόνων: -νος V | βδελυρίας V || 566,18 οἱα bis scripsit P ||
 566,19 δὲ^a: δ' PV || 566,21 φειδαλίας PV | ante δόμου add. τοῦ V^{a1} a. m. ||
 566,22 ἐκέλευσε: -λευε PV || 567,1 λευκολίθου P || 567,2 ἰζάνον: -νειν V
 ut vid. || 567,3 ἐστίν: ἐστι τοῦ PV || 567,6 ἐπιβάς post πόλιν trai. V ||
 567,8 περιβαλόμενος: -βαλλόμενος PVx || 567,9 Ἀναστασίας: -στάσεως V |
 ante ὑπηρετῶν add. τῶν PV || 567,18 ἱπποῖς λευκοῖς: ἱππους λευκοῦς PV ||
 568,1 τοῦ¹ om. V || 568,3 Θεοδοσιόπολιν: -ούπολιν V || 568,4 τὸν: τὸ V |
 λεγόμενον: λεγομένην V | ἀρχήν: ἀρχας V || 568,5 Καρίνου: -ίου PVx ||
 568,6 post πόλιν add. ἀρκαδιούπολιν PV || 568,8 Ἀργάβαστος ὁ: ἀργαβάστου
 τοῦ PV || 568,9 τυρανῆσαι om. PV | δὲ om. PV || 568,11 ἔσπευσε δὲ:
 ἔσπευσεν V || 568,12 ante κατὰ add. καὶ P | ἐθάρρησεν: θαρρῶν PV || 568,
 14 ὠπλισάμενος V || 568,16 πλεῖστον τῇ πόλει: τῇ πόλει πλεῖστα V πλεῖστην
 τῆς πόλεως P || 568,17 τῶν καταπιπτόντων: κατὰ τῶν ἐπιπιπτόντων PV | ζῶων:
 ξένων γινόμενα PV || 568,19 πορνείαις: -εἰοῖς PV || 568,20 περιέκοψε: -ψεν
 V || 569,1 βασιλέα om. P || 569,3 πάντα: πάντων V | καθηρέθησαν: -θη
 V || 569,4 ἐχωνεύθησαν: -θη V || 569,5 ὁ om. V || 569,6 Σαράπιδος:
 σερ- V || 569,7 ἱερογλυφικά: -γραφικά V || 569,10 Σάραπιν: σεράπιον V ||
 569,11 λέγουσι V || 569,12 Ἀπὶν τινα: ἄπιν ἀτινὰ V || 569,14 ἰδίω: οὐκείων
 P | ναὸν V^{a1}: λαὸν V¹ || 569,15 ἀνέστησαν: -στησε V (P in comp.) | αὐτοῦ:
 αὐτῷ PV | Ἀπιν: ὦπιν V || 569,17 Γόρασιν: σώρασιν PV | Σάραπιν:
 σέραπιν V || 569,18 post στήλην add. αὐτοῦ P || 569,22 sqq. lemm. ση<μειώ-
 σον> μηχανικὸν PV^{ms} || 570,1 οὗτ': οὐδ' PV || 570,3 ante ὅτι add. δὲ V |
 οὐ δὲ μίαν V | δ': δὲ V || 570,3 sqq. lemm. τί ἐστὶν εἰδωλὸν καὶ τί Ἰνδαλμα
 καὶ τί ὁμοίωμα PV^{ms} || 570,4 Ἰνδαλμα: Ἰνδ- P | εἰδωλὸν: -λα V (P in comp.) ||
 570,5 κυνοπρόσωπα: -ποι V (P in comp.) || 570,7 τούτοις: τοιούτων V || 570,9
 πῦρ: πυρὶ V | ἀναιρετικὸν: -κῶ V | σέβονται: -ντες V || 570,10 καὶ om.
 P | προσῆλθον: -ῆλθε V || 570,11 Κάνωπος: τοῦ κάνωπος P τοῦ κανώπου V |
 μοιχανᾶται V || 570,12 ὑδρείαν V || 570,15 ἤλεγξεν: ἤλεγεν V || 570,17
 ante αὐτοῦ add. τοῦ V || 570,19 γαμεθῇ: γυνῇ V || 570,20 χερσὶ λωβοῖς καὶ
 νοσοῦσιν ὑπηρετοῦσα: χερσὶν ὑπηρετοῦσα λωβοῖς καὶ νοσοῦσι V || 570,22 καὶ
 Ἰωάννης: καὶ ὁ μέγας Ἰωάννης V || 571,5 αὐτὸν: αὐτὸν τὸν PV || 571,5 sq.
 τοῖς καταδικαζομένοις: τοὺς -μένους PV || 571,8 δὲ: δ' PV || 571,9 τὸ: τοῦ
 V || 571,12 πλημμυρίσαι V | post ἀποδεξάμενος add. ἐπὶ τοσοῦτον V || 571,13
 ἅπαντας: πάντας PV || 571,14 κατακλύσει V || 571,16 sq. ἐκ Κωνσταντινου-
 πόλεως: ἐν -πόλει PV || 571,17 Ὀνωράτου: ὄνω- P ὄνο- V | ἐπάρχου:
 ὑπ- PV || 571,19 δυσφυμούντων V | ἐπάρχου: ὑπ- V || 571,20 ἐμβαλλόν-
 τες V || 571,21 ἐπαρχος: ὑπ- V || 572,1 ποιήσασθαι: ποιεῖν P || 572,3
 καθαπτόμενος σφοδρῶς inv. ord. PV || 572,4 προβάτων: καὶ προβατέα V ||
 572,7 κατεκαλλώπισα ~ χρυσοπορφύρῳ om. V || 572,11 ἐξήρτυσας V || 572,12
 σοῦ (bis) PV || 572,13 συναγωγὰς: -γὴν V || 572,14 καὶ ὁ βασιλεὺς om. V ||
 572,15 sq. καὶ ὁ Ἀμβρόσιος καὶ τοῦτο δίκαιόν ἐστι: καὶ τοῦτο δίκαιόν ἐστι φησὶ ὁ
 ἀμβρόσιος V || 572,16 sq. ἐπὶ πόλεως βασιλευούσης: ἐπὶ πόλει -ούση V || 572,18
 στοιχήσεις V || 578,21 δημοσίᾳ: -σίως V || 573,1 ὀλυμπαδίων V | ἀνήγυρις
 V || 573,4 αὐτοῦ om. V || 573,6 Ἰνακτιῶν V || 573,7 τὸ: τὸν V ante ras. ||
 573,9 ἐνίκησε: νενίκηκε PV || 573,9 sq. τῷ τότε χρόνῳ om. P || 573,13 ὀνόριον
 V (et sic semper) || 573,21 post ἰς' add. καὶ V || 573,24 ῥάβαιναν V || 574,1
 κωνσταντινωπόλει V (et sic semper) || 574,5 ὁ om. V || 574,10 ἀγίου: τιμίου
 V | προφήτου om. V || 574,12 Ἀρκαδικούς: -διακοῦς P -διανοῦς V || 574,14

τούτου ἐνιαυτῷ: ἔτει P | ante Χρυσόστομος add. μέγας ἐν ἀρχιερεῦσι καὶ θεῖος V
ἐνιαυτῷ: -τοῦ x || 574,15 πυθομένων: πειθ- x || 574,16 προιστήσι V | διδ-
σκαλίω V || 574,17 ἐσυλήθη: -σθη P || 574,21 γαιανᾶς V || 574,22 τῷ
Βυζαντίῳ: τὸ βυζάντιον V | κακὰ: κατὰ V || 574,23 καλκηδόνι V || 575,1
σχεδιάς V || 575,2 τὰς om. V | δέ: τέ PV || 575,5 ante Χρυσοστόμου add.
θείου V || 575,14 ἐξαγορεύουσα: -ρεύσασα V || 575,16 Ἀλεξανδρείας ἀρχιε-
πίσκοπος inv. ord. V || 575,17 ἦν: ὦν PV | αὐτὸς: ἐαυτὸς P || 575,19
ante Χρυσοστόμου add. θείου V || 575,20 εἰ καὶ inv. ord. P || 575,21 οὐδ':
οὐδὲ P || 575,22 ante ἀποκαλύψει add. καὶ PV || 575,22 sq. εὐρεθῆναι post
τόπῳ trai. V || 575,23 φοβερῷ καὶ περικαλλεῖ inv. ord. V | ante τόπῳ add.
πάνυ V || 576,1 παρειστήχεσαν: -κείσαν PV | post θεομήτορι add. δεσποίνῃ
ἡμῶν καὶ θεοτόκῳ V | post ταύτης add. ἔσταναι V || 576,2 δὲ om. V || 576,3
Ἰωάννου: χρυσοστόμου V | post κυρίου add. καὶ θεοῦ V || 576,4 post ὑπὲρ
αὐτοῦ add. καὶ ἱκετεύουσιν τῷ χρυσοστόμῳ V | παραδεχθῆναι ἀξιοῦσαν inv. ord.
V || 576,5 πεποιηκότος: πεπονηκότα PV || 576,8 ἐπεμψεν ἐν Κωνσταντινου-
πόλει inv. ord. PV || 576,9 ὧν ἐκεῖνος καταφρονήσας bis scripsit P || 576,10
τῶν τοῦ κόσμου: κατὰ κόσμου PV || 576,11 post κόσμου add. γενόμενος μέγας PV.

* * *

La ricostruzione di uno *stemma codicum* complessivo e il tentativo di stabilire il testo di un archetipo comune, per il momento, non ci riguardano direttamente: su questi problemi si dovrà tornare dopo aver esplorato l'intera tradizione manoscritta. Ai fini della nostra indagine sulla fisionomia di P e V e sui loro rapporti diretti importa stabilire soltanto che i due testimoni non sono copia l'uno dell'altro. Questo si deduce facilmente osservando i passi elencati, in particolare — a titolo di esempio — 184,14; 185,23-186,1; 196,12-13 e simili (che escludono che P sia copia di V), e ancora 555,2-3; 557,7-10; 562,10-12 e simili (che escludono il contrario).

Dalle collazioni ora riportate risulta che P e V concordano contro x in 160 casi, che P e x concordano contro V in 187 casi, mentre V e x concordano contro P in 97 casi ⁽¹⁾. Solo in una ventina di casi ci troviamo di fronte a lezioni singole, differenti cioè in tutti e tre i testimoni. Questa statistica preliminare, anche se di per sé non ha valore assoluto, contribuisce a mostrare come i due codici che ci interessano in questo momento abbiano una relazione fra

(¹) Non rientrano in questa statistica, ovviamente, i passi in cui P viene meno per guasto meccanico (indicati nella collazione con la formula: *desunt in P*).

loro, anche se tutt'altro che rigida. Quale sia questa relazione lo potrà stabilire soltanto l'analisi di alcune varianti significative.

Sarà particolarmente utile esaminare i luoghi in cui le testimonianze di P e V sono discordi non solo tra loro, ma anche con α . Come abbiamo detto, teoricamente si tratta di una ventina di casi, ma alcuni di essi presentano discordanze di nessun rilievo fra due dei testimoni, per cui si devono ascrivere ad altre categorie di varianti: così 182,2 e 184,3 sono in pratica esempi di consenso fra V ed α contro P; 184,11 e 187,7 sq. rappresentano un consenso fra V e P contro α , nonostante le lievi divergenze fra i due manoscritti; infine casi come 190,6; 570,11; 574,12 non possono avere molto valore, data la loro consistenza esclusivamente grafica.

I luoghi realmente significativi presentano il più delle volte una fisionomia che si può enunciare come segue: di fronte ad un'espressione sintatticamente elaborata o ad un riferimento non immediatamente comprensibile, P tende a rispettare il modello, mentre V si preoccupa di ritoccare il testo (spesso in maniera minima) per renderlo più chiaro.

Ciò avviene in maniera particolarmente evidente a 182,9, dove il genitivo assoluto οὗ καὶ περικαθίσαντος attestato da P, in V appare modificato come segue: καὶ περικαθίσας. Il costrutto paratattico di α , da parte sua (καὶ περιεκάθισεν... καὶ γέγονε) ci offre un esempio di banalizzazione più esplicita, ad uso dei lettori meno colti.

Non dissimile è il caso di 182,21, dove è ancora una volta P a tramandare la lezione corretta (καὶ ἀποστείλας), modificata da V in modo inaccettabile (καὶ ἀποστήσας) e completamente trasformata da α , soprattutto dal punto di vista grammaticale, per favorire la scorrevolezza del passo (καὶ ἀπέστειλε).

Anche 183,10, col genitivo φωνῆς retto da ἀκουστήν, rappresenta un punto a favore di P, mentre il dativo φωνῇ di V è frutto di un intervento che coinvolge il vicino τῇ... παρεμβολῇ (un classico caso di 'ipercorrezione'): l'accusativo φωνήν tramandato da α è invece consono al tono spesso pedestre che la *Cronaca* di Cedreno assume frequentemente in questo testimone.

Il processo si fa più vistoso a 184,14: P ha un testo difficilmente attribuibile all'iniziativa di uno scriba, per quanto colto egli si sia potuto rivelare in altre occasioni, per cui è anche in questo caso il portatore della lezione più probabile (ἐντελὲς εἶδε τὸ ἔργον· κατεκρήμνισαν γὰρ αὐτήν...). V invece, che evidentemente non afferra il senso della frase, preferisce eliminarla del tutto; α ricorre ad una

delle sue abituali perifrasi: τούτου δὲ γεγονότος, Ἰεζάβηλ... È probabile che il *punctum dolens* sia in questo caso da individuare nel raro ἐντελής.

A 188,24 è invece il verbo a creare perplessità in V: ἡσώστω di P — che in *x* è diventato un meno impegnativo προσήγαγεν — si può spiegare solo conoscendo a fondo la vicenda di cui si parla (l'iniziativa del rapimento di Ioas da parte di Iosabed si rivelò alla fine come « una salvezza » per il bambino), ma non si ricava dal contesto immediato; per questo motivo V elimina semplicemente il verbo e accortamente estende il suo intervento anche all'eliminazione del δέ al rigo successivo. Il risultato dell'operazione è tale da non destare sospetti nel lettore che abbia sotto gli occhi solo il testo di V.

Il caso di 194,21 è in parte diverso. Nell'espressione χαλκῶς δεσμοῖς di P il genitivo χαλκῶς è difficilmente accettabile, e infatti *x* non dubita di sostituirlo con un più ovvio χαλκοῖς che si accorda perfettamente col sostantivo che segue. Ma che non sia questa la lezione originaria mi pare comprovato — oltre che dalla ormai accertata poca credibilità di *x* — dalla testimonianza di P, che ben difficilmente avrebbe trasformato le « bronzee catene » in « catene del fabbro ». È quindi V a tramandare la lezione più interessante (χαλκέσι), anche se non attestata, mentre la variante di P è probabilmente frutto di un errore di lettura.

Significativo è infine il caso di 195,24, dove P e V presentano una versione uguale degli avvenimenti narrati (il sommo sacerdote Chelchia, trovato il libro della legge durante i lavori per il tempio, ne dà lettura al popolo, che comincia a gridare), mentre *x* aggiunge un particolare nuovo (il re Giosia rifiuta di leggere personalmente il libro). Ignoriamo le ragioni di questa aggiunta, ma, per quel che riguarda il nostro problema — cioè il rapporto fra P e V —, è indubbio che la stessa versione dei fatti è resa dai due testimoni in modo assai diverso dal punto di vista testuale: mentre P si presenta come sempre articolato ed elaborato, V si preoccupa di eliminare quanto a lui appare poco chiaro, limitandosi a riassumere il concetto generale.

Finora l'enunciazione proposta all'inizio ha trovato sostanziali conferme, ma scorrendo i risultati delle collazioni riportate sopra non si può mancare di registrare qua e là qualche eccezione. Leggendo ad esempio 560,6-8 nelle versioni tramandate da P e da V, si nota un innegabile cambiamento di tendenza. Qui è V a riportare

la versione più completa e articolata, quella che si rivela all'esame come il punto di partenza per le successive modifiche, mentre è P a riassumere alla men peggio, limitandosi all'essenziale (x opera la sua abituale trasformazione a scopo « divulgativo »). Il fenomeno si ripete a 568,16, dove P si trova a tramandare una lezione errata dal punto di vista sintattico (πλείστην τῆς πόλεως ἐχαρίσατο), mentre in V — e, con una variazione equivalente, anche in x — si incontra il testo esatto (τῇ πόλει πλεῖστα / πλεῖστον τῇ πόλει).

Queste osservazioni, insieme alla constatazione che, in corrispondenza della seconda sezione di testo analizzata, si nota anche un improvviso accrescersi del numero di lezioni proprie di P, mi hanno indotto in un primo tempo a supporre che nel corso della copiatura del testo si siano verificate delle modifiche nelle rispettive posizioni di P e V anche nei confronti dei propri modelli. Tuttavia questa supposizione, dopo un riesame dei risultati delle collazioni effettuate, non trova un numero sufficiente di indizi probanti, almeno per il momento, e richiede di essere verificata sulla collazione dell'intero testo. Inoltre va osservato che alcuni apparenti indizi di questa inversione di tendenza si rivelano alla fine come delle conferme dell'enunciazione precedente. Nel caso di 565,11, ad esempio, ci troviamo di fronte ad un ἐπερχομένους tramandato da x che è possibile che sia la lezione esatta: V tramanda un ἐπηρημμένους che richiede di essere corretto, mentre P lascia uno spazio bianco. È probabile che V attinga la sua lezione errata dall'antigrafo, oppure che abbia tentato di correggere in modo infelice una diversa lezione dell'antigrafo anch'essa errata, mentre il Parigino, che pure attingeva dallo stesso ramo di tradizione, manifesta questa volta la sua accuratezza rendendosi conto del problema e lasciando lo spazio vuoto al posto della parola dubbia.

Possiamo dunque dire che (a parte alcune eccezioni, riscontrabili nella seconda sezione di testo esaminata) la fisionomia di P e V è quella già delineata sopra. Un esame dei casi di concordanza significativa fra P ed x contro V non farà altro che confermare quanto già detto circa la minore capacità critica di questo: si veda ad esempio 188,11.12; 189,15; 190,4; 196,12 sq., ecc. Ed anche la concordanza di V ed x contro P vede spesso il codice Vaticano accomunato al codice di Xylander nella ricerca di una semplificazione pedestre: cfr. 553,1.8; 554,7; 555.3.23; 556,4, ecc. Tutto ciò non ha ovviamente valore definitivo, né tanto meno assoluto: nulla impedisce di considerare talune lezioni proprie di P come dei « virtuosismi » da parte

di un dotto copista a spese del testo di Cedreno, ovvero di valutare come genuine alcune varianti di tipo popolareggiante di V o addirittura di x , ma la tendenza generale resta innegabilmente quella indicata.

P e V non sono dunque così lontani l'uno dall'altro come credette Schweinburg: anzi, come abbiamo visto, nei casi decisivi di discrepanza le loro lezioni spesso sono riconducibili ad una stessa origine assai più facilmente di quanto non si possa fare con x (da Schweinburg apparentato a P).

V è un testimone antico, ma con le sue insidiose distrazioni mostra quanto presto e con quanta facilità le modificazioni a catena abbiano cominciato a penetrare nel testo di Cedreno: si vedano le macroscopiche omissioni di 181,18 ~ 182,12 e 553,20 ~ 555,3 (rimediate da aggiunte marginali), causate entrambe da omeoteleuto ⁽¹⁾; si veda la vistosa penetrazione nel testo di un lemma marginale ($\pi\epsilon\rho\iota\ \tau\omega\beta\acute{\eta}\tau$) a 191,15; si notino le storpiature delle parole latine a 563,16, e così via.

P, anche se probabilmente meno antico di V, attinge o da un antigrafo migliore, o con migliore impegno di V: non rappresenta quindi un ramo diverso, ma piuttosto la forma più fedele di una tradizione originariamente unitaria, ma destinata a ramificarsi sempre più.

Da parte sua, x è rivelatore del destino a cui le opere cronachistiche del tipo di quella di Cedreno potevano andare incontro anche

⁽¹⁾ L'omissione per omeoteleuto di passi così estesi si può spiegare, in via ipotetica, col fatto che il copista si trovava di fronte a un modello che presentava due facciate successive che terminavano (o iniziavano) con lo stesso gruppo di parole: in tal caso, poiché l'estensione della prima omissione equivale a circa 15 righe dell'ed. Bekker e la seconda a circa 30 righe, si potrebbe supporre che l'antigrafo di V fosse un volume di piccolo formato, sui cui fogli trovava posto l'equivalente appunto di 15 righe del *Corpus Bonnese* per ogni facciata (la seconda omissione rivelerebbe cioè il salto di un intero foglio). Una conferma indiretta di ciò si potrebbe trovare nell'omissione, da parte di V, di un lungo brano (non aggiunto in margine, stavolta), pari a circa 90 righe dell'edizione Bekker (243,7-247,8). La causa di questa omissione, che non si giustifica per omeoteleuto, né per eliminazione volontaria, né tanto meno come aggiunta da parte di codici posteriori, può spiegarsi appunto con la caduta (o il salto) di tre fogli interi di un antigrafo del tipo di quello ipotizzato. Ovviamente solo l'esame sistematico di tutte le omissioni di V (riparate o non dalle aggiunte marginali) potrà dare una soluzione definitiva a questo problema.

a poca distanza di tempo dall'epoca di composizione: qui gli interventi non sono più calibrati, né dettati da occasionali perplessità, bensì rispecchiano un atteggiamento di ampia libertà nei confronti del testo.

È ovvio che, di fronte a testimoni con caratteri così sfuggenti a una definizione precisa, in molti casi dubbi la soluzione più semplice (e la tentazione più forte) appare quella di un riscontro diretto delle fonti utilizzate da Cedreno in quel momento: così procede ad esempio Schweinburg per valutare le aggiunte di cui si occupa nel suo studio. Ma un tale metodo presenta notevoli rischi, e induce spesso ad entrare in un circolo vizioso: come questa volta la fonte potrà aiutare a correggere Cedreno, così in una prossima occasione Cedreno potrà servire a correggere la fonte. Inoltre non è detto che il ricorso alla fonte sia sempre risolutivo: alcuni controlli da me effettuati hanno permesso di accertare che spesso l'oscillazione che si tenta di risolvere è presente già nella tradizione manoscritta della fonte stessa (un caso limite è il già citato passo a 183,10, dove le varianti di *V* ed *x* si ritrovano perfino nei codici più antichi della Settanta). Ma l'elemento che ispira maggiore sfiducia nel suddetto metodo di ricorso alle fonti è quello emerso or ora dalla nostra indagine: i tipi di intervento operati dagli scribi, così come abbiamo potuto rilevarli, mostrano che questi erano ben capaci di controllare direttamente le fonti, se necessario, o di citarle a memoria, adattando di conseguenza il testo che avevano sott'occhio con interventi talvolta spregiudicati. Alla fine, il metodo più sicuro per giudicare le varianti presenti in testi di questo tipo è sempre quello della valutazione diretta, caso per caso, con l'aiuto dei dati disponibili sulle tendenze proprie dei vari testimoni e col ricorso, ogni volta che sia possibile, all'esame interno dei vari passi.

Le successive indagini sulla tradizione manoscritta di Cedreno amplieranno notevolmente il quadro ora appena abbozzato, e forse lo studio di altri testimoni antichi e autorevoli di questo testo, come il *Londin. Mus. Brit. add.* 26112 e il *Sinait. gr.* 1184 (da alcuni datato al XII secolo), modificherà il quadro stesso in alcuni punti; ma è probabile che resteranno validi in ogni caso, come presupposto, i dati ora indicati, riguardanti le prime fasi della storia del testo del nostro autore.

Riccardo MAISANO

L'OPUSCOLO DI GIOVANNI VEKKOS «SULL'INFONDATEZZA STORICA DELLO SCISMA TRA LE CHIESE» E LA SUA PRIMA REDAZIONE

In un battagliero articolo, apparso nel 1930, il p. Vitalien Laurent affrontava lo studio di un singolare opuscolo di Giovanni Vekkos, patriarca di Costantinopoli dal 1275 al 1282, per ricavare dalla tradizione manoscritta i suoi caratteri compositivi e rilevarne l'indubbio interesse per la storia secolare dello scisma tra la Chiesa d'Oriente e quella d'Occidente e per la dibattuta vicenda testuale degli Atti del concilio di Costantinopoli dell'879-880 ⁽¹⁾. L'insigne bizantinista aveva scelto la vita e l'opera del Vekkos come argomento d'una tesi, che avrebbe dovuto sostenere presso il Pontificio Istituto Orientale di Roma, ed in séguito aveva progettato l'edizione critica ed uno studio completo degli scritti dell'autore greco, annunciando nel 1930 il titolo e la mole del previsto volume ⁽²⁾. Le circostanze d'una vita di varia ed intensa produzione scientifica non permisero l'attuazione del primitivo programma: come introduzione vide la luce esclusivamente il citato articolo, mentre l'opuscolo del Vekkos rimase tra le carte preparatorie e conobbe la sua prima edizione integrale e critica solo postumo, nel 1976, a cura di J. Darrouzès, che gli conservò il titolo convenzionale: *De pace* ⁽³⁾.

⁽¹⁾ V. LAURENT, *Le cas de Photius dans l'apologétique du patriarche Jean XI Beccos (1275-1282) au lendemain du deuxième concile de Lyon*, in *Échos d'Orient* 33 (1930), pp. 396-415. Al momento della pubblicazione l'autore aveva assunto da alcuni mesi la direzione della rivista.

⁽²⁾ J. DARROUZÈS, *Le père Vitalien Laurent*, in *Revue des Études Byzantines* 32 (1974), pp. v-vi; V. LAURENT, *Une nouvelle collection d'études byzantines et néo-grecques*, in *Échos d'Orient* 33 (1930), p. 131: « *Un patriarche catholique à Byzance. Jean XI Beccos (1275-1282)*, par le R.P. Laurent (étude), 520 pages ».

⁽³⁾ V. LAURENT – J. DARROUZÈS, *Le traité 'De pace' de Jean Bekkos* in *Dossier grec de l'union de Lyon (1273-1277)* (Archives de l'Orient Chrétien, 16), pp. ix-x (introd.), 59-70, 424-457 (testo greco e traduzione francese). D'ora in poi citato: LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*.

Dell'opuscolo del patriarca bizantino il Laurent aveva colto in pieno, con la sicurezza d'intuizione e di giudizio che è giusto riconoscergli, la novità della tesi e l'approccio metodologico, del tutto originale, con cui per la prima volta veniva affrontata l'annosa discussione sull'origine dello scisma: approccio positivo e storico, molto più funzionale e produttore delle astruse sottigliezze teoretiche, per sostenere e nutrire con l'obiettiva comprensione degli avvenimenti del passato una sincera ricerca ed un'attuale volontà di unione e di concordia ecclesiale ⁽¹⁾. La tesi avanzata dal Vekkos, fondata sui documenti originali ancora sussistenti nell'archivio della Cancelleria patriarcale di Costantinopoli, è in tale senso decisiva: «le Chiese d'Occidente e d'Oriente si sono reciprocamente combattute per tanto tempo sconsideratamente e senza alcun ragionevole fondamento» ⁽²⁾. Si trattava di un'affermazione accettabile per ogni cristiano correttamente informato e non prevenuto; verificabile con riscontri documentari; capace di dissipare o di riproporzionare da sola cumuli di interminabili e inconcludenti polemiche, condotte con argomentazioni speculative ed interpretazioni teologiche di usi liturgici, sempre aliene dal cercare alimento nella concretezza della storia. Nonostante la sua linearità e chiarezza, o forse proprio per tale motivo, la nuova proposta di lettura degli inizi e delle cause effettive dello scisma fu per secoli stimata inammissibile o quanto meno imbarazzante da parte dei polemisti dell'uno e dell'altro campo, soprattutto compresi e investiti del compito di addossare la piena e colpevole responsabilità della frattura all'altra Chiesa. Tale attitudine rimase dominante almeno fino ai risultati che la ricerca storica ha raggiunto in epoca recente sulla figura di Fozio e sulle origini e gli sviluppi dello scisma. Nel 1930 V. Laurent non ne aveva potuto avere ancora completa conoscenza, anche perché a quel tempo i contributi di maggior peso del suo dotto confratello e col-

⁽¹⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 409: « Cette thèse historique, exposée à trois reprises dans les ouvrages de Beccos, résolvait parfaitement le cas de Photius, tenu pour docteur par l'Église orientale. C'est la première fois qu'elle paraît dans la littérature unioniste; l'initiative comme la responsabilité en revient toute entière au patriarche catholique. Dans les polémiques du XIV^e siècle, elle sera reprise par Manuel Calécas et un empereur anonyme, peut-être Jean V Paléologue; mais ces rédactions postérieures ne lui ajouteront pas un trait essentiel ». Risulterà più tardi che il secondo autore citato non è un imperatore, ma Isidoro di Kiev.

⁽²⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 425, 433, 439, 443; cfr. 449.

laboratore V. Grumel ⁽¹⁾ come pure quelli di F. Dvornik dovevano ancora essere pubblicati, mentre molte importanti fonti bizantine attendevano di essere studiate ed edite. Sicché anche lui, di fronte alla tesi del Vekkos, pur percepita in tutto il suo vigore, accusò un disagio, capace di orientare le conclusioni del suo articolo: « Un point de cette démonstration, celui duquel lui vient toute sa force, ne laisse pas que de nous intriguer encore aujourd'hui: je veux parler de l'attitude prêtée à Photius au synode de 879 » ⁽²⁾.

Ancora portato ad escludere perentoriamente che Giovanni VIII avesse realmente potuto rivedere radicalmente la posizione della Chiesa di Roma nei confronti del concilio dell'869-870 e che i suoi legati avessero approvato e sottoscritto un simbolo privo del *Filioque* — fatti che l'opuscolo di Vekkos considerava avvenuti sul fondamento degli atti sinodali dell'879-880 — l'erudito assunzionista si vide costretto a spiegare la difficoltà, che ne nasceva, con un'ipotesi, tale da fare salva la buona fede del patriarca unionista, e cioè supponendo nelle sue mani una redazione degli Atti diversa e « più autentica » di quella che si conosce. « Il faut... admettre qu'à la fin du XIII^e siècle on conservait à Byzance une rédaction des actes photiens divergente en un point essentiel de la leçon de nos éditions » ⁽³⁾. La conclusione gli sembra imporsi anche se onestamente la considera un indizio congetturale da verificare piuttosto che una prova assoluta circa l'esistenza e la natura d'una prima redazione non « purgata » degli Atti foziani ⁽⁴⁾.

Su questo punto importante, pur senza escludere in astratto la sostenibilità dell'ipotesi, J. Darrouzès manifesterà una netta ri-

⁽¹⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 415: « L'achèvement d'un travail que mon savant confrère, le R.P. Grumel a entrepris sur Photius et Jean VIII m'aura singulièrement facilité la tâche », scrive nel ripromettersi di tornare sull'argomento.

⁽²⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 409; nell'accusare un autore ortodosso (si tratta di Nilo Kavasilas, ma il Laurent ritiene di identificarlo in Matteo Angelo Panareto) di utilizzare in modo fazioso ed artefatto l'opuscolo del Vekkos, egli scrive ancora (p. 406): « Le lecteur est vite convaincu que Jean VIII a condamné par ses légats le concile général de 869, et, ce qui est plus grave, le dogme de la procession de Saint-Esprit *a Filio*. Photius obtient dans ces pages une entière justification. C'est Rome qui se dédit, brûle et anathématise ses erreurs. On a facilement l'impression que tel est aussi le sentiment de Beccos ».

⁽³⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 412; anche p. 406: « Beccos... possédait une recension absolument divergente (des actes de 879-80) ».

⁽⁴⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 415.

serva, pubblicando l'opuscolo del Vekkos e sottolineando come i testi paralleli coevi, e soprattutto la *Risposta* del patriarca Giuseppe al progetto imperiale di unione del giugno 1273, non permettano di concludere che l'autore bizantino usasse un testo degli Atti differente da quello citato dagli avversari; tale testo appare quindi, a quell'epoca, considerato da tutti come autentico ⁽¹⁾. Già Dvornik, del resto, basandosi sull'analisi interna dell'operetta, era giunto alla medesima conclusione ⁽²⁾. Molti anni di studio, dedicati alla vasta tradizione manoscritta, diretta ed indiretta, degli Atti del concilio foziano dell'879-880, ci permettono di aggiungere che l'esame dei codici conduce senza equivoco al medesimo risultato.

Se si eccettua la rilevante riserva appena richiamata, l'editore moderno dell'opuscolo è rimasto fedele all'interpretazione che ne aveva dato il Laurent ⁽³⁾, in modo particolare per quanto concerne la segnalazione di una duplice redazione del trattatello presente nella tradizione manoscritta; la determinazione della priorità tra le due versioni; la struttura da restituirsi alla primitiva composizione dell'opera, così da comprendervi, come seconda parte integrante o continuazione in forma logica dello stesso scritto, gli undici capitoli riportati nella Patrologia del Migne dall'edizione allacciana, come autonomo dossier di confutazioni dogmatiche designato col titolo: *De processione Spiritus Sancti* ⁽⁴⁾. Di fronte a due redazioni del-

(1) LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 67-68, IX-X (introd.), 258 n. 2, 438 n. 2.

(2) F. DVORNIK, *Le schisme de Photius. Histoire et légende* (Unam Sanctam, 19), Paris 1950, p. 248: «Il faut conclure que Beccos connaissait la même version des Actes que nous».

(3) La recensione lunga, rappresentata dai codici *Barber. Gr. 415* e *Scorial. Ω. IV.2.*, resta anche per lui «la première recension», «la première rédaction», mentre il codice *Vatic. Gr. 1549* sarebbe il «témoin de la seconde recension», in quanto riporterebbe «la revision exécutée par Bekkos lui-même» e cioè «la nouvelle rédaction», «la seconde rédaction», «la recension révisée» (cfr. LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 61, 62, 69 e n. 5, 70 e n. 1, 424 n. 1, 428 n. 1, 440 n. 1. La posizione del Laurent circa l'opuscolo del Vekkos è del resto riproposta senza alcuna riserva da H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich* (Byzantinisches Handbuch, II,1), München 1959, p. 682.

(4) IOHANNIS VECCI, *De processione Spiritus Sancti* (PG 141, coll. 157A-249A); l'opera, ripresa nel Migne, era stata pubblicata per la prima volta dai codici vaticani da LEO ALLATIUS, *Graeciae orthodoxae tomus I... De processione Spiritus Sancti et aliis*, Romae 1652, Typis Sacrae Congreg.

l'opuscolo — una più breve, contenuta nel codice *Vatic. Gr.* 1549, ff. 33^r-45^v, ed una più estesa, compresa nei manoscritti *Laurent.* Pl. VIII cod. 26, ff. 45^v-54^r, e *Barber. Gr.* 415, ff. 73^r-88^v (ai quali si aggiunse in un secondo momento lo *Scorial. Gr.* Ω. IV. 2., ff. 82^r-100^r) — il Laurent aveva messo in luce il problema, fino allora insospettato, che esse sollevavano circa la primitiva stesura dell'opera ed il suo successivo rimaneggiamento, risultando evidente l'autenticità di entrambe le versioni. Fu sicuro di averlo risolto indicando « il testo integrale di quest'opera del Vekkos » ⁽¹⁾ nella recensione più estesa, caratterizzata da alcuni sviluppi interni al testo, dall'aggiunta di brani documentari e da un'ampia appendice dogmatica; la redazione più breve, testimoniata dal codice vaticano, sarebbe pertanto la recensione posteriore o seconda, derivante da una riduzione operata dall'autore stesso sul testo primitivo. L'affermazione si fonda esclusivamente su una lettura superficiale della « Nota di Giovanni umile vescovo di Costantinopoli sulla (coerente) consonanza di tutti quanti i propri libri e scritture » ⁽²⁾, che tuttavia gli sembrò decisiva per dirimere in tale senso il dilemma circa la successione cronologica delle due recensioni ⁽³⁾. A parer nostro la suddetta Nota non autorizza invece in alcun modo simile conclusione, mentre una più accurata analisi interna del testo dell'opuscolo induce a capovolgere i termini della conclusione, riportando il rapporto tra la versione breve e quella lunga alla relazione, non certo assoluta, ma più comune e più rappresentata nell'esperienza della critica testuale.

1. — CONCATENAZIONE E RIEDIZIONI NELL'OPERA DI VEKKOS

Dalla Nota, circostanziata e precisa, si ricava una sicura serie di particolari cronologici e storici, che Vekkos espone quasi con

propagandae Fidei, pp. 225-330, insieme a questa preghiera, inserita nella dedica al Cardinale Bibliotecario dell'epoca Francesco Barberini: « Cum plura possem dicere, taciturnitate ea celare satius esse duxi; id tantum rogans, rerogansque, ipsius Graeciae nomine, ut reliqua similium Scriptorum, quae in Vaticana Bibliotheca abduntur, antequam situ indigno pereant, et blattarum ac tinearum epulae in oculis computrescant, . . . lucem videant et magno Ecclesiae emolumento conserventur ad immortalitatem ».

⁽¹⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, pp. 401-405.

⁽²⁾ *Vatic. Gr.* 1549, ff. 116^r-119^v; *PG* 141, coll. 1020B-1028C.

⁽³⁾ LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 401 e n. 1.

puntiglio al destinatario ed amico Teodoro, onde precisare le dure circostanze, in cui ha avuto origine il « nuovo unico libro » ⁽¹⁾, ch'egli gli inviava, e, insieme, lo scopo ed i criteri, secondo i quali lo aveva composto, riutilizzando una raccolta dei suoi scritti già esistente. In carcere, senza persone che potessero aiutarlo nel compito ed isolato dagli amici, Vekkos dichiara d'essersi trovato nella necessità di riprodurre di persona dall'originale dell'*opera omnia* che aveva con sé (πρωτότυπος βιβλος) una copia (ἀντίγραφον), parzialmente modificata, da far pervenire all'amico e ai suoi sostenitori. Apprendiamo che lo stesso lavoro di trascrizione (ἀντιγραφή) è opera sua (αὐτουργία, ἰδία γραφή), benché la vista e le mani da vecchio non fossero ormai le più adatte all'uopo. Quindi soggiungeva: « Se poi vuoi anche apprendere la ragione di questa trascrizione, sappi ch'essa è rappresentata dalla diversa disposizione (μεταποίησις) di molte delle parti del volume originario. Perché ciò è avvenuto? Perché alcune cose che nell'opera originaria erano state da noi affrontate in modo intonato alle circostanze, trovino un miglioramento (διόρθωσις) nella copia grazie a precisazioni più accurate » ⁽²⁾.

La nuova edizione era nata con l'intento di raccogliere in un unico volume πάντα ὁμοῦ τὰ τε πρότερα τὰ θ' ὕστερα della sua produzione ⁽³⁾, e cioè i suoi scritti divisi in due gruppi, corrispondenti a quelle che l'autore giudica due fasi nettamente distinte della sua movimentata esistenza, tali da segnare sia la sua condizione in seno alla Chiesa che lo stile adottato in ciascuna di esse per sostenere senza incoerenza alcuna (a questo egli teneva molto!) la tesi dell'unione. Proviene da qui l'interesse della Nota anche per stabilire la cronologia e l'ordine di composizione e di riedizione delle sue opere. In un primo tempo, precedente all'elezione al patriarcato (26 maggio 1275) Vekkos ricorda d'essersi inserito nell'attualità della polemica, accettando il terreno di discussione scelto dagli avversari e studiandosi di confutare le loro argomentazioni dogmatiche « μὴ ταῖς οὐκ οὐδεν, ἀλλὰ ταῖς ἐκ τῶν πατρικῶν θεολογικῶν ἐννοίαις » ⁽⁴⁾. Si tratta di una serie di capitoletti patristici sulla processione dello

⁽¹⁾ « τῆς νέας παύτης (βιβλῶ) »; « ἐν μιᾷ νέᾳ βιβλῶ » (PG 141, col. 1025C; col. 1028A).

⁽²⁾ PG 141, col. 1021A.

⁽³⁾ PG 141, col. 1028A.

⁽⁴⁾ PG 141, col. 1021A.

Spirito Santo ⁽¹⁾. In un secondo tempo, sempre nello stesso periodo, egli afferma di avere composto un'opera, ove sosteneva più o meno direttamente, appoggiandosi sempre sulle fonti patristiche, l'ammissibilità del *Filioque*, spesso esprimendola con la formula « economica » della processione ἐξ ἑνὸς Θεοῦ ⁽²⁾. A tali opere, già entrate a fare parte di una generale raccolta degli scritti da lui stesso curata in precedenza, ben prima d'essere ripresi nella nuova edizione preparata in carcere, egli aveva conservato le riserve espressive, allora adottate per non urtare inutilmente gli avversari ⁽³⁾. L'elezione al patriarcato indusse Vekkos a modificare anche gli argomenti impiegati per sostenere l'unione ormai avvenuta. Lo muoveva, ci confessa, la speranza di riuscire ancora a convincere gli oppositori in buona fede con considerazioni e prove di carattere positivo ed in un linguaggio attento alle circostanze. È l'epoca in cui, per la prima volta, redasse gli scritti apologetici sulla pace della Chiesa, o, per usare le sue parole « ὅτε μὲν γὰρ τὰ περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐλογογραφεῖτο

⁽¹⁾ Sono le tredici 'Επιγραφαὶ εἰς τὰ παρ' αὐτοῦ συνειλεγμένα ἐκ τῶν ἁγίων ῥητὰ περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγίου Πνεύματος. Pietro Arcudi, nel 1629, ne pubblicò solo l'enunciazione delle diverse tesi insieme alle obiezioni mosse loro da Gregorio Palamas e le repliche del Bessarione: *Opuscula aurea theologica quorundam clariss. virorum posteriorum Graecorum... circa processionem Spiritus Sancti...* PETRO ARCUDIO Corcyraeo collectore et interprete. Romae 1670², pp. 4-65; tutta l'opera fu invece edita da LEO ALLATIUS, *Graeciae orthodoxae tomus secundus... De processione Spiritus Sancti et aliis*, Romae 1659, Typis Sacrae Congreg. propagandae Fidei, pp. 522-641; HUGO LAEMMER, *Scriptorum Graeciae orthodoxae Bibliotheca selecta*, vol. I, sect. VI, Friburgi Brisgoviae 1865, pp. 445-652; PG 141, coll. 613B-724B.

⁽²⁾ PG 141, coll. 1021C-1024A; dall'espressione testuale di Vekkos « τὰς εἰρημένας καταστρωννύντες γραφικὰς ῥήσεις » e soprattutto dalla descrizione ch'egli offre del contenuto è riconoscibile l'opera Συναγωγή ῥήσεων γραφικῶν δι' ὧν (ed. δι' οὗν!) συνίσταται (ed. συνίστατε!) τὸ τῶν Λατίνων δόγμα, edita nel 1629 da Pietro Arcudi e riedita solo nella ristampa accresciuta, a cura della Congregazione di Propaganda Fide, nel 1670, dei suoi *Opuscula aurea theologica*, pp. 98-159; il testo manoscritto è nel codice *Vatic. Gr.* 606, ff. 304^v-312^v, descritto in *Codices Vaticani Graeci*, t. III, *Codices 604-866*, rec. ROBERTUS DEVREESSE, In *Bibliotheca Vaticana* 1950, p. 12, dove tuttavia non è segnalato il fatto che l'opuscolo risulta edito né se ne identifica l'autore. Due copie dell'operetta sono presenti nei codici *Marc. Gr.* 160 e 161, e nel secondo una nota di mano del Bessarione ne indica in Vekkos l'autore.

⁽³⁾ PG 141, col. 1021BC: « Αὐτίκα τὸ ἐξ ἀρχῆς πρώτην οἰκονομίαν ἔδουξε μετελθεῖν »; 1024A: « Πρώτην μὲν οὖν ταύτην οἰκονομίαν οἱ τῆς πρωτοτύπου ἡμῶν βίβλου ἔχουσι λόγοι, δευτέραν δὲ τῆς πρώτης ἀποδέουσιν οὐδαμῶς ».

μοι πρώτως εἰρήνης » (¹). Questi scritti erano anch'essi destinati ad essere ripresi nell'edizione definitiva, senza che l'autore segnali di averli dovuti modificare rispetto all'edizione corrente, in cui erano confluiti al tempo del suo patriarcato.

Aggiunte, trasformazioni ed espunzioni di intere pericopi rispetto al testo primitivo e già noto in pubblico, il Vekkos dichiara invece espressamente di avere apportato nella serie degli scritti della seconda fase, quella successiva alla sua caduta, avvenuta nel 1282 (²). Il tempo dell'« οἰκονομία » era finito, era ormai la stagione del parlare franco e della guerra dichiarata, con reciproche accuse di apostasia e d'eresia: il deposto patriarca giudicò fosse giunto il momento di conclamare con aperta decisione il dogma in tutta la sua precisione (καιρὸν εἶναι τοῦτον τῆς ἐπὶ τῇ ἀκριβείᾳ τοῦ δόγματος παρρησίας ἡμεῖς λογισάμενοι) (³). Vi appartiene il τόμος scritto contro Gregorio di Cipro, che pur già noto e diffuso nell'originale in molte copie in diverse città, in questa nuova recensione fu ripreso in forma compendiaria (ἐπιτομή, συστολή, βραχυλογήσαντες) ed in tale ritoccata veste fu chiamato a diventare parte della copia autografa dell'*opera omnia* (τῆς ἀντιγράφου γεγονὼς μέρος). Ad analoga riduzione l'autore asserisce d'aver sottoposto anche i singoli altri scritti polemici in essa ripresi e precisamente: le ἀντιρρήσεις contro Fozio, contro Nicola di Metone, contro Teofilatto arcivescovo di Bulgaria, contro Giovanni Phurnes, contro Andronico Camatero, contro Giorgio Moschabar e, finalmente, ancora contro Gregorio di Cipro ed i suoi sostenitori (⁴). Indica anche la causa dell'intervento, per lo più riduttivo, da lui operato sul testo primitivo: la necessità, imposta dal disegno di raccogliere tutti gli scritti in un unico *corpus*, di evitare ripetizioni, lungaggini e ridondanze, una volta fatta salva l'in-

(¹) PG 141, col. 1025A.

(²) PG 141, col. 1025C; anche Giorgio Pachimeres, come giustamente si rileva in LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, p. 60 e n. 4, p. 64, distribuisce in due periodi — separati tra loro da un intervallo e contrassegnati dal cambiamento di tono stilistico — la produzione scritta di Giovanni Vekkos. Ad una fase « apologetica » ne succede una « polemica », in corrispondenza con la mutata situazione ecclesiastica dell'autore (GEORGI PACHIMERAΕ *De Michaelē Palaeologo*, lib. V, 28; VI, 23 = PG 143, coll. 870A-872A; 936B-944B): cfr. M. SOTOMAYOR, *El patriarca Becos según Jorge Paquimeres*, in *Estudios Ecclesiasticos* 31 (1957), pp. 327-358.

(³) PG 141, col. 1025B.

(⁴) PG 141, coll. 1025D e 1028A.

tegrità di tutti gli elementi dell'originale indispensabili per il rispetto della verità e per la comprensibilità della dimostrazione proposta. Per respingere con vigore ogni sospetto che i suoi scritti — ancorché diversi per lo stile adottato o parzialmente rimaneggiati rispetto al testo primitivo e prima reso pubblico — si contraddicano tra loro, il Vekkos, impegnato per fiera coerenza a non rinnegare al tramonto della sua vita neppure un rigo di ciò che in ciascuno d'essi aveva scritto, offre nella Nota indicazioni di prima mano sui tempi e sui modi, in cui aveva successivamente composto e rielaborato un'opera estesa, ma unitaria nell'ispirazione, « che la tempesta, abbattutasi sulla situazione ecclesiastica, aveva fatto pubblicamente conoscere come frutto del suo ingegno » (1).

2. - PRIORITÀ, CRONOLOGIA E TITOLO DELLA RECENSIONE BREVE

Nel quadro dell'attività di Vekkos come scrittore, autorevolmente delineato nella Nota va cercata la collocazione delle due redazioni a noi pervenute dell'opuscolo circa l'infondatezza storica dello scisma. Una espressione, divergente nelle due versioni, e pertanto idonea a stabilire tale confronto, è quella già individuata dal Laurent e ripresa dal recente editore (2). Il proemio, nelle due recensioni, si conclude con due frasi simili, una delle quali risulta tuttavia modificata in modo significativo. Le riportiamo a fronte, per metterne in risalto gli elementi discrepanti:

Vers. breve

(ὁ δὲ λόγος) . . . βούλεται μοι καὶ νῦν, ἐφ' οἷς πρότερον λογικωτέροις ἢ δογματικωτέροις ἀποδέδειχε τοῖς ἐπιχειρήμασι τοῦ τῶν ἐκκλησιῶν σκανδάλου τὸ μάταιον, καὶ τῶν ἱστοριῶν αὐτῶν γνωρίσαι τοῦτο τοῖς ἐντυγχάνουσιν.

Vers. lunga

(Ὁ δὲ λόγος) . . . βούλεται, ἐφ' οἷς ἐν τοῖς προλαβοῦσι τρισὶν εἴρηκε τμήμασι, καὶ ἑτεράττα εἰπεῖν τῶν προεξητασμένων ἐχόμενα - τὸ γὰρ τῶν ἀντιλεγόντων πολύτροπον τὰς διαφορὰς τοῦ λέγειν δίδωσιν ἀφορμὰς -, προηγουμένως μὲν ἐκ τῶν ἱστοριῶν αὐτῶν παραστήσει ὅπως διανοχλοῦντες μάτην εἰσὶν οἱ πρὸς τὴν εἰρήνην ἀντιλέγοντες ταύτην,

(1) PG 141, col. 1020C.

(2) LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 63 e 433.

ἐφεξῆς δὲ καὶ εἴ τι ἔχει λογικώτερον προσεπαγαγεῖν, ὥς ἐν διαφόροις κεφαλαίοις διαλήψεται.

L'autore dell'opuscolo, con l'espressa intenzione di dimostrare la vanità dello scandalo, creato dalla separazione delle Chiese, mediante argomenti mutuati dalla storia, dichiara, nella recensione breve, che tale dimostrazione *seguirà* le dimostrazioni della stessa tesi, già da lui fatte in precedenza con argomenti piuttosto speculativi e dogmatici; nella recensione lunga egli avverte invece che la stessa dimostrazione storica, la quale costituisce in quel contesto il quarto contributo di un insieme di τμήματα dello stesso genere, *sarà seguita* da una trattazione di tipo speculativo, distribuita in diversi capitoli (κεφάλαια). Se ne deve concludere che, al momento di redigere la versione breve, il Vekkos fa riferimento a degli opuscoli di carattere dottrinale da lui *già scritti* in favore dell'unione; ciò che collima con quanto egli stesso e Giorgio Pachimeres affermano circa l'ordine cronologico di composizione delle sue opere apologetiche. Non si trovano invece nella medesima recensione breve del libello rinvii di sorta, che possano farlo considerare non come opera a sé stante e retoricamente conclusa, ma come parte di un'opera più vasta.

Indicazioni di tale genere ricorrono invece in modo esplicito e preciso nella seconda recensione, quella lunga, del testo, dove si dice che il contenuto del trattatello costituisce la quarta parte della sezione dedicata alle argomentazioni storiche di un'opera complessiva, integralmente consacrata alla difesa dell'unione. Vi si afferma inoltre che dopo questa parte, nello stesso volume, farà immediatamente séguito una seconda sezione, tutta dedicata ad argomentazioni piuttosto speculative, e divisa in capitoli. Dall'inizio di un'altra operetta, che denota tale natura speculativa — l'*Adversus eos qui dictum sancti Cyrilli proponunt* ⁽¹⁾, erroneamente considerata come dodicesimo capitolo della raccolta in undici capoversi sulla processione dello Spirito Santo ⁽²⁾ — si ricava anche quale fosse la trattazione di tipo dogmatico, che, nell'opera complessiva, apriva la sezione speculativa; allo stesso tempo, si apprende il nome con cui

(1) *PG* 141, coll. 249A-276A.

(2) LAURENT, *Le cas de Photius*, p. 404; LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 61 e 62.

l'autore designava il contenuto della sezione storica immediatamente precedente: ὁ περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς εἰρήνης ἀπολογητικὸς (sc. λόγος) ⁽¹⁾. Vekkos dice di più, in quanto indica chiaramente la natura e l'origine del materiale, da lui elaborato in precedenza e fatto qui confluire in un'opera unica ed organica in favore della ristabilita unità tra le Chiese. «Dopo avere in un primo tempo (πρότερον) abbozzato il (discorso) apologetico circa la pace ecclesiastica, abbiamo fatto materia dell'intera trattazione (ὅλη τοῦ παντὸς λόγου) quelle cose, in cui ci è avvenuto di imbatterci negli scritti di coloro che si prendono cura dello scandalo della Chiesa, odioso a Dio, come (se fosse) cosa a Lui gradita» ⁽²⁾. Specifica anche la circostanza, che l'aveva spinto a dedicare un proprio scritto (ἴδιος λόγος) al commento di λέξεις e ῥήσεις γραφῶν che gli avversari avevano scovato come particolarmente capaci di fondare lo scisma. Con questo stesso scritto, ripreso nell'opera generale, egli appunto apre la seconda sezione, quella di natura dogmatica.

Sia la frase che conclude il proemio nel trattato sull'irragionevolezza della contesa tra le Chiese, sia l'inizio dell'opuscolo sulla citazione di san Cirillo rinviano in modo convergente al punto di sutura tra la sezione di carattere prevalentemente storico e quella di carattere prevalentemente speculativo, nelle quali l'autore aveva inteso distribuire i suoi precedenti scritti dell'uno e dell'altro tipo, raccogliendoli insieme in una medesima raccolta. Questa compilazione, che come tale non pare rappresentata da alcuno dei manoscritti attualmente noti, costituiva verosimilmente la πρωτότυπος βιβλος che, negli ultimi anni, Vekkos ricopiò con le sue mani, aggiungendovi, con i dichiarati rimaneggiamenti, i libelli «polemici» dell'ultimo periodo della sua vita.

Lo si può affermare in quanto entrambe le recensioni del trattatello sull'insensatezza storica dello scandalo scismatico — quella primitiva ed indipendente e quella successivamente ritoccata e compresa in un'opera composita e complessiva — appartengono al tempo del patriarcato di Vekkos e corrispondono al periodo in cui la Chiesa di Costantinopoli restò ufficialmente in unione con quella di Roma (1275-1282). Lo prova una proposizione, finora non rilevata, che nei due testi resta identica salvo la significativa sostituzione di un avverbio di tempo. Sia quando Vekkos scriveva l'opuscolo per la pri-

⁽¹⁾ PG 141, col. 249A.

⁽²⁾ PG 141, col. 249AB.

ma volta, sia quando egli lo riscriveva con qualche modifica, a Costantinopoli restava in atto l'avvenuta unione ed il patriarca continuava a dirsene deciso ed irremovibile fautore. Si legga la frase nelle due recensioni ⁽¹⁾:

Vers. breve

ὁ δὲ λόγος . . . , τῆς δ' ἐλέει Θεοῦ
γεγονυίας ἄρτι ἐνώσεως, -ὅλος γενό-
μενος καὶ ἅπαξ τὸν κατὰ τῶν
ἀνθισταμένων τῇ ἐνώσει ταύτῃ ἀντί-
παλον προθύμως ἀναδεξάμενος . . .

Vers. lunga

ὁ δὲ λόγος . . . ἐπεὶ δέ, τῆς νῦν
ἐλέει Θεοῦ γεγονυίας ἐνώσεως, ὅλος
γενόμενος καὶ ἅπαξ τὸν κατὰ τῶν
ἀνθισταμένων τῇ ἐνώσει ταύτῃ ἀν-
τίπαλον προθύμως ἀναδεξάμενος . . .

Risulta palese che nel primo caso ci si riferisce all'unione in vigore come conclusa « da poco » (ἄρτι) ⁽²⁾, mentre nel secondo si sottolinea piuttosto l'attualità (νῦν) della sua persistenza. Non sembra possano restare dubbi che la recensione breve sia stata scritta nel periodo immediatamente successivo all'unione, e cioè con ogni probabilità nei mesi che seguirono l'elevazione di Vekkos alla cattedra patriarcale, mentre il rimaneggiamento deve ritenersi eseguito poco dopo, al più tardi nell'estate del 1276. A quest'ultima datazione, in modo del tutto corretto, perviene il Darrouzès, fondandosi sull'identità di materia tra le argomentazioni ed il metodo seguiti nel trattato e quelli ripresi nella lettera del Vekkos a Teodoro di Sugdaia ⁽³⁾. Agli interrogativi postigli dal vescovo, messo in difficoltà dalle obiezioni degli avversari dell'unione, il patriarca si affretta a rispondere, suggerendo gli argomenti ed il metodo idonei, secondo il giudizio ch'egli se ne faceva a quel tempo, a controbatterle (ἀντιλέγειν). I punti, da cui prendere l'avvio per replicare, vanno ricavati, nell'ordine, da due diversi piani di indagine: « προηγουμένως μὲν ἀπὸ ἱστορίας, δευτέρως δέ, καθὼς καὶ ἐν ἄλλοις, ἀπὸ γραφῶν » ⁽⁴⁾. Si tratta infatti, prima di affrontare con solido ragionamento teologico le

⁽¹⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, p. 433; sempre nella versione lunga (*ibid.*, p. 447) si legge: « ἀπόλογος ἐπὶ τῇ νῦν γεγονυία παρ' ἡμῶν εἰρήνῃ τῶν τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησιῶν ».

⁽²⁾ Lo stesso avverbio, nello stesso senso abituale, è usato nell'opuscolo anche in altro contesto (LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, p. 433, r. 10).

⁽³⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 63-64.

⁽⁴⁾ PG 141, col. 324B.

questioni dogmatiche, scritturarie e patristiche, di ridimensionare, sulla scorta delle semplici risultanze storiche, un'adesione acritica a Fozio e a quanto egli scrisse in vari momenti della sua vita (anche contraddicendosi), allorché intendeva sostenere la polemica con la Chiesa di Roma ⁽¹⁾. Come esemplificazione del metodo suggerito a Teodoro, Vekkos riporta nella lettera tre brani del proprio opuscolo sull'insostenibilità dello scisma ⁽²⁾, conflati insieme nella disposizione qui sotto indicata in nota ⁽³⁾.

Alla luce del nuovo risultato circa il rapporto intercorrente tra le due recensioni, sorge l'interrogativo se si possa ancora affermare che il titolo del libello è incerto solo perché esso appare raschiato sul manoscritto Laurenziano e si debba quindi accontentarsi, per comodità di citazione, di un titolo convenzionale e generico come quello *De pace*, creato dagli editori ⁽⁴⁾. Una volta stabilito che il codice *Vaticano greco* 1549 conserva la prima redazione, appare abbastanza naturale riconoscere nel titolo ivi riportato quello che in origine l'autore aveva assegnato all'opera. Esso suonava: « Τοῦ αὐτοῦ (sc. Ἰωάννου ταπεινοῦ ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως) περὶ τῆς αὐτῆς ἐκκλησιαστικῆς εἰρήνης (sc. τῆς εἰρήνης τῶν τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Ῥώμης ἐκκλησιῶν) τὸ τοῦ σκανδάλου ἀλόγιστον καὶ ἐκ μόνης ἱστορίας ἀποδεικνύντος » ⁽⁵⁾. Il titolo proponeva con precisione l'argomento e l'intento dimostrativo dello scritto: in forma moderna suonerebbe infatti: GIOVANNI, umile Vescovo di Costantinopoli, *Ancora sulla pace delle Chiese. L'infondatezza dello scisma provata anche dal mero punto di vista della storia*. L'espressione καὶ ἐκ μόνης ἱστορίας suona ulteriore conferma che questa redazione, pur supponendo implicitamente (καὶ) dimostrazioni della stessa tesi raggiunte per via non

(1) PG 141, col. 324BC: « Μιθῶν γὰρ πρῶτον ἐξ ἱστορίας ὡς πᾶν εἴ τι Φῶτιος ἄθεσμον κατὰ τῆς Ῥωμαϊκῆς ἐξεκορύφωσεν Ἐκκλησίας, θυμῷ στρατηγούμενος ἀπειργάσατο, οὐ τὴν τυχοῦσαν ἰσχὺν πρὸς ἐπιστομισμὸν καὶ ἀντιρρήσιν τῶν ἐπὶ τῷ σχίσματι ἀνεξετάστως ἀκολουθούντων ἕξεις Φωτίῳ· δευτέρως δὲ καὶ ἀπὸ Γραφῶν προσειληφώς ἃ σύνηθες, ἐπὶ τῷ ἐπ' ἀντιρρήσει τῶν ἀντιδίκων πορίσῃ πρὸς τὸ ἀναμφίλεκτον ἰσχυρόν »; 329D: « Μέχρις ὧδε, ὅπως καὶ ἀπὸ μόνης ἱστορίας ἔσται σοι ἀντιβαίνειν τοῖς κατὰ τὸ πείθεσθαι Φωτίῳ ἀντιλέγουσιν ἡμῖν παραδούς, ἀπάρτι καὶ τὸν ἀπὸ τῶν Γραφῶν κατὰ τὸ σύνηθες προσθήσω σοι ἔλεγχον ».

(2) PG 141, coll. 325A-328C (*Inc.* Ἀκούσαντες γὰρ— des. παραδίδωσι).

(3) LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 445, r. 7 – 447, r. 13; 449, rr. 24-25; 439, rr. 24-32.

(4) *Op. cit.*, p. 70.

(5) Codice *Vatic. Gr.* 1549, f. 33^r; cfr. f. 1^r.

storica, non prevede per l'opuscolo in questione alcuna estensione del discorso in campo dottrinale e teologico. Quando in un secondo tempo il libello verrà invece inserito come quarta parte della sezione storica in un'opera più vasta, comprendente anche una sezione di argomentazioni dogmatiche, è normale che venga anche parzialmente modificato il suo titolo, che risulta ormai titolo di un capitolo del volume. L'espressione καὶ ἐκ μόνης ἱστορίας naturalmente viene eliminata e la descrizione del contenuto è mutuata dalla frase chiave, che, appunto in quanto tale, è ripresa più d'una volta ⁽¹⁾ nell'opuscolo rimaneggiato, e cioè nella redazione lunga. Il nuovo titolo si incontra nei manoscritti Barberiniano e Scorialense: « Τοῦ αὐτοῦ περὶ τῶν αὐτῶν καὶ ὅτι μάτην καὶ ἐπ' οὐδενὶ εὐλόγῳ αἱ ἐκκλησίαι ἀλλήλαις τοσοῦτον χρόνον ἐκπεπολέμωντο » ⁽²⁾. È facile vedere come continui ad essere messa in luce l'idea centrale e portante del trattatello, la sua tesi originale, in modo anche più esplicito della prima volta. La secolare reciproca polemica, che per tanto tempo ha opposto le Chiese, è sterile e non presenta alcuna giustificazione ragionevole.

3. – UTILIZZAZIONE STRUMENTALE E POLEMICA DELLO SCRITTO

L'opuscolo di Vekkos incontrò, nel tempo, una diffusione inversamente proporzionale alla novità della originale lettura storica e della conseguente posizione teologica, ch'esso proponeva. Per quanto se ne sa fino ad oggi, solo quattro codici conservano la duplice redazione del suo testo. Fortuna anche minore ha ottenuto l'interpretazione globale della crisi foziana, ivi avanzata per sostenere l'insensatezza d'un perdurante scisma tra le Chiese, mentre si conoscono i documenti storici che ne provano sia l'origine pretestuosa e lo sviluppo incongruo (almeno da un punto di vista cristiano ed ecclesiale) che la soluzione pacifica, già raggiunta dai protagonisti e concordemente approvata dall'universale consesso della gerarchia cattolica. Nella sterminata produzione sull'argomento, è stata finora segnalata una riproposizione sommaria e saltuaria della tesi da parte di due soli autori: il primo è lo stesso Vekkos, nel contesto di altre sue

⁽¹⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 425 (in apparato), 433, 439, 443, 449.

⁽²⁾ *Op. cit.*, p. 425 (in apparato).

due opere ⁽¹⁾; il secondo è il dotto teologo domenicano Manuele Kalekas ⁽²⁾ nel trattato « Sulle differenze tra i Greci e i Latini circa la processione dello Spirito Santo e taluni altri punti » ⁽³⁾. Può considerarsi altrettanto sintomatico il fatto che il libello conobbe la sua prima edizione integrale appena nel 1976, sette secoli esatti dopo la sua composizione e rielaborazione da parte dell'autore.

Fino a questa data, piuttosto recente, alcuni brani staccati, corrispondenti a un dipresso ad una metà del testo dell'opuscolo, erano accessibili grazie alla loro citazione ed inserzione in altre quattro opere di tre autori e polemisti: uno ortodosso del XIV secolo, Nilo Kavasilas, metropolita di Salonicco, e due cattolici di rito bizantino: Isidoro di Kiev nel XV secolo e, nel XVII, Leone Allacci, il dotto oriundo di Chios, prima Scrittore greco e poi Primo Custode della Biblioteca Vaticana. Un quinto brano, lo si è già notato ⁽⁴⁾, era stato riportato dal Vekkos medesimo nella lettera al vescovo Teodoro di Sugdaia.

Uno scritto, intitolato « Concilio che reintegrò il santissimo patriarca Fozio sul trono di Costantinopoli e dissolse gli scandali delle due Chiese dell'Antica e della Nuova Roma sotto l'imperatore dei Romei Basilio » ⁽⁵⁾, edito nel 1672 dal vescovo anglicano William

⁽¹⁾ IOHANNIS VECCI *Ad Sugdaeae episcopum Theodorum liber III*, 2-4 (PG 141, coll. 325A-329C); *Refutationes libri a Photio contra Latinos ad philosophum quemdam Eusebium conscripti*, Ref. XXXIII, 92 (PG 141, coll. 852D-856B).

⁽²⁾ Su di lui si può vedere: R. LOENERTZ, *Manuel Calécas, sa vie et ses œuvres d'après ses apologies inédites*, in *Archivum Fratrum Praedicatorum* 17 (1947), pp. 195-207.

⁽³⁾ Questo è il titolo, eraso nella seconda parte, premesso all'opera greca inedita contenuta senza titolo nel codice *Vatic. Gr.* 1092, ff. 168^r-191^r (minuta autografa), quale si legge invece nel codice *Vatic. Gr.* 1112, f. 1^r; il testo del trattato è ripreso, forse da questo ultimo manoscritto, nel codice *Vatic. Gr.* 727, ff. 123^r-298^r (cfr. *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae Codices manu scripti recensiti. Codices Vaticani Graeci*, t. III, *Codices 604-866*, rec. R. DEVREESSE, In *Bibliotheca Vaticana* 1950, p. 229) e nel codice veneto *Marc. Gr.* 156; è più nota col nome *Adversus Graecos* o *Contra Graecos de processione Spiritus Sancti*, premesso alla traduzione latina curata da Ambrogio Traversari (PG 152, coll. 13A-284A). Il passo ricorre nel IV libro e lo si può leggere nel codice *Vatic. Gr.* 1112, ff. 132^r-135^r (in greco) e in PG 152, coll. 204C-208C (in latino).

⁽⁴⁾ Cfr. *supra*, nn. 2 e 3 a p. 215.

⁽⁵⁾ Il titolo è quello originario, largamente attestato dalla tradizione manoscritta, rappresentata dai 18 testimoni, che abbiamo finora recensito in vista di un'edizione.

Beveridge ⁽¹⁾ e nel 1892 da A. Papadopoulos-Kerameus ⁽²⁾, riporta quattro passi dell'opuscolo del Vekkos, con chiara ed estesa citazione della fonte ⁽³⁾. Proprio questa espressa citazione, introdotta dalle parole 'Απὸ τοῦ Βέκκου, che ricorrono anche all'inizio dello scritto, indusse spesso ad attribuire a lui un'opera ch'era invece di Nilo Kavasilas, come aveva fondatamente insinuato l'editore più recente ⁽⁴⁾ e come dimostrò in seguito il card. G. Mercati ⁽⁵⁾, con una soluzione condivisa da E. Candal ⁽⁶⁾, la quale meritatamente sfatava l'opinione divenuta corrente ⁽⁷⁾ dopo gli studi di P. Risso sugli opuscoli di Matteo Angelo Panaretos ⁽⁸⁾. Il metropolita di Salonicco,

⁽¹⁾ *Synodicon sive Pandectae canonum ss. Apostolorum et conciliorum ab Ecclesia Graeca receptorum*, rec. GUILIELMUS BEVEREGIUS, t. II, pars II. Oxonii 1672, pp. 273-292.

⁽²⁾ ΦΩΤΙΟΥ ... τὸ περὶ τοῦ τάφου τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπομνημαίτιον ... καὶ ἄλλα τινὰ ποιήματα αὐτοῦ ... ἐκδίδονται ὑπὸ Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ-ΚΕΡΑΜΕΟΥ, Priloženie VII in *Pravoslavnyi Palestinskii Sbornik* XI, S.-Peterburg 1892, pp. 141-177.

⁽³⁾ Le quattro citazioni, passate dall'opuscolo di Vekkos in quello di Nilo Kavasilas, comprendono i seguenti passi, indicati parallelamente nell'edizione del Darrouzès e in quella del Papadopoulos-Kerameus: 1) Darrouzès, pp. 439, r. 24-441, 2.29 = Papadopoulos-Kerameus, pp. 141, r. 4-143, r. 12; 2) Darrouzès, p. 455, rr. 8-24 = Papadopoulos-Kerameus, pp. 171, r. 18-172, r. 5; 3) Darrouzès, pp. 455, r. 26-456, r. 17 = Papadopoulos-Kerameus, pp. 172, r. 8-173, r. 3; 4) Darrouzès, pp. 456, r. 19-457, r. 9 = Papadopoulos-Kerameus, pp. 173, r. 6-174, r. 9.

⁽⁴⁾ A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, *op. cit.*, in *Pravoslavnyi Palestinskii Sbornik* XI, p. IX.

⁽⁵⁾ G. MERCATI, *Notizie di Procoro e Demetrio Cidone, Manuele Calaca e Teodoro Melitenista ed altri appunti per la storia della teologia e della letteratura bizantina del secolo XIV* (Studi e Testi, 56), Città del Vaticano 1931, pp. 164, n. 1 e 508-509 (aggiunta alla nota della pagina precedente).

⁽⁶⁾ E. CANDAL, *Nilus Cabasilas et theologia s. Thomae de processione Spiritus Sancti* (Studi e Testi, 116), Città del Vaticano 1945, pp. 36-38.

⁽⁷⁾ Malgrado la sicura attribuzione del card. Mercati, confermata dal Candal, l'opuscolo si trova tuttavia indicato ancora come opera di Matteo Angelo Panaretos in H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich* (Byzantinisches Handbuch, II,1), München 1959, p. 745; più bilanciato risulta il parere che può farsi al proposito il lettore della *Θρησκευτική καὶ ἡθική ἐγκυκλοπαίδεια*: nella voce di A. SPOURDAKOU, *Νεῖλος ὁ Καβασίλας*, t. IX, Athenai 1966, coll. 339-340 l'opera è attribuita a tale autore, mentre, nello stesso volume alla colonna 1119, la voce di A. NOVAK, *Πανῆρετος* "Ἀγγελος Ματθαῖος", la assegna a quest'ultimo.

⁽⁸⁾ P. RISSO, *Matteo Angelo Panaretos e cinque suoi opuscoli*, in *Roma e l'Oriente* 4 (1914), pp. 162-164; già il Laurent ha notato che sono inesatte

nel raccogliere quanti più brani poteva del testo degli atti del concilio di Costantinopoli dell'879-880, diventato allora raro in Oriente in séguito all'occupazione latina, era ricorso anche al trattatello del Vekkos, riproducendo, col loro immediato contesto, le citazioni degli atti riportate da quest'ultimo. Esse rispondevano al suo scopo e confermavano la tesi, gradita ai Bizantini, della piena reintegrazione canonica di Fozio da parte di papa Giovanni VIII. Anche il Vekkos infatti, inserendo quei due passi, aveva sostenuto che il discusso patriarca costantinopolitano, dopo le acri polemiche e le sconfessioni canoniche clamorose, era stato riaccolto dal Papa di Roma e dai suoi legati con gesti di amicizia e di deferenza, anzi di comunione sacra, e con riconoscimenti espliciti di un grado patriarcale, dichiarato finalmente legittimo. Tuttavia — insisteva egli, a differenza del Kavasilas, — tutto ciò era avvenuto dopo che Fozio aveva pubblicamente receduto, in sede conciliare, dalle interessate ed infondate accuse lanciate in precedenza contro la Chiesa di Roma e i suoi legittimi pastori, colmando di attestazioni di venerazione Giovanni VIII ed il ruolo della sua dignità nell'insieme della vita ecclesiale oltre ad affidare espressamente al silenzio e ad un perpetuo oblio, garantito da Dio e pertanto definitivo, ogni possibile recriminazione concernente la « miseranda e tragica » evocazione del passato dissidio. Nell'assise dell'879-880 né lui né altri fece alcun accenno all'incendiaria enciclica contro Nicola I, di cui il Vekkos aveva riportato un ampio stralcio in funzione della propria tesi.

Per addebitare invece ogni negativa responsabilità dello scisma a Fozio e sottolineare come più tardi, solo in grazia della comprensiva indulgenza manifestatagli da Giovanni VIII, egli se ne fosse costantemente dimostrato συλλειτουργός καὶ συγκοινωνός, Isidoro di Kiev, noto come il Cardinale ruteno, riporta un brano dell'opuscolo di Vekkos ⁽¹⁾ accanto a due ricavati dalle lettere di Fozio in esso citate. Lo fa in una inedita « Esortazione all'unione », scritta dopo il concilio di Firenze e contenuta, autografa e in copia, in alcuni codici

le opinioni del Risso circa il fatto che l'opuscolo debba considerarsi un *excerptum* interpolato del trattatello del Vekkos e che contenga un estratto degli atti del sinodo costantinopolitano dell'861.

⁽¹⁾ Il brano, che può leggersi ad esempio nel codice *Vatic. Gr.* 1147, f. 178^{rv}, corrisponde a LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 439, r. 35-441, r. 29.

vaticani ⁽¹⁾. Anche in questo caso il ricorso a Vekkos è limitato all'esigenza di assicurare, con i preziosi documenti della tradizione bizantina ch'egli conserva, la spiegazione sull'origine e sulla natura dello scisma affermata in seno alla Chiesa d'Occidente dal concilio di Lione in poi.

Analogo assunto vuole mettere in rilievo in una delle sue opere minori Leone Allacci, quando, a sua volta, altrimenti utilizza l'opuscolo del Vekkos, che conosce nella redazione ampia del codice *Barber. Gr. 415* e sa inedito ⁽²⁾. Nel *De aetate et interstitiis in collatione Ordinum etiam apud Graecos servandis* ⁽³⁾, per confutare le ragioni, a suo avviso speciose, ch'erano state invocate dai « Photiani, ut absonam perversamque in Episcopatus honorem intrusionem aliquo pallio rationabili circumvestirent et incusatoribus non ita deformem ostenderent », egli riporta gli argomenti elencati da Fozio « disertissime propriam causam agens » nella lettera a Nicola I ⁽⁴⁾. Il testo greco proviene dalla citazione della lettera stessa ⁽⁵⁾, che il Vekkos

⁽¹⁾ L'autografo è conservato nel codice *Vatic. Gr. 1898*, ff. 205^r-213a^r, mentre la copia è nel *Vatic. Gr. 1147*, ff. 167^r-188^v e, mutila, in *Vatic. Gr. 1879*, ff. 211^r-214^v; per il primo e l'ultimo manoscritto si veda: *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti, Codices Vaticani Graeci. Codices 1745-1962* rec. P. CANART, t. I, In *Bibliotheca Vaticana* 1970, pp. 566 e 455.

⁽²⁾ LEONIS ALLACII *De aetate et interstitiis in collatione Ordinum etiam apud Graecos servandis*, Romae 1638, pp. 168-169: « Graeca Photii verba exscripsi ex oratione Ioannis Vecci Patriarchae Constantinopolitani περί τῆς ἐκκλησιαστικῆς εἰρήνης τὸ τοῦ σκανδάλου ἀλόγιστον, καὶ ἐκ μόνης ἱστορίας ἀποδεικνύντος, cuius illud principium: « Ἦν ἂν μακάριον ἀληθῶς, εἴγε τὸ τοῦ . . . »; ID., *De utriusque Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua in dogmate de purgatorio consensione*, Romae 1655, p. 591: « Veccus, Patriarcha Constantinopolitanus et sanctitate et doctrina inter Graecos clarissimus, ante me peculiari tractatu signaverat et ex historiae serie comprobaverat . . . gratis et absque ulla causa, quae rationi consentanea sit, Ecclesias inter sese per tot annos simultates atque inimicitias exercuisse »; in un altro brano, anch'esso riportato in greco dall'Allacci e da lui tradotto in latino (*ibid.*, pp. 656-657 e 666-667) Vekkos allude alla propria opera sulla pace tra le Chiese ristabilita da Fozio al suo tempo e perdurata per oltre cento e settant'anni, fino a Michele Cerulario.

⁽³⁾ *Op. cit.*, pp. 165-167.

⁽⁴⁾ PHOTII . . . *Epistolarum liber I*, Ep. 2 (PG 102, coll. 601C-604B e 604CD); ΦΩΤΙΟΥ . . . *Ἐπιστολαὶ* . . . , ὑπὸ I. N. BALETTA, London 1864, pp. 152-154 e 154-155.

⁽⁵⁾ La citazione di Allacci ricopre due brani della lettera, corrispon-

aveva riprodotto, accanto ad altre, da una raccolta di lettere di Fozio a lui accessibile, per documentarne il tono possibilista usato in un primo tempo da Fozio con Roma e metterlo a confronto con le successive e contrastanti sue prese di posizione in materia, così da mostrare la pretestuosità di un ricorso alterno e strumentale alle medesime motivazioni canoniche e teologiche. All'autore bizantino preme denunciare la spregiudicatezza e il relativismo, di cui dà prova Fozio, invocando successivamente l'una o l'altra regola canonica, a costo di contraddirsi; ma non intende discuterne, in quella sede, l'intrinseca validità. Allacci invece riporta le parole di Fozio al Papa solo per respingerle e condannarle con gli stessi argomenti addotti dai canonisti consiglieri di Nicola I; volutamente ignora, a differenza del Vekkos, che questi stessi argomenti furono stimati non essenziali e superabili dal secondo successore di Nicola I, allorché riconobbe Fozio come legittimo patriarca di Costantinopoli.

Una seconda volta Allacci utilizza il testo di Vekkos, di cui avverte l'insita forza polemica, limitandosi tuttavia, in modo dichiarato, a pubblicarne una oculata selezione delle parti « migliori », quelle cioè meglio rispondenti alla tesi ch'egli difendeva: il comportamento di Fozio stesso implicava il riconoscimento della « potestas pontificia in Constantinopolitanum Patriarcham ». Il trattatello di Vekkos, osserva l'erudito polemista secentesco, presenta anche rari documenti ed asserzioni che vanno in tale senso: « ex eo quod ineditus est, potiora hic excerpenda sunt » ⁽¹⁾. Viene così da lui riportata l'intera sezione ⁽²⁾, in cui Vekkos sostiene, con tanto di prove ricavate dalle fonti più autorevoli, l'infondatezza storica dello scisma e la vanità della polemica, che per secoli aveva impegnato le due Chiese, dal momento che Fozio stesso, a seconda delle circostanze e degli interessi politici, aveva prestato il suo sofisticato equipaggiamento ideologico prima alla promozione dello scisma e poi alla

denti, nell'opuscolo di Vekkos, a LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 450 rr. 1-32 e 451, rr. 16-24.

⁽¹⁾ LEONIS ALLATII *De utriusque Ecclesiae... in dogmate de purgatorio consensione*, p. 591.

⁽²⁾ *Op. cit.*, pp. 591-607 e 625; corrisponde a LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, pp. 433, r. 10-443, r. 10, cui si aggiunge 443, rr. 16-24; oltre ai due brani foziani inclusi nel testo e riprodotti dall'editore moderno a parte: *Ibid.*, pp. 450, r. 1-455, r. 6; dall'edizione allacciana il testo trascorse in PG 141, coll. 925B-941C.

sua eliminazione ⁽¹⁾, riconoscendo sinodalmente papa Giovanni VIII come « fratello, comministro e proprio padre spirituale ». Meno interessa, è comprensibile, a Leone Allacci la parte dell'opuscolo che egli lascia inedita, quella, per intenderci, in cui Vekkos espressamente stigmatizza come del tutto eccessiva e sproporzionata la violenza, con la quale Nicola I e Adriano II avevano contrastato Fozio al punto di spingerlo, quasi ineluttabilmente, ad una reazione, che per essere ingiusta non era tuttavia né incomprensibile né imprevedibile. « Va tenuto presente infatti che una volta scomparsi Nicola ed Adriano, avendo papa Giovanni ereditato da loro il trono ma non certo con esso l'ostile avversione ch'essi avevano nutrito per Fozio, costui, invece di Dioscuro e Giuda come prima, si sentì chiamare ' santissimo ' e ' sacratissimo ' » ⁽²⁾. Tutta questa seconda parte della documentazione, compresi i severissimi passi delle troppo intransigenti lettere pontificie contro Fozio, era stata raccolta ed esposta dal Vekkos, per fondare il suo originale giudizio storico sullo scisma; ma di essa, come del suo giudizio, né Allacci né i polemisti cattolici posteriori erano inclinati a tenere conto.

Paradossalmente il metodo inaugurato da un coltissimo vescovo bizantino, che pagando di persona la propria coerenza intese rimanere fedele alla verità faticosamente raggiunta, alla tradizione sacra della propria Sede e alla comunione cattolica delle Chiese d'Oriente e d'Occidente (vengono alla mente le incomprensioni incontrate in epoca moderna dal card. John Henry Newmann), non trovò vero apprezzamento né presso gli autori ostili all'unione né presso quelli ad essa favorevoli. Il parco impiego, ch'essi hanno sin qui riservato all'opuscolo del Vekkos ed alla documentazione storica ivi messa imparzialmente a frutto, risulta, nei due casi, partigiana e strumentale, perfino se i brani riportati vedono rispettati il loro tenore letterale ed il loro significato immediato, astratto comunque dal tessuto logico dell'opera. Propositioni ed argomenti, presenti nello scritto, vengono infatti estrapolati dal loro ideale contesto, dove concorrono e convergono a fondare la tesi centrale — storica e teologica, o, se si vuole, inquadrabile in una teologia concreta e storica —, che l'autore propugna. Per essere incomprensibile, o piuttosto

⁽¹⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, p. 433: « αὐτὸς ἀμφοτέρω Φώτιος τῷ λόγῳ τοῦ σκανδάλου ἐγένετο πατήρ τε καὶ ἀναιρέτης »; cfr. p. 432, n. 3.

⁽²⁾ *Op. cit.*, p. 447.

ostica, ai contendenti delle due parti, questa tesi viene semplicemente ignorata e, almeno di fatto, rifiutata.

4. - LA TESI DI VEKKOS SULLO SCISMA CONSIDERATO ALLA LUCE DELLA STORIA

La robusta linearità compositiva dell'opuscolo del Vekkos, scevra di qualsiasi sbavatura espressiva, è meglio riconoscibile nella prima che nella seconda redazione. Concepita in modo indipendente, essa infatti non ha bisogno degli indispensabili raccordi inseriti nell'altra, per collegare il contenuto con un più ampio ragionamento dogmatico sull'unione. Tuttavia neppure la versione più ampia modifica la struttura originaria dell'opera, poiché ne mantiene quasi integralmente il dettato primitivo, limitandosi a qualche ampliamento formale e discorsivo.

Il trattatello, dal punto di vista retorico, si presenta come una dimostrazione: λόγος ἀποδεικτικός. È rivolto a quanti amano la verità (φιλαλήθεις) ⁽¹⁾ e la storia (φιλόστορες) ⁽²⁾, dedicandovisi con capacità e gusto per la ricerca (ἐξεταστικοί, ζητητικοί τῶν τοιούτων) ⁽³⁾, per potersi fare giudici della verità (τῆς ἀληθείας κριταί) ⁽⁴⁾ con conoscenza di causa. Lo scritto, dichiaratamente, si propone di provare (ἀποδεικνύναι, παριστάναι) ⁽⁵⁾, con una vera e propria dimostrazione (παράστασις) ⁽⁶⁾, che la semplice conoscenza ed esposizione degli avvenimenti storici (τὰ τῆς ἱστορίας) ⁽⁷⁾, i quali abitualmente si ricordano in modo parziale nel fare risalire all'epoca di Fozio lo scisma tra le due Chiese, permettono da sole una loro spassionata valutazione (ἐπίκρισις) ⁽⁸⁾, che è l'unica veritiera ammessa dall'intera vicenda: sicché si agitano invano tutti coloro che, ignorando la storia, avversano e criticano l'unione delle Chiese ⁽⁹⁾. L'analisi storica conduce infatti — per una via che dal punto di vista obiettivo è obbli-

⁽¹⁾ *Op. cit.*, pp. 449, r. 26; 447, r. 18.

⁽²⁾ *Op. cit.*, p. 433, r. 16.

⁽³⁾ *Op. cit.*, pp. 449, r. 26; 447, r. 18; 437, r. 12.

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, p. 449, r. 12.

⁽⁵⁾ *Op. cit.*, pp. 441, r. 31; 449, r. 6; 433, rr. 7 e 11; 439, r. 12; 443, r. 21.

⁽⁶⁾ *Op. cit.*, pp. 437, r. 26; 439, r. 21; 443, rr. 5 e 27; 449, r. 17.

⁽⁷⁾ *Op. cit.*, p. 435, r. 6.

⁽⁸⁾ *Op. cit.*, p. 449, r. 15.

⁽⁹⁾ *Op. cit.*, p. 433: « (ὁ λόγος) . . . προηγουμένως μὲν ἐκ τῶν ἱστοριῶν αὐτῶν παραστήσει ὥπως διανοηλοῦντες μάτην εἶσιν οἱ πρὸς τὴν εἰρήνην ἀντιλέγοντες ταύτην ».

gata — a riconoscere l'irragionevole e futile vanità ⁽¹⁾ sia dello scisma sia della secolare polemica rinfocolata da entrambe le parti per sostenerlo. Vekkos ricava la prova dell'assurdità della separazione tra le Chiese dalla considerazione pura e semplice degli avvenimenti e del modo in cui s'erano svolti, ricostruito dalle parole stesse dei diretti interessati. Sceglie infatti di intrecciare nel proprio discorso (ἐγκαταστῶσαι τῷ λόγῳ) ⁽²⁾ brani di documenti risalenti ai protagonisti nei successivi momenti cronologici del dissidio: τεμάχια, riportati con citazione letterale dell'originale (ἡ κατὰ λέξιν αὐτῶν ἀφήγησις: τὰ τῶν ἀμφοτέρων ἐπιστολῶν μέρη ἀφηγησάμενος λόγος) ⁽³⁾, di lettere di Fozio, di Nicola I, di Adriano II, degli atti del concilio costantinopolitano dell'879-80.

Ne emergeva un triplice successivo comportamento tenuto da Fozio nel periodo della crisi. Una prima volta, nell'861, conoscendo perfettamente (ἀκριβῶς) gli usi propri della Chiesa Romana egli ne redige l'elenco, perché, in risposta alle riserve di papa Nicola I alla sua elezione patriarcale, la semplice enumerazione delle diversità con gli usi orientali potesse suonare minaccia di possibile scisma; però si astiene, in tale occasione, dal trarne alcun motivo di condanna. Più tardi, nell'867, disperando ormai di ottenere un riconoscimento canonico da parte di Roma, denuncia in un'enciclica inviata a tutte le Chiese le medesime differenze come altrettante deviazioni dal dogma definito ed infedeltà alla disciplina ecclesiastica universale. Infine la riconciliazione ed il riconoscimento concessigli da Giovanni VIII lo indussero a radunare un concilio di unione, dove, con dichiarazioni e gesti eloquenti, sottoscrisse solennemente proposizioni e disposizioni, tali da controbilanciare completamente (ἀντίρροπα) ⁽⁴⁾ quelle sostenute in precedenza nell'enciclica.

Appare perfettamente logico concludere, sostiene il Vekkos, che furono iniziative e risentimenti di carattere privato (ἴδιον θέλημα;

⁽¹⁾ Si tratta infatti di formulare una diagnosi (ἡ τῆς ἀληθείας διάγνωσις: *ibid.*, p. 443, r. 28; cfr. p. 435, r. 3), di riconoscerne (διαγνῶναι, διαγινώσκουσθαι: *ibid.*, pp. 433, rr. 19 e 21; 439, r. 13; 443, r. 22; 447, r. 19; 449, r. 11) l'evidente fondatezza. La conoscenza dei fatti, secondo Vekkos, obbliga a convenire sulla μὲντοις, su τὸ ἀλόγιστον καὶ μάταιον τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ σκανδάλου in quanto μᾶλλον καὶ ἐπ' οὐδενὶ εὐλόγῳ αἱ ἐκκλησίαι ἀλλήλαις τοσοῦτον χρόνον ἐκπεπολέμουντο.

⁽²⁾ *Op. cit.*, pp. 437, r. 20; 443, r. 10.

⁽³⁾ *Op. cit.*, p. 439, rr. 10-12.

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, p. 439, r. 23.

τὸ ἰδιόρρυθμον; ὁ θυμὸς στρατηγὸς τῶν τῆς ψυχῆς κινήματων) ⁽¹⁾ e non lo zelo della verità che spinsero Fozio a recare allo scisma il suo determinante contributo personale, sia al momento di suscitarlo e di incrementarlo, sia al momento di riassorbirlo con l'unione. Il suo attacco contro Nicola I e la Chiesa Romana, poi rientrato, appariva pertanto intrapresa capace di vulnerare profondamente la sacra legge ecclesiastica (τι ἄθεσμον) ⁽²⁾ e costituiva l'indebita causa dello scisma (τοῦ σκανδάλου αἰτία) ⁽³⁾. L'autore bizantino, nella prima redazione dell'opuscolo, non nasconde un suo giudizio che ribadisce nella seconda: la pesantezza (βαρύτης) delle prese di posizione pubbliche e delle sanzioni ecclesiastiche disposte contro Fozio dai predecessori di Giovanni VIII non può comunque legittimare il suo comportamento neppure per chi volesse guardarlo con occhio completamente comprensivo ed indulgente ⁽⁴⁾. Eppure, si fa scrupolo di aggiungere subito dopo, a chiunque abbia preso conoscenza delle violentissime accuse e delle dure ritorsioni, che Nicola I e Adriano II riservarono a Fozio, è onesto e lecito chiedere: « Chiunque tu sia, che dirai, nel nome stesso della verità, trovandoti di fronte a simili espressioni? Non ti paiono forse raggiungere la durezza del diamante? La loro natura ed entità erano ampiamente adeguate per eccitare Fozio ai suoi malaugurati pronunciamenti contro la Chiesa Romana » ⁽⁵⁾.

Di fronte all'evidenza delle prove storiche, ricavate dalle fonti e trascritte per comodità del lettore in forma testuale, ogni critico

⁽¹⁾ *Op. cit.*, pp. 439, rr. 20 e 22; 449, r. 12; le accuse da lui lanciate contro Roma devono ritenersi κακίας ... γενήματα καὶ κακοχάρτου ἐκτόνια ἔριδος (*ibid.*, p. 449, rr. 8-9; cfr. p. 443, rr. 4-5). La stessa tesi è ripresa da Vekkos in *Refutationes libri a Photio contra Latinos... conscripti*, Ref. XXXIII, 92 (PG 141, coll. 852D-853A): τάχα οὐκ ἄλλου δεήσῃ τινὸς πρὸς διάγνωσιν τοῦ μὴ πρὸς ἀλήθειαν, ἀλλ' ἀμυντικῶς καὶ πρὸς ἔριν τῆς Ῥωμαϊκῆς Ἐκκλησίας καταβλασφημῆσαι αὐτόν, ὅσα γε κατ' αὐτῆς βεβλασφήμηκε. Σκόπει γὰρ ὅπως Νικόλαος ἦν ὁ τοῦτον μὴ προσιέμενος πάπας καὶ πᾶσα ἡ Ῥωμαϊκὴ Ἐκκλησία πρὸς τὸ θεῖον ὑβρίζουσα ἦν καὶ ἀσεβοῦσα καὶ παρανομοῦσα τὰ ἔσχατα, καὶ ὅπως Ἰωάννης ἦν ὁ τὴν εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον καθίδρυσιν αὐτοῦ ἐπευδοκῶν, καὶ πᾶσα αἵρεσις τῆς Ῥωμαϊκῆς ἀπελήλατο Ἐκκλησίας; cfr. *Ad Sugdaee episcopum Theodorum liber* III, 4 (PG 141, 320BC).

⁽²⁾ LAURENT-DARROUZÈS, *Le traité*, p. 445, r. 1.

⁽³⁾ *Op. cit.*, p. 449, r. 21.

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, p. 449, rr. 20-21.

⁽⁵⁾ *Op. cit.*, p. 447; ma la frase principale ricorreva testualmente già nella prima redazione (*ibid.*, p. 449, rr. 24-25).

sereno — così pensava Vekkos — doveva necessariamente riconoscere che « la separazione delle Chiese non era avvenuta per la verità, ma per un'aggressività emotiva ed appannata dell'una e dell'altra parte » ⁽¹⁾. Nella versione rielaborata amplierà il concetto: « Se tutti quanti gli uomini fossero in grado di lasciarsi governare dalla verità e dalla rettitudine di giudizio, non ci sarebbe alcun bisogno di diffonderci ulteriormente in favore della pace che si è ora prodotta tra le Chiese di Cristo » ⁽²⁾. La conclusione della prima redazione era ancor più sobria ed incisiva: « Approfondito l'esame di questa situazione, non occorrerà alcun altro elemento per riconoscere in pieno l'assurdità e la vanità dello scandalo ecclesiale. Avendolo dimostrato, il nostro discorso tace » ⁽³⁾.

Per Vekkos, con l'unanime tradizione cristiana, lo scisma tra le Chiese (τὸ ἐκκλησιαστικὸν σχίσμα) ⁽⁴⁾, la loro separazione (διάστασις) ⁽⁵⁾ equivalgono senz'altro, perfino lessicalmente, a scandalo delle Chiese (τὸ ἐκκλησιαστικὸν σκάνδαλον) ⁽⁶⁾. Ne riesce infatti insidiata la felicità insita nell'omogeneità della fede (ἡ ἐν τῷ μονοειδεῖ τῆς πίστεως μακαριότης) ⁽⁷⁾ e turbata la pace, che deriva dall'essere tutti muniti di un'unica ed identica definizione di fede e di una stessa concezione nei confronti del divino ⁽⁸⁾. « Sarebbe stata davvero la felicità, se la schiettezza dell'annuncio evangelico, indenne da discussione, avesse potuto rifulgere sempre alla Chiesa di Cristo! Sarebbe stato realmente salutare se il marchio impresso a quanti sono rigenerati mediante il battesimo con l'invocazione del Padre del Figlio e dello Spirito Santo apparisse a tutti indistintamente l'unico e solo marchio della pietà ! » ⁽⁹⁾.

L'esperienza mostra che purtroppo così non è. Nella vita storica della Chiesa non sono mancati coloro che hanno indebitamente

⁽¹⁾ *Op. cit.*, p. 449, rr. 27-28; anche nella seconda redazione: p. 447, rr. 19-20.

⁽²⁾ *Op. cit.*, p. 447.

⁽³⁾ *Op. cit.*, p. 449: « καὶ τοῦτου γε διασκοπούμενου, ἀπροσδεῶς πάντως τὸ ἀλόγιστον καὶ μάταιον τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ σκανδάλου διαγνωσθήσεται. Ὅπερ ὁ λόγος ἡμῶν ἀποδεικνύει, σιωπῶ ».

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, p. 437, r. 31.

⁽⁵⁾ *Op. cit.*, pp. 431, r. 30; 435, r. 24; 449, r. 28 e 447, r. 20.

⁽⁶⁾ *Op. cit.*, pp. 449, rr. 17-18; cfr. 447, r. 25 e 449, r. 33.

⁽⁷⁾ *Op. cit.*, p. 429, rr. 32-33.

⁽⁸⁾ *Op. cit.*, p. 427, rr. 33-34: « Ἐνὶ πίστεως ὁρῶ καὶ μιᾷ τῇ πρὸς τὸ θεῖον δόξῃ πάντας περιτειχίσσθαι ».

⁽⁹⁾ *Op. cit.*, p. 425.

applicato un gelido e scettico strumento dialettico alla speculazione teologica — i Sesti e i Pirroni di turno —, sacrificandogli la semplicità beata e non discutibile della fede e del dogma (ἀπλοῦν τῆς πίστεως καὶ ἀνεξέταστον; ἀπλοῦν καὶ ἀνεξέταστον δόγμα) ⁽¹⁾. Risale a tal genere di « professionisti » della teologia la responsabilità di avere introdotto nella riflessione su Dio, al posto della semplice indicazione evangelica sufficiente per la salvezza di ogni battezzato, una disgregazione (τὸ πολυσχιδές) ⁽²⁾, una deviazione disarticolatissima verso complesse elucubrazioni (πρὸς τὸ κατεξητασμένον τε καὶ ποικίλον πολυτροπωτάτη διαστροφή) ⁽³⁾, « il mio e il tuo » proprio della scissione in correnti e fazioni, « slogan gelido e demolitore della unanimità doverosa nei confronti di Dio » ⁽⁴⁾. I pretesti invocati per mascherare questa azione anticristiana e antiecclesiale sono i più nobili: uno zelo più ardente verso la fede e una ricerca in comune d'una pietà possibilmente più perfetta ⁽⁵⁾. « In conclusione: la lacerazione della riflessione teologica è diventata per un gran numero di persone rovina della felicità (di credenti) » ⁽⁶⁾.

Nutrito della più classica tradizione patristica, Giovanni Vekkos addita — teologicamente — la provenienza remota, ma efficace, di tale spirito di divisione, che invidia alla Chiesa il beato possesso dei doni divini della concordia fraterna e della pace, goduti nella unanime professione della fede. Ispiratore d'ogni disordine, disobbedienza e lotta fratricida è Colui che si realizza suggerendo e promovendo ogni separazione: quella propria da Dio, quella delle creature dal Creatore, quella ostile degli uomini tra loro. È il Maligno (ὁ Πονηρός). « Subito, fin dal primissimo 'via' impartito all'annuncio evangelico, che prendendo avvio da Gerusalemme raggiunse tutta la terra, l'errore, emulo della verità, si propagò a sua volta come compagno di corsa dell'annuncio evangelico » ⁽⁷⁾. Il ripullulare delle eresie, come teste dell'Idra recise una dopo l'altra dai sette concili ecumenici (tanti essi erano per Vekkos dopo Lione!), mostrano come

⁽¹⁾ *Op. cit.*, pp. 425, r. 8; 427, r. 36.

⁽²⁾ *Op. cit.*, p. 425, r. 11.

⁽³⁾ *Op. cit.*, p. 427, rr. 36-37.

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, p. 427: « τὸ ψυχρὸν τοῦτο ῥῆμα καὶ ὁμονοίας τῆς κατὰ θεὸν ἀναιρετικόν ».

⁽⁵⁾ *Op. cit.*, p. 429, rr. 3-4: « προφάσει δῆθεν θερμότερου ζήλου περὶ τὴν πίστιν καὶ συζητήσει τάχα εὐσεβείας ἀκριβεστέρας ».

⁽⁶⁾ *Op. cit.*, p. 427, rr. 10-12.

⁽⁷⁾ *Op. cit.*, p. 429, rr. 7-10.

il duello tra la luce e le tenebre continui nell'attuale economia storica, richiedendo, senza sosta, la vigilanza e la fedeltà dei credenti.

Sia la retta formulazione del dogma che ogni sua modifica, fatta per adulterarla o per impedirne la adulterazione — dal momento che suppone necessariamente gli uomini e il loro linguaggio — avviene nella storia. È quindi, per questo suo aspetto, soggetta intimamente alle leggi della storia e a quei condizionamenti, che inevitabilmente gliene derivano quanto allo spazio, al tempo e alla soggettività ambientale e linguistica delle persone e delle comunità, le quali, per esprimere la propria fede, vi debbono ricorrere. Gli angeli ed i battezzati professano la medesima fede in Dio e la cantano in una unitaria liturgia cosmica: ma non per questo le lingue degli angeli e degli uomini si identificano (I Cor. XIII,1). La Chiesa, nel corso del tempo, precisa la formula ufficiale e solenne della propria fede, concordandola nei concili ecumenici, che, da questo punto di vista, sono successive risposte ad altrettante provocazioni storiche di discordia e di separazione (αἵρεσις).

La premessa, generale ma rigorosa, risulta per Vekkos determinante al momento di inquadrare storicamente nella crisi foziana il problema « dogmatico » della προσθήκη al simbolo (il *Filioque*). Egli intende mostrare come in realtà esso si riveli un problema insussistente e fittizio per l'attualità ecclesiale, se sottoposto ad una serena ed obiettiva analisi storica, prima ancora di dichiararlo perfettamente superabile e solubile alla luce della teologia tradizionale. Tale indagine (ζήτησις) ⁽¹⁾, secondo l'autore bizantino, si imporrebbe come prioritaria ed inevitabile se la discussione tra Greci ed Italiani, circa l'incriminata aggiunta e la sua ammissibilità o meno per la retta formulazione della fede, avesse avuto origine per la prima volta al momento in cui egli scriveva. Ma non era così, poiché le massime autorità delle due Chiese l'avevano affrontata e risolta fin dai tempi di Fozio, il quale, con le sue tesi, in un primo tempo fu colui che generò lo scandalo, ma, più tardi, fu anche colui che lo fece rientrare e lo eliminò. I successivi cambiamenti di posizione, a proposito delle medesime persone e delle medesime usanze ecclesiastiche, come dimostrano con evidenza le sue lettere e le sue dichiarazioni risalenti a periodi differenti (ora ambigue, ora ostili, ora favorevoli alla Chiesa Romana e ai suoi costumi tradizionali, ben noti al dotto

⁽¹⁾ *Op. cit.*, p. 433, r. 12.

patriarca di Costantinopoli), corrispondono a paralleli mutamenti di tono e di giudizio assunti nel tempo dai papi di Roma nei suoi confronti.

Alcune conclusioni sembrano al Vekkos imporsi, gravide di implicazioni teoriche e pratiche. Se in situazioni diverse le medesime « differenze » canoniche o liturgiche tra la Chiesa d'Occidente e quella d'Oriente sono classificate dalla stessa persona come usi tollerabili oppure formali eresie e deviazioni gravi dalla disciplina canonica, sembra derivarne che il giudizio negativo non può provenire da una costante e spassionata ricerca della verità, ma da motivazioni umane meno accettabili. Il discorso si può ripetere per quanto concerne il mutamento di violentissimi e reciproci anatemi, accompagnati da pubbliche scomuniche — intercorsi tra Nicola I e Fozio, tra Fozio e Ignazio — in successive riabilitazioni e in riconoscimenti canonici della piena dignità e santità di cariche ecclesiastiche in precedenza denunciate come abusive. Sono indiscutibili fatti, che impediscono a chiunque li conosca di parlare in modo unilaterale e acritico dei protagonisti di una lotta tra le due Chiese, nata dalla passionalità soggettiva degli uomini per occasioni futili sul piano oggettivo e dogmatico, perché suscitate dal Diavolo quasi come un ripiego: « Sapendo che il vertice della pietà non si ricapitola nelle (singole) parole ma nei concetti, poiché non era più in grado di intorbidire la limpida sorgente della pietà con concezioni eretiche, divide con le parole i popoli più importanti di tutta la terra, e cioè i Latini e i Greci » ⁽¹⁾.

In secondo luogo è indubbio che il dissidio tra Roma e Costantinopoli, tra i Papi e Fozio, fu superato e composto con comune consenso, in un concilio cui aderirono anche le altre Chiese patriarcali d'Oriente. Vekkos sottolinea il positivo concorso di Fozio nell'eliminazione dello scisma come in precedenza aveva inteso ridimensionarne la responsabilità, che pure denuncia senza mezzi termini, nel suscitarlo. « Chi infatti non è a conoscenza della sproporzione eccessiva delle pene comminate a Fozio dalla Chiesa Romana riterrà forse ch'egli fosse leggero di carattere — ciò che non era affatto — e che sia subito arrivato ad un male così estremo come individuo facilmente irritabile, magari per uno scandalo insignificante e casuale ». L'autore bizantino, che s'era ampiamente documentato sullo svolgimento dei fatti, ci tiene invece espressamente « a non

⁽¹⁾ *Op. cit.*, p. 431.

dare l'impressione di addebitare al solo Fozio l'insieme dell'universale turbamento»; benché stimasse innegabilmente illecito l'atteggiamento assunto dal successore di Ignazio nei confronti di Roma, restava infatti convinto che «egli lo mise in opera dopo essere rimasto sotto i colpi di una violenza massiccia e non delle più comuni» (1).

Comunque a Costantinopoli, nell'879-880, la riconciliazione e la pace erano state raggiunte, perché si erano tolte di mezzo accuse e recriminazioni, che erano frutti della rivalità polemica e del malanimo, senza avere, per fortuna, reale fondamento in deviazioni dal dogma o dalla costituzione ecclesiastica. «Gli ἐξεταστικοί e gli ζητητικοί hanno modo di riconoscere che Fozio non iniziò in verità la lotta contro i Romani per causa che derivasse dai dogmi della Chiesa» (2), così come egli non mutò «la ostilità con la pace, perché i venerandi legati di papa Giovanni avevano sottoscritto e ratificato il simbolo della fede senza l'aggiunta che si legge presso di noi» (3). La costante ammissione romana, prima e dopo Giovanni VIII, del simbolo nella sua formulazione conciliare priva del *Filioque*, come la venerazione ininterrotta tributata dall'Occidente ai Padri greci che tramandano e commentano tale formula tradizionale, invalidano storicamente l'interpretazione corrente data dai Bizantini ad un fatto che Vekkos riconosce avvenuto, basandosi sugli atti del concilio di unione di Costantinopoli: la firma posta dai legati romani sotto il simbolo privo dell'aggiunta. Ciò che conta e vincola, ecclesialmente parlando, è la ristabilita piena comunione tra le Chiese. Manuele Kalekas rilancerà l'argomento: «Non è forse chiaro da tutti questi elementi insieme che non l'aggiunta fu la causa dello scisma, ma piuttosto l'alterigia e il non volere essere giudicato da nessuno? Fozio morì mentre sussisteva l'unione delle Chiese, che fu ancora custodita durante il succedersi di diciassette patriarchi» (4).

(1) *Op. cit.*, pp. 443, r. 28-445, r. 3.

(2) *Refutationes libri a Photio contra Latinos... conscripti*, Ref. XXXIII, 92 (PG 141, col. 853C).

(3) *Op. cit.*, ibid. (PG 141, col. 853B).

(4) La citazione, dove ormai appare assunta in pieno la tesi occidentale recenziore circa l'esclusiva responsabilità di Fozio per la rottura e l'implicita tolleranza del *Filioque* da parte del concilio di unione, si può leggere nel suo contesto nel codice *Vatic. Gr.* 1112, ff. 134^v-135^r: «Πῶς οὐ φανερόν ἐξ ἀπάντων οὐ τὴν προσθήκην τοῦ σχίσματος αἰτία, ὑπερφανίαν δὲ μᾶλλον καὶ τὸ βούλεσθαι παρὰ μηδενὸς ἀνακρίνεσθαι γεγονέναι; Τέθνηκε μὲν οὖν Φώτιος τῆς ἐνώσεως τῶν ἐκκλησιῶν οὐσης, ἡ καὶ διαγενομένων ἑπτὰ καὶ δέκα πατριαρχῶν ἐτηρεῖτο.

La storia della Chiesa mostra che per un lungo periodo, prima e dopo Fozio, la dottrina trinitaria quale in Occidente si esprimeva notoriamente con il *Filioque*, benché conosciuta a Bisanzio, non fu considerata dalla gerarchia responsabile delle due parti motivo valido per dichiarare infranta l'unità della fede ed interrotta, o ferita, la comunione ecclesiale.

Finalmente non ha senso, per Vekkos, rimettere in circolazione gli argomenti polemici usati dall'una o dall'altra parte nel tempo del dissidio, estrapolandoli in modo astratto ed atemporale dal clima storico ed ecclesiale, che li aveva visti bensì insorgere, ma anche esaurirsi e dissolversi. La riabilitazione di Fozio ed il concilio di unione, indubbiamente approvato su questo punto fondamentale da Giovanni VIII, hanno liquidato in modo definitivo le recriminazioni sollevate contro di lui dal concilio dell'869-870 e le loro motivazioni canoniche almeno quanto il deferente riconoscimento, liturgico e pubblico, di papa Giovanni e delle tradizionali prerogative della Chiesa Romana nel concerto ecumenico superavano le violente posizioni antiromane del concilio tenuto da Fozio nell'867, dove non si erano risparmiate accuse di eresia né la personale deposizione e scomunica di Nicola I. La rinnovata unione ecclesiale, raggiunta nell'879-880, aveva radicalmente mutato i termini della situazione precedente. I giudizi negativi, che i gerarchi delle due Chiese si erano scambiati tra loro, specularmente opposti sul piano formale, non si limitavano ormai a restare contraddittori soltanto reciprocamente, e

ἐξ οὗ καὶ δῆλον ὡς καὶ ἡ ἐπὶ Φωτίου πατριαρχεύοντος συστάσα σύνοδος ἀληθῆ τὴν τοῦ συμβόλου προσθήκην ἤγειτο καὶ αὐτὸς ἐκεῖνος τὴν πρὸς τοὺς Δυτικούς ἀληθῶς εἴλετο κοινωνίαν, τὴν προτέραν ἀντιλογίαν, ἣν ὡς ἄνθρωπος πέπονθεν, ἀπωσάμενος»; la traduzione latina di questo passo, fatta da Ambrogio Traversari, è pubblicata in *Adversus Graecos*, IV (PG 152, col. 208BC). Quanto alla lunga continuazione della comunione di fede e di commercio liturgico, sussistita tra le due Chiese dopo il concilio dell'879-880, essa è ammessa tranquillamente come un dato storico noto anche dagli avversari dell'unione, benché essi interpretino in senso opposto al Kalekas la soluzione raggiunta dal concilio a proposito dell'aggiunta occidentale al simbolo. Ad esempio, nella *Risposta*, scritta nel 1273 da Iob Iasites per il patriarca di Costantinopoli Giuseppe, si legge: (LAURENT-DARROUZÈS, *Le dossier grec de l'union de Lyon*, pp. 259-261): « Gli Italiani professino con noi la fede senza alterazioni, amando parola per parola il simbolo nella sua versione ufficiale (ἐκτεθὲν) . . . A queste condizioni anche il santissimo Fozio e Sisinio stesso e la restante serie dei (successori) fino al Cerulario rimanevano in comunione con gli Italiani e si comportavano con loro come con dei fratelli ».

cioè nell'opposto sentimento di chi li aveva formulati su di sé e sulla parte avversa. Dopo la composizione conciliare della vertenza ed il mutamento esplicito delle dichiarazioni comuni e degli atti e delle lettere ufficiali, questi giudizi diventavano evidentemente contraddittori ed opposti anche rispetto a quelli formulati successivamente dagli stessi soggetti storici, fossero essi pontefici romani o patriarchi di Costantinopoli. Proprio per far cessare un polemico ricorso di comodo all'uno o all'altro *dossier* di accuse e di anatemi confluiti nei documenti del dissidio, il concilio di Costantinopoli decise di consegnare all'oblio tutte le espressioni e i gesti di inimicizia del passato. Tornare ad attingere singole accuse e condanne a quell'arsenale controversistico, dopo che la pace s'era ristabilita tra le Chiese, significava quindi per Vekkos adottare una posizione insensata e riattizzare una polemica storicamente futile ed infondata, oltre che inammissibile per la stessa disciplina ecclesiastica ed indegna da un punto di vista cristiano.

5. - ANTICIPAZIONE DI UN METODO

Nel 1263, o agli inizi del 1264, san Tommaso d'Aquino aveva ricevuto in esame da papa Urbano IV la copia autentica di un *libellus*, ch'era la versione latina di un testo greco, redatto e poi rimaneggiato, alcuni anni prima, da Nicola di Durazzo, chierico della Camera Apostolica quindi vescovo di Crotone, personaggio di origine greca intervenuto ai negoziati tra Roma e Bisanzio negli anni 1261-1264. Si trattava di un florilegio di natura dogmatica, sollecitato successivamente all'autore dagli imperatori d'Oriente Teodoro Laskaris e Manuele Paleologo, dove con citazioni in più d'un caso dubbie o ritoccate si tendeva a dimostrare l'accordo tra i Padri greci e i Padri latini sulle tesi in discussione tra le due Chiese verso la metà del XIII secolo. San Tommaso se ne servì ampiamente per il suo « *Liber contra errores Graecorum editus a fratre Thoma de Aquino ordinis fratrum praedicatorum ad preces pape Urbani* ». L'occasionale opuscolo, che nell'alimentare per secoli la polemica occidentale con la Chiesa orientale ebbe purtroppo un influsso molto superiore alla qualità filologica delle « *auctoritates* » proposte, indica quali elementi delle citazioni patristiche e conciliari, riprese dal *Libellus*, possano essere utilizzati a sostegno delle tesi dogmatiche latine, in particolare sul *Filioque*, sul primato papale, sulla celebrazione eucaristica *ex azymo* e sul purgatorio ⁽¹⁾. Era l'impostazione

allora corrente — dialettica, speculativa e controversistica —, che l'Occidente aveva impresso alla discussione riannodata in quegli anni tra le due Chiese, per superare il secolare contenzioso e giungere all'unione, poco dopo precariamente sottoscritta a Lione. Lo stesso Giovanni Vekkos s'era inserito in tale discussione, intervenendovi con i suoi primi scritti λογικώτεροι ἢ δογματικώτεροι come egli stesso li definisce.

Tanto più nuova ed originale appare quindi, nel panorama culturale del suo tempo, la scelta dell'argomento storico ⁽²⁾, come autosufficiente per sostenere l'assurdità e la futilità di uno scisma tra le Chiese, su cui si continuava a discutere invano con ragioni teoretiche, anche dopo che l'unione era stata proclamata. Lo favoriva certo l'esperienza del ricco archivio patriarcale di Costantinopoli, acquistatavi come *chartophylax*, e la conoscenza diretta dell'ampia documentazione originale ivi conservata su Fozio e la sua epoca, documentazione del tutto ignota agli Occidentali. D'altro canto una difesa accanita ed acritica di Fozio e delle sue posizioni antiromane, che gli avversari della recente unione fondavano su un'utilizzazione parziale degli stessi documenti, era tale da sollecitarlo ad una risposta anche su questo piano. Infine la stessa posizione di responsabilità ecclesiastica allora occupata (era patriarca) gli sconsigliava un intervento troppo personale nelle polemiche teologiche in atto e gli suggeriva piuttosto il ricorso alla storia, terreno di discussione più positivo ed universale, anche se il metodo restava in buona parte tributario delle idee contemporanee correnti in materia.

La concezione antica concepiva l'opera dello storiografo come illustrazione, apologetica o accusatoria, di una tesi di etica politica, sostenuta, con gli opportuni « probatur ex facinore, probatur ex eventu », davanti al tribunale ideale della cultura dominante, rappresentata dall'opinione pubblica istruita. Ne derivava una considerazione del materiale storico come fornito repertorio antologico, ad uso forense ed accademico, di sperimentati sussidi oratori e dia-

(¹) Cfr. S. THOMAE DE AQUINO *Contra errores Graecorum*, in *Opera omnia iussu Leonis XIII edita*, t. XL, cura et studio Fratrum Praedicatorum, Romae 1969, Introd., A5 – A20.

(²) J. GOUILLARD, *Michel VIII et Jean Beccos devant l'unione, in 1274 année charnière. Mutations et continuités. Lyon-Paris 30 sept.-5 oct. 1974* (= Colloques Internationaux du CNRS, 558), Paris 1977, pp. 185-186, dove si giudica Vekkos « révolutionnaire dans son jugement sur... les vicissitudes du schisme ».

lettici, spesso scelti per la loro potenziale risonanza emotiva o per la carica mnemonica insita nel particolare pittoresco o felicemente espresso. La storia della Chiesa — da Eusebio di Cesarea alla produzione umanistica — non innovò, nell'ispirazione e nella sostanza, la tradizione antica. Episodi della vita dei grandi oppositori — da Ario a Nestorio; quindi, in Occidente, da Fozio a Lutero — sono stati ricorrentemente invocati, ad esempio, per offrire una spiegazione esclusiva e pedagogica, che permettesse di attribuire con schematica sommarietà ai loro vizi personali (ambizione, orgoglio, sete di potere) eresie o scismi dall'imponente séguito sociale e storico.

Si può dire che a tale modo — unilaterale, paradigmatico e moralistico — di guardare al passato restava estranea la concretezza e la dinamica delle situazioni storiche vissute nella loro complessità. Si proponeva cioè una prospettiva, per certo verso paradossale, di comprensione atemporale della storia, cui lo scrupolo cronologico e la sistemazione annalistica offrivano un alibi di realismo assai superficiale. La stessa celebrazione di figure e gesta del passato doveva rispondere all'esaltazione di tesi dogmatiche o interpretative, di valori morali e di interessi politici, appartenenti ad un presente, assunto e condiviso dallo storico e dai suoi lettori senza alcun particolare sforzo per relativizzarlo criticamente, se non con la generica astrazione sull'incertezza delle sorti umane e l'instabilità della fortuna: riserve accettabili anche per il potere più totalitario ed intollerante.

È facile riconoscere quanto l'opuscolo di Vekkos, già debitore al classico impianto della teologia bizantina, anche per il ricorso allo strumento storico rientri nello schema antico, quando l'autore si propone consapevolmente una tesi da dimostrare e seleziona la sua informazione documentaria al fine di ricavarne la convincente prova. Altrettanto scoperta è la sua collocazione decisa in favore dell'unione delle Chiese secondo il compromesso allora raggiunto: ciò corrispondeva ad un'impegnativa e personale scelta di campo nell'attualità politica ed ecclesiale del suo tempo. Tuttavia il punto di vista da lui adottato, optando per una considerazione storicamente concreta della crisi foziana nei successivi sviluppi, introduce una nota di originalità così inconsueta per il suo tempo, che per sette secoli essa non venne raccolta dai rari lettori, cui lo scritto fu accessibile nella sua veste integrale, mentre oggi rivela la sua caratteristica di precoce anticipazione di quello che appare sempre meglio un corretto approccio storico ed un efficace ripensamento ecumenico della relazione tra le Chiese d'Occidente e d'Oriente.

Vittorio PERI

Appendice

GLI «EXCERPTA» DEGLI ATTI CONCILIARI NEL TESTO POSSEDUTO DA VEKKOS

I passi degli Atti (τὰ πρακτικά) del concilio di Costantinopoli dell'879-880 introdotti dal Vekkos nel suo opuscolo ⁽¹⁾ seguono di soli due anni la riproduzione della sesta sessione dello stesso concilio, quale può leggersi nella *Risposta* stilata nel 1273 da Iob Iasites per il patriarca costantinopolitano Giuseppe. Si collocano quindi tra le prime testimonianze indirette della loro tradizione manoscritta. A tale titolo riportiamo qui il brano che li trasmette, nel testo critico, che abbiamo riscontrato sui codici che lo presentano ⁽²⁾, a partire dal Vaticano, il quale contiene la prima redazione dell'opuscolo e quindi, almeno presumibilmente, la prima trascrizione delle citazioni sinodali.

Come sarà facile notare, la tradizione si dimostra particolarmente compatta e corretta, con varianti scarsissime ed insignificanti, e permette solo quattro miglioramenti o correzioni ⁽³⁾ al testo di Allacci del 1655, ripreso nel volume 141 della Patrologia greca del Migne.

⁽¹⁾ V. LAURENT – J. DARROUZÈS, *Dossier grec de l'union de Lyon (1273-1277)* (Archives de l'Orient chrétien, 16), Paris 1976, pp. 439, r. 35 – 443, r. 5; LEONIS ALLATII *De utriusque Ecclesiae Occidentalis atque Orientalis perpetua in dogmate de purgatorio consensione*, Romae 1655, pp. 605-607; PG 141, coll. 940C – 941 B.

I passi riportati degli atti si leggono nell'edizione di J. D. MANSI, *Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio*, t. XVII, Venetiis 1772, coll. 380B, 380BC, 381AB.

⁽²⁾ Essi sono: *Vatic. Gr.* 1549 (a. 1442), ff. 43^v-44^r = C
Laurent. Plut. VIII, cod. 26 (s. XIII ex.), f. 51^{rv} = L
Scorial. Gr. Ω. IV. 2. (= De Andrés, nr. 554) (a. 1422), f. 94^{rv} = S
Barber. Gr. 415 (s. XVI), f. 83^{rv} = B

⁽³⁾ Si tratta di tre letture (ἐπὶ λέξεως per ἐπὶ λέξεων; αὐτῶν per αὐτοῦ e εἰρήνης per εἰρημένης) oltre all'omissione del pronome ἡμῶν unito a πνευματικὸν πατέρα.

Ἐν γὰρ αὐταῖς ταῖς πρὸς τὴν σύνοδον πρώταις εἰσόδοις τῶν καδδηναλίων καὶ τοποτηρητῶν τοῦ ἁγιωτάτου πάπα Ἰωάννου εὐρίσκεται Φώτιος μετὰ τὸ αὐτοῦς ἐναγκαλίσασθαι καὶ ἀσπάσασθαι, καὶ τάδε ἐπὶ λέξει λέγων·

5 « Ἀποδέξαιτο κύριος τὸν κόπον ὑμῶν· εὐλογῆσαι καὶ ἰχρίσαι τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα ὑμῶν· ἀποδέξαιτο δὲ καὶ τὴν φροντίδα καὶ μέριμναν τοῦ ἁγιωτάτου ἀδελφοῦ καὶ συλλειτουργοῦ καὶ πνευματικοῦ πατρὸς ἡμῶν τοῦ μακαριωτάτου πάπα Ἰωάννου ».

Καὶ μετὰ τὸ τοὺς καδδηνάλιους καὶ τοποτηρητάς τὴν παρὰ τοῦ πάπα
10 προσκύνησιν πρὸς Φώτιον ποιήσασθαι, Φώτιος οὕτως ἔφη·

« Ἀντιπροσκυνεῖται παρ' ἡμῶν ὁ ἁγιώτατος καὶ οἰκουμενικός πάπας Ἰωάννης ἐγκαρδίῳ πόθῳ καὶ αἰτούμεθα θεὸν χαρισθῆναι ἡμῖν τὰς ἁγίας εὐχὰς καὶ τὴν τιμίαν ἀγάπην αὐτοῦ· καὶ γένοιτο αὐτῷ τῆς πρὸς ἡμᾶς γνησίας ἀγάπης καὶ εἰλικρινοῦς διαθέσεως
15 παρὰ τοῦ κοινοῦ δεσπότη Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ θεοῦ ἡμῶν ἀντιμεψίς ».

Τῆς δὲ ὁμιλίας προΐούσης οὕτω πάλιν ἔφη·

« Ὡσπερ γὰρ ὁ πρῶτος καὶ μέγας ἀρχιερεὺς Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς θεὸς ἡμῶν, οὐχ οἷς αὐτὸν τὰ οὐράνια ἐθεράπευε τάγματα καὶ
20 τὴν ἀγάπην καθαρὰν καὶ ἀνεπιθόλωτον διεφύλαττε, τούτοις ἤρκεσθη, ἀλλ' ἐαυτὸν κενώσας καὶ μέχρι δούλου μορφῆς τὴν κένωσιν ὑποστὰς πρὸς ἐαυτὸν εἴλκυσε τὸ πεπλανημένον ἡμῶν καὶ ἡλλοτριωμένον τῶν ἀνθρώπων γένος, οὕτω καὶ ὁ μιμητὴς ἐκείνου, ὁ πνευματικὸς ἡμῶν πατήρ, οὐχ οἷς ἡ καθ' ἐαυτὸν ἐκκλησία τὸ εἰρηναῖον εἶχεν ἡσμένισεν.
25 ἀλλὰ διὰ τῶν αὐτοῦ τιμίων τοποτηρητῶν . . . διανέστη καὶ ἡμῶς ἐπισκέψασθαι ».

Καὶ μετὰ τινὰ τῆς ὁμιλίας, ὡς ὁ καδδηνάλιος Πέτρος ἐν μέσῳ τοῦ ἱεροῦ ἐκείνου συλλόγου ἐνεφάνισε τὰ παρὰ τοῦ ἁγιωτάτου πάπα Ἰωάννου τῷ Φωτίῳ σταλέντα, τὴν ἀρχιερατικὴν — φημί — στολὴν, τὸ ὠμοφόριον,
30 τὸ στιχάριον, τὸ φελώνιον καὶ τὰ σανδάλια, Φώτιος εἶπε·

« Χριστὸς ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ νεφέλαις τὸν οὐρανὸν περιβάλλων καὶ τὴν ἡμετέραν φύσιν ἀναχωνεῦσαι καὶ καθᾶραι στολισάμενος, αὐτὸς τὸν ἀδελφὸν καὶ συλλειτουργὸν καὶ πνευματικὸν ἡμῶν πατέρα καὶ ἐν τῷ παρόντι βίῳ φρουρὰν ἄσυλον καὶ σωτηρίαν ἀσφαλῆ στολίσαι, καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι τὸν νυμφικὸν περιβαλὼν χιτῶνα ἄξιον
35 τοῦ μακαρίου ἐκείνου νυμφῶνος ἀναδείξαι ».

12 Χριστὸν (pro θεόν) C
31 Χριστὲ C

15 θεοῦ om. C

29 ὠμόφορον LBS

Πολλάττα καὶ ἕτερα διὰ μέσου τῶν τῆς εἰρημένης συνόδου πρακτικῶν Φώτιος εἶρηκεν, ἐξ ὧν ἀπάντων συνίσταται ὅπερ ὁ λόγος ἀποδείξαι προέθετο, δηλονότι τὸ τὰ παρὰ Φωτίου λαληθέντα τε καὶ πραχθέντα κατὰ
 40 τῆς Ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας κακίας εἶναι γεννήματα καὶ κακοχάρτου ἐκτόκια ἔριδος.

1 πολλά τε V

3 ὅπερ ἐστὶ (pro δηλονότι) LBS

I « MIRACULA S. DEMETRII THESSALONICENSIS »
DI GIOVANNI STAURACIO
IN TRADUZIONE SLAVA MEDIOEVALE

La fama di san Demetrio come protettore della città di Salonicco è dovuta, si può dire, non tanto alla *Passio* del martire quanto ai numerosi *miracula* che, nel corso dei secoli, vennero attribuiti alle sue reliquie nella celebre basilica a lui dedicata ⁽¹⁾. I vari testi che narrano di questi *miracula* hanno attirato l'attenzione degli studiosi non soltanto come scritti di carattere agiografico, ma spesso innanzitutto come preziose fonti storiche su avvenimenti decisivi nella storia della grande metropoli bizantina. Basti ricordare, ad esempio, che le narrazioni dei *Miracula sancti Demetrii* rappresentano la fonte più preziosa e talvolta unica per la storia delle invasioni delle tribù slave e dei loro assalti contro la città di Salonicco durante i secoli VII-VIII ⁽²⁾. Mentre la storiografia 'ufficiale', opera di autori che risiedevano quasi senza eccezione nella capitale Costantinopoli, concentrò la sua attenzione prevalentemente sui 'grandi fatti' della politica 'interna' e 'esterna' dell'Impero, e spessissimo sull'attività della Corte imperiale e del governo centrale, le narrazioni dei *miracula* prendono l'aspetto di una produzione storiografica 'di provincia', ricca di informazioni storiche introvabili altrove. L'esistenza della città di Salonicco non fu però tranquilla neppure dopo la fine dell'epoca delle invasioni slave. La breve oc-

(1) Sulla basilica vedansi principalmente: A. XYNGOPILOS, *Ἡ βασιλικὴ τοῦ ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης* (Δημοσιεύματα τῆς Ἑταιρείας τῶν φίλων τῆς βυζαντινῆς Μακεδονίας, I), Salonicco 1964; G. A.-M. G. SOTERIOU, *Ἡ βασιλικὴ τοῦ ἁγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης*. I. Κείμενον, II. Λεύκωμα (Βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἀθῆναις Ἀρχαιολογικῆς ἐταιρείας, 34), Atene 1952.

(2) Utilissime informazioni sul problema sono contenute nello studio di FR. BARIŠIĆ, *Čuda Dimitrija Solunskog kao istoriski izvori*, Belgrado 1953. — Cf. anche B. GRAFENAUER, *Kronološka vprašanja solitve južnih Slovanov od podatkih spisa Miracula s. Demetrii*, in *Zbornik Filozofske fakultete* 2 (Ljubljana 1955), pp. 23-54.

cupazione della città da parte dell' 'apostata' cristiano Leone Tripolita nel 904 venne narrata da Giovanni Cameniata ⁽¹⁾, la presa della città da parte dei Normanni nell'estate del 1185 dal metropolita Eustazio ⁽²⁾. Benchè la narrazione di queste due grandi calamità subite dalla città assuma un carattere più storiografico, le fede nella protezione operata dal santo non venne mai a mancare. Un nuovo rappresentante di questa tradizione storico-agiografica apparve però soltanto oltre un secolo più tardi.

Questi fu Giovanni Stauracio (Ἰωάννης Σταυράκιος), l'autore di un'opera intitolata: Τοῦ σωτήρος καὶ λογιωτάτου χαρτοφύλακος Θεσσαλονίκης κὺρ Ἰωάννου τοῦ Σταυρακίου Λόγος εἰς τὰ θαύματα τοῦ προσφύλα μεγάλου Δημητρίου. Quest'opera è per noi oggi una delle scarsissime fonti di informazione sulla vita e sull'attività dello scrittore. Non deve stupire perciò il fatto che nei ben noti compendi della storia della letteratura di Bisanzio le notizie su Giovanni Stauracio sono assai povere. Così, il compianto Albert Ehrhard, nella famosa 'Storia della letteratura bizantina' del grande K. Krumbacher, si limitò a dire di lui soltanto qualche parola ⁽³⁾:

«Zwei... Sammlungen von Wundertaten des Demetrios (von Thessalonike)... Noch inedit ist die des Johannes Staurakios Diakonos und Chartophylax in Thessalonike, dessen Lebenszeit noch zu bestimmen ist. Sie ist in mehreren H(andschriften) vorhanden, z.B. in cod. Bodl. Seld. 46 saec. 12 fol. 95'-135'. Demselben Johannes wird auch eine Biographie der Nationalheiligen von Thessalonike, der hl. Theodora, zugeeignet, z.B. in einer H(andschrift) der Nationalbibliothek von Florenz (früher Camaldoli 1214 saec. 12), die Enkomien ausschliesslich auf weibliche Heiligen enthält».

Non molto di più troviamo anche presso gli autori moderni. Gy. Moravesik, in conformità con lo scopo della sua pubblicazione

⁽¹⁾ Edizione critica: IOANNIS CAMINIATAE *De Expugnatione Thessalonicae*, Berolini-Novii Eboraci 1973. Poco convincenti mi sembrano le riserve formulate ultimamente da A. P. KAŽDAN, *Some questions addressed to the Scholars who believe in the authenticity of Kaminiates' Capture of Thessalonica*, in *Byz. Zeitschr.* 71 (1978), pp. 301-314.

⁽²⁾ Edizione critica: EUSTAZIO DI TESSALONICA, *La espugnazione di Tessalonica*. Testo critico, introduzione e annotazioni di ST. KYRIAKIDES. versione ital. di V. ROTOLO, Palermo 1961. Cf. anche le indicazioni sull'autore presso Gy. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica. I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker*, Berlin 1958², pp. 262-264.

⁽³⁾ A. EHRHARD, in: K. KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Literatur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches*, München 1897, p. 192-87.

— raccogliere le fonti bizantine sulla storia dei popoli di stirpe turca — menziona semplicemente il *Logos* di Giovanni Stauracio sui *Miracula S. Demetrii* ⁽¹⁾:

« Ioannes Staurakios..., der im XII./XIII. Jahrhundert Diakonos und Chartophylax in Thessalonike war, hinterliess eine Rede über die Wundertaten des hl. Demetrios, welche einige interessante Angaben über die Avaren..., die Chazaren..., die Bulgaren... und die Kumanen... enthält ».

H.-G. Beck non sa molto di più sulla sua biografia, ma in ogni caso precisa meglio l'epoca della sua vita:

« Aus der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts ist Joannes Staurakios zu nennen, von dem wir leider nicht sehr viel mehr wissen, als dass er Chartophylax der Metropolis von Thessalonike war. Als solcher hat er zwei besonders beliebte Heilige seiner Kirche in Enkomien verherrlicht, nämlich den Myrobliten Demetrios und die Stadtheilige Theodora. Handschriftlich erhalten ist auch ein Enkomion auf die hl. Theodosia von Konstantinopel (†726). Auch einige kirchliche Dichtungen werden ihm zugeschrieben » ⁽²⁾.

Il dotto Bollandista, R.P. Fr. Halkin ha menzionato infatti, sotto il nome di Giovanni Stauracio, in primo luogo i *Miracula* di s. Demetrio ⁽³⁾, quindi la *Vita et miracula* di s. Teodora di Salonicco (' monialis †892 ') ⁽⁴⁾, infine la *Laudatio* in onore di s. Teodosia (' M.CP.sub Leone Isauro ') ⁽⁵⁾.

Dai titoli di queste opere si ricavano soltanto poche informazioni sulle cariche ecclesiastiche che Giovanni Stauracio occupava a Salonicco: precisamente quelle di diacono e di cartofilace, molto probabilmente presso la basilica del santo da lui tanto venerato. In via indiretta però si può stabilire con grande probabilità anche l'epoca in cui egli visse. Si sa infatti che un altro rappresentante del clero di Salonicco, il poeta e compositore Demetrio Beasco — un personaggio indubbiamente dal nome d'origine slava (Βεάσκος =

⁽¹⁾ MORAVCSIK, *op. cit.*, p. 341.

⁽²⁾ H.-G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, p. 689, con le indicazioni bibliografiche.

⁽³⁾ FR. HALKIN, *Bibliotheca hagiographica graeca*, I (Bruxelles 1957), nr. 532, con l'indicazione pure delle edizioni dei frammenti.

⁽⁴⁾ Edizione di *Vita et miracula*: E. KURTZ, *Des Klerikers Gregorios Bericht über Leben, Wundertaten und Translation der Hl. Theodora von Thessalonik nebst der Metaphrase des Johannes Staurakios*, in *Mémoires de l'Académie impériale des sciences de St. Pétersbourg*, VIIIe série, classe hist.-philol. 6 (1902), pp. ix sqq., 50 sqq. — Cf. HALKIN, *op. cit.*, nr. 1740.

⁽⁵⁾ Indicazioni presso HALKIN, *op. cit.*, nr. 1774a.

Βῆσκο) ⁽¹⁾ —, ch'era anch'egli diacono e ' grande economo ' presso la metropoli tessalonicense, compose la melodia per una poesia di Giovanni Stauracio dedicata a san Demetrio ⁽²⁾. Ora si sa con precisione che Demetrio Beasco visse negli ultimi due decenni del secolo XIII ⁽³⁾. A causa della falsa interpretazione di qualche fonte storica è stato affermato da parte di alcuni studiosi ch'egli fu nominato anche metropolita di Salonicco. In ogni caso, a lui è stata indirizzata una missiva del patriarca di Costantinopoli Gregorio II Ciprio (1283-1289), databile dunque negli anni 1283-1289. Pare poco probabile che Demetrio Beasco = Vjasko abbia riesumato una poesia di Giovanni Stauracio composta in epoca più remota, per comporre la sua melodia. La spiegazione più verosimile è che i due furono contemporanei, vale a dire che anche Giovanni Stauracio visse negli ultimi decenni del secolo XIII.

L'opera di Giovanni Stauracio dedicata ai *Miracula S. Demetrii* è conosciuta in una versione originale, giuntaci in un codice del secolo XIV, conservato nella biblioteca del monastero di Iviron al Monte Athos — cod. *Ivir.* 677 (*Athous* 4797), ff. 73^v-103, ora accessibile nell'edizione del monaco Gioacchino Iviriota ⁽⁴⁾; è nota inoltre in una parafrasi neogreca, tramandata da un codice del secolo XVIII (cod. *Esphigmenou* 134 [*Athous* 2147] ff. 1-20^v, pubblicata dal compianto Sp. Lambros) ⁽⁵⁾. Particolare interesse per noi ha il testo originale, scritto in lingua 'dotta' e conservato nel codice di Iviron. Nell'edizione del monaco iviriota il lungo testo è stato spartito in 40 capitoli, con il contenuto seguente.

Capp. 1-2: Encomio e preghiera al santo.

Cap. 3: Notizie sulla città natia del martire, Salonicco, ed informazioni sulla sua vita ed il suo martirio.

⁽¹⁾ Cf. I. DUJČEV, *Proučvanija vŭrchu bŭlgarskoto srednovekovie*, in *Sbornik na Bŭlgarskata akademija na naukite i izkustvata*, 41, 1 (1945), p. 119 nota 4, con altre indicazioni bibliografiche. — IDEM, *Medioevo bizantino-slavo*, I. *Saggi di storia politica e culturale*, Roma 1965, pp. 354, nota 1, 559.

⁽²⁾ BECK, *op. cit.*, p. 703, con qualche altra indicazione bibliografica.

⁽³⁾ Cf. DUJČEV, *Proučvanija*, p. 119 nota 4; *Medioevo*, p. 354 nota 1.

⁽⁴⁾ IOAKEIM IVIRIOTIS, *Ἰωάννου Σταυρακίου Λόγος εἰς τὰ θαύματα τοῦ ἁγίου Δημητρίου*, in *Μακεδονικά* 1 (1940), pp. 324-376.

⁽⁵⁾ SP. LAMBROS-K. I. DYOVOUNIOTIS, *Ἰωάννου Σταυρακίου Λόγος εἰς τὰ θαύματα τοῦ ἁγίου Δημητρίου*, in *Νέος Ἑλληνομνήμων*, 15, 2-3 (1921), pp. 189-216.

- Cap. 4: Scoperta delle reliquie del martire e della loro capacità di operare miracoli.
- Cap. 5: Miracolo relativo a Leonzio, guarito dalle reliquie del santo, e costruzione della chiesa dedicata a S. Demetrio nella città di Sirmio (oggi Sr. Mitrovitza nella Serbia settentrionale).
- Capp. 6-7: Miracolo relativo all'eparco della provincia dell'Ilirico, Marciano (Mariniano).
- Cap. 8: Punizione del sacrestano Onesiforo per i suoi ladrocini.
- Cap. 9: Tentativo dell'imperatore Giustiniano (I: 527-565) di ottenere una particella della reliquia del martire.
- Cap. 10: L'imperatore Maurizio (582-602) desiderava procurarsi una particella delle reliquie del santo, ma informato dei risultati di simili tentativi precedenti, vi rinunciò.
- Capp. 11-13: Nel giorno della festa del santo, gli 'Slavini', che abitavano 'verso il Danubio', assalirono Salonicco, ma egli miracolosamente salvò la città.
- Cap. 14: Con un altro miracolo il santo respinse l'assalto del capotribù slavo Chatzon (Σκλαβίνων ἄρχων Χάτζων).
- Capp. 15-16: Un atto di miracolosa protezione della città ai tempi degli imperatori Maurizio e Foca (602-610).
- Capp. 17-18: Miracolo del santo in favore di Vitalio.
- Capp. 19-21: Il santo salva il vescovo Cipriano, il quale, viaggiando dall'Africa verso Costantinopoli, cadde prigioniero nelle mani degli 'Slavini' nei territori dell'Ellade.
- Cap. 22: Una visione miracolosa, ai tempi dell'imperatore Maurizio, come preannuncio dell'invasione degli Slavi.
- Capp. 23-24: Il santo respinge l'assalto degli 'Avari' contro la città.
- Cap. 25: S. Demetrio uccide Radomiro (Ραδομίρος), figlio del Re bulgaro Samuele.
- Capp. 26-27: Il martire protegge miracolosamente la città di Salonicco dall'assalto di alcune tribù slave (Rinchini, Strimoniti, Sagudati), capeggiate dal loro principe Pervund (= Prebond) (Περβοῦντος).
- Capp. 28-29: Miracolosa guarigione di un cieco della città di Salonicco, e di un altro della città di Adrianopoli.
- Cap. 30: Guarigione miracolosa di un uomo paralizzato.
- Cap. 31: Miracolo del santo in Cappadocia.
- Cap. 32: Occupazione della città di Salonicco da parte degli «Agareni» (Arabi) e visione di san Demetrio.

- Cap. 33: Miracolo della veste sontuosa destinata all'imperatore Manuele I Comneno (1143-1180), ma trovata sull'arca con le reliquie del santo. A questo proposito l'imperatore con un diploma solenne (γραφαι ἐρυθρόγραφοι), vale a dire un crisobullo (χρυσόσημαντοι), concede alla basilica di S. Demetrio il possesso di un villaggio ⁽¹⁾.
- Capp. 34-35: L'assedio della città di Salonicco ad opera del re Kalojan (1197-1207) nell'autunno del 1207 e la morte del sovrano bulgaro attribuita all'intervento del santo ⁽²⁾.
- Cap. 36: Elogio del santo per i miracoli da lui compiuti e specie per l'olio santo che scorreva dalle sue reliquie.
- Capp. 37-38: Guarigioni miracolose e visioni operate dal santo.
- Capp. 39-40: Preghiera e elogio del santo martire. Nella preghiera (cap. 40: p. 376, 15 sgg.) sono menzionati 'i nostri più imperatori' (τοῖς εὐσεβέσιν ἡμῶν βασιλεῦσι); ma non si può stabilire se si tratta di una semplice menzione generica dei sovrani bizantini, oppure se l'autore si riferiva a un'epoca della storia bizantina in cui a capo dell'Impero stavano due persone (padre e figlio), ossia a un'epoca di *Mitkaisertum*, il che avrebbe facilitato una datazione più precisa dell'opera.

Lo scritto di Giovanni Stauracio è stato tradotto in slavo e la traduzione ci è tramandata da un codice copiato nel 1479 dal noto scriba Vladislav Gramatik, conservato oggi nella biblioteca del monastero di Rila (Bulgaria sud-occidentale) ⁽³⁾. La traduzione porta il titolo: *Ιωάννα хартофілака солоунскаго Ставракіа, о чюдесех мѣроточца великаго Дімитрія*, con l'*incipit*: *Слово иже мѣроточца Дімитрія чюдеса. Где бо ієсть праведно* Benchè il codice appartenga alla seconda metà del secolo XV, si deve ammettere

⁽¹⁾ La menzione del documento manca presso FR. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches*, I, München-Berlin 1925, pp. 62-89.

⁽²⁾ Per i dettagli cf. I. DUJČEV, *La bague-sceau du roi bulgare Kalojan*, in *Byzantinoslavica*, 36 (1975), pp. 173-183.

⁽³⁾ Notizie sul manoscritto: F. SPROSTRANOV, *Opis na rŭkopisite v bibliotekata pri Rilskija manastir*, Sofia 1902, pp. 104-114; testo nr. 96. La traduzione slava rimane inedita, salvo due frammenti pubblicati da V. N. ZLATARSKI, *Istorija na bŭlgarskata dŭrŭŭava prez srednite vekove*, I.2, Sofia 1927, pp. 850-853; III, 1940, pp. 581-587; sull'autore *ibidem*, I, 1918, pp. 400 sgg.

che la traduzione dell'opera di Giovanni Stauracio sia stata fatta già nel tardo Medioevo ed il copista abbia trovato il testo e lo abbia inserito nel suo codice, insieme con vari altri scritti dell'epoca medioevale.

La venerazione verso san Demetrio da parte della popolazione della grande città bizantina era dovuta al fatto che egli in tempi diversi aveva prestato la sua protezione contro vari nemici che minacciavano Salonico. I più numerosi e pericolosi fra questi nemici furono, bisogna riconoscerlo, gli Slavi ed i Bulgari. È facilmente spiegabile perciò l'atteggiamento dell'autore bizantino rispetto a tutti questi nemici della sua città natia: Giovanni Stauracio non risparmia loro nessun oltraggio e nessuna critica. Ciononostante l'ignoto traduttore bulgaro ha fornito una traduzione integrale dello scritto, tralasciando solo alcuni passi del testo.

Analizzando queste omissioni nel testo tradotto, non pare difficile trovarne la spiegazione. Così, una frase del cap. 10 (p. 344, 28-29: κερβέρου λυσσητῆρος ἐξέραμα, ἄντικρυς "Αδου πόαν φυτοκομοῦν) evidentemente non è stata tradotta in slavo perché il traduttore non trovò i termini corrispondenti nella sua lingua. Inespiegabile invece pare l'omissione avvenuta nel cap. 14 (p. 349,4-7), dove sono menzionati alcuni personaggi della storia biblica (Finees, Samuele, Davide ecc.). Nella traduzione poi è stato tralasciato un passo del cap. 24 (p. 359,33-38), dove si narra come un angelo sterminò molte migliaia di soldati dell'esercito degli Assiri quando, sotto la guida di Senacherim, assalirono la città di Gerusalemme. Nello stesso capitolo 24 è stato tralasciato dal traduttore un altro passo (p. 360, 3-10), ove si formula un ampio elogio del santo per i suoi miracoli.

Occorre riconoscere che l'opera di Giovanni Stauracio, a causa della sua lingua assai ricca di termini rari e spesso di carattere classicheggiante, come anche per il suo stile spesso troppo retorico, non era affatto facile da tradurre in slavo. Il traduttore anonimo infatti dovette lottare con considerevoli difficoltà, ma in generale è riuscito a dare una buona e chiara traduzione. Qualche omissione nella traduzione slava si deve spiegare però non tanto con difficoltà di lingua e di stile che il traduttore dovette superare, ma con motivi diversi. Tale pare l'ultimo passo del cap. 35 (p. 372,25-31), dove si esprime la gioia ed il giubilo della popolazione di Salonico, dopo la morte del Re bulgaro Kalojan nell'autunno 1207, attribuita all'intervento del santo: Ἐντεῦθεν αἶνος Θεῷ πρὸς τῆς ἡμῶν ταύτης πόλεως, τὰ ρύσια παιανίζούσης τῷ μάρτυρι· ἐντεῦθεν μετ' εὐφροσύνης ἅπας τῷ πολιούχῳ

ἡμῶν τὸ τῆς ἀπολυτρώσεως ἀνεκρούετο τύμπανον· ἡμέρα γὰρ χαρμῶν ἐκείνη, ἡμέρα ἐόρτιος τῷ λαῷ· τὸ ἐσπέρας ηὐλίσθη τῇ μαρτυρικῇ ταύτῃ πόλει, συνοχὴ καὶ δειλίας φόβος ἐπέπεσε καὶ εἰς τὸ πρῶτ' ἀγαλλίασις ἐξενέτειλεν· ἐνέβη γὰρ ὁ ἐμφυσῶν αὐτῇ εἰς πρόσωπον καὶ ἐξαιρούμενος ἐκ τῆς θλίψεως, τὸ τῆς προφητείας εἰπεῖν. Per i Bizantini e specie per gli abitanti della città di Salonicco la morte del sovrano bulgaro che stava dinanzi le mura del grande centro amministrativo e politico, costituiva veramente un giorno di giubilo e di festa; ma per un letterato di stirpe slava e particolarmente di origine bulgara non era così. Dovette senza dubbio essere ciò il motivo, per cui l'anonimo traduttore, venendo meno all'acribia con cui aveva di regola eseguito il suo lavoro, abbreviò il testo e tradusse soltanto: ... дѣнь бо радости онь, дѣнь праздника людем', omettendo il seguito. A giudicare dalle parole di Giovanni Stauracio (ib., p. 369,33 sgg.), la memoria del re Kalojan era viva sino ai giorni suoi.

Per rendere con esattezza il senso del suo originale, il traduttore fu costretto a creare alcuni neologismi, mentre altrove omise di tradurre certi termini. Giovanni Stauracio, da parte sua, doveva conoscere, almeno parzialmente, la parlata slava della popolazione della città di Salonicco e dei suoi dintorni. Così, nel cap. 34 (ibidem, p. 370,32) egli pone nella bocca del Re Kalojan l'invocazione in lingua bulgara: Σρεπὶ Δημήτριε, ovvero, secondo la traduzione: светѣмъ дѣмитріе. L'analisi comparativa dell'originale greco e della traduzione slava ha un'importanza particolare sia per la traduzione che per l'originale stesso. Come in tanti altri casi nella storia dei rapporti letterari bizantino-slavi, grazie a tale analisi comparativa si può controllare e correggere la traduzione, ma in certi passi ciò contribuisce a migliorare anche l'originale. Un esempio: nel cap. 26 (p. 362, 10-11) si legge: καὶ ἦν αὐτοῖς τὸ τοῦ Ὁσκὲ μετ' οἰμογῆς ὑπαδόμενον « τὰ ὄρη πέσσετε ὑφ' ἡμῶν καὶ οἱ βουνοὶ καλύψατε ἡμᾶς »... , nella traduzione slava: и ѿ тѣмъ иже Осіево съ въздыханіемъ възспѣваемо: еже горы падите на нас', и хлѣми покрѣйте нас'. L'editore dell'originale greco — il quale in generale non ha cercato di identificare le citazioni della S. Scrittura nel testo di Giovanni Stauracio — per un errore di stampa, mi pare, non per ignoranza — ha dato un'indicazione imprecisa; si tratta, in realtà, non di 'Oskè', ma del profeta Osea (Hoseas), vale a dire di una citazione, parzialmente libera, di *Hoseas*, X,8: « Et dicent montibus: Operite nos; et collibus: Cadite super nos ». Il traduttore slavo, che probabilmente disponeva di un buon originale greco, ha reso bene il passo: *Osievo*, cioè « di Osea ». Una

lectio migliore nella traduzione slava si ha molto probabilmente anche nel cap. 34 (p. 370,2), ove leggiamo nel testo greco ἐξ Ἀλβανῶν, mentre lo slavo offre от Аланъ, che sembra più convincente. Nello stesso passo dell'opera troviamo anche il nome degli « Sciti » (p. 370,2) sostituito dal traduttore con « Tartari ».

In una edizione del testo greco e della traduzione slava, che spero di pubblicare fra non molto, i problemi dell'interdipendenza fra l'originale e la versione slava saranno analizzati in maniera dettagliata.

Ivan DUJČEV

VERSI DI IOASAF IEROMONACO
E GRANDE PROTOSINCELLO
IN MORTE DI GIOVANNI NOTARAS

Durante la guerra civile che, dalla fine del 1409 al luglio 1413, oppose Musa, figlio di Bayazid, agli altri suoi fratelli per la conquista del trono ottomano ⁽¹⁾, Bisanzio si trovò coinvolta nelle ostilità, e per un certo periodo la stessa capitale fu assediata ⁽²⁾.

Nel corso di tale assedio avvenne a Costantinopoli un tragico episodio, che dovette turbare molto la cittadinanza ed avere una notevole eco nelle cronache cittadine se, parecchi anni dopo ⁽³⁾, era ancora ricordato dallo storico Ducas.

Narra infatti il Ducas ⁽⁴⁾ che, sebbene l'imperatore Manuele II avesse proibito alle sue scarse truppe di uscire dalle mura per scontrarsi con i Turchi — egli sperava di risolvere favorevolmente l'assedio, come poi avvenne ⁽⁵⁾, con l'intervento di Maometto I, fratello minore dello stesso Musa — tuttavia l'ardore (ἡ θρασύτης) dei Bizantini non resisteva alla tentazione di gettarsi nella mischia.

⁽¹⁾ G. OSTROGORSKY, *Storia dell'Impero bizantino*, trad. ital., Torino 1968, pp. 497-498; D. M. NICOL, *The Last Centuries of Byzantium 1261-1453*, London 1972, pp. 338-342; J. W. BARKER, *Manuel II Palaeologus (1391-1425). A Study in late byzantine Statesmanship*, New Brunswick, New Jersey 1969, pp. 280-289.

⁽²⁾ Ducas, *Istoria turco-bizantină (1341-1462)*, ed. V. GRECU, Bucarest 1958, p. 127; Laon. Chalcocandylae, *Historiarum demonstrationes*, ed. F. DARKÒ, I, Budapest 1922, p. 165.

⁽³⁾ Ducas scrive infatti la sua storia in un periodo compreso tra la caduta di Costantinopoli, 1453, ed il 1462 circa: cfr. G. MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, 2ª ed., I (Berliner Byzant. Arbeiten 10), Berlin 1958, p. 248.

⁽⁴⁾ Ed. GRECU, pp. 127-129.

⁽⁵⁾ Cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 287-288. Musa fu sconfitto ed ucciso dall'esercito di Maometto I, alleato ai Bizantini ed ai Serbi, il 15 luglio 1413: cfr. anche M. BRAUN, *Lebensbeschreibung des Despoten Stefan Lazarević von Konstantin dem Philosophen*, Wiesbaden 1956, pp. 52-54; P. SCHREINER, *Die byzantinischen Kleinchroniken* (CFHB XII), I, Wien 1975, pp. 563, 623, 639; II, Wien 1977, p. 401.

In uno di questi scontri i Turchi presero e decapitarono ἓνα τῶν ἐνδόξων, come lo definisce il Ducas, τὸν ἐπὶ τῆς τραπέζης Ἰωάννου τοῦ χρηματίσαντος βασιλέως, τοῦ βασιλέως Μανουήλ υἱοῦ ⁽¹⁾.

La sua testa fu portata a Musa, mentre i Bizantini riuscirono a recuperarne il corpo διὰ πολλοῦ πολέμου καὶ κραυγῆς ed a portarlo dentro la città.

In séguito il padre dell'ucciso, Nicola Notaras, διερμηνευτῆς dell'imperatore Manuele, riscattò διὰ πολλῶν κεντηναρίων la testa del figlio, che fu così seppellita insieme al corpo.

Grande dolore provocò la morte del giovane tra i Bizantini, oltre che al padre ed al fratello Luca, il quale — termina così il Ducas, sottolineando il tragico destino della famiglia — finì anche egli decapitato dai Turchi insieme ai figli dopo la caduta di Costantinopoli ⁽²⁾.

A questo avvenimento sono dedicate due poesie giambiche, opera dello ieromonaco e grande protosincello Ioasaf ⁽³⁾, conservate nel codice *Vat. Urb. gr.* 134 ⁽⁴⁾, ff. 256^v-258^v, sotto il titolo di στίχοι εἰς τὸν ἐπιτραπέζην (sic) Ἰωάννην τὸν Νοταρᾶν.

⁽¹⁾ Su questa definizione cfr. p. 258 s. nota 2.

⁽²⁾ Ducas, ed. GREC^U, p. 129. Sulla fine dei Notaras, cfr. ancora Ducas, pp. 381ss.; Laon. Chaleocand., ed. DARKÒ, II, Budapest 1923, pp. 162, 165-166; Pseudo-Phrantzès, *Chron. maius*, in Georg. Sphrantzès, *Memorii 1401-1477*, ed. V. GREC^U, Bucarest 1966, p. 434; S. RUNCIMAN, *La caduta di Costantinopoli 1453*, trad. ital., Milano 1968, pp. 140-141; A. PERTUSI, *La caduta di Costantinopoli. I, Le testimonianze dei contemporanei*, Fondazione Lorenzo Valla 1976, pp. 406-407 nota 65.

⁽³⁾ Su questo autore, si veda più avanti, pp. 265-269.

⁽⁴⁾ Il *Vat. Urb. gr.* 134 è un codice cartaceo, di 258 ff., mm 211 × 149, scritto da tre diverse mani nel XV secolo. Per una descrizione completa del contenuto si veda C. STORNAJOLO, *Codices Urbinales Graeci Bibl. Vat.*, Roma 1895, pp. 248-255.

Ai ff. 251-256 contiene Τοῦ μεγάλου πρωτοσυγγέλου (sic) Ἰωάσαφ ἱερογρονάχου, ἐξήγησις εἰς τὸ Πανηγύριον Τριάς, πρὸς τινὰ αἰτήσαντα, inc. Τῇ λογικῇ φύσει, δὲ πρὸς διαχωρῆν... des. ... ἥς καὶ τύχοιμεν ὡς ἐν αἰδίοις αἰῶσιν: ἀμήν. Al f. 256^v si legge una lettera, che inizia con Πάτερ ἅγιε, τὸ μὲν ἐπίταγμα..., diretta evidentemente allo stesso destinatario dell'ἐξήγησις (anche l'omelia εἰς τὸ φῶς Ἰακώβου su cui si veda la nota 1 p. 266, è seguita da una lettera).

Dopo questa lettera, con il titolo τοῦ αὐτοῦ (mi sembra quindi superfluo il dubbio espresso dallo STORNAJOLO, *op. cit.*, p. 255, nell'attribuire i versi a Ioasaf) στίχοι εἰς τὸν ἐπιτραπέζην Ἰωάννην τὸν Νοταρᾶν, inizia la prima

Giovanni era dunque il nome, taciuto dal Ducas, di questo fratello di Luca Notaras. Lo ripete anche il testo delle due poesie in I, 10 e 72 ed in II 10; in quest'ultimo luogo egli è chiamato ἐπώνυμος τῆς χάριτος, con un'allusione all'etimologia ebraica del nome Giovanni: «Grazia di Dio» (1).

Le due poesie sono di tono molto diverso tra loro.

La prima è nel complesso un'opera consolatoria, una cristiana esortazione ad accettare la morte ed a rassegnarsi agli imperscrutabili disegni divini. In essa le lodi, il linguaggio ed i luoghi comuni della poesia encomiastica profana si mescolano ad accenti e reminiscenze linguistiche tipiche della poesia liturgica.

Giovanni Notaras vi è raffigurato come un martire che sale al cospetto di Dio, accolto ed accompagnato da coloro che lo precedettero nell'arena del martirio (vv. 1-23).

Le lodi terrene si riducono a pochi versi (vv. 24-28), in cui sono brevemente ricordate le dignità raggiunte dal giovane e la ricchezza e la fama della sua famiglia.

A questo proposito il codice, al v. 25, indicando il titolo di cui Giovanni era insignito, usa l'espressione ἐπὶ τραπέζης χρηματίσας Αὔσόνων. Il riferimento agli Αὔσωνες, invero, appare piuttosto strano, in quanto ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης era una carica bizantina (2), come

delle due poesie, ff. 256^v-257^r, seguita, ff. 257^v-258^v, dalla seconda, preceduta dalle parole τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτόν. I versi sono disposti su due colonne. Non vi è segnata la pausa metrica.

La mano che ha copiato, tra le altre cose (ff. 1-26, 213-258), anche gli scritti di Ioasaf, è anonima, ma databile alla prima metà del XV secolo in base alle filigrane dei fogli da essa trascritti. Vi si trova (ad es. ff. 236-239) una torre corrispondente al n. 15864 (datato 1419), un trimontium (ad es. ff. 253-256) uguale al n. 11652 (1434-39), e una corona (ff. 217-218) identica al n. 4716 (1425) di C. M. BRIQUET, *Les filigranes, Dictionnaire histor. des marques du papier*, rist. a cura di A. STEVENSON, Amsterdam 1962.

(1) Cfr. W. PAPE, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, 3^a ed., Braunschweig 1863/70, s.v. Ἰωάννης. Anche Giovanni VII è chiamato χρημάτων... βασιλεὺς in *Mazaris' Journey to Hades*, ed. Seminar Classics 609 (Arethusa Monographs 5), State University of New York at Buffalo 1975, p. 36 l. 19.

(2) Cfr. R. GUILLAND, *Le Maître d'hôtel de l'empereur*, in *Études Byzantines* 3 (1945), pp. 179-214, in particolare p. 186, ristampato in R. GUILLAND, *Recherches sur les institutions byzantines* (Berliner Byzant. Arbeiten 35), Berlin-Amsterdam 1967, I, pp. 237 ss.; J. VERPEAUX, *Pseudo-Kodinos. Traité des offices*, Paris 1966, pp. 138, 157, 207-218 e passim. Alle pp. 207-219 è descritto il pranzo solenne dell'imperatore, ove l'ἐπὶ τῆς τραπέζης

risulta chiaramente anche dal v. 24, e dalla seconda poesia, che dice, parlando dello stesso argomento (II 49-50): τιμᾶται λαμπρῶς πρὸς κρατοῦντος αὐτίκα / καὶ τὴν τράπεζαν τοῦ κράτους πιστεύεται. Può darsi che Ioasaf, così come Teodoro Prodromo⁽¹⁾, indichi con Αὔσωνες i Bizantini, ma quando in II 23 chiama Nicola Notaras, padre di Giovanni, μετέγγυος... Αὐσόνων, mi sembra più giusto interpretare Αὔσωνες nel senso di Italiani (cfr. pp. 253s., 263). A meno che qui non si voglia intendere che il Notaras era l'ἐπὶ τραπέζης⁽²⁾ addetto al servizio degli Αὔσωνες, ormai ammessi, ai tempi di Manuele II, a partecipare al banchetto imperiale⁽³⁾, cosa che invece non era contemplata dal cerimoniale del XIV secolo⁽⁴⁾.

Dopo il breve accenno all'alta posizione del giovane e della sua famiglia, l'autore passa ad una lunga lode delle virtù morali di Giovanni (vv. 29-51) e narra quindi il modo in cui egli trovò la morte (vv. 52-61).

Uscito in battaglia « per la patria, per la stirpe e per la fede » (v. 51) — così dice, almeno, l'autore dei versi, abbellendo l'episodio, poiché dal racconto del Ducas si dovrebbe dedurre che il giovane agì per ardimento incosciente e disobbedendo agli ordini dello stesso imperatore —, nella mischia Giovanni cade insieme al suo cavallo. Invece di fuggire, egli affronta di nuovo i barbari e, morendo, « innalza un trofeo » sugli avversari (il trofeo spirituale, cioè, che anche i martiri conquistavano lottando nell'arena). Il suo valore è degno

svolgeva le sue funzioni. Durante il pasto, venivano a rendere omaggio all'imperatore anche il bailo veneziano ed il podestà genovese di Galata. Non è possibile che Giovanni Notaras dipendesse dagli Italiani residenti a Costantinopoli, che non avrebbero adottato delle cariche identiche a quelle della corte imperiale. Infatti, per quanto ormai ai tempi di Manuele II essi fossero ben più potenti dello stesso imperatore bizantino, dovevano, almeno formalmente, rispettare la sovranità di Bisanzio e le prerogative dell'imperatore: cfr. E. DALLEGGIO D'ALESSIO, *Galata et la souveraineté de Byzance*, in *Rev. Étud. Byz.* 19 (1961), pp. 315-327.

⁽¹⁾ W. HÖRANDNER, *Theodoros Prodromos. Historische Gedichte* (Wiener Byzant. Studien 11), Wien 1974, p. 186 v. 34 e passim (cfr. Indice p. 580).

⁽²⁾ Si potrebbe forse considerare ἐπιτραπέζης una sola parola, coniata sul tipo di ἀσκητήτης e legata da assonanza ad ἐπιχέρνης, poiché anche nel titolo si trova declinato all'accusativo εἰς τὸν ἐπιτραπέζην invece che εἰς τὸν ἐπὶ (τῆς) τραπέζης.

⁽³⁾ Da Jo. Cantacuz., *Historiarum libri IV*, ed. Bonn 1828, I, pp. 202-203, sembra infatti che l'ἐπὶ τῆς τραπέζης fosse addetto al servizio dei dignitari invitati a corte, e non dell'imperatore.

⁽⁴⁾ Cfr. VERPEAUX, *Pseudo-Kodinos*, pp. 207-209.

del rispetto dei nemici (vv. 60-61) e del dolore di tutti i Bizantini (vv. 62-64).

Il compianto finale, sulla caducità delle glorie terrene, termina con la proclamazione della certezza che, avendo amato la virtù, ... εὔρε τὴν ἄνω στάσιν / ὁ τῶν χαρίτων ἀνδριᾶς Ἰωάννης (vv. 65-72).

Molto diversa è la seconda poesia, che, riutilizzando interi versi e molti concetti della prima ⁽¹⁾, sembra esserne un rifacimento dal tono più « mondano », encomiastico e narrativo, e perciò forse più gradito ai Notaras.

Maggiore importanza hanno l'esaltazione della famiglia, le dignità raggiunte tanto dal padre quanto dal figlio, l'eroismo del giovane ucciso. Essa termina con la narrazione delle cerimonie che, dopo la sua morte, coinvolgono tutta la cittadinanza, quasi i funerali di un eroe omerico, cui lo paragonano anche i versi finali.

Già il proemio (vv. 1-20) è tutto un lamento sulla fragilità delle bellezze terrene, che troppo presto svaniscono e si corrompono, così come troppo presto lo « splendido Notaras » (v. 11) « fu nascosto dalla pesante pietra » (v. 16). Tra metafore ed immagini tipiche di questo genere di poesia non manca nemmeno (v. 8) il πάντα ῥεῖ di eraclitiana memoria, trasformato, da enunciato filosofico-scientifico, in « topos » poetico sulla caducità della vita ⁽²⁾.

Dopo un'introduzione siffatta, l'autore si propone, « perché le cose belle non siano nascoste dal tempo e non siano lasciate agli abissi dell'oblio », di dire almeno poche delle molte cose che andrebbero dette sul Notaras.

Dal v. 21 inizia infatti un vero e proprio encomio dell'ucciso, che prende le mosse, come di regola, dalla famiglia di origine, seguendo poi lo svolgimento tipico di tale genere letterario ⁽³⁾.

Il padre, prima di tutto, è celebrato per le cariche e le ricchezze, μεσέγγυός τε χρηματίζων Αὐσόνων e διερμηνευτὴς Νοταρᾶς κεκλημένος (vv. 22-25).

⁽¹⁾ Cfr. le note al testo, pp. 277-279.

⁽²⁾ Cfr. ad es., S. G. MERCATI, *Giambi sul salterio dal codice Vaticano gr. 342*, in S. G. MERCATI, *Collectanea Byzantina I*, Bari 1970, pp. 613, 615, 617, e *Su una poesia giambica nel cod. 605 del monastero di Dionisio*, *ibid.*, pp. 618-620.

⁽³⁾ Cfr. T. PAYR, art. *Enkomion*, in *Reallex. für Antike und Christentum*, V, Stuttgart 1962, coll. 332-343. Sulla struttura delle poesie funebri cfr. W. HÖRANDNER, *Theodoros Prodromos. Historische Gedichte*, pp. 75-76.

Ciò corrisponde a quanto sappiamo di Nicola Notaras da altri documenti. Intorno al 1390 Nicola è ricordato come agente bizantino per il commercio con i Genovesi ⁽¹⁾. In séguito svolse attività diplomatica e nel 1397 fu inviato da Manuele II con Teodoro Paleologo Cantacuzeno a chiedere aiuto in Francia ed in Inghilterra per Costantinopoli minacciata da Bayazid ⁽²⁾. Particolare stima doveva godere presso i Veneziani se nello stesso 1397, l'8 aprile, gli furono concessi i diritti di cittadino veneziano ⁽³⁾.

Lo troviamo ancora annoverato tra i venti senatori, tutti parenti o famigliari dell'imperatore, chiamati a partecipare al sinodo, indetto da Manuele II nel 1409, che condannò Macario di Ancira e Matteo di Media ⁽⁴⁾. Nel resoconto del sinodo, contenuto nel codice *Vat. gr.* 1858, scritto probabilmente nello stesso anno 1409 ⁽⁵⁾, egli porta, accanto al titolo di *διερμηνευτής* ⁽⁶⁾, anche quello di *συμπένθερος τοῦ βασιλέως* ⁽⁷⁾. Citato dal Ducas a proposito della morte del figlio (1411-1412), Nicola Notaras riappare nei documenti per l'ultima volta nel 1418, quando Manuele II rinnova il trattato di pace con Venezia ⁽⁸⁾. In questo documento è chiamato *διερμηνευτής* e *καβαλλάριος*.

⁽¹⁾ J. W. BARKER, *John VII in Genua: a problem in late byzantine source confusion*, in *Orient. Christ. Period.* 28 (1962), nota 3 p. 229 e p. 236.

⁽²⁾ BARKER, *John VII in Genua*, nota 3 p. 230 s.; BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. XXVI, 154, 157, 159.

⁽³⁾ BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 154 nota 46, p. 157, e pp. 486-487, ove è edito e commentato il documento con il quale Venezia concede la cittadinanza a Nicola Notaras.

⁽⁴⁾ V. LAURENT, *Le trisépiscopat du patriarche Matthieu I^{er} (1397-1410). Un grand procès canonique à Byzance au début du XV^e siècle*, in *Rev. Étud. Byz.* 30 (1972), pp. 53, 57, 134, 162.

⁽⁵⁾ LAURENT, *Le trisépiscopat du patriarche Matthieu I^{er}*, p. 126; P. CANART, *Codices Vaticani Graeci, Codd. 1745-1962*, I, in *Bibl. Vat.* 1970, pp. 359-360; II, ibid. 1973, p. XLVII (*Addenda et emendanda*).

⁽⁶⁾ LAURENT, *Le trisépiscopat du patriarche Matthieu I^{er}*, pp. 53 nota 80, 134, 162.

⁽⁷⁾ Su questo titolo si veda oltre p. 259 nota 1.

⁽⁸⁾ Editto in F. MIKLOSICH - J. MÜLLER, *Acta et Diplomata Medii Aevi*, III, Wien 1865, pp. 153-163; cfr. F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reich* (citato: DÖLGER, *Regesten*), V (*Reg. 1341-1453*), München-Berlin 1965, n. 3373; BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 332 nota 61.

oltre che οἰκεῖος dell'imperatore ⁽¹⁾, e διερμηνευτής è il titolo datogli anche dal Ducas ⁽²⁾.

Viene poi lodata la madre, che si chiamava Euprepia, donna di nobili e virtuosi costumi (vv. 26-31).

Celebrata la nascita di Giovanni (vv. 32-36), che fu battezzato ⁽³⁾ dall'imperatore (v. 34), l'autore passa ad elencarne le virtù, la bellezza, gli affetti (vv. 37-45), con un accenno anche al fratello (v. 43), sicuramente Luca, perché si parla di un solo fratello.

Quindi narra la carriera e gli onori pubblici del giovane, il quale, compiuto il quindicesimo anno (v. 46), viene scelto come ἐπὶ τραπέζης imperiale (τοῦ κράτους, v. 50).

Ai vv. 51-52 è detto che egli aveva sposato una donna di sangue imperiale (cfr. anche I 26) e, più in là, al v. 56, è chiamato γαμβρός ... τῶν κρατούντων καὶ φίλος. Tale appellativo solleva un problema identico a quello già posto dal fratello Luca.

Anche Luca Notaras è chiamato in lettere e documenti γαμβρός τοῦ βασιλέως, sebbene nessuno storico dell'epoca ci dica che egli avesse sposato la figlia di un imperatore.

Tuttavia S. Runciman, che prendeva in considerazione solo alcune lettere indirizzate a Luca ⁽⁴⁾, rifiutava l'interpretazione del titolo di γαμβρός τοῦ βασιλέως ivi contenuto, nel senso di una generica parentela con l'imperatore acquisita attraverso il matrimonio, ed escludendo per vari motivi che Luca potesse essere il genero, o il cognato, o il suocero ⁽⁵⁾ di Giovanni VIII e tantomeno di Costanti-

⁽¹⁾ MIKLOSICH-MÜLLER, *Acta et Diplomata*, III, p. 162. Sul titolo di διερμηνευτής, si veda anche R. GUILLAND, *Études sur l'histoire administrative du bas-empire byzantin: Le Grand Interprète, ὁ μέγας διερμηνευτής*, in *Επετ. Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδ.* 36 (1968), pp. 17-26, in particolare p. 22, ristampato in R. GUILLAND, *Titres et fonctions de l'Empire byzantin*, London 1976, XX art.

⁽²⁾ Ducas, ed. GRECU, p. 129.

⁽³⁾ Su γεννάω riferito al battesimo, cfr. G. W. H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, Oxford 1961, s.v.

⁽⁴⁾ Edite in S. LAMPROS, *Παλαιολογία καὶ Πελοποννησιακά*, II, Atene 1912-1924, pp. 182-212.

⁽⁵⁾ Sono queste le accezioni più particolari del termine γαμβρός, tutte derivate dal significato originale di « parente per matrimonio » (γάμος): cfr. H. STEPHANUS, *Thesaurus Graecae Linguae*, II, Parisiis 1833, s.v.; H. G. LIDDELL - R. SCOTT, *A Greek-English Lexicon*, Oxford 1961, s.v.; E. KRIARAS, *Λεξικὸ τῆς μεσαιωνικῆς δημώδους γραμματείας*, IV, Salonico 1975, pp. 225-226, riporta, accanto al significato di « genero » e « cognato », anche quello di νυμφίος « sposo ».

no XI, supponeva che egli avesse sposato una figlia di Giovanni VII Paleologo, nipote di Manuele II e suo collega imperiale per alcuni anni (1399-1403), morto a Tessalonica nel 1408 ⁽¹⁾.

Ma il Runciman non aveva presente il fatto che Luca Notaras è chiamato γαμβρός τῆς βασιλείας μου anche in due atti di Giovanni VIII ⁽²⁾ e che lo stesso titolo riappare ancora in un documento di Costantino XI del 1450 ⁽³⁾. Né teneva conto, il Runciman, del-

⁽¹⁾ S. RUNCIMAN, *Lucas Notaras, γαμβρός τοῦ βασιλέως*, in *Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, Heidelberg 1966, pp. 447-449. In questo articolo, p. 447 nota 4, il Runciman contesta le conclusioni di A. T. PAPADOPULOS, *Versuch einer Genealogie der Palaiologen 1259-1453*, Speyer a. Rh. 1938, pp. 90-91, il quale indica la moglie di Luca Notaras in una figlia di Demetrio Paleologo Cantacuzeno, forse interpretando male non il testo di Sphrantzès, come dice il Runciman, ma un documento edito e commentato dal Lampros (si veda sotto, alla nota seguente). Un'altra spiegazione, in verità la meno convincente, del titolo di γαμβρός τοῦ βασιλέως, è in S. A. KUTIVAS, *Ἱστορία τῆς Κορινθίας*, III, *Οἱ Νοταράδες στὴ ὑπηρεσία τοῦ ἔθνους καὶ τῆς ἐκκλησίας*, Atene 1968, p. 49, ove si dice che Luca ereditò il titolo dal padre, Nicola Notaras, il quale avrebbe sposato a suo tempo una figlia di Giovanni V Paleologo. Non so dove il Kutivas abbia ripreso tale notizia, che peraltro non si preoccupa di documentare, poiché nei documenti consultati su Nicola Notaras non ho incontrato nulla di simile.

⁽²⁾ Il primo di questi documenti è del 1431, edito in MIKLOSICH-MÜLLER, *Acta et Diplomata*, III, pp. 177-186 (si veda in particolare p. 185): cfr. DÖLGER, *Regesten*, n. 3433. Il secondo, edito in MIKLOSICH-MÜLLER, *Acta et Diplomata*, III, pp. 216-244, e ripreso da S. LAMPROS, *Συνθήκη μεταξὺ Ἰωάννου VIII Παλαιολόγου καὶ τοῦ δουκὸς τῆς Βερετίας Φραγκίσκου Φόσκαρη*, in *Νέος Ἑλληνομνήμων* 13 (1915), pp. 153-170, era pronto già nel luglio 1447, ma fu firmato, a causa di un pestilenza, solo il 21 aprile 1448: cfr. DÖLGER, *Regesten*, n. 3516. È a questo documento, nell'edizione del Lampros, che A. T. PAPADOPULOS, *Versuch einer Genealogie der Palaiologen*, pp. 90-91, fa riferimento nelle sue note, quando afferma che Luca Notaras aveva sposato una figlia di Demetrio Paleologo Cantacuzeno. I testimoni dell'atto sono così indicati: παρόντων μαρτύρων ... τοῦ τε περιποδήτου ἑξαδέλφου τῆς βασιλείας μου κυροῦ Δημητρίου Παλαιολόγου τοῦ Καντακουζηνοῦ καὶ τοῦ περιποδήτου γαμβροῦ αὐτοῦ τῆς (cioè τῆς βασιλείας μου) κυροῦ Λουκᾶ διερμηνευτοῦ τοῦ Νοταρᾶ ... Forse il Papadopoulos ha male interpretato il commento del Lampros, *art. cit.*, p. 179: Μάρτυρες ... εἶχον ὁρισθῆ παρὰ μὲν τοῦ αὐτοκράτορος ὁ ἑξάδελφος αὐτοῦ Δημήτριος Παλαιολόγος ὁ Καντακουζηνὸς καὶ ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ καὶ μέγας διερμηνευτὴς Λουκᾶς ὁ Νοταρᾶς ..., riferendo il secondo αὐτοῦ a Demetrio Paleologo e non, come è giusto, a Giovanni VIII.

⁽³⁾ Il testo di questo documento è in italiano: S. LAMPROS, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, IV, Atene 1930, p. 28: cfr. anche DÖLGER, *Regesten*, n. 3528. Vi si dice che Costantino Dragasès rinuncia al nolo dei gripii e che

l'elogio funebre di Luca Notaras, che, pur essendo relativamente tardo, scritto solo verso il 1470 da Giovanni Mosco ⁽¹⁾, è tuttavia l'unico testo che faccia un accenno preciso al matrimonio di Luca, con le parole: γήμας τῶν εὖ γεγονότων θυγατέρα τινὸς καὶ πλούτῳ θαυμαζομένου ⁽²⁾.

Quindi, nel silenzio di tutti gli storici del periodo su tale particolare, è più ragionevole considerare in senso lato l'appellativo di γαμβρὸς τοῦ βασιλέως come derivato da un imprecisato grado di parentela acquisita col matrimonio nei riguardi dell'imperatore ⁽³⁾, tanto più che l'uso ampio del termine è sicuramente documentato all'epoca dei Paleologi ⁽⁴⁾.

* ... Alcuni altri diritti furono da esso ceduti a suo genero (evidentemente dal greco γαμβρός) Luca Dierminiestis (sic per διερμηνευτής) Notara per sua dotazione ».

⁽¹⁾ H. HUNGER, *Die Hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, München 1978, p. 142 e nota 6. Cfr. anche A. E. BAKALOPULOS, *Die Frage der Glaubwürdigkeit der »Leichenrede auf Lukas Notaras« von Johannes Moschos (15. Jh.)*, in *Byzant. Zeitschr.* 52 (1959), pp. 13-21.

⁽²⁾ Edizione E. LEGRAND, in *Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος* 2 (1885/86), p. 416. Cfr. anche BAKALOPULOS, *Die Frage der Glaubwürdigkeit ...*, pp. 15-16 e note 14 e 15.

⁽³⁾ Questo era il parere di S. LAMPROS, *Ὁ Κωνσταντῖνος Παλαιολόγος ὡς σύζυγος ...*, in *Νέος Ἑλληνομνήμων* 4 (1907), pp. 454-466: qui, occupandosi di Anna, figlia di Luca Notaras, egli osservava che costei portava il nome di Paleologina perché probabilmente il padre aveva sposato una Paleologina sconosciuta, di un ramo secondario della dinastia. Lo stesso LAMPROS, in *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά*, II, p. ιθ', si riprometteva di occuparsi altrove del titolo di γαμβρὸς τοῦ βασιλέως portato da Luca, ma di tale studio non si trova traccia nella sua bibliografia.

Un giudizio simile è espresso anche da J. VERPEAUX, *Hiérarchie et préséances sous les Paléologues*, in *Travaux et Mémoires* 1 (1965), p. 435 nota 90.

⁽⁴⁾ S. BINON, *A propos d'un Prostagma inédit d'Andronic III Paléologue*, in *Byzant. Zeitschr.* 38 (1938), pp. 388-394; cfr. anche L. STIERNON, *Notes de titulature et de prosopographie byzantines. Sébaste et Gambros*, in *Rev. Étud. Byz.* 23 (1965), p. 232. Anche se γαμβρὸς τοῦ βασιλέως è chiamato nel trattato di pace del 1418 (cfr. p. 254 nota 8) Ilario Doria, che effettivamente aveva sposato una figlia illegittima di Manuele II (cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 474-475), bisogna considerare che la parentela con l'imperatore era una dignità aulica e come tale destinata a diffondersi perdendo il significato più letterale. Inoltre non sembra estraneo agli usi di Manuele, che combinò diversi matrimoni tra donne della sua famiglia e personaggi del cui aiuto poteva aver bisogno, il concedere persino titoli fittizi di parentela. Ad esempio, concesse ai fratelli Carlo e Leonardo Tocco

Come Luca, così anche Giovanni Notaras è detto γαμβρός τῶν κρατούντων in un documento contemporaneo, ch  tali sono i versi di Ioasaf ⁽¹⁾, mentre non fa alcun cenno a tale parentela lo storico Ducas ⁽²⁾.

il cognome imperiale di Cantacuzeni, che gli derivava da sua madre: cfr. G. SCHIR , *Cronaca dei Tocco di Cefalonia* (CFHB X), Roma 1975, p. 382 vv. 2172/74.

⁽¹⁾ Si veda oltre, p. 265.

⁽²⁾ Una discordanza tra il racconto del Ducas e i versi di Ioasaf potrebbe, per , confermare indirettamente il legame di parentela tra Giovanni Notaras e la famiglia imperiale. Il Ducas infatti non chiama per nome il figlio di Nicola Notaras, ma lo definisce τὸν ἐπὶ τῆς τραπέζης Ἰωάννου τοῦ χρηματίσαντος βασιλέως, τοῦ βασιλέως Μανουὴλ υἱοῦ (cfr. p. 249 nota 4). In « Giovanni . . . figlio di Manuele » si   voluto vedere Giovanni VIII (GUIL- LAND, *Le Maitre d'hôtel de l'empereur*, p. 186; KUTIVAS, *Oi Notar des* . . . p. 47), ma questi non era ancora co-imperatore all'epoca della morte del giovane Notaras, poich  lo divenne soltanto il 19 gennaio 1421: cfr. F. DÖLGER, *Die Kr nung Johannis VIII. zum Mitkaiser*, in *Byzant. Zeitschr.* 36 (1936), pp. 318 s.; BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 349-350; SCHREI- NER, *Byzant. Kleinchron.*, II, p. 410. D'altra parte, dalle parole di Ioasaf, sembra invece che il Notaras fosse proprio l' πὶ τῆς τραπέζης dell'imperatore e non dell'erede al trono, poich  dicono i vv. 49-50: τιμ ται λαμπρ ς πρ ς κρατοῦντος ἀντὶκα/καὶ τὴν τράπεζαν τοῦ κράτους πιστεύεται. La discordanza tra il Ducas e Ioasaf pu  dar luogo a due diverse spiegazioni. La meno probabile   che il Giovanni in questione non sia Giovanni VIII, ma Giovan- ni VII, il defunto nipote di Manuele II, del quale si poteva dire τοῦ χρη- ματίσαντος βασιλέως (fu infatti imperatore a Costantinopoli dal 1399 al 1403: cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 202 ss.; SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.* II, pp. 364 ss., 379 s.) e τοῦ βασιλέως Μανουὴλ υἱοῦ: con l'espres- sione ὁ υἱός μου ὁ βασιλεύς troviamo infatti ripetutamente indicato proprio Giovanni VII in un documento dello stesso Manuele II del 29 settembre 1404, edito da ARKADIOS VATOPEDINOS, *Ἀγιορειτικ  Ἀν λεκτα 15. Βασιλικ  διαταγ  πρ ς Δημήτριον Βουλιώτην περὶ Ἀγίου Ὁρους*, in *Γρηγόριος ὁ Παλαμ ς* 2 (1918), pp. 449-452 (cfr. DÖLGER, *Regesten*, n. 3301). Ma Giovanni VII era stato allontanato da Costantinopoli gi  nel 1403 ed era morto a Tes- salonica nel 1408 (BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. xxix, xxx, 239-242, 278-279; SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, II, pp. 379 s., 389), prima quindi di Giovanni Notaras, che negli anni della guerra di Musa (1410-1413) era ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης dell'imperatore a Costantinopoli.

  quindi pi  probabile la seconda spiegazione, che cio  il Ducas ab- bia trovato nella sua fonte il nome di Giovanni (Notaras), accompagnato da un epiteto come γαμβρός, o addirittura υἱός, dell'imperatore (ad esempio, nella διαταγ  del 1404, citata prima in questa stessa nota, Manuele II usa l'appellativo ὁ υἱός μου ὁ Ἀρχεϛ per Suleyman, che aveva sposato una sua nipote: cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 253 nota 88; Ducas, ed.

Anche nel caso di Giovanni γαμβρός sembra avere un significato più vago del nostro « genero », come altrettanto ampio può essere il significato del corrispondente titolo di συμπένθερος τοῦ βασιλέως ⁽¹⁾, con il quale è designato in un documento del 1409 suo padre, il διερμηνευτής Nicola Notaras ⁽²⁾.

Infatti le parole di Ioasaf, γυναῖκα λαμβάνει τε λαμπράν ἐκ γένους βασιλικῶν ἐξ αἱμάτων κατηγμένην (vv. 51-52), possono adattarsi ad una qualsiasi donna appartenente alla casa imperiale, mentre sembrano troppo generiche se riferite ad una figlia dell'imperatore stesso ⁽³⁾.

Perciò bisogna concludere che sia Giovanni, sia Luca Notaras, avevano sposato donne della dinastia Paleologa, appartenenti alla

GRECU, p. 111) e che per omonimia lo abbia riferito al figlio di Manuele II, non avendo più la cognizione, cinquanta anni circa dopo la morte del giovane Notaras (cfr. p. 249 nota 3), della parentela che lo legava all'imperatore.

⁽¹⁾ J. VERPEAUX, *Hiérarchie et préséances sous les Paléologues*, p. 432 nota 69, riporta dei casi in cui è chiaro che συμπένθερος non ha un significato circoscritto come il nostro « consuocero »: συμπένθερος τοῦ βασιλέως è colui la cui figlia ha sposato un figlio, un fratello, un nipote dell'imperatore. Secondo il Verpeaux, « un personnage devient *sympenthéros* d'un autre par le mariage de sa fille ». Nel caso dei Notaras il padre, Nicola, diviene συμπένθερος dell'imperatore per il matrimonio di uno o due figli, maschi questa volta: di Giovanni, Ioasaf dice infatti chiaramente che sposa una donna di sangue imperiale ed è questa la ragione del titolo γαμβρός e del corrispondente titolo di συμπένθερος di suo padre. È inutile sospettare l'esistenza anche di una figlia femmina di Nicola Notaras, il cui matrimonio avrebbe potuto rendere il padre συμπένθερος dell'imperatore. Il fatto è che il punto di riferimento di questi titoli onorifici di parentela è l'imperatore, indipendentemente dalla circostanza che il legame si stabilisca attraverso i figli o le figlie. E che quello di συμπένθερος sia un titolo reciproco, che vale tanto per il padre della sposa, quanto per il padre dello sposo, lo dimostrano gli esempi riportati in C. DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, Lugduni 1688, s.v.

⁽²⁾ Cfr. p. 254 nota 4. È probabile che il titolo di συμπένθερος testimoniato nel 1409 gli derivi proprio dal matrimonio di Giovanni, morto prima del 1413, piuttosto che da quello di Luca, di cui non conosciamo l'età, ma che poteva essere più giovane del fratello.

⁽³⁾ In realtà, a parte una figlia illegittima, già sposata intorno al 1390/92 (cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 474-475), si sa ben poco delle figlie di Manuele II. Soltanto Georg. Sphrantzès, *Chron. min.*, ed. GRECU, p. 4 l. 20, dice che due figlie legittime erano morte in tenera età a Monemvasia prima del settembre 1405: cfr. anche BARKER, *op. cit.*, p. 496; P. SCHREINER, *Chronologische Untersuchungen zur Familie Kaiser Manuels II.*, in *Byzant. Zeitschr.* 63 (1970), pp. 291-293.

generazione dei figli di Manuele II, il che conferiva loro il titolo di γαμβρὸς τοῦ βασιλέως e al loro padre quello corrispondente di συμπένθερος.

I vv. 53-54, καὶ ταινιοῦται χεῖρὸς ἐκ βασιλέως / τούτου τετευχῶς ἐν βασιλείῳ δόμοις, pongono poi un altro problema. Infatti si potrebbe intendere il verbo ταινιόω nel senso genericamente encomiastico di « insignire », « cingere delle insegne di una carica », già usato da Ioasaf in I 24, ma, dopo i vv. 51-52, può nascere il dubbio che ταινιόω, come sinonimo di στέφω, alluda all'incoronazione degli sposi durante il rito del matrimonio ⁽¹⁾.

Se si esaminano le relazioni tra i vv. 55-56 ed i precedenti, si può osservare che Ioasaf, riassumendo quanto detto prima, riferisce il v. 55, Ὡς δ'οὖν μεγάλην ἀξίαν κεκτημένος ai vv. 49-50, e nel successivo v. 56, γαμβρὸς γεγώς τε τῶν κρατούντων καὶ φίλος, il titolo di γαμβρὸς risulta dai vv. 51-52; parallelamente, il φίλος del v. 56 dovrebbe ricollegarsi al contenuto dei vv. 53-54.

Ora, φίλος è sicuramente testimoniato come sinonimo di οἰκεῖος ⁽²⁾. In tal caso Ioasaf avrebbe voluto solo mettere in risalto la doppia dignità di parente e familiare dell'imperatore ⁽³⁾ raggiunta dai

⁽¹⁾ Cfr. *Euchologium*, ed. GOAR, Lutetiae Parisiorum 1647, pp. 385 ss., e in particolare p. 392. Solo intorno al XVI secolo gli eucologi descrivono la partecipazione dei paraninfi al rito dello στεφάνωμα nuziale: cfr. A. DMITRIEVSKIJ, *Opisanie liturgičeskich rukopisej...*, II, Kiev 1901, pp. 664, 760, 906. Ma già molto prima i paraninfi intervenivano nella cerimonia. Essi sono nominati, infatti, sebbene non ne sia specificata la funzione, già in eucologi del XII secolo. Ad es. nel *Sinait. gr.* 973 dell'anno 1152/53 e nel *Sinait. gr.* 1036, XII, XIII sec. — cfr. DMITRIEVSKIJ, *op. cit.*, II, pp. 96 ss., 151 —, e nel *Vat. gr.* 1811, eucologio italo-greco dell'anno 1147, f. 22r: cfr. P. CANART, *Codices Vaticani Graeci, Codd. 1745-1962*, I, pp. 182-190. (Devo queste notizie sulla presenza dei paraninfi in antichi eucologi ad André Jacob, cui rivolgo i più vivi ringraziamenti). D'altronde Georg. Sphrantzès, *Chron. min.*, ed. GRECU, p. 62 l. 8, dichiara di essere stato "incoronato" dal futuro Costantino XI.

⁽²⁾ J. VERPEAUX, *Les oikéioi. Notes d'histoire institutionnelle et sociale*, in *Rev. Étud. Byz.* 23 (1965), pp. 89-99, in particolare pp. 91-92.

⁽³⁾ In verità la dignità di οἰκεῖος è inferiore a quella di parente dell'imperatore, tuttavia spesso l'οἰκεῖος diviene col matrimonio anche parente, salendo così un gradino delle dignità auliche: cfr. VERPEAUX, *Les oikéioi*, pp. 95-98. Si noti comunque che Nicola Notaras è citato in un documento del 1409 come parente, συμπένθερος, dell'imperatore e nel 1418 come οἰκεῖος (cfr. p. 254 nota 4, p. 255 nota 1), senza che questo indichi una diminuzione delle sue dignità.

Notaras. Ma non si può escludere che φίλος indichi il legame particolare instauratosi tra lo sposo e l'imperatore, nel caso che quest'ultimo ne avesse eseguito personalmente l'incoronazione rituale ⁽¹⁾.

Dopo averne descritto la splendida carriera — in verità appena all'inizio —, la modestia e la virtù (vv. 55-72), l'autore passa a narrare, con maggiori particolari che nella prima poesia, la morte di Giovanni Notaras (vv. 73-89).

Qui Ioasaf dice espressamente che a Giovanni, caduto in mano ai Turchi, viene tagliata la testa. Precisa anche il luogo dove avviene l'episodio, che nella città chiamavano anticamente Τρεῖς Τοῦμπαι (v. 81). Non ho trovato questo nome nelle descrizioni e nei repertori topografici della città ⁽²⁾, comunque la località doveva trovarsi presso la porta di Adrianopoli, poiché, subito dopo, i vv. 90-91 narrano come il cadavere, privo della testa, fu portato πρὸς πύλην Χαρησίου ⁽³⁾.

Di lì il corpo fu traslato nel monastero degli Xantopuli, ove fu sepolto accanto alla madre, tra il lutto unanime della città (vv. 92-94).

Nemmeno del monastero degli Xantopuli si conosce l'esatta ubicazione ⁽⁴⁾. Il suo nome compare solo nell'ultimo periodo dell'Impero bizantino, e della sua esistenza fanno fede molti documenti, tra cui le lettere di Manuele Calecas ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Con un'allusione forse all'evangelico φίλος τοῦ νυμφίου (Jo. 3,29). « Amico dello sposo » è anche uno dei significati della parola παράνυμφος: cfr. LIDDELL-SCOTT, *A Greek-English Lexicon*, s.v. In *Euchologium*, ed. GOAR, p. 392, il paraninfo è chiamato σύντεχνος. Sulle altre accezioni del termine παράνυμφος, si veda anche DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, s.v. L'allusione dovrebbe essere intesa in senso reciproco, in quanto, se il paraninfo, in questo caso l'imperatore, è amico dello sposo, anche lo sposo è amico del paraninfo, cioè l'imperatore.

⁽²⁾ Il toponimo non è registrato in R. JANIN, *Constantinople Byzantine. Développement urbain et répertoire topographique* (Archives de l'Orient Chrétien 4 A), Paris 1964²; né in T. PREGER, *Scriptores originum CP*, Lipsiae 1901; né in R. GUILLAND, *Études de topographie de Constantinople Byzantine* (Berliner Byzant. Arbeiten 37), Berlin-Amsterdam 1969. Sul significato di Τοῦμπες, si veda C. DUCANGE, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, s.v.

⁽³⁾ JANIN, *Constantinople Byzantine*, pp. 281-282.

⁽⁴⁾ R. JANIN, *La géographie ecclésiastique de l'Empire Byzantin. I^e partie: Le siège de Constantinople et le Patriarcat œcuménique, III, Les églises et les monastères*, 2^a ed., Paris 1969 (citato: *Églises et monastères de CP*), pp. 378-379.

⁽⁵⁾ R. J. LOENERTZ, *Correspondence de Manuel Calecas* (Studi e Testi 152), Città del Vaticano 1960, pp. 84-85. Al tempo di Manuele II il mona-

Il P. V. Grumel avanzò l'ipotesi che il monastero si trovasse fuori delle mura di Costantinopoli ⁽¹⁾, ma dal contesto di questa poesia ciò non mi sembra possibile. Infatti, qui si dice che i compagni riportano il cadavere di Giovanni alla porta di Carisio e di lì al monastero in questione. Il Ducas anche dice ἐντὸς τῆς πόλεως ⁽²⁾. Non credo possibile che durante l'assedio i Bizantini uscissero di nuovo dalla città, esponendosi così agli attacchi nemici. Inoltre, Manuele II aveva fatto sgombrare, durante l'assedio, tutti i dintorni di Costantinopoli, come precisa lo stesso Ducas ⁽³⁾. È molto più logico pensare che il monastero si trovasse entro le mura.

Passarono, dice ancora l'autore, ventotto giorni, e riportarono la testa da Vizia a Galata (vv. 98-101). Qui la poesia di Ioasaf e il racconto del Ducas si completano a vicenda. Infatti il Ducas narra che la testa di Giovanni Notaras fu portata dai Turchi a Musa, ma non dice dove. In quei giorni Musa doveva perciò trovarsi a Vizia, città dell'interno della Tracia, che nel 1403 Manuele aveva ottenuto, insieme ad altri territori, da Suleyman, il figlio maggiore di Bayazid, in cambio del suo riconoscimento a capo dell'impero ottomano ⁽⁴⁾, e che era stata poi ripresa da Musa durante la sua offensiva in Rumelia ⁽⁵⁾.

Da Vizia, dunque, la testa fu riportata a Galata. Questo particolare, che il Ducas tace, sembra indicare che le trattative

sterio doveva godere di una notevole autorità, poiché Macario degli Xantopuli era il confessore di Manuele stesso e ne fu anche uno degli esecutori testamentari: cfr. Georg. Sphrantzès, *Chron. min.*, ed. GRECU, p. 20 ll. 23-24. Sull'influenza che Macario poteva esercitare a corte, si veda anche V. LAURENT, *Les préliminaires du Concile de Florence ...*, in *Rev. Étud. Byz.* 20 (1963), p. 21. Un'altra testimonianza in questo senso — seppur di tono ben diverso — è riportata dal Mazaris, che col gioco di parole ξανθοὶ ὑποῶλες chiama i monaci degli Xantopuli e ci dà un ritratto tutt'altro che lusinghiero di Macario, ὁ ... ἐκ γένους ἁσπὸνδου (Macario era di origine ebraica): cfr. *Mazaris' Journey to Hades*, p. 20 e p. 104 (nota a 20.23). Macario degli Xantopuli partecipò anche al Concilio di Ferrara-Firenze (1438-1439) e morì prima del 1445, poiché Marco Eugenio (morto appunto nel 1445) scrisse un epigramma per la sua sepoltura: cfr. V. LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, Paris 1971, p. 118 ll. 16-17 e p. 119 nota 15.

⁽¹⁾ V. GRUMEL, *Notes sur Calliste II Xanthopoulos*, in *Rev. Étud. Byz.* 18 (1960), p. 201 nota 1.

⁽²⁾ Ducas, ed. GRECU, p. 129.

⁽³⁾ *Ibid.*, p. 127.

⁽⁴⁾ A. BAKALOPOULOS, *Les limites de l'empire byzantin jusqu'à sa chute (1453)*, in *Byzant. Zeitschr.* 55 (1962), pp. 59 s.

⁽⁵⁾ *Ibid.*, pp. 61-62. Su Vizia si veda ancora oltre pp. 264-265.

per il suo riscatto — ottenuto dal padre διὰ πολλῶν κεντηναρίων, come dice il Ducas ⁽¹⁾ — si fossero svolte non ad opera dei Bizantini, ma tramite i Genovesi di Galata, ove Nicola Notaras risiedeva e aveva notevoli interessi economici ⁽²⁾.

A Galata la testa fu deposta nella chiesa della Madre di Dio detta Castelliotissa ⁽³⁾ che, come dice chiaramente il nome, doveva trovarsi nei pressi del καστέλλιον della città ⁽⁴⁾. Di qui ancora, con una splendida processione, raggiunse il corpo nella tomba al monastero degli Xantopuli (vv. 102-105).

Una datazione precisa dell'avvenimento che dette occasione alla composizione dei due carmi non è possibile.

L'assedio di Costantinopoli da parte delle truppe di Musa inizia dopo l'uccisione di Suleyman, il 17 febbraio 1411 ⁽⁵⁾. Quanto tempo sia durato tale assedio non si sa bene. Probabilmente vi fu una prima fase di assalti violenti contro la città, quella, cioè, cui si riferisce il Ducas descrivendo scontri ed uccisioni quotidiani ⁽⁶⁾. Sembra, dal racconto del Ducas, che la morte di Giovanni Notaras sia avvenuta proprio in questo periodo. Da altre fonti risulta comunque che già nell'estate del 1411 la pressione dei Turchi intorno a Costantinopoli era molto diminuita ⁽⁷⁾. E nello stesso anno 1411 i Bizantini ottennero una prima vittoria contro Musa, nella battaglia navale di Plate, ad opera di Manuele Nothos Paleologo ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Ducas, ed. GRECU, p. 129.

⁽²⁾ M. BALARD, *La Romanie génoise*, I, Genova-Roma 1978, pp. 337, 347-349.

⁽³⁾ JANIN, *Églises et monastères de CP*, p. 187.

⁽⁴⁾ JANIN, *Constantinople Byzantine*, pp. 251-253, 457-458, 460-461, 466.

⁽⁵⁾ BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 284 e nota 150; Ducas, ed. GRECU, p. 125; Laon. Chalcocand., ed. DARKÒ, I, p. 165; BRAUN, *Lebensbeschreibung des Despoten St. Lazarević*, p. 42; SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, I, pp. 623, 637, 639; II, p. 401.

⁽⁶⁾ Ducas, ed. GRECU, p. 127; cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 286.

⁽⁷⁾ BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 286 nota 155.

⁽⁸⁾ Laon. Chalcocand., ed. DARKÒ, I, pp. 165-166; G. ZORAS, *Χρονικὸν τῶν Τούρκων Σουλτάνων*, Atene 1958, pp. 47-49; R. F. KREUTEL, *Leben und Taten der Türkischen Kaiser. Die anonyme vulgärgriechische Chronik Codex Barber. gr. 111 (Anonymus Zoras) (Osmanische Geschichtsschreiber 6)*, Graz-Wien-Köln 1971, p. 53; BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 285. Dopo la battaglia di Plate, Manuele Nothos Paleologo, figlio bastardo di Giovanni V, venuto in sospetto al fratellastro Manuele II, fu da questi rin-

Si potrebbe quindi datare la morte del Notaras alla prima metà del 1411, ma il Ducas presenta la richiesta di intervento contro Musa, fatta da Manuele II a Maometto e datata all'inizio del 1412 ⁽¹⁾, come una conseguenza immediata della brutale uccisione del giovane ⁽²⁾.

Questo collegamento, in verità, sembra piuttosto romanzesco. Infatti tutta la politica di Manuele in questi anni tende a controllare il pericolo turco diplomaticamente, aizzando l'uno contro l'altro i contendenti, e non può essere stata influenzata da un singolo episodio, per quanto clamoroso. D'altra parte non si può ignorare del tutto l'indicazione cronologica del Ducas, poiché i versi di Ioasaf dicono ben poco sulla situazione bellica generale. Ad esempio, i vv. 74-75 della seconda poesia potrebbero adattarsi tanto ad un assedio, quanto ad una incursione improvvisa dei Turchi contro la città.

L'unico accenno estraneo alla vicenda del Notaras che si possa desumere dai nostri versi (II 99) riguarda la città di Vizia, dove in quei giorni doveva trovarsi Musa ⁽³⁾. Ma invece di risolvere il problema questo particolare lo complica ancor di più. Infatti le informazioni su Vizia negli anni della guerra civile tra gli eredi al trono ottomano sono, a dir poco, frammentarie. Ceduta, come già detto ⁽⁴⁾, da Suleyman a Manuele II nel 1403, la città fu poi occupata da Musa.

Una cronaca minore bizantina informa che nel 1410 (a.M. 6918) Vizia fu riconquistata da Manuele ⁽⁵⁾. Mentre A. Bakalopulos correggeva la data della cronaca, riferendo la notizia al 1413, dopo la sconfitta e morte di Musa ⁽⁶⁾, P. Schreiner ne ha difeso la validità, attribuendo la riconquista di Vizia da parte di Manuele alla fine

chiuso in carcere, ove rimase per ben diciassette anni. Su di lui si veda P. SCHREINER, *Chronologischen Untersuchungen zur Familie Kaiser Manuels II.*, in *Byzant. Zeitschr.* 63 (1970), pp. 297-299; A. CARLE, *Manuele Nothos Paleologo. Nota prosopografica*, in *Θησαυροματα* 12 (1975), pp. 145-147.

⁽¹⁾ DÖLGER, *Regesten*, n. 3330.

⁽²⁾ Ducas, ed. GRECU, p. 129.

⁽³⁾ Cfr. p. 262.

⁽⁴⁾ Cfr. p. 262.

⁽⁵⁾ SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, I, p. 97.

⁽⁶⁾ BAKALOPULOS, *Les limites de l'empire byzantin*, in *Byzant. Zeitschr.* 55 (1962), pp. 61-62.

dell'anno bizantino 6918 — cioè tra il giugno e l'agosto 1410 ⁽¹⁾ — e collegandola verosimilmente alle due sconfitte subite da Musa, prima nel sobborgo costantinopolitano di Kosmidion, il 15 giugno 1410 ⁽²⁾, e poi presso Adrianopoli, l'11 luglio di quell'anno ⁽³⁾.

Ciò non toglie, però, che in una fase successiva della guerra Musa possa aver riconquistato Vizia ⁽⁴⁾. Non è da escludere infatti che Musa avesse la città in suo potere durante l'offensiva contro Costantinopoli, data la posizione strategica di Vizia, a metà strada tra Adrianopoli, capitale della parte europea dell'Impero ottomano, e la stessa Costantinopoli.

Tale considerazione permette di salvare la pur vaga cronologia dei fatti fornita dal Ducas, l'unica in nostro possesso, senza dover arretrare al 1410 l'uccisione di Giovanni Notaras.

La data dell'episodio resta quindi fluttuante tra il 1411 ed il 1412. Allo stesso periodo possono essere assegnate le poesie di Ioasaf: tutte e due sono infatti componimenti d'occasione, che avevano la loro ragion d'essere solo nell'immediatezza del fatto.

L'autore, Ioasaf ieromonaco e grande protosincello ⁽⁵⁾, non è un personaggio di rilievo dell'epoca, ma non è nemmeno del tutto sconosciuto ⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, II, p. 398.

⁽²⁾ SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, I, pp. 97, 636; II, pp. 396-397. Cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. 282-283.

⁽³⁾ SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, I, p. 636; II, pp. 398-399; BARKER, *Manuel II Palaeologus*, p. 283.

⁽⁴⁾ SCHREINER, *Byzant. Kleinchron.*, II, p. 398 nota 5. Nel 1413, dopo l'eliminazione di Musa, la città era in mano ai Bizantini: cfr. BAKALOPULOS, *Les limites de l'empire byzantin*, pp. 61-62. Sulla sua sorte dopo il 1413, si veda M. KIEL, *A note on the history of the frontiers of the Byzantine Empire in the 15th century*, in *Byzant. Zeitschr.* 66 (1973), pp. 351-353.

⁽⁵⁾ Sulla carica di grande protosincello, che appare dopo il 1284, derivata da quelle, progressivamente svuotate di potere, di sincello e di protosincello, si veda: V. GRUMEL, *Titulature des métropolités byzantins*, I, *Les métropolités syncelles*, in *Études Byzantines* 3 (1945), p. 108; V. LAURENT, *Le corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, V, 1, *L'Église de Constantinople*, Paris 1963, pp. 147-148; J. DARROUZÈS, *Recherches sur les ὀφφίλια de l'Église byzantine* (Archives de l'Orient Chrétien 2), Paris 1970, pp. 17-19, 35.

⁽⁶⁾ A questo proposito ringrazio Hans-Veit Beyer e Rainer Walther, che gentilmente mi hanno comunicato la bibliografia ancora inedita del *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*.

Gli sono attribuite due omelie finora inedite ⁽¹⁾ e alcuni scritti di carattere canonico ⁽²⁾.

Inoltre è possibile identificarlo con Ioasaf ieromonaco, grande protosincello ed egumeno del monastero del Prodromo — quasi certamente il monastero del quartiere di Petra ⁽³⁾ —, ricordato nelle « Memorie » di Silvestro Siropulo ⁽⁴⁾. Egli prese parte infatti alle trattative tra Costantinopoli e Roma per l'Unione delle Chiese.

Il Siropulo lo nomina come membro di una delegazione bizantina a Roma, designato nel 1431 ⁽⁵⁾ in sostituzione di Macario Kurunas ⁽⁶⁾. Da altre fonti sappiamo però che l'ambasciata cui Ioasaf prese parte insieme a Marco Iagaris Paleologo e a Demetrio Angelo Klidas, non partì subito nel 1431, ma si trovava a Roma nel mag-

⁽¹⁾ Cfr. K. KRUMBACHER, *Geschichte der Byzant. Lit.*, 2^a ed., München 1897, p. 176; H. G. BECK, *Kirche und theol. Lit. im byzant. Reich*, München 1959, p. 788. Una di esse, ὁμιλία εἰς τὸ Φῶς λαρόν, inc. Οὐχ ἀπλοῦν εὐρίσκω..., accompagnata da una lettera al monaco Nilo, è contenuta nei codici Vat. Regin. gr. 45, ff. 40-52, del XVI secolo (cfr. H. STEVENSON, *Codices manuscripti Graeci Reginae Svecorum et Pii PP. II Bibl. Vat.*, Roma 1888, p. 35) e Leninof. gr. 570, ff. 58-75 dell'anno 1436 (cfr. A. EHRHARD, *Überlieferung und Bestand der hag. und homil. Lit. der Griech. Kirche*, I, 3, Leipzig 1939, 52, p. 851 nota 1). Sull'altra, riportata prima delle poesie qui edite dal Vat. Urb. gr. 134, si veda p. 250 nota 4.

⁽²⁾ Cfr. E. HERMAN, *Introduction*, in I. CROCE, *Textus selecti ex operibus commentatorum Byzantinorum Iuris ecclesiastici*, Città del Vaticano 1939, pp. 33-34 e la relativa bibliografia, cui si dovrà aggiungere G. M. ARAMPATZOGIU, *Φωτίειος Βιβλιοθήκη*, II, Costantinopoli 1935, pp. 97-105, 240-248.

⁽³⁾ JANIN, *Églises et monastères de CP*, pp. 421-429.

⁽⁴⁾ LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 122 e p. 123 nota 4.

⁽⁵⁾ Tale data indica che Ioasaf successe nella carica di grande protosincello a Macario Makris, morto il 7 gennaio 1431: cfr. Georg. Sphrantzès, *Chron. min.*, ed. GRECU, p. 50 ll. 5-17; R.-J. LOENERTZ, *Saint David de Thessalonique*, in *Rev. Étud. Byz.* 11 (1953), p. 214, ristampato in R.-J. LOENERTZ, *Byzantina et Franco-graeca*, I (Storia e Letteratura 118), Roma 1970, p. 195.

⁽⁶⁾ Questa delegazione, composta da Marco Iagaris, Demetrio Klidas e Macario Kurunas, egumeno del monastero τῶν Μαγγάνων, era giunta a Gallipoli, quando venne sorpresa dalla notizia della morte del papa Martino V. La delegazione tornò quindi a Costantinopoli, suscitando l'ira di Giovanni VIII che volle rimandarla subito indietro. Macario Kurunas si rifiutò però di ripartire e fu perciò sostituito con Ioasaf. Il Siropulo dice che Ioasaf con Iagaris e Klidas partirono subito da Costantinopoli, ma è contraddetto da altri documenti: cfr. LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 122 ll. 26-27, e p. 123 nota 6.

gio del 1433 ⁽¹⁾ e non tornò a Costantinopoli prima del luglio dello stesso anno, se non addirittura nel gennaio del 1434 ⁽²⁾. Ioasaf, dice il Siropulo, si era già recato precedentemente presso il papa Martino V, forse, come suppone il P. V. Laurent, verso il 1426 ⁽³⁾.

Quasi sicuramente il grande protosincello Ioasaf è da identificare col Ioasaf metropolita di Efeso — in tal caso lo sarebbe diventato dopo l'estate del 1433 ⁽⁴⁾ —, il quale è ricordato, sempre dal Siropulo, tra coloro che parteciparono alle trattative per l'Unione ⁽⁵⁾. Egli morì nell'aprile del 1437 ⁽⁶⁾, proprio alla vigilia del Concilio di Ferrara-Firenze, cui avrebbe dovuto partecipare come de-

(¹) DÖLGER, *Regesten*, n. 3436. Poiché il Dölger rimanda, per l'identificazione di Ioasaf, all'articolo del metropolita ATHENAGORAS, 'Ο θεσμός τῶν συγγέλλων ἐν τῷ Οἰκουμενικῷ Πατριαρχείῳ, in 'Επετ. 'Εταιρ. Βυζ. Σπουδ. 5 (1928), pp. 189-190, è necessario rettificare il contenuto di tale articolo. Il metropolita Athenagoras infatti confonde Ioasaf ieromonaco con Giuseppe Bladynteros, anche egli ricordato nelle « Memorie » di Silvestro Siropulo: cfr. LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 110 ll. 10-14. Probabilmente, poiché il Siropulo dice che Ioasaf già prima di questa ambasciata si era recato presso Martino V (cfr. qui subito dopo e la nota 3), mentre il resoconto di questa precedente ambasciata di Ioasaf manca nel testo pervenutoci (LAURENT, *op. cit.*, p. 123 nota 5 e p. 115 nota 2), il metropolita Athenagoras ha ritenuto di poterla identificare con quella compiuta nel 1420/21 dal Bladynteros, che, dice il Siropulo, si fece in séguito monaco con il nome di 'Ιωσήφ. Può essere stata quindi la somiglianza dei nomi 'Ιωάσαφ e 'Ιωσήφ a determinare l'errata identificazione dei due personaggi (cfr. anche ARAMPATZOGLU, *Φωτίειος Βιβλιοθήκη*, II, p. 98). Per uno strano caso il Bladynteros, che si chiamava Giovanni da laico, e divenne monaco con il nome di Giuseppe dopo il 1423, è stato confuso anche con Giuseppe Briennio. Su di lui, oltre a LAURENT, *op. cit.*, p. 110 nota 3, si veda G. MERCATI, *Notizie di Procoro e Demetrio Cidone* (Studi e Testi 56), Città del Vaticano 1931, p. 96 nota 4, pp. 476-479.

(²) J. GILL, *Le Concile de Florence*, Paris-Tournai 1963, pp. 53-54, dice che la missione fu di ritorno a Costantinopoli nel gennaio 1434. Secondo V. LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 123 nota 6, le trattative fra i Bizantini, il papa e l'imperatore Sigismondo durarono fino al luglio 1433, ma dal luogo seguente del Siropulo (*ibid.*, p. 124 ll. 1-6 e nota 2) sembra, a meno che il Siropulo non faccia confusione, che essi tornarono nel gennaio 1434.

(³) LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 122 l. 25: ... τὸν πρῶτως ἀπιδόντα εἰς τὸν Μαρτῖνον, ἡγούμενον ... 'Ιωάσαφ; p. 123 nota 5, p. 115 nota 2.

(⁴) *Ibid.*, p. 123 nota 4.

(⁵) *Ibid.*, p. 140 l. 6, p. 148 l. 33.

(⁶) *Ibid.*, p. 172 l. 5, p. 167 nota 3, p. 600 l. 27, p. 604 l. 13.

legato del patriarca di Antiochia ⁽¹⁾. Al suo posto fu eletto Marco Eugenio, che come metropolita di Efeso prese parte al Concilio ⁽²⁾.

Che Ioasaf ieromonaco e Ioasaf di Efeso siano la stessa persona potrebbe dimostrarlo la tradizione manoscritta di una piccola prefazione, intitolata « Περὶ τοῦ χαρακτῆρος τοῦ λόγου », al discorso funebre di Manuele II per il fratello Teodoro I, despota di Mistrà, morto nel 1407 ⁽³⁾. Dei codici con il suo nome uno, infatti, dà τοῦ ἱερομονάχου Ἰωάσαφ, l'altro τοῦ Ἐφέσου Ἰωάσαφ ⁽⁴⁾.

In qualità di grande protosincello e di egumeno del monastero del Prodromo, la sua posizione doveva essere abbastanza influente. Tale monastero, se lo si identifica con quello del quartiere di Petra, era infatti uno dei più fiorenti in quel periodo ⁽⁵⁾.

Non è escluso inoltre che, prima di divenire egumeno del Prodromo, egli abbia fatto parte anche del monastero degli Xantopuli, altro centro di potere dell'epoca ⁽⁶⁾. Nella seconda poesia qui edita, il monastero degli Xantopuli è indicato come sepoltura di famiglia dei Notaras (vv. 92-93, 104-105) — vi era, infatti, oltre alla tomba di Giovanni, quella della madre Euprepia —, e non è fuor di luogo pensare che l'elogio funebre del giovane Notaras sia stato scritto proprio da un membro di una comunità monastica legata alla nobile famiglia.

Intorno a questo periodo, comunque, molti sono i personaggi che portano il nome monastico di Ioasaf ⁽⁷⁾, e soltanto lo studio delle

⁽¹⁾ *Ibid.*, p. 164 ll. 10-11, p. 598 l. 14.

⁽²⁾ *Ibid.*, p. 184 ll. 3-5; D. STIERNON, in *Dictionnaire de Spiritualité* 64-65 (1977), pp. 267-272, art. *Marc Eugénikos, archevêque d'Ephèse, 1394-1445*.

⁽³⁾ S. LAMPROS, *Παλαιολογία καὶ Πελοποννησιακά*, III, Atene 1926, p. 8; cfr. BARKER, *Manuel II Palaeologus*, pp. xxx, 272-273.

⁽⁴⁾ LAMPROS, *Παλαιολογία καὶ Πελοποννησιακά*, III, p. 8 app. crit. Nel codice *Vindob. Phil. gr.* 98, f. 127^v: τοῦ ἱερομονάχου κυροῦ Ἰωάσαφ; nell'*Escorial. Y-I-4*, f. 286: τοῦ Ἐφέσου κῦρ Ἰωάσαφ. Non vale a questo proposito il dubbio espresso da V. LAURENT, *Les « Mémoires » de Sylvestre Syropoulos*, p. 123 nota 4, che lo scritto possa appartenere a Ioasaf II di Efeso, vissuto nella prima metà del XVI secolo, poiché il codice *Vindob.* apparteneva al Bessarione: cfr. H. HUNGER, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, Wien 1961, pp. 205-206.

⁽⁵⁾ Cfr. p. 266 nota 3.

⁽⁶⁾ Cfr. p. 261 s. nota 5.

⁽⁷⁾ Ad esempio uno Ioasaf degli Xántopuli è autore dei versi giambici per Nicola Cabasila — editi da S. LAMPROS, *Ἀναγραφή ἔργων Νικολάου Κα-*

opere che vanno sotto questo nome potrà meglio definire l'identità del nostro autore ⁽¹⁾.

Le due poesie rientrano, per prosodia e metro, nelle regole del dodecasillabo bizantino ⁽²⁾, con alcune irregolarità tipiche dei giambografi dell'ultimo periodo.

Sono rispettate le quantità di ε, η, ο, ω.

Le vocali α, ι, υ, invece, secondo l'uso invalso fin dai cosiddetti « epigoni » ⁽³⁾, sono ancipiti all'inizio o all'interno della parola, mentre ne è rispettata in genere la quantità in fine di parola.

Ancipite all'interno della parola è anche l'α con iota sottoscritto (II 15 διαῖττων e δᾱδουχῶν), particolarità questa che I. Hilberg aveva notato già in Efrem, giambografo del XIV secolo ⁽⁴⁾.

I dittonghi sono considerati lunghi, tranne αι che, nei casi in cui grammaticalmente è trattato, ai fini dell'accento, come breve, viene qui usato sia come breve sia come lunga ⁽⁵⁾. Anche nei versi

βασίλα καὶ Δημητρίου Κυδώνη ἐν τῷ Παρισιακῷ κώδικι 1213, in *Νέος Ἑλληνομνήμων* 2 (1905), pp. 299-300 — e forse è lo stesso amanuense dei codici *Mus. Brit. Burn.* 75 e *Paris. gr.* 1213: cfr. anche L. POLITIS, *Eine Schreiberschule im Kloster τῶν Ὁδηγῶν*, in *Byzant. Zeitschr.* 51 (1958), p. 22. Se però è vero che il *Mus. Brit. Burn.* 75 è stato scritto dopo il 1440 — cfr. R.-J. LOENERTZ, *Les recueils des lettres de Démétrius Cydonès* (Studi e Testi 131), Città del Vaticano 1947, p. 24 nota 1 —, è impossibile identificare Ioasaf degli Xantopuli amanuense con il Ioasaf grande protosincello che nel 1431 era egumeno del Prodromo e che probabilmente è morto nel 1437 (si veda sopra pp. 266-268), per quanto io non escluda che intorno al 1411/12 anche questi potesse far parte del monastero degli Xantopuli (cfr. p. 268).

⁽¹⁾ Intendo pubblicare quanto prima possibile le due omelie attribuite a Ioasaf (cfr. p. 250 nota 4, p. 266 nota 1) e riesaminarne gli scritti di carattere giuridico (cfr. p. 266 nota 2).

⁽²⁾ Cfr. P. MAAS, *Der byzantinische Zwölfsilber*, in *Byzant. Zeitschr.* 12 (1903), pp. 278-323.

⁽³⁾ Cfr. I. HILBERG, *Kann Theodoros Prodromos der Verfasser des Χριστος πάσχων sein?*, in *Wiener Studien* 8 (1886), pp. 292 e 304 ss. In verità la qualità dei versi di Ioasaf è molto inferiore a quella degli « epigoni ». Forse, sebbene le regole prosodiche non siano del tutto ignorate, somiglia di più a quelli che HILBERG, *ibid.*, pp. 292 e 307 ss., definisce col nome di « Stümper ». La classificazione però è rifiutata come antistorica dal MAAS, *art. cit.*, p. 321.

⁽⁴⁾ I. HILBERG, *Die Verstechnik des Ephraëmios*, in *Wiener Studien* 10 (1888), p. 89.

⁽⁵⁾ Così si trova: I 10 πρόκειται, 13 δέχονται; II 47 εὔρηται, 49 τιμᾶται, 72 δοῦναι. Al contrario: II 1 μαραινεται, 2 ξηραινεται, 90 κομίζεται, 105 κέ-

di Efrem, I. Hilberg aveva trovato l' α in sedi brevi ed aveva ritenuto opportuno correggere la tradizione manoscritta ⁽¹⁾. Ma nei versi di Ioasaf questa particolarità si verifica troppo di frequente e, anche se in un caso la correzione non stona con il resto della frase ⁽²⁾, nella maggior parte dei casi essa non è possibile.

Bisogna perciò prendere atto del trattamento particolare riservato al dittongo α ed accettare la lezione del codice. Si potrebbe obiettare che, trattandosi di un giambografo del XV secolo, la quantità delle sillabe non è più soggetta ormai a regole ferree ⁽³⁾ e che quindi è inutile rilevare particolarità che potrebbero essere solo l'espressione casuale di una trascuratezza generalizzata. Ma poiché in questo autore, sebbene la lunga irrazionale nelle sedi dispari sia frequentissima ⁽⁴⁾, si nota la chiara intenzione di rispettare la quantità breve della terza, settima ed undicesima sillaba ⁽⁵⁾, ritengo non si possa ignorare questo fenomeno, che è sì l'espressione della progressiva decadenza delle regole prosodiche, ma non la negazione di esse.

I nomi propri sfuggono alle regole prosodiche ⁽⁶⁾, così come i nomi tecnici ⁽⁷⁾ e le espressioni stereotipate ⁽⁸⁾. A volte un verso prosodicamente errato può essere corretto con lo spostamento di parole ⁽⁹⁾.

κρυπαῖ e I 58, II 85 ἀνίσταται. In sede ancipite: II 53 ταινιοῦται, 93 τέθαιπται. Il καὶ è breve in I 5,64.

⁽¹⁾ I. HILBERG, *Die Verstechnik des Ephraemios*, p. 55, ove corregge: γυναιχί-γαμετῇ, ἀνεῖται-ἀνεῖτο, καὶ-τε, δέδεικται-δέδεικτο (piuccheperfetto senza aumento).

⁽²⁾ Forse in II 47 εὔρητο invece di εὔρηται.

⁽³⁾ Cfr. ad es. H. HUNGER, *Johannes Chortasmenos* (ca. 1370 – ca. 1436/37), Wien 1969, pp. 38-39.

⁽⁴⁾ Nella prima sede, oltre al giambo e allo spondeo, si trova anche il trocheo: I 37, II 63, 105, 109 (qui per effetto del nome proprio) e una volta due brevi: II 91.

⁽⁵⁾ Ad es. egli usa in I 16 χερὸς invece di χειρὸς (II 53), I 46 ἀνθέων, II 75 τειχέων.

⁽⁶⁾ I 10, 72 Ἰωάννης, I 44 Σολομῶντι, II 92 Ξανθοπούλων, II 25 Νῦταρῆς, II 109 Ἑκτορᾶ.

⁽⁷⁾ II 25 διερμῆνευτής.

⁽⁸⁾ I 54 ἀλλ' ὦ τοῦ βάθους.

⁽⁹⁾ I 60: πεσῶν ἰστᾶ si potrebbe correggere in ἰστᾶ πεσῶν, ma per un parallelismo con I 58 preferisco lasciare la lezione del codice. II 34 γὰρ γενᾶται corretto in γενᾶται γάρ, ove è possibile considerare l' α all'interno della parola breve, nonostante l'accento circonflesso: esempi simili in HILBERG, *Kann Theodoros Prodromos . . . ?*, p. 309.

Con una sola eccezione ⁽¹⁾, muta più liquida non formano mai *positio debilis* ⁽²⁾.

La legge del dodecasillabismo ⁽³⁾ è sempre osservata.

Vi sono invece alcune infrazioni alla regola della parossitonesi ⁽⁴⁾. Da una parte, infatti, si notano segni che esprimono la volontà di attenersi a tale consuetudine — ad es. I 8 ἀνδρίας invece di ἀνδρείας, I 46 ἀνθέων, II 75 τειχέων —, dall'altra esistono delle trasgressioni. In I 27 si può correggere spostando le parole, così come in II 83, ove si può salvare almeno l'accento, se non la prosodia. Ma alcuni versi, non correggibili, si possono solo giustificare tenendo conto della presenza di termini privilegiati I 39 μέτριον, II 27 προμήτορι, II 43 ὁμαίμονι, II 98 εἴκοσι, o attribuire all'imperizia del verseggiatore: I 51 πίστεως, II 50 πιστεύεται ⁽⁵⁾.

Quanto alle pause ⁽⁶⁾, c'è una netta prevalenza della pausa dopo la quinta sillaba (= P5) su quella dopo la settima (= P7), la quale ultima è usata in 23 versi su 72 nella prima poesia e in 24 su 110 nella seconda.

Davanti alla pausa pentemimera, l'accentazione sulla quarta sillaba è più frequente di quella sulla quinta: 31 casi contro 14 nella prima poesia, mentre aumenta, anche senza prevalere, la tendenza all'accentazione sull'ultima sillaba prima di P5 nel secondo componimento: 30 accenti sulla quinta contro 42 accenti sulla quarta sillaba. Non mancano, davanti a P5, anche casi di accento proparossitono ⁽⁷⁾.

I versi con P7 rispettano sempre la legge di Hilberg ⁽⁸⁾, che vuole prima della pausa la chiusa proparossitona ⁽⁹⁾ oppure paros-

⁽¹⁾ I 51 πατρίδος, ma II 15 πατρίδα, 106 πατρίδος.

⁽²⁾ Es. I 7, 21, 23, 25, 39, 42, 55 (due volte), 60, 66, 69; II 7, 9, 15, 16, 31, 50, 58 (due volte), 63, 105, 106. Cfr. C. GIANNELLI, *Tetrastici di Teodoro Prodromo*, in C. GIANNELLI, *Scripta Minora (Studi Bizantini e Neoellenici)* 10, 1963), p. 263.

⁽³⁾ MAAS, *art. cit.*, p. 316. Solo una volta, II 94, è necessario integrare una sillaba, la cui omissione deve essere attribuita all'amanuense.

⁽⁴⁾ *Ibid.*, pp. 287 ss.

⁽⁵⁾ Tentare delle correzioni, data l'incidenza di questi casi, o supporre un'accentazione diversa della parola non mi sembra opportuno.

⁽⁶⁾ Cfr. MAAS, *art. cit.*, p. 282.

⁽⁷⁾ Cfr. MAAS, *art. cit.*, pp. 294, 317 s. I versi di Ioasaf con chiusa proparossitona davanti a P5 sono: I 46, 47, 69; II 45, 50, 64, 66, 69, 75, 93, 110.

⁽⁸⁾ I. HILBERG, *Ein Accentgesetz der byzant. Jambographen*, in *Byzant. Zeitschr.* 7 (1898), pp. 337-365; MAAS, *art. cit.*, pp. 291-294, 313-315.

⁽⁹⁾ 17 volte nella prima poesia e 20 nella seconda.

sitona-properispomena ⁽¹⁾ — il che per i Bizantini è lo stesso —, a meno che nel verso non coesista una pausa dopo la quinta sillaba. In I 29, 30, 31, l'accento sulla settima sillaba è appunto giustificato dalla presenza dell'altra pausa dopo la quinta sillaba, mentre in I 56 l'accentazione ossitona è solo apparente, in quanto μέν può essere trattato dai Bizantini come enclitica ⁽²⁾.

In otto versi, però, così come sono tramandati dal manoscritto, non esistono pause regolari. Per due di essi (I 15, 18) uno spostamento di parole rende il verso metricamente corretto, senza alterarne il senso. Negli altri casi una correzione sarebbe sì possibile, ma con il rischio di riscrivere arbitrariamente il testo di Ioasaf.

Sono, questi sei versi, tutti di una certa importanza nell'economia del discorso. Contengono nomi propri, come

II 30 ἐπώνυμος τ' Εὐπρέπεια κεκλημένη ⁽³⁾,

II 81 ὃν Τρεῖς Πόλει Τούμπας καλεῖν ἔθος πάλαι ⁽⁴⁾,
oppure una definizione che equivale ad un nome proprio:

II 10 ἐπώνυμος τῆς χάριτος κεκλημένος ⁽⁵⁾,
una precisazione importante:

II 52 βασιλικῶν ἐξ αἱμάτων κατηγμένην ⁽⁶⁾,
o un numerale:

II 46 ἤνυστό οἱ πέμπτος χρόνος πρὸς τοῖς δέκα ⁽⁷⁾

Infine il v. I 58, ripetuto in II 85, descrive un momento saliente della narrazione:

εὐθὺς πεσὼν δ' ἀνίσταται θαρραλέως ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ 3 volte nella prima e 4 nella seconda.

⁽²⁾ MAAS, *art. cit.*, p. 313.

⁽³⁾ Il verso è composto da un blocco di tre parole, ognuna di quattro sillabe, ricalcato sul modello di II 10 e di II 25, e forma un gioco di parole con il verso seguente. Ritengo perciò sia meglio non proporre correzioni di sorta.

⁽⁴⁾ Spostando Τρεῖς Πόλει Τούμπας | ὃν καλεῖν ἔθος πάλαι, si avrebbe un verso metricamente corretto, in cui le irregolarità prosodiche potrebbero essere giustificate dalla presenza di due nomi propri: Τρεῖς Τούμπας e Πόλει (Costantinopoli).

⁽⁵⁾ Si può ipotizzare: ἐπώνυμος χάριτος | ὡς κεκλημένος.

⁽⁶⁾ Il verso potrebbe essere: ἐκ βασιλικῶν | αἱμάτων κατηγμένην.

⁽⁷⁾ Per questo verso non propongo alcuna correzione metrica, dal momento che l'espressione è troppo ricercata per poterla attribuire ad un amanuense. E per la stessa ragione accetto la presenza dello iato, su cui si veda più avanti, nota 2 p. 273.

⁽⁸⁾ Qui è possibile immaginare che vi sia stato uno scambio paleo-

Già in Efrem (XIV secolo) esiste un certo numero di versi senza pausa, rilevati dal Hilberg ⁽¹⁾. Anche essi in maggioranza — 8 su 10 — contengono nomi propri o numerali. Per tale ragione ho preferito lasciare nel testo i versi senza pausa, proponendo solo in apparato una correzione, dal momento che è pur sempre possibile che tale irregolarità sia dovuta alla tradizione manoscritta, piuttosto che all'autore stesso.

Per ultimo, si noti la presenza in due versi (II 46, II 95) dello iato, anche esso non estraneo all'uso dei giambografi più tardi ⁽²⁾.

Augusta ACCONCIA LONGO

grafico con δ' αὖ ἴσταται. Il verso risultante da questa congettura:

εὐθὺς πεσὼν δ' αὖ | ἴσταται θαρραλέως

avrebbe uno iato ammesso in corrispondenza di P5 (cfr. MAAS, *art. cit.*, p. 308). Forse migliore sarebbe però il verso con P7:

εὐθὺς πεσὼν ἴσταται | δ' αὖ θαρραλέως

ove ἴσταται forma un gioco di parole con ἴστᾱ di I 60 e δ' αὖ un parallelo con la stessa espressione in I 59 e II 86. Ciò che mi trattiene in questo caso dal correggere è non solo il fatto che il verso viene ripetuto nella stessa forma anche nella seconda poesia, ma soprattutto che dopo εὐθὺς πεσὼν c'è una decisa pausa narrativa.

⁽¹⁾ HILBERG, *Die Verstechnik des Ephraēmios*, p. 89. Cfr. anche MAAS, *art. cit.*, p. 323.

⁽²⁾ HILBERG, *Die Verstechnik des Ephraēmios*, p. 85 ss.; MAAS, *art. cit.*, p. 308.

I

Τοῦ μεγάλου πρωτοσυγγέλλου Ἰωάσαφ ἱερομονάχου
 στίχοι εἰς τὸν ἐπιτραπέζην Ἰωάννην τὸν Νοταρᾶν.

- Ὡς χρή φυλάττειν τοὺς λόγους τοῦ δεσπότη
 καὶ μὴ φοβεῖσθαι τοῦ θανάτου τὴν βίαν,
 τὴν προξενούσαν ἐν πόλῳ κῦδος μέγα,
 ῥῆξιν ψυχῆς ποιοῦσαν ἐκ σαρκὸς μόνον,
 5 ἐπεὶ καὶ κοινὸν τοῦτο φύσεως πάθος,
 ἔδειξε τοῦτο δῆμος πάλαι μαρτύρων
 στησάμενοι τρόπαιον ἐν τῷ σταδίῳ·
 σαφὲς δὲ δεῖγμα τῆς ἐκείνων ἀνδρίας
 τῆς ὑπεροψίας τε τῶν ὀρωμένων
 10 Ἰωάννης πρόκειται τοῖς αἵρουμένοις
 κἀντεῦθεν ἔστη μαρτύρων ἐν τῷ μέσῳ
 ἴσους ἐκείνοις τοὺς τρόπους κεκτημένος.
 Οἱ δ' ἀσμένως δέχονται τοῦτον ὡς δέον·
 καὶ τις τὸ θαρρεῖν μᾶλλον ἰσχων πρὸς τρόπον,
 15 τὴν δεξιὰν προτείνας εὐθύς ἐκ πόθου,
 λαβὼν προσάγει τῆς χερὸς τῷ δεσπότη
 καὶ δουλικῶς κλίνει τε τούτῳ τὴν κάραν.
 Συμπροσκυνεῖ δ' ἅπαντα πληθὺς μαρτύρων,
 ἀντιβολοῦσα τοῦ νέου φίλου χάριν
 20 ἴσης μετασχεῖν τοῦτον αὐτοῖς ἀξίας.
 Ὁ δὲ προσηνῶς κατανεύει τοῖς φίλοις·
 καὶ πῶς γὰρ οὐκ ἔμελλε δίκαιος φύσει
 τὸν ἀκριβῆ φύλακα τῶν θείων νόμων;
 Ὅς βασιλικῇ ταινιωθεὶς ἀξία,
 25 ἐπὶ τραπέζης χρηματίσας Αὐσόνων

Ex cod. Vat. Urb. gr. 134, ff. 256^v-258^v (cfr. p. 250 notam 4).

Tit. τοῦ αὐτοῦ (sed cfr. f. 251^r τοῦ μεγάλου πρωτοσυγγέλλου Ἰωάσαφ ἱερο-
 μονάχου...) στίχοι εἰς τὸν ἐπιτραπέζην (sic cod. pro ἐπὶ τῆς τραπέζης) Ἰωάννην
 τὸν Νοταρᾶν. 8 ἀνδρίας sic cod. m.c. pro ἀνδρείας 15 εὐθύς προ-
 τείνας cod. 16 χερὸς pro χειρὸς m.c. 18 πληθὺς δ' ἅπαντα cod. 22 ἔμελ-
 λε cod.: subaudiatur δέχεσθαι vel simile verbum 25 ἐπὶ τραπέζης cod.
 fortasse ἐπιτραπέζης: cfr. p. 252 notam 2

- ἔχων τε κῆδος βασιλικὸν ὥς θέμις
 πλούτῳ κομῶν τε καὶ τιμώμενος γένει
 θρυλούμενός τε πᾶσιν εἰς εὐτυχίαν,
 f. 257^r || ἤγεῖτο πάντα καπνόν, ἧ σκιᾶς τύπον,
 30 ἔχνη θεούσης νηός, αἰθάλην, ὄναρ·
 ναὸν δ' ἑαυτὸν ἄγνόν εἰδὼς κυρίου,
 ψυχὴν ἐκόσμει τῶν ἀγαθῶν ἰδέαις
 καὶ νοῦν παρίστη καθαρὸν τῷ δεσπότη,
 τῆς σαρκὸς αὐτὸν μὴ βαρυνούσης κάτω·
 35 καὶ τὴν ἄνω γ' ἔσπευδε τῶν καλῶν στάσιν,
 ἄβατα δ' ὦτα ῥυπαροῖς λόγοις ἔχων,
 γλῶτταν αἰεὶ λέγουσαν ἐνθέους λόγους·
 ὀφθαλμὸν εἶχε καθαρὸν παντὸς ῥύπου,
 ἡθῶν τε κόσμον καὶ φρόνημα μέτριον·
 40 χεῖρας δ' αἰεὶ προὔτεινεν εἰς εὐποιῖαν
 καὶ τῶν πενήτων κηδεμῶν ἦν τις μέγας,
 ἡλιξὶν ἡδὺς καὶ ποθεινὸς πατράσιν,
 ἐν βασιλείῳ δεξιὸς βουλευφόρος,
 χρόνον νικήσας, ὥς δοκεῖ Σολομῶντι,
 45 ἐστία λαμπρὰ τῶν ἀπασῶν χαρίτων,
 πλακεὶς στέφανος ἡρινῶν ἐξ ἀνθέων,
 λειμῶν πνέων τε μυστικὴν εὐωδίαν,
 σμάραγδος, ἧ σάπφειρος, ἄλλος τις λίθος
 ἀνθῶν, χλοάζων, τοὺς ὀρῶντας ἡδύνων,
 50 ἀνθραξ πυραυγῆς, θυμικὴν πέμπων φλόγα
 ὑπὲρ πατρίδος καὶ γένους καὶ πίστεως.
 'Υφ' ἧς κινηθεὶς, θάρσος οἶον ὥς ἔχων,
 πρὸς συμπλοκὴν ἔξεισι τῶν ἀντιπάλων.
 'Αλλ' ὦ τοῦ βάθους κριμάτων τοῦ δεσπότη
 55 καὶ τῆς προνοίας τῆς τε μακροθυμίας.

26 κῆδος cod., an κῦδος? sed cfr. II 15-52 27 καὶ γένει τιμώμενος cod.
 28 θρυλούμενός τε cod. 33 νῦν cod., sed. cfr. II 65 38 ὀφθαλμὸν cod.
 39 μέτριον tonus in paenultima deest, contra usum Byzantinorum: cfr.
 p. 271 et I 51, II 27, 43, 50, 98 51 πίστεως: cfr. v. 39 app. crit.

31 I Cor. 3,16

44 Sap. 4,7-16

54 Ps. 35,7

55 Sap. 14,3; 15,1

- Τῆς συμπλοκῆς πίπτει μὲν ἵππος ἐν μέσῳ,
 συγκαταπίπτει δ' εὐθέως ἀναβάτης·
 εὐθύς πεσὼν δ' ἀνίσταται θαρραλέως
 καὶ νῶτα μὴ δούς, συμπλακεῖς δ' αὖ βαρβάροις,
 60 πεσὼν ἰστᾶ τρόπαιον ἐξ ἀντιπάλων·
 ἀνδρὸς γὰρ ἐχθροῖς ἀρετὴ τιμητέα.
 Θρηνεῖ δὲ τοῦτον πᾶν τὸ Ῥωμαίων γένος
 ὁμοῦ τε τάξις πᾶσα καὶ ἡλικία,
 ἐπεὶ καὶ κοινὸν ἦν ἀγαθὸν ἐν βίῳ.
 65 ὦ ζημίας ἅπαντα νικώσης λόγον,
 ὦ συμφορᾶς νῦν ἀθρόως ἐφιγμένης,
 ὦ τῆς ἀπάτης τῶν καλῶν τῶν τοῦ βίου,
 ὦ τῆς ἀπίστου τῶν παρόντων φιλίας.
 Ὅντως μόνιμον οὐδέ γε κλέος φέρον,
 70 ὥς ἀρετὴ πέφυκε τοῖς κεκτημένοις,
 ἦν ἀγαπήσας, εὔρε τὴν ἄνω στάσιν
 ὁ τῶν χαρίτων ἀνδριᾶς Ἰωάννης.

II

f. 257^v || Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτόν.

- Καὶ κρίνον ἀνθεῖ καὶ μαραίνεται πάλιν,
 ξηραίνεται δὲ καὶ τεθηλυῖα χλόη,
 ἐκρεῖ δὲ τάχος τῶν ῥόδων ἢ τερπνότης·
 τῶν ἀστατούντων ταῦτα τύποι πραγμάτων
 5 καὶ τοῦ βροτοῦς παίζοντος οὐαὶ που βίου·
 ὥς νυκτὸς ὄψις, ὥς σκιά τε καὶ γέλως
 φεύγει κρατοῦντας καὶ γελᾷ παρ' ἐλπίδα·
 ῥεῖ γὰρ τὰ πάντα καὶ δοκῇ πεπηγέσθαι.
 Ἐπὶ τραπέζης μαρτυρεῖ μου τῷ λόγῳ,
 10 ἐπώνυμος τῆς χάριτος κεκλημένος,

58 pausa deest in v.: an corrigendum εὐθύς πεσὼν ἰσταται | δ' αὖ θαρραλέως? sed cfr. p. 272 s. notam 8 60 m.c. melius esset ἰστᾶ πεσὼν

Tit. ut supra cod. 9 an ἐπιτραπέζης? cfr. I 25 app. crit. 10 v. pausa caret, fortasse ἐπώνυμος χάριτος | ὥς κεκλημένος: cfr. etiam p. 272 et notam 5

- λαμπρὸς Νοταρᾶς ὃν καλύπτει νῦν τάφος.
 Ὃς κλάδος οἶος ἐξέφυ Βυζαντίδος,
 λαμπρά τις ὡς μάργαρος ἐμπρέπων στέφει
 πολυτελής τε λίθος ἐμπεπλεγμένος,
 15 ἀστὴρ διάττων καὶ δαδουχῶν πατρίδα·
 ἄλλ' ἐκρύβη τάχιστα τῷ βαρεῖ λίθῳ,
 ὡς ἄνθος ἐξέρρευσε, βαβαὶ τοῦ τάχους.
 Ὡς δ' οὖν τὰ καλὰ μὴ καλυφθῇ τῷ χρόνῳ
 λήθης βυθοῖς τε παραπεμφθῇ ταχέως,
 20 πολλῶν ὀλίγα τῶν ἐκείνου ῥητέον.
 Λαμπροὺς κάγαθούς εἶχε τοὺς φυτοσπόρους·
 πατὴρ μὲν αὐτῷ δόξαν ἀρχείοις ἔχων
 μεσέγγυός τε χρηματίζων Αὐσόνων,
 πλούτῳ βρίθων μάλιστα τῶν ὑφ' ἡλίῳ,
 25 διερμηνευτῆς Νοταρᾶς κεκλημένος.
 Μήτηρ δὲ λαμπροὺς τοὺς τρόπους κεκτημένη,
 ἀντιθέτως βαίνουσα τῇ προμήτορι,
 βοηθὸς ἔργοις καὶ λόγοις τῷ συζύγῳ,
 μήτηρ πενήτων, κηδεμῶν τῶν ἀπόρων,
 30 ἐπωνύμως τ' Εὐπρέπεια κεκλημένη,
 ὡς εὐπρεπεῖς ἔχουσα τοὺς τρόπους μάλα.
 Τοιοῦτον ἡὔχει τοῦ γένους οὗτος κλέος,
 τόδ' αὖ ἐκείνῳ μεῖζον εἰς εὐδοξίαν·
 πρὸς τοῦ κρατοῦντος γεννᾶται γὰρ κοσμίως
 35 γέννησιν ἀρίστην τε καθαρωτάτην
 καὶ πατρικῆς τέτευχεν εὐχῆς ὡς θέμις.
 Ὃς ἐξ ὀνύχων ἀπαλῶν, τὸ τοῦ λόγου,
 τοὺς πάντας εἶλκεν, ὡς σίδηρόν τις λίθος,
 φύσις τ' ἀγαθὴ προσφυῶς ἡρμοσμένη
 40 πρὸς ἀρετῶν ἀπασαν ἰδέαν ξένως·
 υἱὸς ποθεινὸς τοῖς γονεῦσι τυγχάνων,
 ψυχὴ πνοή τε καὶ φάος τῶν ὀμμάτων,
 ἥλιξιν ἡδύς, φίλτατος δ' ὁμαίμονι,

19 παραπεμφῇ cod. 27 προμήτορι: tonus in paenultima deest: cfr. p. 271 et I 39 app. crit. 30 pausa in v. deest: cfr. p. 272 notam 3
 33 τῷδ' cod. 34 γὰρ γεννᾶται cod.: cfr. p. 270 notam 9 43 ὁμαίμονι:
 tonus in paenultima deest: cfr. p. 271 et I 39 app. crit.

- σεμνός, προσηνής, ὠραϊσμένος λίαν,
 45 χρυσοῦν ἄγαλμα καὶ κατεμψυχωμένον.
 Ἦνυστό οἱ πέμπτος χρόνος πρὸς τοῖς δέκα,
 καπεῖπερ οὐχ εὖρηται τοῖς ἀνακτόροις
 ὥς οὗτος ἄλλος ἡγλαῖσμένος νέος,
 τιμᾶται λαμπρῶς πρὸς κρατοῦντος αὐτίκα
 50 καὶ τὴν τράπεζαν τοῦ κράτους πιστεύεται
 f. 258^r || γυναῖκα λαμβάνει τε λαμπρὰν ἐκ γένους
 βασιλικῶν ἐξ αἱμάτων κατηγμένην
 καὶ ταινιοῦται χειρὸς ἐκ βασιλέως,
 τούτου τετευχῶς ἐν βασιλείοις δόμοις.
 55 Ὡς δ' οὖν μεγάλην ἀξίαν κεκτημένος
 γαμβρὸς γεγώς τε τῶν κρατούντων καὶ φίλος,
 παρ' ἡλικίαν δεξιὸς βουλευφόρος,
 οὐκ ἤρεν ὀφρύν, οὐδὲ γ' ἐφρόνει μέγα,
 ἀλλ' ἦν ταπεινός, εὐπροσήγορος πάνυ,
 60 δοτὴρ ἰλαρός, συμπαθεστάτη φύσις,
 ἀστεῖος, ἡδύς, καὶ νόμων θείων φύλαξ,
 ἔχων θαλάμους σωφροσύνης τὰς κόρας,
 γλῶτταν καθαρὰν ἀπὸ σαπρῶν ῥημάτων,
 πόδας τρέχοντας πρὸς ναοὺς τοῦ κυρίου,
 65 νοῦν ἐντροφῶντα μυστικαῖς θεωρίαις,
 ψυχὴν βρίθουσαν ἀρετῶν ταῖς ἰδέαις.
 ὅλως δὲ καλῶν εἶδος οὐχ ὑπῆρξέ τι
 οὐ μὴ μετεῖχε σὺν γε φιλοτιμίᾳ.
 Ἄλλ' ὦ ζάλης τε τῶν παρόντων καὶ σάλου,
 70 ὦ φανερῶν τ' ἄδηλα καὶ κρύπτων χρόνε·
 ἐξεῦρες οἶον ἀγαθὸν Βυζαντίδι
 καὶ πρὶν γεγεῦσθαι δοῦναι λαβὼν εἴτ' ἔχεις.
 Τέθνηκε καὶ γάρ· τὸν τρόπον δ' ἤδη λέγω.
 Παρῆσαν ἐχθροὶ τῆς Ἀγαρ ἐκ τοῦ γένους
 75 ἄφνω φανέντες πλησίον τῶν τειχέων,
 φόνον πνέοντες κατὰ τῶν χριστωνύμων.

46 pausa deest: cfr. p. 272 notam 7

47 an εὖρητο? cfr. p. 270

notam 2 50 πιστεύεται: cfr. I 39 app. crit.

52 pausa deest, fortasse

ἐκ βασιλικῶν | αἱμάτων κατηγμένην, sed cfr. p. 272 notam 6

57 Cfr. I 43-44

58-59 Cfr. I 29-30

60 Cfr. I 40-41

61 Cfr.

I 23

63 Cfr. I 37

65-66 Cfr. I 32-33

- 'Ο δ' εὐθύς ὀρμᾷ κατὰ τῶν ἐναντίων,
 θέλων ἐπισχεῖν χεῖρα μαιμῶσαν φόνου
 καὶ συμπλακεῖς ἔβαλλε τοὺς ἀντιπάλους.
 80 Πολλῶν δ' ὑπόντων τῶν ἐναντίων τόπῳ,
 ὃν Τρεῖς Πόλει Τούμπας καλεῖν ἔθος πάλαι,
 ἤδη τραπέντων πρὸς φυγὴν τῶν συμμάχων,
 αὐτῷ μὲν ἵππος αὐτίκα σφαλεῖς πίπτει,
 συγκαταπίπτει δ' εὐθέως ἀναβάτης·
 85 εὐθύς πεσὼν δ' ἀνίσταται θαρραλέως
 καὶ νῶτα μὴ δούς, συμπλακεῖς δ' αὖ βαρβάροις,
 τομὴν ὑπέστη τῆς κάρας· φεῦ τοῦ πάθους.
 Ὡ φαέθον φέριστον ἔργον δεσπότου,
 οἶαν ἐκαρτέρησας ἰδεῖν ζημίαν.
 90 Κομίζεται δὲ πρὸς πύλην Χαρησίου
 ὁ νέκυς αὐτοῦ τῆς κάρας, αἰ αἰ, δίχα.
 Ἐκεῖθεν αὖθις εἰς μονὴν Ξανθοπούλων,
 οὗ δὴ τέθραπται μητρὸς ἐγγὺς φιλτάτης,
 θρήνων τυχῶν <τε> καὶ γόων πρὸς ἀξίαν.
 95 Βοή δὲ ἤρτο παρὰ πάντων καὶ στόνος·
 ὦ κοινὸν ἐντρύφημα τῆς Βυζαντίδος,
 ἀστήρ τε λαμπρὲ, πῶς καλύπτῃ νῦν νέφει;
 Ὅκτῳ παρῆλθον ἡμέραι πρὸς εἴκοσι
 καὶ τὴν κάραν φέρουσιν ἀπὸ Βιζύης
 100 ἐς τοῦ Γαλάτου πρὸς σεβάσμιον δόμον
 f. 258^v || Κανστελλιωτίσσης γε μητρὸς κυρίου.
 Ἐκεῖθεν αὖθις συνδρομῆς λαμπρᾶς μέτα
 πάσης ὁμοῦ τε τάξεως ἡλικίας
 τῶν Ξανθοπούλων τὴν μονὴν φθάνει τάχος,
 105 ἐνθα λαβοῦσα σῶμα, κέκρυπται τάφῳ.
 Ἄλλ' ὦ γένους καύχημα καὶ τῆς πατρίδος,
 ὦ παρὰ σαυτῷ πάντ' ἔχων τὰ βελτίω,
 Μυρμηδόνες πενθοῦσι μὲν γ' Ἀχιλλέα,
 Ἀνδρομάχῃ δὲ θεῖον Ἕκτορα πάλιν·
 110 σὲ δ' οἷς ἔνεστι μὴ λίθος πάντως φύσις.

78 μεμῶσαν cod. 81 pausa deest: fortasse Τρεῖς Πόλει Τούμπας | ὃν κα-
 λεῖν ἔθος πάλχι, sed cfr. p. 272 notam 4 83 πίπτει σφαλεῖς cod. 85 cfr.
 I 58 94 τε om. cod.: m.c. add. 98 εἴκοσι: tonus in paenultima
 deest: cfr. p. 271 et I 39 app. crit. 99 βυζίης cod.

78 Cfr. Soph. Ai. 50

84-86 = I 57-59

DÉMÉTRIUS DAMILAS, *ALIAS* LE « LIBRARIUS FLORENTINUS » *

En février 1506, le pape Jules II émettait un *Motu proprio* en faveur de Démétrius Damilas, d'origine grecque ⁽¹⁾. Contre la somme de six ducats d'or par mois, le bénéficiaire était chargé de transcrire pour la bibliothèque pontificale un certain nombre d'œuvres relatives à différentes branches du savoir, soit qu'elles manquaient, soit qu'elles fussent « consumées par le temps ». Le document précise que le copiste était reconnu apte à cette besogne. De fait, Démétrius Damilas, connu aussi comme Démétrius de Candie, était depuis quinze ans au moins un habitué de la Bibliothèque Vaticane. De 1490 à 1504, son nom revient huit fois dans le registre des prêtres ⁽²⁾. Pour le compte de personnages haut placés ou pour le sien, il emprunta une série de manuscrits grecs; c'était évidemment pour les recopier. Son travail dut satisfaire ses employeurs, puisqu'il lui valut, à la fin, la charge officielle de copiste de la bibliothèque pontificale.

Il était tentant de rechercher les manuscrits sortis de la plume du premier copiste grec employé par la nouvelle Bibliothèque Vaticane ⁽³⁾. De très forts indices, à défaut d'une démonstration apodic-

* Les notes qui suivent me donneront l'occasion de préciser ma dette de reconnaissance à l'égard des collègues et amis dont la compétence et la complaisance m'ont permis d'avancer dans cette recherche. Dès à présent, je tiens à leur exprimer publiquement ma gratitude. Puis-je espérer qu'en revanche, ce modeste essai d'étude « horizontale » de plusieurs traditions manuscrites aura fourni un cadre plus concret à leurs études? Il y a beaucoup de fruits à attendre de la collaboration entre philologues et codicologues.

(1) Voir le texte dans l'Appendice 1.

(2) Voir les références et le texte dans l'Appendice 1.

(3) Celle que Sixte IV érigea en bibliothèque publique par le bref *Ad decorem militantis Ecclesiae* du 15 juin 1475: v. les articles de J. RUYSSCHAERT cités dans Jeanne BIGNAMI ODIER, *La Bibliothèque Vaticane de Sixte IV à Pie XI. Recherches sur l'histoire des collections de manuscrits*. Avec la col-

tique, permettent de proposer l'équation suivante: Démétrius Damilas n'est autre que le « librarius Florentinus », un des plus élégants

laboration de J. RUYSSCHAERT (*Studi e Testi*, 272), Cité du Vatican, 1973, pp. 20 et 284. Cette publication a posé les jalons pour une histoire du personnel directeur de la nouvelle institution: v. pp. 319-352 l'appendice intitulé *La direction de la Bibliothèque Vaticane (1471-1971)*, dressé par J. RUYSSCHAERT. Il faudrait faire le même travail pour le reste du personnel. Pour les copistes (*scriptores*) comme pour les dirigeants, il y eut un certain flottement avant que, dans les années 1540-1550, l'institution se stabilisât. Il n'est d'ailleurs pas toujours facile de distinguer entre les copistes payés « à la pièce » et ceux engagés de manière stable. Dans l'état actuel de la documentation (bien reflété par BIGNAMI ODIER; mais on ne dispose pas encore de dépouillements complets des Archives Vaticanes et des Archives d'État à Rome), Damilas est le premier copiste engagé officiellement pour transcrire des manuscrits grecs. Après lui vient Giovanni Onorio de Maglie (dans les Pouilles), nommé le 2 juillet 1515 (*Arch. Segr. Vat., Arm. XXIX*, t. 100, f. 124) « ad voluminum instaurationem » à cause de son habileté de copiste. Un copiste qui fait encore problème est un certain Démétrius, Lacédémonien, qui fut au service du cardinal Niccolò Ridolfi. Voici la notice que Scipione Ammirato lui consacre dans ses *Ritratti* et sur laquelle R. Ridolfi a attiré l'attention: « Demetrio Greco Lacedemonio fù il migliore scrittore di caratteri Greci, che fosse à suoi tempi, et fù perciò stipendiato dalla Camera Apostolica per la libreria Vaticana. Soleva mutarsi i nomi secondo il costume delle Città dove abitava. Onde in Città di Castello, ove dimorò un tempo con Niccolò Vitello si fece sempre chiamare Giulio, in Firenze Giovanni, in Roma fu nominato Demetrio quando nel tempo della mortalità sacrificò un toro nero, et sparse di quel sangue in un fonte fuor la porta di san Sebastiano, ove andò tutto il popolo à ber di quel fonte. Usava andar sempre à piede ovunque gli bisognasse d'andare col suo abito senza moversi del passo ordinario se fosser piovuti sassi. Dormiva allo scoperto, ò sotto alcuna loggia per ricever l'aria del Cielo puro, che in camera gli pareva affogare. Fù caro al Cardinal Ridolfi per la sua scrittura bella, et gli dava dieci scudi il mese. Morì nel 1545. over 46. » (Scipione AMMIRATO, *Gli opuscoli...*, t. II, Florence, 1637, pp. 241-242; cf. R. RIDOLFI dans *La Bibliofilia*, t. 31, 1929, p. 183 n. 3). J'avais pensé un moment qu'Ammirato avait amalgamé à tort des données concernant Démétrius Kabakès et Démétrius Damilas, voire Démétrius Moschus. Mais les renseignements d'Ammirato sont cohérents: il s'agit d'un copiste de la génération suivante, présent à Rome au moment de la peste de septembre-décembre 1522 (sur laquelle v. L. VON PASTOR, *Storia dei papi*, IV 2, pp. 66-70; il pourrait aussi s'agir de la peste qui suivit le sac de Rome, de juillet 1527 à 1528: v. *ibid.*, pp. 279-280 et 297). Il a pu être payé à la pièce par la *Camera Apostolica* et en même temps (ou ensuite) travailler pour le compte du cardinal Ridolfi. Pourrait-on un jour reconnaître sa main dans les manuscrits qui ont appartenu au cardinal?

et des plus féconds copistes du dernier quart du XV^e siècle. C'est ce que le présent article va s'efforcer d'établir ⁽¹⁾. Mais la démonstration revêt un intérêt plus général: elle illustre la manière dont histoire des manuscrits et histoire des textes s'éclairent et s'appuient mutuellement.

Rappelons d'abord brièvement ce qu'on sait de la personne et de la carrière des copistes à identifier.

Membre d'une famille crétoise originaire de Milan, ce qui explique son patronyme ⁽²⁾, Démétrius était le frère ⁽³⁾ d'Antoine Damilas, copiste de manuscrits et notaire à Candie ⁽⁴⁾. Jusqu'ici, le premier était surtout connu par son activité d'imprimeur ou, plus exactement, de collaborateur dans des entreprises d'imprimerie ⁽⁵⁾. En 1476, à Milan, il apporte son aide à Denys Paravisini pour l'édition du premier livre grec imprimé, la grammaire de Constantin Lascaris: c'est lui qui réalisa ou dirigea le dessin et la fonte des caractères; on connaît plusieurs cas où des éditeurs firent ainsi appel à

(1) J'ai proposé l'identification dans le recueil de D. HARLFINGER, *Specimina griechischer Kopisten der Renaissance. I. Griechen des 15. Jahrhunderts*, Berlin, 1974: v., pp. 33-34, une brève notice sur D. Damilas, dont je reprends la substance dans le présent article.

(2) Orthographié Δαμιλᾱς ou Δαμιλᾱς par Démétrius et Antoine, ainsi que par Démétrius Chalcondyle; Georges Tribizios l'écrit Νταμιλᾱς (*sic* pour Νταμιλᾱς): v. P. D. MASTRODÈMÈTRÈS dans *Θησαυρίσματα*, t. 8 (1971), p. 53. Sur la famille, v. É. LEGRAND, *Bibliographie hellénique... XV^e et XVI^e siècles*, I, Paris, 1885, pp. 1-2; H. NOIRET, *Huit lettres inédites de Démétrius Chalcondyle*, dans *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire* [de l']*École Française de Rome*, t. 7 (1887), p. 479. Selon une coutume archaïsante chère aux copistes de la Renaissance, Antoine transforme parfois son nom en Μεδιολανεύς.

(3) La parenté est attestée expressément par D. Chalcondyle: v. NOIRET, *Huit lettres*, p. 489.

(4) Ce n'est pas le lieu ici de retracer la carrière et l'activité de copie d'Antoine, qui pose encore certains problèmes: ainsi, a-t-il séjourné en Italie et quand? Notons seulement que son écriture diffère nettement de celle de son frère: v. H. OMONT, *Fac-similés de manuscrits grecs des XV^e et XVI^e siècles*, Paris, 1887, pl. 3; M. WITTEK, *Album de paléographie grecque*, Gand, 1967, n° 42; N. LIBADARAS, dans *Θησαυρίσματα*, t. 3 (1964), pl. de la p. 120.

(5) Pour laquelle on se reportera à LEGRAND, *XV^e-XVI^e*, I, pp. 1-5 et 9-15, ainsi qu'à R. PROCTOR, *The Printing of Greek in the Fifteenth Century* (Illustrated Monographs issued by the Bibliographical Society, 8), Oxford, 1900, pp. 10-13, 51-59, 66-70. Avant Legrand, certains auteurs confondirent D. Damilas et Démétrius Doukas: v. à ce sujet D. J. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge (Mass.), 1962, p. 224.

des copistes renommés pour dessiner des caractères grecs ⁽¹⁾. L'association se dissout assez vite, puisque, avant 1484 ⁽²⁾, on retrouve Démétrius à Florence. Pendant plusieurs années, il collabore avec Démétrius Chalcondyle, qui apprécie fort son talent de copiste et intervient en faveur de son frère Antoine ⁽³⁾. Nous reviendrons sur cette association, qui a dû se concrétiser par la transcription de plusieurs volumes. Dans la même ville, Damilas apporte son concours technique au bel Homère imprimé de 1488, préfacé notamment par son protecteur Chalcondyle. Peu après, celui-ci, mécontent de sa situation, entamait des démarches pour en trouver une meilleure; il devait quitter Florence pour Milan en 1491 ⁽⁴⁾. Déjà son protégé, au courant sans doute des intentions de Chalcondyle, s'était transféré à Rome. Nous avons rappelé plus haut le peu qu'on sait sur son séjour dans la Ville Éternelle. Son temps de service à la Vaticane ne fut sans doute pas très long ⁽⁵⁾: il y avait trente ans qu'il était sur la brèche.

L'autre volet du diptyque est constitué par le « librarius Florentinus ». Ce copiste, actif dans la deuxième moitié du XV^e siècle, a exécuté à Florence une série de copies, surtout de luxe, notamment pour les Médicis. Comme il n'a signé aucun de ses manuscrits, l'importance de son œuvre est passée longtemps inaperçue; ajoutez à cela que son écriture a été plus d'une fois confondue avec celle de l'un ou l'autre de ses contemporains, en particulier César Strate-

⁽¹⁾ Citons entre autres Giovanni Onorio de Maglie pour les commentaires d'Eustathe sur Homère et Ange Vergèce pour les « grecs du roi ».

⁽²⁾ Le *terminus ante quem* est fourni par la lettre de D. Chalcondyle à Giovanni Lorenzi dont il sera question plus loin.

⁽³⁾ V. la lettre de D. Chalcondyle à G. Lorenzi qui porte le n° IV chez NOIRET, *Huit lettres*, pp. 488-490. Il écrit notamment: « ἐστὶ δὲ οὗτος Δημήτριος ὁ Κρήης Δαμιλᾶ ἐπονομαζόμενος, καλλιγράφος τε ὢν καὶ συχνὸν ἤδη χρόνον ἐνθάδε μεθ' ἡμῶν διατρίψας ». La lettre a surtout pour objet de faire obtenir à Antoine, frère de Démétrius, le poste de prôtopsalte de Candie.

⁽⁴⁾ Sur les démarches et le départ de Chalcondyle, v. G. CAMMELLI, *I dotti bizantini e le origini dell'umanesimo*. III. *Demetrio Calcondila*, Florence, 1954, pp. 93-111.

⁽⁵⁾ C'est ce qui explique, je crois, que nulle part, dans le fonds ancien de la Bibliothèque Vaticane (*Vat. gr.* 1-1217), on ne trouve trace d'une copie sortie de la plume du « librarius Florentinus », alias D. Damilas. On pourrait, il est vrai, considérer cette absence comme un argument contre l'identification proposée. Mais celle-ci se fonde sur une telle convergence d'indices qu'il semble impossible de la refuser.

gos ⁽¹⁾. C'est assez récemment que Lobel d'abord ⁽²⁾, puis Pfeiffer ⁽³⁾, Sicherl ⁽⁴⁾ et Diller ⁽⁵⁾ attirèrent l'attention sur son activité. Enfin, D. Harlfinger souligna l'importance quantitative et qualitative de son œuvre et montra comment il avait collaboré à Florence avec Démétrius Chalcondyle; faute de pouvoir lui donner un nom, il le baptisa « librarius Florentinus » ⁽⁶⁾.

Le rapprochement des deux carrières, qui se complètent à merveille, ferait déjà soupçonner l'identité. Reste à l'établir sur la base de deux cas concrets; on y adjoindra un troisième, bien que les circonstances empêchent pour l'instant de compléter la démonstration.

1. LA COPIE DE STRABON EXÉCUTÉE POUR LAURENT DE MÉDICIS SUR L'EXEMPLAIRE DE GIOVANNI LORENZI

Le 14 août d'une année qui se situe entre 1478 et 1484 ⁽⁷⁾, Démétrius Chalcondyle écrivait à son ami Giovanni Lorenzi, à Rome,

⁽¹⁾ On trouvera plus loin des exemples de cette confusion: v. p. 292 et l'Appendice 2.

⁽²⁾ E. LOBEL, *The Greek Manuscripts of Aristotle's Poetics* (Supplement to the Bibliographical Society's Transactions, 9), Oxford, 1933, p. 53.

⁽³⁾ Callimachus ed. R. PFEIFFER, t. II, Oxford, 1953, p. LXIV.

⁽⁴⁾ M. SICHERL, *Die Handschriften, Ausgaben und Übersetzungen von Iamblichos De mysteriis* (Texte und Untersuchungen..., 62), Berlin, 1957, p. 38; ID., dans *Classical Philology*, t. 58 (1963), pp. 179-180; ID., *Musuros-Handschriften*, dans *Serla Turyniana*, ed. J. L. HELLER – J. K. NEWMAN, Urbana – Chicago – Londres, 1974, pp. 605-606 et pl. VI; ID., *Der Codex Grimmanianus Graecus 11 und seine Nachkommenschaft*, dans *Byz. Zeitschrift*, t. 67 (1974), pp. 332-333. Cependant, l'attribution à l'anonyme florentin du *Laurent. Conv. Soppr.* 153 (*Handschriften*, p. 38) est insoutenable: malgré une certaine analogie de style, l'écriture de ce manuscrit, plus épaisse et maladroite, est nettement différente; aussi bien, le filigrane, tel que l'identifie Sicherl, amène à situer la copie vers les années 1450-1454, avant la période d'activité du « librarius Florentinus ». Quant au *Paris. gr.* 466, que l'auteur voudrait aussi attribuer au « librarius » (*Musuros-Handschriften*, p. 605 n. 17; mais il n'a pas vu le manuscrit), il est entièrement de la main de César Strâtégos, qui l'a signé (f. 361^v).

⁽⁵⁾ A. DILLER, *The Textual Tradition of Strabo's Geography*, Amsterdam, 1975, pp. 147 et 202, où il corrige et complète ses indications antérieures (cf. pp. 286-287 n. 2); ID., *Notes on the History of Some Manuscripts of Aristotle*, dans *Studia codicologica*, éd. K. TREU (Texte und Untersuchungen, 124), Berlin, 1977, p. 150 (il y soulève un problème qui sera traité dans l'Appendice 2).

⁽⁶⁾ D. HARLFINGER, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, Amsterdam, 1971, pp. 203, 222-226, 228, 232-233, 417.

⁽⁷⁾ La lettre (NOIRET n° III) ne porte pas de date. Successivement,

pour lui exposer le problème suivant ⁽¹⁾. Un haut personnage florentin (certainement Laurent de Médicis) désire se faire copier un Strabon d'après des modèles les plus corrects possible. Chalcondyle dispose d'un bon manuscrit pour l'Asie (t. II ou livres X-XVII), mais, pour l'Europe (t. I ou livres I-IX), son exemplaire est médiocre et souffre de lacunes. Il demande donc à Lorenzi de lui envoyer son exemplaire de l'Europe (t. I); il le fera transcrire au plus vite et le lui renverra. Et, puisque Lorenzi n'a pas l'Asie (t. II), Chalcondyle propose de la lui faire copier; il a en effet à sa disposition Démétrius le Crétois (*alias* Démétrius Damilas), copiste très soigneux.

Il ressort de cette lettre que, selon toute probabilité, c'est Démétrius Damilas qui fut chargé de transcrire le volume destiné à Laurent de Médicis ⁽²⁾. Quelle est cette copie? La récente mono-

H. NOIRET (*Huit lettres*, pp. 473-475), P. PASCHINI (*Un ellenista veneziano del quattrocento: Giovanni Lorenzi*, dans *Archivio Veneto*, sér. V, t. 32-33, 1943, pp. 122-123) et A. DILLER (*The Manuscripts of Pausanias*, dans *Trans. and Proceed. of the American Philol. Assoc.*, t. 88, 1957, p. 176 n. 42; *Textual Tradition*, p. 147 n. 7) ont essayé d'en préciser l'époque. Pour le *terminus ante quem*, je suis P. Paschini, dont l'argumentation coïncide avec celle de DILLER, *Pausanias*. Le *terminus post quem* est plus difficile à déterminer, car on ne sait à quels troubles précisément Chalcondyle fait allusion au moment où il rédige sa missive et s'ils durent encore; j'ai pris, par prudence, la date de 1478 (PASCHINI, p. 122).

⁽¹⁾ La lettre originale, conservée dans le *Vat. lat.* 5641, f. 2, a été publiée par NOIRET, *Huit lettres*, pp. 486-488. DILLER, *Textual Tradition*, p. 147, a reproduit le passage analysé ici, mais en s'arrêtant avant la phrase importante qui mentionne Damilas. Il me semble utile d'imprimer encore une fois le texte, revu sur le manuscrit: « ἐνταῦθα τῶν μάλιστα δυνατῶν τις (οὐκ ἄγνοεῖς δ' ὃν λέγω καὶ ὃς ἡμῶν ὅπωςδὴποτε τυγχάνει κηδόμενος) βούλεται μεταγραφῆναι οἱ τὰ τοῦ Στράβωνος βιβλία ἐξ ἀντιγράφων ὡς οἶόν τε ὀρθῶν· τούτων δὲ τὸ μὲν τὴν Ἀσίαν περιέχον ἡμεῖς ἔχομεν ὡς οἶσθα βικανῶς ὀρθόν, θάτερον δὲ τὸ τῆς Εὐρώπης οὐ πᾶν τοι ὀρθόν, ἐνιαχοῦ δὲ καὶ ἑλλεῖπον. Διὸ δεόμεθα σφόδρα τοῦ σου βελτιόνος ὄντος καὶ ὀρθοτέρου, ὡς ἑμαυτὸν πείθω. Φρόντισον οὖν, ἀντιβόλῳ, ὅπως ἡμῶν πέμψῃς τὸ σόν, λέγω δὲ τὸ τῆς Εὐρώπης· μεταγραφῆσεται γὰρ οὐ διὰ μακροῦ καὶ ἄρα τῷ μεταγραφῆναι εὐθὺς ἀποπεμφθήσεται σοι πάλιν... Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς Ἀσίας βιβλίον ἐπειδὴ περ αὐτὸς οὐκ ἔχεις, φροντιοῦμεν ἐνταῦθα μεταγραφῆναι σοι, ἂν οὕτω καὶ αὐτῷ σοι δοκῇ (δοκεῖ *cod.*)· ἐστὶ γὰρ ἐνταῦθα, ὡς οἶσθα, Δημήτριος ὁ Κρήτης καλλιγράφος μὲν οὐδενὸς ἥττων, ἐπιμελεία δὲ πάντας ὑπερβάλλων » (orthographe et ponctuation normalisées).

⁽²⁾ On s'étonne que Diller n'ait pas songé à cette solution toute simple. Après avoir, avec beaucoup de réserves, proposé d'identifier le copiste du *Parisinus gr.* 1394 avec Démétrius Chalcondyle lui-même (*Pausanias*,

graphie d'A. Diller sur l'histoire du texte de Strabon a montré définitivement qu'il s'agissait du *Parisinus gr.* 1394 (sigle *o*) ⁽¹⁾. Ce manuscrit de luxe contient l'ensemble de la *Géographie*. Le texte est basé sur l'exemplaire en deux volumes (*Etonensis* 141 + *Laurentianus* 28,15; sigles *n* et *z*) qui avait appartenu à Cyriaque d'Ancone; les deux manuscrits, après être passés entre les mains de Théodore Gazès, avaient abouti chez Démétrius Chalcondyle. Mais, pour combler les lacunes du premier (l'Europe), celui-ci emprunta à Lorenzi un exemplaire meilleur et plus complet; la nature très particulière de ce dernier permet de l'identifier sans hésitation: il s'agit du manuscrit *j* (l'actuel *Laurentianus* 28,5), dans lequel les omissions des livres VIII et IX ont été comblées par une rétroversion de la traduction latine de Guarino. Le copiste de *o*, suivant les instructions de Chalcondyle, compléta même *n* d'après *j* et *j* d'après *n*. Après quoi, Chalcondyle put renvoyer *j* à son propriétaire. Or, le copiste de *o* n'est autre que le « librarius Florentinus ». L'équivalence D. Damilas = « librarius Florentinus » se vérifie une première fois.

2. LES COPIES D'UN MANUSCRIT PERDU DE LA BIBLIOTHÈQUE VATICANE

En octobre 1502, Démétrius Damilas emprunta à la Vaticane un manuscrit contenant les œuvres d'Élien et d'Athénée; il le restitua le 30 janvier 1503; dans l'intervalle, il dut en tirer une ou plusieurs copies, totales ou partielles. Le volume utilisé par Damilas a été identifié dans les anciens inventaires de la Vaticane de 1475

p. 176, n. 42), il a renoncé formellement à cette solution (*Textual Tradition*, p. 147); mais il n'a pas fait le rapprochement avec Damilas, bien qu'il ait écrit: « If not [Chalcondyles], the scribe of Fa [le *Paris. gr.* 1394] would be someone working with Chalcondyles in Florence in 1484 » (*Pausanias*, p. 176, n. 42).

(¹) Voir DILLER, *Textual Tradition*, pp. 146-148. C'est à Diller que j'emprunte l'exposé qui suit. Son étude complète et précise celle de F. SBORDONE, *La tradizione umanistica della Geografia di Strabone*, dans *Bollettino del Comitato per la preparazione della ediz. naz. dei classici greci e latini*, n. s., t. 9 (1961), pp. 11-32. Mais cette dernière me permet, avant la sortie de l'ouvrage de Diller, de reconnaître, dans le *Paris. gr.* 1394, la copie exécutée par D. Damilas sous la direction de Chalcondyle et de conclure à l'identité du scribe et du « librarius Florentinus ». La démonstration que j'avais esquissée pour mon compte s'est trouvée confirmée et dépassée par les analyses du savant américain.

à 1518; de 1483 à 1522, il fut emprunté sept fois; après quoi, on perd sa trace: il est probable qu'il a été volé ou détruit lors du sac de Rome en 1527 ⁽¹⁾. D'après la notice de 1518, la plus complète, il contenait les œuvres suivantes: Plutarque, *Vitae X oratorum*; Aristote, *De mirabilibus auscultationibus* et *Physiognomonica*; Élien, *Variae historiae*; Héraclide, *Politiae*; Athénée, *Deipnosophistae*; Stobée, *Excerpta*. Ce manuscrit perdu, au contenu assez composite, a laissé une descendance. L'étude de celle-ci, faite indépendamment par plusieurs éditeurs, va derechef nous mettre sur la piste de Damilas.

a) Tous ceux qui ont étudié le texte d'Athénée sont d'accord pour dire que les manuscrits de la version abrégée (l'*Epitome*) dérivent directement ou indirectement d'un même modèle ⁽²⁾. Celui-ci, difficile à lire et plein d'abréviations suspensives ⁽³⁾, était, à mon avis, un manuscrit d'érudit du XIII^e-XIV^e siècle. Il semble maintenant qu'on puisse, sans crainte de se tromper, l'identifier au manuscrit perdu de la Vaticane. C'est à celui-ci, en effet, que nous mènent les principaux témoins de l'*Epitome* ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ On trouvera dans l'Appendice 1 le texte des notices des inventaires et du registre des prêts. M. R. Dilts a eu le mérite de relever ces données et d'en dégager la signification pour la tradition manuscrite d'Élien et d'Héraclide: v. M. R. DILTS, *The Manuscript Tradition of Aelian's Varia Historia and Heraclides' Politiae*, dans *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, t. 96 (1965), pp. 57-72. Depuis, A. DILLER (*Notes*, p. 150) a formulé quelques remarques sur la place du manuscrit perdu dans les traditions manuscrites d'Athénée et d'Aristote. L'exposé qui suit, rédigé de manière indépendante, prolonge celui de l'érudit américain; par contre, je rejette sa distinction entre un « *anonymus Romanus* » et le « *librarius Florentinus* »: v. l'Appendice 2.

⁽²⁾ Voir: *Athenaei Naucratis Dipnosophistarum libri XV*, rec. G. KAIBEL (Bibl. Teubneriana), I, Leipzig, 1887, pp. xv-xvi; Clara ALDICK, *De Athenaei Dipnosophistarum epitomae codicibus Erbacensi Laurentiano Parisino*, Munster (Westph.), 1928, pp. 16-19; S. P. PEPPINK, *Athenaei Dipnosophistarum Epitome*, I, Leyde, 1937, p. xxi; A. M. DESROUSSEAUX, avec le concours de Ch. ASTRUC, Athénée de Naucratis, *Les Deipnosophistes* (Coll. des Universités de France), I, Paris, 1956, pp. xxxix-xl.

⁽³⁾ KAIBEL, I, p. xv: « Codices C et E descripti uterque sunt ex exemplo ipsis consimili, magno compendiorum numero insigni eoque lectu difficilimo ». Cf. ALDICK, PEPPINK et DESROUSSEAUX, *loc. cit.*

⁽⁴⁾ ALDICK a dressé la liste des témoins complets, partiels et perdus de l'*Epitome* (*De Athenaei...*, pp. 2-3; sur le manuscrit qui a servi pour

Le premier est le *Laurentianus* 60,2 (sigle E), copié par J. Questenberg ⁽¹⁾. Déjà Clara Aldick avait conjecturé que l'érudit allemand avait pris pour modèle le *Vaticanus* disparu ⁽²⁾. Cela ne fait plus de doute: en 1494, il empruntait le volume, évidemment pour le transcrire ⁽³⁾. De sa copie (E), il en tira une autre à l'intention de Johannes von Dalberg, évêque de Worms: c'est le *codex Erbacensis*, aujourd'hui à la Bibliothèque Universitaire de Wurzburg (*cod. Mp. gr. f. 1*) ⁽⁴⁾.

Le second témoin complet de l'*Epitome* est le *Parisinus suppl. gr.* 841 (sigle C). Il a été, de manière indépendante, copié sur un modèle très semblable, voire identique à celui de E ⁽⁵⁾. Or, d'une part, le *Parisinus* est l'œuvre du « librarius Florentinus » et, d'autre part, Damilas, comme Questenberg, emprunta le manuscrit perdu. Supposons que le « librarius » et Damilas ne fassent qu'un: tout s'éclaire, sans multiplier inutilement les témoins disparus ⁽⁶⁾. Mais voyons, à titre de contre-épreuve, s'il n'y a pas parmi les autres copistes de l'*Epitome* de candidats à l'identification avec Damilas.

A côté des témoins complets, il reste en effet quelques copies mutilées ou partielles de l'*Epitome*. Le *Londinensis Bibl. Brit. Royal*

l'édition princeps, v. J. IRIGOIN, *L'édition princeps d'Athénée et ses sources*, dans *Rev. des Études Grecques*, t. 80, 1967, pp. 418-424). Depuis lors, on n'en a pas signalé d'autres. Il est vrai que DESROUSSEAUX, après avoir cité les manuscrits C, E et B, écrit: « Ce qu'ils ont de commun, c'est d'être copiés directement et successivement sur le même modèle, ayant d'ailleurs, les uns et les autres, été l'objet d'une ou plusieurs copies, parfois assez nombreuses. » (p. XL). Mais il ne précise pas quelles sont ces copies, parmi lesquelles il compte sans doute les exemplaires perdus ainsi que les papiers d'érudits et d'éditeurs. Ch. Astruc, son collaborateur, a bien voulu me préciser par lettre (25-7-77) qu'il ne connaissait pas d'autres manuscrits que ceux cités par Aldick et que les affirmations de Desrousseaux ne devaient être acceptées qu'après vérification.

(1) Comme ALDICK l'a montré: v. *De Athenaei...*, pp. 8 et 15.

(2) ALDICK, *op. cit.*, p. 15.

(3) V. l'Appendice 1, n° 15.

(4) V. la démonstration par ALDICK, *De Athenaei...*, pp. 4-14.

(5) Kaibel ne tranche pas de manière définitive, mais juge plus probable l'hypothèse de deux modèles très voisins. Aldick se prononce décidément pour la distinction, Desrousseaux pour l'identité. Peppink ne prend pas position. Les arguments présentés par Aldick mériteraient un nouvel examen: ils ne me semblent pas contraignants.

(6) Dans ce cas, c'est Desrousseaux qui a raison contre Aldick.

16 D X ⁽¹⁾ était complet jadis; le début en fut arraché, peut-être pour compléter un manuscrit de la version *plenior* en 15 livres, amputée, comme on sait, des livres I-III 73e ⁽²⁾. Ce manuscrit, écarté par Kaibel et par Aldick, mériterait un examen plus attentif, ne fût-ce que pour le situer dans le *stemma* des témoins; mais pour nous, il n'entre pas en ligne de compte, puisqu'il est de la main de Michel Damaskènos ⁽³⁾.

Restent alors deux manuscrits composites: on y substitua aux livres manquants de la version *plenior* le début de l'*Epitome*. Le premier, le *Laurentianus* 60,1 (sigle B), copie de luxe de la fin du XV^e ou du début du XVI^e siècle, est l'œuvre d'un seul copiste: encore une fois, c'est le « librarius Florentinus ». De plus, on notera que Desrousseaux, qui l'a collationné entièrement, en fait, pour l'*Epitome*, un témoin très proche mais indépendant de E et de C ⁽⁴⁾: rien n'est plus explicable, si le « librarius », *alias* Démétrius Damilas, a utilisé deux fois le même modèle, qu'il pouvait emprunter facilement. Le second, le *Parisinus* gr. 3056 (sigle D), a été réalisé en deux fois ⁽⁵⁾: le noyau primitif est une copie directe ou indirecte du *Marcianus* gr. 447, faite à Venise, en 37 jours (octobre-novembre 1482), par Ermolao Barbaro ⁽⁶⁾; le texte des livres I-III 73e fut suppléé ensuite ⁽⁷⁾ d'après l'*Epitome*; ce travail fut exécuté sous le contrôle

(1) Sur lequel v. KAIBEL, I, p. XIV; ALDICK, p. 2 n. 10.

(2) D'après la conjecture de G. F. WARNER – J. P. GILSON, *Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections in the British Museum*, t. II, Londres, 1921, p. 190: « Mutilated at the beginning, perhaps to furnish a supplement to a text of the fuller recension... Beg. (Casaubon, p. 82 F)... εἰς ὅλα θρεπτικώτερα δὲ τῶν μῆλων ».

(3) Je suis redevable de cette identification à D. Harlfinger, qui date le ms. du premier quart du XVI^e s. et même probablement de la première décennie. La copie de Damaskènos a pu être exécutée à Rome d'après le manuscrit de la Vaticane avant la disparition de celui-ci; dans ce cas, elle pourrait présenter de l'intérêt pour la constitution du texte.

(4) DESROUSSEAUX, *Athénée*, I, pp. XXXIX-XLI.

(5) Je dois à l'amabilité de mon collègue Ch. Astruc plusieurs précisions concernant le manuscrit de Paris. Qu'il en soit vivement remercié.

(6) Cette partie comprend les ff. 1-2^v (index) et 43-223 (texte des livres III 74a - IX; souscription au f. 223).

(7) En effet, l'index ne tient compte que des subdivisions (numérotées de 1 à 181) de la partie copiée par Barbaro lui-même. Le texte des livres I-III 73e fut donc inséré après coup.

ou en tout cas du vivant d'E. Barbaro ⁽¹⁾, par un copiste inconnu ⁽²⁾; le filigrane du papier utilisé par ce dernier ⁽³⁾ incite à croire que l'humaniste fit compléter son manuscrit vers l'année 1490, à Rome, où il résidait alors ⁽⁴⁾; la source de D serait, encore une fois, le manuscrit disparu de la Vaticane. Mais, pour nous, c'est la date qui importe: puisque le travail est antérieur à la mort de Barbaro (1493) ⁽⁵⁾, on ne peut identifier la copie du scribe inconnu avec celle (ou celles) que Damilas réalisa en 1503.

Concluons. L'histoire des manuscrits confirme le pressentiment ou l'opinion des éditeurs: comme toutes les copies de la version *plenior* dérivent du *Marcianus* gr. 447, ainsi toutes celles de l'*Epitome* proviennent d'un exemplaire perdu, que j'identifie sans plus d'hésitation avec le manuscrit disparu de la Bibliothèque Vaticane ⁽⁶⁾. Parmi les copistes, un seul est susceptible d'occuper la place de Démétrius Damilas: le « librarius Florentinus ».

b) En ce qui concerne Élien et Héraclide, M. R. Dilts présente la reconstitution suivante ⁽⁷⁾. Quatre copies dérivent directement et indépendamment du manuscrit perdu (x) ⁽⁸⁾. Ce sont: 1° le *Lau-*

(1) Il a inscrit dans les marges du texte des livres I-III 73e des manchettes analogues à celles qui occupent les marges de la partie dont il est le copiste.

(2) Ni Ch. Astruc ni moi-même n'avons pu l'identifier.

(3) Fleur en forme de rose = BRIQUET 6629: Rome, 1490.

(4) Et où il fut peut-être en relations avec J. Questenberg: v. G. MERCATI, *Questenbergiana*, dans *Opera minora*, t. IV (Studi e Testi, 79), Cité du Vatican, 1937, p. 440. Qui sait si ce n'est pas lui qui attira l'attention de l'érudit allemand sur le manuscrit d'Athénée?

(5) Voir E. BIGI, art. *Barbaro, Ermolao*, dans *Dizionario biografico degli Italiani*, t. VI, Rome, 1964, p. 97. Sur les manuscrits de Barbaro, v. Ermolao Barbaro, *De coelibatu. De officio legati*, ed. V. BRANCA (Nuova coll. di testi umanistici, 14), Florence, 1969, pp. 204-209, où sont cités les travaux antérieurs.

(6) Les considérations précédentes permettent d'écarter l'hypothèse de J. IRIGOIN (cité p. 289, n. [4]; v. p. 420 n. 2), qui fait du manuscrit perdu de la Vaticane une copie du *Marcianus* gr. 447, exécutée en Italie au XV^e siècle.

(7) DILTS, *Manuscript Tradition*, pp. 64-71. Dans son édition d'Héraclide (*Heraclidis Lembi Excerpta Politiarum*, Ed. a. Transl. by M. R. DILTS [Greek, Roman and Byzantine Monographs, 5], Durham, 1971) et dans celle d'Élien (*Claudii Aeliani Varia Historia*, ed. M. R. DILTS [Bibl. Teubneriana], Leipzig, 1974), il reprend les conclusions de cette étude.

(8) Je laisse de côté les extraits copiés par Henri Estienne dans le *Vossianus* gr. Q. 18 (sigle k). D'après DILTS (*Manuscript Tradition*, p. 70).

Laurentianus 60,19 (sigle *d*). C'est l'œuvre d'un copiste de la deuxième moitié du XV^e siècle, identique à l'anonyme $\delta \kappa \alpha \iota$ de D. Harlfinger; ce scribe compta d'abord parmi les collaborateurs de Bessarion, puis entra au service des Médicis, pour lesquels il exécuta une copie datée de 1473/4 ⁽¹⁾. — 2^o et 3^o l'*Ambrosianus* C 4 sup. (gr. 164; sigle *g*) et le *Parisinus* gr. 1693 (sigle *a*). Ces deux manuscrits sortent de la plume d'un même copiste. Ce n'est pas César Stratègos, comme l'a cru Dilts, mais le « librarius Florentinus » ⁽²⁾. L'*Ambrosianus* est antérieur à 1509, année où il servit de modèle pour le *Parisinus* gr. 1757 (sigle *r*). — 4^o le *Parisinus* gr. 1694 (sigle *b*). C'est une copie de Jean Sévère de Lacédémone ⁽³⁾, faite à Rome vers 1520, peu avant la disparition du modèle.

Une au moins de ces copies a beaucoup de chances d'avoir été faite par Damilas en 1502. Celle de Jean Sévère s'élimine d'elle-même. Reste à choisir entre l'anonyme $\delta \kappa \alpha \iota$ et le « librarius Florentinus ». Il est peu probable que le premier ait poursuivi son activité jusque dans les premières années du XVI^e siècle. De plus, le rappro-

ils appartiennent sûrement à la descendance de *x* et en dériveraient même immédiatement, ce qui ne laisse pas de poser un problème concernant l'endroit et l'époque où le fameux éditeur aurait pu consulter le manuscrit aujourd'hui perdu. Mais nous pouvons négliger la question, puisque, de toute façon, Damilas n'entre pas en ligne de compte. Par contre, il n'est pas sans intérêt de savoir si *d g a b* sont réellement des copies directes et indépendantes de *x*: comme on le verra bientôt, la tradition manuscrite d'Aristote, *De mirabilibus auscultationibus*, implique peut-être des relations plus complexes. Quoi qu'il en soit, du point de vue de l'identification de Damilas avec le « librarius », l'argumentation présentée reste valable.

⁽¹⁾ Voir D. HARLFINGER, *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, p. 418 (anonyme n° 12), et surtout ID., *Specimina*, I, p. 30 et pl. 62-63 (Anonymus $\delta \kappa \alpha \iota$). Sur le *Laurentianus* 60,19, v. aussi la description de J. WIESNER dans P. MORAUX - D. HARLFINGER - D. REINSCH - J. WIESNER, *Aristoteles Graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*, t. I (Peripatoi, 8), Berlin et New-York, 1976, pp. 220-222 et 472. DILTS, *Heraclidis Excerpta*, pl. 2, donne une reproduction du *Laurentianus* qui ne laisse pas de doute sur l'identité du copiste.

⁽²⁾ Voir l'Appendice 2. DILLER (*Textual Tradition*, p. 202) a, de son côté, rejeté l'attribution de Dilts et identifié le copiste avec celui du *Lat. gr.* 1890 (partie X) et du *Matrit. B. N.* 4804 (une erreur typographique malencontreuse lui a fait écrire 4808).

⁽³⁾ Remarquable identification de Dilts. Sur le copiste, on me permettra de renvoyer à mon étude: *Un copiste expansif: Jean Sévère de Lacédémone*, dans *Studia codicologica*, ed. K. TREU (Texte und Untersuchungen, 124), Berlin, 1977, pp. 117-139.

chement avec les traditions manuscrites de Strabon et d'Athénée fait pencher la balance en faveur du « librarius Florentinus ».

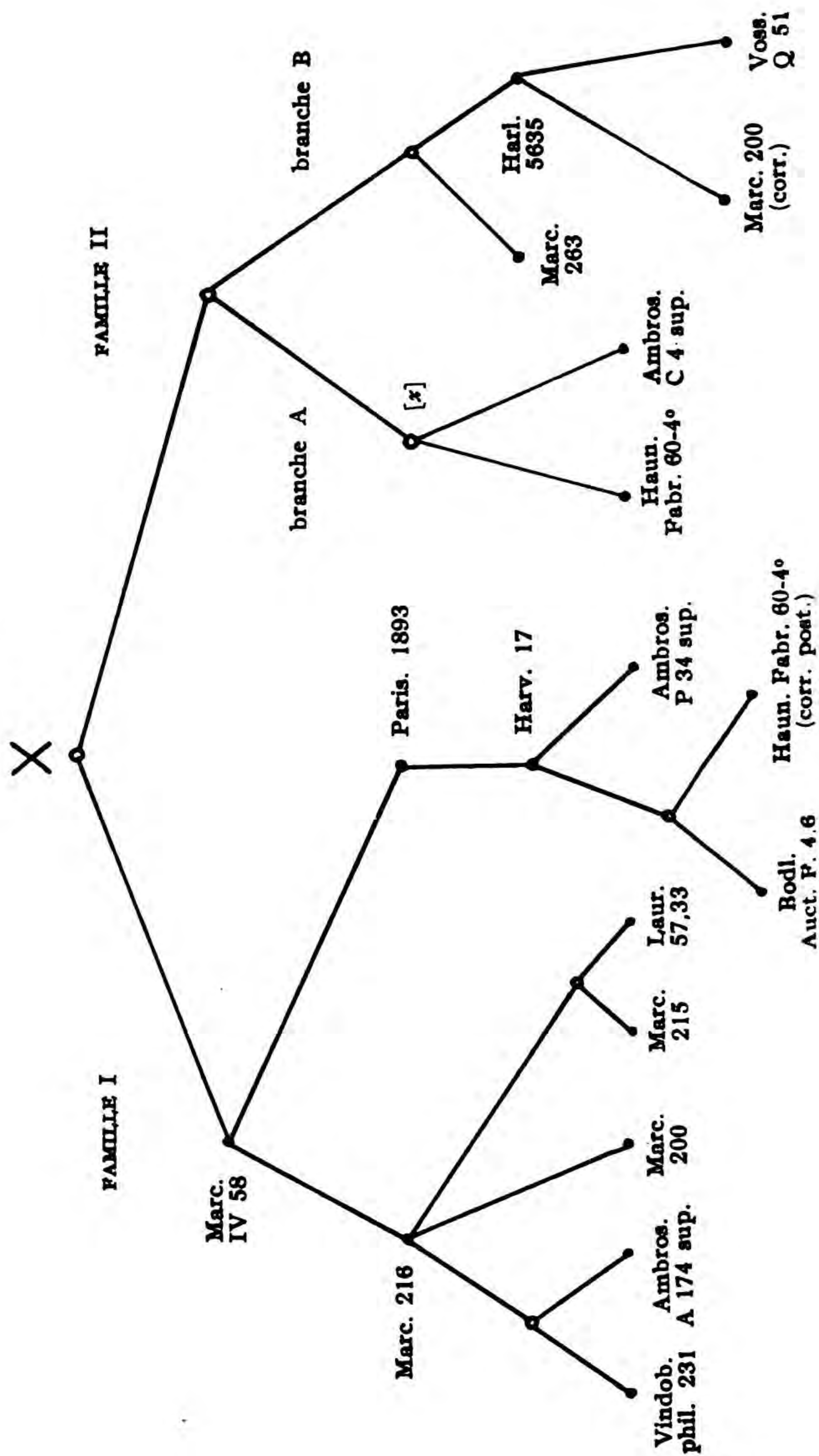
c) Le manuscrit perdu contenait deux œuvres du *corpus* aristotélicien: le *De mirabilibus auscultationibus* (*Mir.*) et les *Physiognomonica* (*Physiogn.*). L'étude de la tradition manuscrite du Stagirite enregistre actuellement de grands progrès, grâce surtout aux relevés et aux recherches de l'équipe de l'*Aristoteles-Archiv* de Berlin ⁽¹⁾. Voyons où l'exemplaire disparu peut se situer dans la généalogie des témoins; pour ce faire, on comparera les *stemmata* de *Mir.* et de *Physiogn.*, en tenant compte aussi de celui d'Élien et d'Héraclide. Voici donc, d'après les travaux de l'équipe citée à l'instant, les généalogies des manuscrits de *Physiogn.* et de *Mir.* ⁽²⁾ (*stemmata* I-II),

⁽¹⁾ L'exposé qui suit doit presque tout aux travaux et aux indications de D. Harlfinger et de J. Wiesner, que je tiens à remercier très vivement pour leur amabilité. Après avoir lu une première esquisse de mon article, ils m'ont fourni, concernant Aristote, une série de corrections et de précisions, dont l'intérêt dépasse le cas de Damilas.

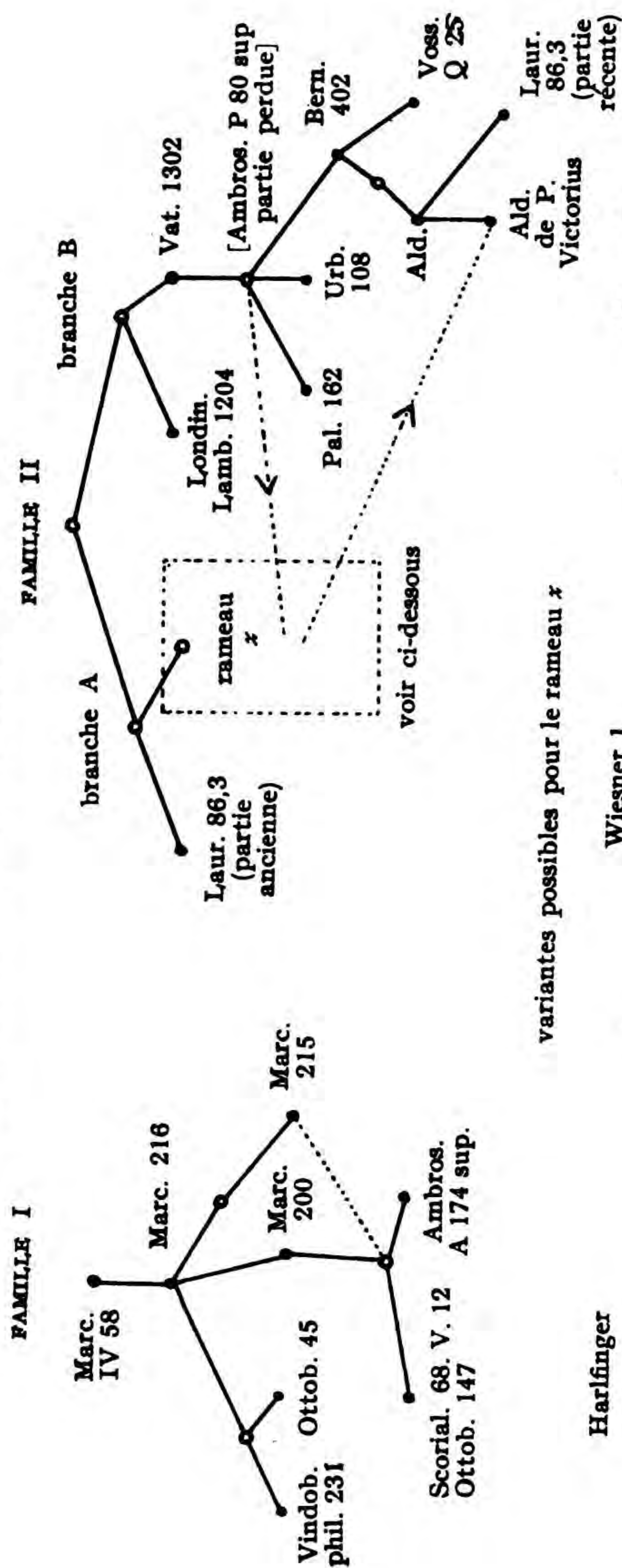
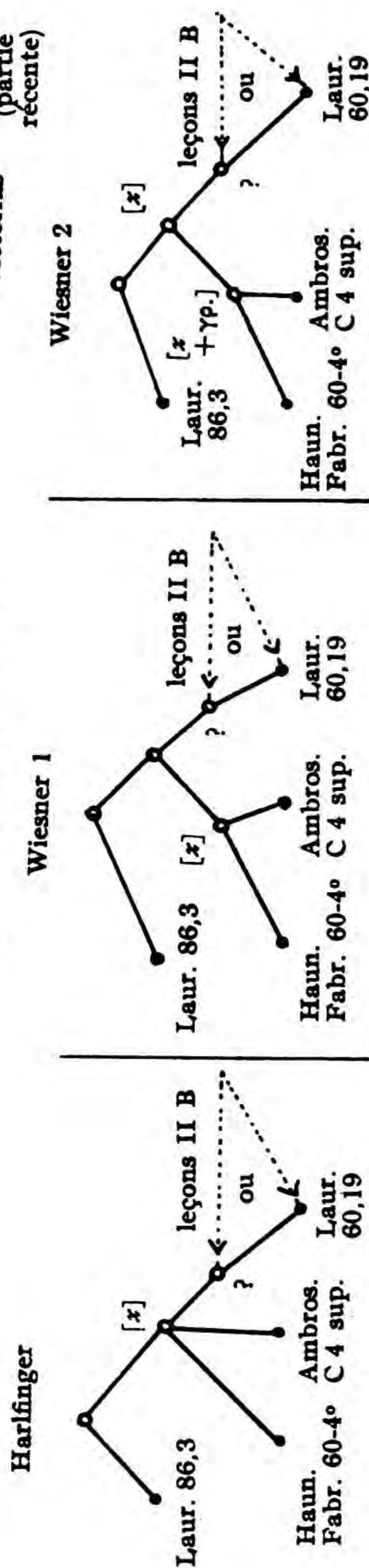
⁽²⁾ Pour *Physiogn.*, v. D. HARLFINGER – D. REINSCH, *Die Aristotelica des Parisinus Gr. 1741. Zur Überlieferung von Poetik, Rhetorik, Physiognomonik, De signis, De ventorum situ*, dans *Philologus*, t. 114 (1970), pp. 43-50. Ils confirment, corrigent et complètent les données de R. FOERSTER, *De Aristotelis quae feruntur physiognomonicis recensendis*, Kiel, 1882, et de *Scriptores physiognomonici graeci et latini*, rec. R. FOERSTER (Bibl. Teubneriana), I, Leipzig, 1893, pp. XXXV-LII. Je me borne à la tradition grecque, laissant de côté la version latine de Barthélemy de Messine, qui remonte à un modèle indépendant de l'ancêtre commun des manuscrits grecs conservés. — Pour *Mir.*, voir, dans l'ordre chronologique: D. HARLFINGER, *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, pp. 209-211; ID., *Die handschriftliche Verbreitung der Mirabilien*, dans *Aristoteles, Werke*, begr. v. E. GRUMACH, hrsg. v. H. FLASHAR, XVIII,2: *Mirabilia*, übers. v. H. FLASHAR, 3: *De audibilibus*, übers. v. U. KLEIN, Berlin et Darmstadt, 1972, pp. 62-66; J. WIESNER, *Ps.-Aristoteles, MXG: Der historische Wert des Xenophanesreferats. Beiträge zur Geschichte des Eleatismus*, Amsterdam, 1974, pp. 385-386 n. 72; ID., *Ps.-Aristoteles, Mirabilia: Umstellungen im edierten Text aufgrund der handschriftlichen Überlieferung* [à paraître dans un prochain volume de *Texte und Untersuchungen*; je cite ici ce travail à cause de la date de rédaction, antérieure à 1974]; W. BURNIKEL, *Textgeschichtliche Untersuchungen zu neun Opuscula Theophrasts* (Palingenesia, 8), Wiesbaden, 1974, pp. 73-91 (v. surtout pp. 89-91, avec comparaison entre la tradition manuscrite du *corpus* des neuf opuscles de Théophraste et celle de *Mir.* et de *MXG*); W. BURNIKEL – J. WIESNER, *Der Vaticanus 1302 – Konvergenz einer Diskussion*, dans *Mnemosyne*, sér. IV, t. 29 (1976), pp. 136-142 (reprennent notamment le même problème). A cela s'ajoutent les précisions que m'ont aimablement fournies par lettres D. Harlfinger et J. Wiesner.

STEMMA I

PHYSIOGNOMONICA



DE MIRABILIBUS AUSCULTATIONIBUS

variantes possibles pour le rameau x 

auxquelles j'ajoute, pour la facilité de l'exposé, celle d'Élien-Héraclide, reprise à Dilts ⁽¹⁾ (*stemma* III). Pour un des rameaux de *Mir.*, dans la famille II A, trois solutions semblent possibles; on les désignera sous les noms de variante Harlfinger et de variantes Wiesner 1 et 2 ⁽²⁾.

Peut-on, sur les deux premiers tableaux, repérer le manuscrit vatican perdu, qu'à la suite de Dilts, nous désignerons par *x*? Parmi les branches de la tradition, plusieurs s'éliminent assez facilement. Le contenu, sinon la provenance du *Marcianus gr. app.* IV 58 exclut son identification avec *x* ⁽³⁾; aussi bien, sa descendance du XV^e et du XV^e-XVI^e siècle est attribuable à des copistes connus ou étrangers au milieu de Damilas ⁽⁴⁾. D'autre part, on ne peut insérer *x*

⁽¹⁾ DILTS, *Manuscript Tradition*, p. 58.

⁽²⁾ Pour plus de détails, voir p. 299, n. 3.

⁽³⁾ Sur le manuscrit, v. E. MIONI, *Codices graeci manuscripti bibliothecae divi Marci Venetiarum* (Minist. della Pubbl. Istruz. Indici e cataloghi. N. S., VI), t. I 2, Rome, 1972, p. 247. Le volume, de 219 ff., forme une unité codicologique, comme l'attestent les signatures originales des cahiers. Il contient dans l'ordre: cinq œuvres du *corpus* aristotélicien: *Mir.*, *Physiogn.*, *De signis*, *De ventis*, *Problemata*; les *Problemata* d'Alexandre d'Aphrodise; le *De anima* de Némésius d'Émèse; le discours sur l'Esprit-Saint du patriarche Nicolas IV Mouzalôn. Deux copistes se sont partagé la tâche, dont le premier (ff. 1-194) est, d'après Mioni, le moine Gerasime qui a transcrit le *Marcianus gr.* X 2 et le *Vat. gr.* 641, daté de 1286. Le volume semble bien avoir appartenu à Bessarion (v. Mioni); mais, comme il ne fait pas partie du fonds ancien et que l'époque et les circonstances de son entrée à la Marcienne sont inconnues, il ne serait pas exclu *a priori* qu'il ait fait partie, jusqu'au sac de Rome, des collections vaticanes. Cependant, son contenu interdit de l'identifier avec *x*.

⁽⁴⁾ Sur les identifications qui suivent, v. HARLFINGER – REINSCH, *Die Aristotelica*, p. 49 n. 47 et p. 50 (*Korrekturzusatz*). Branche du *Marcianus gr.* 216: *Marc. gr.* 216: Jean Skoutariotès; *Vindob. phil. gr.* 231: Emmanuel Physkomèlos (nom douteux) en 1458; *Ambros.* A 174 sup.: Manuel, disciple de Constantin Lascaris; *Marc. gr.* 200: Jean Rhosos (souscription); *Marc. gr.* 215: ms. copié (sans doute à Rome) pour le compte du cardinal Bessarion entre les années 1465 et 1472 et auquel ont collaboré quatre scribes, dont D. Tribolès et l'anonyme KB (v. HARLFINGER, *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, pp. 309-311): l'ensemble de ces circonstances exclut Damilas; les autres manuscrits sont trop récents pour entrer en ligne de compte. Branche du *Parisinus gr.* 1893: *Paris. gr.* 1893 et *Harvard* 17: un anonyme (qu'il faut décidément distinguer de Paul, copiste du *Vat. gr.* 1046; Harlfinger a renoncé à son hypothèse de *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, p. 415), collaborateur d'Alde, qui travaillait dans le milieu vénitien; *Ambros.* P 34 sup.: Raphaël Regius; inutile de nous attarder sur les copies qui dérivent de l'édition aldine.

et son éventuelle descendance dans le rameau qui descend du *Vaticanus* gr. 1302: le chef de file ne contient pas *Physiogn.* et les descendants sont hors de cause, vu leur contenu, leur date ou leurs copistes ⁽¹⁾. Par contre, *Mir.* et *Physiogn.* ont un rameau commun où l'on retrouve des manuscrits qui, pour Élien et Héraclide, descendent de α : c'est celui qui aboutit à l'*Hauniensis* Fabr. 60-4^o et à l'*Ambrosianus* C 4 sup.; il faut y ajouter le *Laurentianus* 60,19 (cf. Élien – Héraclide), bien qu'il ne contienne pas *Physiogn.* Du *Laurentianus* 60,19, on sait déjà qu'il sort de la plume du copiste δ $\alpha\chi\iota$. D'où viennent l'*Hauniensis* et l'*Ambrosianus*? Le premier ⁽²⁾, qui a appartenu à l'humaniste et aristotélisant Alexandre Paccius (Alessandro de' Pazzi, 1483-1532/6), réunit quatre parties indépendantes (A = ff. 1-32: *Mir.*; B = ff. 33-49: *Physiogn.*; C = ff. 50-139: *Philostrati vitae sophistarum*; D = ff. 140-165: *Colluthus et Tryphiodorus*), mais contemporaines; A, B et D, qui présentent des filigranes communs, sont de la main de J. Questenberg ⁽³⁾ et se situent dans les dernières années du XV^e siècle; C, qui est l'œuvre du « librarius », pourrait différer de quelques années. L'*Ambrosianus*, lui, est tout entier de la main du « librarius ». Les deux manuscrits dérivent indépendamment et directement du même modèle. Et comment Foerster caractérise-t-il ce dernier? « cod[ex] satis antiqu[us], cuius

(1) Voir WIESNER, *MAG*, pp. 338-340; BURNIKEL, *Untersuchungen*, pp. 83-84; BURNIKEL – WIESNER, *Der Vaticanus 1302*, p. 142. *Urb.* gr. 108: Théodore, copiste au service de Bessarion, probablement vers 1427; *Palat.* gr. 162: Jean Skoutariotès pour Giannozzo Manetti de Florence; *Bernensis* 402: même main que le *Paris.* gr. 2043 (anonyme 5 de HARLFINGER, *Περὶ ἀνθρώπων χαρακῶν*, p. 418); *Vossian.* gr. Q. 25: Jean Rhosos; *Ambros.* P 80 sup.: copiste inconnu, dont la main ressemble à celle de Georges Chrysokokkès: il s'agit probablement d'un des scribes du milieu de la chancellerie patriarcale à Constantinople, dans les premières décennies du XV^e siècle. Comme l'*Ambrosianus* ne peut être α , à cause du contenu et du support (c'était un ms. sur papier), il n'y a aucune chance que le *Bernensis* soit une copie de Damilas dérivant de ce ms. perdu. A titre de contre-épreuve, vérifions aussi les copistes du rameau II B de *Physiogn.* (v. HARLFINGER – REINSCH, *Die Aristotelica*, pp. 49 et 50): *Marc.* gr. 263: Jean Rhosos; *Harley* 5635: Manuel Atrapès; *Voss.* gr. Q. 51: Démétrius Kabakès.

(2) Voir la description très soignée de P. MORAUX dans *Aristoteles Graecus*, I, pp. 390-391.

(3) Et non de D. Chalcondyle: rectification récente (1977) de D. Harlfinger.

compendia saepe male intellecta sunt » (1). C'est le signalement de x auquel aboutissait l'étude des manuscrits de l'*Építome* d'Athénée. Or, parmi ceux qui ont emprunté x pour le recopier, nous trouvons précisément Questenberg et Damilas (2): l'*Hauniensis* est du premier, l'*Ambrosianus* n'est-il pas du second? Sans doute ne peut-on éliminer tout à fait l'hypothèse Damilas = copiste $\delta \kappa \alpha \iota$. Mais, encore une fois, le rapprochement avec Athénée et Élien nous porte vers l'équivalence Démétrius Damilas = « librarius Florentinus » (3).

d) Le cas de Stobée demande à être traité avec précaution. Questenberg et Damilas ont joué un rôle non négligeable dans la tradition manuscrite de cet auteur. Un manuscrit perdu de la Vaticane intervient aussi dans son histoire. Et cependant, il n'est pas du tout sûr qu'il s'agisse de x ! Mais, pour arriver à cette conclusion, il faut exposer le problème avec quelque détail. On n'hésitera pas à le faire, parce que la question met en jeu tant l'histoire du texte que celle des manuscrits de la Vaticane (4).

(1) *Scriptores physiognomonici*, I, p. XXXVIII, à propos de l'*Ambros.* C 4 sup.

(2) Voir l'Appendice 1, nos 8 et 15.

(3) Le choix entre l'anonyme $\delta \kappa \alpha \iota$ et le « librarius Florentinus » serait peut-être plus facile si l'on pouvait déterminer en toute certitude la place de x à l'intérieur du rameau II A de *Mir.*, compte tenu du stemma d'Élien – Héraclide. Mais D. Harlfinger et J. Wiesner n'ont pas encore résolu définitivement la question, que complique la contamination du rameau II A par des leçons provenant de II B. Sans entrer dans le détail du problème, j'ai résumé les solutions proposées par les deux spécialistes sous la forme de trois *stemmata* possibles du rameau II A. La solution Harlfinger, basée sur des collations partielles, est la plus proche du stemma Élien – Héraclide, mais ne rend pas bien compte, selon Wiesner, de la répartition des $\gamma\rho$. (variantes marginales) entre le *Hauniensis* et le *Laurent.* 60,19. Wiesner préférerait sa variante 1, mais celle-ci implique une correction du stemma Élien – Héraclide (on ne peut admettre que le *Laurent.* 60,19 dérive de x pour Élien – Héraclide et du modèle de x pour *Mir.*) dont il faudrait vérifier le bien-fondé (Dilts ne cite pas d'*errores coniunctivi* de g a b contre d). La variante 2 de Wiesner implique que x s'est enrichi de nouvelles variantes marginales entre l'exécution du *Laurent.* 60,19 et celle de l'*Hauniensis* et de l'*Ambrosianus*: la chose n'est pas impossible, vu les fréquents emprunts auxquels x a été soumis. En ce qui nous concerne, la solution Wiesner 1, en excluant le *Laurent.* 60,19 de la descendance directe de x , éliminerait la candidature du copiste $\delta \kappa \alpha \iota$, mais, personnellement, je la trouve peu « économique », car elle postule l'apparition et la disparition dans l'Italie de la Renaissance d'un manuscrit byzantin supplémentaire, père de x et du *Laurent.* 60,19.

(4) Je remercie vivement Mlle Anna Lucia Di Iello-Finuoli, à qui cet

L'œuvre de Jean Stobée ⁽¹⁾, que Suidas appelle Ἀνθολόγιον, mais qui portait, d'après Photius, le titre d'Ἐκλογῶν ἀποφθεγμάτων ὑποθηκῶν βιβλία τέσσαρα, était, dès l'époque de l'auteur de la *Bibliothèque*, divisée en deux volumes. Même s'ils gardent des traces du caractère unitaire de l'œuvre, tous les manuscrits connus reflètent cette partition: ils transmettent séparément les deux premiers et les deux derniers livres, comme s'il s'agissait de deux œuvres distinctes. On notera cependant que les plus anciens témoins ne portent pas de titre général, mais répètent parfois le titre de Photius en tête d'un des livres. Des copistes ou des érudits plus récents se sont inspirés des titres de livres et de chapitres ainsi que de la notice de Suidas pour forger diverses appellations ⁽²⁾; celles d'*Eclogae physicae et ethicae* pour la première partie, de *Florilegium* ou *Sermones* pour la seconde sont devenues traditionnelles, malgré leur caractère arbitraire.

La première partie, ou *Eclogae*, subit après Photius un processus de sélection et de condensation qui la réduisit fortement; encore cet *épitome* ne survécut-il que dans un seul exemplaire endommagé, qui donna naissance aux manuscrits actuels. Sans doute parce qu'elles représentent déjà un résumé de l'original et que leur contenu est plus ésotérique, les *Eclogae* n'ont pas fait l'objet de choix plus restreints: du moins, on n'en a pas conservé. Au contraire, la seconde partie, plus accessible, est connue à travers plusieurs témoins intégraux; on en tira aussi des recueils d'extraits, comme

exposé doit à peu près tout. A ma demande, elle a bien voulu reprendre ses recherches sur la tradition manuscrite de Stobée et me fournir un état de la question encore provisoire, mais qui montre l'intérêt d'une enquête plus approfondie. Elle en expose certains points dans l'article qui suit le mien.

⁽¹⁾ Pour le contenu de ce paragraphe préliminaire, on se reportera à: C. WACHSMUTH, *Studien zu den griechischen Florilegien*, Berlin, 1882, pp. 1-89; *Ioannis Stobaei Anthologium* rec. C. WACHSMUTH et O. HENSE, t. I-V, Berlin, 1884-1912; O. HENSE, art. *Ioannes Stobaios*, dans la *RE*, t. IX¹, Stuttgart, 1916, coll. 2549-2586. On trouvera dans l'édition WACHSMUTH - HENSE et dans l'article de la *RE* la mention d'autres travaux importants.

⁽²⁾ Il vaudrait la peine de faire l'histoire de ces dénominations: elle est compliquée par le fait que plusieurs des témoins anciens sont mutilés du début; des titres ont été ajoutés par des mains postérieures ou inscrits sur les ff. de garde. Il faudrait tenir compte aussi des appellations attestées par les anciens inventaires de bibliothèques.

celui du *Bruxellensis* 11360-63, datable de la première moitié du XIV^e siècle ⁽¹⁾.

Ceci étant, que contenait le manuscrit *x*? Les *Eclogae*, le *Florilegium* ou des extraits de l'un ou de l'autre? Quant à l'étendue, il n'est pas exclu qu'un volume du type de *x* ait contenu la totalité du *Florilegium* (et *a fortiori* des *Eclogae*); mais, dans ce cas, Stobée devait remplir la moitié du manuscrit ⁽²⁾; s'il en était ainsi, l'œuvre aurait-elle été passée sous silence dans la notice de 1475, reprise en 1481 et 1484 ⁽³⁾? D'autre part, un simple recueil d'extraits correspond mieux, semble-t-il, à la mention de 1518: *Excerpta ex Stobaeo* ⁽⁴⁾. Et s'il s'agissait d'extraits, il est beaucoup plus probable qu'ils étaient tirés du *Florilegium* plutôt que des *Eclogae*, pour les raisons exposées plus haut.

Ces déductions seront peut-être confirmées par l'étude d'une œuvre qui a pu s'inspirer du manuscrit *x*, les *Commentarii Urbani*

⁽¹⁾ Ce manuscrit, qui est l'œuvre d'un seul copiste, présente un choix d'extraits tirés du *Florilegium* de Stobée, des Dialogues de Platon et des *Moralia* de Plutarque. On en trouvera une reproduction chez M. WITTEK, *Album de paléographie grecque*, Gand, 1967, pl. 30 (cf. p. 23 la bibliographie sur le ms.). Les filigranes, que j'ai examinés sur place, permettent de le situer dans les premières décennies du XIV^e siècle (ca 1320, écrit WITTEK, p. 23).

⁽²⁾ Le *codex deperditus x* était, comme on l'a déduit plusieurs fois de ses copies, un manuscrit d'érudit de la fin du XIII^e ou du début du XIV^e siècle, à l'écriture serrée et fortement abrégée. Pour en calculer l'étendue approximative, j'ai pris comme base un manuscrit de ce type, le *Paris. suppl. gr.* 352, qui contient notamment les *Variae historiae* d'Élien. Celles-ci occupent 27 ff. du volume. Avec un même coefficient de remplissage, il faut 1,8 ff. pour les *Excerpta Politiarum*, 9,6 pour les *Physiognomonica* et le *De mirabilibus auscultationibus*, 5,6 pour les *Vitae 10 oratorum*, 101,2 pour l'*Epitome* d'Athénée, 145,2 pour le *Florilegium* de Stobée. L'ensemble couvrirait donc 290,4 ff., ce qui n'est pas anormal pour un volume de l'époque.

⁽³⁾ Voir le texte dans l'Appendice 1, nos 10, 11, 13. Toutes les autres œuvres sont mentionnées, y compris les brefs extraits d'Héraclide.

⁽⁴⁾ Cependant, il faut se garder de trop presser les formules des vieux inventaires. Outre la notice de 1518, Stobée n'est mentionné que dans un reçu de prêt, celui de Questenberg: « ... et pleraque alia, videlicet ex Athenaeo et Stobaeo ». L'expression est trop vague pour qu'on puisse en déduire quelque chose; mais elle montre qu'un *ex* ne désigne pas nécessairement une série d'extraits, puisqu'il est moralement sûr que *x* contenait tout l'*Epitome* d'Athénée. Quant au terme *excerpta*, il pourrait être une simple transposition d'Ἐκλογῶν etc. Bref, je n'oserais tirer de l'expression *excerpta ex Stobaeo* un argument décisif.

de Raffaello Maffei de Volterra ⁽¹⁾. En février 1501, ce dernier avait emprunté *x*, qu'il restitua à la fin de juillet ⁽²⁾. Or, dans sa compilation, publiée en 1506, il reproduisait, en version latine, des extraits du *Florilegium* de Stobée ⁽³⁾. Ceux-ci, s'ils suivent le texte de la famille *Trincavelliana* et du *Vindobonensis phil. gr. 67* ⁽⁴⁾, sont organisés d'une manière différente de celle des codices *Trincavelliani* ⁽⁵⁾. D'où l'hypothèse séduisante que la source de Maffei ait été, non un manuscrit *Trincavellianus* du *Florilegium* entier, mais un recueil d'extraits, celui du manuscrit *x* précisément.

Attention cependant! Quelques années avant ou après Raffaello Maffei, J. Questenberg et D. Damilas consultaient aussi le manuscrit *x* ⁽⁶⁾. Il faut donc nous demander s'ils ne lui ont pas emprunté le texte de Stobée et sinon, où ils l'ont puisé. La réponse n'est pas évidente: les données dont nous disposons nous égareraient facilement sur une fausse piste.

La Bibliothèque Vaticane possédait, jusqu'aux premières années du XVI^e siècle, un manuscrit de Stobée sur papier, relié de rouge, que les inventaires intitulent *Joannis Stobei de opinionibus variis* ⁽⁷⁾. Ce volume, distinct de *x*, ne figure plus dans l'inventaire

⁽¹⁾ Cet ouvrage encyclopédique fut publié pour la première fois à Rome en 1506 sous le titre R. VOLATERRANI *Commentariorum urbanorum liber I XXXVIII*.

⁽²⁾ Voir le texte du reçu dans l'Appendice 1, n° 16.

⁽³⁾ Sur ce point, v. O. HENSE, *Die Reihenfolge der Eklogen in der Vulgata des Stobaischen 'Florilegium'*, dans *Rheinisches Museum*, t. 39 (1884), pp. 370, 548-550.

⁽⁴⁾ C'est ce que montrent les sondages opérés par Mlle Di Lello.

⁽⁵⁾ Ainsi, les extraits 3. 29-35 Hense sont rangés, dans les codices *Trincavelliani*, sous le chapitre *περί φρονήσεως* (ch. 3 de l'édition HENSE); chez Maffei, ils se trouvent sous le titre *De modestia Graecorum dicta* (c. à d. *περί σωφροσύνης*; f. ccciv de l'édition de 1506); cette disposition fut reprise par Gesner et Meineke.

⁽⁶⁾ Voir les reçus, déjà cités plusieurs fois, dans l'Appendice 1, n° 8 et 15. On notera que celui de Questenberg mentionne explicitement Stobée.

⁽⁷⁾ Inventaire de 1475 (R. DEVREESSE, *Le fonds grec de la Bibliothèque Vaticane des origines à Paul I^{er}* [Studi e Testi, 244], Cité du Vatican, 1965, p. 56, n° 267): « Joannis Stobei de opinionibus variis. Ex papiro in rubeo. »; inventaire de 1481 (*ibid.*, p. 91, n° 208): « Ioannes Cobeus (sic) de opinionibus variis. ex papyro in rubeo. »; inventaire de 1484 (*ibid.*, p. 129, n° 207): « Ioannes Cobeus (sic) de opinionibus ». A partir de 1481, le manuscrit est rangé dans le 5^e *banco* de la *Biblioteca Publica*.

de 1518 ⁽¹⁾ et ne reparaît certainement pas à la Vaticane après le sac de Rome en 1527 ⁽²⁾. Il y a beaucoup de chances qu'il s'identifie au manuscrit de Stobée prêté au cardinal Alexandre Farnèse sous le pontificat d'Alexandre VI (1492-1503) et que le cardinal, semble-

⁽¹⁾ Il manque déjà dans celui de Fabio Vigili (rédigé entre 1508 et le 11 mars 1513: v. DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 152, n. 3). Il manque également dans l'inventaire grec de Jean Sévère de Lacédémone (datable de 1517-18: v. DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 236).

⁽²⁾ C'est ce qui ressort des inventaires et des listes d'acquisitions qui s'échelonnent de 1533 à la réorganisation définitive du fonds par les Rinaldi. Je fais ici le point de la question, parce que plusieurs des identifications proposées par DEVREESSE, *Fonds grec*, sont erronées.

Quelques années après le sac, l'absence de tout manuscrit du *Florilegium* à la Vaticane est établie par deux lettres de Janus Lascaris à G. Maine, datables de 1530 et 1531. Après avoir écrit dans la première: « Stobaei totum opus moralium inter libros meos non inveni... Videbo si sit relictus in bibliotheca summi pontificis... » (G. MERCATI, *Opere minori*, III, p. 144), il annonce dans la seconde: « Quin etiam in biblyotheca (sic) summi pontificis non est inventus » (*ibid.*, p. 145).

De 1552 à 1555, sous le gouvernement du cardinal bibliothécaire M. Cervini, trois manuscrits de Stobée entrent à la Vaticane:

1° le 21-3-1552: *Fisica di Gioanni Stobeo*, copiée par Emanuelle Greco (c. à d. Emmanuel Provataris): c'est le *Vat. gr.* 201, manuscrit des *Eclogae* (v. DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 422; P. CANART, *Les manuscrits copiés par Emmanuel Provataris*, dans *Mélanges Eugène Tisserant*, t. VI [Studi e Testi, 236], Cité du Vatican, 1964, pp. 184 et 245).

2° Le 20-2-1553: *Joannis Stobei collectanea* (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 425). Ce titre semble indiquer qu'il s'agit du *Florilegium* (on notera que Raffaello Maffei désignait de la même manière l'œuvre de Stobée où il avait puisé ses extraits *περὶ σωφροσύνης*). Il ne peut s'agir du *Vat. gr.* 955, entré plus tard. C'est donc le *Vat. gr.* 954. Ce manuscrit, copié par Michel Apostolès en Crète après la chute de Constantinople, passa successivement à Harmonios l'Athénien, dit Mourad Rhim, puis à Pomponio Gaurico, mort en 1530.

3° Le 4-4-1555: *Jo. Stobeus de arithmetica* (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 428). Le titre montre sans équivoque possible qu'il s'agit d'un exemplaire des *Eclogae*. Cette copie ne se trouve plus dans le fonds actuel. Quand et comment a-t-elle pu sortir de la Vaticane? Ce n'est pas le seul exemple de manuscrit entré sous Cervini et dont on a perdu la trace (trois copies de Provataris ont disparu de la même manière: v. CANART, *Les manuscrits*, pp. 184-185). A titre purement hypothétique, je rappelle que Sirleto avait procuré à Canter, premier éditeur des *Eclogae*, une copie de celles-ci, grâce à laquelle Canter put améliorer le texte de son manuscrit de base, un *codex Sambuci* aujourd'hui disparu (v. WACHSMUTH, *Studien*, pp. 61-62); l'*apographum longo emendatius* de Sirleto serait-il identique au manuscrit de la Vaticane, dont les biblio-

t-il, ne restitua jamais ⁽¹⁾. Mais avant qu'il passât entre ses mains, Questenberg et Damilas eurent la possibilité de le consulter.

Or, précisément, J. Questenberg, dans une lettre à J. von Dalberg ⁽²⁾, signale un Stobée « très ancien » de la Bibliothèque Vaticane, abîmé à la fin. Il en décrit le contenu sur la base d'une table latine des chapitres de Stobée, où ceux-ci sont répartis en décades. D'où l'hypothèse que présentait Gebhardt: le manuscrit vu par Questenberg était le *J. Stobei de opinionibus variis* mentionné par les inventaires vaticans; il était — au moins partiellement — la source des manuscrits *Trincavelliani*, notamment du *Marc. gr.* IV 29, base de l'*editio princeps* ⁽³⁾. Le *Marcianus* est de la main du « librarius Florentinus »,

thécaires auraient accepté de se défaire parce qu'il faisait double emploi avec le *Vat. gr.* 201?

Les acquisitions de cette période étaient rangées — comme on pouvait — dans les armoires de la *Biblioteca Secreta*. C'est ainsi qu'après la refonte de celle-ci (v. DEVREESSE, *Fonds grec*, pp. 431-469; l'état de la Bibliothèque décrit là est celui de 1559 environ), nous retrouvons:

1^o les *Jo. Stobaei collectanea*, dans la 4^e armoire, 4^e ordo (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 451, n^o 291); il s'agit toujours du *Vat. gr.* 954.

2^o Les *Ἰωάννου Στωβᾶν (sic) φυσικά*, parmi le supplément de la 5^e armoire (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 466, n^o 520); il n'y a pas de doute qu'il s'agit du *Vat. gr.* 201.

Enfin, parmi les additions à l'index de Federico Ranaldi, ce qui permet de dater son insertion officielle entre les années 1582 et 1612 (DEVREESSE, *Fonds grec*, pp. 470 et 473; toutefois, il se pourrait que, comme d'autres, le volume, qui avait appartenu à Lattanzio Tolomei [†1543], fût arrivé quelques années auparavant, mais n'eût pas encore été intégré définitivement dans le fonds), figure encore un Stobée: il porte son numéro actuel *Vat. gr.* 955 (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 475).

Le fonds vatican actuel possède donc un exemplaire des *Eclogae* et deux du *Florilegium*, dont aucun ne peut s'identifier avec le *Joannis Stobaei de opinionibus variis* des premiers inventaires.

⁽¹⁾ Le rapprochement a été fait implicitement par G. MERCATI, *Questenbergiana*, pp. 445-446 n. 28, qui a signalé le premier la note de prêt. Celle-ci, éditée par MERCATI puis par BERTÒLA (*Registri* [cité p. 316, n. 2], p. 120), est la suivante: « Ἰησοῦς Χριστός. Reverendissimo domino Alexandro Pharnesio cardinali tituli Eustachii commodatus fuit tempore Alexandri papae VI Stobaeus græcus De rebus variis e bibliotheca palatina ».

⁽²⁾ Voir O. VON GEBHARDT, *Eine verlorene und eine wiedergefundene Stobaeus-Handschrift*, dans *Beiträge zur Bücherkunde und Philologie August Wilmanns zum 25. März 1903 gewidmet*, Leipzig, 1903, pp. 243-264, et cf. plus loin l'article de DI LELLO-FINUOLI, pp. 359-360.

⁽³⁾ Sur le *Marc. gr.* IV 29, cf. les précisions apportées plus loin par DI LELLO-FINUOLI, *passim*. Il s'agit d'une copie de luxe du *Florilegium*, dans

le présumé Damilas. Celui-ci avait facilement accès aux manuscrits vaticans, même si le registre des prêts ne signale pas qu'il ait eu entre les mains le *J. Stobei de opinionibus variis*. Dès lors, n'est-il pas normal qu'il ait emprunté à l'*antiquissimus codex* de Questenberg le texte de Stobée?

Mais les recherches de Mlle Di Lello-Finuoli sur la famille des *Trincavelliani* jettent à bas ou, du moins, minent sérieusement ce séduisant édifice. Il est bien vrai que la table latine de Questenberg est la traduction d'une table grecque copiée par le même dans un manuscrit de Florence, le *Magliabechianus* XXI 114 (*gr.* 24), où j'ai reconnu sa main. Mais cette table est la reproduction fidèle de celle du *Laur.* 58,11, copié par Jean Rhosos à Rome en 1493. Ainsi donc, Questenberg a vu, à la Bibliothèque Vaticane, un ancien exemplaire du *Florilegium* de Stobée, mais il décrit le contenu du volume en se référant à une table des chapitres empruntée probablement à un autre ⁽¹⁾. Qu'à cela ne tienne, dira-t-on. L'*antiquissimus codex* de la Vaticane, une fois repéré par Questenberg, n'a-t-il pu influencer la famille des *Trincavelliani*? Le *Marcianus gr.* IV 29 n'en dépend-il pas? Ici aussi, il faut, semble-t-il, répondre par la négative. Le plus ancien *Trincavellianus* est le *Vat. gr.* 954, transcrit en Crète par Michel Apostolès entre 1453 et 1461. Ce manuscrit a donné naissance à la copie romaine de Jean Rhosos, datée de 1493; c'est Rhosos lui-même, selon toute probabilité, qui a élaboré, à partir de sa copie, la table des chapitres reprise par Questenberg. Le *Marcianus gr.* IV 29 n'est lui-même qu'une copie du *Laurentianus*, dépourvue de la table des chapitres. Or, le *Vat. gr.* 954 est, sans conteste, une copie directe du *Vindob. phil. gr.* 67. Il ne peut être ni l'*antiquissimus*

laquelle D. Harlfinger a reconnu la main du « librarius Florentinus ». Elle porte une dédicace autographe de Marc Mousouros à Nicolas Secoundinos *iunior* (sur laquelle v. E. MIONI, *La biblioteca greca di Marco Musuro*, dans *Archivio Veneto*, sér. V, t. 93, 1971, p. 14), datable, d'après Mioni, des années 1511-1514. Mais il faudrait encore préciser quand, où et pour qui fut exécuté le *Marcianus*.

(¹) Cela paraîtra moins invraisemblable, si on prend garde que les annotations autographes de Questenberg (*liber antiquissimus in bibliotheca Pontificis* et, à propos du ch. 123 et dernier, *fragmentum. cetera caries et vetustas abolevit*) qui se réfèrent au codex du Vatican on été ajoutées en marge de la table des chapitres; nulle part, l'érudit allemand ne précise que cette dernière a été puisée directement à l'*antiquissimus codex*. Sur le problème des tables de Questenberg et de Rhosos, cf. plus loin DI LELLO-FINUOLI, pp. 360-362.

codex de la Vaticane ni sa copie. Ses descendants, eux aussi, sont étrangers à ce dernier.

Dès lors, du point de vue qui est le nôtre, il faut conclure par un *non liquet*. Puisque la source immédiate du Stobée copié par le « librarius Florentinus » est étrangère à la Vaticane, nous n'obtenons pas de confirmation de l'identité entre le « librarius » et Damilas. Mais la généalogie partielle des *Trincavelliani*, telle que la reconstitue Mlle Di Lello-Finuoli, n'apporte pas non plus d'argument contre l'identification. Il n'est pas dit, en effet, que Damilas, s'il est bien le copiste du *Marc. gr. IV 29*, devait puiser le texte du *Florilegium* dans un exemplaire du Vatican. Le *Stobeus de opinionibus variis*, alias l'*antiquissimus codex*, pouvait être indisponible au moment de la copie, parce que déjà entre les mains du cardinal Farnèse, ou son état pouvait décourager le copiste, ou encore ce dernier n'en connaissait pas l'existence. Dans tous ces cas, le recours à la copie de Rhosos s'explique parfaitement. D'autre part, on n'a pas repéré, à ce jour, de copie grecque du *Florilegium* de modèle et de copiste inconnus qu'on pourrait faire dériver du manuscrit α et attribuer à Damilas. La conclusion déçoit nos espérances, mais il n'a pas été inutile de poser le problème: les recherches entreprises par Mlle Di Lello-Finuoli modifient sensiblement l'image qu'on se faisait de la tradition du texte de Stobée. Espérons qu'elles résoudront un jour définitivement l'énigme de l'*antiquissimus codex* ⁽¹⁾ et les rapports mutuels de tous les *Trincavelliani*.

e) Pour le pseudo-Plutarque (*Vitae X oratorum*), aucun témoin du XV^e ou du début du XVI^e siècle ne semble avoir de chance de descendre du manuscrit disparu. Tous se rattachent en effet à la tradition du *corpus* des *Moralia* ⁽²⁾. Les copistes et leurs comman-

⁽¹⁾ Il semble difficile de nier que ce dernier soit le *J. Stobeus de opinionibus variis* attesté par les inventaires vaticans. Si celui-ci est bien le volume prêté au cardinal Farnèse, le manuscrit conservé indûment par ce dernier était un exemplaire du *Florilegium*. On ne peut donc l'identifier avec l'ancien Stobée de la bibliothèque Farnèse, aujourd'hui le *Neapol. B. N. III.D.15*, car ce manuscrit du XIV^e siècle ne contient pas le *Florilegium*: c'est un des principaux témoins des *Eclogae*. L'*antiquissimus codex* a-t-il donc disparu définitivement, victime de la négligence du cardinal Farnèse ou, si celui-ci a fini par le restituer, de la brutalité des lansquenets lors du sac de Rome? N'a-t-il vraiment laissé aucune descendance? On ne pourra répondre à ces questions qu'au terme d'un examen approfondi de tous les manuscrits du *Florilegium*.

⁽²⁾ Voir C. G. LOWE, *The Manuscript-Tradition of Pseudo-Plutarch's*

ditaires ont naturellement recherché des modèles qui leur fournissent l'ensemble ou une bonne partie des opuscules. Il semble donc vain de se mettre en quête d'une copie isolée des *Vitae X oratorum* sortie de la plume de Démétrius Damilas.

3. DAMILAS ET SEXTUS EMPIRICUS.

Le 17 novembre 1494, D. Damilas restituait au bibliothécaire Giovanni Fuensalida un manuscrit de Sextus Empiricus sur parchemin, emprunté le 27 janvier précédent ⁽¹⁾. Le volume en question se laisse identifier sans peine dans les inventaires de la Vaticane, de 1475 à 1518 ⁽²⁾. Il disparaît ensuite ⁽³⁾, victime, comme α , du sac de Rome.

Parmi les notices des inventaires, celle de Jean Sévère est assez détaillée pour qu'on se fasse une idée précise du manuscrit perdu. Il contenait les œuvres de Sextus Empiricus, moins les *hypotyposeis*; à cela s'ajoutaient, comme dans beaucoup d'autres témoins, les

Vitae decem oratorum (Univ. of Illinois Studies in Language and Literature, IX 4), Urbana, 1924; cf. Plutarchus, *Moralia*, V 2, 1, ed. J. MAU (Bibl. Teubneriana), Leipzig, 1971. Sont à éliminer tout de suite l'*Urb. gr.* 100, copié en 1402 par André Léanténos, et le *Marc. gr.* 248, signé en 1445 par Jean Rhosos (il dérive d'ailleurs directement du *Vat. gr.* 139). Le *Laurent.* 80,21 descend du *Vat. gr.* 1013, le *Toletanus* 20 du *Vat. gr.* 139, le *Reg. gr.* 80 du *Paris. gr.* 1671. Tous ces manuscrits présentent un nombre relativement élevé d'opuscules de Plutarque.

⁽¹⁾ Voir le texte dans l'Appendice 1, n° 5.

⁽²⁾ Inventaire de 1475 (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 55, n° 245): « Sexti Heberici opus. Ex membr. in pavonazio ». — Inventaire de 1481 (*Ibid.*, p. 91, n° 209): « Sextus Empiricus, ex membranis in rubeo ». — Inventaire de 1484 (*Ibid.*, p. 129, n° 208): « Sextus Empiricus ». — Inventaire de 1518 (*Ibid.*, p. 197, n° 241; 5^e banco): « Sextus Empiricus ». — Inventaire de Jean Sévère (1517-18; DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 251, n° 237; je recopie la notice intégrale d'après le *Vat. gr.* 1483, f. 68^v): βιβλίον κγ' [du 5^e banco inférieur] / Σέξτου έμπειρικού πρὸς μαθηματικούς: / τοῦ αὐτοῦ περὶ γραμματικῆς: / τοῦ αὐτοῦ περὶ ῥητορικῆς: / τοῦ αὐτοῦ πρὸς γεωμετρίαν: / τοῦ αὐτοῦ πρὸς ἀριθμητικούς: / τοῦ αὐτοῦ πρὸς ἀστρολόγους: / τοῦ αὐτοῦ πρὸς μουσικούς: / περὶ κριτηρίου: / τῶν κατὰ Σέξτον σκεπτικῶν [[τὸ δεύτερον κε(φαλαίον) ε'] / [τοῦ αὐτοῦ ὑπομνημάτων τὸ ἦον εἶον]] / δέκα ὑπομνήματα [un trait relie δέκα à σκεπτικῶν] / λόγος περὶ ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ.

⁽³⁾ Le fonds ancien des *Vaticani graeci* (*Vat. gr.* 1 – 1217) ne compte qu'un manuscrit de Sextus Empiricus, le *Vat. gr.* 217. C'est une copie sur papier du milieu du XVI^e siècle, exécutée par Viviano Brunori, *scriptor* de la Bibliothèque Vaticane, et corrigée par Matthieu Devaris, *corrector* de la même institution.

Dialexeis anonymes ⁽¹⁾. Le contenu et un des titres grecs montrent que le manuscrit se rattachait à une branche déterminée de la tradition, appelée ψ par Kochalsky, puis ς par Mutschmann; on ne peut décider actuellement, faute d'une étude assez poussée du groupe ς , s'il était ς lui-même ou l'un de ses descendants ⁽²⁾.

Si Damilas a, comme il est probable, exécuté une ou plusieurs copies du Sextus Empiricus de la Vaticane, il faut les chercher dans le groupe des manuscrits ς , parmi ceux qui, au moins à l'origine, ne contenaient pas les *hypotyposeis* ⁽³⁾. Passons-les rapidement en revue.

⁽¹⁾ Sous le titre du premier chapitre: λόγος περὶ ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ. Sur cette œuvre, appelée aussi Δισσοὶ λόγοι, v. H. DIELS – W. KRANZ, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, t. II, 1952^a, n° 90 (83), pp. 405-416 et 428, avec bibliographie.

⁽²⁾ Sur la tradition manuscrite de Sextus Empiricus, v. H. MUTSCHMANN, *Die Überlieferung der Schriften des Sextus Empiricus*, dans *Rheinisches Museum*, t. 64 (1909), pp. 244-283; A. KOCHALSKY, *De Sexti Empirici adversus Logicos libris quaestiones criticae*, diss. de Marbourg, 1911; *Sexti Empirici opera* rec. H. MUTSCHMANN (Bibl. Teubneriana), t. I, Leipzig, 1912; t. II, *ibid.*, 1914; t. III, ed. J. MAU, *ibid.*, 1954. Il faut tenir compte aussi des travaux préparatoires de K. Trieber pour une nouvelle édition des *Dialexeis*, qui n'a jamais paru; Mutschmann a reproduit (*Überlieferung*, p. 277 n. 1) le *stemma* de Trieber pour les *Dialexeis*. La comparaison entre les travaux de Mutschmann, Kochalsky et Trieber est compliquée par l'usage qu'ils ont fait des mêmes sigles pour des manuscrits différents; Mutschmann lui-même a modifié ses sigles entre son article et l'édition. Plusieurs témoins, découverts après l'article du *Rheinisches Museum*, doivent encore être situés dans la tradition manuscrite; de plus, il est probable qu'un nouveau dépouillement des catalogues de manuscrits permettrait d'en repérer d'autres. Cependant, on peut déjà se faire une idée assez précise de la place de ς (ψ) dans la généalogie des témoins: v. KOCHALSKY, p. 32, et l'édition MUTSCHMANN – MAU, t. II, p. v, et t. III, p. VIII; par contre, l'analyse interne du groupe ς devrait être reprise. Quant au manuscrit de la Vaticane, une particularité de la description de Sévère le rattache à ς , à savoir le titre περὶ χρητῆριου, que le copiste a dû trouver à la fin du livre 1 *adv. dogmaticos* (le livre 6 des mss; cf. l'éd. MUTSCHMANN, II, p. 103, dans l'apparat); d'autre part, le *Vaticanus* se distingue de E (= *Paris. gr.* 1964) et de sa descendance par l'absence des *hypotyposeis*, et de L (= Γ = *Laur.* 85, 11) et de sa descendance par l'absence des *hypotyposeis* et la présence des *dialexeis*.

⁽³⁾ Le groupe ς compte aussi une série de manuscrits qui contenaient dès l'origine le texte de toutes les œuvres de Sextus Empiricus, y compris les *hypotyposeis*. Mais comme ils semblent tous du XVI^e siècle, il est possible qu'ils dérivent d'un ou plusieurs exemplaires ς complétés. En voici une liste, qui n'est peut-être pas complète. A = *Paris. gr.* 1963, copié à Venise en 1534 par Nicolas Sophianos; B = *Berol. Phill.* 1518, copié à Ve-

Des huit manuscrits ς dépourvus des *hypotyposeis*, deux sont datables du XV^e siècle, six du XVI^e.

1. *Marcianus gr.* 262 (coll. 408) (sigle Ve, puis V).

Ce manuscrit sur parchemin est de la main du copiste anonyme Ly, collaborateur de Bessarion ⁽¹⁾. Le volume faisait partie de la collection de manuscrits offerte par le cardinal à la République de Venise en 1468 ⁽²⁾. D'après Mutschmann, il eut une nombreuse descendance ⁽³⁾.

2. *Regiomontanus S.* 35. 8^o ⁽⁴⁾ (16 b 12 des éditeurs) (sigle K, puis R).

Manuscrit de petites dimensions, sur parchemin, datable probablement du XV^e siècle, plutôt que du XIV^e. Il porte une note de possession de 1652 ou 1657: *Nicolai von Bodeck Dantisci* ⁽⁵⁾. Mais celle-ci ne fournit pas d'indice quant à la provenance du volume ⁽⁶⁾.

3. *Cizensis* 70 (sigle C) ⁽⁷⁾.

Signé en 1556 par Emmanuel Bembénès.

nise en 1542 par Camillo Zanetti; R = *Vat. gr.* 1338, copié par 4 scribes, dont Camillo Zanetti, et revu par Matthieu Devaris; r = *Vat. gr.* 217, copié par Viviano Brunori et revu par M. Devaris; T = *Taurin.* B - I - 3 (*gr.* 11 de Pasini), acheté par Henri Estienne à Florence en 1555; H = *Vesontinus* 409; m = *Monacensis gr.* 79. Il faudrait encore vérifier le caractère unitaire (probable, d'après les *stemmata* de Mutschmann) et la datation de T, H et m.

⁽¹⁾ HARLFINGER, *Specimina*, I, p. 30, n^o 64, qui cite le manuscrit. L'écriture ressemble à celle de Michel Lygizos.

⁽²⁾ C'est le n^o 408 de l'inventaire publié dans *Cento codici bessarionei. Catalogo di mostra*, a cura di Tullia GASPARRINI LEPORACE ed E. MIONI, Venise, 1968, p. 131.

⁽³⁾ V. le *stemma* dans *Überlieferung*, p. 277.

⁽⁴⁾ Cote d'A. SERAPHIM, *Handschriften-Katalog der Stadtbibliothek Königsberg i. Pr.* (Mitteilungen aus der Stadtbibliothek zu Königsberg i. Pr.), Königsberg, 1909, p. 302: « 14. oder 15. Jahrh. 274 Bl. Pergamenthandschrift, Höhe 16,3 cm, Breite 11 cm ». Le ms. compte 27 lignes à la p., en lettres « minutis ac nitidis » (d'après la description de Lehrs et Struve dans l'édition de Sextus Empiricus par I. BEKKER, Berlin, 1842).

⁽⁵⁾ D'après Mutschmann, *Überlieferung*, p. 281: « *Nicolai von Bodeck Dantisci a. 1652 (od. 1657)* ». Sur N. von Bodeck, v. l'article de <F.> SCHWARZ, dans Chr. KROLLMANN, *Altpreussische Biographie*, t. I, Königsberg, 1937, p. 65.

⁽⁶⁾ Depuis 1632, Bodeck a toujours résidé à Dantzig, dont il fut bourgmestre à partir de 1664.

⁽⁷⁾ Sur ce manuscrit de Zeitz, Stiftsbibliothek, v. C. WENDEL, *Die griechischen Handschriften der Provinz Sachsen*, dans *Aufsätze Fritz Milkau gewidmet*, Leipzig, 1921, pp. 374-375.

4. *Scorialensis* T – I – 16 (gr. 136) (sigle z).

De la main d'Andronic Noukkios ⁽¹⁾. Le manuscrit provient de Diego Hurtado de Mendoza.

5. *Parisinus* gr. 1965 (sigle P).

Copié en collaboration par Bartolomeo Zanetti (ff. 172^v-198) et un inconnu (ff. 1-172, 198^v-323^v) ⁽²⁾.

6. *Parisinus* gr. 2081 (sigle Z).

Copie mutilée du début seulement: la composition des cahiers ⁽³⁾ montre que la partie manquante ne comprenait pas les *hypotyposeis*. Le copiste est un Occidental assez peu habile de la première moitié du XVI^e siècle ⁽⁴⁾. Le volume a été annoté par Janus Lascaris et Matthieu Devaris ⁽⁵⁾: il a donc suivi la filière: J. Lascaris, N. Ridolfi, P. Strozzi, Catherine de Médicis.

7. *Oxoniensis* Merton Coll. 304 (sigle M).

De la main de Camillo Zanetti, *alias* Camille de Venise ⁽⁶⁾.

8. *Oxoniensis* Bodl. Savile 1 (sigle S).

Copié à la fin du XVI^e siècle ou au début du XVII^e par James Dalrymple of Ayr ⁽⁷⁾.

Dans trois manuscrits, le texte des *hypotyposeis* a été ajouté

⁽¹⁾ Identification d'A. REVILLA, *Catálogo de los Códices Griegos de la Biblioteca de El Escorial*, t. I, Madrid, 1936, p. 439.

⁽²⁾ Sur B. Zanetti, dont j'ai reconnu la main dans le manuscrit, v. D. HARLFINGER, *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, pp. 291-294. Sa carrière exclut qu'il ait collaboré avec D. Damilas. L'inconnu auquel B. Zanetti a apporté son concours a corrigé lui-même tout le texte; son écriture arrondie, «ondulante», un peu hésitante, trahit peut-être un homme âgé.

⁽³⁾ Le manuscrit commence actuellement avec le quaternion ε'; du premier feuillet (non numéroté aujourd'hui), reste seulement le tiers inférieur; dans la marge du bas, M. Devaris a noté la lacune.

⁽⁴⁾ D'après les filigranes: 1^o (p. ex. ff. 4 + 5) arbalète dans un cercle sommé d'une fleur de lis: cf. BRIQUET 761 (Udine, 1533; var. ident.: Laibach, 1534); 2^o (p. ex. ff. 67 + 68, 311 + 312) ancre: cf. BRIQUET 445 (Rome, 1531-34; var. simil.: Villach, 1528-34; Gratz, 1538-58; Brünn, 1548; Arnoldstein, 1566).

⁽⁵⁾ On reconnaît à plusieurs endroits leur graphie caractéristique. Au f. 336^v, *pinax* de Devaris.

⁽⁶⁾ Je dois cette identification à E. Gamillscheg, que je remercie vivement.

⁽⁷⁾ D'après F. MADAN – H. H. E. CRASTER – N. DENHOLM-YOUNG, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts...*, t. II 2, Oxford, 1937, pp. 1094-1095.

à une copie qui ne le contenait pas. Dans deux cas, celle-ci est datable de la fin du XV^e siècle, dans un, de la première moitié du XVI^e.

9. *Marcianus gr. app.* IV 26 (sigle W).

Ce manuscrit est composé de deux parties à peu près contemporaines ⁽¹⁾: 1 (ff. 1-76) *hypotyposeis*; copie signée par César Stratègos; 2 (ff. 77-332) le reste des œuvres et les *Dialexeis*; de la main du « librarius Florentinus ». L'ensemble du volume porte (f. Iv) la dédicace de Marc Mousouros au jeune Giovanni Cornaro, fils de Georges; il a dû être réuni et dédicacé dans les deux premières décennies du XVI^e siècle ⁽²⁾.

10. *Laurentianus* 85,24 (sigle F).

La copie primitive (ff. 102-109, 111-352 actuels), qui ne comportait pas les *hypotyposeis*, comme le montre la numérotation des cahiers, est de la main du « librarius Florentinus ». Mutilée de deux feuillets, elle a été complétée au XVI^e siècle par Camillo Zanetti (ff. 101 et 110) ⁽³⁾, qui a ajouté le texte des *hypotyposeis* (ff. 1-100), tiré d'un autre modèle.

11. *Parisinus suppl. gr.* 133 (sigle D) ⁽⁴⁾.

Le manuscrit est composé de deux parties quasiment contemporaines, dues à deux copistes différents. La première (ff. 1-98: *hypotyposeis*) est probablement un complément de la seconde (ff. 99-418: reste des œuvres), puisque le premier copiste a ajouté des titres et des initiales omis par le second; l'indépendance des deux parties est confirmée par l'étude de Mutschmann, qui les place dans deux rameaux différents de la tradition ⁽⁵⁾. Le filigrane de la deuxième partie permet de la situer aux alentours de l'année 1523 (\pm 10/15 ans) ⁽⁶⁾. L'ensemble du volume a appartenu d'abord à

(1) V. le catalogue d'E. MIONI (cité à la p. 297, n. 3), t. I 2, pp. 213-214.

(2) Voir E. MIONI, *La biblioteca di M. Musuro* (cité p. 305, n. [3]), p. 13; M. SICHERL, *Musuros-Handschriften* (cité p. 285, n. 4), pp. 585 et 605.

(3) Identification de D. Harlfinger.

(4) Je remercie mon collègue Charles Astruc, de la Bibliothèque Nationale de Paris, qui a mis aimablement à ma disposition la description du manuscrit; celle-ci paraîtra dans le prochain tome du catalogue du Supplément grec.

(5) MUTSCHMANN, *Überlieferung*, pp. 255 et 277.

(6) Voici, d'après Ch. Astruc, les filigranes du volume: 1^{re} partie: 1^o Deux flèches en sautoir (cf. BRIQUET 6290: Udine, 1521, et 6296: Florence, 1526-28); 2^o ancre (cf. BRIQUET 491: Florence, 1519, var. simil.: Florence, 1521); 2^e partie: sirène (très proche de BRIQUET 13.888: Pistoie, 1523).

Lattanzio Tolomei (†1543), dont on trouve les sigles caractéristiques au f. 418 ⁽¹⁾; il n'est pas impossible qu'il ait fait exécuter pour son compte les deux morceaux.

Pour la 2^e partie, la quasi identité des deux dessins (il s'agit peut-être des deux filigranes « jumeaux » d'une paire de formes) permet d'adopter une « fourchette » chronologique assez restreinte.

⁽¹⁾ Sur les manuscrits de Lattanzio Tolomei, la dernière mise au point est celle de J. RUYSSCHAERT, *Costantino Gaetano O.S.B., chasseur de manuscrits*, dans *Miscellanea Eugène Tisserant*, t. VII (Studi e Testi, 237), Cité du Vatican, 1964, p. 281 n. 9 (l'étude de Maria Clara DI FRANCO LILLI, *La biblioteca manoscritta di Celso Cittadini* [Studi e Testi, 259], Cité du Vatican, 1970, pp. 15-19, n'apporte rien de neuf de notre point de vue). L'identi-

cation des sigles (II ♦ L ♦ P^u) comme ceux de l'humaniste siennois, fruit d'une intuition brillante de G. Mercati, est maintenant moralement sûre. Elle reçoit en effet une nouvelle confirmation d'un groupe de manuscrits du Supplément grec de Paris, qui n'avaient pas été signalés jusqu'ici: les *Paris. suppl. gr.* 133, 449, 450 et 451. Ces quatre volumes présentent les sigles et le *pinax* de la main dans laquelle Mercati a reconnu celle de Lattanzio; or ils ont tous appartenu à Filippo Tolomei, de Sienne, chevalier de l'ordre de Saint-Étienne, qui n'est autre que le petit-fils de Lattanzio (v. V. SPRETI, *Enciclopedia storico-nobiliare italiana*, t. VI, Milan, 1932, p. 623); Filippo, le 1^{er} décembre 1589, les donna à Maurice Bressieu, professeur de mathématiques au Collège de France, qui séjournait alors à Rome (v. P. HAMON, art. *Bressieu, Maurice*, dans M. PREVOST et R. D'AMAT, *Dictionnaire de biographie française*, t. VII, Paris, 1956, pp. 222-223; Bressieu fut un temps correcteur de la Typographie Vaticane, annexée à la Bibliothèque: v. BIGNAMI ODIER [citée p. 281, n. 3], p. 91 n. 62). Parmi les manuscrits de Filippo Tolomei, un au moins (le 451) avait appartenu à Andrea Coner avant de passer à Lattanzio Tolomei. Notons encore que, parmi les copistes des *Paris. suppl. gr.* 449-452 (le dernier vient aussi de Filippo Tolomei, mais ne porte pas les sigles; cependant, il est vraisemblable qu'il faisait partie lui aussi de la bibliothèque de Lattanzio), on retrouve la première main du *Paris. suppl. gr.* 133, ainsi que celles de Z. Calliergès (451) et surtout du « pseudo-Aristobule » (le copiste des *Vat. Rossiani* 725 et 976; je l'appelle ainsi parce que, dans un premier temps, j'avais attribué à tort ces manuscrits à Aristobule Apostolidès: v. ma mise au point: *Note sur l'écriture de Michel et Aristobule Apostolès et sur quelques manuscrits attribuables à ce dernier*, dans Anna Lucia DI LELLO-FINUOLI, *Un esemplare autografo di Arsenio e il « Florilegio » di Stobeo*, Rome, 1971, pp. 100-101 et pl. XVII-XVIII; je connais maintenant plusieurs manuscrits exécutés par cet anonyme; en outre, on retrouve sa main dans les *Paris. suppl. gr.* 449, 451 et 452). Le Supplément grec contient encore un autre volume qui a appartenu à Andrea Coner (à Venise, en 1507) puis à Lattanzio Tolomei, le *Paris. suppl. gr.* 195; mais ce dernier n'a pas suivi la filière Filippo Tolomei - Bressieu. Ma gratitude va encore une fois à Ch. Astruc, qui a attiré mon attention sur tous ces manuscrits.

Les manuscrits « incomplets » du XVI^e siècle (nos 3-8) sont trop récents pour être soit le modèle soit une copie de Damilas; aussi bien, ils semblent tous descendre du *Marcianus gr.* 262 ⁽¹⁾. Restent donc le *Regiomontanus*, les *Marciani gr.* 262 et *app.* IV 26 (2^e partie), le *Laurent.* 85,24 (partie ancienne) et le *Paris. suppl. gr.* 133. Mais, à ce point, deux obstacles entravent la démonstration. D'abord, on n'a pas encore établi de manière suffisamment précise et sûre les relations entre les manuscrits du groupe ς ; ensuite, il faudrait dater plus exactement le *Regiomontanus* et, si possible, en identifier le copiste ⁽²⁾. Actuellement, la situation peut se résumer de la manière suivante.

Des cinq manuscrits précités, seul le *Regiomontanus* pourrait être, éventuellement, le manuscrit perdu de la Vaticane. Envisageons les conséquences de cette première hypothèse. Le *Marcianus gr.* 262, même s'il descend du *Regiomontanus*, ne peut être la copie de Damilas, parce qu'il est antérieur à celle-ci de plusieurs décennies. Le *Parisinus* est bien une copie du manuscrit de Königsberg ⁽³⁾ et sa provenance est romaine ⁽⁴⁾, mais il semble trop récent pour être datable de 1494 ⁽⁵⁾. Restent le *Marcianus gr. app.* IV 26 et le *Lau-*

⁽¹⁾ Voir le stemma de MUTSCHMANN, *Überlieferung*, p. 277.

⁽²⁾ On ignore malheureusement le sort des manuscrits de l'ancienne Koenigsberg, actuellement Kaliningrad.

⁽³⁾ MUTSCHMANN, *Überlieferung*, pp. 276-277.

⁽⁴⁾ Sur la carrière de L. Tolomei à Rome, v. G. MERCATI, *Scritti d'Isidoro il cardinale Ruteno* (Studi e Testi, 46), Rome, 1926, p. 143. La bibliothèque de l'humaniste siennois fut dispersée en partie à Rome (où des manuscrits furent acquis par Fulvio Orsini [*Vat. gr.* 1334] et par la Bibliothèque Vaticane [*Vat. gr.* 955]), en partie à Sienne (v. les manuscrits passés à Celso Cittadini et à Filippo Tolomei). Un cas curieux est celui du *Vat. gr.* 717. Ce manuscrit, qui porte les sigles, a certainement fait partie du fonds ancien de la Vaticane: on le retrouve dans tous les inventaires de 1475 à 1517/18; il avait sa place sur le 5^e banco de la Bibliothèque Publique. Mais en 1533, plus de trace de lui dans l'inventaire dressé après le sac de Rome. Est-il perdu? Non, il reparaît dans l'inventaire de 1539, rangé cette fois dans une des armoires de la Bibliothèque Secrète, qui accueillait les nouvelles acquisitions (sur les vicissitudes du *Vat. gr.* 717, v. DEVREESSE, *Fonds grec* [cité p. 302, n. 7], dont les identifications sont sûres dans le cas de ce manuscrit). Tout porte à croire que le volume, dérobé en 1527 et vendu sur la place de Rome, fut acquis par L. Tolomei, mais bientôt restitué, quand le propriétaire se rendit compte de la provenance.

⁽⁵⁾ C'est ici que le rapprochement du filigrane de la 2^e partie avec le n° 13.888 de Briquet prend une importance capitale. Espérons qu'on iden-

rent. 85,24, tous deux copies du « librarius Florentinus ». Si l'un d'eux au moins descendait du *Regiomontanus*, il aurait toutes les chances de sortir de la plume de Damilas. Nous tiendrions ainsi une nouvelle preuve de l'identité Damilas = « librarius Florentinus ».

Une autre hypothèse, plus probable à mon avis, est que les cinq manuscrits dérivent indépendamment du manuscrit perdu de la Vaticane. Dans ce cas, la copie de Damilas s'identifie soit avec le *Regiomontanus* soit avec l'une des copies du « librarius Florentinus ». En attendant qu'on ait reconnu le copiste du premier manuscrit, le « librarius » se pose en candidat très sérieux pour l'identification avec D. Damilas.

CONCLUSION ET PISTES DE RECHERCHE.

Les rapprochements précédents suffisent, je crois, pour établir avec une certitude morale l'identité du « librarius Florentinus ». Des recherches ultérieures renforceront sans doute la démonstration. En premier lieu, les manuscrits empruntés par Damilas ⁽¹⁾ suggèrent d'autres pistes. J'ai fait les premiers pas sur chacune de celles-ci : faute d'études approfondies et intégrales des traditions manuscrites, je me suis arrêté provisoirement. Dans plusieurs cas, c'est l'impasse : la *tetrabiblos* de Ptolémée, le traité d'alchimie attribué à Étienne d'Alexandrie, les commentaires d'Eustrate de Nicée et de Michel d'Éphèse n'ont rien donné ; le Libanius et le résumé de rhétorique sont difficilement identifiables. Par contre, le manuscrit des *scholia minora* de l'Iliade et celui de Blemmyde ouvrent des perspectives intéressantes. Dans le premier cas, le volume emprunté est le *Vat. gr.* 32 ou, moins probablement, le *Vat. gr.* 33 ⁽²⁾. Il faut encore faire

tiifiera un jour le copiste de la deuxième partie du *Paris. suppl. gr.* 133 : l'hypothèse qu'il pourrait s'agir de D. Damilas sera ainsi définitivement écartée.

⁽¹⁾ Voir la liste dans l'Appendice 1, nos 2-9.

⁽²⁾ Depuis Nicolas V (inventaire de Cosme de Montserrat) jusqu'au XVII^e siècle, on retrouve dans tous les inventaires de la Bibliothèque deux manuscrits sur parchemin des *scholia minora in Iliadem*, qui correspondent certainement aux actuels *Vat. gr.* 32 et 33. Le *Vat. gr.* 32 porte, depuis 1453, la mention *Expositio vocabulorum Homeri... Didimj Opus in Homerum*, qui a inspiré probablement le texte de la note d'emprunt. La reliure (note d'emprunt : *in harbo*) ne permet pas de décider, parce que les deux manuscrits, jusqu'en 1533 au moins, étaient reliés de même (*in gilbo* ou *in arancine ranciato*). On retrouvera les références d'après DEVRESSE, *Fonds grec*, p. 483.

un relevé complet des témoins du XV^e-XVI^e siècle et étudier leurs rapports avec les *Vaticani*; notons déjà qu'un manuscrit de l'époque, le *Marcianus gr. app.* IX 5 ⁽¹⁾, est de la main du « librarius Florentinus ». Le manuscrit de Blemmyde emprunté par Damilas peut être identifié avec le *Vat. gr.* 315 ⁽²⁾. Ce dernier a servi de modèle au *Barb. gr.* 246 ⁽³⁾, qui sort, lui aussi, de la plume du fécond anonyme; reste à voir s'il est l'unique prétendant au titre de copie de Damilas. En second lieu, il faudra remonter des copies du « librarius Florentinus » à leurs modèles, pour voir si les circonstances concrètes dans lesquelles se fit la transcription s'accordent avec la carrière de Damilas.

Paul CANART

APPENDICE I

DOCUMENTS

« MOTU PROPRIO » DE JULES II EN FAVEUR DE DÉMÉTRIUS DAMILAS

1. *Arch. Segr. Vat., Arm.* 29, t. 57, f. 225 (*olim* 231).

Julius pp. ij

Motu proprio etc. venerabili fratri nostro Raphaeli episcopo Albanensi sacrosancte Romane ecclesie et nostro camerario nec non dilectis filiis generali thesaur(ari)o presidentibus camere apostolice clericis et notariis sub virtute sancte obedientie harum ferie committimus et man-

⁽¹⁾ Il porte la dédicace de Marc Mousouros aux quatre frères Contarini: v. MIONI, *La biblioteca di M. Musuro*, p. 17; SICHERL, *Musuros-Handschriften*, pp. 590-591 et cf. p. 605.

⁽²⁾ Identification de BERTÒLA, *Registri* (cité p. 316, n. 2), p. 61 n. 1. Le volume, relié de noir, puis de rouge, se retrouve sans peine dans les inventaires, depuis celui de 1475: v. DEVREESSE, *Fonds grec*, pp. 55, 109, 143, 215, 298, 343, 440.

⁽³⁾ Comme le montrent les « blancs » de la copie, dus à la détérioration du modèle: cf. p. ex. le f. 98^v, l. 1 du *Vaticanus* et le f. 73, l. 17 du *Barberinianus*.

damus quatenus singulis mensibus dilecto filio Demetrio de Mediolano greco oriundo sex ducatos auri de camera de pecuniis aluminum (Sanc)te Cruciate per illarum depositarium solvi faciatis pro sua subventionem nec non mercede scripturę in litteris grecis non nullorum librorum aliquorum autorum diversarum disciplinarum qui a biblioteca nostra sacri palatii desunt et aliquorum ob vetustatem consumptorum. ad quod exercitium novimus ydoneum atque deputavimus scripturasque et mandata desuper necessaria et oportuna congruis temporibus conficiatis et confici mandetis ac in rotulo reliquorum ex dictis pecuniis provisorum describatur et annotetis ac describi et annotari faciatis constitutionibus et ordinationibus apostolicis ac aliis in contrarium facientibus nequaquam obstantibus quibuscumque

Placet et ita motu proprio mandamus. J. ⁽¹⁾

[d'une autre main] Registretur in camera apostolica et fiat mandatum. Hen(ricus) Thesaur(ariu)s

[en marge du texte] Pro Demetrio scriptore in biblioteca.

MANUSCRITS EMPRUNTÉS PAR DÉMÉTRIUS DAMILAS
À LA BIBLIOTHÈQUE VATICANE ⁽²⁾

2. BERTÒLA, *Registri*, p. 60, 11-13.

Io Dimetrio de Chandia ho riceputo e<1> Quatropartito di Ptolemeo, de papiro e coperto di zallo con la catena dal banco da la libreria greca del papa a dì 23 de aprile 1490. — Restitu<i>t die 8 iulii 1490.

3. BERTÒLA, *Registri*, p. 60, 14-16.

Io Demetrio de Chandia confeso haver hauto da la libreria del papa Stefano de Arquimia [= alchimia] in greco et in latino in papiro in cilbo ⁽³⁾, die 20 de febragio 1492. — Restitu<i>t die primo marci.

⁽¹⁾ Ce *Motu proprio* n'est pas daté. Le document précédent est du 6 février 1506, le suivant du 19 février.

⁽²⁾ Tous les textes sont repris à Maria BERTÒLA, *I due primi registri di prestito della Biblioteca Apostolica Vaticana...* (Codices e Vaticanis selecti..., 27), Cité du Vatican, 1942.

⁽³⁾ L'éditeur (p. 60 n. 7) identifie avec raison le manuscrit aux actuels *Vat. gr.* 1174 et *Vat. lat.* 6896.

4. BERTÒLA, *Registri*, p. 102, 6-12.

Ego frater Marcus de Salerno, prior conventus Sancte Marie super Minervam de urbe, accepi commodum a reverendo patre et domino episcopo Barchilonensi bibliotecario Didimo vel espositor super vocabola Heliade Homeri ex membranis in harbo anticum cum catena, in grecho, restitutum ad beneplacitum, die x^o decembris 1492. Ego frater Marcus supradictus ad fidem mano prop<r>ia. — Restituit die 9 marcii. — Io Demetrio de Milano scrittore in greco chonfeso havere habito lo sopra scritto libro ⁽¹⁾ a dī soprascrito.

5. BERTÒLA, *Registri*, p. 84, 3-9.

Ego frater Ioakinus Turrianus, generalis ordinis predicatorum, recepi mutuo a domino Ioanne Fonsalitas bibliotecario S. domini nostri libros duos in greco Eustracium in papiro super libros Ethicorum et Elenchorum coopertum nigro ⁽²⁾ et Sextum Empiricum in membranis ⁽³⁾, restituendos ad eius beneplacitum, die XXVII ianuarii 1494 et manu propria in fide huius scripsi. — Restituit die X novembris. Restituit per Demetrium scriba<m>. — Restituit Sestum Embiricum die XVII michi Io(hanni) custode per Dimetrium scriptorem grecum.

6. BERTÒLA, *Registri*, p. 60,21 – 61,3.

Io Demetrio Cretense, scriptore in greco, confeso haver hauto da la libreria del papa, da miser Zuane Fonsalito bibliothecario l'opera di Blemide, uno compendio in filosofia in charta bambasina coerto de rosso ⁽⁴⁾, per lo nomine de lo reverendissimo padre generale di santo Dominico ⁽⁵⁾, a renderlo a lo suo bon piacere, a dī 17 di mazo di 1494. — Restituit mihi Io(anni) custodi Dimetrius, die 15 novembris.

⁽¹⁾ Sur son identification, v. ci-dessus, pp. 314-315.

⁽²⁾ L'éditeur (p. 84 n. 2) identifie le manuscrit avec l'actuel *Vat. gr.* 269.

⁽³⁾ Sur ce manuscrit et ses copies éventuelles, v. ci-dessus, pp. 307-314.

⁽⁴⁾ L'éditeur (p. 61 n. 1) identifie le manuscrit avec l'actuel *Vat. gr.* 315. Sur les copies possibles de Damilas, v. ci-dessus, p. 315.

⁽⁵⁾ Note de l'éditeur (p. 61 n. 2): « Gioacchino Turriani, generale dei domenicani dal 1487, †1500; v. A. MORTIER, *Histoire des maîtres généraux de l'Ordre des frères prêcheurs*, V, Paris, 1911, pp. 1-65; QUÉTIF-ECHARD, I, p. 869 ».

7. BERTÒLA, *Registri*, p. 60, 8-10.

A dì 23 de mazo ⁽¹⁾. Io Demetrio de Milano scriptore in greco confeso havere hauto da la libreria del papa un'opera di Libanio in nomine di monsignore messer Argenta (?) cameriere del nostro signore.

8. BERTÒLA, *Registri*, p. 61, 4-7.

A dì 3 de hotubre 1502. Io Demetrio de Mediolano confeso avere in presteto de la libreria del papa libro 1 in greco, nele quale sono più opere, videlicet Eliano et Atineo ex papiro in zalo ⁽²⁾, e per pegno ho lasato uno Salterio greco mio, fodrato de veluto roso, e prometo restituirlo per mese uno. — R(estituit) die XXX ianuarii 1503.

9. BERTÒLA, *Registri*, p. 61, 8-12.

A dì 16 di setembre 1504. Io Dimetrio de Mediolano confeso aver hauto de la libreria del papa hopera una, cioè Compendio sopra la retorica la qual è sine nomine de autore in papiro con la catena et in contrasegno di dita hopera lasai uno salterio grego coperto di veluto roso, con certe spra<n>que de argento, e per fede de la verità io Demetrio sopradito scrisi manu propria.

NOTICES CONCERNANT LE MANUSCRIT PERDU D'ÉLIEN, HÉRACLIDE, ARISTOTE, PLUTARQUE, ATHÉNÉE ET STOBÉE (x) DANS LES INVENTAIRES ET LES REGISTRES DE PRÊT ⁽³⁾

10. Inventaire de 1475; section *philosophi* (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 54, n° 221).

Aristotelis Phiseomonia de rebus inauditis, et Heliani historie varie libri XIII. De Republica ex libris Heraclidis non nulla. Plutarchi vite decem oratorum; et convivia Athenei in eodem volumine. Ex papiro in nigro.

⁽¹⁾ L'année n'est pas précisée. La notice est la dernière du f. 18^v, où elle suit deux reçus de 1494. Au f. 19, le premier reçu est daté de 1490.

⁽²⁾ Sur ce manuscrit perdu, v. ci-dessus, pp. 291-293, et ci-dessous les notices 10-19.

⁽³⁾ Les notices sont rangées dans l'ordre chronologique.

11. Inventaire de 1481; section *in philosophia*, dans la 4^e armoire (DEVRESSE, *Fonds grec*, p. 108, n° 616).

Aristotelis physiognomonia de rebus inauditis, sive Heliani historiae variae libri XIII, de repu(blica) ex libris Heraclidis nonnulla continentur in eodem, et Plutarchi vitae oratorum, et convivia Athenei, ex papiro in nigro.

12. Reçu de prêt: 1483, entre le 12 mai et le 7 juillet (BERTOLA, *Registri*, p. 27, 21-22 et cf. p. 122; la date se déduit des reçus précédent et suivant).

Ego Ioannes Laurentius ⁽¹⁾ accepi comodato librum quendam grecum vetustum et noviter ligatum quem puto Heliani ex papiro in girbo ⁽²⁾. — Restitutus.

13. Inventaire de 1484; section *philosophi*, dans la 4^e armoire (DEVRESSE, *Fonds grec*, p. 143, n° 605).

Aristotelis physiognomonia de rebus inauditis, sive Heliani historiae variae libri XIII, de repu(blica) ex libris Heraclidis nonnulla continentur in eadem, et Plutarchi vitae oratorum, et Convivia Athenei.

14. Reçu de prêt: 1485 (BERTOLA, *Registri*, p. 35, 18-22 et cf. p. 123).

Ego Hieronymus Scopi³ accepi a domino priore, per dominum Ioannem, Helianum et queda(m) alia opera in eodem volumine ex papiro in gilbo et in alio volumine Pindarum cum quibusdam aliis operibus ex papiro in nigro, die XX novembris 1485, ex armario. — Restituit Elianum cum quibusdam aliis operibus die XXII iunii. — Restitu(i)t ut supra.

15. Reçu de prêt: 1494 (BERTOLA, *Registri*, p. 83, 20-24).

Ego Iacobus Aurelius ⁽⁴⁾, litterarum apostolicarum sollicitator, accepi commodo a domino Iohanne Fonsalida bibliothecario apostolico

⁽¹⁾ Giovanni Lorenzi, sur lequel v. ci-dessus, pp. 285-286.

⁽²⁾ On remarquera qu'une nouvelle reliure *in girbo* a remplacé l'ancienne *in nigro*.

⁽³⁾ Girolamo Scotti, de Sienné, évêque de Soana en 1489, mort en 1492 (EUBEL, II, p. 243).

⁽⁴⁾ Jacob Questenberg, sur lequel v. ci-dessus, pp. 289 et 302-306.

palatino librum grecum ex papyro copertum coreo albo in quo continentur quedam fragmenta Eliani τῆς ποικίλου ἱστορίας et pleraque alia, videlicet ex Atheneo et Stobaeo, quem librum promitto restituere ad omnem beneplacitum, die VIII iulii 1494. — Restituit die 17 aprilis.

16. Reçu de prêt: 1501 (BERTÒLA, *Registri*, p. 107,1-5).

Ego Raphael de Vulterris ⁽¹⁾ scriptor apostolicus accepi commodo a dominis custodibus bibliothecae librum in papyro grece scriptum Athenum grecu(m) autorem in gilbo coopertum; pro quo dimisi apud comunum Io(annem) ducatos XX auri in auro de camera loco pignoris, die XX feb(r)uarii 1501, promittoque me eum restitutum ad eorum beneplacitum. — Restituit die ultima mensis iulii 1501.

Reçu de prêt: 1502: v. ci-dessus le n° 8.

17. Reçu de prêt: 1503 (BERTÒLA, *Registri*, p. 52,1-6).

Die VIII februarii 1503. Ego Alex(ius) episcopus Gallipolitanus ⁽²⁾ fidem facio habuisse a venerando domino Ioanne et domino Demetrio custodibus bibliothecae apostolice librum unum grecum in papiro in gilbo, in quo sunt Elianus, Atheneus et Stobeus et alia quedam et eum habuisse commodo et ad mensem unum, et pro eo reliquisse duos parvos anulos aureos cum lapidibus turchina et rubino. Et ad fidem hic manu propria me scripsi. — Restituit die XXVIII iulii.

18. Inventaire de 1518; 4^e armoire de la *Biblioteca secreta* (DEVREESSE, *Fonds grec*, p. 221, n° 709).

192. Plutarchi vitæ X rhetorum. Arist(ote)les super paradoxis auditionibus et Phisognomia. Aelianus de varia historia. Atheneus Dipnosophiston. Excerpta ex Stobeo, ex pap^o in gilbo.

19. Reçu de prêt: 1522 (BERTÒLA, *Registri*, p. 77, 28-30).

Die ultima septembris 1522. Hier(onymus) Aleander bibliothecæ prefectus accepit ex bibliotheca secreta quoddam volumen in quo sunt Plutarchi vitæ X rhetorum. Hier(onymus) Aleander manu sua. — Restituit.

(1) Raffaello Maffei de Volterra (†1522). Cf. ci-dessus, pp. 301-302.

(2) Alessio Celadoni, originaire de Sparte, évêque de Gallipoli depuis 1494, de Molfetta depuis 1508, mort en 1517 (EUBEL, II, p. 157; III, p. 258).

APPENDICE 2

DEUX PROBLÈMES CONCERNANT L'ÉCRITURE DE DÉMÉTRIUS DAMILAS

Mon intention n'est pas de présenter une analyse exhaustive de l'écriture du « librarius Florentinus », *alias* Démétrius Damilas; en l'absence de toute copie signée et/ou datée, cette étude exigerait, en bonne méthode, un premier examen de tous les manuscrits qu'on peut lui attribuer; on choisirait alors, en fonction des différences d'aspect constatées, un nombre suffisant d'échantillons assez représentatifs et assez étendus pour dresser un tableau détaillé des constantes et des variations de la graphie. L'esquisse présentée est plus modeste. Elle vise simplement à résoudre deux problèmes soulevés dans la pratique par des philologues qui se sont intéressés à notre copiste. Le premier problème naît de la confusion surgie plus d'une fois entre César Stratègos et Démétrius Damilas ⁽¹⁾. Le second vient d'être posé par A. Diller: faut-il distinguer, dans les manuscrits que Harlfinger, Gamillscheg et moi attribuons au « librarius », l'œuvre de deux copistes différents, un « anonymus Florentinus » et un « anonymus Romanus »? ⁽²⁾ Logiquement, il faut d'abord résoudre cette dernière question.

A. L'« anonymus Florentinus » et l'« anonymus Romanus ».

Disons d'emblée que la distinction proposée par Diller ne se justifie pas: il est vrai que, d'une copie à l'autre, l'écriture de Damilas présente certaines variations: mais celles-ci sont moins considérables que chez bien d'autres copistes et tout porte à croire, vu leur caractère, qu'elles

⁽¹⁾ Maint spécialiste s'y est laissé tromper: D. M. Berardelli (v. l'append. 3: *Marcian. gr.* IX 5); H. Omont (v. la liste rectificative plus loin); H. Schenkl (v. append. 3: *Vat. gr.* 1448); M. R. Dilts (v. plus haut, p. 292); J. Wiesner (v. append. 3: *Riccard. gr.* 29 et *l'at. gr.* 1890).

⁽²⁾ DILLER, *Notes* (cité p. 285, n. 5), p. 150 et *ibid.* n. 5: « Ambros. [C 4 sup. (gr. 164)] and Paris 1693 are by the same anonymous scribe. [note 5:] I find the same scribe in Vat. gr. 1890 fol. 254-293 and Matr. 4804 (olim N 89), two parts of the same ms. of Eustathius on Dionys. Perieg. copied from Vat. gr. 1910 fol. 88-176. He was not Caesar Strategus, as Perizonius (Boivin) said (Dilts n. 13) nor Anon. Flor. (Laur. 56,10, Paris. gr. 1394, etc.), as Harlfinger and Reinsch say (p. 49 n. 49), but rather some Anonymus Romanus, whose script is slightly different (he has a peculiar τ) ».

sont dues à une évolution normale de l'écriture, jointe à des différences dans la rapidité et le soin de l'exécution.

Je suis parti de la comparaison entre deux des copies les plus différentes d'aspect parmi celles que j'ai vues: l'une est le *Paris. gr. 2833*, exécuté pour un membre de la famille Médicis, l'autre est le *Paris. gr. 1693*; le premier représente certainement l'«*anonymus Florentinus*»; le second est attribué par Diller à l'«*anonymus Romanus*» ⁽¹⁾. Dans l'un et l'autre manuscrit, j'ai relevé, à partir du f. 11, toutes les formes de lettres isolées et liées et j'ai complété cette analyse suivie par des sondages dans l'ensemble de chaque témoin. Puis, j'ai étendu l'enquête au *Paris. gr. 1394*, autre manuscrit du «*Florentinus*», et au *Vat. gr. 1890*, autre manuscrit du «*Romanus*» ⁽²⁾. Ensuite, j'ai fait des sondages et des vérifications sur les photos que j'avais à ma disposition, c'est-à-dire sur une ou deux pages des manuscrits suivants: *Ambros. C 4 sup.* et *O 52 sup.*, *Haun. Fabr. 60-4^o*, *Laur. 60,14, 72,11, 81,5, 85,3*, *C. S. 192*, *Marc. gr. IX 6*, *Matrit. 4578*, *Monac. gr. 151*, *Neapol. III B 2* et *III E 2*, *Paris. gr. 1851*. Enfin, grâce à un examen direct, j'ai contrôlé la présence ou l'absence de certaines caractéristiques dans les copies suivantes: *Laur. 4,15, 28,44, 31,11, 32,4, 32,50, 55,14, 56,10, 60,1, 70,31, 71,8, 71,23, 71,30, 72,11, 74,1, 85,4, 85,24*, *C. S. 158*, *Barb. gr. 22*, *Barb. gr. 246*, *Ottob. gr. 153*, *Vat. gr. 1448*.

Le résultat de cette enquête est présenté pour l'essentiel sous forme de trois tableaux. Dans les deux premiers, on s'est efforcé de reproduire assez fidèlement à peu près toutes les formes de lettres indépendantes et de ligatures utilisées dans les quatre copies choisies en premier lieu ⁽³⁾ (elles sont désignées par les sigles suivants: *Paris. gr. 2833* = A; *Paris. gr. 1394* = B; *Paris. gr. 1693* = C; *Vat. gr. 1890* = D; voir un spécimen de l'écriture de chacune sur les pl. I-IV). Par lettres indépendantes, il faut entendre les lettres réellement isolées et celles qui ne sont liées que par simple juxtaposition ou prolongation normale des traits initiaux ou terminaux, sans modification du tracé. Le tableau des ligatures comporte des ligatures «*transformantes*» (par simplifica-

⁽¹⁾ DILLER, *loc. cit.*

⁽²⁾ DILLER, *loc. cit.*

⁽³⁾ Les premiers relevés ont été faits à Paris sur les *Paris. gr. 2833*, *1394* et *1693*. Cela m'a conduit à omettre dans les tableaux 1 et 2 un certain nombre de formes rencontrées dans le *Vat. gr. 1890* ou dans d'autres copies du «*librarius*» et à les signaler dans le tableau n° 4. Mais j'ai pu, en dernière minute, contrôler leur présence ou absence dans les trois premiers témoins.

tion ou modification du tracé) ainsi que certains « groupes caractéristiques », même si le tracé de chaque lettre n'y est pas transformé (p. ex. le σ 54: le grand *sigma* lunaire n'est utilisé que dans quelques groupes bien précis). Ces tableaux sont sujets à des limites et à des imperfections. Des limites: je n'ai pas tenu compte des pourcentages d'emploi des formes alternatives, ni de l'influence qu'exerce sur le choix d'une forme le « contexte graphique » (ainsi, dans un mot où apparaît deux fois la même lettre, certains copistes varient systématiquement la forme: ils alternent p. ex. α et A , β et B). Des imperfections: des formes rares m'ont certainement échappé; pour d'autres, si leur présence sporadique est sûre, leur absence l'est nettement moins: il aurait fallu analyser plus de pages et surtout vérifier si le texte lui-même permettait leur apparition (tous les textes ne présentent pas fréquemment la succession $\sigma\mu$, p. ex.). Malgré tout, on peut tirer des tableaux des conclusions sûres: l'éventail des formes et des choix est assez large pour compenser les défauts qui viennent d'être dénoncés.

Le tableau 1.

Il présente, en face de 41 éléments communs, 13 formes qui ne se rencontrent pas dans tous les témoins. Ces variations sont-elles significatives? Il ne semble pas. En effet: 1° les formes différentes dénotent plus une variété de préférences que des choix exclusifs, caractéristiques d'un copiste: chaque manuscrit s'oppose tour à tour aux trois autres. On peut cependant conjecturer qu'avec le temps, Damilas a restreint quelque peu l'éventail des formes utilisées: A a 52 formes, contre 47 à B, C et D. — 2° des variétés de lettres qui ne sont pas ou ne sont guère utilisées dans A, B, C ou D, rentrent cependant dans la « logique du système », comme le montre leur analogie avec d'autres lettres ou groupes de lettres: ν 31 (AC) est dans la logique d' α 4 (ABCD); θ 21 (ACD) est dans la logique d' α 3 (ABCD); κ 24 (B) est dans la logique de la ligature $\epsilon\chi$ 15 du tableau 2 (BCD).

En tout cas, les variations ne permettent pas de distinguer un « Florentinus » (AB) d'un « Romanus » (CD). Le seul cas d'accord d'AB contre CD est le κ 25, particularité qui a pu être abandonnée facilement à un moment donné de la carrière du copiste.

Si les variations ne sont pas significatives, il faut relever au contraire une série de petites particularités morphologiques constantes: α 3 et 4 (les prolongements); γ 8 (petit trait supplémentaire d'attaque); δ 11 (prolongement); λ 26 (presque un λ oncial); ν final 30; σ surmonté

de la terminaison 45; ϕ 50 (le cercle tracé de gauche à droite se continue immédiatement par la haste descendante; celle-ci part d'un point situé légèrement plus haut que le point de départ du cercle); ψ 52 (petit trait supplémentaire d'attaque); ω 54 (tend à s'élargir).

Le tableau 2.

Les ligatures sont sujettes naturellement à plus de choix et de variations, mais celles-ci ne peuvent masquer des particularités morphologiques communes notables: αρ 6 (nettement plus fréquent que 7 et 8) et ρ 42; ει 13 + 14 (c'est l'usage simultané des deux qui est significatif); εν 18 + 19; επ 25 (manière dont se combinent ε et le trait horizontal du π) ⁽¹⁾; ερ 29 (aplatissement de la boucle du ρ); σθ 55 (dans la logique du θ 21); στ 59; συν 60; το 67; τρ 70; υν 74 + 75. D'autre part, comme dans le cas du tableau 1, il n'y a pas d'opposition sérieuse entre AB et CD qui permettrait de distinguer entre un « Florentinus » et un « Romanus »: αντ 4 n'est que la conjonction de deux types de ligature communs aux quatre manuscrits; son apparition s'explique par le caractère progressivement plus cursif de l'écriture; quant au ρο 53, il ne suffit certainement pas à lui seul à fonder la distinction; aussi bien, deux manuscrits au moins emploient conjointement ρο 52 et 53: D et surtout le *Paris. gr.* 1851, qui présente par ailleurs trois formes propres à A (ζ 16, ε 41, αθ 2).

Par contre, une autre opposition est à première vue plus troublante celle qui se révèle entre A, d'une part, et BCD, de l'autre. Si on additionne les données des tableaux 1 et 2, A a 14 formes que n'utilisent pas BCD, tandis que ceux-ci présentent 9 formes communes étrangères à A. Mais ces divergences n'ont pas la portée qu'on pourrait être tenté de leur conférer. Tout d'abord, des 14 formes « propres » à A, 11 au moins ⁽²⁾ se retrouvent dans d'autres copies attribuées à Damilas, en même temps que des formes « propres » à BCD. C'est ce que montre le tableau 3. On y a repris 13 formes caractéristiques de A, suivies de

⁽¹⁾ Damilas utilise alternativement ou conjointement la forme arrondie (επ 25) et la forme anguleuse (επ 25a). Voici quelques exemples: A: 25 et 25a; B: 25a; C: 25; *Laur.* 4,15: 25a; *Laur.* 32,4: 25 et 25a; *Laur.* 32,50: 25a; *Laur.* 71,8: 25 et 25a; *Laur.* 85,24: 25a; *Laur.* C. S. 158: 25a; *Vat. gr.* 1448: 25 et 25a.

⁽²⁾ Par distraction, j'ai omis de vérifier la présence de la ligature xv 41: il se pourrait qu'on la trouve ailleurs que chez A.

10 autres, caractéristiques de BCD; on l'a complété par 4 autres formes « nouvelles », assez fréquentes chez Damilas. Dans les manuscrits étudiés sur photos ou directement, on a relevé la présence de ces caractéristiques, marquée d'une croix ⁽¹⁾. Le résultat est éloquent: à peu près aucun témoin ne confirme l'opposition, apparemment si nette, entre A et BCD; il semble même difficile d'isoler des groupes de manuscrits aux caractéristiques communes. D'autre part, les ligatures nouvelles de BCD s'expliquent presque toutes par un tracé plus cursif (εχ 15, εχ 38, μεν 45, τα 62, τι 65, τω 72) et, pour certaines, on peut déceler l'évolution d'une même forme dans le sens d'une rapidité croissante (τα 62, τι 65). Déjà chez A, le texte, plus posé, s'oppose aux scholies, qui sont les seules à présenter les formes εχ 16, εω 39, ην 40 et υτ 82. Bref, l'opposition entre A et BCD ne fait que trahir l'existence de stades différents dans l'évolution de l'écriture, dont l'effet se combine avec un tracé tantôt plus posé, tantôt plus cursif. C'est ce que confirme l'examen des autres manuscrits: l'écriture y revêt un aspect tantôt plus calligraphique, tantôt plus rapide; chaque copie, ou presque, présente une combinaison différente de formes propres à A, d'un côté, à BCD (ou BC ou CD), de l'autre ⁽²⁾, dans le respect des mêmes petites particularités morphologiques relevées plus haut. Que nous ayons affaire à des variations quelque peu anarchiques ou à une évolution cohérente ⁽³⁾, il est clair qu'il s'agit partout d'un seul et même copiste.

B. Démétrius Damilas et César Stratègos.

Reste maintenant à distinguer D. Damilas de son contemporain C. Stratègos. A vrai dire, quand on a vu un certain nombre de copies

⁽¹⁾ Dans les colonnes qui concernent les manuscrits étudiés sur place, l'absence de croix indique que la particularité en question n'a pu être relevée, malgré un examen attentif, étendu à un certain nombre de feuillets. Quant aux manuscrits dont j'ai vu seulement une ou deux photographies, le caractère relativement étroit de l'échantillon ne permet pas de conclure *a silentio* avec autant de probabilité. Mais le but de cette enquête, répétons-le, n'était pas d'arriver à un classement rigoureux et définitif des copies de Damilas.


⁽²⁾ Le tableau 3, tout incomplet et imparfait qu'il est, l'atteste suffisamment.

⁽³⁾ C'est ce que devrait établir une analyse plus approfondie de l'écriture, avec calcul des pourcentages pour chaque caractéristique. A côté de choix et de variations irréductibles à des lois précises, il y a, je crois, une évolution qu'on pourrait dégager.


de l'un et de l'autre, on n'hésite plus à répartir les manuscrits non signés entre les deux ou, plus exactement, à dire si une copie est ou n'est pas de Damilas. En effet, malgré ses légères variations, la calligraphie de ce dernier, de module plus petit et d'aspect plus élégant, se laisse reconnaître plus facilement que celle de son contemporain, qui change assez d'une page à l'autre. C'est précisément cette inégalité de Stratègos, sensible si on peut feuilleter ses copies, qui permet d'emblée d'exclure Damilas; en revanche, elle rend plus malaisée la tâche de décider si tel manuscrit sort ou non de la plume de Stratègos. Notons enfin qu'une comparaison basée sur une page quelconque de Damilas et une page soignée de Stratègos (comme celle reproduite par Omont ⁽¹⁾) induit facilement en erreur un œil assez exercé et un esprit non prévenu. Voici donc, d'après un certain nombre de copies feuilletées à l'aise, une série de caractéristiques qui devraient faciliter la distinction entre les deux copistes ⁽²⁾.


1. Formes qu'on rencontre dans tous (ou à peu près tous) les manuscrits de Stratègos et jamais chez Damilas.


— ασ final: 


— ligature ερo «à pointe»: 

2. Formes qu'on rencontre dans plusieurs manuscrits de Stratègos et jamais chez Damilas.


— α prolongé par l'accent aigu: 

— καλ tachygraphique assez grand en début de ligne: 

— πρo plutôt large: 


— ligature μ+η: 

3. Formes qu'on rencontre beaucoup plus souvent chez Stratègos que chez Damilas.

— toutes les ligatures avec ρ «en pointe»: 

— le τ détaché du o dans le groupe οτ avec τ superposé au o.


4. Forme qu'on rencontre dans tous les manuscrits de Damilas et jamais chez Stratègos.

— υ minuscule isolé: 


⁽¹⁾ H. OMONT, *Fac-similés de manuscrits grecs des XV^e et XVI^e siècles*, Paris, 1887, pl. 7.

⁽²⁾ Pour Stratègos, je me suis basé sur les manuscrits signés de Paris: *Paris. gr.* 466, 1896, 2159 et 2959. Il y aurait lieu d'étudier la manière dont Stratègos écrit ἐπι.


5. Forme qu'on rencontre dans beaucoup de manuscrits de Damilas et presque jamais chez Stratègos.


— ους final du type 

6. Détails de morphologie de certaines lettres.

— δ minuscule: forme assez disgracieuse de la boucle chez Stratègos: 

— λ minuscule: plus proche du Λ majuscule chez Damilas.

— β du type β: le trait final remonte davantage chez Stratègos: 

— μ minuscule: généralement en deux traits chez Damilas et  chez Stratègos.

La comparaison entre les copies de C. Stratègos et celles de D. Damilas m'a amené aux conclusions suivantes à propos des manuscrits de la Bibliothèque Vaticane et de la Bibliothèque Nationale de Paris attribués au premier.

1. Bibliothèque Vaticane ⁽¹⁾.

Vat. gr. 1530: ni Stratègos, ni Damilas.

1394, ff. 101-113: ni Stratègos, ni Damilas (différent du précédent).

1448: D. Damilas.

2. Bibliothèque Nationale de Paris.

A la suite d'Omont ⁽²⁾, Vogel et Gardthausen ⁽³⁾ attribuent à Stratègos une série de copies non signées. La plupart de ces attributions sont inexactes. Dans la liste rectificative qui suit, les sigles placés entre parenthèses après les cotes signifient: O¹ = Omont dans l'introduction à son inventaire, p. xxxvi; Oⁿ ou O⁽ⁿ⁾ = Omont dans les notices de l'inventaire; (n) indique que le nom du copiste y est mis entre parenthèses.

Paris. gr. 1693 (O¹): D. Damilas.

1882 (O¹): D. Damilas.

⁽¹⁾ Je précise ici les conclusions auxquelles j'étais arrivé dans *Scribes grecs de la Renaissance*, dans *Scriptorium*, t. 17 (1963), pp. 81-82.

⁽²⁾ H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, I-III, Paris, 1886-1888; *Introduction et table alphabétique*, Paris, 1898.

⁽³⁾ Marie VOGEL — V. GARDTHAUSEN, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (XXXIII. Beiheft zum *Zentralblatt für Bibliothekswesen*), Leipzig, 1909, pp. 224-225.

- 2141 (O¹; O⁽ⁿ⁾): ni Stratègos ni Damilas; l'écriture est nettement différente ⁽¹⁾.
- 2269: D. Damilas.
- 2398: D. Damilas.
- 2623 (O¹, O⁽ⁿ⁾): probablement pas Stratègos (qui ?).
- 2689 (O¹): manuscrit du XVI^e siècle; écriture toute différente
- 2792: erreur de V.-G.; Omont attribue le manuscrit à Arsène de Monembasie, avec raison.
- 2836: D. Damilas.
- 2924 (O¹, O⁽ⁿ⁾): deux parties à distinguer; la première (ff. 1-143) est très probablement de Stratègos, la seconde (ff. 144-240) de Bartolomeo Zanetti ⁽²⁾.
- 2932: écriture maladroite, qui ne ressemble pas à celle de Stratègos ⁽³⁾.
- 2992 (O¹, O⁽ⁿ⁾): peut-être Stratègos.
- 3022: D. Damilas.
- Paris. suppl. gr.* 841 (O¹): D. Damilas.
- 924 (O¹, O⁽ⁿ⁾): ff. 1-32: assez probablement Stratègos.
- Paris. Coislin.* 332 (O¹): D. Damilas.
- 340 (O¹): D. Damilas.

APPENDICE 3

LISTE PROVISOIRE DE MANUSCRITS COPIÉS PAR DÉMÉTRIUS DAMILAS

Il a paru utile de dresser une liste des copies du « *librarius Florentinus* », alias Démétrius Damilas, repérées à ce jour. Le noyau est constitué par des notes que D. Harlfinger a mises généreusement à ma disposition en vue d'une publication éventuelle; la liste s'est enrichie grâce aux vérifications systématiques que j'ai faites parmi les manuscrits du XV^e siècle de la Bibliothèque Vaticane et parmi ceux de la même époque, sur parchemin, de la Bibliothèque Nationale de Paris; la vaste enquête que mènent D. Harlfinger et E. Gamillscheg pour préparer

⁽¹⁾ A. RIVIER, *Recherches sur la tradition manuscrite du traité hippocratique « De morbo sacro »* (Travaux publiés sous les auspices de la Société Suisse des Sciences Morales, 3), Berne, 1962, p. 134 n. 1, rejette déjà l'attribution à Stratègos.

⁽²⁾ L'attribution est de moi, sur la base de l'écriture.

⁽³⁾ Comme dans le cas du *Paris. gr.* 2792, on soupçonne une erreur matérielle de VOGEL-GARDTHAUSEN.

le nouveau VOGEL-GARDTHAUSEN a permis de l'étoffer davantage⁽¹⁾. Et ce n'est pas fini, car l'examen systématique d'autres fonds de manuscrits permettra sûrement de l'allonger: D. Damilas se révèle un copiste non seulement élégant, mais fécond.

Faute d'un examen direct ou approfondi des manuscrits, les notices consacrées à ceux-ci sont volontairement sommaires. Mais, pour servir les historiens des textes et les éditeurs, on a tâché de préciser suffisamment le contenu et d'esquisser l'histoire du volume, quand c'était possible. Il reste beaucoup à faire: D. Damilas mérite sans doute qu'on lui consacre une monographie détaillée, que je n'ai pas le loisir d'entreprendre⁽²⁾.

CAMBRIDGE

Cantabrigiensis Bibl. Univ. Dd. XI. 70 (696), partie III (G – H). — parch. — *cont.*: petits traités grammaticaux byzantins.

COPENHAGUE

Hauniensis Fabricius 60-4^o, ff. 50-139^v (H). — pap. — *cont.*: Philostrate (*vitae sophistarum*; cf. ci-dessus, p. 298). — *contemp.*: ff. 1-32, 33-49, 140-165: <J. Questenberg> (H). — *poss.*: Alessandro de' Pazzi (1483-1532/6).

FLORENCE

Laurentianus 4,15 (H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Origène (*Philocalia*); pseudo-Clémentines.

Laur. 28,44 (H). — pap. — *cont.*: anonyme sur les climats; Adamantius (*de ventis*); scholies sur Aratus (*Phaenomena*).

⁽¹⁾ Voir E. GAMILLSCHEG-D. HARLFINGER, *Specimen eines Repertoriums der griechischen Kopisten*, dans *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, t. 27 (1978), pp. 293-322 (p. 304 sur Damilas).

⁽²⁾ Les manuscrits sont rangés dans l'ordre alphabétique français des villes où ils sont conservés. Après la cote, un sigle indique le ou les responsables de l'attribution (dans certains cas, celle-ci a été faite indépendamment par plusieurs; j'ai tâché de rendre *unicuique suum*: qu'on veuille bien me pardonner d'éventuelles erreurs): L = Lobel; P = Pfeiffer; S = Sicherl; H = Harlfinger; W = Wiesner; C = Canart; G = Gamillscheg; G-H = Gamillscheg et Harlfinger). Dans les notices elles-mêmes, j'ai usé des abréviations suivantes: parch(emin), pap(ier); enlumin(ure): il peut s'agir de bandeaux et/ou d'initiales, en général de style occidental Renaissance; *cont.* = contenu; *collab.*: copiste collaborateur de Damilas; *contemp.*: copiste dont la main se retrouve dans le même manuscrit, sans qu'il ait collaboré directement avec Damilas; le plus souvent, cependant, il s'agit d'un contemporain (au sens large) du « librarius »; *suppl.*: copiste qui a complété une copie incomplète ou mutilée; *annot.*: auteur de notes marginales; *poss.*: tout ce qui regarde l'histoire du volume; *phot.*: reproduction photographique d'une ou plusieurs pages du manuscrit.

- Laur.* 31,11 (H). — parch.; initiales non exécutées. — *cont.*: Apollonius de Rhodes.
- Laur.* 32,4 (I). — parch.; enlumin. — *cont.*: Homère (*Ilias*, *Odyssea*, *Batrachomyomachia*, *Hymni*). — *annot.*: jusqu'au f. 25^v, <D. Chalcondyle> (H). — *phot.*: P. D'ANCONA, *La miniatura fiorentina* (secoli XI-XVI), Florence, 1914, I, pl. LXVII. — *poss.*: armoiries des Médicis.
- Laur.* 32,50, ff. 1-13 (G - H). — parch. — *cont.*: ps.-Homère (*Batrachomyomachia*); ps.-Pythagore (*Versus aurei*). — *contemp.*: ff. 13-17: une série d'épigrammes ajoutées en plusieurs fois; plusieurs sont écrites dans un style qui rappelle celui de J. Lascaris; celle du f. 17 pourrait être de sa main; au contraire, la série des ff. 15^v-16^v me semble d'un autre.
- Laur.* 55,14, ff. 43-262^v (H). — parch. — *cont.*: corpus de rhétorique et de grammaire: Harpocraton (*lexicon*), anonyme (*de schematibus*), G. Choeroboscus, Tryphon et M. Moschopoulos (*de passionibus dictionis*), Georges de Corinthe (*de dialectis*). — *collab.*: ff. 1-42: style d'écriture voisin; serait-ce <D. Chalcondyle>?
- Laur.* 56,10 (I). — parch.; enlumin. — *cont.*: Pausanias. — *phot.*: G. BIAGI, *Riproduzioni di manoscritti miniati. Cinquanta tavole...*, Florence, 1914, pl. XXXVII. — *poss.*: armoiries: de gueules à trois fasces d'argent; probablement un Carafa de Naples.
- Laur.* 60,1 (H). — parch.; initiales non exécutées. — *cont.*: Athénée (cf. ci-dessus, p. 290).
- Laur.* 60,14 (I). — pap. — *cont.*: Aristote (*Poetica*); Plutarque (*de audiendis poëtis*); Hérodote d'Halicarnasse (*de vita Homeri*); Dion Chrysostome; Libanius (*characteres epistolares*); Ménandre (*sententiae*); Démétrius de Phalères. — *annot.* et *poss.*: Angelo Poliziano.
- Laur.* 70,31 (H). — pap. — *cont.*: M. Planude (*Vita Aesopi*).
- Laur.* 71,8 (H). — parch.; enlumin. — *cont.*: N. Blemmyde (*Epitome logica et physica*). — *poss.*: f. 1: armoiries des Médicis.
- Laur.* 71,23 (H). — parch.; ornementation non exécutée. — *cont.*: Jean Philopon (*in Aristotelis categorias*). — *annot.*: ff. 6-10^v: <D. Chalcondyle> (H).
- Laur.* 71,30 (H). — parch. — *cont.*: Porphyre (*in Aristotelis categorias*); Theologumena arithmeticae; Adamantius (*physiognomonica*). — *annot.*: Angelo Poliziano (Bandini).
- Laur.* 72,11, ff. 1-70^v, 81-288 (H). — parch.; initiale du début non exécutée. — *cont.*: Alexandre d'Aphrodise (sur Aristote, *Analytica priora*). — *suppl.*: ff. 71-80^v: <Camillo Zanetti> (H).

- Laur.* 74,1 (H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Hippocrate (corpus de 60 œuvres). — *suppl.*: ff. 351-352^v, 353 (moitié sup.), 355 (milieu) — 356: <Camillo Zanetti> (H). — *poss.*: f. 1: armoiries des Médicis.
- Laur.* 81,5, ff. 69^v-77^v (H). — parch. — *cont.*: Aristote (*Oeconomica*). — *collab.*: ff. 1-69^v: <Jean Skoutariotès>. — *annot.*: ff. 1-69^v: <D. Chalcondyle> (H).
- Laur.* 85,3 (H). — parch. — *cont.*: Théophraste (*historia plantarum*); Aristote (*de plantis*).
- Laur.* 85,4 (H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Théodore Métochite (*commentaria in Aristotelem*). — *poss.*: exécuté pour un Médicis (armoiries).
- Laur.* 85,24, ff. 102-109^v, 111-352 (H). — parch. — *cont.*: Sextus Empiricus (v. ci-dessus, p. 311). — *suppl.*: ff. 1^v-99^v, 100^{r-v}, 110^{r-v}: <C. Zanetti> (H).
- Laur. conv. soppr.* 158, ff. 64-67^v (H). — pap. — *cont.*: Théocrite (complète un ms. du XIV^e s.).
- Laur. conv. soppr.* 192, ff. 1^{r-v}, 146^{r-v} (H). — parch. — *cont.*: Porphyre (*Isagoge*); Aristote (*Organon*) (complète un ms. sur papier du XIII^e s., œuvre du copiste Ioannikios) ⁽¹⁾.
- Riccardianus gr.* 29, ff. 124-277 (H) ⁽²⁾. — pap. — *cont.*: Pausanias. — *collab.*: ff. 1-122^v: <Z. Calliergès> (H); f. 123^{r-v}: <C. Mésobotès> (H).
- Riccard. gr.* 66 (H). — parch. — *cont.*: Platon (*de republica*).
- Riccard. gr.* 67 (H). — parch. — *cont.*: Platon (*de legibus*).

HEIDELBERG

- Palatinus Heidelbergensis gr.* 155 (C; W). — parch. — *cont.*: Élien (*Varia historia*) et Héraclide du Pont (*excerpta Politiarum*); lettres: Philostrate, Théophylacte Simocattès, Hippocrate, Alciphron. — *poss.*: Giovanni Battista Egnazio (1478-1553); Ulrich Fugger (achat à Venise en 1553) ⁽³⁾.

LONDRES

- Londinensis B. L. Addit.* 10058, ff. 7-161 (G — H). — pap. — *cont.*: Galien (*opera varia*); Andromaque médecin (*Theriaca adversus viperas*).

⁽¹⁾ Le *Laur. conv. soppr.* 153 a été attribué à tort à D. Damilas par M. SICHERL: v. ci-dessus à p. 285 la n. 4.

⁽²⁾ Cette copie a été attribuée à tort à C. Stratègos par J. WIESNER, *Ps.-Aristoteles, MXG* (cité p. 293, n. 2), p. 337.

⁽³⁾ Voir P. LEHMANN, *Eine Geschichte der alten Fuggerbibliotheken*, t. I, Tubingue, 1956, pp. 95-99. Sur G. B. Egnazio, v. aussi M. E. COSENZA,

- Londin. B. L. Add.* 11886 (G - H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Aratus (*Phaenomena*). — *poss.*: armoiries des Médicis.
- Londin. B. L. Egerton* 942 (G - H). — pap. — *cont.*: Démosthène (17 discours politiques). — *poss.*: exécuté pour un Farnèse, dont les armoiries figurent dans l'ornementation de la première page.
- Londin. B. L. Harl.* 5541 (G - H). — parch. — *cont.*: psautier (avec supplément de pièces liturgiques); Basile de Césarée (sur la lecture des auteurs païens).
- Londin. B. L. Harl.* 5679 (G - H). — pap. — *cont.*: Dioscoride (*de materia medica libri 7, cum scholiis nonnullis*).
- Londin. B. L. Harl.* 5727 (G - H). — pap. — *cont.*: scholies sur Homère (*Iliade*, A - T).
- Londin. B. L. King's* 17 (G - H). — pap. — *cont.*: scholies sur les Olympiques et les Pythiques de Pindare (probablement copie du *Laur.* 32,35). — *poss.*: Joseph Smith, consul à Venise ⁽¹⁾.

MADRID

- Matritensis B. N.* 4578 (= N 41), ff. 54-63^v (H). — pap. — *cont.*: Aristote (*oeconomica; politica*) (un cahier qui complète une copie de C. Lascaris).
- Matrit. B. N.* 4804: v. ci-dessous le *Vat. gr.* 1890.

MILAN

- Ambrosianus A* 78 sup. (*gr.* 15) (H). — pap. — *cont.*: Pollux (*Onomasticon*). — *poss.*: Luca Bonfiglio (Bonfio) (1470 ca-1540) ⁽²⁾.
- Ambros. C* 4 sup. (*gr.* 164) (H). — parch. — *cont.*: Élien (*Varia historia*) et Héraclide du Pont (*excerpta Politiarum*; cf. ci-dessus, p. 292); Aristote (*De mirabilibus auscultationibus, Physiognomonica*; cf. ci-dessus, pp. 293-299); lettres: Aristote, Philippe, Alexandre; Galien (*opera varia*).
- Ambros. O* 52 sup. (*gr.* 589), ff. 1-20 (H; L: marginalia). — pap. — *cont.*: deux opuscules anonymes de rhétorique; Théophraste (*Characteres*); M. Planude (*carmina*). — *contemp.*: ff. 43^v-98^v: <D. Chalcondyle> (H). — *poss.*: Marcantonio Maioragio (1514-1555) ⁽³⁾.

Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanists, t. 5, Boston, 1962, pp. 646-647.

⁽¹⁾ Sur J. Smith (1682-1770), v. *Dictionary of National Biography*, ed. by L. LEE, t. XVIII, Londres, 1909, pp. 501-502.

⁽²⁾ Voir E. MIONI, art. *Bonfiglio (Bonfio)*, Luca, dans *Dizionario biografico degli Italiani*, t. XII, Rome, 1970, pp. 25-26.

⁽³⁾ Sur lequel v. COSENZA (cité p. 331, n. 3), t. 5, p. 1061.

Ambros. S 31 sup. (gr. 734) (P). — pap. — *cont.*: Orphée, Proclus et Homère (*hymni*); Moschus (*idyll.*); Musée (*Hero et Leander*); Callimaque (*hymni*); Pindare (*Olymp., Pyth., Nem., Isthm.*). — *poss.*: Marcantonio Passeri ou de' Passeri (1491-1563) ⁽¹⁾; Gianvincenzo Pinelli.

Ambros. A 218 inf. (gr. 824) (Coenen, qui se réfère à H). — pap. — *cont.*: Lucien, avec scholies. — *mod.*: au moins 4 modèles (v. J. COENEN, Lukian, *Zeus tragodos. Überlieferungsgeschichte, Text und Kommentar* [Beiträge zur klass. Philol., 88], Meisenheim am Glan, 1977, pp. LVXII-LXVIII): δ = *Laur.* 57,13; ϵ = *Laur. C. S.* 88; *Laur. C. S.* 77; L = *Laur.* 57,51 ou λ = *Laur.* 57,1.

MODÈNE

Mutinensis Estensis α .W.2.8 (gr. 75), ff. 186-200 (H). — pap. — *cont.*: Lysias (*Epitaphius*). — *contemp.*: G. Valla (tout le reste ?). — *poss.*: G. Valla (?); Alberto Pio de Carpi.

MUNICH

Monacensis gr. 151 (H). — parch. — *cont.*: Alexandre d'Aphrodise et Michel d'Éphèse (*in Aristotelis Parva Naturalia*).

NAPLES

Neapolitanus B. N. III B 2 (H). — pap. — *cont.*: Hérodote.

Neapol. B. N. III E 2 (gr. 324) (H). — parch. — *cont.*: Aristote (*Ethica Nicom.*; *Oeconomica*); ps.-Phocylide (*sententiae*).

NEW-YORK

Public Library, Spencer Coll., cod. 50 (H). — parch. — *cont.*: Esope (*fabulae*). — *poss.*: exécuté pour un Médicis; ancien ms. Phillipps 26309. — *phot.*: *Bibliotheca Phillippica. Catalogue of a Further Portion of the Renowned Library...* (Catal. Sotheby and Co., July 1, 1946), pl. XXXVIII-XXXIX; *Illuminated Greek Manuscripts from American Collections. An Exhibition in Honor of K. Weitzmann*, ed. by G. VIKAN, Princeton, 1973, fig. 108 (n° 60).

OXFORD

Bodleianus Laud. gr. 56 (L). — parch.; enlumin. — *cont.*: Galien (*De methodo medendi*). — *poss.*: f. 1: esquisse d'un écusson; Fabius Pacius ⁽²⁾; Samson Johnson ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Voir *ibid.*, p. 1338.

⁽²⁾ Fabio Pace (Pacio) (1547-1614), sur lequel v. *Biographisches Lexikon der hervorragenden Ärzte aller Zeiten und Völker*, 2^e éd. par W. HABERLING – F. HÜBOTTER – H. VIERORDT, t. IV, Berlin et Vienne, 1932, p. 471.

⁽³⁾ Fellow de Magdalen College (1625-37), qui séjourna en Allemagne

Bodl. Laud. gr. 57 (L). — pap. — *cont.*: Galien (4 traités *de pulsibus*). — *poss.*: Samson Johnson.

Bodl. Laud. gr. 58 (L). — parch.; enlumin. — *cont.*: Galien (6 œuvres). — *poss.*: f. 1: écusson (gratté); f. 134 (133): écusson (non identifié); David Paraeus ⁽¹⁾; Samson Johnson.

PARIS

Parisinus B. N. gr. 1394 (L). — parch.; enlumin. — *cont.*: Strabon (cf. ci-dessus, p. 287). — *annot.*: <Janus Lascaris> ⁽²⁾. — *poss.*: J. Lascaris; card. N. Ridolfi.

Paris. gr. 1693 (C; W). — parch.; enlumin. non exécutée. — *cont.*: Élien (*Varia historia*) et Héraclide du Pont (*excerpta Politiarum*; cf. ci-dessus, p. 292). — *phot.*: DILTS, *Heraclidis Excerpta Politiarum*, pl. 3.

Paris. gr. 1882 (C). — parch.; enlumin. non exécutée. — *cont.*: Alexandre d'Aphrodise et Michel d'Éphèse (*in Aristotelis Parva Naturalia*); Proclus (*Elementa philosophiae*).

Paris. gr. 1851, ff. 1-22 (H). — parch.; enlumin. non exécutée. — *cont.*: Aristote (*De anima*; *de lineis insecabilibus*; ff. 21^v-22^v blancs). — *annot.*: variantes marginales d'une autre main. — *contemp.*: ff. 23-75: Palla Strozzi, en 1402 à Milan au monastère de Saint-Ambroise. — *poss.*: J. Lascaris (a annoté la seconde partie); card. N. Ridolfi. — *phot.*: HARLFINGER, *Περὶ ἀτόμων γραμμῶν*, pl. 7.

Paris. gr. 2269 (C). — pap. — *cont.*: Galien et Hippocrate (*opera varia*); Pallade (*de febribus*).

Paris. gr. 2398 (C). — parch.; ornementation dorée de style byzantin. — *cont.*: Théon d'Alexandrie, Nicolas Cabasilas et Pappus (*in Ptolemaei Syntaxim*). — *poss.*: Jean Hurault de Boistailly (ambassadeur à Constantinople et à Venise au XVI^e s.).

Paris. gr. 2740 (C). — parch. — *cont.*: Anthologie Palatine (*lib. I-VII*). — *poss.*: card. N. Ridolfi.

Paris. gr. 2832, ff. 206-261 (C). — pap. — *cont.*: Horapollon (*hieroglyphica*); Pléthon (*in oracula Chaldaica*). — *poss.*: card. N. Ridolfi.

et en Hollande: v. R. W. HUNT, introd. à la réimpression de H. O. COXE, *Laudian Manuscripts*, t. II, Oxford, 1973, pp. xx, xxx, xxxv. Les *Laud. gr. 39, 51, 56, 57 et 58* furent acquis par Johnson en Allemagne (probablement en 1635) et donnés à Laud la même année.

⁽¹⁾ Théologien réformé allemand (1548-1622), sur lequel v. *Allgemeine Deutsche Biographie*, art. *Paraeus* (David), t. 25, Leipzig, 1887, pp. 167-169.

⁽²⁾ Identification déjà faite par H. Scrimger et confirmée par DILLER, *Textual Tradition*, p. 148.

- Paris. gr. 2833* (H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Théocrite; Homère (*hymni*); Moschus; Orphée; Hésiode; Denys Périégète; Théognis; ps.-Phocylide. — *poss.*: Médicis (armoiries); card. N. Ridolfi.
- Paris. gr. 2836* (C). — parch. — *cont.*: Lycophron (*cum comment. Ioh. Tzetzae*). — *poss.*: card. N. Ridolfi.
- Paris. gr. 2943* (C). — parch.; enlumin. non exécutée. — *cont.*: Démosthène (*in Aristocratem*). — *poss.*: card. N. Ridolfi.
- Paris. gr. 3022* (C). — parch. — *cont.*: Libanius (*epistulae*). — *poss.*: card. N. Ridolfi.
- Paris. suppl. gr. 841* (C). — parch.; enlumin. — *cont.*: Athénée (*Epitome*; cf. ci-dessus, p. 289); Plutarque (*de inundatione Nili*).
- Paris. Coislin 332* (C; G - H). — parch.; enlumin. — *cont.*: Alexandre d'Aphrodise (*problemata*); Dexippe (*in Aristotelis Categorias*); Hermès Trismégiste (Poemander). — *annot.*: quelques notes marginales en latin. — *poss.*: ff. 1 et 3: armoiries grattées.
- Paris. Coislin 340* (C; G - H). — parch. — *cont.*: Hermogène (*opera*). — *annot.*: quelques notes marginales du XVI^e s. (p. ex. f. 62^{r-v}) et d'autres du XVII^e (p. ex. f. 10).

ROME

- Angelicus gr. 62* (A. 4. 37) (G). — pap. — *cont.*: les 3 liturgies. — *annot.*: quelques compléments et corrections d'une main du XVI^e s. — *poss.*: manuscrit Passionei, qui provient peut-être de la bibliothèque Sforziana.

VATICAN (CITÉ DU)

- Vaticanus Barberinianus gr. 22*, ff. 1-28 (H). — parch. — *cont.*: Aristote (*Mechanica*; f. 28^{r-v} blanc). — *poss.*: copie indépendante à l'origine, insérée dans un ms. de Lattanzio Tolomei ⁽¹⁾.
- Barb. gr. 246* (C). — parch.; enlumin. non exécutée. — *cont.*: Nicéphore Blemmyde (*Epitome logica et physica*; cf. ci-dessus, p. 315).
- Ottobonianus gr. 153*, ff. 260-274^v (H). — pap. — *cont.*: M. Psellus (*in oracula Chaldaica*). — *poss.*: cette copie indépendante (mutilée du début) faisait partie du ms. philosophique 39 de G. Sirleto, qui était déjà un recueil factice ⁽²⁾.
- Palatinus gr. 63*, ff. 1-96 (H). — pap. — *cont.*: Proclus (*in Alcibiadem*); ff. 91^v-96^v blancs. — *contemp.*: ff. 173-292 (292^{r-v} blanc): <Zacharie Calliergès ou Pierre Hypsilas> (H). — *poss.*: ff. 97-172 + 173-292: ms. du card. Grimani (note de poss. f. 97).

⁽¹⁾ Sur lequel v. ci-dessus à p. 312 la n. 1.

⁽²⁾ Description détaillée dans l'inventaire des manuscrits de G. Sirleto par Jean de Sainte-Maure, *l'at. lat.* 6163, f. 203^{r-v}.

Vat. gr. 1448 (C) ⁽¹⁾. — parch.; enlumin. (pas exécutée entièrement). — *cont.*: lettres de Julien l'Apostat, Thémistius, Libanius, Isocrate. — *annot.*: J. Questenberg (G. Mercati, avec quelque réserve). — *poss.*: M. Cervini, G. Sirleto.

Vat. gr. 1890, ff. 254-293 (H) ⁽²⁾ + *Matritensis B. N.* 4804 (= N 89 (C) ⁽³⁾). — pap. — *cont.*: Eustathe de Thessalonique (*comm. in Dionysium Periegetam*). — *poss.*: copie exécutée probablement à Rome, d'après l'actuel *Vat. gr.* 1910, avant la copie de Z. Callièrgès (*Paris. gr.* 2854, ca 1520); la partie aujourd'hui à Madrid ⁽⁴⁾ a appartenu à José Esteve, de Valence.

VENISE

Marcianus gr. 252 (= coll. 724) (H). — pap. — *cont.*: Arrien. — *poss.* n'a pas appartenu à Bessarion.

Marcian. gr. app. IV 26 (= coll. 1442), ff. 77-331^v (H). — parch. — *cont.*: Sextus Empiricus (cf. ci-dessus, p. 311). — *contemp.*: ff. 1-76^v C. Stratègos (sousser.). — *poss.*: Marc Mousouros (f. II^v).

Marcian. gr. app. IV 29 (= coll. 1063) (H). — parch. — *cont.*: J. Stobée (*Florilegium*; cf. ci-dessus, pp. 304-305 n. 3). — *poss.*: Marc Mousouros (f. I^v). — *phot.*: SICHERL, *Musuros-Handschriften*, pl. VI.

Marcian. gr. app. IX 5 (= coll. 1336) (H) ⁽⁵⁾. — parch. — *cont.*: scholies mineures sur l'Iliade (cf. ci-dessus, pp. 314-315). — *poss.*: Marc Mousouros (f. I^v).

⁽¹⁾ Le ms. a été attribué à tort à C. Stratègos par H. SCHENKL, dans *Wiener Studien*, t. 20 (1898), p. 208.

⁽²⁾ Cette copie a été attribuée à tort à C. Stratègos par J. WIESNER *Ps.-Aristoteles, MNG* (cité p. 293, n. 2), p. 337.

⁽³⁾ Grâce aux indications de DILLER, *Textual Tradition*, p. 214, qui a reconnu la complémentarité des deux manuscrits et identifié le copiste avec celui du *Paris. gr.* 1394.

⁽⁴⁾ Voir le manuscrit tout entier? Il faudrait déterminer dans quelles conditions le volume a été dépecé. On ne peut exclure qu'il s'agisse d'un manuscrit de l'ancien fonds vatican, démembré lors du sac de Rome et dont la partie principale aurait été récupérée dans la suite par José Esteve (1550-1603), qui séjourna à Rome à deux reprises; sur ce possesseur de manuscrits, v. *Biografia ecclesiastica completa*, t. V, Madrid et Barcelone, 1852, pp. 724-728, et G. MERCATI, *Per la storia dei manoscritti greci...* (Studi e Testi, 68, Cité du Vatican, 1935, p. 185.

⁽⁵⁾ Le ms. a été attribué à tort à C. Stratègos par D. M. Berardelli (v. E. MIONI, *Codices graeci manuscripti Bibliothecae Divi Marci Venetiarum*, t. III, Rome, 1972, p. 9).

Marcian. gr. app. IX 6 (= coll. 1006) (S, H) ⁽¹⁾. — parch. — *cont.*: Hésiode; J. Pediasimus; Cornutus; Palaephatus. — *poss.*: f. 1: armoiries grattées. — *phot.*: HARLFINGER, *Specimina*, I, pl. 75.

VIENNE

Vindobonensis phil. gr. 142, ff. 1-125^v (G – H) — pap. — *cont.*: M. Moschopoulos (*scholia in Batrachomyomachiam*); J. Tzetzés (*allegoriae in deos*); scholies anonymes sur l'Iliade. — *annot.*: J. Sambucus. — *poss.*: ms. acheté par J. Sambucus à Capoue en 1563.

Vindob. phil. gr. 264 (S). — pap. — *cont.*: Jamblique (*de mysteriis*). — *annot.*: variantes et lemmes d'une main non identifiée. — *poss.*: manuscrit probablement à Venise dans la première moitié du XVI^e siècle; déjà à la Bibl. Nat. de Vienne sous le bibliothécaire Hugo Blotius (1575-1608).

P.C.

⁽¹⁾ Le ms. a été attribué à tort à M. Mousouros par E. MIONI, *Codices*, III, p. 9; ID., *La biblioteca greca di M. Musuro*, pp. 12 et 26.

Tableau 1. LETTRES INDÉPENDANTES

				A	B	C	D					A	B	C	D					A	B	C	D
1	α	α		x	x	x	x	19	θ			x	x	x	x	37	ρ	ρ		x	x	x	
2		α		x	x	x	x	20	ϕ			x		x	x	38		ε		x	x		x
3		α		x	x	x	x	21 ¹	ϑ			x		x	x	39		ε		x	x	x	x
4		α		x	x	x	x	22 ²	ι			x	x	x	x	40	σ	σ		x	x	x	x
5	β	β		x	x	x	x	23	κ			x	x	x	x	41 ²	ς	ς		x			
6		β		x	x		x	24	κ			x				42		ς		x	x	x	x
7	γ	γ		x		x	x	25 ⁴	κ			x	x			43		ς		x	x	x	x
8		γ		x	x	x	x	26	λ			x	x	x	x	44		ς		x	x	x	x
9		γ		x	x	x	x	27	μ			x	x	x	x	45 ⁵		ς		x	x	x	x
10	δ	δ		x	x	x	x	28	ν			x	x	x	x	46	τ	τ		x	x	x	x
11 ¹		δ		x	x	x	x	29	μ			x	x	x	x	47		τ		x	x	x	x
12		δ		x	x	x	x	30 ²	η			x	x	x	x	48	υ	υ		x	x	x	x
13	ε	ε		x	x	x	x	31 ³	η			x		x		49		υ		x		x	x
14 ²		ε		x	x	x		32	ξ			x	x	x	x	50	φ	φ		x	x	x	x
15	ζ	ζ		x	x	x	x	33	ζ			x		x		51	χ	χ		x	x	x	x
16		ζ		x				34	ο			x	x	x	x	52	ψ	ψ		x	x	x	x
17	η	η		x	x	x	x	35	π			x	x	x	x	53	ω	ω		x	x	x	x
18		η		x	x	x	x	36	π			x	x	x	x	54		ω		x	x	x	x

¹ Forme non liée à droite.

² En fin de mot.

³ Le *iota* sans tréma sur les syllabes qui ne portent ni esprit ni accent est trop sporadique pour entrer en ligne de compte.

⁴ En début de ligne.

⁵ En fin de paragraphe.

⁶ Forme surmontée de la désinence du mot.


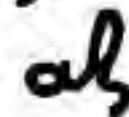
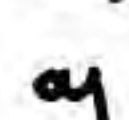
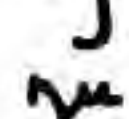



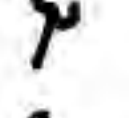
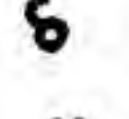


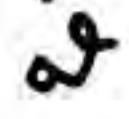

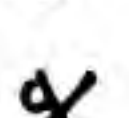

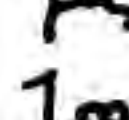
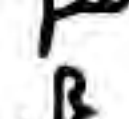
Tableau 2. GROUPES ET LIGATURES

					A	B	C	D						A	B	C	D						A	B	C	D
1	αγ	ϛ	×						29 ^a	ερ	ς	ς	×	×	×	×	57	στ	ϛ	×				×		
2	αθ	Ϟ	×						30 ^a		ς	ε	×				58	σσ	×	×	×	×	×			
3 ¹	αν	ϙ Ϟ	×			×	×		31	ες	ϛ		×	×		×	59	στ	ϛ	×	×	×	×			
4	αντ	ϙτ			×	×	×		32	Ϟ ϛ		×	×	×	×	×	60	σνν	ς	×	×	×	×			
5	αξ	ϙξ	×			×	×		33	ετ	ϛ		×	×	×	×	61	σω	ϛ			×				
6	αρ	ϙρ	×	×		×	×		34		ε		×	×	×	×	62 ^a	τα			×	×	×			
7		ϙ	×			×			35	ευ	ο		×		×	×	63	τι	ϛ	×	×	×	×			
8		ϙ	×						36		ω			×	×	×	64		ϛ	×			×			
9	ατ	ϙτ	×						37	εφ	ϛ		×			×	65		ϛ	×	×	×	×			
10	γγ	ϙ	×						38	εχ	ϛ			×	×	×	66	το	×			×				
11	γεν	ϙν	×						39	εω	ω	(x)	×			×	67		×	×	×	×	×			
12	εγ	ϙ	×	×	×	×	×		40	ηγ	ω	(x)	×	×	×	×	68		×	×	×	×	×			
13	ει	ϙ	×	×	×	×	×		41	κν	ϙν	×					69		×		×					
14		ε	×	×	×	×	×		42	κρ	κρ	×	×	×	×	×	70	τρ	×	×	×	×	×			
15	εκ	κ		×	×	×	×		43	λλ	ϙ			×	×	×	71	ττ	×	×	×	×	×			
16		ω	(x) ²		×	×	×		44	μεν	ϙν	×	×	×			72	τω		×	×	×	×			
17 ¹	ελ	ς ϙ	×	×	×	×	×		45		ϙ		×	×	×	×	73	υι	ϙ	×	×	×	×			
18	εν	ϙν	×	×	×	×	×		46	ει	ϙ		×		×	×	74	υν	ϙ	×	×	×	×			
19		ω	×	×	×	×	×		47	ου	ϙ		×	×	×	×	75		ϙ	×	×	×	×			
20	εξ	ϙξ	×	×	×	×	×		48	ους	ϙ		×	×	×	×	76	υπ	ϙ		×	×	×			
21	επ	ϙπ	×						49	πο	ϙ				×	×	77	υρ	ϙ	×	×	×	×			
22		ετ	×						50	πα	ϙα				×		78	υσ	ϙ			×	×			
23		ετ	×						51	πει	ϙει	×	×	×	×	×	79	υς	ϙ			×	×			
24		ετ	×	×	×	×	×		52	ρο	ϙ		×	×		×	80		ϙ		×		×			
25	ω ϙ		×	×	×	×	×		53		ω				×	×	81	υτ	ϙ			×	×			
26	ερ	ϙρ		×	×	×	×		54	σα	ϙα ϙα	×			×	×	82		(x)	×	×	×	×			
27		εφ	×	×		×			55	σθ	ϙθ	×	×	×	×		83	υτθ	ϙ	×	×	×	×			
28		εφ	×	×	×				56	ση	ϙη	×					84	καί	ϙ	×	×	×	×			
																	85			×	×	×	×			

¹ Evolution vers un tracé plus cursif.² Forme présente dans les scholies seulement.³ Forme non liée et forme liée.

Tableau 4.

AUTRES FORMES DE LETTRES ET DE LIGATURES NON ÉTUDIÉES SYSTÉMATIQUEMENT¹

1	ν		Matrit, 4578; Laur. 85,24
2	αζ		C, D; Matrit. 4578; Laur. 74,1
3	αλ		A [(x)]; Riccard. 29
4	γμ		Laur. 71,30
5	εβ		B, C; Laur. 32,4; Marc. gr. IX 6 etc.
6	εμ		Riccard. 29
7	εν		Laur. 55,14
8	εο		A; Laur. 71,23
9	ρι		Ambros. C 4 sup.
10	ρο		Laur. 28, 44
11	σθ		A, B, C, D; Paris. gr. 1851 etc.
12	σο		A [(x)], B, C, D; Laur. 81,5 etc.
13	σχ		B, D
14	τα		Laur. 71,30
15	τω		Monac. gr. 151
16	υξ		Ambros. C 4 sup.; Ambros. O 52 sup.
17	υχ		A, B; Paris. gr. 1851

¹ En dernière minute, j'ai pu contrôler la présence ou l'absence dans les manuscrits A B C (je l'avais déjà fait pour D) de ces 17 particularités, relevées d'abord dans d'autres copies du « *librarius Florentinus* ». Les nouvelles données ne font que confirmer les résultats déjà acquis. Une étude plus approfondie de l'écriture de Damilas pourra intégrer ces formes et ligatures dans les tableaux d'ensemble.

		L 4,15	L 28,44	L 31,11	L 85,3	L c.s. 192	M. IX 6	Mat 4578	Mon 151	N III B 2	N III E 2	P 1851	R 29
ୱ	16	×	×					×				×	
ୱ	41		×	(x)	×	×				×		×	×
ୱ	1												
ୱ	2											×	
ୱ	8												
ୱ	9	×					×						×
ୱ	10							×					×
ୱ	11					×							
ୱ	21											×	
ୱ	22												
ୱ	23												
ୱ	30			×	×	×	×			×			
ୱ	56				×								
ୱ	15					×							
ୱ	26										×		
ୱ	36	×		×			×	×	×				
ୱ	38	×						×					
ୱ	40	×		×	×	×	×		×	×		×	×
ୱ	45	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×	×
ୱ	62	×		×			×	×			×		×
ୱ	65	(x)		×			×	×		×			
ୱ	72	×	×		×		×	×	×	×		×	×
ୱ	85			×				×				×	
ୱ	33		×		×							×	
ୱ	4						×	×		×			
ୱ	39	×	×			×			×	×		×	
ୱ	53	×						×		×			

N. B.: (x) = forme très ra

INDEX

I. Manuscripts ⁽¹⁾

BÂLE, Bibl. universitaire F VI 29 296	31,11 322, 330, tabl. 3 32,4 322, 324 n. 1, 330, 340, tabl. 3 32,50 322, 324 n. 1, 330, tabl. 3
BARGA (Italie), Casa Mordini [sans cote] 296	55,14 322, 330, 340, tabl. 3 56,10 321 n. 2, 322, 330, tabl. 3
BERLIN, Deutsche Staatsbibliothek Phil. 1518 308 n. 3	57,1 333 57,13 333 57,33 294 57,51 333 58,11 305
BERNE, Burgerbibliothek 402 295, 298 n. 1	60,1 290, 322, 330, tabl. 3 60,2 289 60,14 322, 330, tabl. 3 60,19 291-292, 295, 296, 298, 299 n. 3 70,26 296 70,31 322, 330, tabl. 3
BESANÇON, Bibl. municipale 409 309 n. [3]	71,8 322, 324 n. 1, 330, tabl. 3 71,23 322, 330, 340, tabl. 3 71,30 322, 330, 340, tabl. 3 72,11 322, 330, tabl. 3 74,1 322, 331, 340, tabl. 3 80,21 307 n. [2] 81,5 322, 331, 340, tabl. 3 85,3 322, 331, tabl. 3 85,4 322, 331, tabl. 3 85,11 308 n. 2 85,24 311, 313-314, 322, 324 n. 1, 331, 340, tabl. 3 86,3 295
BRUXELLES, Bibl. Royale 11360-63 301	Conventi Soppressi 77 333 88 333
CAMBRIDGE, University Library Dd. XI. 70 329	
CAMBRIDGE (Mass.), Harvard College Library gr. 17 294, 297 n. 4	
COPENHAGUE, Kongelige Bibliotek Fabr. 60-4° 294, 295, 298, 299 et n. 3, 322, 329, tabl. 3	
ESCORIAL, Bibl. de El Escorial Σ. III. 1 296 T. I. 16 310 Ω. I. 11 296	
ETON, Eton College 141 287	
FLORENCE, Bibl. Laurenziana plut. 4,15 322, 324 n. 1, 329, tabl. 3 28,5 287 28,15 287 28,44 322, 329, 340, tabl. 3	

(¹) Cet index suit l'ordre des noms français des villes où les manuscrits sont conservés. Les chiffres renvoient aux pages et aux notes (n. [2] = note 2 de la page précédente), tabl. 3 au tableau inséré après p. 340.

- Conventi Soppressi** 153 285 n. 4,
331 n. 1
158 322, 324
n. 1, 331,
tabl. 3
192 322, 331,
tabl. 3
- , Bibl. Nazionale
Magliabechianus XXI 114 (gr.
24) 305
- , Bibl. Riccardiana
gr. 29 321 n. 1, 331, 340, tabl. 3
66 331
67 331
- HEIDELBERG, Universitätsbibliothek
Palat. gr. 155 296, 331
- KALININGRAD (KÖNIGSBERG), Bibl.
municipale
S. 35. 8° (16 b 12) 309 et n. 4-5,
313
- LEYDE, Universiteits-Bibliotheek
B. P. G. 33f 296
Vossianus gr. Q. 18 291-292
n. 8, 296
Q. 25 295, 298
n. 1
Q. 51 294, 298
n. 1
O. 4 296
- LONDRES, British Library
Add. 10058 331
11886 332
Burney 80 296
Egerton 942 332
Harley 5541 332
5635 294, 298 n. 1
5679 332
5727 332
King's 17 332
Royal 16 D X 289-290
- , Lambeth Palace
1204 295
- MADRID, Bibl. nacional
4578 322, 332, 340, tabl. 3
- 4804 292 n. 2, 321 n. 2, 336
4808 292 n. 2
- MILAN, Bibl. Ambrosiana
A 78 sup. 332
A 174 sup. 294, 295, 297 n. 4
C 4 sup. 292, 294, 295, 296, 298,
299 et n. 3, 321 n. 2, 322, 332,
340, tabl. 3
O 52 sup. 322, 332, 340, tabl. 3
P 34 sup. 294, 297 n. 4
P 80 sup. 295, 298 n. 1
S 31 sup. 333
A 218 inf. 333
- MODÈNE, Bibl. Estense
α. W. 2. 8 (gr. 75) 333
- MUNICH, Bayerische Staatsbibliothek
gr. 79 309 n. [3]
151 322, 333, 340, tabl. 3
- NAPLES, Bibl. Nazionale
III B 2 322, 333, tabl. 3
III D 15 306 n. 1
III E 2 322, 333, tabl. 3
- NEW-YORK, Public Library
Spencer Coll. cod. 50 333
- OXFORD, Bodleian Library
Laud. gr. 56 333
57 334
58 334
Savile 1 310
Auct. F.4.6 294
- , Merton College
304 310
- PARIS, Bibl. Nationale
gr. 466 285 n. 4, 326 n. 2
1394 286 n. 2, 287 et n. 1,
321 n. 2, 322-325, 334, 336
n. 3, 338, 339, 340
1657 296
1671 307 n. [2]
1693 292, 296, 322-325, 327,
334, 338, 339, 340
1694 292, 296, 308 n. 2
1757 292, 296
1774 296

- gr. 1851** 322, 334, 340, tabl. 3
1882 327, 334
1893 294, 297 n. 4
1896 326 n. 2
1963 308 n. 3, 321 n. 2
1965 310
2043 298 n. 1
2081 310 et n. 3-5
2141 328
2159 326 n. 2
2269 328, 334
2398 328, 334
2623 328
2689 328
2740 334
2792 328 et n. 3
2832 334
2833 322-325, 335, 338, 339, 340
2836 328, 335
2854 336
2924 328
2932 328
2943 335
2959 326 n. 2
2992 328
3022 328, 335
3056 290-291
suppl. gr. 133 311-312, 313
 195 312 n. 1
 352 296, 301 n. 2
 449 312 n. 1
 450 312 n. 1
 451 312 n. 1
 452 312 n. 1
 841 289, 328, 335
 924 328
Colslin **321** 296
 332 328, 335
 340 328, 335
ROME, Bibl. Angelica
 A. 4. 37 (gr. 62) 335
SALAMANQUE, Bibl. de la Universidad
 M 295 296
TOLÈDE, Libreria del Cabildo Tole-
 dano
 20 307 n. [2]
- TURIN**, Bibl. Nazionale
 B-I-3 (gr. 11 Pasini) 309 n. [3]
VATICAN (CITÉ DU), Archivio Segreto
 Vaticano
 Arm. 29, t. 57 315
 t. 100 282 n. [3]
—, Bibl. Vaticana
 Barb. gr. 22 322, 335, tabl. 3
 246 315, 322, 335, tabl. 3
 Ottob. gr. 45 295
 147 295
 153 322, 335, tabl. 3
 Palat. gr. 63 335
 162 295, 298 n. 1
 Reg. gr. 80 307 n. [2]
 Rossianus 725 312 n. 1
 976 312 n. 1
 Urb. gr. 100 307 n. [2]
 108 295, 298 n. 1
 Vat. gr. 32 314 et n. 2
 33 314 et n. 2
 139 307 n. [2]
 201 303-304 n. 2
 217 307 n. 3, 309 n. [3]
 269 317 n. 2
 315 315, 317 n. 4
 641 297 n. 3
 717 313 n. 4
 954 303-304 n. 2, 305
 955 303-304 n. 2, 313 n. 4
 998 296
 1013 307 n. [2]
 1046 297 n. 4
 1174 316 n. 3
 1302 295, 298
 1334 313 n. 4
 1338 309 n. [3]
 1375 296
 1394 327
 1448 321 n. 1, 322, 324
 n. 1, 327, 336, tabl. 3
 1483 307 n. 2
 1530 327
 1890 292 n. 2, 321 n. 1-2,
 322-325, 336, 338, 339,
 340
 1910 321 n. 2, 336

- Vat. lat. 5641** 286 n. 1
6163 335 n. 2
6896 316 n. 3
- VENISE, Bibl. Marciana**
gr. 200 294, 295, 297 n. 4
215 294, 295, 297 n. 4
216 294, 295, 297 n. 4
248 307 n. [2]
252 336
262 309 et n. 1-2, 313
263 294, 298 n. 1
447 290, 291 et n. 6
IV 26 311, 313, 336
IV 29 304 et n. 3, 305, 306, 336
- IV 58** 294, 295, 297 et n. 3
IX 5 315, 321 n. 1, 336
IX 6 322, 337, 340, tabl. 3
X 2 297 n. 3
- VIENNE, Nationalbibliothek**
phil. gr. 67 302, 305
142 337
231 294, 295, 297 n. 4
264 337
- WURZBOURG, Universitätsbibliothek**
Mp. gr. f. 1 (codex Erbacensis) 289
- ZEITZ, Stiftsbibliothek**
70 309

II. Auteurs anciens

- Adamantius 329, 330
 Alciphron 331
 Alexandre d'Aphrodise 297 n. 3, 330, 333, 334, 335
 Alexandre (lettres de l'empereur) 332
 Andromaque médecin 331
Anthologie Palatine 334
 Apollonius de Rhodes 330
 Aratus 332; (scholies sur) 329
 Aristote 288, 293-295, 297-299, 301 n. 2, 318-320, 330, 331, 332, 333, 334, 335
 Arrien 336
 Athénée 287, 288-291, 299, 301 n. 2 et 4, 318-320, 330, 335
 Basile de Césarée 332
Bible v. Psautier
 Blemmyde Nicéphore 314-315, 317, 330, 335
 Cabasilas Nicolas 334
 Callimaque 333
 Choeroboscus Georges 330
Clementines (pseudo-) 329
climats (anonyme sur les) 329
 Colluthus 298
 Cornutus 337
 Démétrius de Phalères 330
 Démosthène 332, 335
 Denys Périégète 335
- Dexippe 335
Dialexeis anonymes (Δισσοὶ λόγοι) 308 et n. 1
 Didyme v. Homère
 Dion Chrysostome 330
 Dioscoride 332
 Élien 287, 288, 291-293, 294, 296, 297, 299 et n. 3, 301 n. 2, 318, 331, 332, 334
 épigrammes anonymes 330
 Ésope 333
 Étienne d'Alexandrie 314, 316
 Eustathe de Thessalonique 321 n. 2, 336
 Eustrate de Nicée 314, 317
 Galien 331, 332, 333, 334
 Georges de Corinthe 330
grammaticaux byzantins (traités) 329
 Grégoire de Corinthe v. Georges de Corinthe
 Harpocraton 330
 Héraclide du Pont 288, 291-293, 296, 297, 299 n. 3, 301 n. 2, 318-320, 331, 332, 334
 Hermès Trismégiste 335
 Hermogène 335
 Hérodote 330, 333
 Hésiode 335, 337
 Hippocrate 331, 334

- Homère 284, 330, 333, 335; (scholies mineures sur l'Iliade attribuées à Didyme) 314 et n. 2, 317, 336; (scholies anonymes) 332, 337
 Horapollon 334
 Isocrate 336
 Jamblique 337
 Julien l'Apostat 336
 Libanius 314, 318, 330, 335, 336
Liturgies (les trois) 335
 Lucien 333
 Lycophron 335
 Lysias 333
 Ménandre 330
 Métochite Théodore 331
 Michel d'Éphèse 314, 333, 334
 Moschopulus Manuel 330, 337
 Moschus 333, 335
 Musée 333
 Némésius d'Emèse 297 n. 3
 Nicolas IV Mouzalôn 297 n. 3
 Origène 329
 Orphée 333, 335
 Palaephatus 337
 Pallade médecin 334
 Pappus 334
 Pausanias 330, 331
 Pediasimus Jean 337
 Philippe (lettres de l'empereur) 332
 Philopon Jean 330
 Philostrate 298, 329, 331
 Phocylide (pseudo-) 333, 335
 Photius 300
 Pindare 319, 333; (scholies sur) 332
 Planude Maxime 330, 332
 Platon 301 n. 1, 331
 Pléthon Gémiste 335
 Plutarque 288, 301 n. 1-2, 306-307, 318-320, 330, 335
 Pollux 332
 Porphyre 330, 331
 Proclus 333, 334, 335
Psautier 318, 332
 Psellus Michel 335
 Ptolémée 314, 316
 Pythagore (pseudo-) 330
rhétorique (opuscules anonymes de) 332; (résumé de) 314, 318
schematibus (anonyme de) 330
 Sextus Empiricus 307-314, 317, 331, 336
 Simocattès Théophylacte 331
 Stobée 288, 299-306, 318-320, 336
 Strabon 285-287, 334
 Suidas 300
 Thémistius 336
 Théocrite 331, 335
 Théognis 335
Theologumena arithmeticae 330
 Théon d'Alexandrie 334
 Théophraste 293 n. 2, 331, 332
 Tryphiodorus 298
 Tryphon 330
 Tzetzès Jean 335, 337

III. Personnes ⁽¹⁾

- Aleandro Girolamo (P) 320
 anonymes (copistes):
 le « pseudo-Aristobule » 312 n. 1
 anonyme δ καί de Harlfinger 292, 299
 anonyme K B de Harlfinger 297 n. 4
 anonyme Ly, collaborateur de Bessarion 309
 « anonymus Romanus » de Diller 288 n. 1, 321-325
 inconnu au service d'Ermolao Barbaro 291
 collaborateur anonyme d'Alde Manuce 297 n. 4
 collaborateur anonyme de B. Zanetti 310

(¹) Il s'agit surtout de copistes (désignés par le sigle S) et de possesseurs de manuscrits (désignés par le sigle P).

- inconnu dont l'écriture ressemble à celle de G. Chrysokokkès 298 n. 1
- anonyme 5 de Harlfinger 298 n. 1
- Apostolès Michel (S) 302 n. 2, 305
- Apostolidès Aristobule, plus tard Arsène de Monembasie (S) 312 n. 1, 328
- Argenta (Mgr), camérier du pape (P) 318
- Arsène de Monembasie v. Apostolidès A.
- Atrapès Manuel (S) 298 n. 1
- Barbaro Ermolao (S; P) 290-291
- Barthélemy de Messine 293 n. 2
- Bembénès Emmanuel (S) 309
- Bessarion, cardinal (P) 292, 297 n. 3-4, 298 n. 1, 309, 336
- Bodeck N. von (P) 309
- Bonfiglio Luca (P) 332
- Bressieu Maurice (P) 312 n. 1
- Brunori Viviano (S) 307 n. 3, 309 n. 2
- Callièrgès Zacharie (S) 312 n. 1, 331, 335, 336
- Camille de Venise (S) v. Zanetti C.
- Canter Wilhelm 303 n. 2
- Carafa de Naples (un) (P) 330
- Celadoni Alessio, évêque de Gallipoli (P) 320
- Cervini Marcello (P) 303 n. 2, 336
- Chadel Jean, custode de la Bibl. Vat. (« dominus Ioannes ») 319 (n° 14), 320 (n° 17)
- Chalcondyle Démétrius (S; P) 283 n. 2-3, 284, 285-287, 298 n. 3, 330, 331, 332
- Chrysokokkès Georges (S) 298 n. 1
- Cittadini Celso (P) 313 n. 4
- Coner Andrea (P) 312 n. 1
- Contarini (les frères) (P) 315 n. 1
- Cornaro Giovanni (P) 311
- Cyriaque d'Ancône (P) 287
- Dalberg Johannes von (P) 289, 304
- Dalrymple of Ayr James (S) 310
- Damaskènos Michel (S) 290 et n. 3
- Damilas Antoine (S) 283 et n. 2-5, 284 et n. 3
- Damilas Démétrius, alias le « libarius Florentinus » (S) *passim*
- Démétrius (alias Jules, alias Jean), Lacédémonien (S) 282 n. [1]
- Devaris Matthieu (S) 307 n. 3, 309 n. [3], 310
- Doukas Démétrius (S) 283 n. 5
- Egnazio Giovanni Battista (P) 331
- Esteve José (P) 336 et n. 4
- Estienne Henri (S; P) 291-292 n. 8, 309 n. [3]
- Farnèse Alexandre, cardinal (P) 303, 304, 306 et n. 1; (un membre de la famille) (P) 332
- Fuensalida Giovanni, bibliothécaire de la Vaticane 307, 317, 319
- Fugger Ulrich (P) 331
- « Garsias Pietro », évêque de Barcelone, bibliothécaire de la Vaticane 317
- Gaurico Pomponio 303 n. 2
- Gazès Théodore (P) 287
- Gérasime, moine (S) 297 n. 3
- Giovanni Onorio da Maglie (S) 282 n. [1], 284 n. 1
- Grimani Domenico, cardinal (P) 335
- Guarini Guarino 287
- Guazzelli Demetrio, custode de la Bibl. Vat. 320 (n° 17)
- Harmonios l'Athénien, dit Mourad Rhim (P) 303 n. 2
- Hurault de Boistailé Jean (P) 334
- Hurtado de Mendoza Diego (P) 310
- Hypsilas Pierre (S) 335
- Ioannikios (S) 331
- Johnson Samson (P) 333, 334
- Jules II, pape 281, 315-316
- Kabakès Démétrius (S) 282 n. [1], 298 n. 1
- Lascaris Constantin (S) 283, 332
- Lascaris Janus (S; P) 303 n. 2, 310, 330, 334
- Léantènos André (S) 307 n. [2]
- Lorenzi Giovanni, bibliothécaire de la Vaticane (« dominus Ioannes ») 284 n. 2-3, 285-287, 319
- Lygizos Michel (S) 309 n. 1
- Maffei Raffaello 302, 303 n. 2, 320

- Maine G. 303 n. 2
 Maioragio Marcantonio (P) 332
 Manetti Giannozzo (P) 298 n. 1
 Manuel, disciple de Constantin Lascaris (S) 297 n. 4
 Marc de Salerne (frère) (P) 317
 Médicis de Florence (famille des) (P) 284, 292, 322, 330, 331, 332, 333, 335; Laurent (P) 286
 Médicis Catherine de (P) 310
 Mendoza Diego Hurtado de (P) 310
 Mésobotès Constantin (S) 331
 Moschus Démétrius (S) 282 n. [1]
 Mousouros Marc (S; P) 305 n. [3], 311, 315 n. 1, 336, 337 n. 1
 Noukkios Andronic (S) 310
 Orsini Fulvio (P) 313 n. 4
 Pacius Fabius (P) 333
 Paraeus David (P) 334
 Paravisini Denys 283
 Passeri Marcantonio (P) 333
 Passionei Domenico, cardinal (P) 335
 Paul, du Vat. gr. 1046 (S) 297 n. 4
 Pazzi Alessandro de' (Paccius Alex.) (P) 298, 329
 Persona Cristoforo, prieur de Sainte-Balbine, bibliothécaire de la Vaticane 319 (n° 14)
 Physkomèlos Emmanuel (S) 297 n. 4
 Pinelli Gianvincenzo (P) 333
 Pio Alberto, de Carpi (P) 333
 Poliziano Angelo (S; P) 330
 Provataris Emmanuel (S) 303 n. 2
 Questenberg Jacob (S) 289, 291 n. 4, 298, 299, 301 n. 4, 302, 304-305, 319, 329, 336
 Ranaldi Federico 304 n. [2]
 Regius Raphaël (S) 297 n. 4
 Rhim Mourad v. Harmonios l'Athénien
 Rhosos Jean (S) 297 n. 4, 298 n. 1, 305 et n. 1, 306, 307 n. [2]
 Ridolfi Niccolò, cardinal (P) 282 n. [1], 310, 334, 335
 Sainte-Maure Jean de (S) 335, n. 2
 Sambucus Jean (P) 303 n. 2, 337
 Scotti Girolamo (P) 319
 Secoundinos Nicolas *iunior* 305 n. [3]
 Sévère Jean, de Lacédémone (S) 292, 303 n. 1, 307 et n. 2
 Sforza (bibliothèque des cardinaux) (P) 335
 Sirleto Guglielmo (P) 303 n. 2, 335, 336
 Sixte IV, pape 281 n. 3
 Skoutariotès Jean (S) 297 n. 4, 298 n. 1, 331
 Smith Joseph (P) 332
 Sophianos Nicolas (S) 308 n. 3
 Stratègos César (S) 284-285, 285 n. 4, 292, 311, 321, 325-328, 331 n. 2, 336 et n. 1-2 et 5
 Strozzi Palla (S) 334
 Strozzi Pietro (P) 310
 Théodore, au service de Bessarion (S) 298 n. 1
 Tolomei Filippo (P) 312 n. 1
 Tolomei Lattanzio (P) 304 n. [2], 312 et n. 1, 313 n. 4, 335
 Tribizios Georges (S) 283 n. 2
 Tribolès Démétrius (S) 297 n. 4
 Turriani Gioacchino 317
 Valla Giorgio (P; S) 333
 Vergèce Ange (S) 284 n. 1
 Vigili Fabio 303 n. 1
 Zanetti Bartolomeo (S) 310, 328
 Zanetti Camillo (S) 308-309 n. 3, 310, 311, 330, 331

ἔπειτα ἔτι περὶ τοῦ ποθοῦ μίον. Φαρμακουργία ἡ ποκὴ.
 Διὰ τὴν ἀνάγκην, ἀλλὰ τὴν οὐκ ἐκείνου πίνοντος, ὁρῶσα ὅν ποιοῖ
 καὶ προστάλαι πωροῦντα ἐν πολλὰ ἑρπύσματι βαρύν-
 ροις τε καὶ φαρμάκοις. Διατίνος θεράπεια, θερά-
 λειτοῦ, ὑποδιακονοῦ, ἐφ' αὐτὴν περὶ τὰ μεταγενέ-
 στερα καὶ μὴν ἵτω τε σελήνην καὶ τὴν ἑκάστην ὡς ἐπὶ τῇ
 ὁρῶσιν ὁρῶσιν, ὑποκρίνασθαι. Τὴν δὲ θεράπειαν
 θεράπειαν ἂν περὶ τὴν σελήνην, ἐκ τῶν σελήνης καὶ τῶν
 μετέωρων.

Εἰδυμῖον δεύτερον: Φαρμακουλῆαι:

ἄμοι τὰ δάφναι φέρε θέσπλι
παῖδε τὰ φίλιστα.

ἐξ ἑνὸς τὰν κλέβαν φοινίκων οἶος
αὐτῶ

ὡς τὸν ἑμὸν βαρύνει τὰ φίλων κα-
ταθύσσεται ἀνδρῶν

ὅς μοι δὴ καὶ πῶς ἀφ' ὧ τάχα οὐδέ ποθ' ἔκω

οὐδ' ἔγωγ π' ἴδον τεθνήσκουσας ἤλωσι εἶμ' αἰς

οὐδὲ θύρας ἀρραβεν ἀνάστος· ἡ πόλις ἀνέστη

ὥχλησαν, ὅτε ῥως ταχινὰ φρένας ἀτὰφροδιτ^δ.

βασύμαι ὅτι τὴν τιμὰν τοῦ παιδίου

αὐρίον· ὡς νῦν ἴδω καὶ μέμψωμαι ὅσα με ποιεῖ.

μὲν δὲν ἐν ἀνθρώπων κατὰ φύσιν· ἀλλὰ σελήνη

၁၇၂၁ ခုနှစ်
 ၁၇၂၁ ခုနှစ်

1. Thero u u p i a i
 2. u a t i u t i u r u u
 3. u u u u u u u u u
 4. u u u u u u u u u
 5. u u u u u u u u u
 6. u u u u u u u u u
 7. u u u u u u u u u
 8. u u u u u u u u u
 9. u u u u u u u u u
 10. u u u u u u u u u
 11. u u u u u u u u u
 12. u u u u u u u u u
 13. u u u u u u u u u
 14. u u u u u u u u u
 15. u u u u u u u u u
 16. u u u u u u u u u
 17. u u u u u u u u u
 18. u u u u u u u u u
 19. u u u u u u u u u
 20. u u u u u u u u u
 21. u u u u u u u u u
 22. u u u u u u u u u
 23. u u u u u u u u u
 24. u u u u u u u u u
 25. u u u u u u u u u
 26. u u u u u u u u u
 27. u u u u u u u u u
 28. u u u u u u u u u
 29. u u u u u u u u u
 30. u u u u u u u u u
 31. u u u u u u u u u
 32. u u u u u u u u u
 33. u u u u u u u u u
 34. u u u u u u u u u
 35. u u u u u u u u u
 36. u u u u u u u u u
 37. u u u u u u u u u
 38. u u u u u u u u u
 39. u u u u u u u u u
 40. u u u u u u u u u
 41. u u u u u u u u u
 42. u u u u u u u u u
 43. u u u u u u u u u
 44. u u u u u u u u u
 45. u u u u u u u u u
 46. u u u u u u u u u
 47. u u u u u u u u u
 48. u u u u u u u u u
 49. u u u u u u u u u
 50. u u u u u u u u u
 51. u u u u u u u u u
 52. u u u u u u u u u
 53. u u u u u u u u u
 54. u u u u u u u u u
 55. u u u u u u u u u
 56. u u u u u u u u u
 57. u u u u u u u u u
 58. u u u u u u u u u
 59. u u u u u u u u u
 60. u u u u u u u u u
 61. u u u u u u u u u
 62. u u u u u u u u u
 63. u u u u u u u u u
 64. u u u u u u u u u
 65. u u u u u u u u u
 66. u u u u u u u u u
 67. u u u u u u u u u
 68. u u u u u u u u u
 69. u u u u u u u u u
 70. u u u u u u u u u
 71. u u u u u u u u u
 72. u u u u u u u u u
 73. u u u u u u u u u
 74. u u u u u u u u u
 75. u u u u u u u u u
 76. u u u u u u u u u
 77. u u u u u u u u u
 78. u u u u u u u u u
 79. u u u u u u u u u
 80. u u u u u u u u u
 81. u u u u u u u u u
 82. u u u u u u u u u
 83. u u u u u u u u u
 84. u u u u u u u u u
 85. u u u u u u u u u
 86. u u u u u u u u u
 87. u u u u u u u u u
 88. u u u u u u u u u
 89. u u u u u u u u u
 90. u u u u u u u u u
 91. u u u u u u u u u
 92. u u u u u u u u u
 93. u u u u u u u u u
 94. u u u u u u u u u
 95. u u u u u u u u u
 96. u u u u u u u u u
 97. u u u u u u u u u
 98. u u u u u u u u u
 99. u u u u u u u u u
 100. u u u u u u u u u

१. १००० रु. २. १००० रु.
 ३. १००० रु. ४. १००० रु.
 ५. १००० रु. ६. १००० रु.
 ७. १००० रु. ८. १००० रु.
 ९. १००० रु. १०. १००० रु.

Ms. A = Paris, Bibl. Nat., ms. grec. 2853, fol. 4.

ὡς φησὶ· οἶδε, φησὶ τὸ αὐτὸ δὲ ἀμμου καὶ
 ὥαι, ἀπὸ ἧρος ὁμωνόμα, πινυλὸς περκαλὸς
 ἔαυτος τῆς τοῦ ἱεροῦ ἰατρῆς. Εἴρη δὲ τι περὶ ἀμ-
 μωνος, ὅτι οὗτος τοῦ πινυλῶς. ἑρὸς δὲ τῶν ταυ-
 τῶν ἀμμου καὶ δὲ ἀμμου. ὁ δὲ ἑρὸς περ-
 σωπὸν δὲ ἑρὸς οὗ αὐτοῦ ἀμμου. ὁ δὲ οὗ καὶ
 δὲ ὁμοιὸς ἀμμου. ἀμμου οὐκ ἀμμου. ἀμμου
 ἀμμου. τῶν τῶν ἀμμου φησὶν ὅτι ἀμμου
 καὶ πρὸς εἶρη, τῶν εἶρη ἱεροῦ. δὲ δὲ ἀμμου.
 λαοῖσι θεοῖσι αὐτοῦ καὶ οὗτοι αὐτοῦ ἱεροῦ αὐτοῦ
 θεοῖσι αὐτοῦ. ἱεροῦ καὶ οὗ ἀμμου ὁμοι-
 κῶς ἀμμου πρὸς καὶ ἑρὸς εἶρη ἀμμου
 ἀμμου, ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου. ὅτι
 ἀμμου οὗτος. ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου
 ἀμμου. ἀμμου ἀμμου, ἀμμου ἀμμου ἀμμου
 τῶν ἀμμου ἀμμου ἀμμου. ὅτι ἀμμου καὶ οὗ ἀμ-
 μωνος ἱεροῦ ἀμμου ἀμμου ἀμμου, ἀμμου
 ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου, ἀμμου
 ἀμμου ἀμμου ἀμμου, ἀμμου ἀμμου ἀμμου
 ἀμμου. ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου. ἀμμου
 ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου ἀμμου. τῶν ἀμμου

A PROPOSITO DI ALCUNI CODICI TRINCAVELLIANI

I codici Trincavelliani sono una famiglia di manoscritti del *Florilegio* di Stobeo ⁽¹⁾, sparsi nelle varie biblioteche d'Europa e risalenti tutti, quelli finora conosciuti, al XV e XVI secolo: furono così chiamati perché da uno di essi, il *Marcianus gr.* IV 29, fu 'tirata' a Venezia nel 1535 da Vittore Trincavelli l'*editio princeps* del *Florilegio* ⁽²⁾.

⁽¹⁾ L'opera di Giovanni Stobeo, già al tempo di Fozio (*Bibl.* 112a, 15 Bekk.), ci era stata tramandata in due volumi e senza titolo. Il titolo *Anthologion* è arbitrario. Tutti i manoscritti finora conosciuti rappresentano separatamente i primi due libri o gli ultimi due, insomma uno dei due volumi, come se fossero due opere diverse. La prima parte viene tradizionalmente designata con il nome di *Eclogae physicae et ethicae*, la seconda con il nome di *Florilegium* o *Sermones*. La divisione in due parti, che oltretutto rendeva l'opera più maneggevole, anche se arbitraria come arbitrarie sono le varie designazioni, sembra derivare dal maggiore interesse che via via vennero acquistando gli ultimi due libri, il *Florilegio*, i quali divennero sempre più « popolari » rispetto ai primi due, le *Ecloghe*, dal carattere più « esoterico » e quindi più ostico alla lettura (cf. O. HENSE, in PAULY-WISSOWA *R.E.* 9.2 (1916), s.v. *Ioannes Stobaios*, col. 2549 s.). E mentre il *Florilegio* ci è stato tramandato pressoché integro da singoli testimoni che, singolarmente, servono poi a integrare in modo compiuto la sua ricomposizione, le *Ecloghe*, quali le rappresenta la tradizione manoscritta a noi nota, sono diventate, nel corso dei secoli, attraverso l'opera degli epitomatori, « un ammasso di rovine » (cf. C. WACHSMUTH, *Versprengte Trümmer der Eklogen des Stobaeus in seinem Florilegium*, in *Studien zu den griechischen Florilegien*, Berlin 1882, pp. 45 ss.). — L'edizione da me utilizzata è quella di C. Wachsmuth e O. Hense (C. WACHSMUTH, *Ioannis Stobaei Anthologii libri duo priores*, voll. I.II., Berlin 1884; O. HENSE, *libri duo posteriores*, voll. III.IV.V., Berlin 1894, 1911, 1912).

⁽²⁾ Ben visibili, come ho potuto constatare, sono le tracce lasciate dai tipografi sul codice Marciano per l'edizione trincavelliana. — Di questa edizione la Biblioteca Vaticana possiede due esemplari, l'uno, segnato *Stamp. Ross.* 3905, mutilo della fine, l'altro, segnato *Stamp. Barb.* J.VIII. 117, completo. Luogo e data di stampa di quest'ultimo: Venezia 1535. Sul frontespizio si legge, in greco, la nota di possesso, manoscritta, di Bartolomeo Barbadoro (XVI secolo: M. E. COSENZA, *Dictionary of the Italian*

O. Hense, in uno studio preparatorio alla sua edizione del *Florilegio* ⁽¹⁾, li enumera, li descrive e ne stabilisce la parentela, in base a notizie fornitegli da vari studiosi o ricavate da cataloghi e da precedenti edizioni ⁽²⁾, ma senza collazionarli ⁽³⁾.

Essi sono: il già citato *Marcianus*, il *Vat. gr. 954*, il *Vat. gr. 955*, il *Laur. 58,11*, l'*Oxon. N. Coll. 270*, l'*Oxon. Canon. 69*, il *Par. gr. 2092*, il *Par. gr. 1985*. Da Cramer Hense ha notizia di un altro co-

Humanists, Boston 1962, vol. I, p. 394). Questo esemplare corrisponde per la numerazione delle pagine a quello utilizzato da O. Hense per la sua edizione del *Florilegio*.

⁽¹⁾ Questo studio preparatorio all'edizione del *Florilegio* è in due articoli: O. HENSE, *Die Reihenfolge der Eklogen in der Vulgata des Stobäischen 'Florilegium'*, in *Rh. Mus.*, 39 (1884), pp. 362 ss.; IDEM, *Nicolaus Schow und Stobaeus*, in *Rh. Mus.*, 41 (1886), pp. 34 ss.

⁽²⁾ Per le precedenti edizioni del *Florilegio*, cf. HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, pp. LXI-LXIV.

⁽³⁾ HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, pp. XXIII-XXIV. Uno dei criteri che Hense stabilisce per l'appartenenza di questi manoscritti alla famiglia trincavelliana è la presenza in essi delle Γνώμαι Θεοκρίστου e di alcuni *excerpta* che A. Cramer aveva pubblicato dal *Par. suppl. gr. 319*, in *Anecd. Par.*, Oxford 1839, I, pp. 165-172, nella sezione *excerpta philosophica*, con il titolo Περὶ Ἱππομάχου. - Ἐκ τῶν Μάρκου. - Περὶ Γυάρων., e che già Cramer indicava come una caratteristica dei Trincavelliani, anche se nell'edizione trincavelliana mancano. Altre caratteristiche, segnalate da Hense (*Die Reihenfolge...*, pp. 363-368, 388, 396-399; *Nicolaus Schow...*, p. 37), sono: il titolo Ἰωάννου Στοβαίου ἐκλογῶν ἀποφθεγμάτων ὑποθηκῶν βιβλίον πρῶτον. περὶ φρονήσεως λόγος πρῶτος, seguito dall'ecloga con lemma εὐριπίδου corrispondente alla 3.5.61 Εὐριπίδου Θησέως (fr. 388 N²) H.; le lacune del capitolo iniziale che nella recensione trincavelliana è il περὶ φρονήσεως, corrispondente al terzo capitolo dell'edizione di Hense; la presenza in questo capitolo delle ecloghe corrispondenti a 3.1.24, 3.1.50, 3.1.56, 3.1.57, 3.1.58, 3.1.59, 3.1.61, 3.1.64, 3.1.66, 3.1.67, 3.1.69, 3.1.71, 3.1.75, 3.1.148, 3.1.180, 3.1.183, 3.1.184, 3.1.189, 3.1.190, 3.1.191, 3.1.193, 3.1.198, 3.1.199 dell'edizione di Hense che mancano nell'altra tradizione del *Florilegio*, rappresentata dai codici *Scorial. Σ. II.14* e *Par. gr. 1984* (cf. n. 1 a p. 355), tranne l'ecloga 3.1.50 Ἐκ τῶν Ἰαμβλίχου (protr. 2 p. 8,17 Pist.) H., che invece trova riscontro nel *Bruxell. 11360*, contenente una raccolta di *excerpta* dal *Florilegio*. Ma per questo codice, cf. *infra*. Inoltre, Hense segnala nella recensione trincavelliana la mancanza dei capitoli περὶ κακίας (3.2. H.), περὶ ἀνομιᾶς (3.8. H.), e la presenza, parziale, del capitolo περὶ ἀρετῆς (3.1. H.). Ma a questo proposito cf. *infra*. Per quanto riguarda infine la mancanza del capitolo ἐπεὶ οἱ ἀποχρόντες χρῆζουσιν τῶν συμπασχόντων (4.48b. H.), cf. n. 3 a p. 372. Sempre secondo Hense i Trincavelliani hanno un'identica successione delle ecloghe e la frequente abbreviazione dei lemmi.

dice di Parigi, il *Par. suppl. gr.* 319 ⁽¹⁾ e da Diels di un codice di *excerpta* dal *Florilegio* della Biblioteca Vaticana, il *Regin. gr.* 146 ⁽²⁾.

E Hense, attribuendo un valore specifico a questi manoscritti, pur consigliando prudenza nella loro utilizzazione ⁽³⁾, ristruttura intere parti del *Florilegio* solo sulla base della loro tradizione, la c.d. tradizione trincavelliana, che egli conosce unicamente attraverso l'edizione di Trincavelli ⁽⁴⁾. Ora, su alcuni di questi manoscritti non esiste ancora neppure la più elementare indagine codicologica ⁽⁵⁾. Va subito detto, invece, che tra i Trincavelliani finora noti il più antico è il *Vat. gr.* 954, copiato a Creta da Michele Apostolio dopo la caduta di Costantinopoli ⁽⁶⁾.

Databili sono anche il *Laur.* 58, 11, copiato a Roma da Giovanni Rhosos nel 1493 ⁽⁷⁾, e l'*Oxon. N. Coll.* 270, copiato anche questo a Roma nel 1523 da Zaccaria Calliergi ⁽⁸⁾. E di Zaccaria Calliergi,

⁽¹⁾ HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 363.

⁽²⁾ HENSE, *Die Reihenfolge...*, pp. 363-364.

⁽³⁾ HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, pp. XXIII e XXV.

⁽⁴⁾ A questo proposito cf. n. 2 a p. 355.

⁽⁵⁾ Prescinde da ogni indagine codicologica anche L. DELATTE, *Les Traités de la Royauté d'Ecphante, Diotogène et Sthénidas* (Bibl. de la Faculté de Philos. et Lettres de l'Univ. de Liège, 97), Liège-Paris 1942, il quale per gli *excerpta* dal *Florilegio* di questi autori ha collazionato tutti i Trincavelliani segnalati da Hense. Egli afferma di averne ricavato buone lezioni, alcune delle quali renderebbero inutili le correzioni proposte dai vari editori del *Florilegio*. Egli inoltre ha considerato necessario il loro studio per il fatto che un *excerptum* di Ecfante è conservato solamente dalla recensione trincavelliana.

⁽⁶⁾ *Vat. gr.* 954, f. 417^v: Μιχαήλος Ἀποστόλης Βυζάντιος μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς αὐτοῦ πατρίδος, πενία συζῶν, καὶ τόδε τὸ θεῖον βιβλίον μισθῶ ἐν Κρήτῃ ἐξέγραψεν. Sia in Hense che in Delatte non si fa cenno a questa sottoscrizione che pure era stata segnalata da un antico editore di Stobeo, N. Schow (*Ex addendis Nicolai Schowii ad chartam papyraceam Musei Borgiani Velitris Romae* 1778, in T. GAISFORD, *Ioannis Stobaei Florilegium*, vol. I, Leipzig 1823, *praef.*, p. LXXII). Per Michele Apostolio e per la data del *Vat. gr.* 954, cf. n. 5 a p. 363.

⁽⁷⁾ *Laur.* 58, 11, f. 342^r: Μετεγράφη ἡ παροῦσα βιβλος ἐν Ῥώμῃ ἔτει ἀπὸ τῆς Χριστοῦ γενέσεως χιλιοστῶ τετρακοσιοστῶ ἐνενηκοστῶ τρίτῳ, Ἰουλλίῳ δεκάτῃ, διὰ χειρὸς ἐμοῦ Ἰωάννου πρεσβυτέρου Ῥώσου τοῦ Κρητός. Al f. 350^v ancora una sottoscrizione, ma più concisa. Per Giovanni Rhosos e il *Laur.* 58, 11, cf. n. 5 a p. 364.

⁽⁸⁾ Ἰωάννου Στοβαίου ἐκλογῶν ἀποφθεγμάτων ὑποθηκῶν ἐπιμελῶς ἐν Ῥώμῃ γραφεῖσα ἤδη σὺν θεῷ πέρας εἴληφεν, ἀναλώμασι μὲν τοῦ εὐγενεστάτου καὶ μεγάλο-πρεπεστάτου κυρίου Ῥιχάρδου τοῦ Πατίου σοφωτάτου τε ἅμα καὶ λογιωτάτου εὐ-

di cui ho riconosciuto la mano, è la copia non sottoscritta del *Par. suppl. gr. 319* ⁽¹⁾.

Resta ancora da identificare, invece, lo scriba (o gli scribi) del *Vat. gr. 955* ⁽²⁾, « signorilmente trascritto e miniato o per Lorenzo e Giuliano di Pietro de' Medici, o per il fratello di Leone X. Giuliano, di cui porta le insegne » ⁽³⁾.

Di Costantino Mesobotes, attivo come copista nella prima metà del '500 ⁽⁴⁾, sono il *Par. gr. 2092* ⁽⁵⁾ e, in parte, il *Par. gr. 1985* ⁽⁶⁾.

δοκίμου πρεσβευτοῦ τοῦ εὐκλεοῦς τε καὶ ἀηττήτου βασιλέως τῆς εὐτυχεστάτης ἐκείνης
χειρὶ δὲ Ζαρίου (sic) Καλλιέργου τοῦ Κρητός, ἔτει τῷ ἀπὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως χι-
λιοστῷ πεντακοσιοστῷ εἰκοστῷ τρίτῳ Ποσειδεῶνος ὀγδόῃ ἱσταμένου, in E. O. COXE,
Catal. codd. mss. qui in collegiis aulisque Oxoniensibus hodie adseruantur,
Oxford 1852, I 7: *Codices Mss. Collegii Novi*, p. 95. Per Zaccaria Calliergi
cf. D. G. GEANAKOPOLOS, *Greek Scholars in Venice*, Cambridge, Massachu-
setts, 1962, pp. 201-265; tr. it., Roma 1967, pp. 239-265 (d'ora in avanti
citerò solo quest'ultima); E. GAMILLSCHEG - D. HARLFINGER, *Specimen
eius Repertorium der griechischen Kopisten*, in *Jahrb. Österr. Byz.* 27
(1978), pp. 306-307.

⁽¹⁾ A Parigi ho sottoposto questo codice all'esame di Ch. Astruc, conservatore nel dipartimento manoscritti della Biblioteca Nazionale, il quale ha confermato la mia identificazione e mi ha comunicato che nella « notizia », non ancora pubblicata, redatta nel 1960 da M.-T. Bavavéas e di cui mi ha fornito gentilmente la fotocopia, manca il riconoscimento della scrittura di Zaccaria Calliergi.

⁽²⁾ Secondo P. Canart, tre sono gli scribi, non ancora sicuramente identificabili, del *Vat. gr. 955*.

⁽³⁾ G. MERCATI, *Scritti d'Isidoro il Cardinale Ruteno e codici a lui appartenuti che si conservano nella Biblioteca Apostolica Vaticana* (Studi e Testi, 46), Città del Vaticano 1926, p. 139 ss. Cf. anche P. CANART, *Démétrios Damilas alias le « librarius Florentinus »*, in questa rivista, p. 303, n. 2.

⁽⁴⁾ Per Costantino Mesobotes, cf. GAMILLSCHEG - HARLFINGER, *art. cit.*, p. 313.

⁽⁵⁾ H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, Paris 1888, II, 193. Altrove Omont (IDEM, *Catalogues des manuscrits grecs de Fontainebleau...*, Paris 1889, p. 152) attribuisce questa copia a Valeriano Albini, di cui Mesobotes fu collaboratore. Questo manoscritto, secondo le notizie di P. Canart che, su mia richiesta, lo ha esaminato, risale alla prima metà del XVI secolo e contiene, alla fine, un *pinax* alfabetico di una mano che potrebbe essere quella di G. Lascaris.

⁽⁶⁾ Questo manoscritto, da M. VOGEL - V. GARDTHAUSEN, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (Beiheft z. *Zentralblatt f. Bibliothekswesen*, 33), Leipzig 1909, p. 371, attribuito interamente a Valeriano Albini, è invece redatto, secondo P. Canart che per me lo ha es-

Sua è la scrittura anche del *Ross.* 983, uno dei codici rubati all'Angelica e ritrovati da G. Mercati nel fondo De Rossi della Biblioteca Vaticana ⁽¹⁾. Questo codice, segnalato alla Biblioteca Angelica nel 1788 da un antico editore di Stobeeo, N. Schow, fu considerato, da Hense, perduto: la sua ricerca aveva coinvolto studiosi insigni quali C. Wachsmuth, A. Elter e E. Piccolomini ⁽²⁾. Ho riconosciuto nel manoscritto, ritrovato da Mercati nella Biblioteca Vaticana, il trincavelliano di Schow ⁽³⁾, nella soluzione di un problema più complesso riguardante l'*Angel. gr.* 27, autografo di Michele Apostolio, che contiene la sua raccolta gnomologica con *excerpta* anche da Stobeeo ⁽⁴⁾.

Ancora sconosciuto il copista dell'*Oxon. Can.* 69, ma il manoscritto sembra risalire sicuramente al XVI secolo ⁽⁵⁾.

Il *Regin. gr.* 146 è, invece, solo una raccolta di *excerpta* dal *Florilegio*, fatta compilare da Giano Lascaris verso il 1530 ⁽⁶⁾: è identica

minato, da più mani, quella di Mesobotes e, tra le altre, una di stile Lascaris. Il codice fu legato da G. Maine a Pierre Morel, il 24-10-1564.

⁽¹⁾ G. Mercati (G. MERCATI, *Note per la storia di alcune biblioteche romane nei secoli XVI-XIX* [Studi e Testi, 164], Città del Vaticano 1952, p. 37) attribuisce il *Ross.* 983, insieme con i *Rossiani* 962 e 1023, a Valeriano Albini.

⁽²⁾ HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 375, n. 1; IDEM, *Nicolaus Schow...*, pp. 28-35.

⁽³⁾ Neppure G. Mercati lo aveva messo in relazione con il trincavelliano perduto, sebbene Piccolomini (AE. PICCOLOMINI, *Index codicum graecorum Bibliothecae Angelicae. Ad praefationem additamenta*, in *Stud. Ital. di Filol. Class.* 6 [1898], pp. 176-177) parli espressamente di uno Stobeeo non più presente alla Biblioteca Angelica, in riferimento alla ricerca fattane da Hense.

⁽⁴⁾ A. L. DI LELLO-FINUOLI, *Un esemplare autografo di Arsenio e il «Florilegio» di Stobeeo*, con studio paleografico di P. CANART, Roma 1971, p. 49, n. 249.

⁽⁵⁾ Per Delatte (*op. cit.*, p. 11), questo manoscritto è della fine del XV secolo piuttosto che del XVI, come lo riteneva Hense (*Die Reihenfolge...*, p. 367). Per N. G. Wilson che, su mia richiesta, lo ha esaminato, è sicuramente del XVI secolo (*per litt.*, 18-9-1976).

⁽⁶⁾ In due lettere di G. Lascaris a G. Maine, databili al 1530 e 1531, in G. MERCATI, *Opere minori*, III (Studi e Testi, 78), Città del Vaticano 1937, p. 143 ss., oltre all'indicazione della data di questa raccolta dal titolo 'Ιάνου Λασκάρειως Πυρδακηνοῦ παρεκβολαὶ τῶν ἠθικῶν τοῦ Στοβαίου ἐκλογαί, con un indice greco redatto probabilmente dallo stesso Lascaris (cf. anche H. STEVENSON, *Codices manuscripti graeci Reginae Suecorum...*, Roma 1888, p. 102), si può ricavare forse anche un riferimento al *Par. gr.* 2092,

alla raccolta da me trovata nel *Par. gr.* 2130, contrassegnato con il monogramma di Lascaris⁽¹⁾ da Matteo Devaris⁽²⁾. E identica benché mutila, è anche la raccolta del *Vat. gr.* 2150 di Matteo Devaris⁽³⁾: « un piccolo codice », secondo la descrizione di N. Schow, dal titolo Ματθαίου τοῦ Δεβαρῆ κανόνες συνθέσεως κοινοὶ πάντων τῶν τοῦ λόγου μετρῶν (sic) « *in cuius fine priores XXXVIII. Stobaei Sermones chrestomathiae loco annexi sunt...* »⁽⁴⁾. Dichiarato perduto da Hense, dopo infruttuose ricerche fatte da H. Stevenson e da A. Elter⁽⁵⁾, mi è stato possibile rintracciarlo, messa sull'avviso dal titolo *Kanones* che in Vogel – Gardthausen viene dato al *Vat. gr.* 2150⁽⁶⁾. Finora l'unica descrizione di questo codice è nell'inventario manoscritto di Gerolamo Amati⁽⁷⁾.

È infine il *Marc. gr.* IV 29, perché, come unico testimone finora conosciuto e utilizzato, sulla base dell'edizione di Trincavelli, di tutti i codici trincavelliani⁽⁸⁾, da questo manoscritto è partita la mia ricerca per risolvere, a quasi cento anni dall'edizione di O. Hense, il problema della loro derivazione.

in possesso poi di G. Maine (cf. n. 6 a p. 352), al quale Lascaris così scrive: « ... Stoveum, ut sum pollicitus, non possum adhuc mittere: sublatus est enim quem habebam cum aliis libris etiam a loco ubi putabam maiorem partem integros servari. Quin etiam in bibliotheca summi pontificis non est inventus. Naetus exemplar et exscriptorem praestabo rem: quum non possim, promissum resartiam aliis auctoribus ». Per quanto riguarda l'assenza dell'opera di Stobeo alla Biblioteca Vaticana, all'epoca di queste lettere, cf. P. CANART, *art. cit.*, p. 303, n. 2.

(1) P. DE NOLHAC, *Inventaire des manuscrits grecs de J. Lascaris*, in *Mélanges d'arch.* 6 (1886), p. 260: « *Libri del Sr Lascheri che son fuori*. N. 125 ἐπιτομὴ τῶν Στοβαίου ἡθικῶν ». È senza dubbio il *Par. gr.* 2130.

(2) P. DE NOLHAC, *art. cit.*, p. 253: « *Les livres du Cardinal Ridolfi portent, ainsi, à côté de leur cote nouvelle de numéro et de coffre, l'ancienne cote de Lascaris. Celle-ci est suivie du monogramme Λσ. indiquant la provenance du volume et mis apparemment par Devaris* ».

(3) Matteo Devaris, « *emendator codicum graecorum* » alla Biblioteca Vaticana nel 1541, fu allievo di Lascaris e in seguito segretario del cardinale N. Ridolfi. Per una bibliografia più recente, cf. GEANAKOPOLOS, *op. cit.*, pp. 173 n. 31, 320 n. 42.

(4) SCHOW, in GAISFORD, *op. cit.*, praef., p. LXXVIII.

(5) HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 376 n.

(6) VOGEL-GARDTHAUSEN, *op. cit.*, p. 294 s.

(7) Bibl. Apost. Vat., Sala Consult. Mss., n. 323 (rosso), ff. 629v-630r.

(8) I sondaggi sul Marciano furono fatti per conto di Wachsmuth (*Ioannis Stobaei Anthologii...*, Proleg., p. XXXI) e di Hense (*Die Reihenfolge...*, p. 362) da E. Schwartz.

L'ipotesi a suo tempo formulata dal Hense fu che il modello comune dei codici trincavelliani fosse un esemplare, ora perduto, apparentato al *Vindob. phil. gr.* 67, il manoscritto più antico del *Florilegio* a noi pervenuto ⁽¹⁾: ma un esemplare diverso da questo, più corrotto, interpolato e nello stesso tempo più ricco ⁽²⁾. A questo punto il *Marcianus*, che riassumeva tutta la tradizione trincavelliana, poteva essere confrontato con il codice di Vienna per ricostruire

⁽¹⁾ Su questo codice, cf. *infra*. Gli altri due testimoni antichi del *Florilegio* sono il cod. *Scorial.* Σ. II.14 e il cod. *Par. gr.* 1984. Il primo, del XII secolo, secondo J. Leroy, il quale su mia richiesta lo ha esaminato, è probabilmente italo-greco. Il secondo, da me esaminato (del XIII secolo per H. OMONT, *Inventaire...*, II, p. 175, del XIV per HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, p. xxxvi), è dell'ultimo quarto del XIII secolo o primissimi del XIV: è senza filigrane. Porta inoltre il monogramma Λ^σ ed è da identificare con lo Στοβαίου ἡθικά in foglio, n. 84, nell'inventario dei manoscritti greci di Lascaris, pubblicato da P. DE NOLHAC, *art. cit.*, p. 275.

⁽²⁾ HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, pp. xxiii e xxiv: l'ipotesi di Hense si basa unicamente sulle concordanze dell'edizione trincavelliana (di cui egli annota le varianti con la sigla Tr.) con il codice di Vienna. Per questo egli riconosce ai codici Trincavelliani la grandissima utilità di colmare la lacuna dei fogli iniziali di questo manoscritto e quindi di darci di esso una immagine molto somigliante, non solo per il primo, il terzo e il quinto capitolo (ed. Hense), ma soprattutto per il quarto (sempre secondo la numerazione dell'edizione Hense). Infatti, nella ristrutturazione del quarto capitolo, in riscontro con lo *Scorial.* Σ. II.14 e con il *Par. gr.* 1984, testimoni di una tradizione del *Florilegio* diversa da quella del codice di Vienna, Hense trova nell'edizione trincavelliana la recensione più completa. Anche per gli altri capitoli Hense aveva trovato una serie di ecloghe rappresentate solamente dall'edizione trincavelliana, ma egli ne sovverte la successione riportandole a un presunto schema-base, ricavato dallo *Scorial.* Σ. II.14 in rispondenza con il *Par. gr.* 1984, e privilegiando addirittura per il quinto e altri capitoli lo schema del florilegio sacro-profano conservato nel *Laur.* 8,22, di composizione completamente diversa dall'opera di Stobaeo. Ma, a questo proposito, cf. A. L. DI LELLO-FINUOLI, *Il Florilegio Laurenziano*, in *Quaderni Urbinati* 4 (1967), pp. 139-173. In ogni modo non è questa la sede per soffermarsi sulla ristrutturazione dell'*Anthologion* fatta da Wachsmuth e Hense. È il caso invece di ricordare che Wachsmuth (*Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, p. xxxi), pur senza una diretta documentazione, ma solo sulla base delle « elucubrazioni » di Hense, si era fatto l'opinione che i Trincavelliani derivassero dal codice di Vienna, opinione infirmata però dallo stesso Hense (*Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, p. xxiii). Ma per l'ambiguità di Hense riguardo alla sua stessa ipotesi, cf. *Proleg.*, p. xvi.

un archetipo, rappresentato probabilmente *anche* da un codice perduto. Ma ecco un fatto importante: la scrittura del *Marcianus*, che per la dedica autografa di Marco Musuro ⁽¹⁾ a Nicola Secundino *iunior*, viene fatto risalire agli anni tra il 1511 e il 1514 ⁽²⁾, da me sottoposta all'esame di P. Canart, risulta di Demetrio Damilas ⁽³⁾. Nello stesso tempo P. Canart segnalava, nel fondo greco della Biblioteca Vaticana, inventariato nel 1518 e per l'ultima volta, un codice miscellaneo che, oltre Plutarco (*Vitae X oratorum*), Aristotele (*De mirabilibus auscultationibus et Physiognomonica*), Eliano (*Variae historiae*), Eraclide (*Politiae*), Ateneo (*Deipnosophistae*), conteneva anche *excerpta* da Stobeo ⁽⁴⁾.

Secondo P. Canart, questo manoscritto, appartenente a un erudito bizantino e risalente alla fine del XIII o all'inizio del XIV secolo, presente negli antichi inventari dal 1475 al 1518 e nei registri di prestito dal 1483 al 1522, era scomparso, probabilmente rubato o distrutto, al tempo del sacco di Roma ⁽⁵⁾. Ma, sempre secondo P. Canart, questo manoscritto aveva lasciato una discendenza ⁽⁶⁾. Quale era quella riguardante gli *excerpta* da Stobeo? Poiché per ogni autore, escluso Stobeo e anche Plutarco, P. Canart aveva rintracciato delle copie fatte da Demetrio Damilas ⁽⁷⁾, il mio primo riferimento veniva fatto al *Marc.* IV 29, contenente il *Florilegio* per intero e il cui copista, ormai riconosciuto, era appunto Demetrio Damilas ⁽⁸⁾.

Ma proprio perché il *Marcianus* contiene *per intero* il *Florilegio*, era da escludere che potesse essere una copia dell'antico codice bizantino, la cui discendenza per la parte riguardante gli *excerpta* da Stobeo era da ricercare altrove ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ E. MIONI, *La biblioteca greca di Marco Musuro*, in *Arch. Ven.*, ser. V, 93 (1971), p. 14.

⁽²⁾ E. MIONI, *l.c.*

⁽³⁾ Per Mioni (*l.c.*) è della stessa mano del secondo copista del *Marc. gr.* IV 26, la cui prima parte (ff. 1-76v) è di Cesare Strategos e del copista del *Marc. gr.* IX 5.

⁽⁴⁾ A questo proposito cf. CANART, *art. cit.*, in questa rivista, pp. 287-307.

⁽⁵⁾ CANART, *art. cit.*, p. 288.

⁽⁶⁾ CANART, *art. cit.*, pp. 288-289.

⁽⁷⁾ CANART, *art. cit.*, *l.c.*

⁽⁸⁾ Cf. *supra*.

⁽⁹⁾ A questo proposito si può notare che il *Par. gr.* 1984, più o meno della stessa epoca del codice Vaticano perduto, a parte le variazioni di scrit-

Ma oltre a questo codice con gli *excerpta* da Stobeo, che del resto Demetrio Damilas aveva consultato ⁽¹⁾, alla Biblioteca Vaticana esisteva a quell'epoca un altro e forse unico Stobeo, ora perduto. Lo troviamo nell'inventario del 1475 con la dicitura « *Joannis Stobei de opinionibus variis. Ex papiro in rubeo* » ⁽²⁾, e di nuovo in quello del 1481 ⁽³⁾ e del 1484 ⁽⁴⁾ travisato in « *Ioannes Cobeus, de opinionibus variis, ex papyro in rubeo* ». Poi scompare e precisamente non c'è più già nell'inventario di Fabio Vigili, redatto tra il 1508 e il 1513 ⁽⁵⁾. Dunque non è molto probabile che sia servito da modello a Demetrio Damilas per il *Marc. gr.* IV 29, se è vero che questo manoscritto è stato redatto tra il 1511 e il 1514 ⁽⁶⁾. E se è vero, come del resto risulta dagli inventari, che a quell'epoca alla Biblioteca Vaticana esisteva un unico Stobeo (a parte il codice miscellaneo perduto con gli *excerpta* da Stobeo), è probabile invece che esso possa identificarsi con lo « *Stobeus grecus De rebus variis* », prestato al cardinale

tura, contiene, nei suoi 215 fogli, solo il *Florilegio*. Ma cf. anche CANART, *art. cit.*, p. 301 e n. 2. In ogni modo la dicitura *Excerpta ex Stobeo*, che compare nella descrizione di questo Vaticano perduto, fatta dall'Acciaiuoli nel 1518, mi sembra esplicita. Non è altrettanto esplicita per quanto riguarda la parte dell'opera di Stobeo da cui questi *excerpta* deriverebbero, se dalle *Ecloghe* o dal *Florilegio*, ma la tradizione di raccolte di « *excerpta* da Stobeo », finora a noi nota, dà per probabile una derivazione dal *Florilegio*. — Ragioni di spazio mi impediscono di dare qui comunicazione di alcuni risultati di una mia ricerca su queste raccolte, sia quelle più antiche, come la raccolta del *Bruxell.* 11360-63 (da me sottoposto all'esame di P. Canart per una datazione più precisa; cf. CANART, *art. cit.*, p. 301 e n. 1), sia quelle più recenti, come i *Commentarii Urbani* di Raffaele Maffei, detto il Volaterrano. Per quest'ultima raccolta, sulla mia ipotesi di una sua possibile derivazione dagli *Excerpta ex Stobeo* del codice Vaticano perduto, cf. CANART, *art. cit.*, p. 302 e nn. 1-4.

⁽¹⁾ Cf. CANART, *art. cit.*, p. 302 e n. 6.

⁽²⁾ Cod. *Vat. lat.* 3954, f. 62v, nella sezione contrassegnata « *Philosophi-Libri XCIII* ». Cf. R. DEVREESSE, *Le fonds grec de la Bibliothèque Vaticane des origines à Paul V* (Studi e Testi, 244), Città del Vaticano 1965, p. 56, n. 267.

⁽³⁾ Inventario di Sisto IV: *Vat. lat.* 3947, f. 29r [57r]. È collocato « In quinto banco Bibliothecae Graecae », nella sezione « *Jus civile et canonicum* ». Cf. DEVREESSE, *op. cit.*, p. 91, n. 208.

⁽⁴⁾ Con la stessa collocazione dell'inventario precedente. Cf. DEVREESSE, *op. cit.*, p. 129, n. 207.

⁽⁵⁾ Cf. CANART, *art. cit.*, p. 303 n. 1.

⁽⁶⁾ Cf. *supra*.

Farnese sotto il pontificato di Alessandro VI (1492-1503) e mai restituito ⁽¹⁾. G. Mercati lo dà per certo ⁽²⁾. In ogni modo, oggi, alla Biblioteca Nazionale di Napoli resta introvabile ⁽³⁾. Ma oltre alla nota sui codici non restituiti, scritta dopo l'inventario del 1518 ⁽⁴⁾ che, riferita allo « *Stobeus grecus* » prestato al Farnese, potrebbe riguardare il « *Joannis Stobei* (o *Ioannes Cobeus*) *de opinionibus rariis* », non esiste nessuna scheda di prestito di questo codice. E Demetrio Damilas, che pure aveva consultato il codice miscellaneo perduto con gli *excerpta* da Stobeo ⁽⁵⁾ e il cui nome ricorre nove volte nei registri di prestito dal 1490 al 1504 ⁽⁶⁾, non sembra averlo richiesto mai. Un manoscritto così prezioso tanto da essere concesso solo a un Farnese? Sembrerebbe di sì, se è quello che Jacob von Questenberg, *cubiculario pontificio* e *sollecitatore delle lettere apostoliche* ⁽⁷⁾, vissuto a Roma dal 1486 fino alla sua morte (1527?) ⁽⁸⁾, descrive, nel cod. *Hannov.* XLII 1845 ⁽⁹⁾, come *liber antiquissimus* ⁽¹⁰⁾.

Nel codice di Hannover, che è un dono di Jacob von Questenberg a Johann von Dalberg, vescovo di Worms ⁽¹¹⁾, vi è la copia dell'inventario della biblioteca pubblica di Sisto IV redatto da Platina nel 1481 ⁽¹²⁾, la lista dei manoscritti greci che Lascaris aveva ripor-

(1) La scheda di prestito è riportata da P. CANART, *art. cit.* p. 304, n. 1. Sulla non restituzione, cf. M. BERTÒLA, *I due primi registri di prestito della Biblioteca Vaticana*, Città del Vaticano 1942, p. 120.

(2) MERCATI, *Opere minori*, III, p. 145, n. 5; *Opere minori*, IV (Studi e Testi, 79), Città del Vaticano 1937, p. 445, n. 28.

(3) Cf. CANART, *art. cit.*, p. 306, n. 1.

(4) MERCATI, *Opere minori*, IV, *l.c.* a n. 2.

(5) Cf. CANART, *art. cit.*, pp. 287-288.

(6) Cf. CANART, *l.c.*

(7) B. G. STRUVES, *Acta litteraria ex manuscriptis eruta atque collecta*, Jena 1706, fasc. IV, p. 8 s.; O. VON GEBHARDT, *Eine verlorene und eine wiedergefundene Stobaeus-Handschrift*, in *Beiträge zur Bücherkunde und Philologie August Willmanns zum 25. März 1903 gewidmet*, Leipzig 1903, p. 244; BERTÒLA, *op. cit.*, p. 143 s.v. Questenberg Jacopo Aurelio.

(8) VON GEBHARDT, *l.c.* alla nota precedente.

(9) Da me esaminato su microfilm.

(10) Cf. n. 6 a p. seg.

(11) VON GEBHARDT, *l.c.* a n. 7. Cf. anche MERCATI, *Opere minori*, IV, p. 445.

(12) Nel *Vat. lat.* 3947 si legge: « *Inventarium Bibliothecae Palatinae Divi Sixti Quarti Pont. Max.* », nel codice di Hannover (f. 1r): « *Inventarium Bibliothecae Platinae (sic!) Divi Sixti IIII Pont. Max.* ».

tato dai suoi due viaggi in Oriente ⁽¹⁾ e la lista di Merula dei manoscritti trovati a Bobbio nel 1493 ⁽²⁾. Nella lettera che segue ⁽³⁾, Questenberg promette a Dalberg la traduzione latina di tutti i volumi di Plutarco e di Stobeo esistenti nella biblioteca pontificia ⁽⁴⁾, e dice di averne tradotto egli stesso gli indici per sottoporli al suo giudizio ⁽⁵⁾. Per Stobeo si tratta della *titulatio* dei capitoli del *Florilegio*, ricavata da un manoscritto che Questenberg descrive appunto come *liber antiquissimus* e, alla fine della *titulatio* ⁽⁶⁾, con la seguente annotazione: *fragmentum. cetera caries et vetustas aboleuit* ⁽⁷⁾. O. von Gebhardt, che ha pubblicato integralmente e la lettera di Questenberg a Dalberg e la sua traduzione dell'indice del *Florilegio*, pensa che Questenberg descriva un manoscritto di provenienza orientale, cartaceo, mal conservato, del XII o XIII secolo ⁽⁸⁾, e lo identifica con il « *Joannis Stobei de opinionibus variis. Ex papiro in*

(1) Per i viaggi di Lascaris in Oriente, cf. B. KNÖS, *Un ambassadeur de l'hellénisme: Janus Lascaris et la tradition gréco-byzantine dans l'humanisme français*, Upsala-Paris 1945, p. 36 ss. Per la lista di questi manoscritti, cf. K. MÜLLER, *Neue Mittheilungen über Janos Lascaris und die Mediceische Bibliothek*, in *Zentralblatt f. Bibliothekswesen* 1 (1844), p. 346 ss.

(2) VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 244, n. 2.

(3) F. 113v. La lettera è riportata da VON GEBHARDT, *l.c.* a p. 358 n. 7.

(4) Nel codice di Hannover, subito dopo la lettera, segue (ff. 114r-120v) un *Index librorum Plutarchi Cheronaei, qui in bibliothecae Pont. Ro. exstant omnes*. — *Bibliotheca Pont.* sta qui a significare genericamente la biblioteca pubblica di Sisto IV e non specificamente la sua quarta sala, aggiunta nel 1480, che subito si chiamò biblioteca pontificale e, negli inventari, biblioteca pontificia (per la descrizione della Biblioteca di Sisto IV cf. P. FABRE, *La Vaticane de Sixte IV*, in *Mélanges d'arch.* 15 (1895), pp. 455-483 e J. RUYSSCHAERT, *Les trois Bibliothèques Vaticanes (1475-1975)*, in *Studi e Testi*, 276, Città del Vaticano 1976, pp. 70-73). Infatti lo « Stobeo » dell'inventario di Platina, se è quello che Questenberg descrive e di cui riporta la *titulatio*, si trovava nella biblioteca *greca*, situata nella seconda sala.

(5) Che la traduzione latina dello « Stobeo » descritto da Questenberg sia quella di una parte del *Florilegio* nel *Vat. lat.* 2938? Ma a questo proposito cf. VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 259 s. e MERCATI, *Opere minori*, IV, p. 445, n. 28.

(6) F. 121r, all'inizio della *titulatio*, in margine, della mano di Questenberg (VON GEBHARDT, *op. cit.*, p. 245): *liber antiquissimus in biblioth. Pont.* Per 'biblioteca pontificia', cf. n. 4.

(7) F. 124r.

(8) VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 259.

rubeo», risultante dall'inventario del 1475 ⁽¹⁾. E per Mercati non ci sono dubbi: il codice di Questenberg è lo « Stobeus grecus » prestato al Farnese ⁽²⁾.

Resta invece inspiegabile per Gebhardt, nell'indice di Questenberg, la divisione della *capitulatio* del *Florilegio* in decadi: per Gebhardt non è rintracciabile in nessun manoscritto a noi noto, e dunque arbitraria di Questenberg ⁽³⁾. Comprensibile invece l'annotazione di Questenberg, « *fragmentum. cetera caries et vetustas aboluit* », trattandosi di un *liber antiquissimus*.

In ogni modo a Gebhardt sembrava di aver risolto, sulla base dell'ipotesi di Hense che, in parte, aveva fatto sua ⁽⁴⁾, il problema dell'origine dei codici Trincavelliani: essi derivavano dal perduto « *Joannis Stobei de opinionibus variis* », presente nell'inventario del 1475 ⁽⁵⁾, e dal codice di Vienna ⁽⁶⁾.

Senonché le vie della ricerca sono infinite: un codice perduto senza alcuna discendenza, tranne l'indice dei capitoli diviso in decadi, tradotto da Questenberg ⁽⁷⁾? Eppure un indice *greco* dei capitoli del *Florilegio* diviso in decadi è il dato più appariscente del *Laur.* 58, 11, autografo di Giovanni Rhosos ⁽⁸⁾. E un indice *greco* diviso in decadi si trova anche in alcuni fogli del *Magliab.* XXI 114

⁽¹⁾ VON GEBHARDT, *l.c.* alla nota precedente. In realtà Questenberg, nell'inventario del 1481, si imbatte in « Ioannes Cobeus » che, così travisato, viene trascritto nel codice di Hannover, al f. 32v.

⁽²⁾ MERCATI, *Opere minori* IV, p. 445, n. 28.

⁽³⁾ VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 253.

⁽⁴⁾ VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 243.

⁽⁵⁾ VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 259. In realtà è presente anche negli inventari successivi, cf. nn. 2-5 a p. 357.

⁽⁶⁾ VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 258: ma è una ipotesi formulata con cautela, per mancanza di documentazione.

⁽⁷⁾ O forse anche la traduzione di una parte del *Florilegio*, nel cod. *Vat. lat.* 2938? Cf. n. 5 a p. prec.

⁽⁸⁾ Al f. 1r una lista ornata introduce, con la dicitura Τάδε περιέχει ἡ παροῦσα βιβλος. Ἰωάννου στοβαίου. ἐκλογῶν. ἀποφθεγμάτων. ὑποθηκῶν., un inizio di indice interrotto al terzo titolo, περὶ σωφροσύνης. Di nuovo al f. 2r, la lista ornata (ma con la dicitura più breve Τάδε περιέχει ἡ παροῦσα βιβλος. Ἰωάννου στοβαίου e in marg. πίναξ) e l'indice definitivo rispetto al primo abbozzo (ff. 2r-4v), con il titolo, il numero del capitolo e il numero dei fogli corrispondente alla sua lunghezza. Alla fine, f. 4v, è segnato in quinioni,

τ'δ
πεν λ'ε, anche il numero complessivo dei fogli del manoscritto: 350. L'indice è diviso in decadi.

(*gr.* 24) ⁽¹⁾. Ora questi due indici del Laurenziano e del Magliabechiano sono identici. Non ci sono dubbi: uno dei due è stato copiato dall'altro ⁽²⁾. E quello di Questenberg, nel codice di Hannover, è l'esatta traduzione latina di questi due indici greci ⁽³⁾.

Il *Laur.* 58, 11 poteva essere dunque una discendenza dello Stobeo Vaticano perduto e per un fatto tutto particolare, perché l'indice magliabechiano, da me sottoposto all'esame di P. Canart, risultava scritto da Questenberg. Cosicché, seguendo l'ipotesi di Gebhardt ⁽⁴⁾, era da stabilire che, per i primi cinque capitoli del *Florilegio* mancanti nel codice di Vienna, ma rappresentati dall'edizione di Trincavelli ⁽⁵⁾, e per alcuni *excerpta* (o interpolazioni?) alieni da Stobeo, segnalati da Hense sempre in base all'edizione di Trincavelli ⁽⁶⁾, la fonte doveva essere rintracciata nel codice copiato da Rhosos a Roma nel 1493 ⁽⁷⁾. E a quell'epoca, tra il 1493 e il 1503,

⁽¹⁾ Questa divisione in decadi non viene segnalata nella descrizione fatta da G. VITELLI, *Indice de' codici greci Riccardiani, Magliabechiani e Marucelliani*, in *Stud. Ital. di filol. class.* 2 (1894), p. 556 s. e riportata in parte da VON GEBHARDT, *op. cit.*, p. 257, n.

⁽²⁾ L'indice magliabechiano è introdotto, al f. 1r, dalla stessa dicitura del Laurenziano: Τάδε περιέχει ἡ παροῦσα βίβλος. ἰωάννου στοβαίου e in marg. πίναξ. Al f. 4v si legge, come nel Laurenziano al f. 4r, Τέλος τῶν λόγων τῶν ἑκατὸν καὶ εἰκοσιτριῶν ἰωάννου στοβαίου ζήτει ἔμπροσθεν καὶ ἑτέρων τινῶν σοφῶν. E ancora, come al f. 4v del Laurenziano, ἔτι εἰσὶ καὶ ταῦτα ἐν τῷ παρῶ βιβλίῳ (*sic*) τοῦ ἰωάννου στοβαίου. Γνώμη (*sic*) θεοκτίστου πρὸς τοὺς μαλακῶς καὶ ὑπτιτέρως (*sic*) διακειμένους. μάλιστα τὴν ὠφέλειαν παρέχουσαι κατὰ στοιχεῖον ἢ κατ' ἀλφάβητον. οὗ ἡ ἀρχὴ ἀνιάρων μὲν. πῶς γὰρ οὐ: ἔτι Ἰππομάχου τινά: οὗ ἡ ἀρχὴ Ἰππόμαχος τις ἦν τῶν πάλαι γεγονότων: ἔτι καὶ ἄλλα τινὰ καθὼς εἰσὶ γεγραμμένα ἐν τῷ (*sic*) τέλει τοῦ βιβλίου. Τέλος πάντων. La stessa impostazione grafica, le stesse inesattezze nella *titulatio* e perfino le stesse abbreviazioni del Laurenziano. Manca però, all'interno della decade, sia il numero del capitolo, sia il numero dei fogli corrispondente alla sua lunghezza: cf. anche VITELLI, *op. cit.*, p. 557: « *ignoro autem an exstet codex, ad quem hic index pertinuit* ». E si tratta sicuramente di un indice senza testo, cf. nota seguente.

⁽³⁾ Anche nell'indice latino manca, all'interno della decade, il numero del capitolo e quello dei fogli corrispondente alla sua lunghezza: infatti è la traduzione dell'indice magliabechiano, che risulta della mano di Questenberg, cf. *infra*.

⁽⁴⁾ Cf. p. 360 e n. 6.

⁽⁵⁾ Sette, secondo l'edizione di Hense, tre secondo la tradizione del cod. *Vat. gr.* 954. Ma a questo proposito, cf. *infra*.

⁽⁶⁾ Cf. p. 350 n. 3.

⁽⁷⁾ Cf. sottoscr. a n. 7, p. 351.

risaliva l'indice latino di Questenberg ⁽¹⁾, e tra il 1492 e il 1503 il prestito dell'antico manoscritto al cardinale Farnese ⁽²⁾.

Ma il *Laur.* 58, 11 è indubbiamente una copia del *Vat. gr.* 954 ⁽³⁾ e, come per esempio nei primi cinque capitoli ⁽⁴⁾, riproduce fedelmente anche gli *excerpta* trascritti sui margini dei fogli ⁽⁵⁾ e non da Apostolio, ma da una *mano latina* contemporanea a quella di Apostolio ⁽⁶⁾. E copia del *Laur.* 58, 11 è il *Marcianus* di Demetrio Damilas con la revisione del testo fatta da Marco Musuro ⁽⁷⁾, ma senza indice ⁽⁸⁾.

Un indice mutilo dell'inizio, ma non diviso in decadi, è nel *Vat. gr.* 954 ⁽⁹⁾, ed è redatto dalla stessa *mano latina* che trascrive *excerpta*

(1) Cf. VON GEBHARDT, *art. cit.*, p. 258, n. 2.

(2) Cf. p. 358 e n. 1.

(3) Una copia che, fedele al testo (e lo prova la collazione senza alcuna variante di rilievo; cf. anche DELATTE, *op. cit.*, p. 9), considera parti integranti di esso gli interventi anche successivi delle altre mani. Ma a questo proposito, cf. *infra*.

(4) Cf. *infra*.

(5) Ritrascritti diligentemente, insieme con le aggiunte, sui margini dei fogli. Per qualche esempio, cf. *infra*.

(6) Al f. 1v, con lemma *Xenoph.* (*lat.*), l'ecloga 3.1.205 Τοῦ αὐτοῦ [Ξενοφώντος] ἐν τῷ δευτέρῳ Ἀπομνημονευμάτων (II 1, 18-34) H. da αἱ μὲν βαδιουρύϊα (p. 162, 14 H.) a καὶ Ἡσίοδος (p. 163,2 H.), copiata dalla *mano latina*. Segue la mano di Apostolio che continua la trascrizione dell'ecloga con i versi di Esiodo (p. 163,3-9 H.) e sulla parola ἐξικνεῖσθαι (p. 163,1 H.) appone ἡ φθάνειν, come per spiegarla con un sinonimo: la notazione di questo sinonimo è successiva alla redazione del testo della *mano latina*. Cf. anche *infra*, n. 9.

(7) Se di Marco Musuro è la mano che apporta correzioni ai ff. 2v, 7v, 8v, 9, 10, 11r, 12, 13v, 18, 21v, 22r, 24v, 26, 29r, 32v, 33, 52r, 54r, 66, 76r, 87r, 90v, 92r, 96r, 101r, 108v, 110v, 112v, 117v, 120, 137, 147v, 148, 149, 157v, 163, 181v, 183v, 197, 198v, *etc.*, o, come per esempio nei ff. 274v e 278v, integra lemmi mancanti.

(8) Infatti nel Laurenziano l'indice corrisponde più all'economia del manoscritto che a quella del testo.

(9) Nel Vaticano questo indice ha inizio nel primo foglio (r-v), segnato con il numero 6 poi cancellato e sostituito con il numero 7, ma non più in rispondenza con la numerazione attuale. È diviso in due colonne e il primo titolo è ῥόγος ἀρροδίτης (4. 20 b H.) con l'indicazione del f. 251 del manoscritto. È dunque successivo al testo di Apostolio. Dopo il titolo γῶμα θεοκρίστου πρὸς τοὺς μαλακῶς διαχειμένους con il numero 409, corrispondente al foglio del manoscritto, l'ultimo titolo è περὶ τύχης con il numero 418. Non è un titolo del *Florilegio*, e infatti al f. 418 si leggono *excerpta* latini e greci sull'argomento (περὶ τύχης) copiati dalla *mano latina* da vari autori.

all'inizio del codice ⁽¹⁾ e infittisce i margini dei fogli con altri *excerpta* greci e latini, con aggiunte e notazioni ⁽²⁾. È in ogni modo impensabile identificare il *Vat. gr.* 954 con lo Stobeo Vaticano perduto e non solo perché non rispondente alla descrizione di Questenberg di *liber antiquissimus* e mal conservato ⁽³⁾, ma soprattutto perché, di certo, non poteva trovarsi negli inventari della Biblioteca Vaticana del 1475 e 1481 ⁽⁴⁾. Infatti, copiato a Creta da Apostolio verso il 1461 ⁽⁵⁾, passò con molta probabilità direttamente nelle mani del

⁽¹⁾ I primi *excerpta* si leggono nella seconda colonna del foglio verso dell'indice, cf. nota precedente. Sono greci e uno solo latino. — Al foglio successivo, non numerato, un frammento in prosa (5 righe), mutilo dell'inizio. Verso bianco. — F. 1r (numerazione attuale): con titolo *περὶ ἀρετῆς excerpta* greci e latini. — F. 1v: l'ecloga, con lemma *Xenoph. (lat.)*, 3.1.205 H. cf. n. 6 a p. 362. Della mano di Apostolio la continuazione dell'ecloga, fino alla fine del foglio (p. 163,3-8 – p. 164,1-18 θαμὰ H.) e ancora al f. 2r da αὐτῆν (p. 164,18 H.) a εὐφρανθείης (p. 165,13 H.), con καὶ τὰ ἐξῆς l'omissione di un passo e poi di nuovo da ὁ Ἡρακλῆς (p. 165,21 H.), fino alla fine del foglio, a ὠφελητέον (p. 166,16 H.). — F. 2v bianco. — Un foglio aggiunto, di formato più piccolo rispetto agli altri, è il 3r: vi si legge un lungo *excerptum* dal titolo *Σοφίας ἐγκώμιον*. È la stessa mano che appone i titoli sul margine superiore dei fogli in tutto il manoscritto: è quella di Armonio l'Ateniese? — Il foglio 3v è bianco. — Il foglio successivo porta il numero 5: con il titolo *Ex Plutarcho (lat.) περὶ τύχης*, di nuovo la *mano latina* trascrive *excerpta* greci, di cui l'ultimo nel foglio con lemma *Arist. (lat.)*. Continuazione fino alla metà, circa, del foglio seguente (verso). — F. 6r, sul margine superiore *Ex Ari. (lat.) περὶ εὐτυχίας*. — Continuazione al f. 6v. — F. 7r: *excerpta* greci con lemmi latini e *excerpta* latini, argomento la φρόνησις. — Ff. 7v, 8, 8a, 8b, 8c, 9r bianchi. — F. 9v, titolo latino: *Ioannis Stobaei, collectionem Apophthegmatum et praeceptorum libri*. — *Ex libris: Pomponii Gaurici Neapolitani*, sul margine inferiore del f. 10r, foglio dove ha inizio il testo del *Florilegio*.

⁽²⁾ Anche alla fine del manoscritto, al f. 417v, dopo la sottoscrizione di Apostolio, e ai ff. 418-419r vi sono *excerpta* greci e latini, *περὶ τύχης* secondo l'indicazione del πίναξ, e al f. 419v *excerpta* latini con il titolo *De fato*.

⁽³⁾ Infatti Questenberg non poteva considerare « antichissimo » un manoscritto copiato alcuni decenni prima. Inoltre il *Vat. gr.* 954 non presenta nessuna traccia di *caries*.

⁽⁴⁾ A questo proposito, cf. CANART, *art. cit.*, p. 303, n. 2.

⁽⁵⁾ In ogni modo, tra il 1453 e il 1461, se del 1461 è il trattato di Apostolio contro Teodoro Gaza, dove vi è una citazione dal *Florilegio* di Stobeo: cf. J. E. POWELL, *Michael Apostolios gegen Theodoros Gaza*, in *Byz. Zeitschr.* 38 (1938), pp. 72, 83. Vale la pena ricordare che il *Vat. gr.* 954 fu copiato μισθῶ (cf. sottoscr. a n. 6 di p. 351).

suo committente, Bessarione o Lauro Quirini ⁽¹⁾, e almeno dal 1482 appartenne a Armonio l'Ateniese, il quale, nella nota di possesso del manoscritto ⁽²⁾, si firma anche con il nome di Murad Rhim che adottò appunto nel 1482, quando, entrato al servizio di Bajaset II. si convertì all'islamismo ⁽³⁾. E Armonio, famoso per la sua ricca collezione di codici, sembra sia vissuto in Italia proprio nell'ultimo decennio del XV secolo ⁽⁴⁾, all'epoca in cui Giovanni Rhosos copiò il *Laur.* 58, 11 ⁽⁵⁾.

Ma se il *Vat. gr.* 954 non può identificarsi con lo Stobeo Vaticano perduto, non può essere neppure una sua copia. Infatti il più antico manoscritto trincavelliano è trascritto direttamente dal più antico testimone della tradizione del *Florilegio*: il *Vindob. phil. gr.* 67 ⁽⁶⁾. Questo codice della Biblioteca Nazionale di Vienna è del X se-

⁽¹⁾ Benché Apostolio abbia ricercato e copiato manoscritti non solo per Bessarione e Lauro Quirini o Querini, faccio i loro nomi perché Lauro Quirini « agente » di Bessarione e dedicatario del *Violario* di Apostolio, nella copia autografa del *Par. gr.* 3059 (cf. DI LELLO-FINUOLI, *Un esemplare...*, pp. 36, 57), è della stessa famiglia (fratello?) di Taddeo Quirini che fu il primo possessore del *Vindob. phil. gr.* 67 (cf. *infra*, n. 1 a p. 367). Su Lauro Quirini (1240c.-1481c.), cf. A. SEGARIZZI, *Lauro Quirini umanista veneziano del secolo XV*, in *Memorie R. Acc. Scienze di Torino*, 54 (1904), pp. 1-28 (dove la data di morte è il 1466). Per una bibliografia più recente, cf. K. KRAUTER - P. O. KRISTELLER - A. PERTUSI - G. RAVEGNANI - H. ROOB - C. SENO, *Lauro Quirini umanista, Studi e Testi*, Firenze 1977.

⁽²⁾ *Vat. gr.* 954, f. 10r, margine superiore: αὕτη ἡ βιβλος ἐστὶν ἀρμονίου τοῦ ἀθηναίου τοῦ νῦν λεγομένου Μουράδ Ῥίμ. Δῶρον τῆς αὐτοῦ ἀγαθῆς τύχης.

⁽³⁾ S. LAMPROS, *Ἀθηναῖοι βιβλιογράφοι καὶ κτήτορες κωδίκων κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας* in *Ἑπετηρὶς Πατριασσοῦ*, 6 (1902), pp. 84 ss., con una lista dei codici da lui posseduti.

⁽⁴⁾ S. LAMPROS, *Σύμμικτα*, in *Νέος Ἑλληνομνήμων*, 8 (1911), pp. 98-100. L'ultimo possessore del *Vat. gr.* 954 (*Ex libris* f. 10r), cf. n. 1 a p. 363, sembra essere stato Pomponio Gaurico (1481c.-1530). Su di lui, cf. E. PERCORA, *Pomponio Gaurico umanista napoletano*, in *Atti R. Acc. di Arch., Lett. e Belle arti di Napoli*, 15 (1891-1893), pp. 141-262.

⁽⁵⁾ Cf. sottoser. a n. 7 di p. 351. Su questa coincidenza cf. p. 370. Giovanni Rhosos morì a Venezia nel febbraio del 1498 (cf. GEANAKOPOLOS, *op. cit.*, p. 63, n. 5); dunque avrebbe copiato il *Laur.* 58,11 quasi novantenne. Su G. Rhosos, cf. la bibliografia in H. GERSTINGER, *Johannes Sambucus als Handschriftensammler*, in *Festschrift der Nationalbibliothek in Wien herausgeg. z. Feier des 200-jährigen Bestehens des Gebäudes*, Wien 1926, p. 257.

⁽⁶⁾ Sulla descrizione di questo codice, cf. H. HUNGER, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, Wien 1961, p. 184.

colo (del XII secolo sono i ff. 148^v-149^v e 196^v), ed è di pergamena. Cartacei sono invece i ff. 1-5 e 62-67, con scrittura del XIV secolo. ' Restaurato ', con carta e scrittura del XIV secolo, l'angolo inferiore destro del f. 21 ⁽¹⁾.

È mutilo della parte iniziale del XIV secolo che, a sua volta, integrava una parte mancante del X secolo: quella iniziale ⁽²⁾?

Secondo Hense, prima del foglio 6, dove comincia la mano del X secolo, che porterebbe l'indicazione di mano recente del quaternione δ, sarebbero andati perduti 24 fogli ⁽³⁾. Ma ammesso che siano

⁽¹⁾ Cf. 1. 13 περί παρησίᾱς *ad ecl.* 1 (p. 453,16) Hense.

⁽²⁾ A questo proposito, cf. p. 374 e n. 2.

In ogni modo c'è da precisare che Hense (*Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, p. XVIII) attribuisce i ff. 148^v-149^v, del XII secolo, a una mano « recentissima », e a una mano recente, « forse del XV secolo » (*Proleg.*, p. XVI), la parte del XIV secolo, che sarebbe stata integrata da un esemplare trincavelliano (*Proleg.*, p. VIII)!

⁽³⁾ All'indicazione del quaternione δ si adatterebbero, sempre secondo Hense (*Proleg.*, p. VIII), le altre indicazioni dei fascicoli successivi e cioè f. 14 ε, 22 ζ, 30 ζ, 38 η, 46 θ, 54 ι, 62 (cart.) ια, 68 (*sic*) ιβ, 76 ιγ, 84 ιδ, 92 ιε, 100 ις, 108 ιζ, 116 ιη, 124 ιθ, 132 κ, 140 κα, 148 κβ, 158 (*sic*) κγ, 166 κδ, 174 κε, 182 κς, 190 κζ. Tra questi fascicoli, in genere quaternioni, sarebbero compresi il ternione 62-67 e il quinione 148-157. Considerandoli, per comodità di conteggio, come due quaternioni, Hense li somma insieme in 23 quaternioni, aggiungendo i sette fogli in calce al volume, dopo il f. 190, e i 24 fogli che mancherebbero all'inizio, dall'epoca (per Hense XV secolo!) in cui sarebbe stata messa la numerazione dei quaternioni. Per Hense dunque il codice era composto complessivamente di 215 fogli. Inoltre, i 24 fogli iniziali non sarebbero andati perduti alla stessa epoca e la prova sarebbe il numero 21 che ancora si leggerebbe al f. 6 e a cui corrisponderebbe il n. 211 che contrassegna il f. 190. Sulla base di queste annotazioni di Hense, anche se difficili da verificare su microfilm, si può senz'altro formulare l'ipotesi dell'appartenenza al codice di Vienna anche degli *excerpta* di Cramer (cf. n. 3 a p. 350), presenti nel *l'at. gr.* 954 alla fine del manoscritto, nei ff. 409^v-417^v.

C'è da osservare inoltre che in calce al f. 54r si legge *Ἰωάννου στοβαίου ἐκλογῶν ἀποφθεγμάτων ὑποθηκῶν ἄρχεται βιβλίον δ'*, e sebbene Hense non lo dica espressamente, questo titolo con la numerazione del libro, peraltro conservato nella tradizione manoscritta di Stobaeo solo dal codice di Vienna (cf. a questo proposito il titolo dei Trincavelliani a n. 3 di p. 350), è della stessa mano che ha redatto il testo antico. Di questa mano è anche una numerazione di cui sarebbero ancora visibili le tracce, ma è discutibile la conclusione che ne trae Hense di una dipendenza del codice di Vienna da un esemplare del tutto simile a quello di Fozio (*Proleg.*, p. IX ss.), perché è discutibile la ricostruzione degli indici foziani fatta da A. ELTER, *De Joannis Stobaei*

24 i fogli mancanti, non è possibile dire se almeno alcuni appartenessero al X secolo e se tutti siano riprodotti nella copia del *Vat. gr.* 954 ⁽¹⁾. E a questo punto è necessario introdurre come documentazione, sia pure riassuntiva, per ragioni di spazio, la collazione del codice Vaticano con il codice di Vienna, collazionando sinotticamente i codici Laurenziano e Marciano e verificando le varianti e le interpolazioni segnalate da Hense in base all'edizione trincavelliana ⁽²⁾.

O. Hense, come esempio della maggior ricchezza dell'ipotetico esemplare apparentato con il codice di Vienna e da cui deriverebbero i codici trincavelliani ⁽³⁾, cita un'ecloga che, mancante appunto nel codice di Vienna, si legge, senza lemma, a p. 521 dell'edizione trincavelliana. Si tratta del fr. 30 Kaibel di Posidippo ⁽⁴⁾ che Hense, nella sua edizione, inserisce nel capitolo περὶ λύπης καὶ (4. 35 H.), sulla base dell'ipotesi formulata da C. Wachsmuth ⁽⁵⁾ e a suo tempo da me confutata, di uno « Stobeo *plenior* » rintracciabile in alcuni florilegi sacro-profani ⁽⁶⁾.

Questa ecloga, invece, non ha la sua fonte in Stobeo ed è stata trascritta nel *Vat. gr.* 954, sul margine inferiore del f. 348^r, con lemma *Epictetus* (lat.), da una mano che non è quella di Michele Apostolio ⁽⁷⁾. La stessa mano che, all'inizio del codice, ha redatto l'indice dei capitoli, ha trascritto *excerpta* contemporaneamente a Apostolio e ha infittito i margini dei fogli con altri *excerpta* greci e latini, con aggiunte e notazioni ⁽⁸⁾. Ed è la stessa mano che interviene,

codice Photiano, diss. Bonn 1880, sulla base non della tradizione della *Bibliotheca*, ma di quella dell'*Anthologion*. A questo proposito, cf. DI LELLO-FINUOLI, *art. cit.*, p. 140 ss.

⁽¹⁾ In ogni modo il codice di Vienna comincia con le ultime cinque parole dell'ecloga 3.1. 140 [Ἐπικτήτου (fr. 27 ed. Schweigh.)] H., che nel Vaticano si leggono al f. 35v: μὴ ζῆτει μετὰ πολυτελείας ἐπαινεῖσθαι (p. 102,2 H.).

⁽²⁾ Ho utilizzato per l'edizione trincavelliana l'esemplare della Biblioteca Vaticana, segnato *Stamp. Barb. J. VIII. 117*, corrispondente per la numerazione delle pagine a quello utilizzato da Hense.

Nell'edizione trincavelliana mancano gli *excerpta* di Cramer, cf. n. 3 a p. 350 e HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 362.

⁽³⁾ HENSE, *op. cit.*, *Proleg.*, p. XXIII.

⁽⁴⁾ 4. 35.26 H. Per le fonti di questa ecloga, cf. HENSE *ad l.*

⁽⁵⁾ WACHSMUTH, *Studien...*, p. 90 ss.

⁽⁶⁾ DI LELLO-FINUOLI, *art. cit.*, p. 148 ss.

⁽⁷⁾ Quella che ho chiamato *mano latina*. Cf. n. 1 a p. 363.

⁽⁸⁾ Cf. n. 2 a p. 363.

ma con più rispetto, nel *Vindob. phil. gr.* 67 e che da H. Gerstinger viene dichiarata di Taddeo Quirini, storico veneziano del XV secolo, primo possessore del codice ⁽¹⁾.

Nel *Vat. gr.* 954 l'ecloga di Posidippo è seguita da un'altra ecloga con lemma *Euripides* (lat.): il noto adagio οὐκ ἔστιν εὐρεῖν βίον ἄλυπον, ἐν οὐδενί ⁽²⁾.

Nel *Laur.* 58,11, come nel *Vat. gr.* 954, l'ecloga di Posidippo è trascritta sul margine inferiore del foglio (287^v), ma senza lemma e con la lettera iniziale minuscola, a differenza degli altri *excerpta* nel corpo del foglio che hanno la lettera iniziale in maiuscola ornata. Giovanni Rhosos non riporta però l'ecloga successiva con lemma *Euripides*. Infatti, nella sua trascrizione critica del codice Vaticano, se poteva considerare legittima l'aggiunta della prima ecloga, almeno come arricchimento del testo di un vero e proprio *excerptum* poetico, non poteva certo inserire la seconda, notissima, consacrata ormai a sentenza popolare a causa delle sue ripetute citazioni in varie raccolte bizantine e chiaramente non stobeano ⁽³⁾.

Nel *Marc. gr.* IV 29 compare quindi solo l'ecloga di Posidippo senza lemma, ma nel corpo del foglio (262^r), e così, acquisita organicamente al testo, ci viene trasmessa dalla edizione trincavelliana ⁽⁴⁾.

Ma, a parte questa ecloga, Hense, all'evidenza, è costretto a ridimensionare questa maggior ricchezza del presunto archetipo dei codici trincavelliani. Infatti le testimonianze che riporta sono scarse e, direi, di poco rilievo:

3.20.24 'Ομήρου (Il. I 103-104) H., la lezione del codice di Vienna è μένος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι e in margine la notazione καὶ τὰ ἐξῆς (f. 30^v). Nel Vaticano (f. 93^r) il senso del verso è completato dal verbo πίμπλαντο. Il completamento è preso da Omero, come già osservava Hense, e non dall'altra tra-

⁽¹⁾ GERSTINGER, *op. cit.*, p. 293 s.

Taddeo Quirini, secondo G. DEGLI AGOSTINI (*Notizie storico-critiche intorno la vita e le opere degli scrittori viniziani*, I, Venezia 1752 p. 205 ss.; II, Venezia 1754 p. 314 ss.), fratello minore di Lauro, tra il 1459 e il 1469 fu decano della cattedrale di Candia, dove nacque nel 1428. Per i suoi interventi nel codice di Vienna, corrispondenti a quelli nel *Vat. gr.* 954, cf. n. 1 a p. 375.

⁽²⁾ Cf. Men. fr. 341 Koerte; Men. Mon. 570.

⁽³⁾ Per il lemma *Euripides*, le fonti e la bibliografia di questo *excerptum*, cf. Nauck TGF¹ fr. inc. fab. 872 e TGF², pp. VIII e XXI.

⁽⁴⁾ Nella sequenza che Damilas presumeva stabilita nel Laurenziano.

dizione del *Florilegio* ⁽¹⁾. E così ci viene trasmesso attraverso il Laurenziano (f. 72^v) e il Marciano (f. 67^r) dall'edizione *trincavelliana* (p. 121).

In 3.10.68 (p. 425,13) H. si ha poi la lezione giusta *παρεσ* per *παρὸν* del codice di Vienna (f. 18^r), trasmessa dall'edizione *trincavelliana* (p. 87), che è quella del Vaticano (f. 68^v), del Laurenziano (f. 51^v) e del Marciano (f. 44^v).

3.11.31 (p. 441,11) H.: δὲ γέροντα, per γέροντα del codice di Vienna (f. 20^r), nell'edizione *trincavelliana* (p. 93), nel Vaticano (f. 72^r), nel Laurenziano (f. 54^v), nel Marciano (f. 47^r).

3.17.42 (p. 504,14) H.: ἐμπόδιον, per ἐφόδιον del codice di Vienna (f. 25^v), nell'edizione *trincavelliana* (p. 113), nel Vaticano (f. 84^v), nel Laurenziano (f. 65^r), nel Marciano (f. 57^r).

3.29.78 (p. 648,2) H.: ἐντεταμένως, per ἐντεταλμένως del codice di Vienna (f. 42^r), nell'edizione *trincavelliana* (p. 164), nel Vaticano (f. 116^r), nel Laurenziano (f. 92^r), nel Marciano (f. 82^v) ⁽²⁾.

Hense, in base a queste testimonianze scarse (egli comunque pensava che si sarebbero potute moltiplicare con una collazione a tappeto di tutti i codici *trincavelliani*) e soprattutto di scarso rilievo, si era convinto che l'archetipo della famiglia *trincavelliana* fosse un esemplare apparentato con il codice di Vienna più che con ogni altro codice, oggi superstite, del *Florilegio*. Un esemplare in ogni modo più corrotto per l'omissione di moltissimi lemmi (negligenza questa che Hense era tentato di attribuire allo scriba del Marcia-

⁽¹⁾ E cioè dai codd. *Scorial.* Σ II.14 e *Par. gr.* 1984.

⁽²⁾ HENSE, *Ioannis Stobaei Anthologii...*, *Proleg.*, p. XXV: *denique cerendum est ne Trincavellianae recensiois auctor, aliqua ut erat doctrina instructus, eclogarum orationem quam acceperat Vindobonensi persimilem nonnumquam interpolaverit ex librorum traditione Stobaeo ignota. velut III 9, 18 cum Demosthenis codicibus nostris διχαίης εἶναι προσήκει offert Tr. p. 61, nil nisi διζζίης, quod confirmat Rufus rhet. v. I p. 468, 27 Sp., praeter ceteros Stobaei libros habet etiam S [scil. Vindob.] minus premo quod ut apud ipsum Theognidem (v. 627 sq.) sic apud Tr. p. 118 legitur αἰσχροῦν, cum ἐχθροῦν a ceteris libris non discedens praebat S. Queste due interpolazioni che Hense rileva dall'edizione *trincavelliana* sono tutte e due imputabili a Apostolio (Vat. ff. 50r e 87r). Ma per quanto riguarda αἰσχροῦν cf. Apostolio e la tradizione di Teognide, in D. C. YOUNG, *A codicological inventory of Theognis manuscripts*, in *Scriptorium* 7 (1953), p. 3 ss. Alla negligenza di Apostolio è da attribuire inoltre per l'ecloga 3.1. 183 Πλάτωνος ἐκ Γοργίου (p. 448 C) H. l'incompletezza del lemma (Vat. f. 40r πλάτων. Vindob. f. 3r πλάτωνος ἐκ γοργίου) e per l'ecloga seguente 3.1. 184 Τοῦ αὐτοῦ <ἐκ τοῦ> Σοφιστοῦ (p. 232E) H. l'omissione del lemma (Vindob. f. 3r τοῦ αὐτοῦ σοφιστοῦ).*

no!) ⁽¹⁾, per lemmi abbreviati o compendiatì in modo da risultare incomprensibili, per altri spostati e per il fatto che lo stesso testo è non di rado contaminato da congetture futili e da ogni genere di errori ⁽²⁾.

Hense pensava inoltre che nel capostipite della famiglia trincavelliana si fosse dovuto ricorrere a interpolazioni soprattutto allo scopo di restituire il testo dei primi capitoli e, nello studio preparatorio alla sua edizione, egli illustra alcuni tentativi del genere riguardanti la *titulatio* ⁽³⁾. Ma a questo proposito egli non tiene conto della ristrutturazione del testo originale del codice di Vienna compiuta nel XIV secolo ⁽⁴⁾, né, per l'anomala collocazione di alcuni titoli nel Marciano, poteva tener conto degli interventi fatti sulla *titulatio* del Vaticano sia dalla mano latina, sia da Armonio l'Ateniese ⁽⁵⁾.

Per esempio, il titolo *περὶ φρονήσεως* che Hense trova nell'edizione trincavelliana (p. 16) a lemma dell'ultima parte dell'ecloga 3.1.98 (p. 39,15 - p. 40,8) H., separata, come fosse un'ecloga a sé stante, dalla sua parte iniziale, risale, attraverso il Marciano (f. 18^r) e il Laurenziano (f. 12^v), a una annotazione nel Vaticano della mano latina sul margine laterale esterno del f. 20^r: una annotazione che introduce, in aggiunta, l'ultima parte dell'ecloga 3.1.98 H., dalle parole *πρῶτον μὲν* [*προῖχα* H.] *χειμῶνα τὰ βαλανεῖα*. Il séguito è trascritto invece, con un segno di richiamo, sul margine superiore e in parte su quello laterale esterno del foglio precedente (19^v).

Giovanni Rhosos, nel Laurenziano, inserisce questa aggiunta nel testo, apponendovi come lemma, sia in margine, sia nel corpo del foglio, il titolo *περὶ φρονήσεως*. E con il lemma *περὶ φρονήσεως* come un *excerptum* organico al testo viene trascritta nel Marciano e riprodotta poi nell'edizione trincavelliana.

Rhosos copia fedelmente anche gli *excerpta* greci trascritti nel Vaticano dalla mano latina, due sul margine superiore del foglio 20^r,

⁽¹⁾ HENSE, *op. cit.*, *Proleg.*, p. XXIV.

⁽²⁾ Come esempio di « futile » congettura Hense porta, all'ecloga 3. 14. 12 [*Φαβωρίνου*] (fr. 105 Marres) H., *καταλύουσιν* Tr. p. 103 (*Vat.* f. 78r) per *κατεσθίουσιν* (p. 473,3 H.).

⁽³⁾ HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 396 ss.

⁽⁴⁾ Una ristrutturazione che egli riteneva trincavelliana, cf. n. 2 a p. 365.

⁽⁵⁾ Se di Armonio l'Ateniese è la mano che appone la *titulatio* sul margine superiore dei fogli in tutto il manoscritto. È comunque diversa da quella latina.

preceduti di nuovo dal titolo *περὶ φρονήσεως* e con unico lemma *μενάνδρου*, e un terzo, senza lemma, sul margine laterale esterno dello stesso foglio ⁽¹⁾. Essi corrispondono alle ecloghe 3.3. 1, 2, 3 dell'edizione di Hense.

Nel Laurenziano si leggono sul margine laterale esterno del foglio (12^v) ⁽²⁾.

Nel Marciano sono organizzati nel corpo del foglio (8^v) con unico lemma *μενάνδρου*. E così li rappresenta l'edizione trincavelliana (p. 16). Ora, mentre i due primi *excerpta* trovano riscontro nell'altra tradizione del *Florilegio* ⁽³⁾, il terzo *excerptum* è rappresentato solo dall'edizione trincavelliana. Ma se i primi due, pur derivando alla tradizione trincavelliana da altre raccolte gnomologiche ⁽⁴⁾, sono legittimi nel testo del *Florilegio*, il terzo, che è una citazione da Aristotele annotata nel Vaticano dalla mano latina, è da considerarsi spurio. Ciò nonostante, fa parte oggi anch'esso, nell'edizione di Hense, del testo del *Florilegio* ⁽⁵⁾.

Il titolo *περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας λόγος τέταρτος* che Hense incontra a p. 48 dell'edizione trincavelliana, e il relativo capitolo costituito dalle ecloghe 3.1.194, 202 (p. 156,10 *φιλονεικείτω* – p. 158,10 *οὔτε γὰρ ἐαυτὸν*), 7.75 (p. 338,11 *ὁρῶ δ' ἐγώ γε* – 16 *καὶ μελετᾶν*) H. (Marc. ff. 24^v - 27^r) discendono anch'essi, attraverso il Laurenziano (ff. 30^v - 33^v), da un intervento, nel Vaticano, sulla *titulatio* e la numerazione dei primi cinque capitoli che una mano, non quella di Apostolio, né quella latina, ma probabilmente la mano di Armonio l'Ateniese, riscrive sul margine superiore dei fogli ⁽⁶⁾.

Ed ecco in particolare la spiegazione dell'anomala presenza di questo capitolo nella tradizione trincavelliana: al f. 41^v del Vaticano,

⁽¹⁾ Un quarto *excerptum* greco è trascritto sul margine inferiore dopo due *excerpta* latini.

⁽²⁾ L'*excerptum* greco, trascritto nel Vaticano sul margine inferiore del f. 20^r (cf. nota precedente) e altri due trascritti sul margine superiore del f. 20^v, si leggono nel Laurenziano sul margine laterale esterno del f. 13^r.

⁽³⁾ Cf. HENSE *ad l.*

⁽⁴⁾ Tutte le integrazioni di *excerpta* greci della *mano latina* derivano da raccolte gnomologiche, come per esempio i *Loci communes* dello Pseudo-Massimo (cf. DI LELLO-FINUOLI, *art. cit.*, p. 147 ss.), o direttamente dalle opere originali dei vari autori, in ogni modo non dalla tradizione del *Florilegio* rappresentata dai codd. Scorial. Σ. II. 14 e Par. gr. 1984.

⁽⁵⁾ Ma almeno per questo *excerptum* Hense annota *ad l.*: *non suo legi loco eclogam manifestum*.

⁽⁶⁾ Cf. n. 5 a p. prec.

separata dall'ecloga precedente da una piccola lista ornata e dal lemma 'Αριστοτέλους (il tutto in rubrica e sul margine laterale esterno del foglio), si legge l'ecloga 3.1.194 'Αριστοτέλους Περὶ ἀρετῆς <καὶ κακίας> (1249a 26 – 1251b 37) H. ⁽¹⁾. La mano è quella di Michele Apostolio. Sul margine superiore del foglio, preceduto da un *delta* maiuscolo in inchiostro nero circoscritto in inchiostro rosso (chiaramente dello stesso tipo di quello del testo e di quello delle rubriche e sullo stesso rigo, non di mano di Apostolio) si legge il titolo περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας, originato, come già supposeva Hense per l'edizione trincavelliana, dal titolo περὶ ἀρετῶν καὶ κακιῶν del trattato pseudo-aristotelico ⁽²⁾. Inoltre, alla fine del gruppo di ecloghe citate, trascritte nei ff. 41^v-45^r, prima dell'ecloga 3.7.76 H., con lettera iniziale in rubrica, sul margine laterale esterno del f. 45^r e sempre in rubrica si legge, di mano di Apostolio λ(όγ)ος ε' e sotto τοῦ αὐτοῦ. A ciò fa riscontro sul margine superiore del foglio περὶ ἀνδρείας ⁽³⁾, della stessa mano del titolo precedente. Senza dubbio, questo titolo è stato costruito sul rilievo dato alla parola iniziale 'Ανδρείας [αν] dell'ecloga 3.7.76 H. e all'annotazione λ(όγ)ος ε', come se si trattasse della numerazione di un capitolo.

Come il *delta* al f. 41^v, λ(όγ)ος ε' al f. 45^r è senz'altro un tentativo compiuto da Michele Apostolio di ordinare separatamente dal capitolo περὶ σωφροσύνης λόγος τρίτος tutto un gruppo di ecloghe copiato dal testo del XIV secolo che, come la lunga ecloga con lemma Δημητρίου Φαληρέως τῶν ἐπτὰ σοφῶν ἀποφθέγματα (3.1.172 H.), con inizio al f. 37^v, sembra un'appendice del capitolo περὶ σωφροσύνης. Ma mentre quest'ultima ecloga, il cui lemma ἀποφθέγματα τῶν ζ' σοφῶν è ritrascritto dalla stessa mano dei titoli precedenti sul margine superiore del f. 38^r, dal Laurenziano e dal Marciano ⁽⁴⁾ viene riprodotta solo graficamente come separata da quelle precedenti, le successive, per l'equivoco nel Vaticano sia dei titoli sul margine superiore dei fogli sia della numerazione, vengono a costituirsi nel capitolo 4,

λ'

⁽¹⁾ Con lemma ἀριστοτε, in corrispondenza con il *Vindob.* f. 4r. L'ecloga è divisa allo stesso modo che nel *Vindob.* ff. 4r-5v da graffe come a indicare i capoversi delle varie parti di cui si compone. Queste graffe corrispondono ai capoversi dell'edizione di Hense.

⁽²⁾ Cf. HENSE, *Die Reihenfolge...*, cit., p. 399.

⁽³⁾ Sotto ε' (rubr.) c'è, sullo stesso rigo e con lo stesso inchiostro del titolo, un *delta* maiuscolo tra due punti.

⁽⁴⁾ *Laur.* f. 27r e *Marc.* f. 21v.

περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας, e nel capitolo 5, περὶ ἀνδρείας. A tutto questo fa riscontro, nel codice di Vienna, il testo del XIV secolo con una successione di ecloghe senza soluzione di continuità fino alla fine del f. 5^v, dove si interrompe con le parole οὔτε γὰρ ἑαυτὸν, trascritte sottorigo, l'ecloga, con lemma πλάτων., 3.1.202 (p. 156,11 φυλονεικείτω - p. 158,10 οὔτε γὰρ ἑαυτὸν) H., che nell'altra tradizione del *Florilegium* si presenta più ampia ⁽¹⁾.

La regolarità della numerazione dei capitoli, rispetto a quella precedente del περὶ φρονήσεως λόγος πρῶτος, περὶ ἀφροσύνης λόγος δεύτερος, περὶ σωφροσύνης λόγος τρίτος, ritorna nel Vaticano al f. 45^r dove, di mano di Apostolio, nel corpo del foglio e in rubrica, come abitualmente, si legge περὶ δειλίας λόγος δ'. Lo stesso titolo e la stessa numerazione ancora leggibili nel testo antico del codice di Vienna, sul margine superiore del f. 6^r ⁽²⁾.

Titolo e numerazione sono ritrascritti sul margine laterale esterno del f. 6^r dalla *mano latina* del Vaticano.

Da questo momento il Vaticano non si discosta più dalla *titulatio* e dalla numerazione del codice di Vienna, e il fatto di contare rispetto a questo un capitolo in più e cioè 120 invece di 119 capitoli deriva dalla mancata numerazione nel codice di Vienna del capitolo "Ὅτι ῥᾶον ἄλλον παραινεῖν ἢ ἑαυτὸν = 4.49 H. ⁽³⁾.

Il Laurenziano che, con il Marciano e con l'edizione trincaveiliana, conta invece 123 capitoli, oltre allo scarto di due capitoli nel περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας e nel περὶ ἀνδρείας, si trova a dover numerare progressivamente anche lo Εἰς τὸ ἐναντίον περὶ γραμμάτων ⁽⁴⁾, che nel Vaticano porta lo stesso numero οζ' del capitolo precedente περὶ γραμμάτων. Tutti e due questi capitoli fanno parte ora del testo delle *Ecloghe* nell'edizione di C. Wachsmuth ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Cf. HENSE *ad l.*

⁽²⁾ Titolo e numero ripetuti sul margine laterale esterno del f. 6^r dalla *mano latina* del Vaticano.

⁽³⁾ Salti di numerazione dei capitoli nel codice di Vienna, riordinati da Apostolio, vi sono anche nel terzo libro; qui si tratta invece di un salto di numerazione dovuto alla fusione di due capitoli, cf. 4. 48a, 48b, 49 H. *ad l.*

⁽⁴⁾ Vat. f. 298^r περὶ γραμμάτων λόγος ος' corretto in οζ' e f. 301^r εἰς τὸ ἐναντίον λόγος οζ' e sul margine superiore dei fogli come unico titolo περὶ γραμμάτων, non della mano di Apostolio.

⁽⁵⁾ WACHSMUTH, *op. cit.*, *Proleg.*, p. XXIX.

Per Hense tutto questo è la conseguenza di una trasposizione meccanica dei fogli nell'archetipo ⁽¹⁾, e la riprova sarebbe il fatto che spesso nell'edizione trincavelliana si troverebbero ecloghe interrotte nel bel mezzo di una frase. L'esempio che Hense riporta è l'ecloga 3.5.13 Πλάτωνος (Gorg. p. 507C - 508A) H. che nell'edizione trincavelliana (p. 2) si conclude con le parole ἐπιθετέον δίκην καὶ κολαστέον (17 H.), mentre la frase nel testo di Platone finisce con le parole εἰ μέλλει εὐδαίμων εἶναι.

Nel Vaticano l'ecloga si presenta graficamente conclusa, non interrotta, e d'altra parte ha compiutezza, sia sintattica sia di senso logico, anche senza le parole εἰ μέλλει εὐδαίμων εἶναι.

L'altro esempio riportato da Hense riguarda l'ecloga 3.1.98 Ἐκ τοῦ Τέλητος περὶ αὐταρκειᾶς (Teletis rel. p. 3 sqq. ed. Hense) H.: la parte iniziale come un'ecloga in sé conclusa si legge nell'edizione trincavelliana a p. 15 (p. 37,8-p. 40,8 H.), ma anche in questo caso si tratta di un'ecloga in sé compiuta sia come sintassi sia come senso logico ⁽²⁾. Va notato, invece, che, nel presunto archetipo di Hense e cioè nell'archetipo reale rappresentato dal codice Vaticano, l'ecloga si conclude con le parole οὐ παρέχω σοι (p. 39,14 H.) e l'altro passo dell'ecloga, da προῖκα τὸν μὲν 15 H. (Vat. πρῶτον μὲν) a αἰτιουμένης p. 40,8 H. (Vat. αἰτιουμένης), è un'aggiunta sul margine del foglio della mano latina che, come abbiamo già visto, è il Laurenziano a riorganizzare all'interno del testo ⁽³⁾.

E ancora la trasposizione meccanica dei fogli nel presunto archetipo della famiglia trincavelliana è per Hense all'origine « *foelae interpolationis* » a p. 37 dell'edizione Trincavelli ⁽⁴⁾.

Secondo Hense, il redattore, per colmare la lacuna della parte iniziale dell'ecloga 3.1.124 Πλάτωνος ἐκ τῆς Σωκράτους ἀπολογίας (p. 29 A-B) H. e almeno per guadagnare lo spazio di una frase, a-

(1) HENSE, *Die Reihenfolge...*, p. 400.

(2) Cf. HENSE *ad l.*

(3) Cf. p. 369.

(4) Vat. f. 34r. Cf. HENSE *ad ecl.* 3.1.124, 15. E in *Proleg.*, p. xxv, Hense annota: *sed quo usque progressus sit licentiae interpolator Trincavellianus, hisce potissimum patet ineptiis Tr. p. 37 (p. 96,15 adn. H.) Φαντάζονται ... ubi inculcata sunt ista Φαντάζονται - τοῦτο εἶναι, quoniam genuinum eclogae (III 1, 124 H.) initium periit folio quod praecesserat aut abscisso aut oblitterato.* E aggiunge: *item Trincavellianam fabricam redolet ἐπητέον istud quod pro vero ἐσφάλμεθα legitur Tr. p. 16 [Vat. f. 20r] in versu Agathonis III 3,15 H. e ad l.: ἐπητέον Tr. frivola interpolatione et soloeca.*

vrebbe liberamente integrato con le parole **Φαντάζονται δέ τινες πολλάκις, καὶ δοκοῦσι τινὲς εἶναι, καὶ οἴονται τοῦτο εἶναι τῶν ἀνθρώπων πάντων μέγιστον ὄντων ἀγαθῶν**. Ma a quale redattore attribuire questa interpolazione? E ancora: la parte mancante del codice di Vienna che Apostolio ci trasmette nei primi 35 fogli apparteneva anche al testo antico o al testo integrato del XIV secolo? ⁽¹⁾.

Le mie conclusioni su questo punto hanno bisogno di un'ulteriore verifica sia pure per poterle solo anticipare ⁽²⁾.

È in ogni modo nella lacuna segnalata da Hense a p. 53 dell'edizione trincavelliana dove, paradossalmente, si può trovare la testimonianza più certa che nel codice Vaticano abbiamo la copia esatta del codice di Vienna, nello stato di trasmissione in cui, nella seconda metà del XV secolo, Michele Apostolio lo trascrive.

A quell'epoca dunque sicuramente erano andati già perduti dei fogli tra quella che è la parte del XIV secolo (ff. 1-5^v) e la parte antica, con inizio al f. 6^r. Il testo della parte recente porta, al f. 5^r (tav. 1), come ultima l'ecloga già citata 3.1.202 H. da φιλονεικεῖτω (p. 156,11 H.) a οὔτε γὰρ ἑαυτὸν (p. 158,11 H.) e il testo della parte antica si riattacca al f. 6^r (tav. 2), ma inopinatamente, con le parole ὁρῶ (Vat. ὁρᾶ) δ' ἔγωγε dell'ecloga 3.7.75 H. la cui prima parte si legge nell'edizione trincavelliana a p. 3 ⁽³⁾.

Questa incongrua sequenza viene riprodotta, nel Vaticano, al f. 45^r (tav. 3), dove Apostolio trascrive la prima parola ὁρᾶ (sic) che legge nel testo antico senza stacco dall'ultima ἑαυτὸν, del f. 5^r

⁽¹⁾ È possibile stabilirlo in base agli *excerpta* che hanno come unica fonte la tradizione trincavelliana.

⁽²⁾ In ogni modo per questa parte del XIV secolo O. Kresten mi ha suggerito (*per litt.*, 8-2-1975) un'ipotesi da verificare: la sua provenienza dall'ambito del Patriarcato di Costantinopoli.

⁽³⁾ Non così nei f. 62-67, dove c'è cura attenta da parte del redattore del XIV secolo a integrare la parte mancante del testo antico: per la continuazione dell'ecloga 4.1.104 Ἐν ταυτῷ [Πλάτωνος Πολιτείας δ'] (p. 461E-465E) H., l'inizio del f. 62^r con τὸν θυμὸν (vol. IV p. 51,18 H.) combacia perfettamente con la fine del f. 61^v, riallacciandosi all'ultima parola πλερῶν del testo antico. È così al f. 67^v dove il testo finisce con la parola μέτε (p. 110,15 H.), riallacciandosi alla prima parola περιεῖναι nel f. 68^r, del testo antico. La scrittura è regolare, i ff. 62 e 63^r sono di 32 righe, 63^v e 64^r di 31, 64^v e 65^r di 32, 65^v di 33, 66^r di 32, 66^v e 67 di 33. L'integrazione è fatta quasi tutta di *excerpta* da Platone; solo sette brevi *excerpta* al f. 66^r sono da altri autori, di cui uno con lemma Ἀρχύτα (4.1.132 H.) manca nell'altra tradizione del *Florilegio*.

nel testo del XIV secolo. La parte superiore del f. 6^r, deteriorata dall'umidità tanto da essere quasi illeggibile, viene meticolosamente trascritta da Apostolio con il recupero di tutte le parole ancora visibili e là dove non si leggono più, lasciando spazi bianchi che ne evidenziano l'estensione (tav. 4). Si ha quasi l'impressione di trovarsi di fronte a una trascrizione fotografica! Naturalmente il testo viene riprodotto dal Laurenziano e quindi dal Marciano e quindi dall'edizione trincavelliana, ma organizzato, come si è visto, parte nel presunto capitolo 4 περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας e il resto come capitolo 5, con il titolo περὶ ἀνδρείας.

Mai dunque, sulla base di questi codici e sull'edizione Trincavelli, si sarebbe potuta stabilire la discendenza diretta dei Trincavelliani dal codice di Vienna!

Ma oltre agli interventi della *mano latina* nel Vaticano con riscontro nel codice di Vienna (prova concreta di questa discendenza ⁽¹⁾), è da tener conto anche di una testimonianza storica dello stesso Apostolio. È nel cod. *Angel. gr.* 27. Si tratta dell'abbozzo autografo di una dedicatoria del *Violario* ⁽²⁾: Michele Apostolio, rivolgendosi a un personaggio anonimo, gli annuncia di aver portato a termine la raccolta dei proverbi e dichiara di aver « annotato », insieme con i proverbi promessi, anche precetti, sentenze e apoftegmi degli antichi sapienti, per l'affinità di questo materiale. L'idea gli è suggerita da Giovanni Stobeo: di qui la genesi e la destinazione del *Violario*. Apostolio vuole proporre ai suoi contemporanei un'opera che, tenendo conto di quella di Stobeo, raccolga anche il patrimonio della sapienza cristiana. Ed è con il riferimento esplicito all'« antichissimo codice » di Stobeo di cui era venuto in possesso che egli

(¹) Qualche esempio: *Vindob.* f. 4r, marg. lat. est. ἔργα φρονήσεως, *Vat.* f. 42r, marg. lat. int. φρονήσεως ἔργα, indicante lo stesso passo. — *Vindob.* f. 8v, marg. lat. est. λέραχ^o qd justitia, *Vat.* f. 51, marg. lat. est. λέραχος (mano di Apostolio) qd justitia (mano latina). — *Vindob.* f. 46v, all'interno del testo il titolo περὶ ἀδολεσχίας = *Vat.* f. 125r. — *Vindob.* f. 55v, in verticale sul marg. lat. est.: regnum tyrannia Aristocratia plutocratia. Democratia. *Vat.* f. 142v. — *Vindob.* f. 170r e *Vat.* f. 57v, sul marg. sup. il titolo περὶ εὐδαιμονίας, etc. — Da questa *mano latina* si distingue quella di Sambuco, ultimo possessore del codice di Vienna (*Ex libris* f. 1r) il quale lo comprò, forse a Padova, per sette ducati; cf. GERSTINGER, *op. cit.*, p. 294, e IDEM, *Die Briefe des Johannes Sambucus (Zsámboky) 1554-1584*, in *Sitzber. Österr. Akad. Wiss., phil.-hist. Kl.*, 255 (1968), p. 315 ss; e p. 365 s.v. *Stobaeus*.

(²) Cod. *Angel. gr.* 27, f. 252v: cf. DI LELLO-FINUOLI, *op. cit.*, tav. III.

definisce lo stampo sacro-profano della sua raccolta gnomica (1):
 τούτου δὴ μοι αἴτιος Ἰωάννης Στοβαῖος, ὃς ἐκλογῶν, ἀποφθεγμάτων καὶ
 ὑποθηκῶν βιβλίον συνθείς, οὐδενὸς ἡμῶν τῶν χριστιανῶν ὑπεμνήσθη,
 ἀλλ' ἀρχαιοτάτων ἐλλήνων καὶ τῶν γε ἐς αὐτὸν γεννικῶν. τούτων δὴ μοι
 τῶν ἐκλογῶν ἐνέπεσε ταῖς χερσὶν ἐν βιβλίον παλαιότατον τῷ τοί μοι καὶ
 συλλεκτέα ἔδοξεν εἶναι τῶν τοῦ Στοβαίου καὶ συντακτέα ταῖς παροιμίαις
 ἐφ' αἷς οὐχ ἦττον μεγαφρονῶ ... (2).

Ma in questa ricerca manca ancora una risposta sullo Stobeeo
 « antichissimo », ora perduto, che la Biblioteca Vaticana possedeva
 al tempo di Questenberg, e che può essere rintracciato solo con una
 ricognizione completa di tutti i Trincavelliani (3).

Anna Lucia DI LELLO-FINUOLI

(1) DI LELLO-FINUOLI, *op. cit.*, p. 69.

(2) DI LELLO-FINUOLI, *op. cit.*, p. 69, nn. 289-291.

(3) Anche se fin da ora escludo che lo Stobeeo Vaticano perduto sia
 di ' genere ' trincavelliano, come credeva GEBHARDT, *art. cit.*, p. 245.

[illegible]



2. δι' αὐτῶν.

ἀδικος. τῶν γὰρ μεγίστων κακῶν, οὐδὲ οὐδὲ μακρῶς οὐδὲ
 ἐκὼν κείνηται ἀνέποτε. πολὺν δὲ ὄψαται ἀντὶ τοῦ αὐτοῦ
 τιμωτάτοις. τυχὼν δὲ ἔπολεν, ἀλλ' ὅφρ' ἔστι, πᾶσι
 τιμωτάτον. ἴδωμεν τὴν τιμωτάτην τὸ μέγιστον κακόν, οὐ-
 δὲ ἐκὼν μὴ ποτε λάβῃ ἢ ζῇ διὰ βίου κακὴ μέρος αὐτό.
 ἀλλὰ ἐλεεινὸς καὶ πάντως ὅτε ἀδικος. ἢ ὁ κακὸς ἔχων.
 ἢ ἐλεεινὸς τὸν μὲν ἰσχυρὰ ἔχοντα, ἔλχοντα. ἢ ἀνδρῶντα
 τὸν θυμὸν πρᾶν. ἢ μὴ ἀνδροχολοῦντα Γυναικῶς
 πικρυνόμενον διατελεῖν. τὸ δὲ ἀνδράτος ἢ ἀπαρα-
 μνηστῶς πλημελῇ ἢ κακῶ, ἐφ' ἑνὶ αὐτῷ τῷ ὄργῳ. διό-
 θυμο δὲ πρὶ πέν ἢ πρᾶον ἐκείνοτε φανερόν, ἔναι δὲ
 τὸν ἀγαθόν. πάντων δὲ μεγίστον κακόν ἀγαθῶν τοῖς πολ-
 λοῖς ἐκφυγόντων ἡ ταῖς τυχαῖς ἐστίν, οὐ πᾶς αὐτῷ συνήν-
 κειν ἔχων, ἀποφυγὴν οὐδεμίαν μηχανᾶται. τοῦτο
 δὲ πρὸς ὁλέγουσιν. ὡς φίλος αὐτῷ πᾶς ἀνὴρ φύσιν ἔχει.
 ἢ ὁρθῶς ἔχει, τὸ δὲ ἔναι τοιοῦτον. τὸ δὲ, ἀληθείας
 γε πάντων ἁμαρτημάτων. διὰ τὴν σφόδρα ἐαυτοῦ φι-
 λίαν αἴτιον ἐκείνου γίνεται ἐκείνοτε, τὴν φλοῦται γὰρ
 περὶ τὸ φιλοῦν μέρος, ὅφρ' ἔστιν. ὡς τὸ δὲ καὶ, ἀγαθὰ ἢ κα-
 κὰ ἢ τὰ καλὰ, κακῶς κρίνει. τὸ αὐτοῦ πρότον ἀμειβοῦς
 ἀδίκου δὲ ἢ γούμερος. οὐτε γὰρ ἑαυτοῦ ὄρα
 ἢ ἐπὶ τῶν ἄλλων πάντων ὁμοίως. ἢ φύσιν διαφέροντες
 ἀλλήλων τοὺς ἀνὴρες ἢ ἐπὶ μέρ-
 οῖς διδόντες. ὡς δὲ τούτων διδόντες ὅτι πάντας χρὴ ἢ τοὺς
 ἀφυστέρους ἀξιώτερος φύσιν. ἢ ἄτε
 ἢ ἀξιώλογοι βούλονται γενέσθαι, τὰ ταῦτα ἢ μακρόθεν
 ἢ μελετᾷ.
 ἢ ἴσως δὲ ὡς δὲ οὐδὲ με
 ὄναι. καλλιστον μὲν οὖν ἐστὶν ἔφην. χρήσιμον
 ἐλάττωται μίσηται τὴν ἀνδράν; ἢ δὲ ἔφην. πρὸς τὰ

PER UNA LETTURA CRITICA
DELLA POESIA «Μακρυά» DI C. KAVAFIS *

ΜΑΚΡΥΑ

1. Θάθελα αὐτὴν τὴν μνήμη νὰ τὴν πῶ ...
2. Μὰ ἔτσι ἐσβύσθη πιά ... σὰν τίποτε δὲν ἀπομένει —
3. γιατί μακρυά, στὰ πρῶτα ἐφηβικά μου χρόνια κεῖται.
4. Δέρμα σὰν καμωμένο ἀπὸ λασεμί ...
5. Ἐκείνη τοῦ Αὐγούστου - Αὐγουστος ἦταν; - ἡ βραδυά ...
6. Μόλις θυμοῦμαι πιά τὰ μάτια· ἦσαν, θαρρῶ, μαβιά ...
7. Ἄ ναι, μαβιά· ἓνα σαπφείρινο μαβί ⁽¹⁾.

Il ricordo o meglio la volontà, il desiderio di esprimere il ricordo segna il movimento iniziale di questa poesia. È proprio sulla forma verbale del desiderio che si apre il primo verso, ma già nella sua forma modale (« θάθελα ») si cela il dubbio, l'incertezza della sua ipotetica sorte. Subito l'azione verbale si concretizza nel suo oggetto (« αὐτὴν τὴν μνήμη »), che il ricorso all'enfasi pleonastica rafforza e sottolinea (« αὐτὴν τὴν μνήμη » — « νὰ τὴν πῶ »). A proposito dell'uso fatto dell'enfasi, Kavafis così si esprime in una delle testimonianze trascritte dal Lechonitis: « Raramente ricorro all'enfasi; se la si incontra, essa ha senz'altro un significato particolare. Non è dovuta al caso o al trasporto lirico » ⁽²⁾.

Il significato della forma pleonastica si definisce qui quale tentativo di rafforzare in intensità quel ricordo che fin dal secondo verso si presenta ostacolato e impedito da spinte avverse (« Μὰ »),

* Il presente saggio è tratto da una più ampia opera in preparazione su Costantino Kavafis.

⁽¹⁾ Tutte le poesie citate si trovano in K. P. KAVAFIS, *Ποιήματα*, I (1896-1918), II (1919-1933), a cura di G. P. SAVVIDIS, Atene 1963. La stesura della poesia *Μακρυά* risale al 1914.

⁽²⁾ Testimonianza del Lechonitis, riferita da G. SEFERIS, *Δοκιμές*, Atene 1962², p. 272.

che già nel titolo era stato collocato «μακρυά»; e che nel suo primo comparire viene lasciato in bilico sul segno imprecisato del silenzio, come indicano i puntini di sospensione che chiudono il primo verso. I puntini di sospensione, il cui termine in greco («ἀποσιωπητικά») racchiude il segno del silenzio («σιωπή»), si qualificano cioè quali i significanti formali di un vero e proprio lessema investito di un'autonomia funzionalità semantica: segni tipici di una presenza che si precisa solo in quanto assenza, quale è fino a questo momento quella di questo ricordo.

Contestando al proposito il giudizio di Seferis («È strano: ogni volta che i poeti mettono tanti puntini di sospensione, vuol dire che è successo qualche guaio. Fino a oggi l'ho notato in due esempi cospicui. Il primo è Kavafis.»)⁽¹⁾, A. Gentilini aveva già riconosciuto che i puntini di sospensione sono in Kavafis «parte integrante dei passi evocativi»⁽²⁾, e Massimo Peri, citando la lirica *Μακρυά* quale «il testo kavafiano dove più intensivo è il loro impiego», nota che qui «la funzione dei puntini non è soltanto quella espressiva (...), ma anche quella squisitamente formale di evidenziare la ripetizione ritmica dato che essi intervengono in clausola e in cesura»⁽³⁾.

Al desiderio del primo verso fa riscontro l'avversativo («Μὰ») che introduce il secondo verso e con cui meglio si delineano le ragioni che avevano reso necessari l'enfasi e i puntini sospensivi del primo verso. Il desiderio di *dire* il ricordo viene impedito da una forza avversa che gli si oppone, e che meglio si precisa nell'ambito del secondo verso («ἔτσι ἐσβύσθη» — «πιά»). «Πιά», nel suo richiamarsi al «μακρυά» del titolo, rinvia al «μακρυά» del terzo verso che si dà come la causa di cui «ἐσβύσθη» è l'effetto, il risultato dello spazio temporale che separa la zona del ricordo («μακρυά») dalla zona del presente, riconoscendo in sé l'ineluttabile assenza di questo passato.

Ma se il ricordo s'è spento, come recuperarlo al presente, almeno nell'espressione? I punti sospensivi ancora una volta giungono a salvare il ricordo dal nulla che sta per inghiottirlo. Questa sospensione è veramente salvifica: un cercare di prendere tempo, di recuperare terreno, di raccogliersi in se stesso, nel tentativo di ricon-

(1) SEFERIS, *op. cit.*, p. 163.

(2) A. GENTILINI, *Seferis e Kalvos*, in AA.VV., *Omaggio a Seferis*, Padova 1970, p. 190.

(3) M. PERI, *Quattro Saggi su Kavafis*, Milano 1977, pp. 146-147.

quistarsi almeno un fragile equilibrio. Infatti il nulla a cui il ricordo sembrava essere decisamente condannato dalla totale negatività della prima metà del secondo verso, dopo l'attimo di sospensione, giunge ma mitigato: limitati nel «σὰν» i suoi effetti.

Il poeta ha ormai chiarito a se stesso e a noi l'identità delle due forze di direzione opposta e avversa che costringono il ricordo al silenzio e all'immobilità. Da una parte la tensione verso il presente, a cui tornare per virtù della poesia (1° verso), dall'altra la tensione, non pacificata, verso il nulla, l'assenza, che nel testo sono segnate dalla traiettoria verticale di due forze opposte.

Ma anche all'interno del verso è possibile rintracciare due tendenze di segno diverso e contrario. Da una parte il ricordo va verso il «θᾶθαλα», significante del desiderio ma insieme del dubbio, dell'incertezza, dall'altra verso il «νὰ τὴν πῶ», verso l'affermazione cioè della sua espressività.

Interessante e di nuovo non casuale è anche la dinamica sintattica di questi primi versi. Il ricordo infatti percorre anche sintatticamente un cammino che, partendo dalla posizione di ricettiva passività del primo verso, in cui compare come complemento oggetto, già nel secondo verso si conquista una maggiore autonomia di attività: soggetto non solo logico, ma anche sintattico, per quanto sottinteso, di un'azione riflessiva («ἐσβύσθη»), fino a giungere al terzo verso in cui il ricordo è l'indiscusso soggetto dell'azione («κεῖται»).

Il movimento attivo del ricordo viene ad essere inserito in un verso che molto più del primo si muove in un'area negativa («Μὰ», «ἐσβύσθη», «τίποτε», «δὲν ἀπομένει») e che vuol essere avversativa nei confronti di quella tendenzialmente positiva del primo verso. Negativo è lo spazio che fa da scenario al secondo verso ma non del tutto: non a caso il poeta introduce a metà del verso i segni della sospensione e non a caso scrive «σὰν τίποτε» invece dell'irreversibile «τίποτε».

Il terzo verso («γιατὶ μακρυά, στὰ πρῶτα ἐφηβικά μου χρόνια κεῖται») è la giustificazione causale dei versi precedenti: il ricordo, che trova tante resistenze al suo desiderio di tornare alla vita attraverso la poesia, affonda in un passato che si situa molto lontano nel tempo. È da ricercarsi in questa lontananza la causa delle esitazioni, delle difficoltà che incontra per poter rivivere nell'espressione.

La seconda parte del terzo verso svolge, all'interno della poesia, una doppia funzione: da una parte di chiusura della prima unità,

in una più precisa collocazione temporale dell'indefinito «μακριά»; dall'altra è lo scatto d'inizio dell'unità seguente che costituisce il ritorno nel presente del ricordo che, in un crescendo d'intensità, giunge a delinearsi sempre più chiaramente. I due poli della dialettica in cui si muove il ricordo si risolvono cioè nel prevalere della linea attiva della vita che accoglie nel suo presente questo ricordo lontano: come ci testimoniano la precisione e la sicurezza con cui il poeta colloca il ricordo nel tempo e ancora di più, il fatto che dei tre versi è questo l'unico che si chiuda su un segno di interpunzione definito e concluso che non ammette ritorni, contro i puntini di sospensione del primo verso e la lineetta del secondo.

Con la seconda unità si entra *tout court* nell'area del ricordo, un ricordo che si presenta subito come frammentario, illuminato per veloci *flashes*. La rima, assente nei tre versi dell'unità precedente, fa qui la sua comparsa (a-b-b-a), con un andamento che corre parallelamente a quello metrico dei versi corrispondenti, rispettivamente di 12-14-14-12 sillabe. Su questa particolarità e sui suoi possibili significati si tornerà più avanti.

Passo invece subito a leggere il verso di apertura della seconda unità («Δέρμα σὸν κρυμμένο ἀπὸ λασεμί»). Il ricordo prende l'avvio in un'immagine isolata, che non si articola in nessuna proposizione logica, che per sé sola fa verso, che non nasce in virtù di una dinamica logica e mentale della memoria, ma si affida esclusivamente ad un richiamo sensoriale. Già il critico Vrissimitzakis aveva notato che in questa poesia la memoria torna alla luce «grazie a due immagini; un'immagine della vista associata all'odorato (...) ed un'altra semplicemente della vista»⁽¹⁾. Il ricordo non è in altre parole un'immagine della mente, ma sorge per una sollecitazione dei sensi, la cui natura si precisa quale sensuale-erotica. Immagine isolata che brilla della sua sola luce come una pietra preziosa, e non è casuale che il verso sia proprio in rima con quello (verso 7) in cui compare una pietra preziosa: lo zaffiro, pur se sotto la forma appositiva, e che dei successivi tre versi, il 7° verso sia l'unico a non fare appello a voci verbali, l'unico che non sia inserito in alcuna proposizione ma si regga di per se stesso, come il primo verso, in forza della sensazione che richiama l'immagine. Al 7° verso è un'immagine

⁽¹⁾ G. VRISSIMITZAKIS, *Tò 'Eγὼ τοῦ Κ.Π. Καβάφη*, Alessandria 1917. Ed. accresciuta: Atene 1974, pp. 21-22.

cromatica (« Ἄ ναί, μαβιά· ἓνα σαπφείρινο μαβί ») che sollecita gli occhi, a cui per altro si collega sintatticamente in quanto apposizione di « μάτια » del verso precedente.

L'assenza dal primo verso di una qualsiasi articolazione logica e sintattica è così motivata e giustificata dall'origine sensoriale dell'immagine in esso proposta: il ricordo lontano è tornato non per la memoria ma per i sensi e con un'immagine rifulgente che non ha nulla dello spento con cui si era annunciato al 2° verso, niente dello sfumato e sbiadito a cui sembrava preludere il « σὰν τίποτε δὲν ἀπομένει ». Un frammento di quel ricordo si è conservato e ritorna alla vita in tutta la sua pregnanza ed interezza. Quale altra immagine può starle dietro, quale può reggere il suo confronto senza deturparla o sminuirla della sua intensità? Per questo alla vivezza della prima immagine non seguono che i puntini sospensivi, perché nella pausa di silenzio che concedono facciano durare più a lungo l'eco delle sensazioni risuscitate. Un'immagine che appare e subito scompare, come un rapido fulmine, lasciando dietro di sé una scia. Ad una così limpida presenza del ricordo non può seguire che l'assenza, un vuoto ancora pieno della sua visione.

E infatti l'immagine del verso seguente (« Ἐξείνῃ τοῦ Αὐγούστου — Αὐγούστου ἦσαν; — ἡ βραδιά . . . ») è subito assediata dal dubbio (« Αὐγούστου ἦσαν; ») che anche sintatticamente interrompe il flusso del ricordo — come risulta chiaro dalla costruzione sintattica del verso nell'originale greco la cui dinamica è quasi impossibile rendere per intero in italiano. Il ricordo si confonde, si fa labile, intimidito dall'intervento critico del dubbio incluso tra parentesi, ed è sul dubbio e sul silenzio che rimane sospesa l'ultima parola del verso: « βραδυά . . . ».

L'intervento critico infiltratosi con argomentazioni di una logica puntigliosa, domina tutto il verso seguente. A sottolineare — sembra — che il ricordo non è di dominio dell'intelletto, che non parla alla mente ma ai sensi, le immagini sono qui sfocate, combattute dal dubbio (« Μόλις θυμοῦμαι πιά τὰ μάτια· ἦσαν, θαρρῶ, μαβιά . . . »), dove si ritrova il « πιά » del 2° verso, che accentua la distanza del ricordo, la barriera che lo separa dal presente, che lo respinge — molto più che attirarlo — nell'attimo in cui si vuole contemplare con gli occhi della mente. Da osservare anche il tono che estatico quasi nel 4° verso, si fa nel 5° e 6° verso angosciosamente timoroso, incerto (« — Αὐγούστου ἦσαν; — », « ἦσαν, θαρρῶ, μαβιά . . . »). È su questa nota cromatica dubbiosamente soppesata e valutata che i sensi si

risvegliano e si impadroniscono di nuovo del dominio del ricordo e con ben più limpida certezza si lasciano rapire e coinvolgere nell'estasi cromatica con cui il ricordo ritorna.

L'estasi giustifica e il tono esclamativo del verso, reso indispensabile dall'incertezza sospesa in cui ci aveva lasciato quello precedente, e l'enfasi data dalla ripetizione di «μαβιά» in un crescendo di limpidezza e luminosità. Infatti se la prima volta che «μαβιά» compare è accompagnato dall'esclamativo affermativo — una risposta al parentetico «θαρρῶ» cui fa eco — la seconda volta non appare in veste di aggettivo ma di sostantivo, non più soltanto qualità ma sostanza del ricordo; non più al plurale ma al singolare, rafforzato dall'articolo indefinito e sostantivante «ένα», e preceduto dall'aggettivo «σαπφείρινο» che qualifica in preziosità, luminosità, e cromaticità.

Se ora torniamo all'osservazione iniziale sulla rima e sul metro, saremo stupiti di trovare una perfetta corrispondenza tra il verso e i suoi contenuti da una parte, e il metro e la rima dall'altra. Sono infatti rispettivamente in rima tra loro i versi — chiamiamoli così — della luce (1°-4°: a-a), e tra loro i versi «del dubbio» (2°-3°: b-b), parallelamente alla corrispondenza metrica.

Lo stesso procedimento anche se ristretto al metro senza interessare la rima si può osservare nella prima unità strofica, metricamente così distribuita: 10-15-15 sillabe, dove a corrispondersi metricamente sono il 2° e il 3° verso, i due versi cioè riscontrati quali tendenzialmente negativi. Escluso invece da ogni corrispondenza metrica è il 1° verso, come del resto si trova ad essere tagliato fuori e escluso da tutta la dinamica del testo cui dà l'avvio — quasi un prologo — e poi si ritira.

Ma la parziale corrispondenza metrica della prima unità strofica diviene, nella seconda, corrispondenza non solo di metro ma anche di rima. La differenziazione che si pone tra le due unità deve procedere parallelamente ad altre differenziazioni stabilite su significanti di codice diverso. Se con la prima strofe non siamo ancora entrati nell'area del ricordo, rimanendo sospesi sulla soglia dubbiosa che fa da ingresso al ricordo; al di là della soglia rimane il primo verso, puramente dichiarativo, al di qua della soglia, interamente inclusa nell'area del ricordo, è la seconda strofa, anche se al suo interno dà luogo a differenziazioni sottolineate dalle due serie alterne di corrispondenza metrica e di rima.

È chiaro a questo punto che la presenza o l'assenza di rima,

la coincidenza o meno del metro corrispondono ad altrettanti momenti e movimenti interni della lirica e precisamente ai tre momenti cui abbiamo accennato e che per semplificazione indicheremo con A – B – C. A e B costituiscono la prima unità strofica, C la seconda. A comprende il primo verso-proemio (senza metro, senza rima); B comprende il secondo e il terzo verso (senza rima ma corrispondenti per metro). C si differenzia al suo interno in c' e c'', dove c' comprende il 4° e il 7° verso (in rima e metro corrispondente), e c'' comprende il 5° e il 6° verso (in rima tra loro e uguali per metro).

La natura erotico-sensuale di questo ricordo apparirà più evidente e verrà confermata se per un momento confrontiamo il lessico di questa poesia con quella di altri testi cui inevitabilmente rinvia. Mi limito a citare i casi più espressamente significativi e davvero illuminanti. Seguendo nella poesia di Kavafis la storia della parola *μνήμη* nelle due accezioni del termine in greco, di ricordo e di facoltà della memoria, la prima volta che essa compare, nella seconda delle due accezioni, è in una poesia del 1912, *Ἐπέστρεψε*. A stupire per la sua chiarezza e significatività è soprattutto il verso in cui la parola viene ad essere inserita: « ὅταν ξυπνᾷ τοῦ σώματος ἡ μνήμη », insieme a tutto il contesto lessicale che le fa da scenario, quale « αἰσθησις », dal Pontani tradotto « palpito », e che racchiude in sé il significato di senso, sensazione, sentimento. Vale la pena di riportare la nota del Pontani di commento all'aggettivo da esso derivato, « αἰσθητικός »: « È forse impossibile rendere in italiano le sfumature allusive insinuate da K. in tali parole, per un gusto di lasciare intendere senza dire, del resto evidente nella mancata precisazione del sesso della persona amata in moltissime liriche (...) » (1).

E ancora nella stessa poesia: « ἐπιθυμία παληά », dove « παληά » rinvia al « μακρυά » della nostra lirica; e soprattutto « δέρμα » che in *Μακρυά* diverrà « Δέρμα σὰν καμωμένο ἀπὸ λασεμί ... ».

« Μνήμη », ripetuta due volte e sempre nella seconda accezione del termine, si ritrova nella poesia *Γκρίζα* del 1917: « Μνήμη μου, φύλαξέ τα σὺ ὡς ἦσαν. / Καί, μνήμη, ὅ, τι μπορεῖς ἀπὸ τὸν ἔρωτά μου αὐτόν ». Nella stessa poesia, già nel titolo, s'incontra una nota cromatica riferita — come in *Μακρυά* — agli occhi, « Θυμήθηκα δύο ὥραῖα γκρίζα μάτια », la cui immagine in entrambi i casi è introdotta dal verbo « θυμοῦμαι », accompagnata o seguita e da forme dubitativo-paren-

(1) F. M. PONTANI, *Costantino Kavafis – Poesie*, Milano 1961, p. 496.

tetiche e da punti sospensivi, in *Γκρίζα*: « πού εἶδα· θᾶναι εἴκοσι χρόνια πρίν . . . », in *Μακρυά*: « Ἐκείνη τοῦ Αὐγούστου — Αὐγούστος ἦταν; — ἡ βραδιά . . . ».

Gli incisi di valore parentetico, così frequenti nella poesia di Kavafis, sono portavoce sia nell'una che nell'altra poesia del dubbio insorto dalla volontà di una precisazione cronologica: « θᾶναι εἴκοσι χρόνια πρίν », e « Αὐγούστος ἦταν ».

In un'altra poesia del 1921, *Τεχνουργὸς κρατήρων*, la memoria è invocata perché dia il suo aiuto « γιὰ νὰ κάμω / τοῦ νέου ποῦ ἀγαποῦσα τὸ πρόσωπον ὡς ἦταν », e in *Μέρες τοῦ 1896*, del 1927, compare nella specificazione « τῆς ἐμορφιάς του ἡ μνήμη », dove il « του » è del giovane (« ἀπλὸ καὶ γνήσιο / τοῦ ἔρωτος παιδί, ποῦ (. . .) / (. . .) ἔθεσε ἀνεξετάστως / τῆς καθαρῆς σαρκὸς του τὴν καθαρὴν ἡδονή. »). In *Ὁροφέρνης* del 1915 è la « μνήμη αἰσθητικῆ ἀγοριοῦ τῆς Ἰωνίας » che ci porta « μιὰ χάρι (. . .) ἀπ' τὰ ὠραῖα του νειάτα, / ἀπ' τὴν ποιητικὴν ἐμορφιά του ἓνα φῶς », « μὲ μύρον ἰασεμιοῦ εὐωδιασμένο » è il corpo del giovane, e il gelsomino qui, come in *Μακρυά*, interviene a qualificare la sensuale fragranza della pelle, del corpo. In una poesia del 1920, *Νέοι τῆς Σιδῶνος* (400 M.X.) — dove tra l'altro ritorna anche la parola « μνήμη » — l'aroma di gelsomino sarà il sottile balsamo di fiori della stanza che si apre sul giardino, « πού ἐνώνονταν μὲ τὰ μυρωδικὰ / τῶν πέντε ἀρωματισμένων Σιδωνίων νέων. ». È lo stesso aroma che in *Ἡδονῇ* del 1917 « ἡ μνήμη τῶν ὥρῶν / ποῦ ἡῦρα καὶ ποῦ κράτηξα τὴν ἡδονὴ ὡς τὴν ἡθελα » reca e diffonde, e non la voluttà, ma la memoria della voluttà profuma di gioia la vita del poeta.

Sono queste le memorie che ritornano, e ormai come plurale, in una poesia del 1921, *Ἐκόμισα εἰς τὴν Τέχνην*, labili memorie di desideri sensuali, di visi che, appena scorti, già scompaiono, vaghi contorni. Il termine « μνήμη », per concludere, interviene sempre e soltanto in poesie in cui si identifica con una memoria sensuale, quale ricordo di piaceri goduti, o di volti contemplati nel passato, la cui lontananza dal presente viene spesso e ad effetto sottolineata: inserita ora in parentesi o in incisi — come nella poesia esaminata — ora nel titolo, la loro eventuale collocazione nel tempo.

Scorriamo ora velocemente la frequenza del vocabolo « μάτια » e degli aggettivi che lo definiscono: « τὰ καστανὰ του μάτια, σὰν κομένα » (*Ἐν τῇ Ὁδῷ*, 1916), « θυμήθηκα δυὸ ὠραῖα γκρίζα μάτια » (*Γκρίζα*, 1917), « Στὰ μάτια των τὰ ζωηρὰ περνοῦν ἡ ὀπτασίες του » (*Πολὺ Σπανίως*, 1913), « κι ἀφίνοντας ἀπ' τῶν χεριῶν του τὸ ἀγγιγμα / ἓνα αἶσθημα στὸ μέτωπο, στὰ μάτια, καὶ στὰ χεῖλη » (*Στοῦ Καφερείου τὴν*

Εἰσοδο, 1915), « ὑψηλὸς καὶ τέλεια ὠραῖος ἔφηβος, / μὲ τὴν χαρὰ τῆς ἀφθαρσίας μὲς στὰ μάτια » (*Ἐνας Θεός των*, 1917), « Δὲν τὰ ηὔρα πιά ξανὰ — τὰ τόσο γρήγορα χαμένα . . . / τὰ ποιητικὰ τὰ μάτια, (. . .) » (*Μέρες τοῦ 1903*, 1917), « ἀλλὰ κ' ἐκεῖνες τὲς ἐπιθυμίες ποὺ γιὰ σένα / γυάλιζαν μὲς στὰ μάτια φανερά » e « πῶς γυάλιζαν, / θυμήσου, μὲς στὰ μάτια ποὺ σὲ κύτταζαν » (*Θυμήσου, Σῶμα . . .*, 1918), « μέ καστανά, βαθύχροα μάτια » (*Σ' ἓνα βιβλίο παλιό —*, 1922), « Ὑπάρχει ὁ τόνος πλήρως ὁ ἡδονιστικὸς / ποὺ θέλησε νὰ βάλει σὰν ἔκανε τὰ μάτια » (*Εἰκὼν εἰκοσιτριετοῦς νέου καμωμένη ἀπὸ φίλον του ὁμήλικα, ἐρασιτέχνην*, 1928).

Insieme al ripetersi di notazioni cromatiche che quasi immancabilmente si accompagnano all'immagine degli occhi, ci colpisce anche la costante uniformità degli aggettivi e sostantivi ad essi riferiti: tutti agenti in una zona semantica carica di sensualità, della visione di piaceri erotici e, allo stesso tempo, coinvolti più o meno direttamente nella sfera della memoria, consapevoli di una loro ' assenza ' che si vuol fare, e si fa, ' presenza ' nella poesia: immagini vive e armoniche di un mondo amato e perduto risuscitate e salvate dal caos. Le coincidenze, i richiami tematici, lessicali, formali, sintattici sono così fitti e intrecciati da lasciarci con l'impressione di leggere sempre la stessa poesia, ripetutamente scritta e riscritta dal poeta, nella sublime ' monotonia ' di un'ossessione, di una febbre quasi, che si placa soltanto nell'espressione poetica tenacemente perseguita e da riconquistare ogni volta.

L'uso degli stessi vocaboli in identico rapporto tra di loro e inseriti sempre e soltanto in contesti simili e paralleli, per quanto riproposti in poesie diverse, mette in luce anche un altro aspetto della ' parola ' kavafiana che raggiunge intera il suo effetto e si evidenzia di ogni sua possibile risonanza, proprio in virtù del suo ripetuto e correlato impiego ' circolare ' che, nel definirla sempre più precisamente, non la inaridisce né la circoscrive, ma anzi la dilata nei suoi significati: la libera sull'aperto di uno spazio in cui divenire simbolo, nella stessa maniera in cui l'immagine assume, al di là dei suoi connotati specifici, il valore di un mito.

Ma la fitta rete di coincidenze e parallelismi lessicali e formali ci fa anche consapevoli del lungo processo elaborativo cui Kavafis sottopone il suo stile, ci introduce ai segreti della sua arte poetica svelando le ragioni anche stilistiche del fascino che esercitano queste ' annotazioni '. Che ora, dopo questo sia pur parziale tentativo di analisi, sappiamo quanto siano lontane e dall'annotazione e dall'impaziente approssimazione di appunti affrettati. I modi ' poveri ',

volutamente prosastici con cui Kavafis difende la sua poesia dai facili lirismi, raggiungono una liricità tanto più pura e essenziale proprio in virtù della puntualità e precisione di uno stile che nella circolarità ossessiva di immagini e parole 'dominanti', e in una fitta trama di richiami, rispondeenze o differenziazioni formali, si guadagna la sua segreta musicalità.

Solo un'attenta e continua frequentazione della sua poesia può appropriarsi in pieno, non degli effetti di questa musicalità che sono evidenti e innegabili, ma delle componenti e delle ragioni formali e strutturali che la costituiscono, e che si celano nelle pieghe di un folto, quanto ben mascherato, gioco di richiami fonici, di rime, interne assonanze, forme anagrammatiche; nell'ombra di certi suoi particolari usi sintattici; nelle sfumature di un attento e capillare impiego della punteggiatura; nel fascino anche fonico della sua esemplare lingua 'mista', irripetibile in qualsiasi altra lingua e a cui purtroppo nessuna traduzione, anche la più perfetta, può rendere interamente giustizia.

Paola M. MINUCCI

PUBBLICAZIONI RICEVUTE *

- Acta Albaniae Veneta Saeculorum XIV et XV*, Josephi VALENTINI S. J. labore reperta et transcripta ac typis mandata, XXI, München, R. Trofenik 1975.
- Ancient Macedonia*, 2 (1977) (Thessaloniki).
- Annali della Facoltà di Magistero di Lecce*, 3 (1973-74) (Bari 1974).
- Annali dell'Università di Lecce. Facoltà di Lettere e Filosofia*, 7 (1975-76) (Lecce 1977).
- Ἀρχεῖον Θεσσαλικῶν Μελετῶν*, 4 (1976) (Βόλος).
- Α' Συμπόσιο γλωσσολογίας τοῦ Βορειοελλαδικοῦ Χώρου (Ἑπειρος - Μακεδονία - Θράκη)*, 28-30 Ἀπριλίου 1976 - Πρακτικά, Θεσσαλονίκη, Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 1977.
- AUTORI VARI, *Aspetti dell'opinione pubblica nel mondo antico*, a cura di M. SORDI (Contributi dell'Istituto di storia antica V, Scienze Storiche 17), Milano, Vita e Pensiero 1978.
- AUTORI VARI, *Byzantine Books and Bookmen. Dumbarton Oaks Colloquium 1971*, Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1975.
- AUTORI VARI, *Contributi dell'Istituto di archeologia*, vol. V, a cura di M. CAGIANO DE AZEVEDO (Scienze Storiche 10), Milano, Vita e Pensiero 1975.
- AUTORI VARI, *Contributi dell'Istituto di storia medioevale*, III, a cura di P. ZERBI (Scienze Storiche 12), Milano, Vita e Pensiero 1975.
- AUTORI VARI, *I canali della propaganda nel mondo antico*, a cura di M. SORDI (Contributi dell'Istituto di storia antica IV, Scienze Storiche 15), Milano, Vita e Pensiero 1976.
- AUTORI VARI, *La civiltà bizantina dal IV al IX secolo. Aspetti e problemi*, Università degli Studi di Bari, Centro di Studi bizantini. Corsi di Studi, I, 1976, Bari 1977.

* Si pregano autori ed editori di inviare le pubblicazioni da recensire possibilmente in duplice copia.

- AUTORI VARI, *Le campagne lombarde tra Sette e Ottocento. Alcuni temi di ricerca*, a cura di M. ROMANI † (Contributi dell'Istituto di storia economica e sociale III, Scienze Storiche 14), Milano, Vita e Pensiero 1976.
- AUTORI VARI, *L'imperatore Giustiniano: storia e mito. Giornate di studio a Ravenna, 14-16 ottobre 1976*, a cura di G. G. ARCHI (Circolo Toscano di diritto romano e storia del diritto 5), Milano, A. Giuffrè 1978.
- AUTORI VARI, *Ricerche su Ippolito* (Studia Ephemeridis « Augustinianum » 13), Roma, Institutum Patristicum « Augustinianum », 1977.
- AUTORI VARI, *Storiografia e propaganda*, a cura di M. SORDI (Contributi dell'Istituto di storia antica III, Scienze Storiche 11), Milano, Vita e Pensiero 1975.
- M. BALARD, *Gênes et l'Outre-Mer. I. Les Actes de Caffa du notaire Lamberto di Sambuceto 1289-1290* (École Pratique des Hautes Études, Documents et Recherches XII), Paris-La Haye, Mouton 1973.
- Βαλκανική βιβλιογραφία, επιμέλεια: Κ. Α. Δημάδης*, IV, 1975, Παράρτημα, Θεσσαλονίκη, "Ιδρυμα Μελετών Χερσονήσου του Αίμου 1977.
- Balkan Studies*, 15 (1974) – 18 (1977) (Thessaloniki).
- H. BELTING – C. MANGO – D. MOURIKI, *The Mosaics and frescoes of St. Mary Pammakaristos (Fethiye Camii) at Istanbul* (Dumbarton Oaks Studies 15), Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1978.
- I. G. BENAKIS, *Ἀνέκδοτο κείμενο τοῦ Νικολάου Ζερζούλη (1706-1773)*, estratto da *Δευχαλίων* 21 (1978).
- I. G. BENAKIS, *Ἀπὸ τὴν ἱστορία τοῦ Μεταβυζαντινοῦ Ἀριστοτελισμοῦ στὸν Ἑλληνικὸ χῶρο*, estratto da *Φιλοσοφία* 7 (1977).
- Benedictina*, 22 (1975) – 25 (1978) (Roma).
- Bibliographical Bulletin of the Greek Language for the years 1975 and 1976*, vol. 3, Athens 1978.
- Bizantion Nea Hellas*, 3-4 (1972-1973), Universidad de Chile. Santiago de Chile, Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos.
- Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata*, n.s. 29 (1975) – 32 (1978) (Grottaferrata).
- F. R. BRIDGE, *Austro-Hungarian Documents relating to the Macedonian Struggle, 1896-1912*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.

- H. BUCHTHAL – H. BELTING, *Patronage in Thirteenth-Century Constantinople. An Atelier of Late Byzantine Book Illumination and Calligraphy* (Dumbarton Oaks Studies 16), Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1978.
- Bulletin Analytique d'Histoire Romaine*, 10 (1971) (Strasbourg 1975).
- H. BUSCHHAUSEN, *Die spätrömischen Metallscrinia und frühchristlichen Reliquiare, I: Katalog* (Wiener Byzantinische Studien 9), Wien – Köln – Graz, H. Böhlau Nachf. 1971.
- Βυζαντινά*, 7 (1975) – 8 (1976) (Θεσσαλονίκη).
- Catalogo collettivo dei periodici posseduti dagli Istituti delle Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue, Magistero e Biblioteche Universitarie*, vol. I, Roma, Istituto del Teatro e dello Spettacolo 1976.
- Catalogo delle pubblicazioni periodiche possedute dalla Biblioteca dell'Università Cattolica del Sacro Cuore*, vol. I: A-L, Milano, Vita e Pensiero 1977.
- A. M. CHATZINICOLAU – C. T. PASCHOU, *Catalogue of the illuminated byzantine manuscripts of the National Library of Greece*, Athens, Academy of Athens 1978.
- G. DAGRON, *Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions de 330 à 451*. Préf. par P. LEMERLE (Bibliothèque Byzantine. Etudes 7), Paris, Presses Univ. 1974.
- H. DELEHAYE, *Synaxaires byzantins, ménologes, typica*. Avant-propos de F. HALKIN, London, Variorum Reprints 1977.
- G. T. DENNIS, *The Letters of Manuel II Palaeologus*. CFHB VIII (Dumbarton Oaks Texts 4), Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1977.
- S. DER NERSESSIAN, *L'art arménien*. (Orient et Occident), Neuchâtel-Paris, Arts et Métiers Graphiques 1977.
- N. P. DIAMANDOUROS – J. P. ANTON – J. A. PETROPULOS – P. TOPPING, *Hellenism and the first greek war of liberation (1821-1830): continuity and change*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.
- C. DIEHL, *Storia dell'Impero Bizantino*. Traduzione, note e guida bibliografica allo studio della storia bizantina di C. CAPIZZI, Roma, Edizioni Orientalia Christiana 1977.
- J. DIMAKIS, *La presse française face à la chute de Missolonghi et à la bataille navale de Navarin*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.

- G. D'IPPOLITO, *Trifiodoro e Vergilio: il proemio della « Presa di Ilio » e l'esordio del libro secondo dell'« Eneide »*, Palermo, Istituto di Filologia Greca 1976.
- I. DI SALVO, *Tò νοῦμερο 31328 di Venezis. Dalla prima alla seconda redazione*, Palermo, Istituto di Filologia Greca 1978.
- A. DUCCELLIER, *Le drame de Byzance: idéal et échec d'une société chrétienne*, Paris, Hachette 1976.
- Dumbarton Oaks Papers*, 29 (1975) – 31 (1977) (Washington).
- Dumbarton Oaks, Trustees for Harvard University, Report for the academic year 1976-1977*, Washington 1977.
- A. ELIAN – N. Ş. TANAŞOCA, *Fontes Historiae Daco-Romanae*, III, *Scriptores Byzantini saec. XI-XIV*, Bucurestiis, Academia Republicae Socialis Romaniae 1975.
- Ἑλληνικά, Φιλολογικόν, ἱστορικόν καὶ λαογραφικόν περιοδικόν σύγγραμμα*, 30 (1977-78) (Θεσσαλονίκη).
- Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν*, 72 (1975-1976) (Ἀθήναι).
- G. FEDALTO, *La Chiesa latina in Oriente*, III (*Studi Religiosi* 3), Verona, Mazziana 1978.
- N. FERRANTE, *Santi Italo-Greci nel Reggino*, Palermo, Edizioni « Oriente Cristiano », s.d.
- FM. Annali dell'Istituto di Filologia Moderna dell'Università di Roma*, (1977) (Roma 1978).
- T. HÄGG, *Photios als Vermittler Antiker Literatur* (*Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Graeca Upsaliensia* 8), Uppsala, Almqvist and Wiksell International 1975.
- F. HALKIN, *Douze récits byzantins sur saint Jean Chrysostome* (*Subsidia Hagiographica* 60), Bruxelles 1977.
- H. HUNGER, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I-II (*Handbuch der Altertumswissenschaft*, XII, 5, 1-2), München, Verlag C. H. Beck 1978.
- H. HUNGER – O. KRESTEN, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, 3/1. *Codices Theologici* 1-100, Wien, Verlag Brüder Hollinek 1976.
- Irénikon*, 49 (1976) – 51 (1978) (Chevetogne).
- Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 24 (1975)–27 (1978) (Wien).
- T. P. JOCHALAS, *Ὁ Γεώργιος Καστριώτης - Σκεντέρ-μπεης*, Θεσσαλονίκη, Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 1975.
- H. und R. KAHANE, *Abendland und Byzanz: Sprache*. I, 345-640 (*Reallexikon der Byzantinistik*, herausg. von P. WIRTH, I, Heft 4-6 [1970-76]) Amsterdam, Verlag Adolf M. Hakkert.

- N. KAZANTZAKIS, *Teatro*, I, Santiago de Chile, Centro de Estudios Bizantinos y Neohelénicos 1978.
- F. KELNHOFER, *Die Topographische Bezugsgrundlage der Tabula Imperii Byzantini*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1976.
- P. KIZERIDIS, *Stavkirker. Le chiese di legno del medioevo norvegese*, Roma, Editoriale Grafica 1977.
- J. KODER – F. HILD, *Hellas und Thessalia, Tabula Imperii Byzantini 1*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1976.
- B. KONDIS, *Greece and Albania 1908-1914*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.
- Λαογραφία. Δελτίον τῆς Ἑλληνικῆς Λαογραφικῆς Ἑταιρείας*, 30 (1975-76) ('Αθήναι).
- B. LAVAGNINI, *Atakta, Scritti minori di filologia classica, bizantina e neogreca*, Palermo, Palumbo 1978.
- Lexikon des Mittelalters*, I, 1 (Aachen-Ägypten), München-Zürich, Artemis Verlag 1977.
- H. P. L'ORANGE – H. TORP, *Il tempietto Longobardo di Cividale*, I-II, Roma, G. Bretschneider 1977.
- A. M. MAFFRY TALBOT, *The correspondence of Athanasius I patriarch of Constantinople* (CFHB VII, Dumbarton Oaks Text III), Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1975.
- L. G. MARCANTONATOS, *A Athènes pendant la guerre, Journal d'un témoin (Octobre 1940-Avril 1941)*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.
- L. MARTINI, *Στάθης, Κρητική κωμωδία. Κριτική έκδοση με εισαγωγή, σημειώσεις και λεξιλόγιο* (Βυζαντινή και Νεοελληνική Βιβλιοθήκη 3), Θεσσαλονίκη 1976.
- TH. F. MATHEWS, *The Byzantine Churches of Istanbul, A Photographic Survey*, The Pennsylvania State University 1976.
- G. A. MEGAS, *Die Ballade von der Arta-Brücke, Eine vergleichende Untersuchung*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1976.
- A. H. S. MEGAW – E. J. W. HAWKINS, *The church of Panagia Kanakariá at Lythrankomi in Cyprus, Its mosaics and frescoes* (Dumbarton Oaks Studies 14), Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies 1977.
- G. G. MUGOJANNIS, *Ζωσιμᾶς Ἐσφιγμένιτης*, Βόλος 1976.

- D. NAGORNI, *Die Kirche Sv. Petar in Bijelo Polje (Montenegro). Ihre Stellung in der Geschichte der serbischen Architektur* (Miscellanea Byzantina Monacensia 23), München, Institut für Byzantinistik, Neugriechische Philologie und Byzantinische Kunstgeschichte der Universität 1978.
- N. OIKONOMIDÈS, *Les listes de préséance byzantines des IX^e et X^e siècles* (Le Monde Byzantin), Paris, Centre National de la Recherche Scientifique 1972.
- Orientalia Christiana Periodica*, 42 (1976) – 44 (1978) (Roma).
- I. M. PANAYOTOPULOS, *Chipre tierra del Amor*, Santiago de Chile, Centro de Estudios Byzantinos y Neohelénicos 1978.
- K. K. PAPULIDIS, *Οἱ Ρῶσοι ὀνοματολότραι τοῦ Ἁγίου Ὁρους*, Θεσσαλονίκη, Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 1977.
- Παρνασσός*, 18 (1977) – 19 (1978) (Ἀθήναι).
- Ph. PETSAS, *Pella. Alexander the Great's Capital*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1978.
- Πρακτικὰ τοῦ β' συμποσίου λαογραφίας*, I-II, Θεσσαλονίκη, Ἰδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου 1976.
- Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*. 1. Ἀαρόν - Ἀφαράς, 2. Βα... - Γώτ, 3. Δ... - Ἡσύχιος, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1976-1978.
- Revue des études sud-est Européennes*, 13 (1975) – 16 (1978) (Bucarest).
- G. RÖSCH, Ὄνομα βασιλείας (Byzantina Vindobonensia 10), Wien, Verlag Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1978.
- G. ROHLFS, *Grammatica storica dei dialetti italogreci (Calabria, Salento)*, München, Verlag C. H. Beck 1977.
- M. ROMANI, *Aspetti e problemi di storia economica lombarda nei secoli XVIII e XIX. Scritti riediti in memoria* (Scienze Storiche 16), Milano, Vita e Pensiero, 1977.
- G. SCHIRÒ, *Cronaca dei Tocco di Cefalonia di Anonimo* (CFHB 10), Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1975.
- P. SCHREINER, *Die Byzantinischen Kleinchroniken*. 1. *Einleitung und Text*; 2. *Historischer Kommentar* (Chronica Byzantina Breviora I, II. CFHB 12/1, 2), Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1975-1977.
- I. SPATHARAKIS, *The portrait in byzantine illuminated manuscripts* (Byzantina Neerlandica), Leiden, E. J. Brill 1976.
- B. G. SPIRIDONAKIS, *Essays on the historical geography of the Greek World in the Balkans during the Turkokratia*, Thessaloniki, Institute for Balkan Studies 1977.

- A. P. STEFANU, *Ναυτικοὶ Οἰκισμοὶ τῆς Χίου*, Χίος 1974.
- A. N. STRATOS, *Τὸ Βυζάντιον στὸν ζ' αἰῶνα. VI, 'Ιουστινιανὸς Β' (685-711)*, Ἀθῆναι, Βιβλιοπωλεῖον τῆς «Εστίας» 1977.
- V. TERTIPIS, *A Grecia*, Bologna, Seledizioni 1977.
- Θησαυρίσματα. Περιοδικὸν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν*, 12 (1975) – 14 (1977) (Βενετία).
- M. TSANOS GALLO, *Nikiforos Vrettakos, Poesie scelte*, Palermo, Istituto di Filologia Greca 1976.
- M. TURTOGLU, *Ἐπιδράσεις τοῦ Ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ καὶ ἰδίᾳ τοῦ Ἀττικοῦ Δικαίου εἰς τὰς περὶ μοιχείας διατάξεις τοῦ Ρωμαϊκοῦ καὶ τοῦ Βυζαντινοῦ Δικαίου*, estratto da Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 23 (1976).
- M. TURTOGLU, *Ἡ Δικαιοσύνη εἰς τὴν Μάνην ἐπὶ Καποδίστρια*, estratto da Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 23 (1976).
- M. A. TURTOGLU, *Περὶ τῆς ἀπονομῆς χάριτος κατὰ τὸ βυζαντινὸν καὶ μεταβυζαντινὸν δίκαιον μέχρι καὶ τοῦ Καποδιστρίου*, estratto da Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 20-21 (1973-1974).
- M. A. TURTOGLU, *Περὶ τῆς ἐκλογῆς δικαστικῶν καὶ διοικητικῶν ἀρχῶν εἰς τὴν νῆσον Κέρκυραν. Βενετοκρατία-Δημοκρατικοὶ Γάλλοι (1797-1799)*, estratto da Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 22 (1975).
- P. VABOULIS, *Byzantine Decorative Art*, Athens, «Astir» Publishing Co 1977.
- G. VALENTINI S. I., *La sospensione della crociata nei primi anni di Paolo II (1464-1468) (dai documenti d'archivio di Venezia)*, estratto da *Archivum Historiae Pontificiae* 14 (1976).
- I. VALETTI BONINI, *Le comunità di valle in epoca signorile. L'evoluzione della Comunità di Valcamonica durante la dominazione viscontea (secc. XIV-XV) (Scienze Storiche 13)*, Milano, Vita e Pensiero 1976.
- Zentralblatt der Bulgarischen Wissenschaftlichen Literatur*, Sofia, Bulgarische Akademie der Wissenschaften 1973-1977.
- P. I. ZEPOS – G. GRINIATSOS, *Zakon Sudnyj Ljudem (Νόμος διὰ τὰ δικάζονται οἱ ἄνθρωποι)*, estratto da Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 23 (1976).

- P. I. ZEPOS, *Κειτούκειτος - Τιπούκειτος*, estratto da *Ἐπετηρίς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν*, 23 (1976).
- P. I. ZEPOS, *Τὸ Δίκαιον τῆς Κύπρου ἐπὶ Φραγκοκρατίας*, estratto da *Ἐπετηρίς τοῦ Κέντρου Ἑρέυνης τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Δικαίου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν*, 23 (1976).

I N D I C E

E. FOLLIERI — G. ZORAS, Premessa	3
F. HALKIN, Saint Samson le xénodoque de Constantinople	5
L. TARTAGLIA, Il florilegio di Massimo nel codice <i>Neap. gr.</i> III B 34	19
L. PERRIA, Un nuovo codice di Efrem: l' <i>Urb. gr.</i> 130	33
J. LEROY, L'or dans les manuscrits grecs d'Italie	115
M. D. SPADARO, I termini <i>ᾠξούργχος</i> e <i>στρογγύλος</i> in un testo del sec. XI	125
J. SHEPARD, Byzantium's last Sicilian expedition: Scylitzes' testimony	145
A. JACOB, Un opusculé didactique otrantais sur la Liturgie eucharistique: l'adaptation en vers, faussement attribuée à Psellos, de la <i>Protheoria</i> de Nicolas d'Andida	161
R. MAISANO, Sulla tradizione manoscritta di Giorgio Cedreno	179
V. PERI, L'opuscolo di Giovanni Vekkos «Sull'infondatezza sto- rica dello scisma tra le Chiese» e la sua prima redazione	203
I. DUJČEV, I «Miracula S. Demetrii Thessalonicensis» di Gio- vanni Stauracio in traduzione slava medioevale	239
A. ACCONCIA LONGO, Versi di Ioasaf ieromonaco e grande pro- tosincello in morte di Giovanni Notaras	249
P. CANART, Démétrius Damilas, <i>alias</i> le «librarius Florentinus»	281
A. L. DI LELLO-FINUOLI, A proposito di alcuni codici Trinca- velliani	349
P. M. MINUCCI, Per una lettura critica della poesia «Μακρυά» di C. Kavafis	377
Pubblicazioni ricevute	387

Direttore responsabile: PROF. ENRICA FOLLIERI

Iscritto al n. 9319 del Registro della Stampa in data 27 giugno 1963

TIPOGRAFIA S. PIO X — VIA ETRUSCHI, 7-9 — ROMA — 1980